

Barcode - 9999990040081

Title - south indian inscriptions vol.3 pt.3 and pt.4

Subject - inscriptions, south india

Author -

Language - english

Pages - 360

Publication Year - 1987

Creator - Fast DLI Downloader

<https://github.com/cancerian0684/dli-downloader>

Barcode EAN.UCC-13



GOVERNMENT OF INDIA

ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

Central Archaeological Library

NEW DELHI

Acc. No. 21611

Call No. P417.34

R.I.D.P./S.I.

R 417 34 IDH 1571

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS

IN TAMIL

VOLUME III

(Part III & IV)



PUBLISHED BY
THE DIRECTOR GENERAL
ARCHAEOLOGICAL SURVEY ON INDIA
JANPATH, NEW DELHI - 110011

1987

Reprint 1987

©
Archaeological Survey of India
Government of India

Price : **Rs. 140/-**

Printed at Bengal Offset Works, New Delhi.

ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. XXIX

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME III

MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS FROM THE

TAMIL COUNTRY

PART III

2161

INSCRIPTIONS OF ADITYA I, PARANTAKA I, MADIRAIKONDA
RAJAKESARIVARMAN, PARANTAKA II, UTTAMA-CHOLA, PARTHIVENDRAVARMAN AND
ADITYA-KARIKALA AND THE TIRUVALANGADU PLATES OF RAJENDRA CHOLA I.

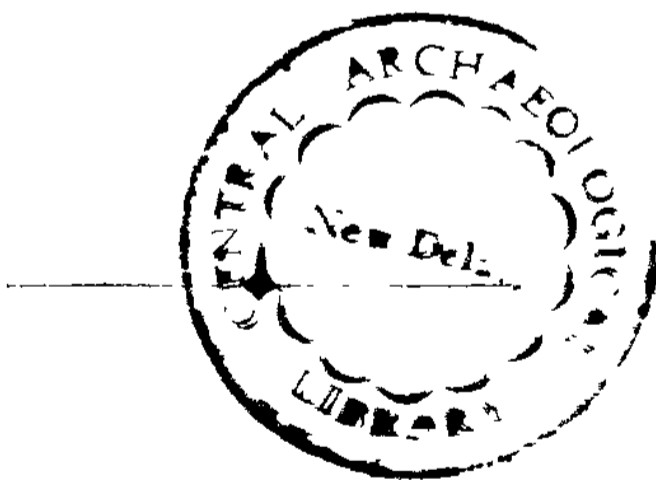
(WITH THIRTEEN PLATES)

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAO SAHIB H. KRISHNA SASTRI, B.A.,

ASSISTANT ARCHÆOLOGICAL SUPERINTENDENT FOR EPIGRAPHY.



MADRAS

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS

1920

[PRICE, Rs. 4.]

Call No. R 417.341 L2A15I

PART III.

SUPPLEMENT TO THE THIRD VOLUME.

X.—INSCRIPTIONS OF THE TIME OF RAJAKESARIVARMAN ADITYA I.

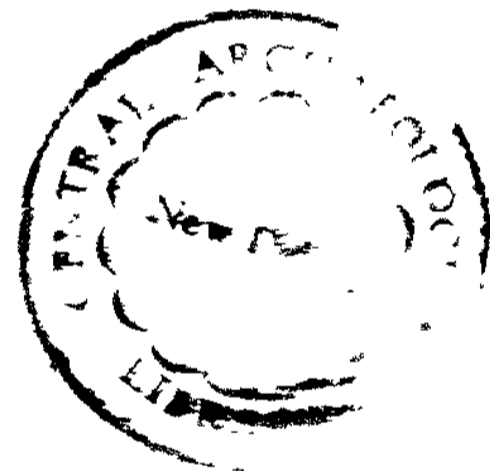
No. 89.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE GHRIKASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.

The inscription registers a gift of 100 sheep for a lamp by Kaḍambamâdêvî, the wife of the chief Vikki-Annaṅ, who was the recipient of several royal honours and of the hereditary title Śembiyaṅ Tamilavêḷ from the Chôḷa king Râjakêsarivarman who 'overran Tondai-nâdu' and was the conqueror of 'kings that possessed many elephants (*pal-yānai-kōkkandān*)' and from the Chêra king Sthâṅu Ravi.

The Tiruvâlaṅgâdu plates state that the Chôḷa king Âditya I. defeated the Pallava Aparâjita and captured Tondai-maṅḍalam from him. We also know that Âditya's son, Parântaka I., was called Parakêsarivarman and there is not therefore much doubt that the Râjakêsarivarman referred to in this inscription is Âditya I. The fact that he and the Chêra king Sthâṅu Ravi conferred honours on Vikki-Annaṅ suggests that these Chêra and the Chôḷa kings might have been contemporaries.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] தொண்டைநாடு பாவீன¹ சொழன பல்-
- 2 ம[ா]னைக்கொக்கண்ட² இன³ ராஜகேவழிவத⁴ன⁵-
- 3 உஞ் சொமான கொததாணு⁶ இரவி⁷ ம[ா]லுந தவிசஞ் ச[ா]-
- 4 மரையுஞ் சிவிகையுந் திமிலையுந் கொயிலும பொன[க]-
- 5 முங் காளமுங் களிற்றுநீரையுஞ் [௨]சமபியன்றமிழவெனெ-
- 6 னனுங் குவபயநும பெற்ற விககி⁸ அண்ணனமெவிவான⁹
- 7 கடம்பமாதெவி திருநெய்த்தானத்த மாநெவர்க் கொரு நந்தாவிளக்[க]-
- 8 னுக[கு] குடித்த ஆடு [நாடி] வ[து]ரஹைராரகெசு||-



TRANSLATION.

Hail! Prosperity! One hundred sheep were given for a perpetual lamp to the Mahâdêva (*i.e.*, Śiva) of Tiruneyttâṅam by Kaḍambamâdêvî, the wife of Vikki-Annaṅ who had received a (*feudatory*) throne (*taviṣu*?), fly-whisk, palanquin, drum (*timilai*), mansion, *pōṇagam* (*sumptuary allowance*), bugle, an army of male elephants and the hereditary title of Śembiyaṅ-Tamilavêḷ from Râjakêsarivarman, the

¹ No. 286 of 1911.

² Kōkkandāṅ which forms the second half of the adjunct *pal-yānai-kōkkandāṅ* appears independently used as a title in two early records at Vellalûr in the Coimbatore district, of Kōkkandāṅ Ravi and Kōkkandāṅ Viranârāyaṅa of the Chandrâditya family who were probably Chêra kings. It is not impossible that in the translation below we have to take *பலபாளை கொக்கண்டா* as an adjective qualifying the Chêra king Sthâṅu Ravi.

³ We have perhaps to correct this word into *பாடின*.

⁴ Read *இன*.

⁵ Read *பாடின*.

Ch ôla (*king*) who overran¹ Tondai-nâdu and from the Kôkkandāṇ of (*i.e., the conqueror of kings that possessed*) many elephants, the Chêra king (*Śêramāṇ*) Sthâṇu Ravi. (*The assembly of*) all *Mâhâśvâras* shall protect this (*charity*).

No. 90.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JNANAPARAMEŚVARA TEMPLE AT TIRUMEYJNANAM.²

This inscription is dated in the 2nd year of Râjakêsarivarman and records that the assembly of Nâlûr, a *brahmadêya* of Śêrûr-kûrram, sold for 25 *kâsu*, the *aṅgâdikkûli*, *i.e.,* the market fees of the bazaar street, to the temple of Tirumayâṇam. On palæographical grounds we may attribute the record to the time of Râjakêsarivarman Âditya I.

TEXT.

- 1 ஸுவீ ஸ்ரீ[||*] கொ ராஜகேவலிவலி-||[||*]க்கு யாண்டு உஆவது செற்றார்க்கு நற்[ந்து]
- 2 [ஸரஸு]தெயல் நாலூர் பட்டப்பெருமக்களுள்ளிட்ட பெருக்குறிப்பெருமக்களொ[ம்]
- 3 [எ]ங்களுர் திருமயானத்து ஸ்ரீமூலவூரன்³த்து ஓமாதெவர்க்கு நாங்கள் விற்றுக்குடு-
- 4 [த்த எங்களு]ர்க்கடைத்தெருவில் அங்காடிக்கூலியாவது [||*] புறவூர்வின்று கெல்லும்
அரி[சி]-
- 5 [யு]ம் ம[ற்று]ம் அளப்பன கொடுவந்து விற்றாரைக் கா[சின்]வாய் நா[ழி] கொள்ளப்-
பெறுவதா-
- 6 கவும் ம[ற்]றும் சிடந்து விற்ப்பன குவா[ல]ரல-நாழி கொள்ளப்பெ[றுவ]தாகவும் திறுப்-
பன நி-
- 7 மையால் ஒரு பலங் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் வெற்றிலைக்கடையால் ஒரு பற்றும்
- 8 கடையால்விரண்டு பாக்கும் கொள்ளப்பெறுவதாகவும் வட்டி[யால்] லொ[ரா] வி.
- 9 த்துக்கொள்ளப்பெறுவதாகவும் [||*] இப்பரிசு இக்கூலி [வி]ற்றுக்குடு[த்து] இ[த்தெ]-
வரிடைக் கொண்ட
- 10 காசு உய்டு இக்காசிருபத்தஞ்சுக்கும் வநூலிகு[வல்] கொள்[ளப்]பெ[ருவ]தாக[||*]இது
வலெயையாயும்
- 11 தனிப்புருஷராயும் தடுத்தாரை பநூலெழாரொ தா[ன்] வெண்டு பொன் மன்றி⁴
இருப்பித்-
- 12 தம இக்கூலி வநூலிகு[வற்] பிடித்துக்கொள்ளப்பெ[றுவ]தாக விற்று விலை-
ஸூரவணை செய்து
- 13 குடுத்தொம் பட்டப[ெ]ருமக்களுள்ளிட்ட பெ[ரு]-
- 14 வகுறிப்பெருமக்களொ[ம்] [||*] இது [பன்]லா[லெ]ழாராகெக்ஷ[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, we, the great men of the big assembly which included the great *bhattas* of Nâlûr, a *brahmadêya* of Śêrûr-kûrram, sold the market-fees (*aṅgâdikkûli*) of the bazaar-street in our village to the Mahâdêva (*i.e., Śiva*) of the glorious Mûlasthâna at our village of Tirumayâṇam, thus:—

(L. 4.) From those who bring from outside villages and sell such articles as paddy, rice, *etc.*, (*which are sold*) by measuring, shall be received (*one*) *nâlî* for each *kâsu* (*realised*) and for other articles placed on the ground and sold, (*one*) *nâlî* shall be received on each heap (*kuvâl*). (*For*) articles (*sold*) by weight, one *palam* shall be received on each weightment (*nirai*)⁵. From each basket of betel leaves, shall be received one *parru*; and two areca-nuts from each basket (*of them*). On each *vatti* of ' . . . shall be received.

¹ பரவின literally means "one who has spread." The word seems to be used here in the sense of "extended (his conquests to)" or "overran."

² No. 321 of 1910. The *pullis* are marked throughout.

³ Read ஸாரன்.

⁴ For the meaning of the verb *manru*, see above, page 51, note 4.

⁵ Winslow gives 100 *palams* as the equivalent of one *nirai*.

(L. 9.) In this manner was this (*market-*)fee (*kāli*) sold over to, and 25 *kāsu* received from, this god. For this 25 *kāsu* (*given*), (*the temple*) shall receive (*the market-fee defined above*) till the moon and the sun (*last*).

(L. 10.) We, the great men of the big assembly including the great *bhāttas*, sold and executed the sale-deed (*virāi-srāvanai*) (*stipulating that*, if either the assembly or any single individual (*of the assembly*) obstruct this (*i.e. the collection*), all *Māhēsvaras* (*assembled*) shall themselves levy (*a fine of*) gold as they choose, and even after collecting (*it*), shall retain possession of this fee as long as the moon and the sun (*last*). (*The assembly of*) all *Māhēsvaras* shall protect this (*charity*).

No. 91.—ON A PILLAR LYING IN THE MANDAPA IN A STREET AT TIRUNAGESVARAM.¹

This is a record, in archaic characters, of Rājakēśari varman (perhaps Āditya I.) dated in his 2nd year. It registers gifts made by the merchants (*nyayattar*) of Kumaramārtāṇḍapuram to meet the cost of repairs to the enclosure (*called*) Maunakumaramārtāṇḍapuram and the *gopuram* at Milādudaiyārpalli. From No. 199 of the Madras Epigraphical collection for 1907 it appears that Kumaramārtāṇḍapuram was a surname of the Pallava king Nandipputtanayan. In the word Milādudaiyārpalli we may have a possible reference to the Śaiva saint Meypoorunāyanār also called Milādudaiyar. As the usual impression மெய்யூர்மெய்யூர்மெய்யூர் does not occur at the end of the inscription, it is much more probable that Milādudaiyārpalli was a Jain temple than a Śaiva shrine named after Milādudaiyār.

TEXT.

1 ஸுஷீ ஸ்ரீ[[*]] கொ இராச-	19 கெக்குக கொபுத்தககு-
2 கெசாபா[[*]]க்கு மாண்-	20 ம் புசுக்குபடி மாக கக-
3 டு இரண்டாவது தெவ-	21 சது நச்சைசுமாவ வை-
4 கரைத் திரைமுந்தாட்டு-	22 ககக்குடுத்தொம் [[*]] இவ-
5 க குமரமாததாண்டபு-	23 வாராவை(ய)கல் கொள்-
6 சத்து பெருநகரத்தொ-	24 க்வென்று ககரத்தொ-
7 ம் இவஜூ மிவாடுடை மா-	25 மாக தனி 'காக [சொ]-
8 ர்பள்ளியில எங்கள் மெ-	26 வகுனெ ¹ இப்பள்ளி உடை-
9 [ள]னகுமரமாததாண்டபு-	27 யொமமவ[ன]னெ ² தான வெ-
10 ன [தி]ருச்சுற்றிலைக்குங்	28 ண்டு களத்த தான வெண-
11 கொபுத்தகக்கும புது-	29 டு பொன் மறைபிளி ம-
12 ககுபடிமமாக இப்ப[ள்]ளி-	30 னாய்ப்பெருவதாசவும க-
13 மின் கிழை நகதவான-	31 ககைசக்கரை "ஆடரங் குரா-
14 த்தக்கும் மெலை நகத-	32 வாக்கொனமுன பாவக் [க[[*]]-
15 வானதகக்குமாக ககர-	33 ளவதாசவும இப்ப[ள்]சந்-
16 த்தொங் கொளனும் வாரா-	34 திராதித்தவெ வத்தகக்கு-
17 வைகல ஆண்டதகு	35 தெதொம் குமரமாதகாண-
18 'கொள்வது இததிருச்சுற்ற-	36 டபுத்தகு பெருநகரத்தொம்[[*]]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Rājakēśari varman, we the great merchants (*nyayattar*) of Kumaramārtāṇḍapuram in Tirainūr-nādu on the southern bank (*of the Kāvēri river*), assigned and gave, with

¹ No. 222 of 1911.

² Read நட்டு.

³ The gap may be filled up with the letters ப்புருஷ.

⁴ Read சொன்னனை.

⁵ Read யொமவனெ.

⁶ Read ஆயர்.

the consent of the guild, the income of every alternate year from the collection (*varāvaigal*) which we, the merchants, are receiving on account of the flower gardens on the eastern and western sides of this *palli* (*temple*), for the benefit of the repairs (*pudukkuppuram*) to the sacred enclosure called *Maunakumaramârtândaṇ* and the *gōpura* of ours (*i.e.*, *built by us*) in (*the temple*) *Milâḍudaiyârpalli* in this village¹.

(L. 22.) Should we, as a guild or a single individual (*of the guild*), propose to appropriate these collections (*presented to the temple*), the person among us² who is (*then*) in charge of this *palli* (*temple*) might levy any (*fine of*) gold himself and realize (*it*) from him openly at any place he likes; besides, (*the culprit*) shall incur the sin of one who kills one thousand jawny cows on the banks of the Gaṅgā. We, the great merchants of *Kumaramârtâṇḍapuram*, have thus assigned and given (*the above-mentioned gift*) to last as long as the moon and the sun (*endure*).

No. 92.—ON A BOULDER IN FRONT OF A NATURAL CAVE AT VEDAL.³

This inscription is dated in the 14th year of *Râjakêsarivarman* and provides for feeding the female Jain ascetic *Kanakavîrakurattiyâr*, who was a disciple of *Guṇakîrtti-Bhaṭâra*, and her pupils. *Vedâl*, called *Vidâl* [*alias*] *Mâdêvi-Ârândimaṅgalam* in the inscription, is said to have been situated to the east⁴ of *Śingapura-nâḍu*. The archaic characters in which the record is written would indicate that *Râjakêsarivarman* must be identical with *Âditya I*.

The construction of the two sentences in the inscription is somewhat vague. The words “கொள்ளாதமையில்” in line 5 and “மாதெவிஆராந்திமங்கலமுடைய கனகவிரகுரத்தியார்” in line 12f. have been evidently misplaced. For a proper and connected understanding of the sentences the first has to come after “பிள்ளைகளை நூற்று வர்க்கும்” in the same line and the second at the beginning of line 11.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[*] கொவிராசகெசரிபர்[*]க்கு யாண்டு பதிநாலாவது சி-
- 2 ஹ்கபுரநாட்டுக்கீழ்வழி விடால் மாதெவிஆராந்திமங்கல-
- 3 மு[ஐ*]டய குணகிர்த்திபடாரர்வழி மாணாக்கியார் கனகவிர[க்கு]ரத்தி-
- 4 யாரையும் மவாவழி மாணாக்கியாரையும் தாபிவி[க]ள்⁷ நானூற்று வர்க்கும்
- 5 கொள்ளாதமையில் இக்கொயிற் பிள்ளைகளை நூற்று வர்க்கும் வழி இலாருங்
- 6 காத்தாட்டுவொமாமொம் [[*] எங்களு[டைய] ஸாரகெசு இது இரக்சி[ப்*]ட[ர]-
ரடிந்[லை] எ[ங்கள்]
- 7 [த]லைமெலன[||*] மாதெவிஆராந்தி[தி]மங்கலமுடைய [கன]கவிரக்குரத்தியார்-
- 8 த்தங்க . ர் மகளாதனமையில்
- 9 முக்கியருமிது [கா]ப்பார்[||*] அவர்கள் ஸாரகெசு இதனை இரக்சிப்பார்-
- 10 டி நி[லை] என் தலைமெலன[||*]

¹ In lines 18 to 20 the phrase இத்திருசுகற்றலைக்குவ கொபுரத்தக்கும் புதுககுப்புறமாக repeats the object of the grant unnecessarily. Consequently the phrase is not translated.

² The use of the words இப்பள்ளியுடையோமவனை in the peculiar sense given above suggests that while the body of merchants were the actual owners of the temple (see also l.8), one of them was in direct charge of it.

³ No. 84 of 1908. ⁴ Compare *kulvali* (*i.e.* the eastern path or side; with *Uttarâpâṭha* and *Dakshinâpâṭha*, north and south respectively, of other records.

⁵ The letter தி has also the vowel-sign u attached to it.

⁶ A symbol resembling ற is seen at the beginning of this line; but it is not likely that it belongs to it.

⁷ Read தாபலிகள்.

On the side.

- 11 . . . டதுங் காழாது[ம்*] மு-
 12 தலாகிய மாதெவிசூ -
 13 ராந்திமங்கலமுடைய
 14 ககவிரக்குரத்தியார் தங்-
 15 கள் மகளாராதிகமையில்
 16 இதுவெல்லாந் தங்-
 17 கள் காவல் [||*] இதனை திங்-
 18 கு நினைத்தார்¹ கங்[ை*]கஇடைக் குமரிஇடை
 19 எழுநூற்று காதமுஞ்செய்த பாவ-
 20 ன் கொள்வார் காவ[ல]துக்கு [பிழை]த்தா-
 21 ராவார் ||—||உ

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, we, the lay disciples (*of this school*), have undertaken to protect and feed Kanakavîrakurattiyâr, a female disciple and follower of Gunakîrti-Bhaṭâra, of Vidâl [*alias*] Mâdêvi-Ârândimaṅgalam on the eastern side (*kilvali*) of Śingapura-nâdu and the lady pupils of her following, since there has been a disagreement between the five hundred pupils (*பிள்ளை*) of this *kôyil* (*monastery?*) and the four hundred female ascetics. (*This charity remains under*) our own protection. The sandals of those who maintain this (*shall rest*) on our heads.

(L. 7.) As Kanakavîrakurattiyâr of Mâdêvi-Ârândimaṅgalam is the daughter of . . . the chief men of . . . , shall protect this. (*This shall be under*) their own protection. The sandals of those who protect this shall be on our heads. As Kanakavîrakurattiyâr of Mâdêvi-Ârândimaṅgalam is the daughter of you, *viz.*, Kâlân . . . and others, all this shall be (*under*) your watch. Those who think of injuring this (*charity*), shall incur the sin committed (*by the people living*) in the 700 *kâdam* between Gaṅgâ (*the Ganges*) and Kumari (Cape Comorin), and shall (*also*) be traitors to the king.

No. 93.—ON A SLAB SET UP IN FRONT OF THE SILAIYAMMAN
 TEMPLE AT NERKUNAM.²

This inscription, dated in the 24th year of Râjakêsarivarman, registers a grant of land for the upkeep of a tank at Nerkunram on the eastern side of Śingapura-nâdu by Nambiyamallaṅâr, son of Nripatuṅgamaṅgalappêraraiyaṅ. The name Nripatuṅgamaṅgalappêraraiyaṅ and the archaic characters of the inscription make it very probable that the record is one of Râjakêsarivarman Âditya I.

TEXT.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 லுலி ஸ்ரீ [*] கொ- | 11 த எரி[ப்*]பட்டி[*] மருதஞ்செ- |
| 2 [வி]ராசகெசரிவந்[ர்*]க்கு | 12 றுவுங் கொடுமாடி- |
| 3 யாண்டு இருபத்து- | 13 யும் கழுவலூ ⁵ ம் |
| 4 நாலாலவது ³ சிங்- | 14 இ[ம்*]முன்னும் எரி- |
| 5 கபுரநாட்டுக்கிழவ- | 15 ப்பட்டி செய்து கு- |
| 6 ழி நெறகுன்றத்- | 16 டுத்தென் [*] இது இ- |
| 7 து ⁴ எரிக்கு நிருபதொ- | 17 நங்க ஊரொழுங் |
| 8 ங்கமங்கலப்பெ- | 18 (க்)குடிமை செய்யி- |
| 9 ரரையர் மகனூர் நம்- | 19 ல் எழா நாகத்து |
| 10 பியமல்லனூர் செய்- | 20 கிழா நாகம் |

¹ Read தினைத்தார்.² No. 86 of 1908.³ Read நாலாலவது.⁴ Read து.⁵ Read லும்.

Second face.

21 புகுவொம் [||*] எரி[ப்*]பட்டி
 22 இறக்குவானும் ஏழா
 23 நாகத்து கிழா நாக-
 24 ம் புகுவான் [||*] இது
 25 காத்தா¹ ஆண்டான்
 26 அடி என் முடிமெல-
 27 னை ||— ஆனவாய்
 28 தண்டமுள்ளிட்டு
 29 எப்பெற்பட்ட மன்-
 30 னுபாடும் எரிக்கெ கு-
 31 டுத்தென் நம்பி-

32 யம[ல்*]லனென் [||*]-இது
 33 இறக்குவானும் ஏ-
 34 ழா நாகத்து கிழா நாக-
 35 ம் புகுவான் [||*] உ³ரொமு-
 36 ம் இது இறக்க கு[டி]-
 37 மை செய்யில் [எ]ழா
 38 நாகத்து கிழா நாக-
 39 கம் புகுவொம் இ-
 40 து காத்தான்-
 41 டான் அடி என்
 42 முடிமெலன [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 24th year of (*the reign of*) king Râja-kêsarivarman, the (*following gift of*) *êrippatti* (*viz., the fields*), Marudañcheruvu, Kodumâdi and Kaluval was made by Nambiyamallaṅ, son of Nripatungamañgalappêraraiyar, declaring these to be tank-land (*êrippatti*) for (*the maintenance of*) the tank at Nerkuṅṅam on the eastern side (*kilvali*)⁴ of Siṅgapura-nâdu. If we, the villagers, assert our occupancy rights (*kudimai-sey*) (*in such a way*) as to reduce this (*charity*), we shall enter the hell lower than the seventh hell. He who reduces the *êrippatti* shall also enter the hell lower than the seventh hell. The feet of the person who protects and perpetuates this shall be on my head.

(L. 27.) I, Nambiyamallaṅ, gave, solely for (*the benefit of*) the tank, every kind of duty levied by the assembly (*maṅrupâdu*) including *ânavây-dandam*⁵. Whoso reduces this shall also enter the hell lower than the seventh hell. We, the villagers, also shall enter the hell lower than the seventh hell, if we assert our occupancy rights so as to reduce this (*charity*). The feet of him who protects and perpetuates this shall be on my head.

No. 94.— ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE AIRAVATESVARA TEMPLE AT NIYAMAM.⁶

The record belongs to the 24th year of the early Chôla king Râjakêsarivarman and has to be assigned to Âditya I. on palæographical grounds. It registers a gift of gold by Adigaḷ Gaṇḍaṅ Mâṅambâvai⁷, queen of Nandippôttaraiyar of the Pallavatilaka race. The fact that this Pallava queen made a grant in the reign of the Chôla king suggests that the Pallavas had been completely subdued by this time, as stated in the Tiruvâlaṅgâdu grant and that Nandippôttaraiyar, the husband of Mâṅambâvai, was also dead.

¹ Read த்து.

² The syllable கு was repeated by mistake at the beginning of this line and erased.

³ Read உரொமு.

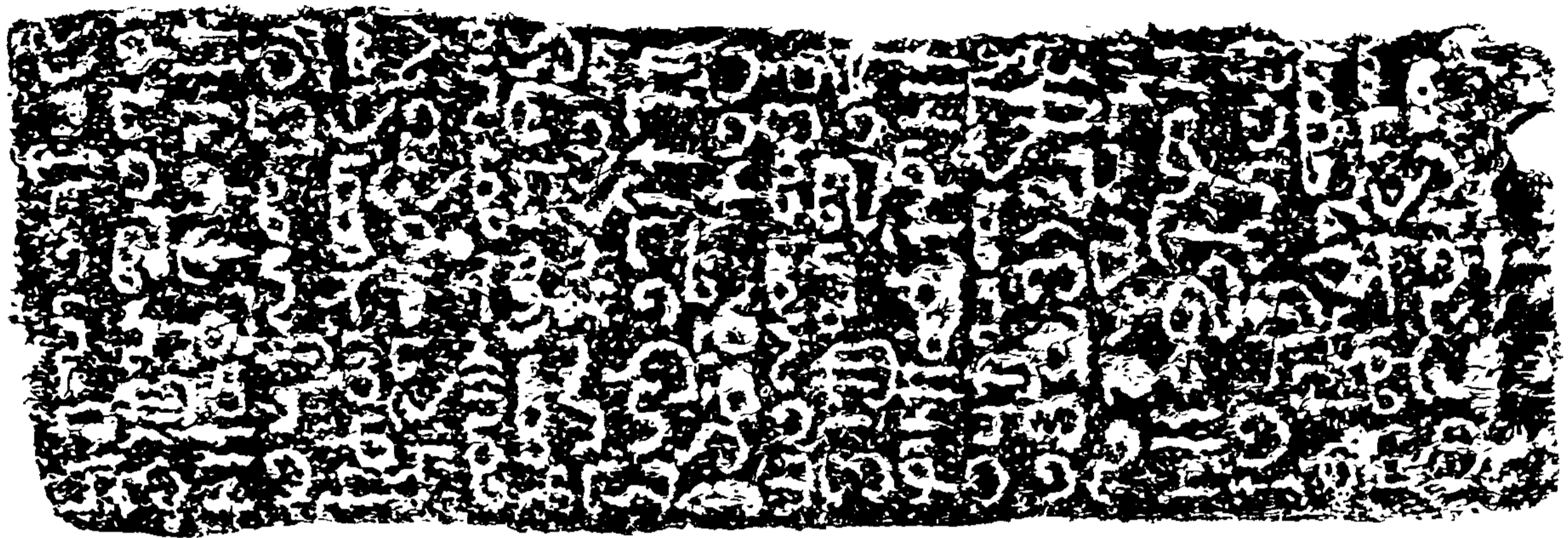
⁴ See above page 224, note 4.

⁵ This term of taxation is not known from other inscriptions.

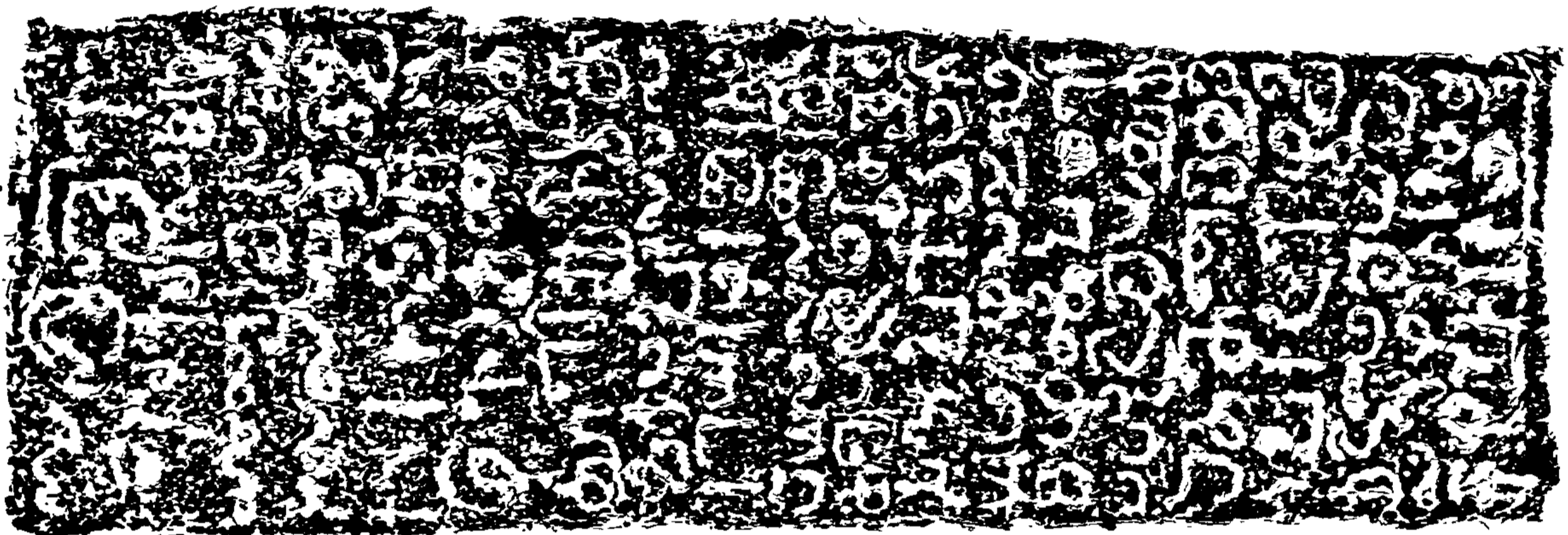
⁶ No. 16 of 1899.

⁷ No. 13 of 1897, the first line of which is written in smaller characters than the rest of the inscription, also mentions Mâṅambâvai making a gift of 12 *kaḷaṅṅu* of gold for a lamp to the goddess Piḍâri in the temple at Niyama-Mâgâlam.

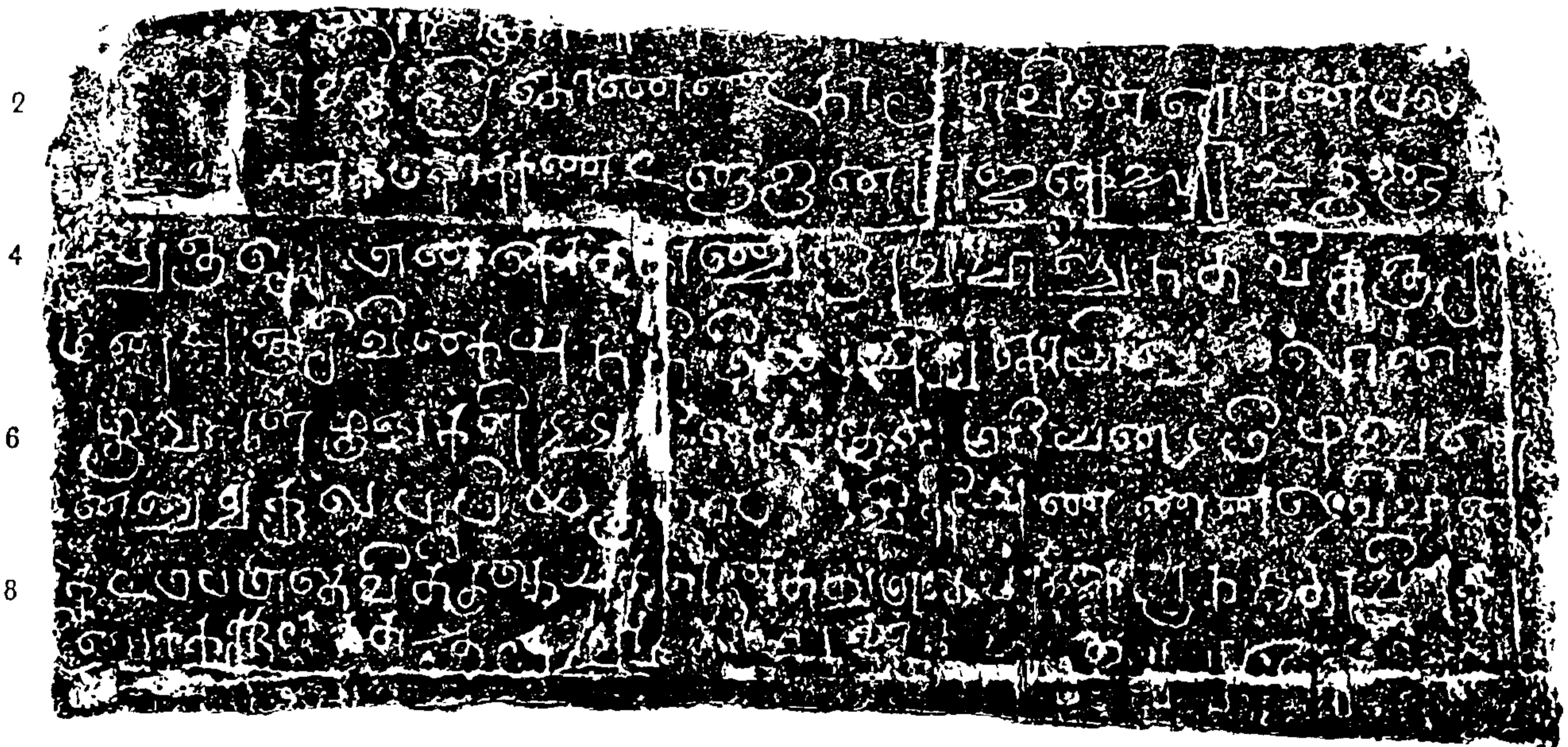
No. 93.—Nerkunam pillar inscription of Rajakesarivarma



22 24 26 28 30 32 34 36 38 40 42



2 4 6 8 10 12 14 16 18 20



2 2
4 4
6 6
8 8

No. 89.—Tillasthanam Inscription of Rajakesarivarman (Aditya I).

TEXT.

- 1 லுஷ்டி [ஸ்ரீ] [||*] [கொவிராச]கெசரி [மாடு]தவற்க்கு
 2 ஐப்பிகை விஷுவும் சித்தி [ரை] கு திருவ[மிர்து-
 செத]ருள நெய் பால தயிர்
 3 ஐஞ்ஞ[ர]ழிச்செ[து]ம் திருவமிர்தும் திரு ழாக்கும்
 [பரிவ]ராமுள்ளிட்டுத் திருவமிர்-
 4 தரிசி பதககு நானுழியும் மற்றுந் திருவமிர் [வே]ண்மெவிச[த்து]-
 க்கும் இந்நாளால் ஸு[ர*]ஹ[ணர்]
 5 இ[ரு]பகின்ம[ரு]ண்பதாகவும் இத்தளிப்பணி[செய்]யும் மாணி[கள்] தெ[வ] . . .
 [ரை]யும் ஊட்டுவதாக
 6 [சை*]வத்தென் பல்லவகில[ககு]லத்து நந்திப்[பொ]த்தரையர் மஹாடெவியாரான-
 வடிகள் கண்டன் [மாறம்]-
 7 பாவையார் வைத்த பொன் ¹தச்செம்மை ஐங்கழஞ்சு பொன்னும் கழஞ்சின்-
 வாய் பூவிலரைக்கால்
 8 பவிசையாய் வந்த பூவிலரைக்கழஞ்செயரைக்கால்(ப்) பொன்னும் இந்நா-
 ளாவிப்படி செலு-
 9 த்துவெனாய் இப்பொ[ன்] கெ[ர]ண்டென் இ[த்]தளிப்பட்டுடையான் சுழரக்காரணி
 வாம[உ]வன் திரு[வ]ண்காடனென்[||*]
 10 இது பன்ம[ர*]ஹேஸு[ர]கெசு[ர] ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! . . . king Râjakêsari [varman]. . . I, Adigal Gaṇḍaṇ Mârambâvaiyâr, the great queen of Nandippôttaraiyar of the Pallava tilaka-race, deposited² five *kalañju* of pure gold (*ûrkarchemmai-pon*)³ . . . assigning five *nâli* of ghee, milk and curd for sacred offerings . . . to (*the god*) *Mahâdêva* (*Siva*) on the equinoxial days (*Vishu*) in (*the months*) Aippigai (*Aippasi*) and Sittirai . . . [*â*]*lâkku* . . . for sacred offerings and sacred . . . one *padakku* and four *nâli* of rice for sacred offerings to (*other gods*) including the subsidiary (*deities*); again for sacred offerings . . . and other required food of the gods (*aviṣu*), so that on those days twenty Brâhmaṇas may take food and boys (*mâṇigal*)⁴ [and the devotees] (*dēvaradiyâr*) who do service in this temple may be fed.

(L. 7.) And I, Îśvarakkârâṇi Vâmadêvaṇ Tiruvenkâḍaṇ, the priest (*pattudaiyân*) of this temple, received the gold (*assuring the donor*) that from the gold, (*viz.*,) half *kalañju* and one-eighths at each *pû* (*crop*), accruing as interest at (*the rate of*) one-eighth every *pû* (*crop*) on each *kalañju*, I shall maintain (*the charity*) thus (*described*) on these days. (*This gift is placed under*) the protection of (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras*.

XI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN PARANTAKA I.

No. 95.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE ABHIRAMESVARA SHRINE AT TIRUVAMATTUR.⁵

This inscription is dated in the 3rd year of Parakêsarivarman and registers a gift of gold by a certain Gaṇḍarâditta Pallavaraiyaṇ to the temple at Tiruvâmâtîr, which was a *dēvadâna* in Mîvali-Vâvalûr-nâdu, a subdivision of Aruvânâdu.

¹ ஊற்கற்செம்மை occurs in other inscriptions.

² வைத்தென் in line 6 and வைத்த in line 7 cannot both be translated. Either of the two must be cancelled.

³ Literally, good gold tested by the touch-stone of the town.

⁴ In Malabar, even now, the chief priest of a temple in the discharge of his temple duties is helped by a number of boys who are generally the students of the Vêda, i.e., *brahmaśhrins*.

⁵ No. 425 of 1903.

Gandarâditta Pallavaraiyan was evidently an officer of Gandarâditya who is known from copper-plate records to have been the second son of king Parântaka I. Parakêsarivarman of this record may have, therefore, to be identified with Parântaka I.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெசரிபந்மக்கு யாண்டு ந ஆவது அருவாநாட்டு மிவழிவாவ-
லூர்நாட்டு தெ-
- 2 வதானம்* திருவாமாத் தூர்ப்[டு]பருமா(ன்)னடிகளுக்கு முட்ட[நா]ட்டுக் கற்பு[சு]ண்டி-
நாடுடைய பரபூ-
- 3 மிகன மல்லனாகிய கண்ட[ட]ராதித்தப்பல்லவரையன் சந்திராதித்தவல் எரிவதாக
வச்ச[ச*]
- 4 நொந்தாவின[க்*]கொன்றுக்கு வச்ச பொ[ன்] பதது [||*] இப்பொன் குடுக்கவும்
¹ரக்ஷிக்கடவார் ஸ்வெயும் ஊரு-
- 5 ம தெவர்கனடிகளும் [||*]. வநாஹைஸ்ராரகெசு [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, Parabûmigaṇ Mallan *alias* Gandarâditta Pallavaraiyan, the chief of Karpûndinâdu in Muttanâdu deposited ten gold (*pan*) (*coins*) for burning as long as the moon and the sun (*endure*) one perpetual lamp which (*he*) had placed in (*the temple of*) the lord of Tiruvâmttîr (*which was*) a *dêvadâna* in Mivali-Vâvalûr-nâdu (*a subdivision*) of Aruvâ-nâdu. The (*members of the*, assembly, the villagers (*ûr*) and the temple servants (*dêvarkañmi*) shall protect this gold paid (*by the donor*). (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect (*this charity*).

No. 96.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE
CENTRAL SHRINE IN THE CHANDRASEKHARA TEMPLE AT
TIRUCHCHENDURAI.²

In this inscription which is dated in the 3rd year of Parakêsarivarman, we have a reference to the construction of the Śiva temple at Tiruchchendurai which was a *brahmadêya* suburb of Îśânamangala, by Pûdi Âdichehapidâriyâr (Âdityapidâri). This lady is here distinctly called the daughter of Tennavan Ilaṅgôvêlâr (another name of Maruvan Pûdiyâr)³ and the queen of Arikulakêsariryâr, the son of Śôla-Perumânadigal (*i.e.*, Parântaka I.). Consequently, Parakêsarivarman to whose reign the record belongs is Parântaka I. It may be noted that the 60 *kalañju* of gold granted by Pûdi Âdichehapidâri for sacred offerings to the god, was weighed by a stone called after Vêdêlvidugu which was the surname of the Pallava king Tellârreinda Nandippôttaiyar.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெசரிபன்மக்கு யாண்டு ந ஆவ-
- 2 து இவ்வாண்டு சொழ்பெருமானடிகள் மகனார் அரிசுவகெச-
- 3 ரியார் ஷெவியார் தென்னவனிளங்கொவனார் மகனார் பூதிஆகிச்ச-
- 4 பிடாரியார் பிரமதெயம் பிரமதெயம்⁴ ஈசானமங்கலத்து திரு-
- 5 ச்செந்துகற தாம் எடுப்பிச்ச கற்றளி பெருமானடிகளுக்கு சொன்னடை-
- 6 திருவமுதுக்கு முதலாக குடுத்த வெடெலவிடுகல்லால் துளைப்பொன் அ-
- 7 றுபதின் கழஞ்சு [||*] இவ்வறுபதின் கழஞ்சு பெர்ன்னும ஈசானமங்கலத்-

¹ Read ரக்ஷிக்க கடவார்.

² No. 316 of 1903

³ *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 88, paragraph 90.

⁴ A symbol resembling the Tamil letter *ô* is inserted between *kr* and *pa*.

⁵ Read பன்மர்க்கு.

⁶ பிரமதெயம் is repeated twice by mistake.

- 8 து பருடையொம் கொண்டு இப்பொன்னால் பரிசை கழஞ்சின்வாய பூவி-
 9 ல் தூணி பதக்கு நெல்லாக ஆட்டு அறுபதி[ன்*] கல நெல சூலகாலவால்¹ கார்த்திகைய
 10 அகப்பட முப்பதின கலமும் பிசானம் பங்குனி² அக[ப்*]பட மு[ப்*]பதின கல-
 11 மும் ஆக நெல் அறுபதிந் கலமும் ஊ³ ராஜிக்யவத் அட்டுவொமாடு[ம்*]
 12 பரிடையொம் [||*] ப[த்*]தெட்டு குத்கல் பழவரிசி குறுணி நாள் திருவமு[த்*]ககும்
 உச்சம்-
 13 பொதைக்கும்மாக³ [||*] இது பன்மாவெய்யூராக்கெசு⁴ [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, Pûdi Âdichchapidâriyâr, daughter of Tennavan Ilangôvêlâr (*and*) queen of Arikulakêsariryâr (*who was*) the son of Sôla-Perumânadigal (*i.e.*, Parântaka I.), gave, in this year, sixty *kalañju* of (*pure gold called*) *tulaiippon*⁵ (*weighed*) by the (*standard*) stone Vedêlvīdugu,⁶ as capital (*from which*) sacred offerings at the holy shrine (*senṇadai*) (*have to be provided*) to the lord of the stone temple constructed by her at Tiruchchendurai, (*a hamlet*) of Îsânamangala which was a *brahmadêya*.

(L. 7.) And we, (*the members of*) the assembly (*parulai*) of Îsânamangala, having received this sixty *kalañju* of gold, we (*the members of*) the assembly agreed to measure out as long as the moon and the sun (*endure*), sixty *kalam* of paddy per year (*measured*) by the *sûlakkâl*, *viz.*, thirty *kalam* at the end of *Kârttiyai* and thirty *kalam* in the harvest (*pisûnam*) at the end of Paṅguṇi—in all sixty *kalam* of paddy—as interest on this gold (*calculated*) at (*the rate of*) (*one*) *tûni* and (*one*) *padakku* of paddy on (*one*) *kalañju* for (*each*) *pû* (*crop*).

(L. 12.) One *kuruni* of old rice pounded ten or eight times shall be (*used each day*) for (*providing*) sacred offerings at the dawn (*nâl*) and in the mid-day (*uchcham*). (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 97.—ON A ROCK TO THE LEFT OF THE PAINTED CAVE AT
TIRUMALAI NEAR POLUR.⁷

This inscription records that in the 4th year of Parakêsarivarman, two residents of Kaduttalai in the country called Irumadichchôlar Kaṇṇâdaga (*Karṇâtaka*), gave four *kalañju* of gold for feeding a devotee in the Jau temple on the hill at Vaigâvûr in Pangala-nâdu which was a subdivision of Palakunrakôttam. The name Irumadichchôlar Kaṇṇâdaga indicates that the country in which Vaigâvûr was situated, was so called after Irumadichchôla who is perhaps to be identified with Parakêsarivarman in whose reign the record is dated. Irumadichchôla means 'the twice (*powerful*) Chôla' as Mummadichchôla, the surname of Râjarâja I. means 'the thrice (*powerful*) Chôla'. Parakêsarivarman Parântaka I. was actually the second powerful king in the Vijayâlaya line.

¹ Read சூலக்காலால்.

² Read பங்குனி.

³ Read குயாக.

⁴ Cancel the syllable க.

⁵ *Tulaiippon* or *tulainiraiippon*, sometimes also preceded by the name of the stone on which it was tested or by which it was weighed, was apparently a term for pure gold. This is explained by the passage சுட்டு வெட்டிச் சூட்டுக்கு தந்து காச்சாறநிக கைசெல்வது கழஞ்சிற்பெர்த்த துளைப்பொன் உழையும் துழையும் வழுவாதது. . . . நகரககல்வால். . . . பொன், *i.e.*, the gold துளைப்பொன் which was heated, cut, melted (?), cooled after melting and made current, cut off from the *kalañju*, which was neither wanting in fineness nor in *tulai* (*impression*?) and which was tested or weighed by the city stone." It occurs in a record of Râjarâja I. (No. 218 of 1911). It was evidently a practice to allow the currency of gold in any transaction only after putting it to test by special officers appointed for the purpose. It may therefore be presumed that *tulaiippon* represented gold that had passed through this test. It is not unlikely also that an impression was always left on such gold as a hall-mark.

⁶ The correct form of this word is Viḍêlvīdugu which is the surname of Tellârreinda Nandippôtta-rayar.

⁷ No. 66 of 1907.

TEXT.

- 1 [ஹ்லு ஹ்] [||*] [கொப்] பரகேசரிபன்ம[ர*]க்கு யாண்டு நாலா-
 2 வது பலகுணறககொட்டததுப் பங்களாடு வை-
 3 ய்காஜுர்த திருமலைப்பள்ளியில் நிசதமொரு அடிகளமார்க்கு-
 4 ச் சொரு வைத்தார்¹ இருமடிச்சொழர் கன்னாடகக்கடுதலைஊர்
 5 லெவகன்மி எரன புத்துகனம மதுராந்தகக்கரம்புழா[ராந]
 6 கடுத்தலைய் சொமனாயகன் சந்தயனாயிரவனுமிவ்வ-
 7 ருவொஞ் சந்திராதித்தருள்ளவம நிரக² வைத்தொமித-
 8 னுககு நாற்கழைஞ்சு பொன்னாவ வந்த பவிசைய்யாசிப்ப-
 9 ள்ளியாளவாரெ ஊட்டுவிக்க வைத்தொம் [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, we, the two following persons (*viz.*) Eraṅ Puttugaṅ, a temple servant (*dêvakaṇmi*) of the village of Kaduttalai in Irumadiçchôlar-Kaṅṅâdaga (*country*) and Madurântaka Karambulâr *alias* Sômanâyagaṅ Sandâiyaṅ Âyiravaṅ of Kaduttalai, provided to give food regularly³ to one devotee (*adiga!*) in the Jaina temple (*palli*) on the sacred hill (*tirumalai*) at Vaigâvûr (*a village*) in Paṅgala-nâdu (*which was a district*) of Palakunra-kôṭṭam. We deposited for this (*purpose*) four *kalañju* of gold to last as long as the moon and the sun endure, so that, with the interest accruing (*from this gold*), the managers of this *palli* shall themselves feed (*the devotee*).

No. 98.—ON A PILLAR IN THE INNER ENCLOSURE OF THE
 UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKKONDAN-TIRUMALAI.⁴

This inscription is dated in the 10th year of Parakêsarivarman. It registers gifts of sheep for lamps, made by Śembiyaṅ Mârâyaṅ, a *peruṇḍanam* of Viraśôla Ilangôvêlâr of Kodumbâlûr, to the temple of Kaṅkudi in Nandivanmangalam. Kaṅkudias the ancient name of Uyyakkondân, Tirumalai occurs in the hymns of the *Dêvâram*. Parakêsarivarman of this inscription has been identified with Parântaka I. in the *Epigraphical Report* for 1908-09, page 88.

TEXT.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 கொப்பரகேச- | 18 ட்டி சந்திராதிதூவல் |
| 2 சிவதூற்கு யாண்டு ய் | 19 ளரிப்பதாக வைத்த சா- |
| 3 ஆவது தெநகரை ஷு- | 20 வா முவ[ர*] பெராடு தொண்- |
| 4 த்தெயம் ⁵ நந்திவதூ- | 21 னூறு [*] தொணனூறு- |
| 5 யங்கலத்து திருக்கற்- | 22 வு கொண்டு ளரிப்பொ- |
| 6 ககுடி வாரெயூறற்- | 23 மாடுனும் தெ[வர்கன்]மி- |
| 7 டு உறத்தூ நகூறற்- | 24 கனொம் [*] இவ்வா- |
| 8 தது கொடுமபாளுர் | 25 ண்டெ மெற்படி- |
| 9 ளீரசொழ இளங்கொ- | 26 யாடு பகல் விளக்கெரிய |
| 10 வெளார் பெருந்தர- | 27 வைத்த சாவா முவாப் பெ- |
| 11 ததுப் பெராண விர- | 28 ராடு ஐம்பது [*] இவ்வாடு |
| 12 காராயணநாள் செம- | 29 ஐம்பதும் கொண்டு நிசத- |
| 13 [யி]ந் மாராயந் இப்- | 30 ம குலஉழக்கால் ஆழாக்கு நெ[ய*]- |
| 14 பரமெசுவராக்கு ஷு- | 31 யட்டி யெரிப்பொமாரொம் |
| 15 ரு திருநொந்தாள்ளக- | 32 தெவா[ன்*]மிகனொம் [*] இது ப- |
| 16 ரு நிசகம் குலவழி- | 33 தூடுவாராடுகொ [*] |
| 17 ககால் உழக்கு நெய[ய*]- | |

¹ வைத்தொம் would be more appropriate.

² Read தற்க.

³ In *South-Indian Inscriptions* (e.g., Vol. III, Part II, p. 146) this word is translated as 'daily.' It is doubtful if *nisadam*, which also sometimes occurs as *nisadi*, is to be taken as a Tamil corruption of the Sanskrit *niyata* or if it is only another form of *niccham* (skt. *nitya*).

⁴ No. 470 of 1908.

⁵ Read ஹ்லு தயம்.

⁶ Read கொண்டு.

TRANSLATION.

In the 10th year of (*the reign of*) king Parkêsarivarman, Pêrânaṅ Vīranârâ-
yanaṅ, *alias* Śembiyaṅ Mârâyaṅ, a *perundanam* of Viraśôlâ Iṅṅôvêlâr of
Kodumbâlûr in Urattûr-kûṛṅgam, gave ninety full-grown ewes which neither die
nor grow old for a sacred perpetual lamp to be burnt regularly, as long as the moon and
the sun (*endure*), with (*one*) *ulakku* of ghee supplied by (*the measure called*) *sûla-vulakku*,
to the great god (Paramêśvara) at the sacred Karkudi in Nandipanmamaṅ-
galaṅ which was a *brahmadêya* on the southern bank (*of the Kâverî*). Having received
(*these*) ninety (*ewes*), we, the temple servants (*dêvarkaṅmi*), agreed to burn (*the lamp*). In
this same year, the self-same person gave fifty full-grown ewes which neither die nor grow
old, for burning a day-lamp (*in the same temple*). Having received these fifty ewes also, we,
the temple servants, consented to burn regularly (*the lamp*), supplying (*one*) *âlakku* of
ghee by (*the measure called*) *sûla-vulakku*. This (*charity*) shall be (*under*) the protection
of (*the assembly of*) all *Mîhêśvaras*.

No. 99.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
KHARAPURISVARA TEMPLE AT TIRUPPARKKADAL.¹

This interesting record registers a gift of gold made by a military officer for strengthen-
ing the bund of a tank, by depositing on it the silt removed from that tank. The gift,
however, appears to have been utilized subsequently for feeding four Brâhmanas in the
local temple, for the merit of the four heroes who fell in a battle on the occasion when the
donor Tīraṅ Śeṅṅippêraraiaṅ of Araisûr made a frontal attack with his colleagues
on the enemy, in a fierce battle (*astakkadai*) fought at Vêlûr between Perumâṇadigaḷ
(*i.e.*, Parântaka I.) and the allied Pândya and Ceylon kings. The result of the battle is
not stated; but from the Udayêndiram plates published above in Volume II, pages 375 ff.,
Parântaka I. is known to have conquered Madura after defeating its ruler the Pândya
king Râjasimha and to have repulsed an army of the king of Laṅkā (Ceylon), thereby
earning for himself the surname Saṅgrâmarâghava. The Ceylon king who at this time
must have sent his army in support of the Pândya could have been no other than Kassapa
V. who, according to the traditional account given in the *Mahâwamsa*, would have reigned
from A.D. 906 to 916 (*Journal of the Royal Asiatic Society for July 1913*, page 525 f.).
The commencement of the reign of Parântaka I. has been fixed by Professor Kielhorn to
lie between 15th January and 25th July A.D. 907.

TEXT.

- 1 ஸுலீசு ஸுலீசு மதிரைகொண்ட கொப்பரகெவரிடத்தகரு யாண்டு பனரிரண்டாவது
கொட்டநாள் நூற்றிருபத்தொன்பது படுவூர்க்கொட்டத்து கூவதிப்பாசுமாநய
அமனிநாராயண[ச்]சதுவெஃதிமங்கலத்து இவ்வாட்டைக
குமெபுவாரிகபெரு[ம*]சுளுந தொட்ட[வ]ாரிகப்பெரு[ம*]சுளுந கழனிவாரிகப-
பெருமசுளுந வடகழனி-
- 2 வாரிகப்பெருமசுளுந ஊட்டர்களும் வல்வர்களும் உள்ளிட்ட ஶஹாலவெயாரா பணி-
யால் [இவ]வாண்டு எர்வாரிகர் செய்கின்ற எரிவாரிகப்பெருமக்களொம் சொழ-
[நா]ட்டும் பரம்புணிக்கற்ற[த்]து [அ]ரைசூர் அரைசூருடைய ன
தீரன் சென்னிப்பொரையா டக்கல ஒன்ப[தரை]மாத் நிறை நூற்றிருபதின
கழஞ்சு பொன் கொண்டு இந்நூற்றிருபதி-
- 3 ன் கழஞ்சுப்பொன்னும் எம்முர் பெரிய எர் கரை மணண்டுகின்ற ஒடநாயனமார்-
க கிடுவதற்கு முகலாக கொண்டு இந்நூற்றிருபதின கழஞ்சு பொன்னும் வநு

¹ No. 693 of 1904.

வருதி¹யாவெய பாண்டியனும் சமுத்தரையனும் வந்து பெருமானடிகளொடு வெணூர்
கல்கடைசெய்த நாளறு இச்செனனிப்பெரரைப் தாம் [ந]ற்றி சென்ற இடத்-
துப் பட்ட செவகர் காரிமங்கலமுடையானுக்கும் வலிக்குட்டிக்கும் பெருநாயக-
னுக்கும் அழியாநிலை மாடமயிக்கும ஆக இந்நால்வரையும் சார்த்தி எம்முர்

4 [பார்]பாற்றங்கரைத் திருக்கரபுரத்தப் பெருமானடிக[ள்] அமுதுசெய்யும்பொழுது தாமெ-
டுபித்த சாலமணடகத்தெய் வெடும் வலல சுழலி-க்கெ[ள்]ய் கிசகி நால்வர்
வராணநறகு² நாலு கற்பும் மெய்வெறு ஆழாககு நெய்யும் மெய்வெறு நாழித்-
யிரும் அட்டி சூவநூகாலமும் முட்ட[ர*]மெய் இப்பரிசு அமரம்³ உட்டுவிப்பொ-
மாகவும் இவாகள அமரம் உண்டபொழுது இவா[க*]ளுக்கு மெய்வெறு இரண்டு
க[ரய]ம் இலையும் இவதாக்கவும் இப்பரிசு அமரம் உட்டுவிப்பது [ர] உ நால்வர்
வராணநறையு-

5 ம அ[வ*]வவவாண்டு எர்வாரிக்கு செய்யும் எர்வாரிகப்பெருமக்களெய் ஆவநூகாலமும்
கடைக்கண்டு உட்டுவிப்பா[ர*]கவும் | இ ய நூ ரகூத்து[ர*] சுழலெயஞ் செய்த
மெய்மெய்[த*]வாராகவும் | இ ய நூ துக்கு விரொயஞ் செய்தார மெய்கையிடைக-
துமரிநடைச செய்த பாவத்து[ப்ப]வாராகவும் | பணித்தொம் இவவாட்டை எரி-
வாரிகப்பெருமக்கள உ[ளளி]ட்ட மதமாவலெயொம || இதுகுறியுள்ளிருந்து
இவாட்டை எர்வாரிகப்பெருமக்கள பணிக்க எழுதினென் டயுள்ள சிவக்குறி
நூரெண்மனென ||

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 12th year of (*the reign of*) king Parakêsa-
varman who took Madirai (Madura)—the day of the gift (*kotta-nil*⁵) (*being*) one hundred
and twenty nine—at the command of the members of the great assembly which included
(*in it*) the great men of the *works-committee*, the great men of the *garden-committee*, the
great men of the *fields-committee*, the great men of the *north-fields (vala-kalani)-committee*,
the *Bhattas* and other distinguished men (*visishtas*) of this year.
Kavadippakkam *aliaz* Amanmarâyana-chaturvêdimangalam in Paduvûr-
kottam, the great men of the *tanks-committee*, who do the *eri-vâriyam* for this year, received
from Araisûrudaiy[ân]. Tîraṅ Senni - Pêraraiyar
of Araisûr in Pambuni-kûram (*a subdivision*) of Sôla-nâdu, one hundred and
twenty *kalanju* weight of gold of nine and a half degrees of fineness⁷.

(L. 3.) Receiving this one hundred and twenty *kalanju* of gold as a fund for paying
the ferry-men depositing mud on the bank of the big tank of our village, we shall, from the
interest accruing on this one hundred and twenty *kalanju* of gold, for (*the merit of*) these four
servants (*viz.*) Kâramangalam-Udaiyân, Valikkutti, Perunâyagan
and Aliyanilai-Madambar who died when this (*viz.* *the above-mentioned*) Senni-
Pêraraiyar himself made a frontal attack on the occasion when the Pândya (*king*) and
the king of Ceylon marched (*against*) Perumanadigal and fought with him a deadly
battle⁸ at Vêlûr, in the manner described below, feed regularly at the time when
offerings are made to the lord (*peruminalval*) of our village of Tirukkarapuram, on

¹ Read வருதி.

² Read வராணநறகு.

³ Read உட்டு.

⁴ Cancel the letter ம of உட்டு.

⁵ The word கட்டை occurs for the first time. Other inscriptions use only தா. The exact
significance of the word is doubtful.

⁶ உட்கழனி வாரிகப்பெருமக்கள. The function of this body as distinguished from கழனிவாரிகப்-
பெருமக்கள் is not clear.

⁷ உரதி is the word actually used. It has been taken to correspond to the modern உரதி.

⁸ உட்கடை செய்த மதம. The translation of this phrase by "a deadly battle" is purely conjectural.
It is not found in the dictionaries. The word may also mean "a fight on elephants."

the bank of the Pâr yâ ru¹, in the feeding hall (*śālai-maṇḍagam*) constructed by him (*i.e.*, Śenni-Pêraraiyar), without any break as long as the moon (*lasts*), four *apûrvî*² Brâhmanas versed in the Vêdas, with rich meals (*agram*)³ supplying four vegetables (*kari*), one *âlâkku* of ghee for each individual and one *nâhi* of curd for each individual.

(L. 4.) After these are richly fed, two areca-nuts (*kây*) and leaves shall be given to each of them. Thus shall the rich repast be given. The great men of the *tank-committee* who perform (*the duties of*) *êri-vâriyam* year after year shall themselves supervise and feed the four Brâhmanas as long as the moon (*lasts*). Those who protect this charity shall obtain the merit of the performance of *Aśvamêdha* (*sacrifice*). Those who obstruct this charity shall incur the sins committed (*by sinners*) between the Ganges and Cape Comorin. We, the members of the great assembly including the great men of the *tank-committee* of this year, have ordered (*in the aforesaid manner*). I, the arbitrator (*mudhyastha*) Śivakkuri Nûrrenman, wrote (*this document*) under the orders of the great men of the *tank-committee* of this year, being (*myself*) present in the assembly.

No. 100.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.⁴

This inscription is dated in the 14th year of Parakêsarivarman, 'the conqueror of Madura,' and records a gift of land for a lamp to the Śiva temple at Karugâvûr near Tirukkudamûkkil by a certain merchant of Nandipuram. The village Nandipuram is mentioned in the *Nâlâyiraprabandham* as the seat of a Vishnu temple and is identical with Nâttankôvil near Kumbakônam. Utpalâru, on which the village Karugâvûr is stated to have been situated, must be one of the several branches of the river Kâvêri.

TEXT.

- 1 [ஹ*]லி ஸ்ரீ [||*] மகிரை கொண்ட கொப்பரகெசரிபனம[ர்*]க்கு யாண்டி ஸ ஆவ-
- 2 [து] வடகரை பாம்பூர்நாட்டு தெவதானந திருக்குடமுக்கில்ப்பாலக் கருகா-
- 3 ஶூ ஶீலாஶேவர்க்கு சந்திராதித்தவற் ஒரு நொந்தாவிளக்கினுக்கு நஃ-
- 4 திபுரத்த⁶ வியாபாரி சாமுண்டன் மூ[ர்*]த்தி கருகாஜர் நிலம் நான் விலை-
- 5 [டு]காண்ட நிலமியூர்⁷ உட்ப்பலாற்றின் வடவாய ஒருமா முகக[ர]ணியும்
- 6 ஆலத்தூர் வாய்க்காலின்கிழை முக்காணியுமாக நிலம்-
- 7 [ரை]க்காலும் இதன்றன் னி [றை] திக்கி நின்ற பொகங் கொண-
- 8 டு சந்திராதித்தவல் நொந்தாவிளக்கினுக்குச் சாமுண்ட-
- 9 ன் முர்த்தி வைச்சிது⁸ [||*] இரவும் பகலுமெரிவது [||*] இஶீ⁹[ஶ]
- 10 ரகூர்ப்பாரிவ்லூராயிரந்திருவடியுமிவர்கள் ஸ்ரீபாததூ-
- 11 னி என்றலைமெல்ன⁹ |||

¹ Paryaru must evidently be the Pâlâru on which the present village of Tiruppârkkal is situated.

² The technical term *apûrvî* as applied to Vêdic Brâhmanas is also found in an inscription from the Vishnu temple at Eṇṇâyiram (No. 333 of 1917). In describing a school for the students of the Vêdas, it mentions three students and teachers of the Rig, Yajus, etc., Vêdas who either studied *apûrvî* or taught it. It is not improbable that the term was intended to convey a special method of studying the Vêdas and was an accepted synonym for Vêdic literature which included Rig, Yajus, Chhândôgya-Sâma, Talavakâra-Sâma, Vâjasaṇêya, Atharva, Baudhâyanîya-Grihya, Kalpa, Gaṇa and Kâthaka.

³ *Agram* is still used in Malabar in connexion with the term *agra śâlâ*, 'cooking houses in temples' and with *agrasâla-para* a special measure used in these cooking houses. *Agram* also means excellent or chief. When applied to a meal it means perhaps the chief meal provided for in a temple.

⁴ No. 36 of 1910.

⁵ The *pulli* or *varîma* is marked almost throughout this inscription.

⁶ Read புரத்த.

⁷ Read மிலூர்.

⁸ Read வைத்தது.

⁹ Read மெலன்.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, who took Madirai (Madura), I, Śâmunḍan Mûrti, a merchant of Nandipuram, purchased at Karugâvûr (*and gave*) one *mâ* and three *kâni* of land on the north (*bank*) of the Uṭpalâru (*river*) of this village and three *kâni* to the east of the Âlattûr-channel—in all one eighth (*vêli*) of land, for one perpetual lamp (*to burn*) as long as the moon and the sun (*last*), to (*the temple of*) Mahâdêva (*Śiva*) at Karugâvûr near Tirukkudamûkkil which was a *dêvadânu* in Pâmbûr-nâdu on the northern bank (*of the Kâveri*). From the income of this (*land*) given by Śâmunḍan Mûrti, after deducting its taxes, (*one*) perpetual lamp shall burn day and night as long as the moon and the sun (*endure*). The (*one*) thousand *tiruvadi* of this village shall protect this charity. The dust of the sacred feet of these (*persons*) shall be on my head.

No. 101.—ON THE EAST WALL OF THE ROCK-CUT SHRINE IN THE MELAIKKOYIL TEMPLE AT KUDUMIYAMALAI; LEFT OF ENTRANCE.¹

The subjoined record refers to two servants of prince Kôḍanda who must be the same as Kôḍandarâma Râjâditya, the eldest son of Parântaka I². Tirumêṛṛali is the same as Mēlaiakkôyil mentioned in the other records from Kudumiyâmalai. Kâḍugâl which forms part of the name of a woman-servant of Râjâditya (l. 4) occurs in the Tanjore inscriptions as the name of one of the village goddesses.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ம[தி]ரை கொ[ண]ட கொப்பர[கெ]சரிபன்மற்கு யாண்டு மடு ஆ.
- 2 வ[கு]ந்[தி]யூர்நாட்டுத் திருநலக்குன்றத்து திருமுலட்டானத்து பெரு.
- 3 மானடிகளுக்கு பிள்ளையா[ர*] கொதண்ட[ர*] மடைப்பள்ளிப்பெண்டி
- 4 பன்நீயூர்நாட்டு மங்கலவாசல குடியன காடுகாள கொந்நாவினக்-
- 5 கொள்ளுக்கு வைத்த துளைப்பொன எழுசமுஞ்சரை பிள்ளையா கொதண்ட[ர][*]கு
சாணமைக்கி[ற] முளைப்பாடி
- 6 அதியரையமங்கலத்து ஓலைவிரட்டன⁴ திருமெத்தளிப்பெருமானடிகளுக்கு பகல விளக-
கொளறு[கு] வை[வ]த்த து[ளை]-
- 7 ப்ொ[ந்] ந கழஞ்சு⁵ [||*] பன்மாறெழுவூரிரகெஞ்சு [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 15th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman who took Madirai (Madura), Kudiyar Kâḍugâl of Mangalavâsal in Panriyûr-nâdu, who was one of the female (*servants*) (*attached to*) the kitchen (*maḷaiippalli*) of Prince (*pillaiyâr*) Kôḍanda, gave seven and a half *kalañju* of pure gold (*tulaiippon*) for one perpetual lamp to (*the temple of*) the lord of the Tirumûlattânam (*temple*) at Tirunalakkuṇṇam in Kuṇṇiyûr-nâdu. Ôlai Virattan of Adiyaraiyamaṅgalam in Munaippâdi, who supplied (*sandal*) paste⁶ to Prince Kôḍandar, gave 3 (*kalañju*) of pure gold (*tulaiippon*) for one lamp to be burnt during day-time (*in the temple*) of the god of Tirumêṛṛali. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect (*this charity*).

¹ No. 347 of 1904.

² See No. 105 below.

³ The length of the letter *ś* is indicated by the symbol for the secondary *ś*, added to it.

⁴ Read திருமெத்தளி.

⁵ Expressed by the symbol ஓ. What follows this symbol is not intelligible. It looks like *உர* and may stand for a fraction of a *kalañju* or punctuation.

⁶ The office held by Ôlai Virattan under the prince must have been one connected with the toilet of

No. 102.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN
THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR¹.

This record which is dated in the 24th year of Parântaka I. registers a gift of land for a lamp by a temple-woman of Jayabhîmataḷi in Tañjâvûr, in the presence of king Parakêsarivarman. Jayabhîmataḷi, as the name of a temple in Tanjore, occurs in one of the inscriptions of the Brihadîśvara temple² which registers the gift, of service-women to that temple, by Râjarâja I.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மதிரைகொண்ட கொப்பரகெலரிவட்டி-மக்கு யாண்டு உயிச ஆவது தி-
- 2 ருக்கருகாலூர் உமாபெவர்க்கு தஞ்சாலூர் ஜயலீதளி நககன் சநதிரா-
- 3 பெவ் [க]ரப்பரகெசரிவநற்கு முன்பு திருக்கருகாலூர் உமா[ர]பெவர்க்கு வை[வ]-
- 4 த்த நொநதாவிளக்கினுக்கு நிசநிப்படி உழக்கெ[ண்*]னை எரிப்பதாக வை-
- 5 த்த நிலம வடலூர் வெண்காட்டில் ஆயூர்நாட்டு வெளா[ர] வைத்த திரு-
- 6 விளக்கு செ[ய்*]க்கு தெனவர³ இரண்டு மாவும் இதின் மெலை இ[ரண்]டு மாவும்
- 7 உள்வா[க]காலுக்கு தெற்கில் திடலும் திடல மயக்கின தடவைஉம
- 8 இவ்வணைச்சா⁴ நிலமும்⁵வ கொண்டு சநதிராதித்தவற் ஒரு நொந்தா-
- 9 விளத் [எ]ரிப்பதாக [||*] இது ப[ந்]மாதெஹ[யூரா]கெசு ||*

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 24th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, who took Madirai (Madura), Nakkana Śandirâdêvi (*attached to the temple*) of Jayabhîmataḷi at Tañjâvûr gave in the presence of king Parakêsarivarman for burning regularly with (*one*) ulakku of oil (*one*) perpetual lamp placed (*by her*) in (*the temple of*) Mahâdêva (*Śiva*) at Tirukkarugâvûr, two *mi* of land to the south of the field for sacred lamp granted by Âvûr-nâṭṭu Vêḷâr at Vadavûr-Vengâḍu, two *mi* (*of land*) to the west of this (*land*), the mound to the south of (*the channel called*) Ulvâykkâl and the enclosed field of the mound which has been made cultivable. Receiving all these lands, one perpetual lamp shall be burnt as long as the moon and the sun (*last*). (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 103.—ON A SLAB BUILT INTO THE VERANDAH ROUND THE CENTRAL
SHRINE OF THE ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.⁷

This record which is dated in the 29th year of Parakêsarivarman Parântaka I. registers a grant of 30 *kalañju* of pure gold for a lamp to the temple of Mahâdêva at Tiruvorriyûr. The donor was Iravi Nîli, the daughter of the Chêra king Vijayarâgadêva. From the inscriptions published so far we do not know of any Chêra king of name Vijayarâga who was a contemporary of Parântaka. It has been noted above that Kôkkandaṇ Sthâṇu Ravi was a contemporary and friend of Râjakêsarivarman Âditya I., father of Parântaka I. Perhaps Vijayarâga (*i.e.*, Vijayarâghava), if at all he was an actual ruler of the Chêra country, might have succeeded Sthâṇu Ravi either as his son or his brother. The friendly relations that thus existed between the Chôlas and the Chêras during the reigns of Âditya I. and Parântaka I. deserve to be noted.

¹ No. 38 of 1910.² Above Vol. II, No. 66, p. 292.³ தெனவர perhaps stands for தெனபுரம்.⁴ Read தடவையும் இவ்வணைச்சு.⁵ Cancel the letter ம்.⁶ Read விளக்கு.⁷ No. 169 of 1912.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] சூய்வாசீஸாநாய [தி]ஹஸ்தீஷம் ஸ்ரீ-
- 2 ண-ஃநவ[உ]ஜீகாகீ ஶீவாநூ[ஃ*]ஹ வஹா தீஷீ கொரஹ[ா]ஜஸ்ய
- 3 விஜயராஹஸ்ய ஸ்வதா ||—மதிரை கொண்ட கெ[ா]-
- 4 ப்பரகேசரிவஃ-ஹ்ரு யாண்டு இருபத்தொன்பதா[வ]-
- 5 து செரமாநா விஜயராஹதேவர் மகள் இரவிஃ-
- 6 லி திருவொற்றியூர் ஶஹாஹேவர்க் கொரு நநூவ்ளகரு
- 7 சூவநுதாரமும எரிப்பதற்கு வை[த*]த பொன் ஶூ-
- 8 ந்கற்செம்மை முடபதின்சமுஞ்ச[||*] இப்பொ-
- 9 ன்னுக்கு கழஞ்சின்வாய முன்று மஞ்சாடிப்-
- 10 பொன் ²பலிசையாக ஆண்டுவரை நாற்கழ-
- 11 ன்சரை பொன் னுக்குத் திருவொற்றியூரில் வடக-
- 12 ரை மருதெரி இப்புலமுள் வைத்த நிலவிறை பெ[ா]-
- 13 க்கி ஶூலிஹொமத்தால் வந்தது ஆவநுரகால-
- 14 மும் நீ[லை]ப்பொலி ஶூட்டாக கை[வ]த்தது ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Nīlī, daughter of the Kêraḷa king Vijayarâga, verily gave thirty *nishka* of pure gold for a lamp to *(the temple of)* Îśâna (*Sîva*) at Âdhipurī.

(L. 3.) In the 29th year of *(the reign of)* king Parakêsarivarman, who took Madirai (Madura), Iravi Nīlī, daughter of the Chêra king Vijayarâgadêva, gave thirty *kalañju* of pure gold tested by the stone of the village (*ûrkarchemmai-poṇ*), for burning as long as the moon and the stars (*last*), one perpetual lamp in *(the temple of)* Mahādêva (*Sîva*) at Tiruvorriyûr. *(In exchange)* for four and a half *kalañju* of gold per year (*which accrues*) as interest on this (*amount of*) gold, (*calculated*) at the rate of three *mañjâdī* of gold on each *kalañju*, the land (*which forms part*) of the field (*called*) Vadagarai Marudêri in Tiruvorriyûr has been given. The landlord's share (*svâmi-bhōga*) realised (*from this land*) after deducting (its) taxes is granted as permanent *poliyûttu* (*to last*) as long as the moon.

No. 104.—ON THE SAME SLAB.³

This is a record of Parântaka I. of his 30th year, which mentions a grant by prince (*pillaiyâr*) Arindigai or Arindigai-Perumânâr, one of the sons of Sôḷa-Perumânadigaḷ (*i.e.*, Parântaka I.). The Tiruvâlangâdu plates call this prince Arindama and elsewhere we find the forms Ariñjigai, Arimjaya, and Arikulakêsarīyâr. The term *nishka* which occurs in the Sanskrit portion of the grant corresponds to *kalañju* of the Tamil portion, as in No. 103 above. According to Monier Williams' *Sanskrit-English Dictionary*, *nishku* is a coin varying in value at different times; but *kalañju* in Tamil has invariably represented a particular weight of gold bullion (= about 80 grains).

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ஶ்ரீகீரீக் கொரஹவாநுஜா⁴ வடாஹீதி⁵
- 2 ஶ்ரீ ஶ்வஹொஹ வெ.ரிணாஹ காஹ்ரிஹமஹஹொணாஹ -

¹ Read ஸ்வஹொஹ-ஹ்வஹொஹ ஜீகாகீ [||*].

² ஶ in this word is corrected from its Grantha form.

³ No. 170 of 1912.

⁴ Read ஶ்வஹொஹ.

⁵ The syllable *pa* is Tamil in the original.

- 3 வெகலஹிராறித்திகெ நாபாஜிஸு¹ [*] சூபிமர[ர]²
 4 தி[வ]ரவிநெ வாராஜிகெ ஶீவஸு³ ஶீடுவெபு ஸடா⁴ திரஸு⁵ -
 5 க⁰ ஹிராணு³ ராநுணு³ மௌஹிஹத் ||—மதி -
 6 ரைகொண்ட கொப்பரகெசரிப[டி]ற்கு யாண்டு முப்பதாவ-
 7 [து தி]ருவொறம்[யூ]ர் ஶீஹாஶேவ[றகு] சொழப்பெருமானடி -
 8 கள் திருமகனார் பிள்ளையாரறிக்கைபெருமாரா ஆ[வ]-
 9 தூதாரமும் நநாவி[ள]ககெரிப்பதற்கு! ஆவினாட்டிற் சா -
 10 தபத்தூருடையான் செநுன . . தியப்பன கண் -
 11 காணியால் வைத்த பொன்னு⁵ற்கம்செம்மை முப்ப[தி]-
 12 ன் கழஞ்சு [*]⁴

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! The illustrious son of the Chôla king, named Arindigai, who possessed keen intelligence, who was the beloved (*of the goddess*) of wealth, who was (*the god of*) death to (*his*) enemies and whose greatness was accompanied by virtuous character and good qualities, gave 30 *nishkas* of gold by weight to the god, the Conqueror of (*the demon*) Pura, who resides in Âdhigrâma, for a lamp to be burnt always and also gave a big metallic lamp-stand.

(L. 6.) In the 30th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarma who took Madirai (Madura), prince (*pillaiyâr*) Arindigai-Perumânâr, the illustrious son of Śôla-Perumânadigal (*i.e.*, Parântaka I.) gave to (*the temple of*) Mahâdêva (*Śiva*) at Tiruvorriyûr thirty *kalañju* of pure gold tested by the stone of the village for burning (*one*) perpetual lamp, as long as the moon and the stars (*last*) under the supervision of Śêndan . . . diyappan, a resident of . . . Śâtapattûr in Âli-nâdu.

No. 105.—ON ANOTHER SLAB BUILT INTO THE SAME VERANDAH.⁵

The subjoined record is also dated in the 30th year of king Parakêsarivarma Parântaka I. Later on, in the body of the inscription (l. 11) his 35th year is mentioned. It follows that the epigraph must have been engraved on the stone not earlier than the 35th year of the king and that till then it must have been preserved in the royal archives. It registers a gift of gold for a lamp to the temple of Tiruvorriyûr by prince Kôdandarâma, the eldest son of (*the Chôla king*) Śôla-Perumânadigal (Parântaka I.).

A portion of this gold is stated to have been invested with the residents of Vellivâyil who agreed to pay interest once in six months on the deposited amount and to give two meals every day to the man that came to demand the interest thereon. The rate of interest was three *mañjâdi* per *kalañju* per annum (*i.e.*, fifteen per cent). Vellivâyil is evidently the same as Tiruvellavâyâl, eight miles east of Ponnêri.

The temple of Kôdandarâmêśvara at Tondamanâd was also called Âdityêśvara and Mr. Venkayya surmised from this that Kôdandarâma must

¹ Read நாபாஜிஸுத். The metre would not be correct unless ஶீடுவெபு is changed into something like ஶீக or ஶீனி⁰.

² The syllables ஸடா are inscribed in the original after the following letter து.

³ Read ஹிராணு³ ஶீவஸு³.

⁴ The *pulli* or *virâma* is marked in this inscription in two or three cases

⁵ No. 164 of 1912.

have been a surname either of Râjâditya, the eldest son of Parântaka I., or of his second son Gandarâditya¹. The subjoined inscription calling Kôdandarâma the eldest son of Parântaka proves conclusively that the former must be identical with Râjâditya of the large Leyden plates. It might further be remarked that in the Tirumâlpuram inscription (No. 142) printed below, the Chôla king Âditya I. is called Tondaimânârrûr-tuñjînadêva. Mr. Venkayya identifies the village Tondaimânârrûr with Tondamanâd. If this identification is correct it follows that the temple of Kôdandarâmêśvara or Âdityêśvara at Tondamanâd may have been so called after Âditya I. who died at Tondamanâd and who, it is not improbable, also held the title Kôdandarâma, just like his grandson Râjâditya.

TEXT.

- 1 ²[வ]டினென வ
- 2 ³வந்திதிநிசுநிசுநிவந்திதி
- 3 மதிரைகொண்ட கொப்பரகெசரிவடி-ற்கு யா[ண்டு] .
- 4 முப்பதாவது திருவொற்றியூர் ஊரகெவர்க்கு சொ[ழப்]-
- 5 ⁴பெருமாந்நடிகள் வாகெ[வ]றிவடி-ற்கு ⁵திருமகனார் மு[த்]-
- 6 தபின்னையார் ஸ்ரீகொடினார[ா]யர் சூசநுதாரமும் இரண்டு [ந]-
- 7 நூவிளக்கு எரிப்பதற்கு ⁶மு[மு]ச்[ெ]சாழணாட்டுச் சிற்றித[வாழ*]
- 8 எச்சபெருமான் மெய்காப்பான் கொயிந[ஹ-ஹ]ர் [ந]-
- ⁷ டையூரனும் கண்காணியால் இரண்டு நூவி[ளக்கி]-
- 10 னுக்கு வைத்த பொன்னுற்கற்செம்மை[ம] சுறு[பதி]-
- 11 [ன் க]ழஞ்சு [||*] இப்பொன்னிலிக்கொவுக்கு முப்பத்தைஞ்ச[ரவ[து] [புழல்]-
- 12 கொட்டத்து புழலெரிசுழ லாட்டு வெள்ளிவா]யிலூரொங் கொண்ட பொன்னு]-
- 13 நகற்செம்மை முப்பதின்சுழ[ஞ்சு] [இப்பொன்னு]க்கு பவிசைய
- 14 முஞ்சினவாய் மு[ன்*]று மஞ்சாடியா[கக்*] கொ[ண்ட] நாத்[கழஞ்சு]ரை பொன் .
- 15 மாசிமுதல[ாறு]று தீங்களினிருகழஞ்செகா[ல்] பொன்னு
- 16 ௩ திருவொற்றியூராணிக்கிழெ கொண்ட சென் ப்பொ . . .
- 17 பொன்றண்டவன்தார்[க*]கு நிசுகி யி[ர்][றி]ரண்டு சொறு குடுப்பெ[ரா]
- 18 தற்றிறம்பிவடி-ற்கு[வ]லநத்து நிசுகி பந[ரி]ருகாணந் தண்ட[ட]
- 19 குடுத்தொ(ம)மிட்ட தண்டஞ் சென்று கின்றும் ப . . . கு
- 20 [த்] தொமாமெனும் மெற் சொல்லப்பட்ட வெள்[ளி]வா[யில்]
- 21

TRANSLATION.

(Line 1.) gave two lamp-stands
for burning lamps every day.

(L. 3.) In the 30th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman who took Madirai (Madura), the eldest prince, the prosperous Kôdandarâma, the illustrious son of Śôla-Perumânadigal Parakêsarivarman, deposited sixty *kalañju* of pure gold tested by the stone of the village, for two perpetual lamps under

¹ Madras Epigraphical Report for 1904-05, page 50, paragraph 9.

² It is very likely that one or two lines have been lost at the beginning.

³ Read திநிதிநிசுநிவந்திதி.

⁴ Read பெருமானடிகள்.

⁵ Read திருமகனார்.

⁶ Read முடிச்சொழி.

the supervision of Echchapperumân of Śirrinavâli in Mudichchôla-nâdu and of the body-guard (*meykâppân*) Nadaiyûran of Kôyinallûr, for burning two perpetual lamps in (*the temple of*) Mahâdêva (*Śiva*) at Tiruvorriyûr as long as the moon and the stars (*exist*). Out of this gold, in the thirty-fifth (*year*) of this king, the residents of the village (*ûrôm*) of Vellivâyil in Puḷalêrikîl-nâdu (*a subdivision*) of Puḷal-kôṭṭam, received thirty *kalañju* of pure gold tested by the stone of the village. The interest on this gold. received, at the rate of three *mañjâdi* per *kalañju*, (*viz.*) four and a half *kalañju* of gold two *kalañju* and a quarter of gold for every six months commencing with (*the month of*) Mâsi shall be received through the administrators of Tiruvorriyûr¹ To the persons who come to demand the gold (*i.e.*, the interest), we shall give two meals every day. Failing (*to do*) this to the *dhurmâsana*, a fine of twelve *kānam* per day gave The fine being deposited, the standing we the above-mentioned of Vellivâyil.

No. 106.—ON THE ROCK AT THE ENTRANCE INTO THE CENTRAL SHRINE OF THE NARASINGAPPERUMAL TEMPLE AT ANAIMALAI.²

This record which is written in the Vaṭṭeḷuttu character is the only inscription of Parântaka's reign hitherto found in the vicinity of Madura. It is dated in his 33rd year and records a gift by Marudûrudaiyân Arunidi Kaliyaṇ, an officer of Śôla-Perumâṇaḍigal (Parântaka I.) to the temple of N'arasîngapperumâṇaḍigal of the sacred Âṇaimalai (*hill*). The temple had to pay 18 *ḷakkâsu* every year to the assembly and it had only arranged for the payment of six *ḷakkâsu*. Arunidi Kaliyaṇ apparently agreed to pay the rest himself taking possession of the tank Kaliyaṇêri which must have belonged to the temple. He also provided for offerings to the god and the feeding of five Brâhmanas, by purchasing two *velis* of wet land under the tank Kaliyaṇêri. It was stipulated that the feeding of the Brâhmanas was to commence from Friday in the month of Karkatakâ (*of this year*) when there was an eclipse of the sun and the *nakshatra* was Âślêsha. This incidental mention of the astronomical details helps us to confirm the initial date of Parântaka I. (*viz.*, 907 A.D.) already arrived at by Professor Kielhorn from other inscriptions. According to Mr. L. D. Swamikkannu Pillai's *Ephemeris*, A.D. 939, July 19, was a Friday on which the *nakshatra* Âślêsha ended at 80 after mean sunrise. There was also on this day an eclipse of the sun at 7 hours, 57 minutes after sunrise according to Dr. Robert Schram's "*Eclipses of the Sun in India*." It was a total eclipse of great importance. We learn again from the record that $\frac{1}{4}$ *puttakkam* was the interest charged on 1 *ḷakkâsu* for one month and that each *ḷakkâsu* was equal to $7\frac{1}{2}$ *puttakkam*.³

¹ The phrase திருவொற்றியூரணிக்கிழே has been tentatively translated as "through the administrator of Tiruvorriyûr". The term ஊரணி may be compared with நீரணிசகலா 'one who takes care of the sluice of a public tank'.

² No. 63 of 1905

³ *Puttakkam* may be a compound of *pudu* and *akkam*. The latter term occurs in Tanjore inscriptions as the equivalent of $1/12$ *kâsu*. If the value of *puttakkam* and *akkam* did not change in the interval between the reigns of Parântaka I. and Râjarâja I., the comparative value of *ḷakkâsu* with reference to the *kâsu* current in the Chôla country, could easily be obtained. The former would in this case be $5/8$ ths of the latter.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ¹ மதிரைகொண்ட கொப்பரகெசரிபன்மற்கு யாண்டு முப்பத்துமுன்றூ-
வது இவ்வாண்டு [தெ]வ[தா]னங் கீழிரணியமுட்ட[த]துப்பும் [9]-
- 2 ரம்மதெய[ம்*] [ந]ரசிங்கமங்கலத்துச சவையொம்ஞ¹ சொழப்பெருமானடிகளகிகாரிகள்
சொழநாட்டுப் புறங்கரம்பைடை-
- 3 டு மருதூர் மருதூருடையானருணிகலியனுக்கு ஒட்டிக்குட[த்]த² பரிசாவது[*]
எங்களுர்த் திருவா[ணை]மலை நரசிங்கப்பெருமானடிகள [த]-
- 4 முடைய நிலத்தால்ச் சவையொழுக்கு [ஆ]ண்டெடுத்து இடக்கடவ ஈழக்காசு பதினெ-
ட்டு [*] [இ]க்காசு³ பதினெட்டிலும் முன்றத்தெ[ர*]ன[று] ஈ -
- 5 ழக்காசு ஆறு[*] இவ்வாறு ஈழக்காசுக்கும் பரிசையாகச் சவையார் கையவழி குடுத்த
ஈழக்காசு பதினென்று [*] [ப*]தினென்றுசிலும் வந்த பளி-
- 6 சையாவது ஈழக்காசின்வா[ய*]த் திங்கள் காற் புத்த[க்க*]மாக ஒரொ திங்களா[ல்*] வந்த
புத்தக்கமுன்றெழுக்கால் முன்றெழுக்காலு ஒராண்டு பநநிரண்டு தி-
- 7⁴ ள்களால் வந்த புத்தக்கம் நாற்ப[த்*]தைஞ்சு நாற்பத்தைஞ்சினாலொரு ஈழக்காசுக்குப்
புத்தக்கம் எழுரை ஆக [ஈ]ழக்காசு [ஆ]று இவ்வாறு [ஈ]ழ -
- 8 க்காசும் இறை நீக்கித் தெவர் சவையார்க்கு இடக்கடவ காசு யெ பன்னிரண்டும் நீக்கி
அதிகா[ரி]கள் மருதூருடையான் அருணிகலியன் இறைகாவலா[க*] காத்த
- 9 காசி[ன]ல் வந்த சிலன் ஊருடையான்[கு]ளமான கலியனெ[ரி]யும் இக்குளந்தா⁵-
[மெ]ண்டுமாறு கல்சிக் கரை நீளம் அட்டப்பெறுவதாகவும் [இ]-
- 10 க்குளங்கரை உசா அட்டப்பெறுவதாகவும் இக்குளத்தி னீர் [தா]ன் வெண்டு அளவு-
ங் கொக்கப்பெறுவதாகவுமிக்குளம் இதுகிழ் நீர்நிலநிரூவே -
- 11 லியு மருதூருடையானருணிகலியன் விலக்குக்கொண்டு இக்குளத்தின் கீழ் நீர்நிலநிரூ-
வேலியி[ன]ல் வந்த பொகம அஞ்ஞாழ்க்காலால நெல[லு] நா கலம்
- 12 இவையிற்றின் பாதி ஈருய் நெல்லுங்கொண்டு [இ]வர்க்கு முன்று சந்தியுந்திருவ-
மிர்து செவதாகவும் நின்ற ஈ[ருய்] நெல்லுங்கொண்டு திருவமிர்து உ -
- 13 த்தம் அக்கிரமாகத் தெவா அமிதுசெய்யும்பொழுது வெதப்பிராமணர் நிசதம் அய்வர்
அமிது செய்வதாகவும் வச்ச[ப]டி பத்தெட்டுக்குத்தல் ஒருவலு -
- 14 க்கு அரிசி [இரு]நாழியுங் கறி மு[னறு]ம் தயிர் நா[ழி*]யும் நெயிருசெவிடும் காய்யிலை
இரண்டும் தாலமஞ்சும் வட்டிலைஞ்சும் ஒட்டுட்டி ஒன்று -
- 15 [ம] சட்டுவம் ஒன்று அடுவா(ன)னெருவ[னு][க்*]கு நிசதி நெ[ல்*]லு அஞ்ஞாழி அறு-
திங்க[னொ]ரு புடவை வைசச இப்பரிசு இக்கலமுட்டுவதாக இவ -
- 16 வாட்டை கற்கடகநாயிற்று வெள்ளிக்கிழமை பெறற ஆயிலெ[ய]த்தினுன்று கு(ற்)றியக்-
கிரணவெலைக்குரை கிரணம் பறநின் அன்றுமுதலாக இக்கல[ம*]
- 17 இ[ப்*]பரிசெய் ஊட்டுவதாக தி[னறு] சற்காறியமாராயகன்ற⁶ திருவாய்ப்பாடி
நாராயணனும இவ்வூர்ச் சவையாரும் இப்பரிசெய் அக்கிரமுட்டாமெய் ச[ந*]கிரா-
- 18 தித்தலலம்⁷ ஊட்டுவிப்பொமாமெய் திருவாணைமலை நரசிங்கப்பெருமானடிகளுக்கு
⁸சிரிகாச்சிய ஆராய்வாரும் சவையொழும [*]இத்திற்றம்பி[வே]மைச் சவைய-
- 19 யாலும்⁹ [சு]ரிகா(ற)றியமாராயவானுநதிறமினா⁸ நிசதி இறுகாசு அன்றழ் கொவி-
னுக்குத்தண்டமபட்டு அக்காசு கொண்டு தெவாக்குத் திருவிளக்கு எரிவதாகவும்
சவையார்
- 20 [த்] திறம்பில் [ஆ]றுகாசு தண்டப்பெறுவதாகவு[ம்] ஒட்டிக்குடுத்தொம் சவையொழுமும்
⁹சிரிகாச்சியமாராய்வானும மருதூருடையானருணிகலியனுக்கு [*] இத்தண்ட-
மிறு -
- 21 த்துழித்தன்[மம்*] முட்டாமெ அய்வரை[யும்] சந்திராதிச்சா உள்ளளவும் ஊட்டுவிப்-
பொமாமெஞ் சவையயும்¹⁰ சிரிகாச்சியம் ஆராயும் வயிலெவரும் [*] இதன் -
- 22 [ம] [ம*] ரகூததான்¹¹

1 Read சவையொஞ்.

2 Read குடுத்த.

3 Read பதினெட்டிலும்.

4 Read ந்களால்.

5 Read தான்வேண்டு.

6 Read மாராயகன்ற.

7 Perhaps read தித்தலலம்.

8 Read சிரிகாரியமாராயவானும்.

9 Read யாரும்.

10 Read சிரிகாரியம்.

11 The few words that have to follow have been omitted.



SASTRI.

SCALE ONE-SIXTH.



TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this, the 33rd year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, who took Madirai (Madura), (*the following*) is the deed agreed upon and given by us, the members of the assembly of Naraśīngamangalam, a *brahmadēya* and a *dēvadāna* included in Kil-Iraniyamuttam, to Marudūrudaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ of Marudūr in Purangarambai-nādu (*a subdivision*) of Śōla-nādu who was an officer of Śōlapperumāṇadigaḷ (*i.e.*, Parāntaka I.). (*The temple of*) Naraśīnga-Perumāṇadigaḷ of the sacred Āṇaimalai (*hill*) in our village has to pay to (*us*) the members of the assembly, eighteen *kaśu* annually on account of the lands belonging to it. One-third of this eighteen *kaśu* is six *ilakkāśu*. For (*realising*) this six *ilakkāśu*, fifteen *ilakkāśu* had been deposited on interest in the hands of the members of the assembly. The interest accruing on the fifteen *ilakkāśu* is as follows:—At (*the rate of*) one-fourth *puttakkam* per month on each *ilakkāśu*, there accrues in each month (*on the fifteen ilakkāśu*) three and three-fourths *puttakkam*. For the twelve months of a year, (*at*) three and three-fourths (*each month*) would accumulate forty-five *puttakkam*. At the rate of seven and a half *puttakkam* for one *ilakkāśu* (*these*) forty-five (*puttakkam*) would give six *ilakkāśu*. Deducting these six *ilakkāśu* from the taxes (*due*), the god has (*still*) to pay 12 *kaśu* to the members of the assembly. The officer Marudūrudaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ, having caused to be deducted these 12 *kaśu* (*due to the assembly by the god*), (*by virtue of*) the tax money (*iraikkūval*) deposited (*by him*), obtained (*possession of*) the (*tank*) land Ūrudaiyāṅkulam *alias* Kaliyaṇēri. This tank he shall dig (*to any depth*) he likes and throw up the embankment to its (*full*) length: shall raise the tank bund and collect water in this tank to the extent required by him.¹ Marudūrudaiyāṇ Aruṇidi Kaliyaṇ (*also*) purchased below this tank two *vēli* of wet land². And 300 *kalam* of paddy (*measured*) by the *aṇṇāṅkkūl* was got as produce from (*these*) two *vēli* of wet land under this tank. Receiving the moiety of this (*viz.*) 150 (*kalam*) of paddy, (*he arranged that*) sacred food shall be offered to this *god*) at the three junctures (*of the day*). With the remaining 150 (*kalam*) of paddy (*he also arranged that*) five Brahmanas (*versed in the*) Vedas shall be fed with superior food daily, when the god is fed, on the (*following*) scale laid down:— for one man two *nāli* of rice pounded ten or eight times, three vegetables, (*one*) *nāli* of curd, two *sevidu* of ghee, two areca-nuts and (*two*) betel leaves, five plates (*tālam*), five cups (*vattil*), one *ottitti*, one ladle (*śattuvam*). Five *nāli* of paddy daily (*and*) one cloth for (*every*) six months, were (*also*) provided for one cook. Thus this feeding should be done. Commencing from the day when an eclipse of the sun at its least³ occurred on the (*asterism*) Āślêshâ corresponding to a Friday in the month of Karkataka of this year, the supervisor of the temple business (*srikāryam*), *viz.*, Tiruvāyppādi-Nārāyaṇaṇ and the members of this village personally arranged thus to conduct this feeding. We, who look after the business of the (*temple*) of Naraśīnga-Perumāṇ of the sacred Āṇaimalai (*hill*), and the members of the assembly shall conduct the sumptuous feeding in this wise without failure as long as the sun and the moon (*last*). Any of us that fails to do this, whether (*he be*) a member of the assembly or a supervisor of temple business, when he fails, (*shall*) pay a daily fine of two *kaśu* to the then reigning king, and with that *kaśu* (*collected as fine*) a sacred lamp shall be burnt in (*the temple*) of the god. If the members of the assembly (*as a whole body*) fail to do (*this*), (*they*) shall pay a fine of six *kaśu*. (*Thus*)

¹ See below, page 392, note 2.

² The phrase கருளம் கருளகூடம் admits of the interpretation கருளகூடம் கருளகூடம்.

³ The phrase கருளம் கருளகூடம் must indicate "total eclipse" as appears from the remarks made in the introduction.

we, the members of the assembly and the supervisor of temple business, gave an agreement to Marud̥ruda iyāṅ Aruṇidi Kaliyaṅ. Even after paying this fine (*we*), the assembly and the Vaiṣṇavas who supervise the temple business, shall feed the five persons as long as the moon and the sun last without stopping this charity. He who protects this charity. . . .

No. 107.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR¹.

This inscription records a gift of sheep for a lamp to the temple of Tiruvisalūr by a female servant of Kâmaniyakkaṅār. This lady who was apparently a member of the royal family is not mentioned elsewhere.

TEXT.

- 1 [ஹ்லஹ்] ஸ்ரீ [||*] மதிரைகொண்ட கொ பரகேசரிபநுற்கு யாண்-
- 2 [டு] ன² ஆவது வடகரை தெவதானப்பிரம்மெதெய³-
- 3 [ம் அம]னிகாராயணசதுஷ்டி-திமங்கலத்து திருவிசுவூர்
- 4 [பெரு]மானடி கன்குக்குத் திருநொந்தாவினக்கு ஹ்ரீ [ர*] திதவல்
- 5 . . . ய நாட்டு காமனியக்கனூர் பரிவாரத்து இசக்கனயயன [ந்]சை
- 6 [வைத்த] திருவினக்கு ஒன்று இதுக்கு ஆடு தொன்னூ ஹ்⁴ இது பனரோஹெஸூரரும
- 7 . . . றகூடி [க்*] க ஸிபாதமெவ [ன]⁵ || —

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, who took Madirai (Madura), Iśakkaṅayya - Naṅgai, one of the servants (*parivāram*) of Kâmaniyakkaṅār of nâḍu, gave one sacred lamp (*to burn*) as long as the moon and the sun (*last*), as a sacred perpetual light, to (*the temple of*) the god of Tiruvisalūr in Amaṇinârâyana - chaturvêdimāṅgalaṁ which was a *dêvadâna* and a *brahmadêya* on the north bank (*of the Kôvêri*). For this (*purpose*) (*she*) gave ninety sheep. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this. The sacred feet [of those who protect] (*shall be*) on (*my head*).

No. 108.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE ADHIPURISVARA
TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.⁶

The inscription is dated in the 34th year of king Parakêsarivarman who took Madura and records the gift of 90 sheep for a lamp to the Śiva temple at Tiruvorriyūr (Ādhipurī), by the chief Mâraṅ Paramêśvaraṅ *alias* Śembiyaṅ Śôliya - varaiyaṅ of Śirukulaṭṭūr, on his return from conquering Śîṭpuli and destroying Nellūr. The mutilated Sanskrit verse at the beginning gives the king the title *Vîrakîrti*. This military campaign reveals for the first time the extent to which the sway of the Chôla king Parântaka I. extended on the east coast.⁷

¹ No. 29 of 1907.

² As in the succeeding lines two or more syllables have been built in at the beginning of each line; perhaps the date consisted of two figures the first of which may have been one, two or three.

³ Read பிரமதெய.

⁴ Read தொன்னூறு.

⁵ The last words perhaps stand for the usual imprecatory clause றகூடிபார் ஸ்ரீபாதமெவறலை-மெவன்.

⁶ No. 160 of 1912.

⁷ See *Madras Epigraphical Report* for 1913, page 94, paragraph 18.

The name Śítpuli is Tamil and means 'the fierce tiger.' The corresponding Sanskrit equivalent, if any, must end in the word *vyāghra*. We do not know of any names of contemporaneous kings of the Telugu country at this period which ended either with *vyāghra* or *puli*. In the time of Nandivarman Pallavamalla, however, there was, according to the Udayēndiram plates, a chief named Prithivivyāghra whom Udayachandra drove out of the district of Vishnurāja (*i.e.*, the Eastern Chalukya king Vishnuvardhana III.). It is not impossible that our Śítpuli was a later member of the Nishāda family to which Prithivivyāghra belonged.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்தி[||*]
- 2 நீ.வ.வெ
- 3 ஸ்ரீராமபுத்திர ஜயமாமாநாந-
- 4 வதி:உந விாகிதி:ஸ்தி[||*] மதி-
- 5 ரைசொண்ட கொப்பரெ[க]-
- 6 ம.சிவதி:ஸ்தி யாண்டு மு-
- 7 பபத்துநாலாவது சொழ-
- 8 னுட்டு தெக்கரைனுட்டு பெ[ர]-
- 9 [ய]தி[ற்]சு.மமத்து சிம[கு]-
- 10 னத் தூரு]டையாவி [ம]ர[ற்]ன
- 11 [வ]ரெழுநானு[கய] செம-
- 12 [டி]மன் சொழிபவரை-
- 13 [யன்] சிட்டியை யெறி-
- 14 கது கெல்லு(ர்)ரழித்து.
- 15 மீண்டு பொதுகன்றான
- 16 [திருவொற்றி]நா கபாடி-
- 17 வர்[க்கு] ஓ[வநு]தாரமும
- 18 [தி]ருந[நாவின]ககெ[ரி]-
- 19 [பபதற்கு வைத்]த ச[ர]-
- 20 [வா] மு[வாப்பெரா]டு தெ[ர]-
- 21 [ண் ஸூ]மரு[மு] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! to (*the temple of Śiva*), the enemy of at the prosperous (*town*) Ādhipurī, that Virakīrti gave 90 goats. In the 34th year of (*the reign of*) king Parakésarivarman who took Madirai (Madura), Māraṇ Paramêśvaraṇ *alias* Śembiyan Śôliyavaraiyaṇ, a native of Śirukulattûr in Poyyir-kûrram (*a district*) of Teṅkarai-nādu (*which was a division*) of Sôla-nādu, while returning (*from his campaign*) after having struck Śítpuli (*in battle*) and destroyed Nellûr, gave for burning a sacred perpetual lamp to the (*god*) Mahādêva (*Śiva*) at Tiruvorriyûr as long as the moon and stars (*last*). 96 fat sheep which neither die nor grow old.

No. 109.—ON THE NORTH WALL OF THE LAKSHMINARAYANA-PERUMAL TEMPLE AT SINNAMANUR.¹

The inscription is dated in the 36th year of Parakésarivarman and is much damaged. It is written in the Vatteluttu alphabet and registers a gift of a lamp to the

¹ Lines 1 to 3 are much worn out.

² The *puli* or *virām*, is mostly marked in this inscription.

³ The word *vacari* (90) has been apparently wrongly used to specify the number of goats, which according to the Tamil portion were 96.

⁴ No. 443 of 1907.

temple of Tirunaduvûr [in] Arukêsarinalîr (which was the ancient name of Śinmanûr), a *brahmadêya* in Ala-nâdu. The high regnal year points to the king being identical with Parântaka I. If this is the case, an inscription of Parântaka I. so far to the south of Madura deserves to be noted.

TEXT.

- 1 ஸுல்த ஸு [||*] கொப்பரகெசரிவனம[ர*]க்கு யாண்டு முப்ப-
- 2 த்தாராவது இவ்வாண்டு அழகாட்டுப பி-
- 3 ரமதெயம அருகெசரிநலலூர்[த்] திருநடுவூர் படார-
- 4 [||*]க்குத் திருவிளக்குநெய்க்கு கிசுகி திருசெ-
- 5 திராசடி தன மகன இராசடிசொலையெ சாத்தி¹

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The 36th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman. In this year per day for the ghee (*which is required*) for (*one*) sacred lamp to the god (*bhatâra*) of Tirunaduvûr in Arukêsarinalîr, a *brahmadêya* of Ala-nâdu, by Tiruchchêdi Irâsadi, on behalf of his son Irâsadi Śôlai.

No. 110.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.²

This record which is dated in the 39th year of Parakêsarivarman (Parântaka I.) 'who took Madirai and Îlam' registers a gift of land by a maid-servant of queen Villavan-Mahâdêviyâr. The recipient of the gift is not mentioned but must be the Śiva temple of Tirumullainâtha at Tirukkâlâvûr, on whose wall the inscription is engraved.

TEXT.

- 1 [ஸுல்த ஸு] [||*] மகிரகொண்ட கொப்பர-
- 2 கெசரிபனம[ர*]க்கு யாண்டு—ம்இழமுக்கொ-
- 3 ணட³—நயிச ஆவது வடகரை⁴ப்பாம்பூ-
- 4 [ர]காட்டு தெவதானம் திருக்குடமுக்கிவபா-
- 5 [ல] கருகா[ஜாப்ப]ரடைமொம் கம்பிராட்டியொர் வி[லல]-
- 6 வனமாதெவிம[ர*] பெண்டாட்டி⁵ கக்கன விக்கிரமா[ப]ரணி
- 7 இஜுக் கா[ணி]உடைய கொற்றங்குடாக⁶ வைமகுநத-
- 8 ம⁷ பாண்டனி[ரை]ட விவேகொண்டு குளங் [க]ல்வின ட-
- 9 [ரமு]முட்ட[கா]யு[ம] இ[றை]குளமாக கலளி இ நி[வம இவ]-
- 10 [வ]ர கடை இரண்டொளரமு¹⁰ விளைத்து ஈ⁸ அரை⁹க்கால

¹ The inscription is incomplete.

² No. 37 of 1910.

³ Read மச உழக்கொண்ட and insert these syllables after கொண்ட in line 1 correcting that ட into ெ.

⁴ The *vi*-sign of ரை is expressed by three rings and a stroke which make it look like a ண.

⁵ Read பிராட்டியொர்.

⁶ The original has டு instead of டக.

⁷ Read இவ்வூர்.

⁸ Read கொற்றங்குடாக, ி, கொற்றங்குடைய மையொர்.

⁹ Read வைமகுநத.

¹⁰ The length of ம is denoted by a separate symbol.

¹¹ See note 4 above.

- 11 [செ]யுடனாமெல்ல தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 12 சிவசுந்தரமொழிபெயர்ந்தவன் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 13 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 14 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 15 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 16 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 17 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 18 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 19 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 20 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்
- 21 தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந் தீவரந்

TRANSLATION

Hail! Prosperity! In the 54th year of *(the reign of)* king Parakkasari's army who took Madurai-Madura and Kara (Ceylon), we, the members of the assembly (*paraiar*) of Karungudi near *(the)* Tirukkalamukkal village, was a *charity* in Vadagarai Pambur named *charity* one quarter *sey* of land dug with a tank dug (*in it*) which Nakkam Vikramabhairava, a palace maid servant *(the sister)* of queen Villavan-Mahadeviyar, had purchased from Vakkamalai Perudaiar of Korrangudi, one of the landlords of this village. Converting *(the one)* *sey* into *charity-kulam*, we, the members of the assembly had this land cultivated *(on the terms)* two to one, obtaining in this village, changed the tax of *sey* one-eighth *sey* to the village and charged *(the tax on the remaining)* one-eighth of this land to the members of the assembly and receiving in our hands this *sey* five *karaiju* of gold for this land *(from the)* *charity* made this land tax-free as long as the moon and the sun *(exist)* and got *(the deed)*, engraved on stone. If we fail *(to act according to this decision)*, we, *(the members)* of the assembly ourselves shall pay a fine of 100 *karaiju* of gold and shall *(also)* cause to be paid a fine of 50 *karaiju* of gold by each of the persons who individually obstruct *(this order)*. Even then *(i.e., even after paying the fine)* we, the members of the assembly, shall have this one fourth *sey* engraved on stone as tax-free *(land)* imposing *(the taxes of)* this one-fourth *sey* of tax free land on the village and paying the taxes ourselves. The sacred feet of those who protect this charity shall be on our heads. *(The assembly of)* all *Mahavaras* and the great men of all *Mahavaras* shall protect *(this charity)* ¹¹

Read தீவரந் தீவரந்
 Read தீவரந்
 * Expressed by the symbol தீ
 * Read தீவரந் தீவரந்
 * Read தீவரந் தீவரந்
 Read தீவரந் தீவரந்
 * Read தீவரந் தீவரந்
 Read தீவரந் தீவரந்
 * Here is a reference probably to a system of charity, when the shares of the produce were assigned to the landlord and to the cultivator or cultivators.
 The symbols used here for land measurement are not intelligible. If they are taken to denote *sey* of land immediately after we read the name of a *charity*, they represent *sey* of land of *sey* lower down.
 The *Mahavaras* and *Mahavaras* are probably different bodies. The latter may be the lay disciples of the former.

XII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKESARIVARMAN, MADIRAI-KONDA RAJAKESARIVARMAN OR GANDARADITYA.

No. 111.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This inscription is dated in the 8th year of Rājakēsarivarman and registers a grant of land to the Śiva temple at Tiruppanambūdūr which was a hamlet of Uttamaśīli-chaturvêdimangalam, by Tappildaram Pallavaraiyaṅ. *alias* Kilmândūr Paruvūr, a *perundaram* of prince (*pillaiyār*) Arikulakēsaridēva. The land granted was made tax-free by the village assembly.

The inscription is engraved on the walls of the stone temple at Tiruppatturai, *ae.*, the modern Tiruppalatturai which is quite close to Uttamaśīli,—the Uttamaśīli-chaturvêdimangalam of the inscription, evidently so called after prince Uttamaśīli, a probable son of Parāntaka I., not mentioned in the Tiruvālangāḍu plates. Of the two names Viraśrīkāmugavadi and Ariñjigai-vāykkāl mentioned among the boundaries of the land granted, the latter was probably named after prince Arikulakēsaridēva.

Arikulakēsaridēva is identical with the Arikulakēsarīn of the Tiruk-kōyilūr record of Parakēsarivarman Parāntaka I.² Professor Kielhorn thinks that this Arikulakēsarīn is the same as Ariñjaya, one of the sons of Parāntaka I. mentioned in the large Leyden grant.³ If this is correct, the king Rājakēsarivarman of our inscription who was ruling at that time must evidently be Rājakēsarivarman Gandarāditya.⁴

Perundaram or *Perundanam* is already known as a title of high rank from the Tanjore inscriptions.

TEXT.

- 1 ஸவ்நி ஸ்ரீ [||*] கொ ராஜகெஸரிவலி-⁶[ர*]க்கு யாண்டு அ ஆவது பிள்ளையார அரிசுவ-
கெஸரிவெவர் பெருந்தரத்து தப்பில்தரம் (ப், பல்லவரைய[ன்*] ஆன கிழமாந்நார
- 2 பருவூரென் தென்கரை ஸ்ரீ உத்தமசிவிஷ்டுஷ்டெ-⁶ஷிமங்கலத்து திருப்பணம்-
பூதார வரலெயூரர்க்கு சந்திராதித்தவற் திருவமிர் துக்கும்
- 3 திருவுண்ணுழிகைப்புறமாக குடுத்த நிலம் ⁶மி [பூ]ர் உட்குறை விரஸ்ரீகாமுகவதிககுமெறக்கு
அந்ஞ்சிகைவாய்ககாலககு தெற்க்கு வெங்கைய இளயர-⁶பூகுமா-
- 4 ரகுமவித்தன்பக்கல் னுன் விலைகொண்டு உடைய நிலம் மண்ணிலை நிக்கி இரண்டு
மாவும் மண்ணிலை அரைமாவும் இவ்வூர் குமாரகுமவித்தன் திருப்ப[ண]ம்பூதார
வர-
- 5 பெஸா[ர*]க்கு திருவமிதுக்கும் அ[ர*]ஜநாவொமமுமாக இதனெடுமடைய ஒருமா-
வம இவ்வதிகக்குக் கீழ்க்கு ஷ்டைகொமபுரத்து சன்னமண்டைகுமவித்தன் உள்-
ளிட்ட சதுக்கத்து ஐ-
- 6 ஞ்சரம் பாடகம் இரண்டுமாவிற் குட்டுர் னாராயணன் உஸபுரியன் ஸ்ரீஹ்ணி பக்கல்
விலை கொண்டு⁶டையெனய் குடுத்த நிலமரைய மாவுமாக [இன்]ன[ன்*]மாச செ-
ய்யும் வ[⁶ர]ரஜிகு⁶வ⁶

¹ No. 570 of 1908.

² *Epigraphia Indica*, Vol. VII, p. 141.

³ In the Tiruvorriyūr inscription (No. 104) above, the same prince is actually called Arundigai-Perumāṅār.

⁴ The Director-General's *Archaeological Survey Report* for 1908-09, page 122.

⁵ Read ஐவஜூர.

⁶ The syllable ⁶ is written below the line.

- 7 திருப்பணம்பூதூர் பரமேஸ்வர[ர*]க்கு இந்நா[ன்*]மாச்செய்யும் திருப்பா[த்*]துறை திரு-
க்க[ற்*]றளியிலெ ஸ்ரீராமெவெ செயதுக்குத்தெ[ர]ம் இ[வ*]விருவொம் இ[ந்*]-
நிலம் உநூரிகுவத்
- 8 இறையினியாக பண்[ணி]க்குத்தொம் பெருங்(க்)குறிவெயெ[ர*]ம்[*] இ[ந்*]நிலம்
இறைகொள்ளப் பணிச்சாரையும் அன்று ஸெவெயில் இருகாரையும் இறை
காட்டி-
- 9 னாரையும் பநாமேஸ்வர[ரெ*] தாங்கள் வெண்டு கொவுக்கு மன்றப்பெறுவதாக பணி-
ச்சுக்குத்தொம் பெருங்குறிவெயொம்[||*] இ[த*] ²[ப]நாபநாமேஸ்வர
இரகெஷ[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 5th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, I, Tappildaram Pallavaraiyan *alias* Kîlmândûr Paruvûr (*one*) of the *Perundaram* of prince (*pillaiyâr*) Arikulakêsaridêva, gave (*the following*) land as a gift for the maintenance of the sacred central shrine (*tiruvunâligaipuram*) for sacred offerings to the (*god*) Paramêśvara (*Śiva*) of Tiruppanambûdûr hamlet) of the prosperous Uttamaśîli-chaturvêdimangalam, a *brahmadêya* on the southern bank ³; (*viz.*)—

(L. 3.) The land (*consisting*) of 2 *mâ* excluding *mannilai*⁴ and $\frac{1}{2}$ *mâ* of *manulai*, (*both*) purchased by me from Vêngai Ilaiya-Rudrakumâra-Kramavittan and (*situated*) to the west of the (*path called*) Vîraśrîkâmugavadi and to the south of (*the channel called*) Ariñjigaiyâykkâl and (*which is the*) *utkurai*⁵ of this village; one *mâ* (*of land given*) by Kumâra-Kramavittan of this village to be enjoyed along with the above as (*a gift*) for sacred offerings and for (*the maintenance of*) worshippers (*archanâbhôga*) of the (*god*) Paramêśvara (*Śiva*) of Tiruppanambûdûr; and $\frac{1}{2}$ *mâ* which I purchased from the wife of Nârâyanaṅ Daśapuriyan of Kuṭṭûr and gave out of the 2 *mâ* (*of land situated*) to the east of this *vadi*, (*and formed*) the fifth *pâdagam* of the *sadukkam* owned by Śannamaṅḍai-Kramavittan and others of Dvêdai-gômapuram⁶. Thus (*were given*) these 4 *mâ* of cultivable land (*śey*).

(L.7.) (*The gift of*) these 4 *mâ* of cultivable land was given by both of us as long as the moon and the sun (*endure*) to the (*god*) Paramêśvara (*Śiva*) of Tiruppanambûdûr, after having (*the gift*) engraved on stone in the sacred stone temple of Tiruppatturai.

(L.8.) We, (*the members*) of the big assembly, made this land tax-free as long as the moon and the sun (*endure*). We, (*the members*) of the big assembly, declared that (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras* could themselves decide upon and collect any (*fine*) they choose for (*i.e., on behalf of*) the king from (*such of us*) as might order the levying of taxes on this land or those as were present in the assembly on the occasion or those as might enter the taxes (*in the books*). (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

¹ Read ஸ்ரீராம.

² Cancel the first two syllables பநா which are written twice.

³ Evidently of the river Kâvêri.

⁴ The meaning of this word is not apparent. It must indicate a particular class of land.

⁵ The revenue term *utkurai* is composed of *ul* and *kurai* which signifies the deduction of the lands in question from within the village. Perhaps the *utkurai*-lands were not subject to any assessment.

⁶ Same as Vêdagômapuram.

No. 112.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This is again a record of Rājakēsarivarman dated in his 8th year and is in some respects similar to the preceding number. It records that the assembly of Uttamaśīlichaturvêdimangalam, having received ten *kāsu* as tax-money from Tappildaram Pallavaraiyan *alias* Kilmândûr Paruvûr, the donor of No. 111 and a *perundaram* of *ālvār* Arikulakēsaridēva, made the land one *mū* and odd, granted by him to the Śiva temple at Tiruppanambûdûr, tax-free for all time to come. Like the previous inscription, this record also authorizes the imposition of a fine on the members and the accountants of the assembly who might suggest the levying of a tax on the land. The epithet *ālvār* which is applied to Arikulakēsaridēva in this inscription is perhaps a term of respect, as *pillaiyār* in the previous inscription was one of endearment.

Of the names mentioned in the description of the boundaries, the pathway called Kôdandarâma vadi may have been so named after Kôdandarâma Râjāditya, the eldest son of king Parântaka I. or the latter's father Âditya I.

TEXT.

- 1 |—ஹ்லி ஸ்ரீ[||*] கொவிராஜகெவரிவரீ-²[ரீ*]க்கு யாண்டு அ ஆவது தென்கரை ஸ்ரீ-
தெயம ஸ்ரீ-
- 2 உத்தமசிவிஷ்ணு-³ஹிமங்க[க]வத்து பெருங்குறிஸெயெயாம் இவ்வாண்டு திருப்பணம்-
பூதூர் வர-
- 3 ஸ்ரீஸாரா நிலம் இவ்வூர் உட்குறெற விரழிகாமுக²வதிக்கு மெற்கு ஸ்ரீ⁴ஹி[வ]ர[ய்*]க்-
காலுக்கு தெற்கு-
- 4 ம் கிழக்குகின்றும் ⁵கண்ணாற்றுக்கு வடக்குகின்றும் க சதிரத்து பரா⁶தகவாய்[க்காலு*]-
க்கு வடக்கு கொத-
- 5 ண்டராமவதிக்குக் கிழக்கு நொட்டுர் அத்தொணச்சது⁷ஹி³ஹட்டமு³ள்ளிட்ட[ரீ*]
சதுக்கத்துக்குப்பட்ட பத்தா-
- 6 ம் பா[டக]த்துக்கு தெற்கு கண்ணாற்றுக்கு மெற்கு இந்நடு¹பட்ட நில[ம்*] மிகுதி-
க்குறெறவு
- 7 உள்ளடங்க ஒருமாச்சின்ன நிலத்துக்கும் இறைகாவலாக ஆள்வார் அரிசுவகெ ரி⁸ஹி-
8 வருடைய பெருந்தரத்து தப்பில்தரம் பல்லவரையான கிழமாந்தூர் [ப]ருஜு-
- 9 ர பக்கல் ஸெயெயா⁹ பத்துக்காசு கொண்டு இவ்வொருமாச்சின்ன நிலமும் இ-
- 10 றையிழிச்சு சந்தூ⁹தித்தவல் இ[ந்*]நிலம் இறையினியாகப் பணிச்சு ⁵ஸூரவெகை
- 11 செய்துகுடுத்தொம் பெருங்குறிஸெயெயாம் [||*] இ[ந்*]நிலம் இறைகொள்ள[ப்]-
பணி[ச்சா]⁶-
- 12 ரையும் இறைகாட்டினாரையும் பன்மா⁷ஹெஸூரர் முந்து[ற்]ற கொவுக்கு தா[ங்க]ள் வெ-
- 13 ண்டு பொன் ⁷மற்றப்பெறுவாராகவும் [||*]இவெ பன்மா⁷ஹெஸூரர் இரகெ⁸ [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Rājakēsarivarman, we, (*the members of*) the big assembly of the prosperous Uttamaśīlichaturvêdimangalam, a *brahmadeya* on the southern bank (*of the Kāvêri*)⁸, having received in this year as *iraikāval* ten *kāsu* from Tappildaram Pallavaraiyan *alias* Kilmândûr Paruvûr.

¹ No. 574 of 1908.

² The syllable *ச* is written below the line.

³ Read ஹட்டனூ.

⁴ Read நடுவு.

⁵ Read ஸ்ரீஹி.

⁶ The syllables *ச்சா* seem to be corrected from other letters.

⁷ Read மன்ற.

⁸ See above, page 247, footnote⁸.

of the *perundaram* of *ālvār* Arikulakēsaridēva, on account of the land of the (god) Paramēśvara (*Śiva*) of Tiruppanambūdr, which was the *utkurai* of this village, — the land (measuring) one *mā* and odd including excess or deficiency (in measurement) and situated within (the) following (boundaries);—to the south of (the channel called) Śrīdēvivâykkâl (which was) to the west of (the path called) Vīraśrīkāmugavadi: to the north of (the channel called) Parāntakavâykkâl (which irrigates) the first *sadiram* from the north, of the fifth *kannāru*¹ (counting) from the east; to the east of (the path called) Kōḍaṇḍarāmavadi and to the west of the *kannāru* to the south of the tenth *pādagam* in the *sadukkam* belonging to Noṭṭūr Attōṇa-chaturvēdibhaṭṭaṇ and others.

(L. 11.) (We) exempted this one *mā* and odd of land from payment of taxes and ordered that this land be (registered) tax-free as long as the moon and the sun (endure); and we, (the members) of the big assembly had this (deed) engraved on stone:—(also ordered that the assembly of) all *Māhēśvaras* could themselves collect for (i.e., on behalf of) the king mentioned above² any (fine in) gold they choose from (such of us) as may order the levying of taxes on this land or those who may enter (any) tax (in the accounts). (The assembly of) all *Māhēśvaras* shall protect this (charity).

No. 113.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
GHRITASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.³

This inscription is dated in the 13th year of Râjakēsarivarman. It records gifts of gold made by Tennavaṇ Pirudimârâśaṇ alias Kaṭṭi Orritṭraṇ and Varaguṇa-Perumânâr, the wife of Parāntaka Iḷaṅgôvêlâr, for two perpetual lamps to be burnt in the temple of Mahâdēva (*Śiva*) of Tiruneyttāṇam which was a *dēvadāna* (village) in Poygai-nâḍu.

Among the boundaries described in the inscription the embankment Karikâla-karai is worthy of mention.

Varaguṇa-Perumânâr under the name Varaguṇâ has been mentioned in the Mâvarkôyil inscription at Kodumbâlṭr⁴ as the wife of Bhûti-Vikramakēsarīn whose other name was Madhurântaka-Irukkuvêl. Perhaps Parāntaka Iḷaṅgôvêlâr of our inscription is the same as Madhurântaka Irukkuvêl.

Mr. Venkayya considered that Madhurântaka Irukkuvêl was a contemporary of Âditya Karikâla II.⁵ The palæography suggests a much earlier period for the inscription.

TEXT.

- 1 'ஹ்லி ஹ்லி[*] கொ ராஜகெவரிவலி-ஹ்ரு யாண்டு யெ ஆவது பொய்கைஞாட்டுத்
- 2 தெவதானந் திருநெய்த்தானத்து ஹொடெவ[ர்க்]குத் தென்னவன் பிரு-
- 3 திமாராசனாயின கட்டி ஒற்றினரன் நிசதி, உழக்கு நெய்யாவொரு நொந்தாவின-

¹ This word which has been taken to mean a field in the previous volumes appears to convey the sense of a sub-channel.

² In place of முந்தற்ற of this inscription, we find in other records the phrase—அன்னுள் “the then reigning.”

³ No. 287 of 1911.

⁴ *Madras Epigraphical Report* for 1908, pp. 87ff.

⁵ *Ibid.*

⁶ The *virāmas* are marked throughout by a zigzag line placed at the top of the letters and the length of the consonants is denoted by a symbol which looks like ள.

- 4 க்கெரிவதாகக் குடுத்த பொன் உயிடு¹ உம் பராந்தகவிளங்கொவெளார் தெவியர-
 5 ர் வரகுணபெருமாரர் ஒரு கொந்தாவிளக்கினுக்குக் குடுத்த பொன் உயிடு¹ உமாகப்
 பொ-
 6 ன் டுயிடு¹ ஞ்சினுலும் தெவர் [நிலங்] கறை[யு]ந்திடலுங் கல்வி நிர்நிலமாக மசக்கின
 [நிலத்]-
 7 துக்கெல்லை கரைக்கிழ் விஷ்ணுமட்டார[க]ர் துடவைக்கு மெ[ர்*]க்குங் கரிகாலக்கரை-
 க்கு வடக்குந் தெவருடை-
 8 ய புன்செய்க்கறாய்க்குக் கிழக்குமந்தனூர் [வா]ய்க்காலுக்கு[த்] தெற்குமிவவிசைய்த்த
 பெருநா-
 9 ன்கெல்லையுள்[ள*]கப்பட்ட நிலம் செ பத்துச்செயுங் [ெ*]காண்டு நிசதியிரண்டு கொந்-
 தாவிள-
 10 க்கு உநூரத்திலல் எரிப்பொமாரெந் திருநெய்த்தானத்து லுமெயும் பாதமுலமுயிது
 வநாமெயுராச ர[ெ]கூ[—]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, Teṇṇavan Pirudimârâśan *alias* Kaṭṭi Orri-ûraṇ gave 25 *kalaiṅju*¹ of gold for burning one perpetual lamp with (*one*) *ulaṅku* of ghee every day, to the (*god*) Mahâdêva (*Siva*) of Tiruneyttâṇam which was a *dêvadâna* in Poygâi-nâdu; and Varaguna-Perumâṇâr, the queen (*dêviyâr*) of Parântaka-Ilaṅgôvêlâr, (*also*) gave 25 *kalaiṅju*¹ of gold for one perpetual lamp. With (*this*) total of 50 *kalaiṅju*¹ of gold (*some*) land of the god was cleared of its borders and mounds and converted into a wet field. The boundaries (*of this reclaimed*) land (*are*):—

(L. 7.) West of the cultivated land (*tudavai*) of (*the god*) Vishnu-Bhaṭṭâraka (*lying to the*) east of the border; north of the embankment (*called*) Karikâla-karai; east of the *karây* dry lands of the god; and south of (*the channel called*) Andanûr-vâykkâl. Having (*thus*) received the ten *sey* of cultivated wet land situated within the four great boundaries thus described, we, the assembly and the *pâdamûlam*² of Tiruneyttâṇam, agree to burn daily two perpetual lamps, as long as the moon and the sun (*endure*). (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 114.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE DANDISVARA TEMPLE AT VELACHCHERI.³

Madiraikonda Râjakêsarivarman, in whose 5th year this record is dated, has been identified with Gandarâditya, the second son of Parântaka I., on the supposition that he must have inherited the title *Madiraikonda* from his father who first bore it and that he should have been the immediate successor of Parântaka I. on the Chôla throne—the eldest son Râjâditya having evidently died during the life-time of Parântaka⁴.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[||*]மகிரைகொண்ட கொலிராஜகெவரிபந் [ர்க்*]கு யாண்டு
 2 டு சாவது புனியூர்கொட்ட[த்*]து கொ[ட்*]டுநாட்டு வெளி[ச்*]செரியாளுங்க-

¹ *Kalaiṅju* is indicated by the symbol.

² This term is now generally used as a polite term of respect for a high person, but seems to apply here to the priests of the *pâdamûla*, *i.e.*, of God.

³ No. 315 of 1911.

⁴ *Madras Epigraphical Report for 1912, Part II, page 64, paragraph 17*; the Director-General's *Archaeological Survey Report for 1908-09, page 122*.

- 3 ண[த்த]ரூள் [தெ]ந்நூர் டெவகுமாரகாமவி[த்*]தநீலூர்¹ திருதண்டிஸு-
 4 ரடெவர்கு உந்ராதித்தவம் ஒரு [ந]நாவின[த்*]கெரிப்பதற்கு வைத்த
 5 சாவா முவா பெராடு தொண்ணூறு இந்நூ² ரகி[ப்*]பா[ர் வ]நாமெய்யூர்||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman who took Madirai (Madura), Dêvakumâra-kramavittan of Tennûr, (*one*) of the (*members of the*) administrative assembly (*âlum-ganattâr*) of Velichchêri in Kôttûr-nâdu, (*a subdivision*) of Puliyûr-kôttam, gave ninety fat sheep, which neither die nor grow old, for burning a lamp as long as the moon and the sun (*endure*), (*in the temple*) of the god Tiruttandîśvara of this village. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this charity.

No. 115.—ON A PILLAR LYING TO THE SOUTH OF THE
 ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.³

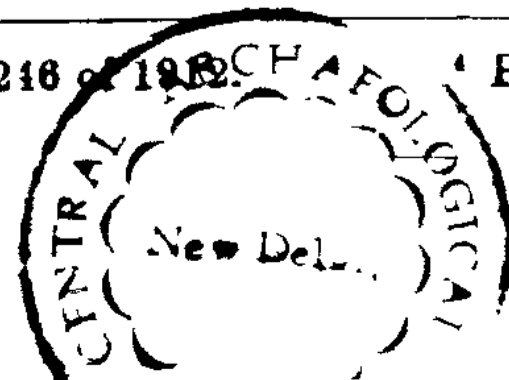
This inscription is also dated in the 5th year of the reign of Madiraikonda Râjakêsarivarman. It registers a gift of sheep for a lamp to the Śiva temple at Tiruvorriyûr. The donor was one of the nobles (*perundaram*) of Udaiyâr śrî-Uttama-Chôla who is undoubtedly king Madhurântaka Uttama-Chôla, the paternal uncle of Râjarâja I. A reasonable doubt may arise why Uttama-Chôla is given here the title of a ruling king and not that of a prince. It was perhaps because he was the chosen successor of Gandarâditya at the time. We know, however, that he actually came to the Chôla throne only after one or two other kings had reigned subsequent to his father's death.

TEXT.

- 1 [ஸுவூ] ஸ்ரீ[||*] மதிரைகொண்ட கொவிராசகெ-
 2 சரிபநூ[ர்*]கு யாண்டு ஐஞ்சாவது உடையா[ர்]
 3 ஸ்ரீஉத்தமசொழதெவ(ர்)ருடன் வந்த
 4 கலெசி பெருநூ[த்*]குச் சிங்கமைய்யன்
 5 மகன் கடுத்தலை நாகமயயன் திருவொற்றி[யூ]ர்
 6 லை [ர*]டெவர்கு ஆசந்திரதா[ர]மும்⁴ ஒரு நந்தா-
 7 [விளக்]கெரிப்பதற்கு வைத்த சாவா முவாப் பெரா-
 8 டு தொண்ணூறு ஈழவினக்கு ஒன்று இது பந்திரா-
 9 மெய்யூராடுகெ[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, who took Madirai (Madura), Kaduttalai Nâgamaiyan, son of Śingamaiyan, a *perundaram* of Kalêsi (*village?*) who had accompanied Udaiyâr śrî-Uttama-Śôladêva (*to this temple*), gave ninety fat sheep, which neither die nor grow old, for burning one perpetual lamp as long as the moon and the stars (*endure*), and one *Îla* lamp-(stand) to (*the temple of*) Mahâdêya (*Śiva*) of Tiruvorriyûr. This shall be under the protection of (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras*.

¹ Read திவ்வூர்.² Read இந்நூ-யூ³ No. 216 of 1902. ⁴ Read ஆசந்திர.

No. 116.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
DANDISVARA TEMPLE AT VELACHCHERI¹.

This is again an inscription of Madiraikonda Râjakêsarivarman dated in the 7th year of his reign. It registers a gift of a land by purchase, by two Vellâla brothers of Onpadirruvêli in Ârkâttu-kûrram, a subdivision of Sônadu, to the Mahâdêva temple of Tîruttandîsvaram at Velichchêri.

Onpadirruvêli may be identified with Ombattuvêli in the Tanjore taluk of the Tanjore district. Ârkâdu which was evidently the headquarters of the subdivision Ârkâttu-kûrram is now a petty village in the vicinity of Tirukkâttuppalli.

TEXT.

- 1 வுலு ஸ்ரீ[||*] மதிரைகொண்ட கொவிராஜகெலரிபன்மற்கு
- 2 யாண்டு எ ஆவ[து] புனியூர்கொட்ட[த*]து வெளிச்செரி 7ஹாலலெயெ-
- 3 [ர]மம்முர் ஸ்ரீ[ஸ்தாநத்]தெ கூட்ட குறைவற கூடி இருந்து விற்கின்[ற]
- 4 நிலம் [||*] இயூர் கீழ்[பிடா]கைக் காமகத்து அதம்புழானழி எரி அக-
- 5 ப்பட்ட [நி]லம் இ[வ*]வழி . யா மெற்கு தெக்-
- 6 பாற்கெல்லை மா[ன]யிட்டுகொ[லு]கு வட[க்]கு மெல்பாற்கெல்லை தட்டாகெரியொ-
- 7 டெ அடைநூ வழி[கு] கிழகு வட[பாற்]கெல்லை கொட்டுர்காலு[கு] தெற்குமிகான்கெல்-
- 8 லையக[த்]துப்பட்ட நில[த்]து நடுவு பி . . யூர் [னி]ல நிக்கி உண்ணிலமொழிவின்றி
விற்குடு-
- 9 த்தொமிது இ[வ*]வாறு வி[லை]க்காணங் கிழிரைத் [ந]ந்து விற்பித்துகொண்டாக் சொ-
ண்டி [ஆ]ர்-
- 10 காட்டுகூர்[ற]த்து வெள்ளாள[டு]னப்பதிற்று[வி]உடையாதி நூன் ²பழிகத்தடிகளு-
மவன்
- 11 தம்பி அண்ணாமலையுமிவ்விருவர்பக்கலுமிவ-குடியால் வக விலைப்பொருள்-
- 12 எற[க்*]கொண்டு [விற]குடுத்தொமிவ-குமியா[வ்] வது இறையுமெச்சொறும்
அமஞ-
- 13 சி வெட்டி வெதினை ³அந்நாயகியுமெப்பெற்பட்ட இறையும் [க]ாட்ட பெருத்தொமா-
- 14 நொ[ம்] [க]ாட்டிகாரை பநாஹெஸூரெ யஜீ-லாலநமுதலாக தான் வெண்டிக விட-
- 15 த்திலெ மெயவெற்றுவகை இவ்விருநாறு காணம் தண்டமிட ஒட்டிக்குடுத்தொ-
- 16 ம் 7ஹாலலெயொம் [||*]இப்பூமி உழுகும் இரண்டு குடி[கு] ஸலு-ப்பரிஹாரமா[க] ஒட்டி-
- 17 குடு[த்*]தொ[ம்*] 7ஹாலலெயொமிவாகள் பணி[க்*]க வெழுதிநென் வைகாணன் ⁴
பெ[ரு]மா[நப]-
- 18 ட்டென் [||*]இப்பரசு இநூர் ⁵பழநதடிகளும்வன்றம்பி அண்ணாமலையெது[டு]ம-
- 19 ங்கள் வெளி[ச்*]செரி [2]ஹாலலெயார்பக்கல் கொண்ட பரிசெ இ[வ*][ஆ]ர் திருந-
ண்டிஸூர[த்*]து ம[ஹா]-
- 20 டெவ[ர்*]கு சநூரதித்தவற் ஒரூ [ந]ன்தாவிள[க்*]கெரி[ப்*]பதற்கும் இகொயிலில்
யாங்கன் ஸ்ரீகொயி-
- 21 ல் [வெ]டு[ப்*][பி]த்து வுதிடுஷெ செய்வித்த கணவதியா[க்*]கு உ[ச்*]சியம்பொது
இருநாழியரிசியா]-
- 22 ல் திருவமுது காட்டுவதாகவும் குடு[த்*]தொமிவ[ர்*]கள் குடுத்த இல-குதி. கொண்டு
இ[ந*]நாவிள[க்*]-
- 23 கெரி[ப்*]பதாகவும் கணவதியா[க்*]கு திருவமுது . காட்டிகொள்வதாகவுமிவ-குதி
கொண்டொ[ம்*] திருதண்டி-
- 24 ஸூர[த்*]து திருவு[ண்*]ணழிகை உடைய ஸிவஸூரஹணந் மொமாயரஸிவநெதும்
அமிாதா[ஞ்]-
- 25 [ன*]சிவ[நெ]தும் பொந்மலைசிவநெதும் இ[வ*]வனைவொம் இ[ப்*]பணி சநூரதித்த-
வற் மு[ட்*]டா[மை]
- 26 ⁶சைவொமாரொ[ம்*] முட்டி[ன்] ப[டி] இரட்டி[டி] ⁶சைவொமாரொம் இயஜீ-மிரா-
கி[ப்*]பாரொண்பது⁷
- 27 ண[ப்*]பெரும[சு]ருமந்[ரூ]ழ் கொவும் பநாஹெஸூர[டு]ம்||—

¹ No. 306 of 1911.² Read பழனத்தடி.³ அந்நாயகி apparently stands for அந்நாயகி.⁴ Read வைகாணன்.⁵ Read பழனத்தடி.⁶ Read செய்வொ.⁷ Read ரொண்பதி.

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 7th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman who took Madirai (Madura), we (*the members*) of the great assembly of Velichchêri in Puliyyâr-kôttam, having gathered in assembly without deficiency, in the *Brahmasthanâ* of our village, sold the (*following*) land :—

(L. 4.) the the land included in the tank of Adambulânali of the eastern hamlet of this village west . . . this path; the southern boundary (*is*) to the north of the (*channel called*) Mânayittu-kâl; the western boundary (*is*) to the east of the path which passes by the tank (called) Taṭṭânêri; and the northern boundary (*is*) to the south of the channel of Kôttûr. We sold the land situated within the enclosure of these four boundaries excluding the land within (*it*) (*but*) without excluding the *unnîlam*.

(L. 9.) Having given the sale money and *kil-irai* thus, Indran Palanattadigal the cultivator (*vellâlan*) of Onpadirruvêli in Ârkâttu-kûram, (*a subdivision*) of Sônâdu, and his younger brother Annâmalaï, got (*this land*) sold (*to them*), and we sold (*the land*) having received in full the sale-money of this land from these two persons. We (*the members of the assembly*) shall not show (*in our account books*) any kind of tax as accruing on this land such as *irai*, *echchôru*, *amañji*, free labour (*vetti*), *vêḍinui* and *antarâya*. We (*the members*) of the big assembly gave a written agreement that (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras* (*alone*) shall (*have the right to*) levy, in case they choose (*to do so*), to be credited to the council of justice (*dharmâsana*), a fine of these¹ two-hundred *kânam* on each of the persons that show (*any such tax*) (*in the books*). We (*the members*) of the big assembly (*also*) gave a written agreement that the two tenants who cultivate this land (*shall have*) all exemptions. At the command of these (*members*), I, Vaikânasaṅ Perumân-Bhaṭṭaṅ, wrote (*this*).

(L. 18.) (*We*) Indran Palanattadigal and his younger brother Annâmalaï granted on the same terms, (*the land*) obtained in this wise from the members of the big assembly of our (*village*) Velichchêri to Mahâdêva (*Śiva*) of (*the temple of*) Tiruttandîśvaram in this village, for burning one perpetual lamp as long as the moon and the sun (*endure*) and for the presentation of sacred offerings (*prepared*) with two *nâli* of rice, at midday, to (*the god*) Ganapati set up in the sacred shrine which we had built in this temple. We, the following Śiva-Brâhmanas (*viz.*,) Gaṅgâdhara-Śiva, Amirta-rañjana-Śiva and Poṅmalai-Śiva of (*i.e.*, attached to) the sacred central shrine in (*the temple of*) Tiruttandîśvaram received this land (*on the understanding*) that obtaining this land given by these persons, we shall burn this perpetual lamp and (*also*) present sacred offerings to Ganapati. We (*agree*) to conduct this service without default as long as the moon and the sun (*endure*). If (*any*) default (*happens*) we shall double the scale (*of service*). The eighty great men of the administrative assembly (*gana*), the king reigning at the time, and (*the ass-embly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this charity.

No. 117.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.²

This inscription is dated in the 17th year of Madiraikonda Râjakêsarivarman and registers a gift of 96 sheep for a lamp to the Vishnu temple at Gôvinda-pâḍi in Vallâ-nâdu, a subdivision of Dâmar (Dâmal)-kôttam.

¹ The word "these" has not been here used with reference to any mentioned above. Perhaps it has to be cancelled.

² No. 308 of 1906.

Gôvinda vâdi and Dâmal are villages in the Conjeeveram taluk of the Chingleput district. The former is quite close to Tirumâlpuram in the Arkonam taluk of the North Arcot district and is identical with the Gôvindapâdi of our inscription.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீஸ்ரீ[||*] மகிசைகொண்ட கொவிராஜ-
- 2 கெ[வ்ரி]வந்[ர*]க்கு யாண்டு யெ ஆவது சொழ-
- 3 நா[ட்டு]த்[தெ]ன்கரை பணையூர்நாட்டுப் ப-
- 4 னையூரு[டையான்] கெசவனிசாமனாகி-
- 5 [ய*] செ[ம்]பி[ய]ன் பணையூர்நாட்டு வெளான்
- 6 தாமந்[கொ]ட்டத்து வ[ல்ல]நாட்டு ஸ்ரீ[மொ]-
- 7 விந்தவாடி நின்றருளிய பெருமானடிக-
- 8 னுக்குச் சந்ராதித்தவம் எரிப்பதாக¹வத்-
- 9 த திருநநூவி[ள*]க்கொன்றினுக்காடு தொண்-
- 10 னூற்றூறு இவை ஸ்ரீவயிணுவரகெசு அறமறவ[ற்க*] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 17th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman who took Madirai (Madura), Kêśavaṇ Râmaṇ *alias* Śembiyaṇ Paṇaiyûr-nâttu-Vêlân, (*a native*) of Paṇaiyûr in Tenkarai Paṇaiyûr-nâdu, (*a subdivision*) of Śôla-nâdu gave ninety-six sheep for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one sacred perpetual lamp to the god (*perumânadigal*) who was pleased to stand at the sacred (temple of) Gôvindapâdi in Valla-nâdu, (*a subdivision*) of Dâmar-kôttam. (All) Śrî-Vaiṣṇavas shall protect this (*charity*). Do not forget charity!

No. 118.—IN THE SAME PLACE.²

This inscription is also dated in the 17th year of the same king and registers a lamp-gift to the temple mentioned in No. 117. The donors belonged to Kîlmalai, Venkala-nâdu and Tiruppâśûr. The last place is at a distance of 2 miles from Tiruvallûr, Chingleput district.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீஸ்ரீ[||*] மகிசைகொண்ட கொவிராஜகெ-
- 2 வ்ரிவந்[ர*]க்கு யாண்டு யெ ஆவது கீழ்மலையில்
- 3 (ப்)பல்லவப்பெரையான இராசகெசரிப்பெ-
- 4 ரையன் வெண்கலநாட்டு மும்மலையன் திருப்பாகு-
- 5 ர் முத்தரையன் த[ர]மற்கொட்டத்து வல்லநாட்டு ஸ்ரீ-
- 6 மொ[வி*]ந்தபாடி நின்றருளிய பெருமானடிக்ருக்குச்சந்ரா-
- 7 தித்தவரை எரிக்க வத்த³ திருநநூவிளக்கொன்றினுக்கு⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 17th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, who took Madirai (Madura), Pallavappêraraiyaṇ *alias* Râjakêsarippêra-raiyaṇ of Kîlmalai, Mummalaiyaṇ of Venkala-nâdu and Muttaraiyaṇ of Tiruppâśûr gave., for burning as long as the moon and the sun (*endure*), one sacred perpetual lamp to the god (*perumânadigal*) who was pleased to stand at the sacred (temple of) Gôvindapâdi in Valla-nâdu, (*a subdivision*) of Dâmar-kôttam.

¹ Read வை.² No. 307 of 1906.³ Read வைத்த.⁴ The inscription stops here abruptly.

XIII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKÊSARIVARMAN SUNDARA- CHOLA PARANTAKA II.

No. 119.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR.¹

This inscription is dated in the 2nd year of Râjakêsarivarman and registers a gift of land to the temple at Tiruvisalûr by Pirântakan Irungôlan *alias* Śiriyavêlâr of Kodumbâlûr. This chief has been identified by Mr. K. V. Subrahmanya Aiyar with Pirântakan Śiriyavêlâr *alias* Tirukkarrali-Pichchan mentioned in a Tirukkalittattai inscription.² The name Śiriyavêlâr occurs again in a much mutilated Tirukkalittattai inscription of the reign of Sundara-Chôla *alias* Poṇmâligaittuñjiṇadêvar (*i.e.*, the lord who died in the golden palace) who 'drove the Pândya into the forest'.³ The king who died in the golden palace was Sundara-Chôla Parântaka II., the father of Râjarâja I.⁴ This Sundara-Chôla Parântaka II., is called a Râjakêsarivarman in No. 302 of 1908 quoted above which also refers to Îlam; but the passage is much mutilated. The officer Śiriyavêlâr is stated in a record of the time of Râjarâja I.⁵ to have died on the battlefield in Ceylon in the 9th year of Poṇmâligaittuñjiṇadêva (*i.e.*, Sundara-Chôla Parântaka II.)⁶. Evidently Sundara-Chôla Parântaka II. and his General were engaged in a battle with the Ceylon king who must as usual have helped with his forces, the Pândya king, the natural enemy of the Chôlas.

Applying the correction of 23 years in the *Singhalese Chronology* worked out by Professor Hultzsch (*Journal of the Royal Asiatic Society* for 1913, pp. 517-531) we gather that Mahinda IV. must have been the sovereign of Ceylon who was contemporaneous with Sundara-Chôla Parântaka II. In his time, according to the *Mahāvamsa*, Chapter LIV, there was a fight with Vallabha (*i.e.*, the Chôla king) in which it is stated that Mahinda's General 'destroyed him (the Chôla) utterly.'

TEXT.

- 1 ஸஸ்தி ஸ்ரீ[||*] கெ[ர]ரா[ஜ]கெ[வ]லரிவர்மற்கு யாண்டு உ ஆவது [வடக]ரைத் தெ[வ]-
தானவூழ்மெயம் அவநிராராயண உகுவெ-¹டிமங்கலத்து திரு[வி]சுவார்ப்பெரு-
மானடிகள் ஸ்ரீகொயிலிலெ
- 2 வைத்த⁷ உநூடிகுவநீ ஸகாமும் ஒரு வெடிவூராஹுண[ன்] உதூ[ர]மும் உச்சம்[டு]பா-
துண்பதற்கு [டு]காடும்பாணூர் பிராந்தகநிருங்கொள[நா]சிய சிறிய[வெனா]ர் விலை-
க்கு கொண்டு வை[த்]த நிலமா[வ]து திருநாராய-
- 3 [ண]ச்செரி பு . . . னத்து . . . நாராயணனார் சதுக்கத்து தலைபாடகம்]
பாடு[ஹூ]ரவாய்க்க[ர]வின் வடகரை தொழாந் தாயநாராயண[பட்ட]சொம[ர]-
சியார் ப[க்]க[ல்] விலைக்கு கொண்டெய அரைக்காற்செய-
- 4 க்கும் இ[றை]காவ[ல]ர[க] தெ[வ]ங்குடிப்பெருமக்களுக்கு⁸ [ஐ]ந்பதி[ன்] க[மு]ஞ்ச
பொன் குடித்[து] இறையிழிச்சு வை[த்]த செய அரைக்கால இது ஹொலெஹெப்-
பெருமக்கள் [இர]கெசு||

¹ No. 317 of 1907.

² *Epigraphia Indica*, Volume XII, pp. 121ff.

³ No. 302 of the Madras Epigraphical collection for 1908.

⁴ *South-Indian Inscriptions*, Volume II, page 68, and Introduction, page 1, note 3.

⁵ No. 116 of the Madras Epigraphical collection for 1896.

⁶ *Epigraphia Indica*, Volume XII, page 124.

⁷ வைத்த at the beginning of this line is either superfluous or may be construed with *ikāgram* in the sense of 'established.'

⁸ Read ஐம்பதின.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, Pirântakan Irungôlar *alias* Śiriyavêlar of Kodumbâlûr purchased and gave the following land for feeding at noon with one sumptuous meal¹ one Brâhmaṇa (*versed*) in the Vêdas, in the sacred temple (*śrîkôyil*) of the god (*perumâṇḍigal*) of Tiruviśâlûr in Avaniârâyana-chaturvêdimangalam, a *dêvadâna* and a *brahmadêya* on the northern bank (*of the Kâvêri*), as long as the moon and the sun (*endure*). He (*also*) paid fifty *kalañju* of gold to the great men (*perumakkal*) of Têvaṅgudias *iraikâval*² for the one-eighth *sey* (*of land*) purchased from Tâyanârâyana Bhaṭṭa-Sômayâjijâr of Tolûr, on the northern bank of the (*channel called*) Paramêśvara-vâykkâl, (*forming*) the first *pâdagam* of the *śadukkam* of Nârâyanaṅâr
 Tirunârâyanaçchêri got it exempted from the payment of taxes and gave over (*this*) one-eighth *sey* (*of land*). This (*charity is placed*) under the protection of the great men of the great assembly.

No. 120.—IN THE SAME PLACE.³

This is again a record of Râjakêsarivarman dated in the 4th year and must be attributed to Parântaka II, since it mentions the General Pirântakan Irungôlar *alias* Śiriyavêlar.

TEXT.

- 1 'ஹ்லஹ் ஸ்ரீ[||*] கொ இராசகெலரிவநற்கு யாண்டு ச ஆவது வடகரைத்தெவதாநஸ்யஹ்-
தெயம் அமநிநாராயணச்சதுவெ-ஹ்ஹிமங்கலத்து தி-
- 2 ருவிசலூர் பெருமானடிகளுக்கு பிராந்தகன் இருங்கொளராகிய சிறியவெளர் உச்சம்-
பொது திருவமுதுக்கு சந்ராஜித்-
- 3 வற் பெருங்குறிபெருமக்களுக்கு ஈழக்க . ங்காச [ா]நய காச குடுத்து அடியஞ்செ-
[து கு]டுத்த நிலமா-
- 4 லது திருநிலகண்டச்செரிக் குஞ்சு[ச]பெவில் ஹவநக்சுதுப்பெதிலட்டசொமாசியார் [ச]கக்-
கத்து இரண்-
- 5 டாம் பாடகம ஸ்ரீகொயிலின் மேல்பக்கத்து எ . . . த்த கண்டத்து
- 6 காலும் ஸ்ரீராயவர்ச்செரியில் ததீஸூரஹட்டர் அட்ட[க]த்து நத்தகூறு திருவிசலூர் ஊர்-
இருக்கையில் காணியும் ஆக இக்காலெ காணியும் சந்ராதி[த*]தவற் வைச்சார்
[பன்]²[ா*]ஹெ[ஸூராஹெ] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, Pirântakan Irungôlar *alias* Śiriyavêlar, paid 130 *lakkaśu* to the great men of the big assembly and gave, freed from payment (*of taxes*) (*adêyam*⁵) the following land for the sacred midday offerings to (*the temple of*) the god (*perumâṇḍigal*) at

¹ The words *êkâgram* and *uttamâgram* must be taken as synonymous in the sense 'sumptuous.' The word *agraśâlâ* is used in Malabar for the cooking place in temples.

² *I.e.*, security for exemption from the payment of taxes.

³ No. 320 of 1907.

⁴ This inscription is engraved in continuation of No. 319 of 1907.

⁵ The meaning of the phrase அடியஞ்செயது is not quite clear. It may be that the land was made tax-free and the phrase corresponds to the Tamil இறையலி. The tax payable to the king is designated *rajaṅgrâdêya* in the next inscription, text line 2. The other meaning that suggests itself is that the land was made inalienable.

Tiruvīśalūr in Amaninârâyana-chaturvêdimāṅgalam, a *dēvadāna* and a *brahamdēya* on the northern bank (of the *Kāvêri*), (to last) as long as the moon and the sun.

(L. 4.) (One) quarter (*vêli* of land) *kaṇḍam* on the western side of the sacred shrine (*śrikôyil*), (forming) the second *pâdagam* of the *śadukkam* of Bhavanandi-Chaturvêdibhaṭṭa-Sômayâjijyâr of ¹Kuñjapevil (*living*) in (the quarter) Tirunīlakandachchêri and (one) *kâni* (of land) in the village-site (*ûr-irukkai*) of Tiruvīśalūr, (forming) the *nattam* portion of the *attakam* of Nandīśvara-Bhaṭṭa (*living*) in Śrīmâdhavarachêri,—in all this quarter (*vêli*) and (one) *kâni* (of land) were given (*by him*) (to last) as long as the moon and the sun. (The assembly of) all *Mâhēsvaras* shall protect (*this charity*).

No. 121.—IN THE SAME PLACE.²

This Sanskrit inscription supplies some additional information about [Pirântakaṅ] Iruṅgôḷâr *alias* Śiriyavêḷâr mentioned in the two previous records. He is here called Śiruvêḷâ the foremost member in the family of the daughter of king Pirântaka and the light of the Iruṅgôḷa race. The first of the attributes is interesting and has perhaps to be understood with reference to the marriage of a member of the Kōḍumbâlâr family named Samarâbhirâma to the Chôḷa princess Anupamâ³ mentioned in an inscription from Mûvarkôyil. If this is so, it follows that Anupamâ was a daughter of king Parântaka I. It is also known that prince Arikulakêsari, son of Parântaka I., married Pûdi Âditta-Pidâri, daughter of Tennavaṅ Ilaṅgôvêḷâr, another member of the same family which was called Irukkuvêḷ, Ilaṅgôvêḷ or Iruṅgôḷa.

In the 5th year of king Sundara-Chôḷa this chief Śiruvêḷa (*i.e.*, Śiriyavêḷâr) is stated to have given to the god at Śrīvīśalûra (*i.e.*, Tiruvīśalūr), some *mâshakas* of gold for rice offering and the *gatânakas* (*gadyânakas*) which accrued to the king as revenue from the village Nimba or Nimbâgrahâra for repairs, and a lamp. Nimba or Nimbâgrahâra on the northern bank of the Kāvêri is apparently the modern Vêppattûr called Amaninârâyana-chaturvêdimāṅgalam in Tamil inscriptions.

TEXT.

- 1 [யா]¹ ஸ்ரீவிசாலூரநாதி வலகொ டெவவயி ஶ்யுகிதெ ஶராவுகெக⁴
வலாஜநாய [கி]யக[ழ] [வஸ*] வுஜிவொயிடுகா⁵
- 2⁶ ஶ ஸகூ⁷ [வடுஶ]⁸ ர[கி]⁷ ரா[ந]⁸ ரகூகா⁷ [கிஸ] மூரமகாநக[ர*]⁸ வ⁸
ய⁸ [ஸு]⁸ தெ ராஜ வுடுயா⁸ கவி |||

¹ For the occurrence of குஞ்சப்பெவில் as a family name, see above, Vol. II, Part V, pp. 533 and 534.

² No. 40 of 1907.

³ See *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 87.

⁴ Read தெந.

⁵ Read வுஜிவொயிடுகா.

⁶ Eight letters appear to have been lost at the beginning of this line.

⁷ Read வடுஶரகூ.

⁸ Read கூடுக ராஜவுடுயாகவி.

3 1 பூ[ராஜாடி]ராமகொலகூடுவழிவீடு விராஜகலயா[தி]ஜவமவயடு-ஃ [*] லீவ-
 ஶீ-ஶா ஶ்ரீவிஸா-ஶாயாடுஷ்டீ ஹராய ஶவலுஜிதுவெலகா[ரி] [||*] ஶ்ரீவிஸா-
 ஶாயாடுஷ்டீ ஶரோ வண்டி காவெயடு-[ரி] ஶுட உத்தரோ ம-
 ஶயெ[ன] [கிம்பா] மூஹாராஷ்டயெ [*] மூரூஷி ஶ்ரீவிஸா-ஶாயாடு ஶிரகாயெஸாய
 ஶீவலுஜி ஶீ-ஶா ஶவலுஜிதுவெலகா[ரி] ஶவலுஜி ஶிரகாயெஸாய [||*] ஶவலுஜி: ||—

TRANSLATION.

(Verse 1.) The light of his race, the fortunate one (gave)
māshakas increased by five for offering in perpetuity cooked rice in midday to the god
 dwelling in the temple named Śrīviśalūra. (He) also (gave) for white-
 wash (*i.e.*, repairs) the *gatānakas* (*gadyānakas*?) of the village Nimba, which were payable
 to the king.

(V. 2.) The king named Śiruvēḷa who was the light of the Irunkōla race and
 the foremost (*member*) in the family of the daughter of (*king*) Pirāntaka gave with
 delight a lamp to Hara (*Śiva*) whose abode was at Śrīviśalūra.

(V. 3.) May the *Māhēśvaras* protect the lamp presented with delight in the prosperous
 fifth year of (*the reign of*) the best of kings, the illustrious Sundara-Chōḷa, by him who
 bore the name Śiruvēḷa, to Īśa (*Śiva*) who was pleased (*to dwell*) in the abode (*temple*)
 of Śrīviśalūra (*situated*) in the virtuous village named Nimbāgrahāra on the northern
 bank of the (*river*) Kāvēri.

No. 122.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
 VEDAPURISVARA TEMPLE AT TIRUKKALITTATTAI.⁶

This incomplete record, dated in the 14th year of Rājakesarivarman,
 registers gifts of money in *ṭakkāsu* made by Rājādichchi and Kuñjiramalli, the
 wife and daughter respectively of Śiriyavēḷāṇ, for burning lamps in the temple at
 Tirukkudittittai which was included in Amaninārāyaṇa-chaturvēdi-
 māṅgalam. Śiriyavēḷāṇ is identical with Pirāntakaṇ Śiriyavēḷār, the
 General of the Chōḷa king Sundara-Chōḷa Parāntaka II.⁷ The king Rāja-
 kesarivarman could not be identified. It is not impossible, however, that he is
 identical with Sundara-Chōḷa Parāntaka II.

TEXT.

- 1 |—வூலு ஶ்ரீ [||*] கொ இராசகெசரிபன்மற்கியாண்டு யச ஆவது [வ]டகரை தெவதான-
 ஶ்ரீஷ்டீயம் அமநிராயணச்சதுஷ்டீ-ஶிமங்கலத்து திரு[க்*]குடித்[திட]டை
 பெருமாளுக்கு சிறியவெளான் தெவி(ய்) இராசாதிச்சி ஒரு நொந்தாவினக்கு சந்தி-
- 2 ராதிச்சவற் எரிய வையத்த ஶழ[க்*]காச உயடு இருப[த்]தஞ்சு [||*] சிறியவெளான்
 மகள் குஞ்சிரமல்வி(ய்) ஒரு நொந்தாவினக்கு [ச]ந்திராதிச்சவற் எரிய வையத்த
 ஶழக்காச உயடு [||*]ஆக [டு]ய கா-
- 3 [ச]ம் குடுத்து கொண்ட பூமி யமங்குடி(ய்) ஶரின் மெல்பக்கத்து ஆலிக்கொன்றை சிரிதர-
 க்ரீவித்தர் எவ⁸

¹ The line begins with the Tamil passage மற்குயாண்டு ஶ ஆவது on the estampage. It is doubtful if this formed part of the inscription under publication.

² Read யாடுஷ்டீ.

³ The formation of the letter ஶ is very irregular; read ஶ-ஶவலுஜி.

⁴ Read கிம்பா.

⁵ Read உத்தரவி.

⁶ No. 299 of 1908.

⁷ See *Epigraphia Indica*, Vol. XII, pp. 121ft.

⁸ The inscription stops here abruptly.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman, Râjâdichchi, the wife of Śiṛiyavêlân, deposited (25) twenty-five *lakkaśu* for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one perpetual lamp, in (*the temple of*) the god (*perumâl*) of Tirukkudittittai in Amaninârâyana-chaturvêdimangalam which was a *dêvadâna* and a *brahmadêya* on the northern bank (*of the Kâverî*). (*Also*) Kuñjiramalli, the daughter of Śiṛiyavêlân, deposited 25 *lakkaśu*, for burning, as long as the moon and the sun (*endure*), one perpetual lamp (*in the same temple*). For the total of 50 *kâśu* (*thus*) paid, was purchased the land (*situated*) on the western side of the village of Amanguḍi; and under the direction of Âlikkoṅṅrai Śrîdharakramavittar¹—

XIV.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN UTTAMA-CHOLA.

No. 123.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR.²

This record which is dated in the 16th year of Parakêsarivarman, registers a sale of land by the village assembly, for the maintenance of a lamp in the temple of Śiva at Tirukkarugâvûr. The inscription may be one of king Parakêsarivarman Uttama-Chôla on account of its high regnal year, if not one of Parakêsarivarman Parântaka I.

TEXT.

- 1 ³லுலி ஸீ |— கொப்பர[கெசரிபன்]மற்கு யா-
- 2 ண்டு ன ஆவது திரு[க்க]ருகாஜர் [லொடெவற்]
- 3 [லுலி ஸீ] [||*] [கொப்பர[கெ]சரிபந்[ர்*]]க்கு [யாண்]டு
- 4 [ய]சு ஆவது திருக்கருகாஜர் லொடெவற்.
- 5 சி இவ்வூ முலபருடைப்பெருமகனொம்
- 6 இடெவாசு சநராஜித்தவக் இறையினிய-
- 7 [ரக சி]டுத்த நிலமாவது [||*] எந்[கள் லடெவ]கூட்டு-
- 8 [வா]னிலம் திருவண்ணாழிகைப்புறத்[து] வடகண்டத்த எ-
- 9 [ங்க]ள் [இரண்டு]மாவும் தென்கண்டத்[து] மெற்குடைய [ஒ-
- 10 டு]மாவும் ஆகத் தடி இரண்டா[ல்*] நிலன் முன்றுமாவும் சை[வ]கூட்டு-
- 11 [வ]ரன் இல மனையாக கல்வி வினைகின்ற சுண்டைகுழி காணி[யு]ம [ஆக நி]-
- 12 வன் முன்று[மாக்கா]ணியு[ம்*] ⁵மிசுதிககுறைவு உள்ளடங்க விற்று[க்கு]டு[த்துக்]-
- 13 கொண்ட ⁶ள் காசு பழவ[ர]வு முப்பத்தொன்றும் இக[க]ர[சு முப்]ப-
- 14 [த்]தொ[ன்றுங் கொ]ண்டு இன்னிலம் ⁷யும முன்பும் இறையினி ஆகமை[யி]-
- 15 [வ ச]நராஜித்தவற இறையினியாக விற்றுக்குத்தொம் திருக்கருகா[ஜ]ர் லொ-
- 16 ⁷ [பெருமக்கனொ]ரம் இது வநாஹெய்யார[கெசு] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.). Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, (*to the god*) Mahâdêva (*Śiva*) of Tirukkarugâvûr⁸.

¹ Evidently this person was the manager of the temple.

² No. 35 of 1910.

³ The *pullis* are marked almost throughout the inscription.

⁴ Read வானில்.

⁵ Read மிசுத்.

⁶ The gap may be filled up with the syllables விலைப்பொரு.

⁷ The gap may be filled up with the syllables டெவர்க்கு முலபருடைப்.

⁸ This must have been the beginning of a separate inscription which is left unfinished.

(L. 3.) Hail! Prosperity! In the 16th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, we the great men of the chief assembly (*mûla-parudai*) of this village gave the following land free of taxes till the moon and the sun (*endure*) to this god Mahâdêva (*Śiva*) of Tirukkarugâvûr.

(L. 7.) Two *mâ* of our land of Sabhaikûttuvân in the northern *kandam* of the land belonging to the sacred interior and one *mâ* (*of land*) to the west of the southern *kandam*,—in all, three *mâ* of land comprised of two *tadi*; and one *kâni* of land (*called*) Śundaikulî in (*the field called*) Sabhaikûttuvân which being a *mañai*, is cultivated and is yielding crop;—together, three *mâ* and (*one*) *kâni* of land including excess and deficiency (*in measurement*), (*we*) have sold and received thirty-one *kâsu* of *palavâvu*¹. Having received these thirty-one *kâsu* we the great men of the chief assembly sold this land (*viz.*,) three *mâ* and *kâni*² to (*the god*) Mahâdêva (*Śiva*) of Tirukkarugâvûr and exempted it from taxes, it being tax-free already, as long as the moon and the sun (*endure*). This (*shall be under*) the protection of (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras*.

No. 124.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.³

This inscription is dated in the 4th year of Parakêsarivarman and registers that the assembly of Tiraimûr, the merchants of Tiruvidaimarudil (the modern Tiruvidaimarudûr), the trustees and other officers of the temple assembled in the theatrical hall of the temple and made up an account of the gifts of gold made for maintaining lamps in that temple. It is stated that the stones which bore the original inscriptions regarding these gifts were placed in underground cellars and when the temple was renovated, true copies were made of them and that from these copies the documents were re-incised on the stone walls of the renovated temple. One such gift was that made by Kâdupattigal Nandippôttaraiyar for burning a lamp called *Kumaramârtândaṇ*.

The acting of dramas in temples is mentioned in a Tanjore inscription of the time of Râjarâja I. The present record contains, though incidentally, an earlier reference to dramatic performances by introducing the term நாடகசாலை in line 1. The inscription gives us also an idea of how the important documents of a temple were engraved on stones and preserved in underground cellars and how when the temples had to be renovated they were copied over and re-engraved.

Kâdupattigal Nandippôttaraiyar may possibly be Nandivarman Pallavamalla of the Udayêndiram grant.⁴

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகேவரிவந்ரு யாண்டு ச ஆவது நாள் [ந]ரஉயடு னால் திரு-
விடை[மரு]தில் டெவர நாடகசாலையெ இத்தெவர் ஸ்ரீகாய்யும் திருத்தக்[கட]வ
திரைமுர் ஸவெயாரும் திருவிடைம[ருதில்] நகரத்தாரும் [திருக்கெ]ரயிலுடை-
யாரகளும் தெவ-
- 2 ர்கணக்கு மருதன் பிரமகுட்டனும் ஸ்ரீகாரயமாரா[ய்*]கின்ற பூசவான்குடையாரும்
இருந்து டெவற்கு [ஐ]வய்த்த பொலியூட்டினால் வைத்த விளக்கு ஆராய்ந்த
இடத்து இந்த ஸ்ரீகொயில கற்றளி [எ]டுப்பதற்கு முன் பொலியூட்டுகுப் [பிர]-
மாண(ம்)மாய் உள்ள கற்கள்

¹ The exact meaning of this word is not clear.

² The extent 3 *mâ* and *kâni* is expressed by numerical symbols.

³ No. 199 of 1907.

⁴ See above, Vol. II, pp. 361 ff. For Kumaramârtândaṇ see p. 223 above.

3 எல்லாம் அடிமனைசிழை இட்டி¹ கல்வின்படி எடுத்தகொண்டு இட்டமையில் முன்படி எடுத்தபடி மாற்றினபரிசெய் திருக்கற்றளிமெலெ கன்மெல் வெட்டிக்-
கொள்[க*] [வெ]ன்று எவக் சன்மெல் வெட்டினபடி காடுபட்டிகள் ந[ந*]திப்-
பொத்தரை-

4 யர் குமரமா[ர*]த்தாண்டன்²னென்னும் விள[க்கி*]னுக்கு வைச்ச பொன் சுய³ இப்-
பெ[ர]ன் அறுபதின் கழஞ்சும் கொண்[ட] திரைமுர் சவைய[ர*] அட்டக-
கடவ[தா]ன³ நெய் உரி இனூல் விளக்கு க உம்⁴

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year and the [3]25th day of (*the reign of*) king Parakêsarivarma, there being present in the theatrical hall (*nâḍayasâlai*) of the god at Tiruvidaimarudil, the assembly of Tiraimûr whose business it was to regulate the temple affairs (*śrikâryam*) of this god, the merchants (*nagarattâr*) of Tiruvidaimarudil, the trustees of the sacred temple, the temple-accountant Marudaṇ Piramakuttan, and the temple manager (*śrikâryamârâygina*) Pûsalâṅkudaiyâr, an account was made up of the lamps maintained from the interest (*on money*) deposited for (*the benefit of*) the god.

(L. 2.) All the documentary stones of (*i.e., relating to*) (*investments on*) interest (*by the temple*) having been copied over⁵ and kept as on the stones which were placed below in the underground cellars, prior to the renovation of this temple (*śrikôyil*) in stone, it was ordered that in the same manner as the transferred copies were made before (*from the originals*) (*they*) may now be re-engraved on the stones of the sacred stone temple; and (*the following copy*) was thus engraved on the stone:—Kâdupaṭṭigal Nandippôttaraiyar gave 60 *kalāñju*⁶ of gold for a lamp called *Kumaramârttāṇḍaṇ*. One lamp (*has to be maintained*) from (*one*) *uri* of ghee to be measured (*daily*) by the (*members of the*) assembly of Tiraimûr who received this sixty *kalāñju* of gold.

No. 125.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.⁷

The record is dated in the 6th year of Parakêsarivarma and registers a gift of gold for a lamp to the Manavâla-Perumâl temple at Tiruvidavandai situated in Paduvûr-nâḍu, a subdivision of Âmûr-kôṭṭam.

TEXT.

- 1 லுஷி ஸீ[||*] கொப்பரகெசரிவநு[ர*]க்கு யாண்டு ஆறாவது ஆழர்கொட்டத்தப்
- 2 படுஜர்நாட்டு திருவிடவந்தைஊரொங் கையெழுத்து [||*] சொண்ட்டு
- 3 வடகரை இந்நம்பர்கி[ழ]ந் நக்கன் எநாதி கையா[ல் யா]ங்கள் கொ[ண்டுகடவ] பொ.
- 4 ந் முப்பதின் கழஞ்சு இப்பொந் கொண்டுகடவொம் இப்பொன் முப்பதின் கழஞ்சு பொ
ந்நுக்கு இவர்-
- 5 ருடைய⁸ மணவாளப்பெருமாளுக்கு நகாவிளக்கு ஒன்றிதுக்கு நிச்சம் உழக்கெண்ணை-
ப்படி தொண்ணூ⁹

¹ Read இட்ட.

² Cancel the letter ன.

³ The syllables டக்கடவதான are written over an erasure

⁴ The inscription stops here abruptly.

⁵ The word *eluttukonḍu* seems to be used here in the sense of 'having made or taken copies from.'

⁶ The word *kalāñju* is here expressed by the symbol ழ.

⁷ No. 268 of 1910.

⁸ Read இவ்வுருடைய.

⁹ The length of the *u* is marked in the next line.

- 6 ந்று நாழி எண்ணை அட்டுவொமாகவும் ஒட்டிக்குடுத்துப் பொந் கொண்டொ-
 7 ம் இப்பொந்நால் எண்ணை சசிராதித்தவர்க்கட்டு¹வொமாகவும் பொன் கு-
 8 டுத்து பொலியுட்டு சொல்லப்பெறாதொமாகவும் ஒட்டிக்குடுத்தொ[ம்*] [ஊ]-
 9 ரொம் இதற்றிற்றம்பில் உண்டிகையும் பட்டிகையும் காட்டி தநாலநத்திவெ விச்-
 10 சம் நாலெகாற்காணம் ²பட்டுவொமாகவும் அ[ன்*]றாள் கொவுக்கு நித்தம் மஞ்சாடி
 11 பொன் மந்துபாடு இறுப்பொமாகவு[ம்] இத்தண்டமு[ம்*] மன்றுபாடும் இறுத்-
 12 து இவ்வெண்ணை முட்டாமைத் திருவுண்ணுழிகைவாரியர் வசமெ எரி-
 13 க்க அட்டுவொமாக இட்டுக்குடுத்தொ[ம்*] [ஊ]ரொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, we the villagers (*ûrôm*) of Tiruvidavandai in Paduvûr-nâdu, (*a subdivision*) of Âmûr-kôttam signed (*the following deed*):—

(L. 2.) (*Whereas*) we have received thirty *kalañju* of gold from the hands of Nakkan Ênâdi, the headman of Innambar on the northern bank (*of the Kâvêri*) in the Chôla country (*Śô-nâdu*), (*we affirm that*) we have received this gold and agree to measure 90 *nâli* of oil (*as interest*) on this 30 *kalañju* of gold, at (*one*) *ulakku* of oil every day, for (*burning*) one perpetual lamp in (*the temple of*) Manavâla - Perumâl of this village. We (*thus*) agreed and received the gold and shall measure for this gold the (*quantity of*) oil (*agreed upon*) as long as the moon and the sun (*endure*). We the villagers (*also*) agree that we shall not pay gold and say (*that it is for*) interest³. If we fail (*to do*) this, we shall submit (*to a fine of*) four and a quarter *kânam* for each day (*of default*), in a court of justice after producing the *undigai* and *pattigai* (effects?) and we shall also pay as *manrupâdu* (*one*) *mañjâdi* of gold for every day (*of default*), to the then-reigning king. And paying this fine and the *manrupâdu*, we the villagers (*still*) agree to measure out without (*further*) default to (*the persons of*) the *tiruvunniñigai-vâriyam* this (*stipulated quantity of*) oil for burning (*the lamp*).

No. 126.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE
 CENTRAL SHRINE IN THE CHANDRASEKHARA TEMPLE AT
 TIRUCHCHENDURAI.⁴

This inscription, dated in the 2nd year of Parakêsarivarman, registers a grant of land by Pûdi Âdittapidâri to the stone temple built by her at Tiruchchendurai, to meet the cost of the expenses of a festival in connexion with the solar eclipse. Pûdi Âdittapidâri may have been a daughter of Pûdi or Maravan Pûdiyâr referred to in another inscription of king Parakêsarivarman at Tiruchchendurai⁵. The king Parakêsarivarman himself has to be identified with either Madhurântaka Uttama-Chôla or Âditya Karikâla II. both of whom held the title Parakêsarivarman⁶. The provision made for festivals on the day of the solar eclipse might suggest that in this second year of king Parakêsarivarman there should have been at least one such eclipse. If Parakêsarivarman is identified with Madhurântaka Uttama-Chôla who succeeded to the throne in A.D. 971, we find that

¹ Read வா அட்டு.

² The word தண்டம் is evidently omitted.

³ The clause means that in no case would the interest be paid in gold but always in oil.

⁴ No. 319 of 1903.

⁵ See *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 88, paragraph 90.

⁶ The Director-General's *Archæological Survey Report* for 1904-05, page 122.

according to Dr. Schram's "Eclipses of the Sun in India," there were two solar eclipses in the year 972 which was the second year of Uttama-Chôla. Consequently it is not unlikely that the king referred to in this inscription is king Uttama-Chôla.

TEXT.¹

- 1 ஸ்ரீ[[*] கொ பரகேசரிப[ந்*]ம[ர*]க்கு யாண்டு இரண்டாவது திருச்செந்துறைக்-
கற்றளிப்பெய்-
- 2 ருமானடிகளுக்கு பூதி ஆகித்தபிடாரியென் காச்சுவன்றத்தாராபணனிடையான் இர-
[ண்]-
- 3 டாவது² கொண்ட தொட்ட[ம்*] முப்பத்தைங்கழஞ்சு³ பொன்னுகு கொண்ட தொட்ட-
மும் ப[ரதா]-
- 4 யன் ஈசானமாத(ன்)னிடையிலைகொண்ட தொட்டமும் இவ்விரண்டு தொட்டமும் நான்
விலைகொண்ட[டுடைய]
- 5 பரி[செ]ய் வ-ஓய-ஆஷணத்துக்கு திருச்[ெ]சந்துறைப்பெருமானடிகளுக்கு திரு-
விழாப்புறமாக தொட்ட[த்தி]ல்
- 6 பொகம் கொண்டு திருவிழாப்புறமாக கிரொ[ர]டி அட்டி குடுத்தென் நான் எடுப்பித்த
கற்றளிப்பெரு[மானடி]-
- 7 க(ள்)[ளு]க்கு பூதி ஆகித்தபிடாரியென் இது பனரீவெஸூர[ர*]கெசு||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, I, Pûdi Âdittapidâri, gave with libation of water these two garden (*lands*) as per the same terms under which I purchased (*them*) (*viz.*,) the garden (*land*) which I purchased for 35 *kalanju* of gold in the second year (*of the king's reign*) from Kâchchuvan (*Kâsyapa*) Tattanârâyana and the garden (*land*) purchased from Pâradâyan (*Bhûradvâja*?) Îsâna Mârana, to the lord of the stone temple at Tiruchchendurai for maintaining festivals (*tiruvilûppuram*) of the lord of Tiruchchendurai on (*the day of*) the solar eclipse, (*stipulating that*) the maintenance of the (*said*) festivals of the lord of (*this*) stone temple constructed by me Pûdi Âdittapidâri (*should be met only*) from the produce of the (*said*) gardens. (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 127.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE GHRITASTHANESVARA TEMPLE AT TILLASTHANAM.⁴

This inscription is dated in the 3rd year of Parakêsarivarman and registers a gift of gold for a lamp by a certain Korraṇ Aruṇmoḷi *alias* Vâṇavan Pêraraiyan of Ârrûr in Mângâḍu-nâḍu. The money presented was apparently utilized in purchasing a land which adjoined another granted by Naṅgai Varaguṇa-Perumânâr. This lady has been already referred to as the wife of Parântaka Iṅgôvêlâr and to have made a grant of land to the same temple in the 13th year of Râjakêsarivarman (*Gandarâditya*). It is now difficult to determine who this king Parakêsarivarman is in whose reign the gift of Varaguṇa-Perumânâr could be referred to. Subsequent to Gandarâditya who ruled for about 13 years there must have ruled at least four kings before Râjarâja I. succeeded to the throne in A.D. 985, *viz.*,—Arimjaya, Sundara-Chôla Parântaka II., Âditya Karikâla and Uttama-Chôla of whom the first probably and the two last bore the surnames Parakêsarivarman. Consequently

¹ The *puḷi* is marked almost throughout the inscription.

² The words கொண்ட தொட்டம் are perhaps unnecessary and may be cancelled.

³ Read முப்பத்தைங்கழஞ்சு.

⁴ No. 277 of 1911.

Parakêsarivarman of our inscription must be identified with either Arimjaya whose records have not been found hitherto or with Uttama-Chôla. In all probability the reference appears to be to the latter.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ* கொ பர[டு]கவரி[வந்]ரக்கு பாண்டு ஈ ஆவது திருநெய்த்தானத்து
[மர*]ங்காட்டுநாட்டு ஆ-
- 2 ற்றாருடையான் கெ[ரற]மன [அரு]ணமொழி ஆமின வானவ[ன் பெரரை]யன் ஒரு
[நாந்தா விளக்]கு இரவும் பகலும் எ-
- 3 [ரிப்]பதற்கு குடித்த [பொ]ன இவ்விருபத்தயங்கழஞ்சு பொன்]னுங்
[கா]ண்[டு] மசக்கவில் மெக்க[டை]
- 4 காற் செய்யும் விற்ப[ை]ற [க] கெல்லைக்கால்க்க[ரவு]க்கு
வடக்கு[ம் கிழபாற்கெல்லை] கங்கை வரகுணபெ-
- 5 ருமாண¹ விள[க்கு*]கு வைத்த[த] காற் செய்கு, [மெற்க்கும் வ]ட[பா]ற்கெல்லை அந்த-
னூர் [வ]ரயக்காலுக்குத்தெற்கும் மெ-
- 6 ல்பாற்கெல்லை கல்லாதெய் கிடந்திடந்த திடலுக்கு[க் கிழ*]க்கும இவ்விசைத்த பெரு-
நான்கெல்லைச்-
- 7 ல் உண்ணிலமொழிவின்றி விற்று விலைஆவணஞ் செய்து குடித்தொங் கொற்றனருண்-
மொழி ஆ-
- 8 ன வானவன் பெரரையனுக்குத் திருநெய்த்தானத்து வடுமெயொழும் ஊரொடும்²
உவகதி[—*]க-
- 9 னொழும் இது வநூலெழுநா ரகெஷ १0—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, Korraṇ Aruṇmolī *alias* Vāṇavaṇ Pêraraiaṇ a native of Âṛṛûr (*a village*) in [Mâ]ṅgâdu-nâdu, gave [25 *kalañju*] of gold for burning one perpetual lamp day and night. at Tiruneyttâṇam. Having received this twenty-five *kalañju* of gold, quarter *sey* (*of land*) to the west of the cultivated field (*maśukkal*) [whose southern boundary] (*is*) to the north of the shrine of minor deities (?) at the boundary line (*ellaikkal-kivu*); of Virpaṛai the eastern boundary (*is*) to the west of the quarter *sey* (*of land*) given for a lamp by Naṅgai Varaguṇa-Perumāṇār; the northern boundary (*is*) to the south of (*the channel called*) Andāṇūrvâykkâl and the western boundary (*is*) to the east of the mound which has never been levelled (*for cultivation*). We, the assembly, the villagers (*ūṣm*) and the temple servants (*dēvakanni*) of Tiruneyttâṇam sold to Korraṇ Aruṇmolī *alias* Vāṇavaṇ Pêraraiaṇ (*the land*) situated within the four great boundaries thus described without excluding any (*portion*) of land within (*unnilam*) and executed a sale-deed (*vilai-āvanam*). (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 128.—MADRAS MUSEUM PLATES OF UTTAMA-CHOLA.

These copper-plates belong to the Madras Museum. A full description of them together with that of the huge ring and seal on which they are hung and a short abstract of contents, have been given by Professor Hultzsch in his *Report on Epigraphy* for the half-year ending March 1891, page 4, paragraph 9³. The plates are published below for the first time with text and translation. Mr. Sewell does not mention them in the list of copper-plate grants which he gives at the beginning of his *Lists of Madras Antiquities*, Volume II. It cannot be ascertained how and when the plates were acquired by the Museum.

¹ Read வரகுணபெருமாணார்.

² Read ஊரொடும்.

³ For a facsimile of the seal see *Epigraphia Indica*, Vol. III, plate facing page 104, No. 3.

Early Chôla copper-plate grants published so far are only two in number. These are known as the large and the small Leyden grants which belong to the time of Râjêndra-Chôla I. Hence the subjoined plates which bear on them the record of Parakêsarivarman Uttama-Chôladêva, the uncle of Râjarâja I., and the grandfather of Râjêndra-Chôla I., will be the earliest Chôla record¹ published.

A few plates of the set are missing at the beginning and one at least at the end. The portion of the record on the existing five copper-plates consists of a short Sanskrit prose passage (ll. 1 to 6), three Sanskrit verses (ll. 6 to 11) and Tamil prose (ll. 11 to 121). The construction of the Tamil portion is often involved and irregular². The word *nêra* in l. 87, e.g., is used in the still current commercial sense of adjustment of receipts and payments and the meaning of *viśam* in l. 111 is not quite intelligible³. As regards the palæography and orthography of the plates the following may be noted. The initial vowels *e* and *ê* are not distinguished, though in other inscriptions of this period the distinction is marked by adding the sign of length (ऋँ) to the short *e*. This method of distinguishing the long from the short is however observed in *o*, in ll. 52 and 53. The secondary *i* and *î* signs are distinguished, the latter by a loop attached to the end of the semi-circular cap which represents the former, e.g., *nî* and *vi* in ll. 22 and 23 respectively. The *i* super-added to *da* or *ta* is, as usual, marked by the semi-circular cap; but in certain cases as in ll. 26, 34, etc., it is shown by the head of the letter itself being bent and drawn out almost into a loop. The vowel signs *u* and *û* added to *m* are distinguished, the former by a plain curve bent towards the left and attached to the prolonged vertical of *ma* from its middle and the latter by the same curve doubled like the English numeral 3. The same remarks apply as well to *lu* and *lû*. When added to *ka* the *u* and *û*-signs are doubled in either case, the distinction, however, being that in the former the curve bends to the left and in the latter to the right. In *ya*, *va* and *pa* these signs are marked as at present by a vertical line attached to the right limb of the letter in the one case, and by a curve affixed to the latter, in the other. In the case of the letters ऋ, ए, व and ऌ the *û*-sign is denoted by adding to the *u*-sign a detached ऋँ-symbol which at present however is joined to the *u*-sign of the letter. *Sandhi* (*punarchchi*) is but optionally adopted. The doubling of consonants has been omitted evidently by mistake in ll. 68, 70, 71, etc. Case terminations are added to the last word of a group (e.g., ll. 16f, 82). In l. 44 ஐஞ்சுழஞ்சு is written for ஐஞ்சுழஞ்சு. The forms ஈச்சம் and ஈச்ச both occur. So also the forms உகச்சகர், உவச்சகர் and உவச்சர் (ll. 54, 64, 86).

The Sanskrit portion states that 200 pieces of gold were deposited with two classes of *pattasâlins* residing in the quarters (of Kachchippêdu) known as Karuvulân-pâti, Kamshappâti, Atimânappâti and Erruvalichchêri and that the residents of two of the above-said quarters were appointed managers of the temple by the king (Uttama-Chôla). Also this same Chôla king 'who destroyed Madhurâ' is stated to have ordered that the residents of Śôlâniyamam, another quarter of Kachchippêdu, should give to the god at Ūraka two *prastha* and one *kudubaka* of rice and

¹ The late Mr. T. A. Gopinatha Rao has discovered a set of still earlier copper-plates of the time of Sundara-Chôla Parântaka II., the father of Râjarâja I., which is being published in the *Epigraphia Indica*.

² See Mr. Venkayya's remarks on the history of Tamil Philology of the Tanjore inscriptions in *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, Introduction, page 15.

³ This word must be different from *viśan* which in a record of Virarâjêndradêva is used in the sense of a servant.

one *prastha* of oil and thus be exempted from all other taxes payable to the king. These residents of Śôlâniyamam together with the managers appointed from among the weavers who made cloths for the king and lived in the four quarters mentioned above, were further required to write out by turns the accounts of the temple of Vishṇu at Ūragam.

The Tamil portion which begins in line 11 is dated in the 16th year of Parakêsarivarman *alias* Uttama-Chôladêva and records that while the king was seated in the Chitra-*mandapa* inside his palace (*kôyil*) at Kachchippêḍu, his officer Śôlamûvêndavêlâr whose name was Nakkaṇ Kanichchaṇ of Śikkal (l. 25 f.) requested that the income of the god of the temple of Ūragam which consisted of (1) *kôlnirai-kûli* and *kâlaḷavu-kûli* collected at Kachchippêḍu, (2) of the (produce from) lands purchased at Kachchippêḍu and Tundunukkachchêri and (3) of interest (in paddy and in money) accruing on investments by the temple, might be apportioned for the several services in the main temple and in the two shrines of the hall called Karikâlatterri (l. 65) and that the residents of the two quarters of Kachchippêḍu, *viz.*, Kambulânpâḍi and Atimânappâḍi (l. 23) may be appointed to supervise and carry out this apportionment. The king entrusted the matter in the hands of the chief who made the request and the latter settled the required apportionment of income.

The lands purchased and the investments made are detailed with reference to the original documents written on stone. These were:—(1) document dated in the 22nd year of king Parakêsarivarman, by which the assemblies of Kûram and Ariyar-Perumbâkkam having received 250 *kalañju* of gold from the temple had agreed to measure every year as interest thereon 500 *kâdi* of paddy; (2) document dated in the same year by which the assembly of Ulai-ûr received 50 *kalañju* and agreed to measure annually an interest thereon of 150 *kâdi* of paddy; (3) document dated in the 9th year of king Vijaya-Kampavarman, by which the assembly of Olukkaippâkkam received 24 *kalañju* and agreed to pay an interest every year of one *kalañju* and four *mañjâdi* of gold.

With line 72 commences a fresh grant made in the 16th year of Parakêsarivarman (Uttama-Chôla), to the temple of Ūragam at Kachchippêḍu for maintaining the *Śittirai-tiruvilâ* festival of that god. For this purpose 200 *kalañju* of gold were deposited with the residents of Kambulânpâḍi, Atimânappâḍi, Kañjagappâḍi and Êrṅgavalichchêri on perpetual interest of 30 *kalañju* for one year, at the rate of one *pilavu* on each *kalañju* per month. This money (*i.e.*, 30 *kalañju*) being fully adjusted (᳚ 5.7) for expenses detailed in lines 81 to 89, the lamp-holders for the festival and the flag-hoisters had to be secured by the residents of the four quarters mentioned above (*free of cost*).

Lines 99 to 100 register a few other items of expense apparently in connexion with the same festival. It is stated that in the 18th year of Parakêsarivarman, 'who took Madirai and Îlam' (*i.e.*, Parântaka I), a concession had been granted, *viz.*, exemption from municipal taxes, to the residents who had newly settled down in the quarter called Śôlâniyamam (of Kachchippêḍu) in consideration of their giving certain fixed quantities of oil and rice to the temple of Ūragam, which the Tôlâchcheviyâr *alias* Êlâkkaiyar the former residents of this quarter were regularly contributing but had discontinued on account of their decline. This concession was now (*i.e.*, in the 16th year) ratified by king (Uttama-Chôla). It was further ordered that the residents of this quarter, *viz.*, Śôlâniyamam, must provide also an accountant who would be given every day from the temple treasury 2 *kuṇṇi* of paddy and every year 2 *kalañju* of gold.

According to lines 100 to 103 a further grant of 23 *kalañju* was made to the residents in the three Śaiva quarters (Śaṅkarappâḍi) of Kachchippêḍu, *viz.*, Raṇajayappâḍi, Êkavîrappâḍi and Vâmanasāṅkarappâḍi, in order to maintain a perpetual lamp in the temple and to burn twilight lamps from the oil supplied by the residents of Śôlāniyamam mentioned in the previous paragraph.

Other miscellaneous items of provision (ll. 103 to 108) included the cost of the sacred festivals of Uttarâyana-Samkrânti and Chitrâ-Vishu, the organization of the *gôshthi* of devotees, etc. The president of the City Corporation, the members of the Annual Supervision Committee and the residents of Êrṅuvaḷicchêri and Kañjagappâḍi were required to check the accounts at the end of each festival, while the residents of these two quarters were to supply also the watchman of the temple (ll. 110 ff.). (*The city assembly*) was further entrusted with the authority of appointing the managers for carrying out the temple business, the watchman and the accountant and of exempting these from payment of all municipal taxes (l. 113 f.). The document was drawn up by Nârppattennâyiramāṅgalâḍittan, an arbitrator (*madhyastha*) of Vîrappâḍi, a quarter of Kachchippêḍu (l. 119 f.).

From the above abstract of contents it is clear that the preserved Sanskrit portion of the grant refers in brief to what has been elaborately detailed in ll. 72 to 115 of the Tamil portion. Consequently the contents covered by lines 11 to 71 of the Tamil portion together with the genealogical portion of the grant, if any—all in Sanskrit—should have been lost in the missing plates at the beginning of the record. The reference to previous kings in the body of the Tamil portion is very interesting inasmuch as it enables us to identify king Parakêsarivarman Uttama-Chôḷa, the 16th year of whose reign is quoted twice in ll. 11 f. and 72 f., with the uncle and immediate predecessor of Râjarâja I. These references as stated already are the 22nd year of a certain Parakêsarivarman (l. 28 f.), the 9th year of Vijaya-Kampavarman (l. 34 f.) and the 18th year of Parakêsarivarman, 'who took Madirai (Madura) and Îlam (Ceylon)' (l. 96 f.). Vijaya-Kampavarman has been attributed to the 9th century A.D. by Professor Hultzsch, and Parakêsarivarman, 'who took Madirai and Îlam' is Madirai-konda Parântaka I.¹ whose reign extended over the first half of the 10th century A.D. Consequently the unidentified Parakêsarivarman referred to in l. 28 f. appears to be no other than Parakêsarivarman Vijayâlaya, who was the first of the resuscitated line of the Tanjore Chôḷas and to whom Professor Kielhorn doubtfully attributes certain Chôḷa records from Conjeeveram, Ukkal and Śuchîndram ranging in date from the 4th to the 34th years of his reign².

The inscription also supplies some valuable information about the town Kachchippêḍu (*i.e.*, the modern Conjeeveram). Four quarters are referred to, *viz.*, Kambulânappâḍi (ll. 74 and 88) spelt in the Sanskrit text as Karuvulânpati (ll. 1 and 3); Atimânappâḍi (ll. 2 and 75); Kañjagappâḍi (Sanskrit Kamsahappâti) (ll. 1f. and 75 f.)

¹ Parântaka I. was the first of the Chôḷa kings of Tanjore who crushed the power of the Pândya and captured their capital Madura. The title 'who conquered Madura and Ceylon' was not assumed by him till a very late period in his reign (see *Madras Epigraphical Report* for 1907, paragraphs 32 to 34). The mention of this latter title early in the 18th year of his reign becomes explicable when it is understood that it is only a quotation.

² *List of Inscriptions of Southern India*, page 113, Nos. 672 to 675. There is nothing in these records to show definitely that the king Parakêsarivarman referred to is Vijayâlaya. The statement in our grant that a stone inscription (*silâ-lékha*) of his 22nd year did provide for permanent income to a temple at Kachchippêḍu is proof enough to show that though he was the first of the new line, Vijayâlaya had a peaceful, long and prosperous rule like any of his powerful successors. It is not possible, however, to say that as early as his time the Chôḷa rule extended so far south as Śuchîndram in the Pândya country.

and *Er̥ruvalichchēri* (ll. 2 and 76) which were mostly inhabited by weavers who were patronised by the king (l. 10) and consisted of two sections of *pattasālins*. The appointment of these *pattasālins* as the managers of the temple and the royal patronage extended them suggests the high social status which they must have been enjoying at this early period. Even now the name *Pillai pālaiyam* given to the weavers' quarters suggests the favourite position which these weavers occupied either with reference to the temple or to the king—the word *pillai* or *pillaiyār* being frequently applied in this sense. Mr. Thurston under the heading *Śāliyan*¹ mentions the two main divisions of that class, one of which was *pattasāliyan* evidently the *pattasālin* mentioned above. The Śaiva quarters *Rañajayappādi*, *Ēkavirappādi* and *Vāmanasānkarappādi* of Conjeevaram are also mentioned. *Śōlāniyamam* seems to have been still another such quarter of Conjeevaram in which according to lines 89 to 93 the inhabitants were exempted from all taxes in consideration of their payment of fixed quantities of rice and oil to the temple of *Ūragam*. In this connexion it is also interesting to learn that this quarter of *Śōlāniyamam* was at first inhabited by a class of people known as *Tōlāchcheviyar* or *Ēlākkaiyar*. *Tōlāchcheviyar* literally means 'those whose ears are not bored' and *Ēlākkaiyar* 'those whose hands would not accept gifts'. The first is perhaps the opposite of *Karṇaprāvritas* mentioned in a Tanjore inscription² and of *Tollaikkādar* a term applied to the tribes of *Maravaṇ*, *Kallaṇ*, *Śānāṇ*, etc., according to Winslow's *Tamil Dictionary*. Two other *chēris* of *Kachchippēdu* which we learn from the inscription were *Tundunukachchēri* whose lands were watered by the two irrigation channels named respectively 'the high-level sluice' and 'the low level-sluice' and *Virappādi*. Whether these several quarters (*pādi* or *chēri* in Tamil and *vāṭṭi* or *vātaka* in Sanskrit) were suburban villages adjoining Conjeevaram or the different quarters of that city cannot be ascertained³. Conjeevaram must have also been the seat of the king⁴ whose palace is referred to in l. 13. The temple of *Ūragam* (Sanskrit *Ūraka*) at *Kachchippēdu* is mentioned in the *Nālayira-prabandham* and has been identified by Professor Hultzsch with the present *Ūlagalanda-Perumāl* some of whose inscriptions mention the temple by that name. The *Karikāla-terri* hall which formed an important portion of the temple must have been so called after the ancient Chōla king *Karikāla*. The present temple of *Ūlagalanda-Perumāl* which is in a badly neglected condition shows that the surrounding hall, if at all contemporaneous with the central shrine, must have been renovated in a much later period and could not represent the old *Karikāla-terri*.

Kōlnirai-kūli and *kālalavu-kūli* which were assigned to the temple of *Ūragam* (l. 15 f.) are explained in the Sanskrit portion (l. 4) as 'tolls on (*articles*) measured by weight (*tulā*) and by capacity (*prastha*)'. The city had a strong guild of merchants (*nagara* l. 110, *nagarattār* l. 119, or *mānagarattōm* l. 120 f.) who apparently represented the city council with a chief person (*mānagaramālvāṇ*) at their head. The guild was given full liberty to supervise the proper management of the temple business, to appoint the watchman and clerks of the temple and to exempt these latter from payment of (municipal) taxes. An item of

¹ *Castes and Tribes*, Vol. VI, page 279.

² *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, p. 202, footnote 2.

³ The names *Atimānappādi*, *Rañajayappādi* and *Ēkavirappādi* were evidently named after the titles *Atimāna*, *Rañajaya* and *Ēkavira* which were commonly held by Pallava kings. *Ēkavirappādi* as the name of a *chēri* of *Kachchippēdu* occurs already in an inscription of *Parāntaka I.* in the temple of *Rājasimhēsvara* (*South-Indian Inscriptions*, Vol. I, No. 145).

It was the chief capital of the early Chōla kings long before the time of *Vijayālaya*. During the reign of *Vijayālaya* and his successors, however, it must have been recognized second only to *Tanjore*.

interesting information supplied by the record is that a Brāhmaṇa knowing the *Vēdus* was appointed for worship in the temple of Ūragam, only in case a man conversant with the Vaishṇava system of temple-worship (*kōyil-nambū*)¹ was not available. Vedic Brāhmaṇas as a rule do not appear to have had anything to do with temple-worship from early times. The details of expenditure recorded in the grant on account of the several festivals were audited by the Chief Merchant and the Annual-Supervision Committee and all difficulties in way of the proper conduct of the charities were to be removed by the Vaishṇava devotees of the temple, in the 18 *nādus*.

The geographical names that occur in the inscription, *viz.*, K ū r a m , A r i y a r P e r u m - b ā k k a m , U l a i - ū r and O l u k k a i p ā k k a m , are all situated in the Chingleput district and are respectively identical with K ū r a m and Ā r i y a p e r u m b a k k a m in the Conjeeveram taluk and O l a i y ū r and O l u k a r a i (?) in the Madurantakam taluk. Ś i k k a l the native village of the officer Ś ō l a m ū v ē n d a v ē l ā ṇ is identical with Ś i k k i l near Negapatam in the Tanjore district.

TEXT.

Plate Ia.

- 1 २ यति स्म [॥*] स च तेषां युग्मवंशपट्टशालिनान्तेष्वेव करुवुळान्पाटिकंसहप्पा-
- 2 यतिमानप्पाद्ये *॥* ३ ॥ ४ ॥ ५ ॥ ६ ॥ ७ ॥ ८ ॥ ९ ॥ १० ॥ ११ ॥ १२ ॥ १३ ॥ १४ ॥ १५ ॥ १६ ॥ १७ ॥ १८ ॥ १९ ॥ २० ॥ २१ ॥ २२ ॥ २३ ॥ २४ ॥ २५ ॥ २६ ॥ २७ ॥ २८ ॥ २९ ॥ ३० ॥ ३१ ॥ ३२ ॥ ३३ ॥ ३४ ॥ ३५ ॥ ३६ ॥ ३७ ॥ ३८ ॥ ३९ ॥ ४० ॥ ४१ ॥ ४२ ॥ ४३ ॥ ४४ ॥ ४५ ॥ ४६ ॥ ४७ ॥ ४८ ॥ ४९ ॥ ५० ॥ ५१ ॥ ५२ ॥ ५३ ॥ ५४ ॥ ५५ ॥ ५६ ॥ ५७ ॥ ५८ ॥ ५९ ॥ ६० ॥ ६१ ॥ ६२ ॥ ६३ ॥ ६४ ॥ ६५ ॥ ६६ ॥ ६७ ॥ ६८ ॥ ६९ ॥ ७० ॥ ७१ ॥ ७२ ॥ ७३ ॥ ७४ ॥ ७५ ॥ ७६ ॥ ७७ ॥ ७८ ॥ ७९ ॥ ८० ॥ ८१ ॥ ८२ ॥ ८३ ॥ ८४ ॥ ८५ ॥ ८६ ॥ ८७ ॥ ८८ ॥ ८९ ॥ ९० ॥ ९१ ॥ ९२ ॥ ९३ ॥ ९४ ॥ ९५ ॥ ९६ ॥ ९७ ॥ ९८ ॥ ९९ ॥ १०० ॥
- 3 च ३तेष्वेव वाटकेष्वतिमानप्पाटिकरुवु *॥* ३ ॥ ४ ॥ ५ ॥ ६ ॥ ७ ॥ ८ ॥ ९ ॥ १० ॥ ११ ॥ १२ ॥ १३ ॥ १४ ॥ १५ ॥ १६ ॥ १७ ॥ १८ ॥ १९ ॥ २० ॥ २१ ॥ २२ ॥ २३ ॥ २४ ॥ २५ ॥ २६ ॥ २७ ॥ २८ ॥ २९ ॥ ३० ॥ ३१ ॥ ३२ ॥ ३३ ॥ ३४ ॥ ३५ ॥ ३६ ॥ ३७ ॥ ३८ ॥ ३९ ॥ ४० ॥ ४१ ॥ ४२ ॥ ४३ ॥ ४४ ॥ ४५ ॥ ४६ ॥ ४७ ॥ ४८ ॥ ४९ ॥ ५० ॥ ५१ ॥ ५२ ॥ ५३ ॥ ५४ ॥ ५५ ॥ ५६ ॥ ५७ ॥ ५८ ॥ ५९ ॥ ६० ॥ ६१ ॥ ६२ ॥ ६३ ॥ ६४ ॥ ६५ ॥ ६६ ॥ ६७ ॥ ६८ ॥ ६९ ॥ ७० ॥ ७१ ॥ ७२ ॥ ७३ ॥ ७४ ॥ ७५ ॥ ७६ ॥ ७७ ॥ ७८ ॥ ७९ ॥ ८० ॥ ८१ ॥ ८२ ॥ ८३ ॥ ८४ ॥ ८५ ॥ ८६ ॥ ८७ ॥ ८८ ॥ ८९ ॥ ९० ॥ ९१ ॥ ९२ ॥ ९३ ॥ ९४ ॥ ९५ ॥ ९६ ॥ ९७ ॥ ९८ ॥ ९९ ॥ १०० ॥
- 4 न्तस्यैव हरेस्तुलाप्रस्थादिमानसम्भूतेष्वर्थेषु हेमवृक्ष्युपनतेष्वर्थेषु*]
- 5 चायव्ययालोकिनां श्रीकार्य्यकृतामभावात् स ए[व*] राजा श्रीकार्य्यकर-
- 6 णाय तानेव स्व[य*]न्ययुक्तः(ः) ॥¹ दातव्यम्मासमात्रे कुडुवकसहितन्तण्डु-
- 7 लप्रस्थयुग्मनैलप्रस्थञ्च *॥* ३ ॥ ४ ॥ ५ ॥ ६ ॥ ७ ॥ ८ ॥ ९ ॥ १० ॥ ११ ॥ १२ ॥ १३ ॥ १४ ॥ १५ ॥ १६ ॥ १७ ॥ १८ ॥ १९ ॥ २० ॥ २१ ॥ २२ ॥ २३ ॥ २४ ॥ २५ ॥ २६ ॥ २७ ॥ २८ ॥ २९ ॥ ३० ॥ ३१ ॥ ३२ ॥ ३३ ॥ ३४ ॥ ३५ ॥ ३६ ॥ ३७ ॥ ३८ ॥ ३९ ॥ ४० ॥ ४१ ॥ ४२ ॥ ४३ ॥ ४४ ॥ ४५ ॥ ४६ ॥ ४७ ॥ ४८ ॥ ४९ ॥ ५० ॥ ५१ ॥ ५२ ॥ ५३ ॥ ५४ ॥ ५५ ॥ ५६ ॥ ५७ ॥ ५८ ॥ ५९ ॥ ६० ॥ ६१ ॥ ६२ ॥ ६३ ॥ ६४ ॥ ६५ ॥ ६६ ॥ ६७ ॥ ६८ ॥ ६९ ॥ ७० ॥ ७१ ॥ ७२ ॥ ७३ ॥ ७४ ॥ ७५ ॥ ७६ ॥ ७७ ॥ ७८ ॥ ७९ ॥ ८० ॥ ८१ ॥ ८२ ॥ ८३ ॥ ८४ ॥ ८५ ॥ ८६ ॥ ८७ ॥ ८८ ॥ ८९ ॥ ९० ॥ ९१ ॥ ९२ ॥ ९३ ॥ ९४ ॥ ९५ ॥ ९६ ॥ ९७ ॥ ९८ ॥ ९९ ॥ १०० ॥
- 8 देयं राजभावं करमिति मधुरोन्माथिना शून्यभावाच्चोळनाज्ञापितै-
- 9 स्तैरथ नगरजनैरप्यनुज्ञातमेतत् ॥¹ आयव्ययावथालिख्य चो[५] नियमवा-
- 10 सिभिः [१*] मासक्रमेण चैकैकन्दर्शनीयौ कुडुम्विभिः [॥*] राजवस्रकृतामेषाञ्चतु-
- 11 र्वीटनिवासिनाम् [१*] हरेः कार्य्यनियुक्तैश्च सार्द्धमूरकवासिनः ॥¹ श्री को[५] -
- 12 केसरीप[५] रान श्री[५] चत्तमको[५] देव[५] र्क्कु याण्डो प[५] क्रुव[५] च उ[५] -

Plate Ib.

- 13 யார் கச்சிப்பெட்டு கொயிலினுள்ளால் தெற்கில் சித்திரமண்டபத்தெழுந்-
- 14 தருளி இருக்க அதிகாரிகள் சொழமு வெந்தவெனார் எம்பெருமான் இ[க்*] கச்சிப்பெட்டு
- 15 ஊரகத்து நின்றருளின டெவர்க்கு இக்கச்சிப்பெட்டுக் கொல்நிறைகூலியும் கால-
- 16 ளவுகூலியும் இவர்க்கு பொகமாய வரும் மற்றும் இத்தெவர்க்கெ கச்சிப்பெட்டும் து-
- 17 ண்டு[டு]ணுக்கச்செரியிலும் விலைகொண்டெடய ல-குதியும் மற்றும் பொலி-
- 18 ண்டுள்ளனவும் முன்பு இத்தெவர்க்கு நிவந்தஞ்செய்கிலாமெயி-
- 19 ல் நிவந்தஞ் செய்வும் இக்கச்சிப்பெட்டு இரண்டு செரி இத்தெவருடை-
- 20 ய ஸ்ரீகாரியங் கடைக்காணவும் அருளிச்செய்வதென்று விண்ணப்பஞ்செய்ய [१*] இ-
- 21 சகச்சிப்பெட்டு ஊரகத்து நின்றருளின டெவர்க்கு இவ்வூர் கொல்நிறைகூலியும் காலள-
- 22 வுகூலியும் விலைகொண்டெடய ல-குதிகளும் பொலிணட்டுள்ளனவும் நீ[ய]ய சி-
- 23 வகஞ்செய்மென்றும் இவ்வூர்கும்புழான்பாடியும் அதிமானப்பாடியும் இ-
- 24 வ்விரண்டு செரி[யும்] இடெவா ஸ்ரீகாரியமா[ர]ய[வு]ம இப்பரிசு நிவந்த[த*]ஞ் செய்கவெ-

¹ Dr. Winslow states that *nambū* is the son of a Brahman father and a Kshatriya mother and a worshipper of Vishṇu.

² It cannot be definitely stated how many plates may be missing before this. The genealogical account, if any, is altogether lost.

³ Read तेष्वेव

⁴ The punctuation is represented by a floral device; see Plate IX.

- 25 ன்றம அருளிச்செய்ய []*அதிகாரி சிக்கருடைபான் நக்கன் கணிச்சனான சொ-
 26 முழுவெந்தவெளான் வண்ணப்பத்தால சிவநூஞ் செயவித்தபடி காலள-
 27 வுகூலியும் கொவநிகைகூலியும் இடெவா விலைகொண்டுடைய நிலங்களில்
 28 பொகமும இடெவர் பொண்ணட்டு சிவநூஞ்செய்யப்படி கொப்பரகெசரிபநூற்கு
 29 யாண்டு இருபத்திரண்டாலது கூரத்து வடுவெயாரும் ஆரியம்பெரும்பாக்கத்து
 30 வடுவெயாரும் கொண்ட பொன் இருநூற்றெம்பதின் கழஞ்சினுக்கு
 31 தங்கநூர் எண்ணுழிப்பொற்காலால் ஓராட்டைநானைக்கு அட்டக்க-
 32 []*வ பொலிசை நெல்லு ஐஞ்ஞாற்றுக் காடியும் உழைபூர வலையார் சிவநூ-
 33 ளெடுவ[]ப்படி கொண்ட பொன் ஐம்பதின் கழஞ்சினால் ஓராட்டைநானை-
 34 க்கு []ளக்க[]*டவ பொலிசெநெல்லு ஐற்றெம்பதின் காடியும் கொ வி-
 35 செய்கம்பபநூற்கு மாண்டு ஒன்பதாவது ஒழுக்கை[]*பாக்கத்து வடுவெ-
 36 யா சிவநூஞ்செய்யப்படி கொண்டுவ பொன் இருபத்துநாற்கழஞ்சினால் ஓரா-

Plate IIb.

- 37 ட்டைநானைக்கிடக்கடவ பொலிசெப்பொன் கழஞ்செ நாலுமஞ்சாடியும் நி-
 38 வந்தஞ் செய்தபடி []* திருவமிர்து மூன்று லுத்திக்கு நெல முக்குறுணி அறுநாழியு-
 39 ம் கறியமுது இரண்டுக்கு மூன்று லுத்திக்கு நெல் நானாழியும் நெய்யமுது நிசதம்
 40 உழக்கினுக்கு நெல ஐஞ்ஞாழியும் தயிரமுது பொது உரியாக மூன்று லுத்திக்கு []*-
 41 யிரமுது நாழி உரிக்கு நெல முன்னாழியும் அடெக்காயமுது மூன்று லுத்திக்கு
 42 நெல் முன்னாழியும் வீறகினுக்கு நெல் இரு நாழியும் ஆராதிக்கும்
 43 வெகவராணன் ஒருவனுக்கு நெல் பதக்கும் இவனுக்கு புடவை முதல்
 44 ஓராட்டைநானைக்கு பொன் ஐ[]*கழஞ்சும் பரிசாரகஞ் செய்யு மாணி ஒருவனுக்கு
 45 நெல அறுநாழியும் இவனுக்கு புடவைமுதல் ஓராட்டைநானைக்கு பொன்
 46 கழஞ்சும் திருமெய்காப்பான் ஒருவனுக்கு நிசத நெல் குறுணியும் இவனு-
 47 க்கு புடவைமுதல் ஓராட்டை நானைக்கு பொ[]*நிருகழஞ்சும் நகனவனம் உழப்-
 48 பார் இருவாக்கு நிசத நெல் குறுணி நானாழியும் இவாசுக்கு புடவைக்கு பொன்

Plate IIIa.

- 49 கழஞ்சும் சங்கிராணி ஒன்றிறுக்கு குலாயு-பூசனை உட்பட பொன் கழஞ்செய்காலா-
 50 க சங்கிராஜி பன்னிரண்டினுக்கு பொன் பதினைங்கழஞ்சும் திருமெய்ப்பூச்சு-
 51 க்ரம திருபுகைக்கும் திங்கள் அரைக்கால் பொன்னாக ஓராட்டைநானைக்கு
 52 பொன் கழஞ்சரையம் திருமனிகை மூன்றுக்கு ஓராட்டைநானைக்கு பொ-
 53 ன் முக்காலும் திருபரிசட்டம மூன்றுக்கு ஓராட்டைநானைக்கு பொன் கழஞ்-
 54 சும் உகச்சகள் தலைப்பறை ஒன்றும் மகதளி இரண்டும கறடிக்கெ ஒன்-
 55 றும் தாளம் ஒன்றும் செண்டிகை ஒன்றும் காளம் இரண்டும் கெ-
 56 மணி ஒன்றுமாச ஆள ஒன்பதினுக்கு புடவைமுதலுட்பட உழைஊர் பொலி-
 57 னுட்டு நெல ஐற்றெம்பதின் காடியும் கச்சிப்பெட்டு நகரத்தார் பக்கல் விலைகொ-
 58 ண்டுடைய நிலத்தில சித்திரவல்லிப்பெருஞ்செய்வான பட்டியும் துண்டு-
 59 னுக்கச்செரியில் விலைகொண்டுடைய நிலத்தில் மெட்டுமதகாறு பாஞ்ச
 60 செனெறெப்பொத்தன் சிலத்தககு வடக்கில் தடி முன்றும்¹ காடாடிசுண்-

Plate IIIb.

- 61 டின் வடக்கில் செறவு வென்றம பளளமதகாறு ப[]ஞ்ச நிலத்துள
 62 கொளெரியார் பொகத்தில வடக்கில குண்டிலுமாக தடி ஐஞ்சினால் ப-
 63 ட்டி நிலமுமாக இந்நிலம் இரண்டுபட்டியும் இப்பொலியூட்டு நெல் ஐற்-
 64 றெம்பதின் காடியும் உவச்சர்கள் ஒன்பதின்மாக்கு நிலமுமாகவும் திருமெ-
 65 டுக்கெவார்க்கு நிசத நெல் முன்னாழியும் கரிகாலதெற்றிபில் இருவர் டெவ[]*-
 66 கு முன்று¹ லுத்திக்கு நிசதமர் சியறுநாழியாக நிசதமரிசி குறுணி நா-
 67 னுழிக்கு நெல் முக்கறுணி அறுநாழியும் கறியமுது முன்று¹ லுத்தி-
 68 க்கு நெல நாணாடியும் வீறகினுக்கு நெல முன்னாழியும் முன்று¹ லுத்திக்கு நெய[]*-
 69 ட்டு உழக்கினுக்கு நெல []*ஞ்ஞாழியும் இருவா டெவார்க்கும் திருநொகாவிளக்கி-
 70 ரண்டினுக்கு நெய[]*புரிக்கு நெல குறுணி நானாழியும் திருமெய்ப்பூச்சுக்கும்
 71 திருபுகை[]*கும திங்கள் மஞ்சாடிப்பொன்னாக ஓராட்டைநானைக்கு பொன் பன்-
 72 னிரண்டு மஞ்சாடியும் இவ்விருவா டெவார்க்கும் நிலமுமாகவும் []* கொப்பரகெசரிப -

¹ Read மூன்று

ii

2
 4
 6
 8
 10
 12

2
 4
 6
 8
 10
 12

ii

14
 16
 18
 20
 22
 24

14
 16
 18
 20
 22
 24

iii

26
 28
 30
 32
 34
 36

26
 28
 30
 32
 34
 36

Plate IVa.

- 73 நற்கு யாண்டு பதினாறுவது கச்சிப்பெட்டு ஊகத்த ரினறருளின டெவாபககல் இ -
 74 வ்ஜூர் கமபுழான்பாடியார் கொண்ட பொன் எழுபத்துமுக்கழஞ்சரையும் ஆ -
 75 திமானப்பாடியார் கொண்ட பொன் எழுபத்துமுக்கழஞ்சரையும் கஞ்சு¹ -
 76 ப்பாடியார் கொண்ட பொன் முப்பத்தைக்கழஞ்சும் ஏறறுவழிச்செரியார்
 77 கொண்ட பொன் பதினெண்கழஞ்சும் ஆகப் பொன் இருநூற்றுக்கழஞ்சு -
 78 சினுக்கு கழஞ்சின்லாய் பிளவு பொலிசையாக ஓராட்டைநா -
 79 னைக்கு வது பொலிசைப்பொன் முப்பதின் கழஞ்சு இப்பொ -
 80 ன் முப்பதின் கழஞ்சும் இடெவர் சித்திரைதிருவிழாவுக்கு சீவகஞ்செய்த -
 81 படி திருவிழா எழுநாளைக்கும் எண்ணைக்கு பொன் எழு கழஞ்சும் எழுநாளைக்கு நா -
 82 றுபூவும் நாறுசாந்தக்கும் பொன் இருகழஞ்சும் எழுநாளும் கொட்டி செய -
 83 யும் டெவாடியர்க்கு கொற்றுக்கும் பூசனைக்குமாக பொன் ஐங்கழஞ்சும் எழு -
 84 நாளும் வுராயுணவொஜனத்துக்கு அன்றாடக்கத்தால்¹ நெற்கொண்டு

Plate IVb.

- 85 ஊட்டுவதான பொன் பதின் (க்) கழஞ்சும் டெவா பள்ளிச்சிவிகை காவஞ்சினி -
 86 டெவார்க்கும் சிறப்புலந்த உவசசாக்கும் எழுநாளைக்கு பொன் கழஞ்சும்
 87 கண்டழிவு பொன் ஐங்கழஞ்சு² ஆகப் பொன் டொ³ திருவிழாவுக்கு விளக்கு பி
 88 டிப்பாரும் கொடி எடுப்பாரும் சம்புழான்பாடியாரும் அதிமானப்பாடியாரும்
 89 ஏற்றுவழிச்செரியாரும் கஞ்சகப்பாடியாரும்⁴ இடெவர் செரிமான சொழா⁵
 90 மத்து முனபுள்ள தொளாச்செவியான எலாக்கெயா எச்சற்றெமெ -
 91 யில் இவ்வெலாகெயெயர் வ-⁶ இறை இறுக்க⁷ கடவரலலாமெ -
 92 யில் இச்செரிக்கு புறத்தினு வந்தெந்ந குடிகளை மனைபால திங்கள் நாழி
 93 உழக்கெண்ணையும் இருநாழி அரிசி⁸ இடெவாசெ யிறையாக கொண்டு மற்று இந்ந -
 94 கரஞ்சுட்டின இடெமெ எப்பெறப்பட்டதும் சொள்ளாதிதாகவும் இவர்களை இதன்றி மற் -
 95 று இடெமெ காட்டினா கெவகெ இடெமெ குமரி இடெமெ செயதார செய்த பாவுக கொளவ -
 96 தாகவும் என்று இப்பரிசு மதிசெயும் சமுமுமகொண்ட ஸீபரசெசரிப்பதற்கு

Plate Va.

- 97 யாண்டு பதினெட்டு⁹ ராவது இக்கச்சிப்பெட்டு நகரத்தார் செய்த வுலவெலுப்படியெய்
 [இ]
 98 டெவரும் இவக்களை² இவ³ கெமெயெய கொள்வதாகவும் இச்செரியார் இடெவர்க்கு
 99 கணக்கு இவ்வதாகவும் இவலுக்கு இடெவர் பண்டாரத்தெ சிசகம் சூறுணி நெலலும்
 100 ஆண்டுவரை இருகழஞ்சு பொன் இவ்வதாகவும் இவலூர் இரணஜயப்பாடி எகவீரப்
 101 பாடி வாழைசங்கரப்பாடியுமாக மூன்று செரிச்சங்கரப்பாடியாரும் கொண்ட பொன்
 102 இருபதின் கழஞ்சினு முன்பு நினற செரியாரெ கடவ கொளாவிளக்கொ⁵ -
 103 றும் சொழி⁶ நியத்தாரட்டும் எண்ணை வலிவிளக்கெரிப்பதாகவும் இற -
 104 ண்டு ஸீகொயிலுள் தெவாகளை உத்தரமமநல⁷ ஜா⁸ பும சித்திரெவ⁹ வும் லு -
 105 உனமாட்டுவதற்கும் திருவிழாவிற்றது விளக்கு பிடிப்பாரும் கொடி எடுக்குமாளு¹⁰ -
 106 கும திருமுறம் புகுத்த டொ¹¹ ராயனமாற்கு அரிசி¹² துணியும் கொஷி செயதானு -
 107 க்கு அரிசி¹³ துணிப்பதக்கும் வ-¹⁴ ஜனைப்பொன் அடெரெக்கழஞ்சும் மறலும் ஸீகொயிலுள்
 108 குடெமெவுள்ளன நிவந்தம் பாராதெ கண்டழிவெ செய்வதாகவும் இத்தெவா ஸீக[¹⁵]

Plate Vb.

- 109 ய¹⁶ இடெமெயுள்ளன பதினெட்டு நாட்டியாரும் கெடெககண்டு¹⁷ திரந்துகுடுப்பா]-
 110 ராகவும் இஞ்ஞகரத்து நகரமாள்வானும் ஆட்டெவாரியரும் ஏற்றுவழிச்செரியாரும்
 111 கஞ்சகப்பாடியாரும் இத்தெவா விசம் அழிந்தது ஆண்டெறும் திருவிழாச் செய்த -
 112 வளவெ கணக்கு காண்பதாகவும் இச்சுட்டப்பட்ட இரண்டு செரியாரும் தெவாபண் -
 113 டாரத்து வெவத்த சீவந்தம் கொண்டு திருமெ¹⁸ காப்பு இவ்வதாகவும் இத்தெவா
 ஸீகாயி¹⁹ -
 114 ம் கெடெக்காண்பாரையும் திருமெய்காப்பாணியும் கணக்கெழுதலானை -
 115 யும் நகரமெ ஜவெலெசெய்த இறைகொள்ளப்பெறாததாகவும் ஸீகொயி -
 116 லுக்கு ஸீகொயில் நம்பா²⁰ நிரம்பினாரெப் பிறுதுவிடில்²¹ வெதம்வ²² ல²³ ஸுர -

¹ The symbol + cannot be read as ka (க); nor could it stand for the numeral one (௧). Probably it is a mark to indicate that the space between ட and க left by the engraver by mistake has to be cancelled.

² Read இவர்களை.

³ Read தூணி.

⁴ Read தீர்த்து.

⁵ Read ட்பெற தவிடில்

- 117 ஸ்ரீமணியே ஆராக்கக இவ்வநாகவும் இப்பரிசு அக்காரஞ்செய்வாரெவ அமெற[ஜ]-
 118 லை செய்வதன இருளுக[ர*]க்கா உராயபடி சூழ்வன நம[த*]தெ[ண்*]ணமிர-
 மங்கலாகித்த-
 119 நென எழுத்த [r*] இக்கசசீபபெட்டு சாததாரபசகல் விலைகொண்ட சிலம் ஒவொக-
 120 மாராயபபெருஞ்செய்வில கிழ்சகி. மெம் மிதகிசெய்வ உட்பட விறகுக்குநித்-
 தொம மா-
 121 னகரத்தொம [r*] இநத மாலகம் எழுத்து வெட்டின ஆறநதரகி பெராய்கவிர¹

TRANSLATION.

(Line 1.) and be likewise invested (*for interest*) these two hundred pieces of gold in those same quarters (*quarters*) called Karuvulâṅpâṭi, Kamsahappâṭi, Atimâṅappâṭi and Eruvālichchêri of those *pattasâlins* of the two families. There being no managers (*srikâryakâri*) to supervise the receipts and expenses of that same (*temple of*) Hari (*i.e.*, Vishnu),—or the income arising out of the interest on gold (*invested*) and the tolls on (*things*, measured by weight, capacity, *etc.*), that same king himself appointed for doing the work of (*temple*) management (*śrîkârya*) those same weavers born in the two quarters, *viz.*, Atimâṅappâṭi and Karuvulâṅpâṭi of those same (*four*) quarters.

(L. 6.) The Chôla (*king*) who was the destroyer of Madhurâ (*i.e.*, Uttama-Chôla Madhurântaka) commanded that the residents of Śôlâniyamam must give per month two *prasthas* and one *kudubaka* of rice and (*one*) *prastha* of oil to (*the god*) Tridhâmam (Vishnu) standing in (*the temple of*) Ūraka and that no taxes which may be levied by the king be collected (*from these*) in consideration of (*their*) poverty. Thereupon the city-magnates also authorized this. Consequently the house-holders residing in Śôlâniyamam together with the managers of (*the temple of*) Hari whose abode is in Ūraka, must write out in turn one after another the (*accounts of*, income and expenditure and show (*them*) every month to these weavers of royal garments living in the four quarters (*mentioned above*).

(L. 11.) In the sixteenth year (*of the reign*) of the glorious king Parakésarivarman *alias* the illustrious Uttama-Chôladêva, when (*this*) lord was pleased to remain in the (*hall called*) Chitra-mandapa on the southern side within (*his*) palace² at Kachchippêdu, the officer (*adhibikâri*) Śôlamûvendavêlâ: seeing that no provision for expenses (*nibandam*) was previously made for this god, made the request that the king (*emberumân*) may be pleased to order that the *kâlirai-kûli* and *kâlalavu-kûli* of this Kachchippêdu together with the proceeds in the enjoyment of this (*god*) from the lands purchased for this same god in Kachchippêdu and Tundunakkachchêri and other (*income*) derived by interest (*poliyûtti*), (*may be used*) to provide for the *nibandam* of the god who is pleased to stand in (*the temple of*) Ūragam³ at this Kachchippêdu and that the two *cheris* of this Kachchippêdu may manage the business (*śrîkârya*) of this god.

(L. 21.) (*The king*) was pleased to order (*as follows*):—“You shall yourself have the (*necessary*) provision made for the *nibandam* of the god who is pleased to stand in (*the temple*

¹ Read உராயபடி. Only a few lines are wanting to complete the record; consequently a single plate appears to have been lost at the end.

² Sometimes *kôyil* is also taken for a temple. It is doubtful if the king's palace always adjoined a temple or was otherwise connected with it.

³ This is the name of one of the old temples at Kâlichî mentioned in the *Nâṭyaṅgrahana* and refers to the present Ulagaṅḍa-Perumâli temple (*Madras Epigraphical Report* for 1893, page 6).

va

74
 76
 78
 80
 82
 84

74
 76
 78
 80
 82
 84

vi

86
 88
 90
 92
 94
 96

86
 88
 90
 92
 94
 96

va

98
 100
 102
 104
 106
 108

98
 100
 102
 104
 106
 108

of) Ū r a g a m at this K a c h c h i p p ê d u, (from) the *kôlnirai-kûli* and *kâlalavu-kûli* of this village, (from) the lands acquired (by the temple) by purchase and (from) the income derived by interest. The two *chêris* of this village, viz., K a m b u l â n p â d i and A t i m â n a p - p â d i, shall manage the business of this god. In this way shall you carry out the *nibandam*."

(L. 25.) (Thus) at the request of the officer N a k k a n K a n i c h c h a n alias Ś ô l a - M û v ê n d a v ê l â n of Ś i k k a l, the *nibandam*, which was caused to be made (from) the *kâlalavu-kûli*, and the *kôlnirai-kûli*; from the income from the lands purchased by this god; from the five hundred *kâdi* of paddy which (being the income) as interest of this god according to the investment deed (engraved) on stone in the 22nd year of (the reign of) king P a r a - k ê s a r i v a r m a n was measured out by (the measure called) *enûlippoṛkâl* of their village for one year, (as interest) on the 250 *kalañju* of gold deposited with the members of the assemblies of K û r a m and A r i y a r P e r u m b â k k a m; from the one hundred and fifty *kâdi* of paddy which was measured out as interest for one year on fifty *kalañju* of gold received by the members of the assembly of U l a i y û r (in the same year of the same king) according to the deed (engraved) on stone; and from one *kalañju* and four *mañjâdi* of gold which was paid as interest, for one year, on the twenty-four *kalañju* of gold received by the members of the assembly of O l u k k a i p â k k a m, according to the deed (engraved) on stone in the 9th year of (the reign of) king V i j a y a K a m p a v a r m a n, was thus organised.

(L. 38.) Three *kuṛuni* and six *nâli* of paddy for sacred offerings (to be given) at the three junctures (*sandhi*) (of the day); four *nâli* of paddy for two vegetable offerings (to be given) at the three junctures (of the day); five *nâli* of paddy for (one) *ulalku* of the daily ghee offering; three *nâli* of paddy for (one) *nâli* and (one) *uri* of curd which was (to be offered) at the three junctures (of the day) at the rate of one *uri* of curd each time; three *nâli* of paddy for areca-nut offering at the three junctures; two *nâli* of paddy for firewood; one *padakku* of paddy for one Brâhmana who knows the Vêdas and performs worship; five *kalañju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; six *nâli* of paddy for one *mâni* who does service (in the temple); one *kalañju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; one *kuṛuni* of paddy daily for one man who watches the sacred images (of the temple); two *kalañju* of gold (given) to this man as cloth money (*puḷavai-mudal*) for the period of one year; one *kuṛuni* and four *nâli* of paddy per day for two persons who work in the flower garden; (one) *kalañju* of gold (given) to these for cloth¹; fifteen *kalañju* of gold for the twelve *Samkrântis* at the rate of (one) *kalañju* and a quarter of gold for each *Samkrânti*, including the priests' honorarium (*âchârya-pûjanai*); (one) *kalañju* and a half of gold for a period of one year for (*sandal-paste*) rubbed over the sacred body (of the god) and sacred smoke (*incense*), at the rate of one-eighth *poṇ* per month; three-quarters of a *poṇ* for the period of one year for three sacred baths (*namanigai*); (one) *kalañju* of gold for the period of one year for three sacred cloths. One hundred and fifty *kûli* of paddy (which is the income) by interest (measured out) by U l a i - û r (were assigned) inclusive of cloth money to nine persons of musicians (*ugachchagal*), viz., one (who beats) the *tulaipparai*, two drummers (*mattali*), one (who beats) the *karadigai*, one (who strikes) the *tîlam*, one (who beats) the *segandigai*, two (who blow) the trumpets and one (who sounds) the hand-bell (*kai-mâni*). One *patti* (of land) called

¹ The words 'for the period of one year' are omitted here by mistake.

Śittiravallipperuñjeru (included) in the lands purchased from the merchants (*nagarattār*) of *Kachchippêdu* and (one) *pattu* of land of five *talis*, consisting of three *talis* (included) in the land purchased at *Tundunukkachchêri* which lies to the north of the land of *Sendarairottan* and is irrigated by the channel which flows from the high level sluice, of one *seruvu* to the north of the (field) *Kudâdi-kundil* and of (one) *kundil* to the north of (the land which is in the) enjoyment of *Kôneriyâr* and is (included) in the lands irrigated by the channel which flows from the low-level sluice,—in all, these two *pattis* of land and the above-mentioned one hundred and fifty *kâdis* of interest-paddy shall provide the expenses (*nibanda*) on account of the nine persons who form the musical troupe. Three *nâli* of paddy (were provided) daily to those who smear (the temple) with cow-dung. Also (the following) are to be the expenses (*nibanda*) of the two gods mentioned below:—three *kuruni* and six *nâli* of paddy on account of the two gods in the sculptured hall of *Karikâla* (*Karikâla-terri*), at six *nâli* of rice (and) one (*kuruni*) and four *nâli* of rice (to be offered respectively) at the three junctures daily (of the day) to (each of) these two gods: four *nâli* of paddy for vegetable offerings (to be given) at the three junctures (of the day); three *nâli* of paddy for firewood; five *nâli* of paddy for (one) *ulakku* of ghee-offering (required) at the three junctures (of the day); one *kuruni* and four *nâli* of paddy for (one) *uri* of ghee (required) for two sacred perpetual lamps to the two gods; twelve *mañjâdi* of gold for (sandal paste) rubbed over the sacred body (of the images) and for the sacred smoke (incense) for the period of one year at the rate of (one) *mañjâdi* of gold per month.

(L. 72.) In the 16th year of (the reign of) king *Parakêsarivarma*n, from the god who was pleased to stand (in the temple) of *Ūragam* at *Kachchippêdu*, the residents of *Kambulân pâdi* (a quarter) of this village, received 73 *kalañju* and a half of gold; the residents of (the quarter) *Atimânappâdi* received 73 *kalañju* and a half of gold; the residents of (the quarter) *Kaņjagappâdi* received 35 *kalañju* of gold and the residents of (the quarter) *Ērṟuvalichchêri* received 18 *kalañju* of gold. (Thus) for the total gold of 200 *kalañju*, the interest which accrues for the period of one year at the rate of one *pilaru*¹ on each *kalañju* (for a month), was thirty *kalañju* of gold. These thirty *kalañju* of gold were used in providing for the expenses (*nibanda*) of the *Śittirai-tiruvilâ* (festival) of this god in the following manner:—7 *kalañju* of gold for oil (required) for the seven days of the festival, 2 *kalañju* of gold for sweet-smelling flowers and scented sandal-paste on (these) seven days; 5 *kalañju* of gold for food and presents to the devotees who form the *kottî* (*gôshthî*)² during (these) seven days; 10 *kalañju* of gold for the food of the *Brâhmanas* during (these) seven days by purchasing paddy³ and feeding (them); (one) *kalañju* of gold for the palanquin-bearers who carry the palanquin of the bed-chamber of the god and for the musicians invited for the seven days of the festival; and 5 *kalañju* of gold for miscellaneous expenses. Thus the gold being equal (to the expenses specified), the lamp-bearers and flag-hoisters for the festival (shall be) the residents of *Kambulân pâdi*, *Atimânappâdi*, *Ērṟuvalichchêri* and *Kaņjagappâdi*.

¹ The word generally means a split or fraction. Dr. Winslow gives it as being equal to one half of a *kundumani* (weight) of gold.

² The words *செவடிபுறா* and *செவடி* may also be taken in the sense of dancing girls and some particular form of their dance; but this is not likely, for then the word *புறே* 'worship' would not have been used in connexion with the temple dancing girls.

³ *அன்றாடத்தால்* of the original is not intelligible

(L. 89.) Whereas Tolâchcheviyar alias Êlâkkaiyar, the former residents of Śôlâniyamam, a *chêri* (quarter) of this god, have decreased in numbers and these Êlâkkaiyar are unable to pay taxes as per old custom, the inhabitants who come from outside this *chêri* and settle (*in it*) (*shall*) give (*one*) *nâli* and (*one*) *ulakku* of oil and two *nâli* of rice per house per month as tax (*payable*) only to this god, and shall not pay any other taxes fixed by the town magnates. Those who show (*in the books*) against them any taxes other than the said (*taxes*) shall incur the sin committed by the people who commit (*sin*) between Gangâ (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin).

(L. 96.) Thus this god shall receive these taxes from these inhabitants in the manner described above, according to the very settlement (*vyavasthai*) made by the merchants of this Kachchippêdu in the eighteenth year of (*the reign of*) the glorious Parakêsarivarman who took Madirai (Madura) and Îlam (Ceylon). The accounts of this god shall be maintained by (*one of*) the inhabitants of this *chêri* and he shall be paid from the treasury of this god (*one*) *kuruni* of paddy per day and two *kalañju* of gold per year.

(L. 100.) The Śaṅkarappâdiyar¹ of the three quarters, *viz.*, Ranajayappâdi, Êkavîrappâdi and Vâmana-Śaṅkarappâdi of this village having received twenty *kalañju* of gold shall burn one perpetual lamp which these inhabitants of the above-mentioned quarters have agreed (*to do*) and an evening lamp from the oil supplied by the inhabitants of Śôlâniyamam.

(L. 103.) For bathing the gods in the two sacred temples (*śrîkôyil*) (*on the occasion of*) *Uttaramayana* (Uttarâyana)-Samkrânti and *Sittirai-Vishu*, for the lamp-bearers and the man who hoists the flag during (*these*) festivals and for the chiefs of the assembly (*parushai*) who enter the sacred court (*of the temple, to supervise*), one *tûni* of rice (*has been provided*); for one who organises the *gôshthi*², (*one*) *tûni* and (*one*) *padakku* of rice; and half a *kalañju* of gold as honorarium (*for the same*). Other items (*of expense*) in the sacred temple which are omitted (*to be mentioned*) shall be met from miscellaneous expenditure, without taking note of the provision (*nibandâ*) (*made above*).

(L. 108.) The (*Śrivaishṇava*) devotees of the 18 *nâdu* shall alone supervise and set right all obstructions to the management of the (*temple*) business of these gods. The Chief Merchant (*nagaram-âlvân*) of this guild (*nagara*), (*the members of the*) Annual Supervision Committee (*âttai-vâriyar*), the residents of Êrṟuvalichchêri and Kañjagappâdi, shall, every year, look into the accounts of the expenses (*incurred*) on (*viṣam*³) these gods, soon after the festivals are celebrated. The residents of the above-mentioned two *chêris* alone shall provide for the watch of the sacred images as per the settlement (*nibandam*) deposited in the treasury of the gods.

(L. 113.) The mercantile guild shall itself choose the superintendent of the sacred business (*in the temple*) of these gods, the watchman of the sacred images and the accountant and shall not receive (*any*) taxes (*from them*). If persons fully knowing the (*duties of*) worship in sacred temples are not obtainable for (*this*) sacred temple, a Brâhmaṇa versed in the Vêdas shall alone be appointed to perform the worship.

(L. 117.) Thus at the command of the officers, I, Nârpatteṇṇâyira Maṅgalâdittan, an arbitrator (*madhyastha*) of Vîrappâdi of this city, executed (*i.e.*, wrote) this document (*arai-ôlai*) by order. (*This is*) my writing. We (*the members*) of the great

¹ The term Śaṅkarappâdi appears to be a general name applied to the quarter in which the *śaivas* of a town lived.

² A term applied to the congregation of devotees who sing the glory of the god, either Śiva or Vishṇu.

³ The word விசம் is not found in Dr. Winslow's *Tamil Dictionary*. It may stand for வீசம் in which case வீசம் அழிந்தது would mean the smallest amount spent.

guild of merchants sold with excess and deficiency (*in measurement*), the land (*lying*) east to west¹ in the (*field*) Lôkamârâyapperuñjeru (*which we had*) purchased from the citizens of this Kachchippêdu. Arantângi Pôrmugavîran.
who engraved the letters of this charter (*śāsanam*).

No. 129.—ON THE WEST AND SOUTH WALLS OF THE
NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This inscription is dated in the 4th year of Parakêsarivarman and registers the gift of a lamp to the temple of Tirukkîl-kôṭṭam at Tirukkudamûkkil (*i.e.*, the Nâgêsvâra temple at Kumbhakôṇam). The astronomical details given in the record were verified by Diwan Bahadur L. D. Swamikkannu Pillai and found to be correct for Madhurântaka Uttama-Chôla, the uncle of Râjarâja I. The date corresponds to Thursday, the 22nd April A.D. 975³.

TEXT.

- 1 கொப்பரகெஸரிபதற்கு யாண்டு ச ஆவது வடகரைப்பா .
- 2 ம்பூர்காட்டுத் தெவதாரம்
- 3 லெஷநாயற்று வியாழக்கிழமையும் நவதியும் பெற்ற மகத்தன்று திருக்குடமுக்கில், முல-பருடைப் பெருமக்களொம்
- 4 அறிவானனழித்தா கண்கண்டா யக்கொளரில்
காரி கொழம்பணை⁴ச்சார்த்தித் திருக்கிழக்கொட்டத்து வரலீலாதிக்கு வைய்த்த
திருநொந்தாவினக்கு, ஒன்றினுக்கு விற்றுக்குத்த
சிலமாவது⁵

TRANSLATION.

In the 4th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, on the day of Makhâ which corresponded to a Thursday and to the ninth *tithi* of the month of Mêsha, we the great men of the chief assembly (*mûlaparudai*) of Tirukkudamûkkil which was a *dêvadâna* in Pâmbûr-nâdu on the northern bank (*of the Kâvêri*), sold the following land on account of one sacred perpetual lamp which was placed for the great god (*paramasvâmin*) at Tirukkîl-kôṭṭam on behalf of Kâri Kolamban, one of the [*Kar*]kkôlas.

No. 130.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
UMAMAHESVARA TEMPLE AT KONEBIRAJAPURAM.⁶

This inscription is dated in the 6th year of Parakêsarivarman Uttama-Chôla. It registers the grant of a land for a lamp to the temple of Âdityêsvaram-udaiya-Mahâdêva at Tirunallam.

TEXT.

- 1 [ஶுஷீ ஶு] [||*] [உ]த்சொழரான [காப்பரகெஸ[ரிப]தற்கு யாண்டாருவது⁷
திருநல்லத்து குடிகெய்யுமுடைய ஶீலாடெவர்க்கு எழி[னா]ர்கிழவன்
ன-
ன உதராதிக்குவத் ஒரு நொஜாவினக்கெரிய கரிகரிடை யான்
⁸டெ[வனய்]கொண்டு இத்தற்கு டெ-

¹ *Kilakkilmêr*: may perhaps be a mistake for கிழக்கில் மேடு, *i.e.*, the high ground on the eastern side.

² No. 245 of 1911.

³ *Vide Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

⁴ Read கொழம்பணை.

⁵ The inscription stops here.

⁶ No. 638 of 1909.

⁷ The length of *ṣ* indicated by a separate symbol.

⁸ Read டெவனை.

2 வல-ஒலி[யிலெய் சி]க்கின சிலம் மிடுர்ப் பாலாசிரியன் குளவம்பகல் நிலத்துக்கு மெற்கும் தென்பாற்கெல்லை லீஷலவாஹு[வா]ய்க்காலுக்கு வடக்கும் [மெல்பாற்கெல்லை பா]-லாசிரியன் சாதன் காரியும் தம்பியும் நிலத்துக்கும் [ஊர்]வாய்க்கா[லு]க்கும் கிழக்கும் வட-

3 பா[ற்]கெல்லை இ[வ][ர்*][கள்] நிலத்துக்கெ[ய்] தெற்[கு]மான நிலம் காலெயரைமா-முனிரிகைக்கிழமுக்காலெயரைக்காணியரைக்காணி [இ]நிலம் [உரு]ரதிகு[வத்] ஒரு [கொசாவிளக்கெரிய] நிக்கித்து இது பநூமெய்யாராகெஷ இவ்வி[ளக்கு] இவன் வைத்த[து] [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) Uttama - Chôla *alias* king Parakêsarivarman, the headman of Elinûr for burning one perpetual lamp, as long as the moon and the sun (*endure*), to (*the temple of*) Âdityêsvaramudaiya - Mahâdêva at Tirunallam. (*The boundaries of*) the land which I, on behalf of Dêva¹ in presence of the 'Karanikas,' (*set apart*) for this (*purpose*) and excluded from the lands of the god (*are as follow*):—(*The eastern boundary is*) to the west of the land (*called*) Kulavampandal (*belonging to*) Pâlâsiriyaṇ of Mîdûr; the southern boundary is to the north of (*the channel called*) Rishabhavâhana - vâykâl; the western boundary is to the east of the land (*belonging to*) Pâlâsiriyaṇ Sâttaṇ Kâri and (*his*) younger brother and to the channel of the village; the northern boundary is to the south of the land (*belonging to*) these same (*persons*).

(L. 3.) (*The total extent of*) the land thus (*described*) (*viz.*,) (*one*) quarter, one-fortieth, one three-hundred and twentieth and $\frac{1}{30}$ of three-fourths, one hundred and sixtieth and one hundred and sixtieth². This land was excluded (*being set apart*) for burning one perpetual lamp as long as the moon and the sun (*endure*). (*The assembly of*) all *Mâhêśvaras* shall protect this (*charity*). This lamp was given by this person.

No. 131.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.³

This is another record of Parakêsarivarman which supplies the astronomical details of week-day, month and *nakshatra* and enables us to fix the exact date of the record. Diwan Bahadur Swamikkannu Pillai has calculated and found the details to be correct for the eighth year of Parakêsarivarman Uttama - Chôla who ascended the throne in A.D. 969-70. The date corresponds to Thursday, the 30th January A.D. 979.⁴ Udaiyâr - Gaṇḍarâdittatterin̄ja - Kaikkôlar⁵ must have been the name of a regiment called after king Gaṇḍarâditya, the father of Uttama - Chôla.

TEXT.

1 [ஊ]லி [ஸ்] [||*] கொ[ப்பா]-

2 கொசரி[பந்]ற்க்கி[யா]-

3 ண்டு அ எட்டாவது இ-

4 வ்வாண்டு வடகரைப்ப[ா]-

5 ம்பூர்நாட்டுத் தெவத[ா]-

¹ The words காரிகரிடை யான் தேவனய்கொண்டு are not quite intelligible. The translation offered is purely tentative.

² The repetition of அரைக்காணி in the text seems to be a mistake.

³ No. 229 of 1911.

⁴ *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

⁵ Compare similar names of regiments above, Vol. II, Introduction, page 9.

6, ன[ம்*] திரு[க்*]குடமுக்கில் திருக்-
 7 கிழக்கொட்டத்தில் [வ]-
 8 ரஸிஷூரிக்கு இவ்வாட்டைய் கும்-
 9 பநாயற்றில் வியாழக்கிழமை பெ-
 10 ற்ற அ[விட்ட]த்திந் நான்து உடைய-
 11 ரர் ¹ ஞ்சு கைக்கொ-
 12 ன[ரை] தன பிச்ச(ன்)னான பெ-
 13 . . . யங்கு அரையன்
 14 வச்ச[ச] திரு[னெந்]தா[வி]ளக்கு க ஒன்-
 15 றுக்கு [சு]யசு இவய்²-
 16 கொண்டு தெவன்புறம்
 17 . . . ஆ ருடி மாதெவன்
 18 காரி [அ]ட்டகட[வ] நெ இவ-
 19 விளக்கும் ச
 20 இது வ[நா]மெய்யாராகெசு [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarma n—in this year—on the day of Avitta (*Śravishthâ*) which corresponded to a Thursday in the month of Kumbha of this year, taṇ Pichchaṇ alias araiyaṇ Udaiyâr [Gandarâdittateri]ñja-Kaikkôla gave 96 for one perpetual sacred lamp to (*the temple of*) the god (*paramasvâmin*) of Tirukkîlkôṭṭam at Tirukkudamûkkil which was a *dêvadâna* of Pâmbûr-nâdu on the northern bank (*of the Kâverî*). Having received these, the [shepherd] Mâdêvaṇ Kâri Dêvaṇpuram, shall measure out ghee lamp also. This is placed under the protection of (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras*.

No. 132.—ON THE NORTH BASE OF THE SECOND PILLAR IN THE ROCK-CUT CAVE IN THE PUNDARIKAKSHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVELLARAI.³

This unfinished inscription is dated in the 8th year of Parakêsarivarma n and registers a gift of [2]0 *kalanju* of gold for offerings to the god Kṛishṇa and his consort Rukmiṇî. The donor was Îrâyiraṇdêvi-Ammanâr, the wife of 'the lord who died on the back of an elephant'.

This is the earliest reference in *South-Indian Inscriptions* to the worship of Kṛishṇa and Rukmiṇî. By the clause 'the lord who died on the back of an elephant' we have probably to understand Prince Râjâditya who, in the large Leyden grant, is stated to have met with his death on the back of an elephant in an encounter with Kṛishṇarâja (*i.e.*, the Râshtrakûṭa king Kṛishṇa III.)⁴ King Parakêsarivarma n must, therefore, be identified with either Madhurântaka Uttama-Chôla or with Âditya-Karikâla II.

TEXT.

1 லுஷ்டீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெவரி வதற்கு யாண்டு அ ஆவது திருவெள்ளறை பெரியஸ்ரீ-
 2 கொயிலில் ஸ்ரீகூஷ்டர்க்கும் ஸ்ரீரா-⁵கிண்பி⁵ராட்டியார்க்கும் உடையார் ஆனைமெற்று-
 3 ஞ்சினார் டெவியார்⁶ இராயிரன்மெவியம்மனார் குடுத்தபடி எழுதியது ஸ்ரீகூஷ்டர்க்கு

¹ The gap shows traces of the syllables கண்ட ராதித்தத்தெரி.

² Read இவை.

³ No. 534 of 1905.

⁴ See *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 62, paragraph 14.

⁵ The letters பி are written as a conjunct consonant in the original.

⁶ Read ஈரா.

- 4 இரண்டு வாயும் அலமியும் ¹ஸம்சூரியும் இந்நாள்[னொன்றைக்கு] நானாழி நானாழி²
அரிசி-
- 5 [ய]ரால் அமு[து*]படிம்கு³ செய்க்க வைத்த பொன் திருவெள்ளறைகல்லா[வ்*]
முதல-
- 6 ரூபதின் கழஞ்சம் விளக்கொன்றுக்கு வைத்த பொன் திருவெள்ளறை-
கல்லால்⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, (*the following*) was engraved (*i.e.*, recorded) as the gift (*made*) by Îrâyiraṇḍêvi-Ammanâr, the consort of 'the lord who died on the back of an elephant' (Uḍaiyâr Ânaimêrruñjinâr) to the glorious (*god*) Kṛishna and the glorious goddess Rukminî in the sacred big temple (*periya-srîkôyil*) at Tiruvellarai. [Twenty] *kalāñju* of gold (*weighed*) by the stone (*called after*) Tiruvellarai, were deposited for offering food prepared from four *nâti* of rice to the glorious (*god*) Kṛishna on each one of the (*following*) days (*viz.*,) the two *vâvu* (?), Ashtami (*eighth tithi*) and Saṅkrânti. And for one lamp, was deposited gold (*weighed*) by the stone (*called after*) Tiruvellarai.

No. 133.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.⁵

The inscription is dated in the 8th year of Parakêsarivarman and refers to the re-engraving of certain documents of land-gifts made in the 18th and 20th years of the reign of Parântaka I. The original documents, which had been engraved on the steps (*paḍikattu*) of the old central shrine of the temple of Tiruppatturai had become weather-worn and it is stated that the assembly of Uttamaśîli-chaturvêdimaṅgalam ordered their restoration.

Among the boundaries of the lands granted are mentioned Vîraśîri-Kâṁgavadi, Âdichcha-vâykkâl, Kôḍandarâ mavadi and Uttamaśîli-vâykkâl already referred to in the other inscriptions from Tiruppatturai.

The ruling king Parakêsarivarman must be identified with one of the three kings, *viz.*, Ariñjaya, Âditya-Karikâla II. or Uttama-Chôla Madhurântaka who bore that epithet, and ruled between Madiraikoṇḍa Parântaka I. and Râjarâja I. I am inclined to think that the reference is probably to the last.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெவரீவசூ[ர்*]க்கு [ய]ராண்டு அ ஆ[வ]து தெந்-
2 கரை வு ஹுடிமம் ஸ்ரீஉத்தமசிவிச்சதலெ⁶திமங்க[வ]த்துப் பெ-
3 ருக்குறிவெயெயாம் இத்திருப்பாத்துறை விஹாடிவவட்டா-
4 ரகர் பழைய ஸ்ரீவிமாதத்துப்: ப[டி]க்க[டி]ல் வெட்டிந எழுத்துப்படி செ[ர]ர்த்த-
5 படி இவ்வா[ண்டு] ஸ்ரீ[வ]ெவெ செய்த பரிசா[வ]து மகிரகொண்ட [கெ]ரப்பரகெ-
[வ]-
6 றிவசூ[ர்*]க்கு யாண்டு ய அ ஆவது இவ்வூர் உட்குறை வீரஸ்ரீகாமுக[வ]திக்கு மெற்-
7 க்கு ஆதிச்சவாய்க்காலுக்கு வடக்குகிழக்குநின்றும் நாலாங் க[ண்*]ணம்[று]ம் அஞ்சா-
8

¹ Read ஸம்சூரிய.² நானாழி which is repeated in the original may be cancelled.³ Read யமுது.⁴ The record stops here.⁵ No. 174 of 1907.⁶ Read ஸிவா.

- 9 இறை இ[ழி]ச்சு இத்[தெவ]தாந[மாகக்குடுத்த நிலம்] ந்-
[சி]வமும்
10 இவ்வதிக்கெ மெ[ர்*]க்கு பாலைவா[ய்*]திரொகொலுக்கு வடக்கு கொதண்டராமவதி[க்கு]
வடக்குகொக்கிசெச்-
11 (வ்)வைக்குக்கிழக்கு ஆற்றி[ல்*]திரொகொலுக்குத் தெற்குகிழக்குநின்றும் உகண்ணாற்று
மெ-
12 தக்கடைய பாதியும் நக[ண்*]னாறும் சக[ண்*]னாறும் ஓக[ண்*]னாறுமாக நடுவு-
பட்ட நிலமும் ஊரிநின்-
13 று வடக்குகொக்கிப்பொந மெ[ழி]வழிக்கு மெக்கு உத்தமசிவிவாய்க்காலுக்கு
14 வட[க்]குத் தெற்குநின்று முத[ற்ச]திரத்து வடக்கிடைய முடபுறத்து அக்கிஸி-
15 கு[ரி]வித்த[ந்] பக்கல் வி[லை]காண்டு முளரிகுடிக்கிழவந் குமரன் சொழப்பெ-
16 ரையந் இறையிழிச்சு சஜாதித்த[ந்]வந் இரவும் பகலும் எரிய இரண்டு நொந்தா-
விளக்கி-
17 தக்காக வைச்ச நிலம் U ஒருமாவும் யாண்டு உய ஆவது திருமிழலைக்க[மு]துவநில-
18 நாராயணந் [விலைகொண்டு] இறையிழிச்சு உச்சம்பொது திருஅமிதுக்காக குடுத்த
நிலமா-
19 வது ஊரிநின்றும்¹
20 கண்ணாற்று உத்தமசிவிவாய்க்காலுக்குத்தெற்கு இரண்டாஞ்சதிரத்து
21 வடக்கடைய U சயில் [மெ][ர்*]க்கடைய U ஒரு மாவும் இவ்வழிக்கெ மெ[ர்*]க்கு
22 இரண்டாங் க[ண்*]னாற்று இவ்வாய்க்காலுக்கெ தெற்கு முதற்சதிரத்து தெற்-
23 கடைய விற்று இ[றையிழிச்சு] கஜு[ல்]கொலொமமாகக் குடுத்த நிலம்
24 இரண்டுமொச்சின்ன நிலமும் ஊரிநின்றும் வடக்குகொக்கிசெ மெலை-
25 வழிக்கு மெற்கு முதற்க[ண்*]னாற்று உத்தமசிவிவாய்க்காலுக்குத் தெற்கு [மு]-
26 தற்சதிரத்து வடக்கடைய U நீக்கி இகொநொமடைய இரண்டுமொவில் வ[ட]-
27 மெ[ர்*]க்கடைய குளம் காணிச்சிந் திக்கி விற்று இறையிழிச்சித் திருவிழாப்புரமாகக் கு-
28 தெந்த நிலம் ஒருமாவரைச்சி[ந்] நிலமு மா திருவதிக்குக் கிழக்கு பாலை²

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Parakēsarivarman, we, (*the members*) of the big assembly of the prosperous Uttamaśīli-chaturvēdimāṅgalam (*which was*) a *brahmadēya* on the southern bank (*of the Kāvēri*), made in this year the following (*copies of inscriptions*) according to the weathered writings³ engraved on the steps of the old central shrine (*śrī-vimāna*) of (*the god*) Mahādēva-Bhaṭṭāraka of this (*village*) Tiruppātturai.

(L. 5.) In the 18th year of (*the reign of*) king Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman, the land which is not included in the *uṭkurai* of this village, (*which lay*) to the west of (*the path called*) Viraśrī-Kāmugavadi, to the north of (*the channel called*) Ādicheha-vāykkāl and fourth and fifth *kannāru* from the eastern side of was made tax-free and granted as a *dēvadāna*

(L. 10.) The western half of the second *kannāru* from the east and the ground included in the third, fourth and the fifth *kannāru*, (*lying*) to the west of this same path (*vadi*), to the north of the channel (*called*) Pālavāy, to the east of the field (*śervai?*) facing (*the path called*) Kōḍandarāma-vadi on (*its*) northern side and to the south of the channel from the river.

(L. 12.) One *mā* of land made tax-free and granted for burning two perpetual lamps day and night as long as the moon and the sun (*endure*), by Kumaraṅśōlappēraiyāṅ the headman of Mularikuḍi, after having purchased (*it*) from Akkiśarma-Kramavittāṅ of Mudapuram. (*This was*) to the west of the western road passing from (*this*) village facing northwards, (*and*) to the north of (*the channel called*) Uttamaśīli-vāykkāl and formed the northern side of the first *sadiram* from the south.

¹ Traces are visible of the letters மெற்கு நொக்கிப்பொற வழிக்கு at the commencement of the gap.

² The inscription stops here.

³ எழுத்துப்படி has perhaps to be taken in the sense of 'the scheme of writing.'

(L. 17.) In the 20th year (*of the reign*), Kamuduvan Nilanârâyanan of Tirumilalai purchased the following land, made (*it*) tax-free and granted (*it*) for the sacred midday offerings :—One *mâ* (*of land*) to the west of the four *mâ* on the northern side of the second *sadiram* which lay . . . path running westwards from the village and to the south of (*the channel called*) Uttamaśîli-vâykkâl in . . . kannârû.

(L. 21.) Also two *mâ* and odd (*chinnam*) of land, was sold, made tax-free and given (*for worship*) as *archaná-bhōga*. (*The land was*) to the west of this same path and to the south of this same channel, forming the southern portion of the first *sadiram* in the second *kannârû*.

(L. 24.) Also one and a half *mâ* and odd of land, sold, made tax-free and given (*for festivals*) as *tiruvilâppuram*—(*it being the balance left*) after deducting one *kâni* and odd of (*land occupied by*) a tank on the north-western side, from the two *mâ* (*of land*) adjoining the one *mâ* which is (*also*) excluded and lies on the northern side of the first *sadiram* to the south of (*the channel called*) Uttamaśîli-vâykkâl, in the first *kannârû* to the west of the western road which passes northwards from (*this*) village.

(L. 28.) To the east of (*the pathway*) Mâtiruvadi
Pâlai¹—

No. 134.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
VIRATTANESVARA TEMPLE AT KANDIYUR.²

This inscription which is dated in the 9th year of king Parakêsarivarman Uttama-Chôladêva registers provision for food-offering made by the officer Villavan Mûvendavêlân of Pudevûr in Tirunaraïyûr-nâdu, to the temple of Mahâdêva (*Siva*) of the sacred Vîraṭṭâna at Tirukkandiyûr. Tirukkandiyûr is one of the eight Vîraṭṭâna temples mentioned in the *Dêvâram*.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீ[உ]தம[ச]ரமு[உ]வரான³ கொப்பரகெவரிவழி-⁴[ர்*]க்கு யாண்ட்டு⁴
கூ [ஆவ]து திருக்கண்டியூர்த்திருவிரட்டாநத்து லொ[உ]வ[ர்*]க்கு திருநறையூர்-
ண்ட்டு⁵ புதுலூ[ர்] புதுலூ(ர்)ருடையான் ம[ர]யான் காஞ்ச(ன்)னான [வி]ல்வய[ன்]-
மு[வெ]க[வெ(ன்)]ளா[ன்]னெ[ன்] திரு[வி]ரட்டான[த்*]து லொ[உ]வர்க்கு ஒரு
[திருநந்த]ர[வின]க்கு
- 2 கெய்யால் எரிப்பதற்கு[ம்] இ⁶லொ[உ]வ[ர்]க்கு திங்க(ள்)ன்தொழும் என் (ப்)பிறத்த[ந]ர-
ள்ளா[க]⁶ சொதி நான்து பெருதிருவமுது [செய்ய உடா]டி⁷வல் வையத்த
[பத்தெட்டுக்குத்த]வரி[சி] முக்குருணிக்கு நெல்லு எழுக்குருணி⁷னாழியும் நறு
நெய் உரிக்கு நெல்லு பதக்கும் தயிர் அமுது நானாழிக்கு நெல்-
- 3 [உ] ராழிமுழாக்கும் தூப்பருப்பு இ[ரு]னாழிக்கு நெல்லு குறுணி
முன்[னா]ழியும் ச[ற்கரை] [நாற்]ப்ப[வ]த்துக்கும் வ[ர]முழைப்ப[ழம்]
[க்கு] நெல்லு [கு]றுணி ருழாக்குக்கு நெல்லு
நானாழியும் அடையமுது பன்னிரண்ட்டுக்கு⁸ நெல்லு முன்னாழியும் விறகுக்கு⁹
நெல்லு குறுணி[யு]¹⁰

¹ Perhaps பாலைவாய் திரொகொல் was meant as in line 10.

² No. 13 of 1895.

³ The syllables ஸ்ரீ உத்தமசொமு[உ]வரான are written over an erasure.

⁴ Read யாண்ட்டு.

⁵ Read நாட்டு.

⁶ Read என் பிறந்தநாளான.

⁷ The length of ன is denoted by a vertical stroke added to the right of the letter.

⁸ Read பன்னிரண்ட்டுக்கு.

⁹ Read விறகுக்கு.

¹⁰ The inscription stops here.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chôladêva *alias* king Parakêsarivarman, I, Mâyân Kâñjañ *alias* Villavañ Mûvêndavêlân of Puduuvûr residing in Puduuvûr, (*a village*) of Tirunaraïyûr-nâdu, (*gave*) for burning with ghee one sacred perpetual lamp to (*the temple of*) Mahâdêva of the sacred Vîratṭâna at Tirukkandiyûr and for providing as long as the moon and the sun (*endure*), big (*i.e.*, special) sacred offerings to this Mahâdêva (*Śiva*) of the sacred Vîratṭâna, in each month on the day of Śôdi (Śvâti) which is the day of my nativity, were given seven *kuruni* and four *nâli* of paddy for (*i.e.*, to be converted into) three *kuruni* of rice cleaned ten or eight times; one *padakku* of paddy for (*one*) *uri* of sweet ghee; and three *ulâkku* of paddy for four *nâli* of curds; (*one*) *kuruni* and three *nâli* of paddy for two *nâli* of good dhal; (*one*) *kuruni* of paddy for four *palam* of sugar and plantain fruits; four *nâli* of paddy and for (*one*) *ulâkku* of; three *nâli* of paddy for twelve areca-nuts and (*one*) *kuruni* of paddy for firewood.

No. 135.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKKONDAN-TIRUMALAI.¹

This inscription is built in at the right end by a modern structure raised in front of the Dakshinâmûrti shrine. Its importance consists in the Śaka and Kaliyuga dates which it supplies and thereby fixes the period of Uttama-Chôla's rule.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்காரயா[ண்]டு கூாக [க]வியுமவஷ[ஸ] சக[அ]ய ஸ்ரீ உத்தமசொழுவெவ-
ரான கொப்பரகெவ
- 2 டைக்கா[ய்*] இருபதம் இலையமிது எண்பதம் கொண்டு பெருந்திருவமி[து] செய்தரு-
ளவும்.
- 3 ஸ்ரீ கண்டனவிநாசகனும் தம்பியும் நிலத்து[க்கு வ]டக்கு மெல்பால்க்கெல்லை விற்புன்
நிலத்து

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! The Śaka year 901 (*corresponding to the*) Kaliyuga year 4080. The glorious Uttama-Chôladêva *alias* king Parakêsa[rivarman] shall be pleased to receive the big sacred offering with twenty areca-nuts and eighty betel leaves to the north of the land (*belonging to*) Śrikandan Avinâsagan and (*his*) younger brother. The western boundary the land (*belonging to*) the seller.

No. 136.—ON THE NORTH-WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE KALYANASUNDARESVARA TEMPLE AT NALLUR.²

This fragmentary inscription is dated in the 10th year of Uttama-Chôla. Tirunallûr is identical with Nallûr, a village 5 miles south of Kumbhakônam. Mânakkurai Vîranârâyanañâr was evidently an officer of the king deputed to check the accounts of the temple of Tirunallûr.

¹ No. 456 of 1908.² No. 41 of 1911.

TEXT.

- 1 ஸ்லுவி ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீ உத்தமசொழர்க்கு யா-
- 2 ண்டு ய ஆவது திருநல்லூர் லீமா-
- 3 டெவற்க்கு மானக்குறை விரநாராயணநா[ர்]
- 4 ஸ்ரீகாயு-ல் ஆராச்சியில் உடையார் திருமு[கம்]
- 5 [கொ]டுவனது ஸ்ரீகாயு-ல் ஆராஞ்சு விட்ட நி

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chôla and during the inspection of the temple management (*śrīkāryam*) by Mâṇakkuṟai Vīranârâyanaṇâr under the order of the king (*the following lands*) were given to Mahâdêva (*Śiva*) (*of the temple*) at Tirunallûr, after due scrutiny of the temple business.

No. 137.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE NAGESVARASVAMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.¹

The importance of the subjoined inscription consists in the astronomical details of date it supplies and the name Vīranârâyaniyâr which it gives as that of the queen of king Uttama-Chôla. The record apparently registers a grant of land to the temple of Tirukkîl-kôttam (the present Nâgêśvara) at Tirukkudamûkkil (*i.e.*, Kumbhakôṇam).

The astronomical details of the date have been verified by Diwan Bahadur L. D. Swamikkannu Pillai and found correct for the 13th year of the reign of Parakêśarivarman Uttama-Chôla. The given date corresponds to Friday 9th June A.D. 982.²

TEXT.

- 1 ஸ்லுவி ஸ்ரீ-- கொப்பாகெ-
- 2 சரிவநீ[ர்*]க்கியாண்டு [யந] ஆ-
- 3 வது இவ்வாண்டாண்டி[த்தி]-
- 4 ங்கள் பதினென்பக்கம்
- 5 பிணள் முல்லம் வெள்ளி [பொ]-
- 6 து இவ்வாண்டு இத்திங்கள
- 7 இது பொ[ழு]திது பருவம் [பா]-
- 8 ம்பூர் நாட்டுத்தெவதா[ன]
- 9 கில முன் கொ ன் பாலாவனத்து
- 10 இவ்வூ[ர்*] முலப[ரு]டப்பெருமக்களொம் [ஸ்ரீஉ][த்*]தமசொழ-
- 11 ர் நம்பிராட்டியார் ரயர் மக[ளார்] விரநாராய-
- 12 ணியார் திரு[கி]ழக்கொட்டத்துப் பெருமா[ளுக்]கு திருப்ப[ப]-
- 13 ன்ளித்தாம[த்]துக்கு விலைக்கு விற்ற
- 14 விலையாவ . . . இவ்வூர் [முலபரு]-
- 15 டைப்பெரு[ம]க்கள உ ய து
- 16 க்[ஸ]க[யி]ன் [உ]ழக்கினலெ நாளால்
- 17 னிய[ா]ல் உயச[வ]ரைக் கட்டின காசு
- 18 ணஞ் செய்து [கு]டுப்பதற்கெல்லை [கிழ]பா[ற்]கெல்லை கவி[ணிய]ன் [நி]-
- 19 லத்துக்கும்
- 20 ன் புறமபியன்
- 21 மெவபாற்கெல்லை குக் கிழக்கு
- 22 பட்டன் பற்பு[பன்] கொவிந்தன் ஸ்ரீதன கிலத்துக்
- 23 கெசவனும் த[ம்பியும்] கிலத்துக்கு
- 24 வ்லையுள்ள[க*]ப்ப[பட்]ட நி க்கூற்ற
- 25 திக்குறைமை [உள்]ளடங்க [உ]ண்ணி[லமெ]ராழி[வின்றி]
- 26 யாவணஞ் செய்து [கொண்டு] விலைப்பொருள்
- 27 ரண்டு இக்காசு ப

¹ No. 240 of 1911.

² See *Mudras Epigraphical Report* for 1912, page 65, paragraph 20.

³ Read டானித்திங்கள பதினென்ப. ⁴ Read பின்னாள் மூலம்.

⁵ The gap may be filled up by the letters நதிருக்குடமுக.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the [13]th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman on the day of Mûla, on a Friday in the second¹ (*or dark*) fortnight and the 18th (*day*) of the month of Âṅi of this year, in the said year, month, day and fortnight, the great men of the chief assembly (*mûlaparudai*) of this village in the *dêvadâna* [of Tirukkudamûkkil] in Pâmbûr-nâdu Vîranârâyaniyâr daughter of and queen of the glorious (*king*) Uttama-Chôla for garlands to the god (*of the temple*) of Tirukkîl-kôttam sold the following The great men of the chief assembly of this village (*one*) *ulakku* per day *kâsu*. (*The following are*) the boundaries of sold and given:—the eastern boundary (*is*) of the land belonging to Kaviniyaṅ Purambiyaṅ the western boundary east the land which was the *strîdhana* of Paṭṭaṅ Parpanâbhaṅ Gôvindaṅ to the land of Kêśavaṅ and (*his*) younger brother situated within (*these*) boundaries including excess and deficiency (*in measurement*) and without excluding the land within (*unṇilam*) having executed the deed the sale amount *kâsu*

No. 138.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.²

The importance of this inscription consists in the fact that it furnishes both the Kaliyuga year and the regnal year of king Uttama-Chôla and thus enables us to fix the year of accession of this sovereign. Since the 13th year of the king corresponded to Kali 4083 (= A.D. 981-82), it follows that he must have ascended the throne in A.D. 969-70. His latest year known so far is the 16th which brings the close of his reign down to the date of accession of his successor Râjarâja I. which has been calculated and found to be 985-6 A.D.

The name Simhavishṇu-chaturvêdimangalam given to Kañjaṅûr shows that the conquest of the Chôla dominion by the Pallava king Simhavishṇu so specifically claimed for him in the Vêlûrpâlayam plates,³ must evidently have been based on actual facts.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[[*] கலியுக வர-ஷ்ட நாலாயிரத்தென்பத்[சமுன்று உதமசொழ]ராகி-
- 2 ய கொப்பரகெலரிவதற்கு யாண்டு ய[ந] ஆவது வட[க]-
- 3 ரை நல்லாற்றுநாட்டு ஸ்ரீஹ்ரேய[ஸ] கஞ்சனாராகிய [லிம்]-
- 4 தமவிஷ்ணு-சு-க-வெ-ஹி-ம-வ-த-து பெருங்குறிப்⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) Uttama-Chôla *alias* king Parakêsarivarman, (*corresponding to*) the Kaliyuga year four thousand and eighty-three, the big assembly of Kañjaṅûr *alias* Simhavishṇu-chaturvêdimangalam, a *brahmadêya* in Vadagarai Nallârûr-nâdu

¹ *சென்* as distinguished from *முன்* (of a month) has been taken to mean 'the second fortnight.'

² No. 265 of 1907.

³ Above, Vol. II, part V, page 503.

⁴ The inscription stops here.

No. 139.—ON THE SOUTH WALL OF THE MANDAPA IN FRONT OF
THE CENTRAL SHRINE IN THE VATATIRTHANATHA
TEMPLE AT ANDANALLUR¹.

This is an unfinished inscription, dated in the 14th year of Parakêsarivarmaṇ. It registers a grant of land, by Śembiyaṇ Irukkuvēl̥ alias Pūdi Parāntakaṇ, to the temple at Anduvanallūr Tiruvālanduṛai, which he had himself built. The donor has been identified by the late Rai Bahadur Venkayya, with Parāntaka-varmaṇ the son of the Kodumbāḷūr chief Vikramakêsarīn. Consequently king Parakêsarivarmaṇ may be identified with Uttama-Chōla.²

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கழிவிவாய [||*] கொப்பரகேசரிவழி-ஹந்திர யாண்டு
- 2 யச ஆவது கிளியூர்நாட்டு அந்துவநல்லூர்த்திருவாலந்-
- 3 துறைய வரடுஹி[ரர்*]க்கு செம்பியன் இருக்குவெளாயின பூதி
- 4 பரான்தகன் கற்றளி எடுத்து [ஜ]ஹத்யுபெரா[கூண]ஞ் செய்த நா[ன்*]-
- 5 [ஹ] தெவதாநம் செய்து குடுத்த ஊர் உறைபூர்⁴கூற்றத்து எட்டரைத்தனி-
- 6 ல் முள்ளிக்குறும்பில் தெவரிது பழந்தெவதாநம் வெளி கீக்கி மிஞ்சுச்[செ]-
- 7 ய்து குடுத்த நிலம் எ(ழ்)ழரை இவ் எ(ழ்)ழரையாலும் செய்த நிலந்தம் [||*]செ-
- 8 ன்நடைக்கு ஒன்றெய்காவெ அறைமாலும் [திரு]விளக்கு எட்டு நொந்தாவிளக்கினு-
- 9 க்கு நிலம் இருவெளியும் மாணிகள் நால்வர்க்கு வெளியும் சங்கு இரண்டுக்கு பத்-
- 10 தும காளம் இரண்டுக்கு பத்தும செயகண்டிகை ஒன்றுக்கு மும்மாவரையும் திருப்-
- 11 பள்ளித்தாமம் இரண்டுக்குக்காலும் திருமெழுக்கு முன்றுக்கு எழுமாவரையும்
- 12 நெய் அ[மி]து பொது உழக்காக ரிசதி முழாக்காரபடியினால் நிலம் முக்காலும்
- 13 கரடிகை ஒன்றுக்குக் காலும் திருப்பதியம் பா

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Obeisance to Śiva! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarmaṇ, on the day when Śembiyaṇ Irukkuvēl̥ alias Pūdi Parāntakaṇ, having constructed a stone temple to the god (*paramêśvara*) at Anduvanallūr-Tiruvālanduṛai in Kiliyūr-nādu, sprinkled (*it*) with water (*i.e., consecrated it*), (*he*) gave as *dēvadānam* at Muḷlikkuruṇbu of Uṛaiyūr-kūṛram in the (*plot of land measuring*) 8½ (*vēli*), the village (*i.e., land*)⁵ 7½ (*vēli*) which was the remainder (*left*) after deducting the (*one*) *vēli* of old *dēvadāna* (*land*) of the god. From these 7½ (*vēli of land*) the (*following*) arrangement (*nivanda*) was made for temple expenses:—

(L. 7.) One (*vēli*) and a quarter and half *mā* for (*worship in*) the temple (*senṇadai*); two *vēli* of land for eight sacred perpetual lamps; (*one*) *vēli* for four *mānis*⁶; ten (*mā*) for two conch (*blowers*); ten (*mā*) for two trumpet (*blowers*); three *mā* and a half for one (*who beats the*) gong; a quarter (*vēli*) for two sacred flower-garlands; seven *mā* and a half, for three coatings (*of the god*) (*with sandal-paste*); three quarter (*vēli*) of land for 3 *ulakku* of ghee daily at the rate of (*one*) *ulakku* each time; a quarter (*vēli*) for (*sounding*) one *karudigai*; for [*singing*] the *tiuppadiyam*.

¹ No. 358 of 1903.

² *Madras Epigraphical Report* for 1908, page 83, paragraphs 83 and 91.

³ Read ஜஹத்யுபெராகூண.

⁴ Omit the letter ற்.

⁵ Ūr is often used in inscriptions for land.

⁶ *I.e.,* Brahmachārins who do service in the temple.

No. 140.—ON THE SOUTH WALL OF THE GANESA SHRINE IN THE NEDUNGALANATHA TEMPLE AT TIRUNEDUNGALAM.¹

The inscription is dated in the 14th year of Parakêsarivarman. It registers the gift of the produce of a certain field in Kalarikurichchi, for expenses in connexion with the fire oblations (*agnikârya*) in the temple at Tirunedungalam in Kavira-nâdu. The king is probably identical with Uttama-Chôla after whom Uttamasôla-Brahmâdhirâja mentioned in the inscription, was so called.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெலரிபன்மற்கு யாண்டு பதிநாலாவது கவிரநாட்டுத் திரு-
நெடுங்க-
- 2 னத்து லொடெவ[ர்*]க்கு உத்தமசொழ்வரஹாதராஜகன்மி செம்பியன வடபுறையூர்-
- 3 நாட்டு முவெந்தவெளார்க்காய் ஸ்ரீகாய-ல் ஆரா[ய்*]கின்ற வெல்வெட்டிக் கொவிழை-
டன் இவெ[ல்]வ[ர்]-
- 4 க்கு நிசத மு[ன்*]று ஸ்ரீயும் அழிகாய-ல் துக்கு நிவந்தஞ் செய்த பரிசாவது நாங்கள்
இ[ன்]-
- 5 நாட்டு களரிசுரிச்சி மிய்வாக்கான்கரையால் எங்களுக்கு ஆட்டைவட்டமட்டக்கட்டவ²
நெல்லு-
- 6 ப்பன்னிருகலமும் கொண்டு பொது அரைப்பிடி (அரை) நெ[ய்*]யும் மெலெரியு
மற்றும் அ-
- 7 ஸ்ரீகாய-ல் துக்கு வெண்வெது கொண்டு செய்விப்பொமாரொம் இத்திருக்கொயிலு-
டையொம்
- 8 இது பன்மாஹேஸ்வர[ர்*]கெஷ ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, Vêlveti-Gôvindabhata, who manages the temple business (*śrikâryam*) for Śembiyan Vадapuraiyâr-nâttu-Mûvêndavêlâr, a servant (*kanmi*) of Uttamasôla-Brahmâdhirâja, thus made the following arrangement for fire oblations (*agnikârya*) (*to be conducted*) daily at the three junctures (*of the day*) (*in the temple*) of this god Mahâdêva (*Śiva*) of Tirunedungalam in Kavira-nâdu. Receiving the twelve *kalam* of paddy that shall be measured out annually to us from (*the field?*) Mîyvâkkânkarai in Kalarikurichchi (*a village situated*) in this *nâdu*, we, the trustees of this sacred temple agree to secure for (*each*) time, half *pidi* of ghee, *mêleri*³ (*and*) other things required for the *agnikârya* and have it performed. This (*shall be under*) the protection of all *Mâhêśvaras*.

No. 141.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MASILAMANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.⁴

This inscription which is dated in the 14th year of king Parakêsarivarman Uttama-Chôladêva registers a gift of land to the temple at Tirumullaivâyil by Śembiyanmâdêviyâr the daughter of Malavaraiyar and queen of Gandarâditya-Perumâl. The land was purchased by her from the assembly of Ambattûr in

¹ No. 684 of 1909.

² Read கடவ

³ The meaning of this word is not given in the dictionaries. Perhaps it may refer to faggots (*mel-eri*) thrown over the fire in the sacrifice.

⁴ No. 669 of 1904.

Ambattûr-nâdu which was a subdivision of Pular-kôttam. Tirumullai-vâyil and Ambattûr mentioned in the record are villages in the Saidapet taluk of the Chingleput district.

The characters of the inscription are of a period much later than that to which the record belongs. It is probably a copy

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ¹ ஸ்ரீ² கொப்பரகெவல³ வஜீ-⁴ரான உத்தசொழ்தெவர்க்கு யாண்டு யச(ல்)வா-
வது மழவரைபா மகளார் ஸ்ரீகண்டிராதித்தபெருமா[ள்] தெ[வி]யார் செம்பியன்-
மாதெவியார் பக்கல் புழற்கொட்டத்து அ[ம்]பத்தூர்நாட்டு அம்பத்தூர்
வவெயொ-
- 2 ம பொன் எண்பதின்முகஞ்சு கொண்டு இறை இழிச்சி வைச்ச நிலம் கிழெரிபட்டு மெவ-
பாறகெல்லை [பா]ண்டிவாய்த்துறைக்குக் கிழக்கும தென்பா[ற்*]கெல்லை கிரைநல்-
லூர் ஒழுற்கை சாந்திருண்டிலு[ம்] உட்பட வடக்கும் கிழ்பாற்கெல்லை மு-
- 3 னைந[ல்*]லூர்க்கு பொன் பெருவதிக்கு மெற்கும் வடபாற்கெல்லை எரிகரைக்கு தெற்கும்
இலூர் ²நாப்பாக்கெல்லையுட்பட்ட நிலம் பதிநறுசாண் ³கொல்லா கொயிலான்-
பட்டி குழி ஆயிரத்திருநூறும் ⁴இதின் கிழைச்செறு குழி ஆயிரமும்
- 4 இதன் தெற்கில் மெட்டெத்தம் குழி ஆயிரமும் பள்ளக்கழுவல் குழி அறுநூறும் இதன்
தெற்கில் மெட்டெத்தம் குழி ஆயிரத்திருநூறும் இதன் வடக்கில் மணலிடும்
கொரைக்குழியுமுட்பட்ட ⁵குழி ஆயிரமும் புஞ்சை விளைநிலம் மார்த்துமலை கொ-
- 5 ல்லையுட்பட்ட ⁶குழ முவாயிரத்து இருநூறும் ஆக குழி ஒன்பதிலாயிரத்து முன்னூறும்
நம்[பி]ராட்டியா[ர்] செம்பியன்மாதெவியார்க்கு யிறையிழிச்சி விற்று குடுத்தொம்
அம்பத்தூர் வவெயொம்[*] யின்னிலங் கொண்டு திருமுல்லைவாயில்உடை-
- 6 ய மாதெவாக்கு நிசதம் நாழி எண்ணை அட்டக்கடவனாக அட்டுமிடத்து தன்கூட்டமுடை-
யான் வண்ணக்கனான வயனசுநதான் இன்னிலத்துக்கு எங்கள் எரியில் தலைநீரும்
கடைநீரும் பாசசிக்கொள்ளக்கடவனாகவும்[*] இன்னிலத்தி[ல்*] மெடு-
- 7 க்கிய மரமும் ⁷கீனெக்கிய கிணறும் அனுபவிக்க பெறுவ[ர]ாகவும்[*] ⁸இன்னிலங்கடி-
பாதொன்றும் பெ[ச]ப்பெ[ப]றாதொமாகவும்[*] இப்பரித ⁹விற்று குடுத்தொம்
அம்பத்தூர் லை[ர*]வவெயொம்[*] இவாகள் பணியால் இவ[லு]ர் மத்திகலுன்
சுற்றி கண்டத்தடிக[ள்]ன இ-
- 8 வை என் எ[ழு]த்த[ள்] இது ¹⁰வநாஹெ[லாராஹெசு] உ

TRANSLATION.

(Line 1). Hail! Prosperity! In the 14th year of (*the reign of*) king P a r a k ê s a r i-
v a r m a n *alias* U t t a m a - C h ô l a d ê v a, we (*the members*) of the assembly of A m b a t t û r
in A m b a t t û r - n â d u (*which is a subdivision*) of P u l a r - k ô t t a m, having received
eighty *kalanju* of gold from Ś e m b i y a n m â d ê v i y â r, the daughter of M a l a v a r a i y a r
and queen of the glorious G a n d a r â d i t y a - P e r u m â l gave the (*following*) land (*called*)
K î l ê r i p a t t u after exempting (*it*) from (*all*) taxes. (*Its boundaries are*):

the western boundary (*is*) to the east of (*the ford*) P â n d i v â y t t u r a i;
the southern boundary (*is*) to the north of the swamp (*olurkar*) of K î r a i n a l l û r
including (*the field called*) Ś â n d i k u n d i l;

the eastern boundary (*is*) to the west of the big path leading to M u n a i n a l l û r;
(*and*) the northern boundary (*is*) to the south of the embankment of the tank.

¹ Read கெவலி.

² Read நாற்பாற்கெல்லையுட்பட்ட

³ Read கொவால்.

⁴ Read ஆயிரத்திருநூறும்.

⁵ Read முட்பட.

⁶ Read குழி.

⁷ Read கீனெக்கிய.

⁸ Read இன்னிலங்கடி.

⁹ Read இப்பரிசு.

¹⁰ Read வநாஹெலாராஹெசு.

(L. 3.) We (*the members*) of the assembly of A m b a t t ū r exempted from taxes and sold nine thousand and three hundred *kuli* of land in all, (*measured*) by the rod (*equal in length to*) sixteen spans (*sān*) and situated within the (*above described*) boundaries on the four sides of this village¹, to N a m b i r ā t t i y ā r Ś e m b i y a ṇ m ā d ē v i y ā r ; (*viz.*) Kōyilāṇṇaṭṭi (*field*) (*measuring one*) thousand and two hundred *kuli*: the land (*seru*) to the east of this (*measuring one*) thousand *kuli*: high land (*mēttēttam*) to the south of this (*measuring one*) thousand *kuli*: low land (*pallakkaluval*) (*measuring*) six hundred *kuli*: high land (*mēttēttam*) to the south of this (*measuring*) (*one*) thousand and two hundred *kuli*: (*land*) to the north of this including *manalidu* and *kōraikkuli* (*measuring*) (*one*) thousand *kuli*: and land growing dry crops including (*the field*) M ā r t t u m ā l a i - k o l l a i (*and measuring*) three thousand and two hundred *kuli*.

(L. 5.) Having received this land Taṅkūttamudaiyāṇ Vāṇṇakkaṇ *alias* V a y a ṇ a s u n d a r a ṇ shall measure out daily (*one*) *nāli* of oil to (*the temple of*) M a h ā d ē v a (*Śiva*) at T i r u m u l l a i v ā y i l and (*so long*) as he measures, (*he*) shall (*be entitled to*) irrigate these lands with first water (*செவ்வீர*) and last water (*கடைவீர*) from our tank, shall enjoy (*the right of*) the trees growing overground and the wells sunk underneath in this land. We shall not say anything prohibiting (*the enjoyment of*) these lands. We (*the members*) of the big assembly of A m b a t t ū r have thus sold (*the lands*). I, Śūṛri K a ṇ - d a t t a ḍ i g a l the *madhyastha* of this village wrote this at the command of these (*i.e.*, the members of the assembly of A m b a t t ū r). This is my hand (*i.e.*, *signature*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

No. 142.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MANIKANTHESVARA TEMPLE AT TIRUMALPURAM.²

This inscription is dated in the 14th year and the 216th day³ of Kō-nōṇ-in-mai-kōṇḍāṇ⁴ while he was staying in his golden palace (*poṇ-māligai*) at Kachchippēdu. In his introduction to *South-Indian Inscriptions*, Volume II, Part V, the late Mr. Venkayya surmised that *poṇ-māligai*⁵ in the word *poṇ-māligai-tuñjinadēva* must denote the dancing hall of the god Nāṭarāja at Chidambaram which is said to have been covered with gold both by Pa r ā n t a k a I. and by an early Pallava sovereign⁶. The reference in this inscription to the golden palace at Kachchippēdu seems, however, to indicate that the term *poṇ-māligai* should refer to the palace and not to the golden hall of the Chidambaram temple. It is more appropriate that the death of Sundara-Chōla called P o ṇ m ā l i g a i - t u ṇ j i n a d ē v a should have happened in a palace instead of a temple.

The record is of much historical interest. It refers first to a grant of revenue in paddy and in gold, made in the 21st and 22nd years of a Chōla king entitled T o ṇ d a i m ā ṇ ā r r ū r t u ṇ j i n a d ē v a, to the temple at Tirumālpēru. The grant, was not entered in the revenue

¹ See above, p. 285, footnote 6.

² No. 286 of 1906.

³ Lower down in l. 121 of the text is given the 14th year and 218th day of the king. Evidently two days after the 216th day were taken up in enquiry.

⁴ See below, p. 291, footnote 2.

⁵ The word *poṇmāligai* occurs for the first time in a damaged record of the time of Sundara-Chōla Parāntaka II, found at Tirukkalittattai (No. 302 of 1908, and is referred to again in a Tanjore inscription of Rājarāja I. (above Vol. II, pp. 72 and 74) and in another of the latter's reign (*Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 124). These references show that Sundara-Chōla died in the golden palace and was on that account known in aftertimes as "*Poṇmāligai-tuñjinadēva*."

⁶ *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, Part V, p. 379.

registers, evidently by a mistake, and was therefore rectified in the 4th year of Parakêsarivarman, 'who took Madirai and Îlam.' A fresh grant was also made to the temple in the 36th year of this same king. This latter grant being misappropriated by the assembly of Pudduppâkkam which was entrusted with the management of the gift, a complaint was lodged before the king, here referred to as Kô-nôṇ-inṇmai-kondâṇ, in the 14th year of his reign. The offending members were fined for the mistake committed and orders were issued that the defaulting members of the assembly should in future conduct the trust honestly.

Rai Bahadur V. Venkayya has fully discussed the contents of this inscription and their historical bearing in the *Madras Epigraphical Report* for 1907, p. 71 f. He points out that Tondaimânârûr-tuñjina dēva, who preceded Parakêsarivarman the conqueror of Madirai and Îlam, could be no other than the latter's father Âditya I., and that the title which means 'who died at Tondaimânârûr' must indicate that Âditya I., who was the actual conqueror of Tondai and the hero who deprived the Gaṅga Pallavas of the last vestiges of their authority, died in the Tondai country in the village Tondaimânârûr (i.e., the modern Tondamand near Kâlahasti). It is not clear who king Kô-nôṇ-inṇmai-kondâṇ was in whose 14th year the present record was written. In identifying him it has to be observed that he rectified a mistake which was committed in the 36th year of Parântaka I. and which was brought to his notice in his 14th year. Mr. Venkayya was inclined to identify Kô-nôṇ-inṇmai-kondâṇ with Âditya Karikâla (II) whose latest date known from inscriptions, however, is his 5th year. Kô-nôṇ-inṇmai-kondâṇ may have been Râjakêsarivarman Gandarâditya, the immediate successor of Parântaka I. But the appearance of the same names among the signatories in this record as well as in another document distinctly of the time of Uttama-Chôla, makes it almost certain that the Kô-nôṇ-inṇmai-kondâṇ of the Tirumalpuram inscription is no other than king Uttama-Chôla.

The publicity given to the order by communicating it to the headmen of all *Brahmadēya* villages, the residents of the *Dēvadâna*, *Pallichchanda*, *Kanimurruttu* and *Vettapperru* villages in Manaiyil-nâdu, the long list of officers that held various public offices such as *Anatti*, *Vâykkēvi*, *Ōlai-nâyagam*, *Puravuvuri*, *Varippottagam*, *Kanakku*, *Variyilidu*, *Pattôlai* and *Mugavetti* who executed the order and witnessed the transaction, and the perspicuity with which the facts themselves are detailed in the record, are worthy of note.

Of the villages mentioned *Śirriyârûr* and Pudduppâkkam may be identified with *Sittattûr* and Pudduppâkkam in the Walajapet taluk of the North Arcot district. The terms *puravu* and *iravu* applied to the income in paddy have not been clearly understood.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ*] கொடுநன் இ-	10 ட்டு நம் விட்டிதுள்ளால்[ப்] பொன்மா-
2 ன்மைய கொண்டான் மனை-	ளிகை
3 யில்கொட்டத்து மணையிலநா[ட்*]-	11 ஆகியுமியில் நாம[ரு]க்கச் சொழமுவுவந்-
4 டார்க்கும் ஸ்ரீதெயக்கி-	12 தவளான் திருமால்பெற்று ல(ர)ஹா-
5 ழவர்க்கும் தெவதானப்-	டெவ-
6 பள்ளிச்சந்தக்கணிமுற்று-	13 றக்கு ம[ணை]யில்கொட்டத்து மனை-
7 ட்டுவெட்டப்பெற்றார்களிலா-	யிலநாட்டு-
8 [ர்]க்கு[ம்*] நகரங்களில[ர்*]ர்க்கும் பாண்-	14 ச் சிறியாற்றார் சங்கப்பாடி கிழநா
டுய்-	காணி நி[க]-
9 ச ஆவது ந ² உரயசு னால் கச்சிப்பெ-	15 கிப் புரவு முவாயிரக்காடியும் ³ இரவு

¹ க is changed from கு by erasing the u sign.

² The letter ந is used here as an abbreviation for நான்.

³ ககாடியும் is written over an erasure.

- 16 ஐஞ்ஞாற்று அறுபத்தொரு காடியும் பொன்
இருபத்த[று]கழ-
- 17 ஞ்சரையெ மஞ்சாடியுந் தெவதான இறை-
18 யினியாய் இப்புரவும் இரவும் பொன்-
19 னும் தெவர்க்கு இறுப்பதாக இக்கொட்ட
த்துப் புரிசைநா-
- 20 ட்பெ ப்ரஹ்மதெயப்புதுப்பாக்கத்து ல-
வை[ஹயா]ற்க்குத் தெ-
- 21 வதான ஸ்ரஹ்மதெசமாகத் தொண்டைமா-
னம் தூர்த்துஞ்சின உடை[ட]-
- 22 யர்க்கு இருபத்தொன்றாவது குடுத்து
இரு[ப]த்திரண்டா[வது பிடா]-
- 23 கை நடந்து ஸாலநடு செய்துகொடுத்து வ-
ரி இலிடா[தெய் கட்ட]-
- 24 ந்த இவலுரை மதிரையும் ஈழ[மு]ற்கொ-
[ண்]ட கொ[ப்பரகெச]-
- 25 ரிப[நு]ற்கு யாண்டு நாலாவது தெவதான
ஸ்ரஹ்மதெயமாக லரி-
- 26 பிவிட்ட இதலை புரவும் இரவும் பொன்-
னும் புதுப்பா]-
- 27 க்கத்து [ஹ]லெயாரெய் தெவர்க்கு இ-
றுத்து வ[ராசினு]-
- 28 ர்கள் இச்சிறந் பாற்றூர சங்கப்பாடி கிழா-
ன் காணியா[ல] [மு]-
- 29 தலாய் வருகின்ற புரவு முவாயிரக்காடியும்
மதிரையும் [ஈ]ழ[மு]-
- 30 ங்கொண்ட கொப்பரகெசரிபநுற்கு யாண்-
டு முப்பத்தாறாவது-
- 31 [தி]ருமாறபெற்று மாதெவற்கெய் தெவ-
தான இறையினியா[கவரியில்]-
- 32 லீட்டு இப்பரிசு குடுத்த இச்சங்க[ப]ப்பாடி-
கிழ[ா]ன் காணியைப் [புது]-
- 33 ப்]பாக்கத்து லெயெயார் பற்றியுண்டு
தெவர்க்கு யிறையிறுதொழி-
- 34 கின்றாகளென்று தெவகன்மிகளும் [உ]-
ண்ணழிகை[பு]டை-
- 35 யாரும் பன்மாயெஸ்ராரும் வந்து அனியா-
[ய][மி]டுகின்றார்கள் என்-
- 36 று நமக்குச் சொல்ல திருமால்பெற்றித்தெ-
[வ]கன்மிகள் உ[ண்ண]-
- 37 ழிகை உடையார்களையும் பன்மாயெஸ்ர-
ரையும் புதுப்பாக்கத்[து] ல-
- 38 லெயா[ரையும்] அழைத்து நாம[ம் ஆ]-
ராய்ந்த இடத்[து]
- 39 புதுப்பாக்கத்து ல-
- 40 லெயார் சிற்றியாற்ற[று]-
- 41 ர்ச் சங்கப்பாடி கிழா-
- 42 ன் காணியால் தெவர்க்கு
- 43 இறையிறுதெய் தெவ[தா]-
- 44 னங்களை அனுபவித்த[து]-
- 45 வருகின்றமைய் இ[சை]-
- 46 ந்த[ை]மயில் புதுப்பாக்க-
- 47 த்து லெயெயா[ரை]த் த-
- 48 ணடங் கொண்டு இச்ச-
- 49 ங்கப்பாடி கிழான் காணி-
- 50 [யால பு]வு [மு]வாயிரக்காடியும் திரு-
மால்பெற்றுமா-
- 51 தெவர்க்குப் புதுப்பாக்கத்து லெயெயா-
ரெய் இறுப்ப-
- 52 தாக இவர்களுக்கெ யாண்டு யிச ஆவது
முதல தெவ-
- 53 தானப்பிரஹ்மதெயமாய இதலை புரவு
முவ[ா]யிரக்காடி-
- 54 யும் சிற்றியாற்றூரால் முன்னிறுத்த
வருகின்ற புரவு முவா-
- 55 யிரக்காடியும் இரவு ஐஞ்ஞாற்று அறு-
பத்தொ[ரு]காடியும்
- 56 [பொன்னி] ருபத்தறுகழஞ்சரை [ெ]ய
மஞ்சாடியும் [ஆ]ச[ப்] புரவு
- 57 ஆறு[யி]ரக்காடியும் இரவு ஐஞ்ஞாற்று
அறுபத்தொ[ரு]காடியும்
- 58 பொன் இருபத்து அறுகழஞ்சரையெ
மஞ்சாடியுந் திருமால்-
- 59 பெற்றுமாதெவர்க்குப் புதுப்பாக்கத்து
லெயெயார் இறுப்பதாகத்
- 60 தெவதான ஸ்ரஹ்மதெயமாய் இறையினி-
[ய]ர[க] வரியினிட்டுக்கொள்க-
- 61 [ஹ]னறு நாஞ் சொல்ல நங்கருமமா-
ராய்கின்ற பருத்திக்குடையா-
- 62 ன கொதுகுலவன் சாத்தநான பரகெ-
சரிமுலெவந்த[ெ]வளா-
- 63 னும நடுவிருக்கைப் [ப]யலைத் தியம்பகப-
ட்டது[ம்] சிக்கருடை-
- 64 யான் நக்கந் கணிச்ச[ல]ன சொழமு-
லெவளெளாதும்
- 65 ஆணத்தியும் வா[ய்]ககெழ்வியுமாய்க்கெட்டு
நம் [லு]லையெ-
- 66 முதும அ[ண்]ணற்றுரு[டை]யான் உ-
த்தரமந்திர பட்டாலகனெழு-
- 67 த்தினுலும் நம் ஓலைநாயகன் சொழமு-
லெவளெ[வ]ளான்
- 68 ஒப்பினுலும் புக்கத்திட்டின்படி வரியி-
லிட்டுக்க[ா]ளகவெ-
- 69 னறு நங் கருமமாராய்கின்ற பரகெசரி-
முலெந்தவெளா-
- 70 (ன்)நெவப புரவுவரிச்செம்பியன் உத்தரம-
கிரியா-
- 71 [ன இ]றையான்கு-
- 72 [டி]த் தலைம[க]ன த-
- 73 ண்டிபூதியும் பவவ-
- 74 த்திரிககிழவன் அடி-
- 75 கள் நக்கனும் பெ-
- 76 ரரைகுருடையா(ன்)-
- 77 ¹நான உதையதிவா-
- 78 காலும் விராபரண[மு]-
- 79 வெந்தவெளானு[ன]
- 80 கழனிவாயிலு[டை]-
- 81 யான் வென்[று]ன
- 82 கற்பகமும் வரிப-
- 83 பொத்தகம் திரு[கா]-
- 84 லூர் கிழவன் தாழிச-

- 85 கிர[ெ]சகரனும் முக-
 86 வெட்டி பழனக்குடை-
 87 யான் அரையன்
 88 யிலும் வித்தாருடை-
 89 யான் அடிகள் வி-
 90 ரசொழனும் இ[றை]-
 91 யான்செரி உடையா-
 92 ன் [ப]ங்கள் கடம்பன-
 93 ம் முக்குறும்புடை-
 94 யான் கிருழ்(ண்)ணன்
 95 இராசாதித்தனும்
 96 தொண்டைநாட்டு-
 97 [ப் பு]ரவுவரிச் சாத்-
 98 தனாருடையான் கி-
 99 ன்[ற] னக்கனும் சி-
 100 [று]குடையான் அ[ரை]-
 101 யன் சிவக்கொழுந்-
 102 தும் [செம்]பாக்கமுடையா-
 103 ன் [கு]ன்றாடி திருப்பொ-
 104 ரியும் [வ]-
 105 ரிப்பொத்-
 106 தககணக்கு
 107 . [ெ]மனாரணம்-
 108 ங்கல்[முடை-
 109 யான்]
 110 யான் ருழி-
 111 யும் நெற்க்கு-
 112 ன்றமுடையா-
 113 ன் பரஞ்சொ-
 114 திபட்டாலகனும்
 115 ம் வரியில்வி-
 116 ட்டு உடையுரு-
 117 டையான் சுவ-
 118 ரன் சாத்[த*]னும்
 119 பட்டொலைக் குறிச்சியுடையா[ன்]
 120 இராச[வி]னையாரணனும் இருந்து யா
 [ண்]-
- 121 டெச ஆவது நான் உய[அ] னால் திரு-
 மா[ற்]-
 122 பெற்று லீ(ர)ஹாபெவர் தெவதானம்
 [இ]றையி[னி]-
 123 யான் தங்கள் நாட்டுச் சிற்றிய[ா]ற்றார்
 சங்க[ப்]பா-
 124 டிகிழான் காணியால் [புரவு முவா]சி-
 [ர]க்கா-
 125 டியும் புரிசைநாட்டு வுஷ்ட[தெய]ம்
 புது-
 126 ப்பாக்கத்து ஸலெயாரொ இறுப்ப-
 த[ா]-
 127 க இவர்களுக்கு தெவதானவுஷ்டெய-
 128 [மாய்] இதனால் புரவு [மு]வாயிரக்-
 கா[டி]-
 129 யும் சிற்றியாற்றாரா[ரொ] இவர்கள் முன்-
 130 னிறுத்துவருகின்ற புரவு முவாயிரக்-
 131 காடியும் இரவு ஐஞ்சூற்று அறுபத்-
 132 தொருகாடியும் பொன் இருபத்தறுக-
 [ழ]-
 133 ஞ்சரையெ மஞ்சாடியும் ஆக [நெல்]-
 134 லு ஆறுபிரததஞ்சூற்று அறுப-
 135 த்தொருகாடியும் பொ[ன்]நி[ரு*]பத்த-
 [று]கழ-
 136 ஞ்சரையெ மஞ்சாடியும் கிருமால்-
 137 பெற்று லீஹாதெவர்க்கு புதுப்பாக்க]-
 138 த்து ஸலெயாரொ இறுப்பத[ா]க [இ]-
 139 வர்களுக்குத்தெவதான[வுஷ்ட]-
 140 தெயம் வரியி[விட்டுக் குடு]-
 141 த்தொம் இவை . . . [ஆ]-
 142 தித்தன் ஆன மினவன் [முலெ]ந்த-
 143 வெளானெழுத்து
 144 டையான் நக்கன்
 145 சொழமுலெந்த

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (*This is the order of*) Kô-nôṇ-inmai-konḍân² to the residents (*nâttâr*) of Manaiyil-nâdu in Manaiyil-kôṭṭam, to the headmen (*kilavar*) of *Brahmadēya* (*villages*), to the residents of the *Dēvadâna*, *Pallichchanda*, *Kanimurrûttu* and *Vēttappērru* villages and to the residents of towns:—

(L. 8.) On the 216th day of the 14th year (*of our reign*) we being on the first floor of the golden hall (*poṇ-mâḷigai*) within our mansion at Kachchippêdu, the officer Śôḷa-Múvênda vêḷâṇ informed us thus:—

(L. 12.) “Śirriyârrûr in Manaiyil-nâdu (*a subdivision*) of Manaiyil-kôṭṭam with (*its income of*) three thousand *kâḍi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kâḍi* of *iravu* and twenty-six and a half *kalāṇju* and (*one*) *mañjâḍi* of gold, excluding the *kâḍi* of Śāṅgappâḍikilâṇ, was assigned as a tax-free *dēvadâna* to (*the temple of*) Mahâdēva (*Śiva*) at Tirumâlpêru in the twenty-first year of (*the reign of*) the king (*ndaiyâr*) who

¹ Read வரியில்விடு

² Mr. Venkayya suggests that Kô-nôṇ-inmai-konḍân might correspond to the term *kusalî* of Sanskrit copper-plate grants; see *Madras Epigraphical Report* for 1907, p. 71.

died at Tondaimânârrûr, and was made over to (*the members*) of the assembly of Pudduppâkkam which was a *brahmadêya* in Purisai-nâdu of this *kôttam*, as a *dêvadâna* and *brahmadêya* (*with the stipulation*) that they should pay the said *puravu*, *iravu* and gold to the god.”

(L. 23.) “(*This village*) which was handed over in the 22nd (*year of the same reign*) after its hamlets had been circumambulated and the (*necessary*) documents executed, was not, (*however*), entered in the accounts (*vari*). It was registered (*subsequently*) in the accounts (*vari*) as a *dêvadâna* and a *brahmadêya* in the fourth year (*of the reign of*) king Parakêsarivarman, ‘who took Madirai (Madura) and Îlam (Ceylon)’, and (*accordingly*) the members of the assembly of Pudduppâkkam were themselves paying to the god, the (*said*) *puravu*, *iravu* and gold.”

(L. 28.) “In the 36th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, ‘who took Madiri (Madura) and Îlam (Ceylon)’ the three thousand *kâdi* of *puravu* accruing as produce from the estate (*kâni*) of Śaṅgappâdikilân in this (*village of*) Śirriyârrûr, was (*also*), entered in the accounts as a tax-free *dêvadâna* (*in favour of*) the same (*temple of*) Mahâdêva at Tirumâlpêru.”

(L. 32.) “(*Now*), the managers of the temple (*dêvakanmigal*), the men in charge of (*its*) central shrine (*unnâligaiy-udaiyâr*) and all the *Mâhêśvaras* come and complain that the members of the assembly of Pudduppâkkam have been misappropriating and enjoying this *kâni* of Śaṅgappâdikilân bestowed (*on the temple*) in the above said manner, without paying the taxes to the god.”

(L. 36.) On Our inquiry (*into the matter*) after summoning the managers of the temple at Tirumâlpêru, the men in charge of the central shrine, (*the assembly of*) all *Mâhêśvaras* and the members of the assembly of Pudduppâkkam, it was found that the members of the assembly of Pudduppâkkam had been enjoying the *dêvadâna* and had not been paying the taxes (*derived*) from the *kâni* of Śaṅgappâdikilân in Śirriyârrûr to the god. We ordered that a fine be levied on the members of the assembly of Pudduppâkkam and that from the 14th year (*of Our reign*) it (*i.e.*, the *kâni* of Śaṅgappâdikilân) be a *dêvadâna* and a *brahmadêya* of these same (*with the stipulation*) that the members of the assembly of Pudduppâkkam shall themselves pay to (*the temple of*) Mahâdêva at Tirumâlpêru three thousand *kâdi* of *puravu* on the *kâni* of the said Śaṅgappâdikilân.

(L. 53.) (*We also ordered*) that this three thousand *kâdi* of *puravu* (*thus settled*), the three thousand *kâdi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kâdi* of *iravu* and twenty-six and a half *kalañju* and (*one*) *mañjâdi* of gold which is (*already*) being paid on the village of Śirriyârrûr,—in all six thousand *kâdi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kâdi* of *iravu* and twenty-six and a half *kalañju* and (*one*) *mañjâdi* of gold, shall be paid by the members of the assembly of Pudduppâkkam to (*the temple of*) Mahâdêva at Tirumâlpêru and be so entered in the accounts as tax-free *dêvadâna* and *brahmadêya*.

(L. 61.) Accordingly Kôdukulavan Śâttaṅ alias Parakêsari-Mûvêndavêlân of Paruttikkudi who looks after Our affairs, the arbitrator (*naduvirukkai*) Triyambaka-bhaṭṭaṅ of Payalai and Nakkaṅ Kaṇichchaṅ alias Śôla-Mûvêndavêlân of Śikkar, being *Anatti* and *Vâykelvi*, received (*this order*). (*The order was*) written by the Uttaramantri Paṭṭâlagan of Annârrûr who writes Our orders, and signed by Our Chief Secretary (*Ôlai-nâyagan*) Śôla-Mûvêndavêlân. (*And*) Parakêsari-Mûvêndavêlân who looks after Our affairs, having commanded the entry in the registers in

the terms (*of the order*) issued, *Puravuvari* Śembiyaṅ Uttaramantri *alias* Tandipūdi the headman (*talaimagaṅ*) of Iraiyaṅkūdi, Adigaḷ Nakkaṅ the headman (*kiḷavan*) of Pavvattiri, Udayadivākaṅ (*a native of*) Pêraraiśūr, Virābarana-Mūvêndavêlāṅ *alias* Venṅāṅ Karpagaṅ of Kalaṅivâyil, the *Varippottagam* (officer) Tâli Śandiraśêgaraṅ the headman of Tiruṅâlūr, the *Mugavetti* (officer) Araiyaṅ . . . of Paḷanakkūdi, Adigaḷ Vîrasôlaṅ of Vittâr, Paṅgaṅ Kaḍambaṅ of Iraiyaṅsêri, Krishnaṅ Râjâdittaṅ of Mukkurumbu, Niṅṅāṅ Nakkaṅ of Śâttaṅūr, the *Puravuvari* of Tondainādu, Araiyaṅ Śivakkolundu of Śirugūdi, Kuṅṅrâdi Tiruppori of Śembâkkam, the *Varippottaga-kanakku* (officer), Tâli of [Mê]-Nâranamaṅgalaṅ, Paraṅjôdi Pattâlagāṅ of Nerkunṅam, the *Varijilūdu* (officer) Śuvaraṅ Śâttaṅ of Uḍaiyūr and the *Pattôlai* (officer) Râjavijayâbaranaṅ of Kuṅichchi,—being present.

(L. 121.) In the 14th year and 218th day (*of Our reign*), the three thousand *kâdi* of *puravu* from Śaṅgappâdikilāṅ's estate (*kūni*)—a tax-free *dêvadâna* of (*the temple of*) Mahâdêva at Tirumâlpêru in Śirriyârūr belonging to your *naḍu*, being payable by the members of the assembly of Pudduppâkkam a *brahmadêya* in Purisâi-nâdu, (*since it was given over*) to them as a *dêvadâna* and a *brahmadêya*, and the three thousand *kâdi* of *puravu*, five hundred and sixty-one *kâdi* of *iravu* and twenty-six and a half *kalaṅju* and (*one*) *maṅjâlî* of gold which these residents of Śirriyârūr have been previously paying (*on the village of Śirriyârūr*)—in all six thousand five hundred and sixty-one *kâdi* of paddy and twenty-six and a half *kalaṅju* and (*one*) *maṅjâlî* of gold, shall (*thus*) be paid by the members themselves of the assembly of Pudduppâkkam to (*the temple of*) Mahâdêva at Tirumâlpêru. This was entered in the accounts and given over to them as a *dêvadâna* and a *brahmadêya*.

(L. 141.) This the signature of Âdittaṅ *alias* Mînavāṅ Mūvêndavêlāṅ, Nakkaṅ Śôlamūvênda of

No. 143.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE VERANDAH
ROUND THE CENTRAL SHRINE IN THE ADHIPURISVARA
TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.¹

This inscription which is dated in the 15th year of Parakêsarivarman Uttama-Chôla mentions Śeṅṅi-Yeripadaichchôlaṅ Uttamaśôlaṅ who was probably an officer of the king. The first part of the name suggests that this chief would have been connected with *Śeṅṅi-yeri-padai*, *i.e.*, the warlike army of Śeṅṅi.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[*] ஸ்ரீ உ-
2 த்தமசொழ்வுவர்க்-
3 கொப்பரகெவரிவ[ஊ]-
4 ற்கு] யாண்டு பதினேஜா-
5 வது உத்தமசொழர் [தி]-
6 ருவொற்றியூர் ஶ்வா[டி]-
7 வர்க்கு ஸ்ரீஸுவி[டி]-
8 ரையும் காளமெட்[டி]-
9 ன் கவரிப்பிணாக்க[ள்]

10 இருபத்துநால்வர்க்கு-
11 க் கவரிசெய்யும் [டி]-
12 வ[ர]யமெய் கொண்ட[டி]-
13 பொன்னுவை செய-
14 வித்துக் குடுக்கவென்[டி]-
15 ருஞ்செய்யச் செய்-
16 வியத்திட்டபடி[ய்] சென்-
17 னி யெறிபடைசொழ-
18 னுத்தமசொழன்[டி]-
19 [ப]தி[டி]சத்திதம²

¹ No. 166 of 1912.

² The inscription is a fragment.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 15th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman the glorious Uttama-Chôladêva, Uttama-Chôla having been pleased to order to make and present in gold to (*the temple of*) Mahâdêva at Tiruvorriyûr, (*an image of*) Śrîbalidêva, eight trumpets, and fly-whisks for the twenty-four fly-whisk-women from the taxes of the king, (*these*) were made and presented (*by*) Śenni-Yeripadaichchôlan Uttamaśôlan

No. 144.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE APATSAHAYESVARA TEMPLE AT ADUTURAI.¹

The inscription is dated in the 16th year of king Parakêsarivarman *alias* Madhurântakadêva Uttama-Chôla and states that the temple of Tirukkuraṅgâduturaï (*i.e.*, the modern Âduturaï near Tiruvidaimarudûr) was built of stone by the king's mother Udaiyapirâtṭiyâr Mâdêvadigalâr *alias* Śembiyaṅ-mâdêviyâr and that certain documents of grants made to the god in former times having become old and damaged were now re-engraved on the walls of the newly-constructed temple.

The temple of Tirukkuraṅgâduturaï is already mentioned in the *Dêvâram* and as such it should have been in existence in some form or other in the seventh century A.D. It is not unlikely, therefore, that prior to the construction of it in stone by the king's mother there was, perhaps, a smaller stone structure² with inscriptions (*lakṣaṇa*) on it. Consequently what is recorded here must refer to the renovation of the temple by the queen mother. In this connexion it may be noted that two inscriptions of the Pândya king Mârañjadaiyaṅ³ which are earlier in point of time than the present record and are also found on the temple walls, must have been copies of older grants.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ[ஸ்ரீ]ஸ்ரீ||-ஸ்ரீமதுராந்தகடெவரான ஸ்ரீ உத்த[ம*]சொழ்றெத் திருவயி[று] வாய்த்த உடையசராட்டியார் மாதெவடிக[ளாரான ஸ்ரீ]செம்பியன்மா[டு]தவியார் திரைமுர்நாட்டு திருக்கு[ர*]க்காடு[து]றை ஆழ்வார்க்கு எடுப்பித்தரிளின⁴ இத்திருக்கம்ம[ளியி]வெய் முன்பு [இத்தெவர்கு சடூ]ரதித்தவல் செய்தன ஁[கூ]ணபடி கண்டு இ-
- 2 [வ*]விலக்கணங்கள் மூத்துபொக ஸ்ரீ உத்தமசொழ்றெவரான கொபரகெசரிப[ன்]மற்கு யாண்டு யசு ஆவது கல்மெல் [வெட்டின] ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this sacred stone temple which Udaiyapirâtṭiyâr Mâdêvadigalâr *alias* the glorious Śembiyaṅ-Mâdêviyâr who had obtained in her sacred womb the glorious Madhurântakadêva *alias* the glorious Uttama-Chôla—had graciously caused to be built to the god (*âlvâr*) at Tirukkuraṅgâduturaï in Tiraimûr-nâdu, were engraved on stone, in the 16th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chôladêva *alias* king Parakêsarivarman (*such*) *lakṣaṇas* (*i.e.*, *inscriptions*?) as were made to this god in former times (*to last*) as long as the moon and the sun, and which *lakṣaṇas* on examination were found to have become old.

¹ No. 357 of 1907.

² The temple of Tiruvidaimarudûr which was also rebuilt of stone, refers to earlier records preserved in underground cellars and to their re-engraving on stone; see page 260 above.

³ See Nos. 358 and 364 of 1907.

⁴ Read தருளின.

No. 145.—ON A PILLAR LYING TO THE SOUTH OF THE TANK IN FRONT OF THE ADHIPURISVARA TEMPLE AT TIRUVORRIYUR.¹

This inscription is dated in the 16th year of Parakésarivarman Uttama-Chôla. It refers to a scrutiny of accounts of the temple of Tiruvorriyûr made in this year and registers the assignment of a gold salver to the temple by the headman of Elinûr in Purangarambai-nâdu. The district in which Purangarambai-nâdu was situated is not given; but we know from other records that it was in Arumolidêva-valanâdu also called Ten Kaduvây². The village of Elinûr mentioned in the record may be identified with Elalûr in the Tirutturaip-pûndi taluk of the Tanjore district.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ³ [||*] ஸ்ரீ உத்தமசொழ்தெவரான கொப்பா-
- 2 கெஸரிவந்நக்கு யாண்டு பதினொருவது⁴ திருவொ-
- 3 த்றியூர் ஆள்வார் ஸ்ரீகாயு-மாராய்கின்ற சொழை-
- 4 ட்டெப் புறங்க[ச]ரம்பைகாட்டு எழி[னூ]ர் கிழவன் நந்தி[ச]ர(ன்)னா ப[ச]-
- 5 கெஸரிவிழுப்பரையன் டெவரா[யமெய்] கூட்டி சஞ்சாதித்தவற் ஆழ்வார்-
- 6 க்கமுதுசெய்ய இட்ட பொன்னின் குழித்தட்டு ஒன்றினால் நிறை பண்டா[ச]-
- 7 க்கல்வாற் துளைநிறை எண்ணூற்[றெண்]ப[த்]தெண்கழ[ஞ்]ச[||*] இதனுள் [வ]ள-
- 8 ன்சியர் சியற் புறவ[ரி]னிரஞ்ச[ன]ந் காளத்துக்கு மாணிக்கசெட்டிக்குமாக
- 9 உத்[தம]ராமும் இரண்டு க[வ]த்தினுக்கு . . . ⁵ னி வைத்த பொற் துளை-
- 10 நிறை [நாற்]பதின் கழஞ்ச[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 16th year of (*the reign of*) the glorious Uttama-Chôladêva *alias* king Parakésarivarman, Nandîsuran *alias* Parakésari-Vilupparaiyan, the headman of Elinûr, (*a village*) in Purangarambai-nâdu (*which was a subdivision*) of Śôla-nâdu, who scrutinises the sacred business of the god (*âlvâr*) at Tiruvorriyûr, assigned, after adding up the king's income, one gold salver with pits, weighing eight hundred and eighty-eight *kalañju* marked and pure (*as tested by*) the stone (*-weight*) of the treasury (*paṇḍârakkal*), for offering food to the god, as long as the moon and the sun (*endure*). In this (*are included*) the forty *kalañju* of marked and pure gold deposited by Śîyan Puravarinirañjanaṇ, (*one of the*) Valañjiyar, for offering two dishes of superior food (*uttamâgram*), (*in order to secure merit*) for Kâlan⁶ and Mânikaśeṭṭi.

No. 146.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE UMAMAHESVARA TEMPLE AT KONERIRAJAPURAM.⁷

This inscription is engraved below a group of sculptures reproduced on the accompanying plate. It states that, during the reign of Madhurântaka dēva *alias* Uttama-Chôla, his mother Mâdêvaḍigalâr *alias* Sembiana-Mâdêviyâr caused to be built in the

¹ No. 245 of 1912.

² See above, Vol. II, Introduction, pages 21-22.

³ There is a gap between this and the next letter which must have contained a punctuation.

⁴ The length of ரு in பதினொருவது is denoted by a separate symbol.

⁵ The gap may be filled up with the syllables குழித்த.

⁶ *Kâlattukku* apparently stands here for *Kâlanukku*.

⁷ No. 450 of 1908.

name of her husband Gaṇḍarādityadēva, a stone temple at Tirunallam, *i.e.*, the modern Kônêrirâjapuram, which is one of the ancient Śaivite places of worship mentioned in the *Dēvâram*. The inscription serves as a key to understand the sculptures below which it is engraved. The female figure kneeling down in a worshipping posture is queen Śembiyaṇ-Mâdēviyâr and the one close to the *liṅga* is Gaṇḍarādityadēva. The two figures behind the queen are her attendants. The name Âdityêśvara-Mahâdēva which occurs in other inscriptions of Kônêrirâjapuram indicates that it was derived from Gaṇḍarāditya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||=] கண்டராஜத்தெவர தெவியார் மாதெவடிகள[ர]ான ஸ்ரீசெம்பியன்-
மாதெவியா-
- 2 ர் தமமுடைய திருமகனார் ஸ்ரீய-ராந்தகதெவரா[ன] [ஸ்ரீ]உத்தமசொழர் திருரா-
ஜஞ்செயத-
- 3 ருளாநிற்கத் தமமுடையார் ஸ்ரீகண்டராஜத்தெவ[ர் திருந]ரமத்தால் ¹திருநல்லமுடைய-
யார்க்கு-
- 4 த் திருக்கற்றளி எழுந்தருளுவித்து இத்திருக்கற்றளி[யிலெய்] திருநல்லமுடைய[ர]ரைத்
திருவடித்தெ-
- 5 ஈழுகின்றாராக எழுந்தருளுவித்த ஸ்ரீகண்டராஜத்தெ[வ]ர் இவர் ||உ ||உ ||உ

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Mâdēvadigalâr *alias* the glorious Śembiyaṇ-Mâdēviyâr, queen of Gaṇḍarādityadēva, constructed in the sacred name of her husband (*viz.*,) the glorious Gaṇḍarādityadēva, a stone temple to the lord (*i.e.*, *the god*) of Tirunallam (*at the time*) when her illustrious son, *i.e.*, the glorious Madhurântakadēva *alias* the glorious Uttama-Chôla, was graciously ruling. This is (*the image of*) the glorious Gaṇḍarādityadēva which was (*caused to be*) made in this sacred stone temple in the posture of worshipping the sacred feet of the lord (*i.e.*, *the god*) of Tirunallam.

No. 147.—ON THE SAME WALL.²

This inscription again is a label explaining an image; and is engraved above and on the sides of it.

TEXT.

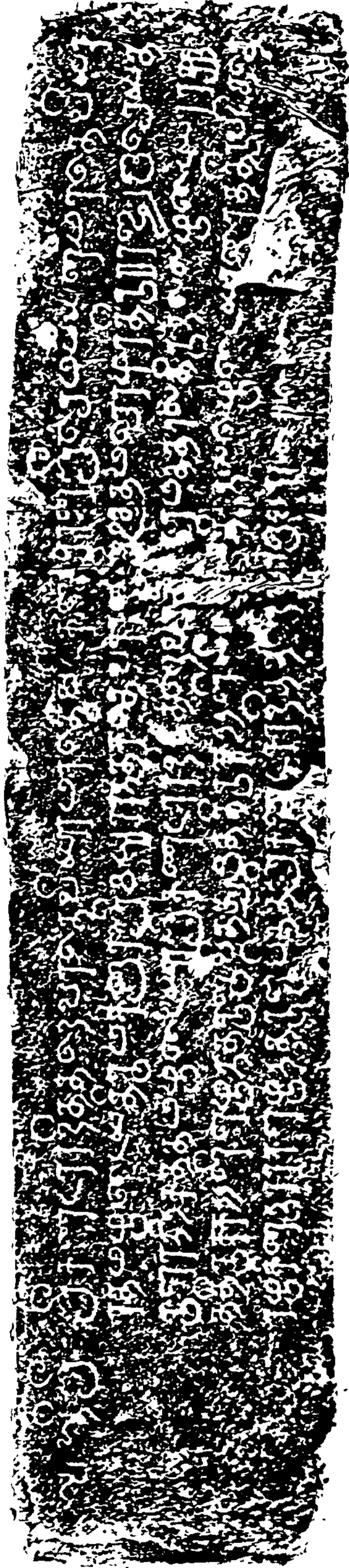
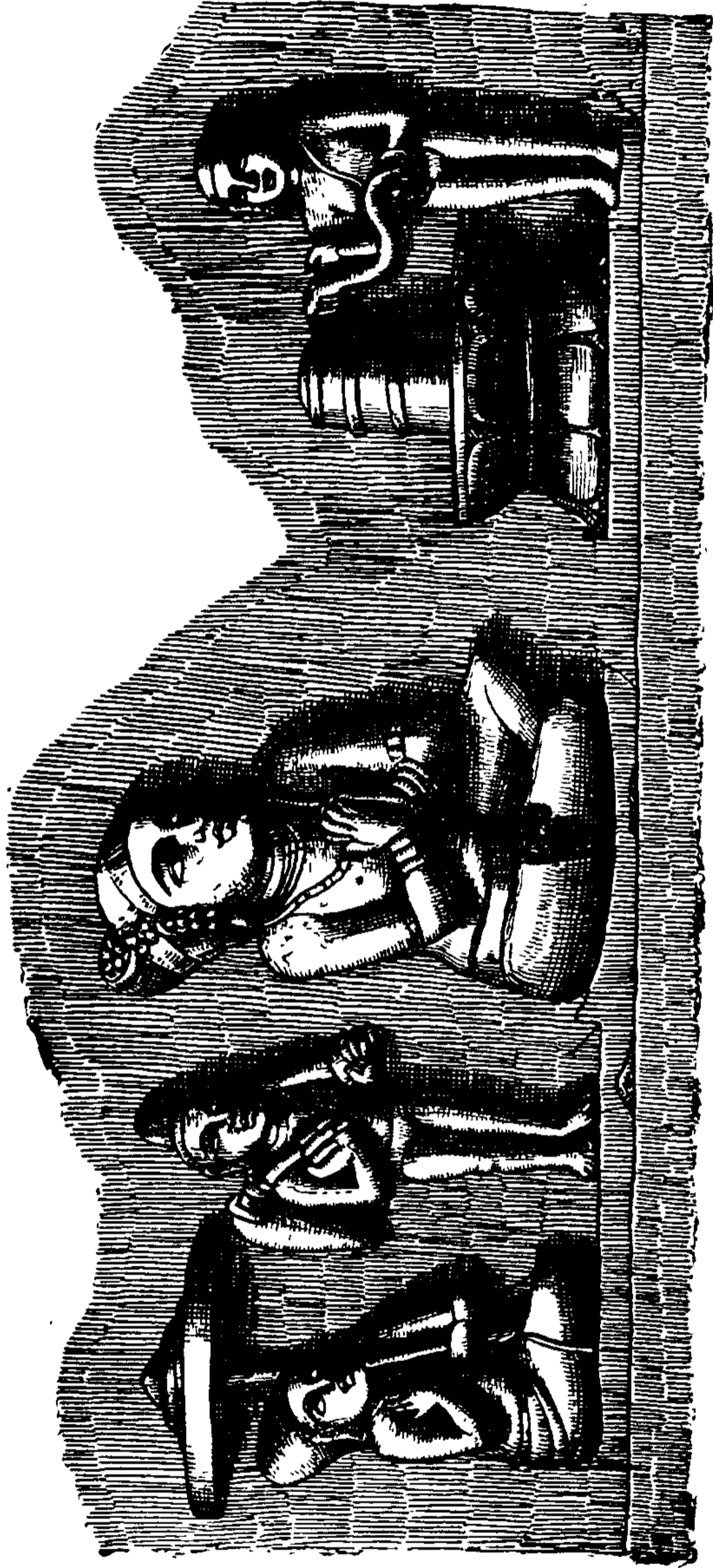
- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீமதராந்த-
- 2 கதெவராந உத்தமசொழ-
- 3 ரைத் திருவயிறு வாய்த்த
- 4 உடையபிராட்டியார்³ [|||த்] திருக்கற்[ற]-
- 5 னி எடுப்பித்த [ஆல]த்தூருடை-
- 6 யான் சாத்தன் குணபத்தனான
- 7 ஹரசாணசெகரன் இவர்
- 8 பட்[ட]க் கட்டின டெ[ப]ர்
- 9 ராஜகெவரமுடெவ
- 10 கடுவனாரிவர் |-

¹ In the Tanjore inscriptions this place is spelt as திருநல்லம்.

² No. 626 of 1909.

³ Cancel the punctuation.

No. 146.—Sculpture on the south wall of the Siva temple at Konerirajapuram, and Inscription.



SCALE 2.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! This is Śāttan Gunabattan *alias* Haracharana-śēgaran of Ālattūr that built the sacred stone temple of Udaiyapirāṭṭiyār who had (*obtained*) in (*her*) sacred womb the glorious Madhurāntakadēva *alias* Uttama-Chōla. The title with which he was honoured (*in his office*) was Rājā-kēsari-Mūvēndavēlār. (*This is*) he.

No. 148.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR.¹

This inscription, which is fragmentary, registers the gift of a gold *kolgai* set with gems, to the god at Tiruvisalūr. The place is mentioned in the *Dēvāram*. It is not known exactly what *kolgai* means. *Kombir-kolgai* occurs in the Tanjore inscriptions as an ornament for the tusk of Ganapati. Perhaps *kolgai* is the cover or mask which is generally put over the *liṅga* in Śiva temples.

TEXT.

- 1 || ஸ்ரீஸ்தீ ஸ்ரீ[||*] கொ பரகேவரி[வ]ரான ஸ்ரீகண்டராதித்த[ஸ்ரீ]ஸ்ரீமதுரா[ககடு]ரத் தி-
[ருவயி]று வாய்த்த உடைய²
- 2 யன்ரிஹாஹேயார் திருவிசுவார் வாரிஸுவாழிக்கு³ க[வி]ஷெகம் செய்[வித்]
. . .⁴ [ப]ண்டா[ரத்]தில் [ஓ]⁵
- 3 ன [நாய]ற்று வரக்காட்டின திருப்பொற்கொண்டெ[ய்] மெலைக்[கண்]டழ் க அல்ப பெ .
.⁶ ன்னூற்று அ[ய்]-
- 4 [ம்]பத்து அய்[ஞ்சு]ஞ்சு இகில் எமின மாணிக்கம் ஒன்று இகினைச்சுழ எ[மி]ன
வயிரம் வெச்செ
- 5 த்து சுற்றுப்பலசவியுணுகமுமா சத[ர]யந நாலாயி[ரத்து] ஒருநூற்று எழுபத்து
மு[ன்] ன்ளிக்கெ

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! Udaiya[pirāṭṭiyār Śembi]yan - Mahā dēviyār who had (*obtained*) in (*her*) sacred womb king Parakēsarivarman *alias* the glorious Madurāntaka (*the son of*) the glorious Gandarāditya, deposited
(*one*) sacred gold *kolgai* in the treasury, [on the day] when she bathed the great god at Tiruvisalūr. On the upper *kaṇḍam* (*of it*) (*there were*) three hundred and fifty-five *kalañju* of gold. On this was set one ruby (*māṇikkam*); surrounding this were set diamonds (*vayiram*) *palasavi* and *tūgalumā* (?) all round. (*The whole weighed*) 4,173—four thousand one hundred and seventy-three.

No. 149.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SIDDHANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUNARAIYUR.⁷

This inscription, which is built in at the beginning, registers a gift of land for offerings by the mother of king Uttama-Chōla, to the temple of Siddhēśvaramudaiya-

¹ No. 28 of 1907.

² The gap may be filled up with the syllables பிராட்டியார் செம்பி.

³ Read ஸ்ரீரஜி.

⁴ The damaged portion might have contained the syllables தநான்று.

⁵ The syllables missing here may be கக்கி.

⁶ The gap may be filled up with the syllables ன் ஊடுயடு மு.

⁷ No. 159 of 1908.

Mahâdêva at Tirunarayîr which was a *brahmadêya* in Tirunarayîr-nâdu. The place is one of those mentioned in the *Dêvâram* and is situated in the Kumbakônânam taluk of the Tanjore district. It may be noted that the queen mother is here called Pirântakan-Mâdêvadigalâr.

TEXT.

- 1 1ன ஸ்ரீ உத்தமசொழ[டி]வரைத் திருவயிறு வாய்த்த உடைய-
பிராட்டியார் ஸ்ரீபிராத்தக[ன்]மாதெவடிகளாரா[ந ஸ்ரீசெம்பியக்]மாதெவியார்
திரு[நறை]யூர்நா[ட்டு] ஸ்ரீஷ்டேயம் திருநறையூர் லிஷ்டேயமுடைய ஶீலா[தெ]-
வர்க்கு திருவமுதுக்கும் தி-
- 2 த நில [க] வெலி இதனால் செய்யும் பல நிவந்தமா[வது]
மூன்று பொதினுக்கு திருவமுதரிசி [டு]பா-
தி[னு]க்கும் க[றியமு]திதும் மூன்று (பொ)பொதி[னு]க்கும் நெய்ய-
முது மு[ன்று] பொதினுக்கு அடைக்காய்
- 3 ணமுககைகிணை மூன்று பொதும் அமுது
செய்ய வாழைப்பழம் யகனா மூன்று [க்கும்]
சற்கரை ஆராதிக்கும் [பிராம]ணன் க க்கு கப்படமுதலுள்பட
அபதிநாழி நெல் திருநந்தாவி[ள]க்கு சிதாரிக்கு கற்-
- 4 தன நெய் பால்
தலி[ர*] பொரி திரு வையிற்று
[கொண்டு] ஸ்பபனதரவ[ய]ங்களுக்கு ஜம்பவிசுமுட்பட மற்று வெண்டும் . . .
. கலச-
- 5 ம் மற்றும் வெண்டும் கலசமு செய் குசவதுக்கு . . .
திருச்சண்ணமிடிக்கும் பொது சண்ணமிடி கு
. னையட்டும் பாஸிகைக்கிழட்ட முனைய-
க[கி] வெண்டு வலுக்களுக்கு [கு] புண[ா]ஹ[ஸ*] செய்யும் ஶ்ராவண-
- 6 சற்கரை டு பலத்தினால் வாழைப்பழம் நயடு
அடைக்காயமுது க்கு றுக்குப் பலகாயம்
ஆக லங்கிராந்தி[ர]துக்கு ஆக லங்கிராசி-
. னை உத்தம.
- 7 எழுந்தருள[ம்] தெவற்குச்சியம் பொதைக்கு திருவமுதிதற்கு அரிசி இவ்வண்-
ணத்தால் ஐ ரு கறி அமுதிதற்கு
- 8 ஆக ஓராண்டு க்கு திருந்ழானானால் உண்டழிவிதற்கு
. ஆக நித்தல்வழிவுக்கும் லா[கிரா]-
- 9 கி யெதுக்கும் பரிச்சட்டமீரணையிதற்கும் திருவிழாஎழுந்தருளந் தெவர்க்கும் திருவிழா-
உண்டழிவுக்குமாக செலவான
- 10 இதுறுக்கு நிவந்தமாவது திருநறையூர் காட்டு மெலடவாய் தெவதான-
மாக இறைஇனி செய்து
- 11 உடையார் குடுத்த நிலமா[வ]து²

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Udaiyapirâṭṭiyâr the glorious Pirântakan-Mâdêvadigalâr alias the glorious Śembiyan-Mâdêviyâr who had obtained in (her) sacred womb [king Parakêsarivarman] alias the glorious Uttama-Chôladêva, (gave) [6] *velî* of land for offerings to (the god) Siddhêsvaram-udaiya-Mahâdêva at Tirunarayîr which was a *brahmadêya* in Tirunarayîr-nâdu. The several (items of) expenses to be met from this (land) are as follow :—

(L. 2.) Rice for sacred offerings (to be made) three times (a day).
. for vegetable offerings ghee-offering, three
times arecanuts for three times 13
plantain fruits|to be offered three times; sugar for three times ten *nâṭi*
of paddy for (the expenses of) one Brâhmana who performs worship, including the cost of
(his) cloth; sacred lamp for *sidâri* ghee

¹ The gap may be filled up with the syllables ஸ்ரீ கொ பாகெலரிவசி-ரா.

² The inscription stops here.

. milk curds fried paddy receiving these including *jalapavitra* and (*other*) things required for bathing (*the god*) and for the potter who makes the required pots, when scented powder is pounded pound the scented powder to spread below the *pālikai* . . . ; for the necessary things to (*raise the*) sprouts . . . ; for the Brāhmana who performs the *punyāka* . . . for 5 *palam* of sugar . . . ; plantain fruits 35 . . . ; arecanuts . . . ; different spices . . . thus for . . . *Sankrānti* . . . *Sankrānti* . . . superior . . . ; . . . rice for sacred offerings at midday to the god who presents himself . . . ; at this rate for five vegetable-offerings . . . ; in all, for one year . . . for the expenses of feeding on festival days . . . ; thus the . . . spent for the daily expenses, for the 12 Sankarāntis, for the two pairs of sacred cloths (*parisattam*), to the god who presents himself in festive procession and for the feeding expenses on festival days; the arrangement made for this is as follows:—(*The village*) *Mêladavây* in *Tirunaraïyâr-nâdu*, which the king (*udaiyâr*) gave as a tax-free *dêvadāna* land is the following.

No. 150.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE ADIMULESVARA TEMPLE AT TIRUPPALATTURAI.¹

This is a record of the time of *Parakêsarivarman Uttama-Chôla* and registers a grant of land to *Dayâparappêrambalam* built in the temple (?) at *Tiruppatturai*. The assembly of *Uttamaśîli-chaturvêdimangalam*, *i.e.*, the present *Uttamaśîli* village in the *Trichinopoly* district, received the gift and made it tax-free. *Dayâparappêrambalam* herein mentioned was probably the name of a hall where the village assembly used to meet.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[*] கொப்பரகெவரிவழி[-]ராந² ஸ்ரீ உத்தமசொழர்க்கு யாண்டு
- 2 ஸ்ரீ உத்தமசெய[ம்] ஸ்ரீ உத்தமசெய[ம்] ஸ்ரீ உத்தமசெய[ம்] ஸ்ரீ உத்தமசெய[ம்]
- 3 வா[ஸ-]உவனும் 3
- 6 யாக இ மிவர் விலைகொண்ட நிலம்
- 7
- 8 ஸ்ரீ சந்திரன் விஷ்ணுவட்டன் உள்ளிட்ட சதுக்கத்தார்க்குப்பட்ட அஞ்சாம் [பாட]-
கம்
- 9 [உ]ம[க்]கடைய இவர் விலைகொண்ட நிலம் ௨௪ இவ்வொருமாவரைச்-
செயுமிவ்வூர்
- 10 த்து இவர் எடுப்பிச்ச உயாபரப்பொம்பலத்துக்கு அம்பலப்புறமாகக்
கொண்டு இ
- 11 இறுக்கிற தரம் அ ஆய நிலம் ௨ ௨ இவ்வரைக்காணி முந்திரிகை நிலத்துக்கும் தட்டி-
[றையா]-
- 12 க வந்த காச ௫ அஞ்சும் கைவிலை கொண்டு முந் சுட்டப்பட்ட ஒருமாவரைச்செயும்
சந்திரா[தித்த]-
- 13 வல் இறையிலியாக பணிச்ச நிலமுதலும் பொத்தகத்தும் இறைவாட்டி திருப்பாத்துறை
- 14 [ஸ்ரீ]விமாதத்தே [ஸூ]வெகெ⁴ செய்து இ[ந்]நிலம் செ[ந்*]நிர் வெட்டியும் எப்பெர்ப்-
பட்ட இறையும் க-
- 15 டமையிலலாமையில இறைகா[ட்டி]ல் ஸ்வெலெ [உ]ய[டு]க்க[ப்]பொந்தும் திருப்பாதம்
- 16 பெர பொந் டுயம் பொந்து [மு]ந்த[ற்ரு]ரெ மன்றப்பெறுவாராகவு மந்திர
- 17 பொந் மறையிலி இறுத்தம் [பி]ந்தையுமிந்நிலம் இறைகாத்துக்குடுபொ-
- 18 மாநொம் பெருக்குறி ஸ்வெலெ[உ]யாம்[||*]

¹ No. 569 of 1908.

² The letter ரா looks like ர.

³ Lines 4 and 5 are quite illegible and have, therefore, been omitted.

⁴ Read ஸ்ரீவாடுவெ.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the year of (*the reign of*) king Parakĕsarivarman *alias* the glorious Uttama-Chōla the glorious Uttamaślichaturvĕdimāṅgalaṃ (*which was a*) brahmadēya Vāsudēvaṅ and the land purchased by these Having received (*this*) one mā and a half śēy of land which they had purchased (*and which was*) on the western side the fifth pādagaṃ belonging to Śandiraṅ Viśṇubhaṭṭaṅ and his group of sadukkam-owners,—as an ambalappuraṃ (*i.e.*, gift for the maintenance of an ambalaṃ) to the (*hall called*) Dayāparappērambalaṃ which they had built . . . in this village; and having received on hand the 5 five kāsū of taṭṭirai (*derived*) from this half kāni and (*one*) mūdirigai of assessed land of the 8th tarāṃ (class),—ordered the said (*land*) of one mā and a half śēy to be tax-free, as long as the moon and the sun (*endure*); caused the deduction of taxes (*to be entered*) in the land register (*nilamudal?*) and the tax register (*pottagaṃ*) and had (*the transaction*) engraved on stone on the sacred central shrine (*śrīvimāna*) of (*the temple at*) Tiruppātturai. Since this land is not liable to pay *seṅṅirvetṭi* and all other taxes, if (*any*) tax is shown (*against it*), (*the said persons*) shall pay a fine of 50 kalaiṅṅu of gold which the assembly would decide for being credited to the sacred feet (*of the king*). Even after paying the gold demanded in full (*maraiyili*), still we (*the members*) of the big assembly shall guard this land against (*payment of*) taxes.

No. 151.—ON THE SOUTH AND EAST WALLS OF THE CENTRAL SHRINE
IN THE UMAMAHESVARASVAMIN TEMPLE AT KONERIRAJAPURAM.¹

This and the next number together constitute one record of Parakĕsarivarman who is identical with Madhurāntaka Uttama-Chōla. The object of the inscription is to register the grant of certain lands to the temple at Tirunallam in Veṅṅādu, which had been constructed of stone by queen Śembiyaṅ-Mādēviyār in the name of her husband Gaṅḍarāditya. Prior to the date of this record she is stated to have laid out a new flower-garden for the temple by purchasing lands from the assembly of Tirunallam and getting them exempted from payment of taxes and to have increased the original provision for feeding Brāhmaṅas in the temple. The king also granted in the 3rd year of his reign two *vēli* of land for the upkeep of the garden and in the sixth year a further 16 *vēli* for the expenses in connexion with the feeding of Brāhmaṅas (ll. 24 to 26).

In the 7th year and 240th day of his reign when the king was encamped at Pichchaṅkōyil, one of his executive officers named Parakĕsari Mūvēnda-vēlāṅ informed the former that the gift for feeding Brāhmaṅas was not sufficient and that a further gift of 12 *vēli* of land had to be made. This was done accordingly in the 7th year of reign (ll. 23 to 40). A detailed description of the boundary line of the two *vēli* and the 12 *vēli* of land respectively granted for the maintenance of the flower-garden and the feeding house is given in 47 lines (ll. 51 to 98). The privileges and exemptions granted in favour of these two lands occupy lines 99 to 115. With line 116 commences a new grant, dated in the 8th year and 143rd day of the same king when he was encamped at Kāraikkāṭṭu Paṅaiyār. The request now was for the regulation of the expenses for all the income derived from the *dēvadāna* lands of the Tirunallam temple. Accordingly, on the 151st day of the same year the king ordered that specified amounts of gold

and paddy collected as tax on the *dēvadāna* lands of Tirunallam were to be deducted from the general revenue and that the number of Brâhmanas who were fed in the feeding house be raised from 25 to 40, the additional expense being met from the remaining balance under a certain item provided for in the old regulations.

This brings us to the end of No. 151 which is engraved on the last section of the south wall and the adjoining section on the east wall of the temple which itself faces west. The two next sections on the east wall, two lines on the top of the north wall and a portion again of the east wall seem to contain the continuation. Consequently, on account of the irregular arrangement on the walls, this continuation is treated separately as No. 151A. It describes the regulated expenses referred to at the end of No. 151. As many as 4,151 *kalam* of paddy and lands, whose measurements are given in great detail, were provided for, in order to maintain the regular service in the temple, such as, the various dishes of oblations to the images, sandal paste, incense, lamps, the *śrībali*-ceremony held on the natal star *Jyēshthā* of queen Śembiyaṅ - Mâdēviyâr, feeding Brâhmanas, pay (with cost of clothing) of the worshipper, the festivals *Mârgali-Tiruvâdirai* and *Vaiyâsi - Viśûgam*, the pay (with cost of clothing) of Brâhmanas who crushed sandal, the Brâhmana servants who held the canopy (over the images) and rendered other necessary service, servants who picked up flowers and strung them, servants who swept the sacred temple and smeared it with cowdung, musicians, trumpeters, conch-blowers, watchmen of images, reciters of the *Tiruppadiyam* hymns, Brâhmanas who attended to the general management of the temple (*kôvil-vâriyam*), the temple accountant of the potter caste, the potter who supplied pots, the dyer (?) who dyed the sacred cloth (*for the images*), the Brâhmana who carried the water from the Kâvêri for the sacred bath, the official auditor who checked the temple transactions under orders of the king, temple repairs, the monthly sacred baths and the ceremonies on eclipses, renewal of screens and canopies, the purificatory ceremony called *Jalapavitra*, annual renewal of sacred cloths, the astrologer who recited the astronomical changes every day and carried the calendar (*nûlôlai*) with him, the pay (including cost of clothing) of the gardeners and of their assistants, the temple architect, the carpenter and the blacksmith, special worship for the images of Tripuravijaya, Vrishabhavâhana and Ganapati and the sacred bath with the five articles, *viz.*, milk, curds, butter, sugar and honey. The extent of the houses occupied by the temple servants, hymners, priests, musicians, the temple manager and others, is also recorded.

The several officers of the king who legalised the grant by affixing their signatures, the immunities granted to and the privileges enjoyed by the donee, *viz.*, the present Umâmahêśvara temple at Tirunallam, are of very great interest. The officers mentioned are the councillors (*Karumam-ârâyum*), revenue officers (*Puravuvâri*), officers (*in charge*) of revenue registers (*Varippottagam*), revenue accountants (*Varippotiaga-kanakku*), revenue clerks (*Variyilidu*), *Mugavetti*¹, *Pattôlai* and the Chief Secretary (*Ôlainûyagam*). The privileges and immunities granted are almost the same as those mentioned in Vol. II, pp. 512 and 530 f. The scheme of the document was apparently a model on which the later grants recorded on the large Leyden copper-plates² and other similar ones were drawn up.

TEXT.

1 ஸ்வரூப ஸ்ரீ [||*] உடை[யபி]ராடடி[யார் செ]ம[பிய]ன்[யா]மெ[வி]யார் வெண்ணாட்டு
நீ[ருகல்வ]தது சீமா[வெ]வர் கொயில ஸ்ரீய-

¹ Pandit R. Nāghava Ayyangar of Kamnad suggests that *mugavetti* might mean 'one who engraves the orders of the king' (*muga* or *śrīmuga* = Sanskrit *śrīmukha*).

² See *Archæological Survey of Southern India*, Vol. IV, pp. 218 ff.

- 2 ணாராதித்யனென்னுந்[தி]ருநாமத்தால் திருக்கமறளியாகச் செய்வித்தரு[ளு*]கின்றார் [!]*
 டெவர்க்குத் [திருநந்தவா]னமாக வெ-
- 3 ண்டெம் நிலமிவ்வூச் சைவயார்நிஸ்ததிவிதையிலியாக விலைக்கற] கொண்டு செய்த
 ந[ந]வாமை
- 4 ஸ்ரீமணாராதித்யனுள்ளிட்ட நந்தவானங்களுக்குப் பணிசெய்யுமா[ள்] நால்வர்க்கு கொற்-
 து[கரு]ம் [புடவை]-
- 5 முதலுக்குமாக வெண்ணாடகெ கிழுகெவிலை நிலமிருவெலியினால் கா[ணியா]-
- 6 ன டெ[ந]வ்விருநூற்றிருபத்துநாற்கலமும் யாண்டு மூன்றாவது முதல் நந்தவானப்புறமா-
- 7 ய் டெவலாதஇறையிலியாக வரியிலிட்டுக்குக்கெவெண்மெனறு நமக்குச்சொலல [!]*
- 8 வெண்ணாடகெ கிழுகெவிலை நிலமிருவெலியும் முன்னுடையாரை [யாற்றித்¹]-
- 9 க் குடிக்கிக்காராண்மை மியாட்சியுள்ளடங்கத் திருநவலத்து லீலாடெவாககு நநுவா-
- 10 நப்புறமாய் டெவலான இறையிலியாகவுமிதனெவ்வகைப்பட்ட அந்தராய-
- 11 முயிறுதிதாக வலு[²]வரிஹாரம் பெறவும் யாண்டு முன்றாவது முதல் வரியிளி-
- 12 டுக்கொள்கெவென்று நாளு சொல்ல[!]* நந் கருமமாராயகினற கொணாருடையன் வ-
- 13 ரடெஸூரானரங்கனை இருமுடிச்சொழமுவெந்தவெளானும் சிற்றிங்கணுடையான்
 கொயில்-
- 14 [மயிலையா] மதுராந்தகமுவெந்தவெளானும் பருத்திக்குடியுடையான் கொதுகுலவன்
 சாத்-
- 15 தனை பரகெசரிமுவெந்தவெளானும் ஆணத்தியாலும் புரவுவரி இரையான்குடித்தலை-
- 16 மகன் தண்டியூதியான செம்பியனுத்தரலீகியும் நெற்குன்றமுடையான் பாஞ்சொதிநில-
- 17 னை சுமகலிகுமுவெந்தவெளானும் கிரைக்கள்ளுருடையானரையன் கறபகமான
- 18 விராபாணமுவெந்தவெளானும் வாய்க்கெளவியாலும் கெட்டு நம்மொலை¹ யெழுதும்
 வெ[ளா]-
- 19 ன் மதுராந்தகனெழுத்தி[தி]னாலும் நம்மொலைநாயகன வெளான் கண்டராதிச்ச-
 டெப்பினாலும் புக்க கெளவிப்ப-
- 20 [டி] யாண்டு முன்றாவதுமுதல் நந்தவானப்புறம் டெவலான இறையிலியாக வரியிலிட்டு-
 க்குடுத்த தங்கண்டு கி[ழ]-
- 21 [ட]கெவிலை நிலமிருவெலியும்² படாகைநடப்பிப்பதாகவும் யாண்டெழாவது நாளிரு-
 நூற்றுநாற்பதினால் கடம்பூரின் வட-
- 22 [ந்]குப்பிச்சன்கொயில் விட்ட விட்டினுள்ளால் முன்பிற்கூடத்து நாயிருக்க நங்கரும-
 மாராயகினற பரகெசரிமுவெந்தவெள-
- 23 னை உடையிராட்டியார் செம்பியன்மாதெவியார் வெண்ணாட்டு ஸ்ரீஹெயம் திரு-
 நல்லத்து லீலாடெ[வர்] கொயில்
- 24 ஸ்ரீமணாராதித்யனென்னும் திருநாமத்தால் திருக்க[²]ற்றளியாகச் செய்வித்தருளி இடெ-
 வர்க்கு வெ[ண்டு]ம் நிவந்-
- 25 தமெல்லாம் பழம்படி மெவெற்றமாகச் செய்தருளி இங்கெயுடையார்க்காக நிசதமிரு-
 பத்தைய்[வர் ஸ்ர]ரஹீணர்
- 26 அநாராதித்யவத் உண்பதாகச் சாலையும் வைத்தருளிநிரித்தெவர்க்கு நிவந்தப்ப[டி]
 வெண்டு நெல்லுக்கு இத்தெவர்
- 27 பழந்தெவதானமான பூங்குடி நிலம் பன்னிருவெலியினால் முன் டெவர்க்கு திக்கி
 இருக்கக்கடவ பஞ்சவாரம் நெல்-
- 28 லு அமுநூற்றுக்கலமும் முசிட்டைக்குடி நிலம் நால்வெலியினால் டெவர்க்கு திக்கி
 இறுக்கக்கடவ பஞ்சவாரடெ[ந]ல்வி-
- 29 ருநூற்றுக்கலமும் இடெவர்க்கெ சிறுப்பதாகக் குடிக்கி இறையிலியாக யாண்டாறு-
 வது முதல் வரியிலிட்டுக்குடுத்தருளி-
- 30 த்து[!]* இந்நெல்வெண்ணூற்றுக்கலமுமுட்படப் பழந்தெவதானத்தாலடைப்படி இடெ-
 வர் பெறு நெல்லு உடை-
- 31 யார் செய்தருளினபடி நிவந்தத்துக்கு நிரம்பப்பொதா இன்னமறுநூற்றைம்பத்திரு-
 கலனெதூணிப்பதக்கு நெல்லு வெ-
- 32 ண்டெம் இங்கெ யுடையார்க்காக வைத்த சாலையிலுண்ணும் ஸ்ரீஹீணரிருபத்தைய்வர்-
 கக்குக் கறி விறகு நெய் தயிர் பலகாய் வெற்றி-
- 33 லை வெறுக்காய்க்கும் மடையர்க்க[!]*குமுட்பட மெய்யால் நிசதம் நெல்லுக்குறுணி-
 யிருநாழியாக ஓராணடைக்குத் தொளாயி-
- 34 ரத்து முப்பத்தெழுகலனெ தூணிப்பதக்குநெல்லு வெண்டுமாக ஆயிரத்தைஞ்ஞாற்-
 துத்தொண்ணூற்றுக்கலநெ-

¹ Cancel the letter த. A syllable து which is very faintly written seems to have been erased at the end of line 8 on the original.

² A sign of length is engraved and erased after ப.

- 35 ல்லு நிவந்தப்படி யுள இவை[ய்]ற்றுக்காக வெண்ணாட்டு இளநலம் நிலம் பன்னிரு-
வெலியினாலுத்தவரும்படி நெல-
- 36 லாயிரத்தைஞ்ஞாற்றுத்தொண்ணூற்றுக்கவழும் ஷெவலானமும ஸாஹொமமுமாய்
யாண்டெழாவது பிசான மு-
- 37 தலிறையினியாக வரியிலிட்டுக் குடுக்கவேண்டுமென்று நமகசுசொல்ல[*] வெண்ணாட்டு
இளநலம் நிலம் ப-
- 38 ன்னிருவெலியும் முன்னுடையாரை மாற்றிக் குடிநிக்கிக் காராண்மை மியாட்சியுள்ள-
டங்க யாண்டெழாவது பிச[ா]ன் முதல்
- 39 ஷெவலான[மும்] ஸாஹொம[மு]மியிறையினியாகவுமிவலுந
நமெலலாம் எவ்வகைப்பட்ட அந்-
- 40 தராயமுமிருத்தாக இறையினியாக ஸலு[ஃ]வரிஹாரம் பெறவும வரியிலிட்டுக்கொ-
ள்கவென்று நாம் சொல்ல[*] நங்க-
- 41 ருமமாராய்கின்ற ¹மரகேசரிமுநெந்தவெளானாணத்தியாலும் புரவுவரிச்செம்பியனுத்-
தரமந்திரியும் விராபர-
- 42 ண[மு]நெந்தவெளானும் பவ்வத்திரிழவன் ² அடிகள் நக்கனும் [ப]ரரைசூருடையா-
ன்னாரான் உடியலிவாகரனும்
- 43 கொ[ட்]பூருடையான் செந்தனரக்குடியும் வாயக்கெழ்வியாலும் கெட்டு நம்மொலை
யெழுதும் செம்பனருளனுத்த-
- 44 யகி[தி]யெழுத்தினாலும் நம்மொலைநாயகன் வெளான கண்டராசிசனான மினவன்
முநெந்தவெளானும் வெளான-
- 45 ண்ணாவனும் ஒப்பிட்டுப்புகக் கெள்விப்படி ஷெவலானமும ஸாஹொமமு[ம்] இறை-
யினியாக யாண்டெழாவது பசான முத-
- 46 ல் வரியிலிட்டுக்குடுத்த தங்கள் நாட்டு இளநலம் [நி]லம் பன்னிருவெலியும் [ப]டா-
கை நடப்பிப்பதாகவும் பரகேசரிமுநெந்தவெ³ -
- 47 ளானையும் ஆதனூர் நாமலட்டனையும் கொடுங்கைத்தாழிலட்டனையு[ம்] புரவுவரிச்-
செம்பியனுத்தரமந்திரியையும்
- 48 பெர்த்தந்தொம தாங்களிவர்களொடும நினறெல்லை தெரிச்சுப் பிடிசூழ்ந்த ப[டா]கை
நடந்து கல்லுங் கள்ளியும் நாட்டி உறையொ-
- 49 லை செய்[து] விடுதகவெனனும் வாசகத்தால கொ வரகெலரிவநூர்[க்]கு ய[ா]ண்-
டெழாவது நாளில் நாட்டொழுக்குத் திருமுகம் வர நாட்டொமும திருமுகங்
கண்டெ-
- 50 திரொழுந்து சென்று தொழுது வாங்கித் தலைமெல் வையத்து எலலை தெரி[ச்ச]ப் பிடி-
சூழ்ந்து படாகை நடந்த கிழடகுவிலை நிலத்துக்கு கிழ்பாற்க்கெல்லை[||*]
- 51 வெண்ணாட்டு வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாயக்காவினினும் இ[ன்னாட்டு]க்
கொற்றங்குடி பாயத் தெற்கு நொக்கிப் பொன வாயக்காற்றலையெ[ய்]
- 52 துடங்கி இவ்வாயக்கால மெநடை நிர் பாயப்பெறுவதாகத் தான் கிடந்தவாறிதநடு-
வெய் தெற்கு[க்]கு நொக்கிச் சென்று கொற்றங்குடி யெல்லையெ யுறறு [இவ]-
- 53 வாயக்கால் [ப]ரதியுட்படத் திருநலலதெல்லையக்கு மெற்கின்னும் இதனினறும்
மெ[ல்]கரைக்கெ யெறிக் கொற்றங்குடி யெல்லை தானுள்ளவாறெ
- 54 மெற்கு நொக்கியு[ம்] தெற்கு நொக்கியுந் சென்று வடக்கின்னும் மெற்க்கின்னும்
இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெய் கிழக்கு நொக்கியும் தெற்கு நொக்கி-
- 55 யும்சென்று கொற்றங்குடிநிலத்தின் பூத்தொண்டன் கல்லுவித்த குளத்தின் மெல்-
கரைக்கெய் இளந[ல]த்து வடவெல்[லை] ஒடை பாயந்த விடமெ யு-
- 56 ற்று கொற்றங்குடியெல்லையக்கு மெற்கின்னும்[||*] தென்பாற்கெல்லை இவ்வொடை
பலமுடக்கு முடங்கித் தா[ன்] கிடந்தவாறிதனடு[வய்] மெற்கு [நொ]-
- 57 க்கிச் சென்று திருநல்லத்துச் சணக்காலென்னும் நிலத்தின் தென்கிழ முலையெ யுற்று
இளந[ல]த்[தெல்லை]க்கு வடக்கின்னும் [||*] [மெல்]பாற்கெல் -
- 58 லை சணக்காலென்னும் நிலத்தின் கிழெல்லை தானுள்ளவாறெய் வடக்கு நொக்கிச்
சென்று வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாய[க்காலெ யு]ற்று[க்]
- 59 கிழ[க்]கின்னும் [||*] வடபாற்கெல்லை இவ்வாயக்கால் தான் கிடந்தவாறிதனடு[வய்]
கிழக்கு நொக்கிச் சென்று இதனினறும் கொற்றங்குடி பாய-
- 60 த் தெற்கு நொக்கிப் பொன ய் கூடி இவ்வாய் . . .
. திருநலத்து மண்[னை]ச்செ
- 61 முமென்னும் நிலத்துக்கு[க்] தெற்கின்னும் [ஆக இவவி]சைத்த பெருநான்கெ[ல்] . . .
. ப்பட்ட கிழடகுவிலை நி[ல]மிருவெ[லியும்] இ[ஷெவ]ர்]-
- 62 க்கெ[ய்] ஷெவலானமும ஸாஹொமமுமான இளநலத்த[க்கு] கிழ்பாற்[கெல்லை]
வெண்[ணாட்டு]க் கொற்றங்குடி நிலத்தி[ல்] பூத்தொண்டன் கல்-

¹ Read பரகேசரி.² Read ஸுவன்.³ Read முநெந்தவெ.

- 63 லுவித்த குளத்தி[ன்] மெல்க[க]ரைக்கெய கிழடகுவிலைத்தென்னெல்லை
 வடமேய துடங்கி இக்குளத்தி[ன்] மெல்கரையருகெய
- 64 தெற்கு நொக்கியும் தெ[ன்]கரையருகெய [கிழக்கு] நொக்கியுள் [செ]ன்று மெற்கி-
 னனு[ம்] தெற்கின[ன]னும் இதனின்று இக்கொற்றங்குடி மியெல்லை தானுள்-
- 65 ¹ளவாறெ தெற்கு நொக்கியும் கிழக்கு நொக்கியும் சென்று இந்நாட்டு ஷெவலாந[ம்]
 கடுகு²வார் நிலத்தின் மியெல்லையெ யுற்றுக் கொற்றங்குடியெல்லைக்கு மெற்-
- 66 [கி]ன்னும் தெற்கின்னும் இதன் யெல்லை தா[னு]-
 ளளவாறெய
- 67 தெற்கு நொக்கிச் சென்று இந்நாட்டு வுஷுதெயம் பரவைக்குடிநிலத்தின் வ[ட]-
 வெல்லையான பூங்குடி-
- 68 வாய்க்காலெயுற்றுக் கடுகுவாரநிலத்தின் மியெல்லைக்கு மெற்கின்னு[ம்][||*]
 பூங்குடி-
- 69 டிவாய்க்கால நீராயுழாக்கள மெனடை கிர் பாயப்பெறு[வதாக]
 டுவெ-
- 70 ய மெற்கு நொக்கிச் சென்று திருநல்லத்தெல்லையெயுற்று இவ்வாய்க்கால் பாதி-
 யுட்பட-
- 71 ப் பரவைக்குடியெல்லைக்கு வடக்கின்[னும்] இ[தனின்று]ம் வட[கரைக்கெ யெ]றி
 திருநல்லத்தெ-
- 72 ல்லை தானுள்ளவாறெ வடக்கு நொக்கிச் சென்று கிழக்கின்னும் இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 வாறெய் மெற்கு நொக்கிச்சென்று இளநலம் பாயும் வாய்க்கால கடைப[ர]ய³ந்த
 விடமெ [யு]ற்று
- 74 இவ்வாய்க்கால தான கிடந்தவாறிதனடுவெய் மெற்கு நொக்கியும் தெற்கு நொக்கியும்
 சென்று-
- 75 ப்பரவைக்குடி வடவெல்லையான பூங்குடிவாய்க்காலெ கூடித்திருநல்லத்தெல்லைக்கு
 76 வடக்கின்னும் மெற்கின்னும் [||*] மெல்பாற்கெல்லை இப்பூங்குடி வாய்க்கால் தான்
 77 கிடந்தவாறிதனடுவெய் மெற்கு நொக்கியும் வட[மெற்கு] நொக்கியும் சென்று திரு-
 78 நல்லத்தெல்லையெயுற்று இவ்வாய்க்கால் [பாதி]யுட்படப்பரவை[க்]குடியெ-
 79 ல்லைக்கு வடக்கின்னும் கிழக்கின்னும் இவ்வாய்க்கால் தான் கிடந்தவாறு இதனடுவெ-
 80 ய் வடக்கு நொக்கிச்சென்று வடகண்ணமங்கலம் பாயப்பொன வாய்க்காலுக்-
 81 கெய் கூடித்திருநல்லத்தெல்லைக்குக்கிழக்கின்னும் இவ்வாய்க்கால் மெனடை கிர் பா-
 82 யப்பெறுவதாக இதனின்று வடகண்ணமங்கலவாய்க்காலின் னடுவெய் வட-
 83 க்கு நொக்கிச்சென்று கிழக்கரைக்கெ யெறி இவ்வாய்க்கால் பாதியுட்படக் கிழக்கின்னும்
 [||*]வட-
- 84 பா[ற்]கெல்லை திருநல்லத்து வாரெழையான் குன்றனும் சிங்கன் சந்திரசெகரனும் நிலத்-
 தின் தெ-
- 85 ன்னெல்லை வரம்பெய கிழக்கு நொக்கிச் சென்று இளநலத்தாரிருக்கையின் வடக்-
 கடைந்த திருந-
- 86 ல்லத்துச்செரியென்னும் நத்தமெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனின்று இச்செரியில்
 திருநல்லத்-
- 87 து ஷெவலெவர் நந்தவாணம் செம்பியன்மாதெவியின் மியெல்லை விதையெய் தெற்கு
 நொக்கியும் தெ-
- 88 ன்னெல்லைவிதையெய் கிழக்கு நொக்கியும் சென்று தெற்கின்னும் இந்த ந[ந*]தவா-
 னத்தின் கிழெல்லையான தெரு[வி]ன்
- 89 [ந]டுவெய் வடக்கு நொக்கிச் சென்று இளநலத்தின் வடக்கிற்குளத்தின் தென்மெல்
 முலையெ யுற்று இக்குளத்தின் நடுவெ-
- 90 ய் வட[கி]ழக்கு நொக்கிச் சென்று வடகிழமுலையெ யுற்று இக்குளம் பாதியுட்பட
 திருநலத்தெல்லைக்குக் கிழக்கின்னும் இத[னின்று]-
- 91 றம் திரு[ந]ல்லத்துக்கெ யெறின வழிவரம்பு தான் கிடந்தவாறெய் வடக்கு நொக்கி-
 ச் சென்று கிழக்கின்னும் இதனின்று திருந-
- 92 ல்லத்து ஷெவலெவர் மட்டைமுன்றுமாவென்னும் நிலத்தின் தென்னெல்லை வரம்பெய்
 கிழக்கு நொக்கிச் செ-
- 93 ன்று தெற்கின்னும் இதனின்று திருநல்லத்துச் சணக்காலென்னும் நிலத்தின்
 மியெல்லை வரம்பு தானுள்ள-
- 94 வாறெய் தெற்கு நொக்கிச் சென்று மெற்கின்னும் இதன் தென்னெல்லை வரம்பு
 தா[ன்]னுள்ளவாறெய் கிழக்கு நொ-

¹ Three lines of writing below on this tier belong to a different inscription and contain portions of the historical introduction of Rājendra-Chōla I. The continuation of the inscription is found on the next section of the wall.

² The gap has perhaps to be restored by the words தான் கிடந்தவாறிதந, as in line 52.

³ Cancel the extra syllable த்.

- 95 க்கிச்சென்று நந்தவானப்புறமான கிழடகுவிலை நிலத்தின் தென்மெல் முலையெ [புற்]று-
த்திருநல்லத்தெல்லைக்-
- 96 குத் தெற்கி[ன]னும் இதனினும் கிழ[ட]குவிலை நிலத்தின் தென்னெல்லை யொடை
தான் [கி]டந்த[வ]ரறு இதனெவெய் கிழக்கு [கொ]-
- 97 க்கிச் சென்று கொற்றங்குடி நிலத்தில் பூத்தொண்டன் கல்லுவித்த குளத்தின்
மெல்கரைபில் முன்றுடங்கின விடமெ-
- 98 ய கூடி ஒடைபாதிபுட்படக கிழடகுவிலைநிலத்தெல்லைக்குத் தெற்கினும் ஆக இ[வ்]-
விசை[ச]த்த பெருநான்கெல்லையுள-
- 99 கப்பட்ட இளநலம் நிலம் பன்னிருவெலியும் ஆக இவ்விரண்டும் ஊரிருக்கையும்
மனையு ம[னை]ப்பட்டபையும் மன்று-
- 100 ந் கன்றுமெய்பாமும் குளமும் கொட்டாகாரமும் புறமும் தெற்றியும் காடும் பிடிவி-
கையும் களரும் உவரும் கிடங்கும் கெணியம்¹ ஒடையு(ம்)முடை-
- 101 ப்பும் ஆறுமாறிப்பெகையும் மினபயில் பள்ளமும் தென்பயில் பொதும்பும் மெனொக்-
கிய மரமும் கிழ்கொக்கிய கிணறுமுள்ளிட-
- 102 டெ உடம்பொடியாமை தவழ்ந்ததெவ்வகைப்பட்டதும் உண்ணிலமொழிவின்றி முன்-
னுடையாரை மாற்றிக் குடி நிக்கி-
- 103 க் காரணமை மியாட்சியுள்ளடங்க ஷெவலாநமும் நந்தவானப்புறமும் ஶாராவொம-
மும் இறையினியாக[ப்] பெற்ற-
- 104 தற்குப் பெற்ற வுவுவெலையு [||*]இந்நிலத்துக்கு நீர்க் கியவாறு வாய்க்கால் குத்திககொ-
ண்டு²பாய்த்தப்பெ[று]வ[த]ர[கவு]ம அ-
- 105 வ்வாய்க்காலை ககூர்³ குறங்குத்துக்கு[த்]தவும் குற்றெத்தம் பண்ணவும் கூடைநிரி-
றைக்கவும் விலங்குடையப் பெறு[தி]தா-
- 106 கவும் செந்நிர்ப் பொதுவினை செய்யாதிதா[க*]வும் அந்நிரடைத்தண்ணப்பெறுவதா-
கவும் சுட்டொட்டா[ல்] மாடமாளிகை[யெ]டு-
- 107 கப்பெறுவதாகவும் தூவு⁴கிணறுழிச்சப்பெறுவதாகவும் காவு தெங்கிடப்பெறுவதா-
கவும் தமனகமு[ம்] மரு[வும்] இ[ரு]வெலியு-
- 108 ம் செண்பகமும் செங்கழுநீரும்⁵மருவும் பலாவும் தெங்கும் பனையும் கழுகுமுள்ளிட்ட
பயன்மரம் இட . . . டவும் பெறுவதாகவும்
- 109 இட்ட தெங்கும் பனையுமிழவ(ர்)ரெறப்பெ[று]ததாகவும் பெருகுசெக்கிடப்பெறுவதா-
கவுயிப்படி பெற்றதற்குப் பெற்ற வறிஊரம்
- 110 நாடாட்சியும் ஊராட்சியும் வட்டிநாழியும் பிதாநாழியும் கண்ணாலக்காணமும் வண்-
ணாரப்பாறையும் குசுக்க[ர]ணமும் தரகும் தட்ட[ர]-
- 111 ரப்பாட்டமும் இலைக்கூலமும் தறிப்புட[வை]யும் மன்றுபாடும் மாவிறையும் [தி]யெ-
[ரியும்] நல்லாவும்⁶நல்[லெ]ரிது-
- 112 ம் நாகொவலும் ஊடுபொக்கும் விற்பிடியும் வாலமஞ்சாடியும் உல்கும் ஓடக்கூனியும்
நிர்க்கூனியும்⁷ஈழிம்புட்சியும் இடை-
- 113 ப்பாட்டமும் அட்டுக்கறையும்⁸ ஊர்க்கழஞ்சும் உள்ளிட்டுக் கொத் தொட்டுண்ணப்பா⁹-
த்தெவ்வகைப்பட்டதும் கொக் கொ-
- 114 ள்ளாதெய் திருநல்லத்துத் திருக்கற்றளிஊரெவரெய் பெறுவதாகவும் இப்படிப்பட்ட
வுவுவெலையும் வறிஊர-
- 115 மும் பெற பிடிசூழ்ந்து கல்லுங் கள்ளியும் நாட்டி யறைவொலை செய்து குடித்தொம்
இவை மினவன் முவெந்தவெ-
- 116 ளானெழு[த்]து [||*] கொப்பரகெசரிவன்ம[ர*]க்கியாண்டு எட்டாவது நாள் நூற்று
நா[ற்]ப்ப[த்]துமுன்றினால் உடையார் காரைக்-
- 117 காட்டு பனையூர் விட்ட விட்டுக்கொயிவினுள்ளால் மாளிகை ஆகியுயிரியெய் எ[ழு]-
ந்தருளி இருந்து திருநல்லத்து தெ-
- 118 வர்லாநனூ[ர்க]ள் நிவந்தஞ் செய்யுமாறு கெட்டருளி வெண்ணாட்டு ஶ்ரஹுடெயம் திரு-
[நல்]லத்து ஷெவர்லாநமாகவுடைய
- 119 நிலநிரண[ட]ரையெய் நான்கு மா முக்காணி முந்திரிகைக்கிழ் ஒருமாவரை முனிரிகை-
யும் இத்திருநல்லம் பழம்பொத்தகப்-

¹ Read கேணியும்.

² Read பர்யக்க.

³ The syllable கூ appears to have been changed into xi in the original.

⁴ Read கிணரி.

⁵ Read மரவும்.

⁶ Read நல்லெருது.

⁷ The Leyden grant has அட்டுக்கரையும் (Text, 1. 304, p. 213, of *Archaeological Survey of Southern India*, Vol. IV)

⁸ Read பாஸதெ.

- 120 படி நிலை [எழு]பதிறழுவெலிக்கழிந்நிலவொபாதி வன பொன முககழஞ்செய மஞ்-
[ச]ாடியுங்குன்றியும் பஞ்சவார மு-
- 121 பபத்தொன்பதின் கலனெய பத[கது] நானூழியும் இத்திருநல்ல முன்[னி]றுத்து [வ]ரு-
சுன்ற பொன்னிலும் பஞ்சவாரத்திலும் யாண்டு எட்டாவது மு-
- 122 தல் இறை சுருக்கவும் இத்தெவர்தெ[த]வகானமான இந்நாட்டு இளநலத்து நிவனஞ்
செய்து மீகும் நெல்[லு] இத்தெவர [சாலை]யிலுணைணும
- 123 ஸ்ராவணரிருபத்தைய்வரொடும் [ப]கிணையவா ஸ்ராவணரெற்றி நாற்பதின்மருண்-
ணவும் ஒரு கற்பூர விளக்கு[ம்] ஒரு திருநொந்தா விளக்குயித்தி-
- 124 ருநல்லத்து தெவர[க்*]கெரிப்பதாகவு[ம்] [ம]ாக இப்படி வரியிலிட்டுகொள்ள¹ அரு-
ளுச்செய்தாரென்று மந்திரவொலைச்செ[ம]யெனமுத்தி[லு]ம [ந]ம
- 125 வொலைநாயகன் மினவன்முலெந்[த] [வ]ளானும் வெளானணைத்தடிசளும் ஒப்-
பிட்டுப்பு[கு]க கெழ்விப்படியெய் வரியிலிட்டு[ககுடுக்க]வென்று
- 126 அதி[க]ாரிகள் பருத்திக்குடையான் கொ[து]குலவன் சாத்தனான பரகெசரிமுலெக-
வெளானெவப [பு]ரவுவரிப் பொரைசுருடையானு[ரு]யு[வா]-
- 127 கரனும் பவ்வத்திரிகிழவனடிகள் நக்கனும் வரிப்பொத்தகத் திருநல்லூருடையான்
தாழி [வ]சு[செ]வாலும் [மு]க[வெ]ட்டி மு[க்]குறும்பிலு[ட] . . . ந[ா]-
- 128 ன ராஜாஜித்யும் கங்காணி வரிப்பொத்தகம் விளனைப்பாங்கிழான் நிறையனரங்-
கனும் வரிப்பொ[த]தகக்கணக்குத் திருவாஞ்சிய[மு]டையானு[]-
- 129 ம் வரியிலிடு சூரணியனும் பட்டொலை கணபுரவனும் இருந்து யாண்டு எட்டாவது
நாள் நூற்றையம்பத்தொன்றினால் வெணாட்டு[டு] ஸ்ராவண[டி]-
- 130 யம் திருநல்லம் பழம்பொத்தகப்படி க[வ]ன் எழுபதிறழுவெலியிலும் திரு[ந]ல்லத்து
தெவர்தானமா[யி] டெவரநூலவித்துவரு[க]னற நிலம் இ[த்தெவர]-
- 131 க்கெய் யெட்டாவது முதலிறைஇனியாய்ச் சு[ரு]ங்கும் நிலனிரண்டரையெ[ய்] ந[ா]ன்ரு-
மா முக்காணி முந்திரி[கைக்கிழ] ஒருமாவரை முந்திரி[கையினு]ல்
- 132 [ய] பெ[ர]ன் முக்கழஞ்செ[ய] ம[ஞ்]சாடியுங்குன்றி சுருங்கும்
பஞ்சவாரமு ன்கலனெய் பதக்கு னை[ழி] இப்ப[ப]-
- 133 ந்த [நிலம்] இர[ண்]ட[ரையெய்] நானகுமா முக்-
காணி முந்திரிகைக்கிழ [திரி]கையும் இநிலத்-
தை[த]
- 134 திருநல்ல[ல]த்தி [டங்க நி]லமாயிறை த்த
வருகின்ற நிலக்களும் இந்நில [ஞ்]செய்து கொள்கவெ[ன்]-
- 135 டு அருளிச்செய்ய இத்திருக்[கூட]த்து [க்கி]றையிலியாய் தெவரநூல-
வித்து வரு[ந]ன்ற காணியரை[க்கா]ண[க]-
டிழ [கா-]
- 136 வெய அ[ரை]ய்மாவரைக[கா]ணி முந்திரிகை[யும்] ஆக இ[த்]திருநல்லத்து நிலம்
ஒன்ப[தெ] [ந]திரிகைக்கி[ழ] அ[ரை]யெ[ய்]
- 137 மாகாணி[யாக] வெணாட்டு [ஸ்ராவண]யம் [இ]ளநல்லமும் மு[சு]ட்டைசூடி-
நிலமும நிலநத யார்க்கு சிருகாலத்திருவயி-

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! Udaiyapirâttiyâr Sembiana-mâdêviyâr was pleased to convert the temple of god Mahâdêva (Śiva) of Tirunallam in Vennâdu into a sacred stone temple, bearing the sacred name of (her husband) the glorious Gandarâditya.

(L. 2.) For the land required to (lay out) a sacred flower-garden to the god, (she) obtained free of taxes, by complete sale, (a portion of) the land belonging to the members of the assembly of this village.

(L. 3.) We were requested that, in order to (make) provision for korru and pudavai (cloth) money for the four persons who do work in the flower-garden made (therein and called) the glorious Gandarâditya and other flower-gardens, the two veli of Kîladakuvilai land in Vennâdu with its income of two hundred and twenty-four kalam of paddy may be entered in the books from the 3rd year (of reign), as a tax-free devadâna for the maintenance of the flower-garden (nandavânappuram)

(L. 8.) We declared that the two *vēli* of Kīlāḍakuvilai land in Vennāḍu shall have its previous owners replaced and the tenants removed¹; that it shall, inclusive of the *kārāṇmai* and *miyāṭchi*, be a tax-free *dēvadāna* for the maintenance of the flower-garden (*nandavāṇappuram*) of Mahādēva (*Śiva*) at Tirunallam; that it shall be (so) registered in the accounts and receive from the 3rd year (of reign) all immunities (*parihāra*), not being subjected to the payment of any *antarāya* (taxes).

(L. 12.) In accordance with the order (*thus*) issued and drawn up by Vēlāṇ Madurāntagaṇ who writes our orders and bearing the signature of Vēlāṇ Kaṇḍarāḍichchaṇ, our Chief Secretary (*Ōlaināyagaṇ*), as orally instructed by the *ānatti* of Paramēśvaraṇ Araṅgaṇ *alias* Irumuḍiśōḷa-Mūvēndavēlāṇ of Kōṇūr, Kōyil Mayilai *alias* Madurāntaka-Mūvēndavēlāṇ of Śirringaṇ and Kōḍukulavaṇ Śāttāṇ *alias* Parakēsari-Mūvēndavēlāṇ of Paruttikkudi who look after our affairs (*karumam-ārāyur*); and by the *vāykēḷvi* of the *Puravuvāri* (*officers*) Taṇḍi-Pūdi *alias* Śembiyaṇ Uttaramantri, the headman (*talaimagaṇ*) of Iraiyāṅkudi, Parañjōdi-Nīlaṇ *alias* Anantavikrama-Mūvēndavēlāṇ of Nerkuṇṇam and Araiyaṇ Kaṇṇpagam *alias* Vīrābharāṇa-Mūvēndavēlāṇ of Kīraikkallūr, the two *vēli* of Kīlāḍakuvilai land (*situated*) in your *nāḍu*², has been given away for the maintenance of the flower-garden (*nandavāṇappuram*), and registered in the account books as a tax-free *dēvadāna* from the 3rd year (of Our reign), with its hamlets circumambulated.

(L. 21.) In the 7th year and 240th day (of Our reign), when we were in the front hall (*kūḍam*) of (our) palace (*viḍu*) within the camp³ at Pichchaṅkōyil on the northern side of Kaḍambūr, Parakēsari Mūvēndavēlāṇ who looks after our business informed us:—“Uḍaiyapirāṭṭiyār Śembiyaṇ-Mādēviyār was pleased to construct of stone, under the sacred name of the glorious Gaṇḍarāditya, the temple of Mahādēva (*Śiva*) of Tirunallam which is a *brahmadēya* of Vennāḍu. She was (also) pleased to regulate the expenses of this god on a scale higher than before. She was further pleased to provide a feeding-house (*sālū*) in this (temple) for (the merit of her) husband (*uḷaiyār*), so that twenty-five Brāhmanas may be fed daily as long as the moon and the sun (*endure*).”

(L. 26.) “For the necessary paddy to meet the regulated expenses (*nibandam*) of this god, the *pañchavāra* paddy of six hundred *kalam* from the twelve *vēli* of land of Pūṅgudi, an old *dēvadāna* (*village*) of this god, which had been formerly fixed to be deducted from (the income of) the god and given (to us) and the *pañchavāra* paddy of two hundred *kalam* from the four *vēli* of land of Muśittaikkudi which had (also) been fixed to be deducted from (the income of) the god and given (to us), were graciously given over to this god alone and from the sixth year (of reign) had (their) tenants removed, were made tax-free, and were entered in the accounts (*as such*). (It is again found that) the paddy which this god has been getting as per pledges (*adaippaḷi*) from the old *dēvadāna* (*lands*) together with this eight hundred *kalam* of paddy does not suffice to meet the regulated expenses which Her Majesty has been pleased to make and that a further (*quantity of*) six hundred and fifty-two *kalam*, (one) *tūni* and (one) *padakku* of paddy is required. (*Besides*), for feeding

¹ In granting rent-free lands as *dēvadāna* or *brahmadēya* two forms were observed,—one in which the old tenants were divested of their permanent right of cultivation and another in which they were not so divested. These were respectively called குடிநீக்கி தேவதானம் or குடிநீக்கி வுரஹ்ஹெயம் and குடிநீக்கா தேவதானம் or குடிநீக்கா வுரஹ்ஹெயம்.

² *I.e.*, Vennāḍu.

³ *Vitta* has perhaps to be connected with *vidu* or *bidu* which in Kanarese means ‘to encamp.’

twenty-five Brâhmanas in the feeding house (*sâlâ*) which was established in this (*temple*) for (*the merit of*) the Udaiyâr (*her husband*) is required, for one year, nine hundred and thirty-seven *kalam* and (one) *tûni* and (one) *padakku* of paddy for vegetables, firewood, ghee, curds, different spices, betel-leaves and nuts, including (*the pay of*) cooks, at the rate of (one) *kuruni* and two *nâli* of paddy per day for each person. The total quantity of paddy (*thus further required*) for the regulated expenses is (one) thousand five hundred and ninety *kalam*. For this may be granted the twelve *vêli* of Iḷanalam land in Venṇâḍu as a *dēvadâna* and *sâlâbhôga*, and be (*so*) entered in the account-books as tax-free from the *pisân* of the 7th year (*of reign*) so that there may be an income by pledge or lease¹ of (one) thousand and five hundred and ninety *kalam* of paddy from it.”

(L. 37.) We (*being thus informed*), ordered that the twelve *vêli* of land of Iḷanalam in Venṇâḍu shall have its previous owners replaced and its tenants removed; that from the *pisân* of the 7th year (*of Our reign*), (*this land*) inclusive of *kârânmai* and *mîyâtchi*, shall be made a tax-free *dēvadâna* and *sâlâbhôga*; that this village shall receive all immunities (*parihâra*), shall be tax-free so that it shall not pay any kind of tax (*antarâya*), and shall be (*so*) entered in the accounts.

(L. 41.) In accordance with the issued order drawn up by Śembaṇ Aruḷaṇ Uttamagîti who writes Our orders and under the signatures of Vêlân Gaṇḍarâdichchaṇ alias Mîṇavaṇ-Mûvêndavêlân and Vêlân Anṇavaṇ our Chief Secretaries (*Ôlainâyaga*) and (*orally*) instructed by the *ânatti* of Parakêsarî-Mûvêndavêlân who looks after Our affairs and by the *vâykelvi* of the *Puravuvârî* (officers) Śembiyaṇ Uttaramantri, Vîrâbarana-Mûvêndavêlân, Adigaḷ Nakkanaṇ, the headman (*kilavaṇ*) of Pavvattiri, Ârûraṇ Udayadivâkaraṇ of Pêraraiśûr and Śêndaṇ Arakkudi of Koṭpûr, the twelve *vêli* of land of Iḷanalam in your *nâdu* which have been entered in the accounts as a tax-free *dēvadâna* and *sâlâbhôga* from the *pasân* of the 7th year (*of Our reign*) shall have its hamlets circumambulated; (*and for this purpose*) we give Parakêsarî Mûvêndavêlân, Râmabhaṭṭa of Âdaṇûr, Tâli-Bhaṭṭa of Kodungai and the *Puravuvârî* Śembiyaṇ Uttaramantri to swell (*your number*). You shall, in company with these persons, mark out the boundaries, take round the female elephant, circumambulate the hamlets, plant stones and milk-bush and prepare² the written deed.

(L. 49.) A royal order with the above wording having reached the residents of the district (*nâttôm*) in the 7th year³ of (*the reign of*) king Parakêsarivarman, we, the residents of the district, saw the royal order (*coming*), went to meet (*it*), worshipped, received and placed (*the order*) on our heads, marked out the boundary, led round the female elephant and circumambulated the hamlets of the land of Kîḷadakuvilai of which (*the boundaries are*):—

(L. 50.) The eastern boundary commences from the head of the channel running southwards for irrigating Korraṅguḍi in Venṇâḍu—it being (*a branch*) of the channel which irrigates Vadakannaṅgalam in the same *nâdu*. Allowing the *mênadai*⁴

¹ With அடுத்துவரும்படி compare அடைப்படி in l. 30, above.

² The word விடுதக added to செய்து appears to give to the latter an intensive meaning. Compare the phrase செய்து பொத்தக in the large Leyden plates; *Archæological Survey of Southern India*, Vol. IV, page 209, l. 161.

³ The word நாளில் coming after யாண்டெழுவது has to be understood in the sense of யாண்டெழுவதில்.

⁴ The exact significance of the phrase மெநடை நீர் பாயப்பெறுவதாக which also occurs in ll. 69 and 81 below, is not clear. Evidently the boundary line passing under the water in the channel, the upper flow of water over the line was not in any way objected to.

water of this channel to irrigate, it (*i.e.*, the boundary line) passes along the existing course in a southerly direction in the middle of it, joins the boundary of K o r r a ṅ g u ḍ i and including the half of this channel, (*it thus far lies*) to the west of the boundary of T i r u n a l l a m. From this (*point*), it proceeds up to the western embankment (*of the channel*) and passes in a westerly direction and (*then*) in a southerly direction along the existing boundary of K o r r a ṅ g u ḍ i (*and thus far lies*) to the north and west (*of it*). It passes (*again*) eastwards and southwards along this existing boundary and joins the spot, on the western embankment of the tank dug out by P ū t t o ṇ ḍ a ṇ in the land of K o r r a ṅ g u ḍ i where the dyke on the northern boundary of I ḷ a n a l a m empties itself, (*and thus far lies*) to the west of the boundary of K o r r a ṅ g u ḍ i.

(L. 56.) The southern boundary passes in a westerly direction along this existing dyke of numerous windings in the middle of it; and joins the south-east corner of the field called *Śanakkāl* of T i r u n a l l a m, (*and thus far lies*) to the north of the boundary line of I ḷ a n a l a m.

(L. 57.) The western boundary passes northwards along the existing eastern boundary of the field called *Śanakkāl* and joins the channel which runs to irrigate (*the lands of*) V a ḍ a k a ṇ ṇ a m a ṅ g a l a m, (*and thus far lies*) to the east (*of Śanakkāl*).

(L. 59.) The northern boundary passes eastwards along this existing channel (*of* V a ḍ a k a ṇ ṇ a m a ṅ g a l a m) in the middle of it, joins the channel which flows from this southwards to irrigate (*the lands of*) K o r r a ṅ g u ḍ i, (*and thus far lies*) to the south of the field called *Mannaichey* of T i r u n a l l a m. (*These are*) the two *vēli* of land of K i ḷ a ḍ a k u v i l a i (*thus*) comprised in the above described four big boundaries.

(L. 61.) The eastern boundary of I ḷ a n a l a m, which is the *dēvadāna* and *sālābhōga* of this god (*is as follows*):— the western embankment of the tank dug out by P ū t t o ṇ ḍ a ṇ in the land (*belonging to*) K o r r a ṅ g u ḍ i in V e ṇ ṇ ā ḍ u commencing from the spot of the southern boundary of K i ḷ a ḍ a k u v i l a i, and passing southwards close upon the western embankment of this tank and eastwards close upon (*its*) southern embankment, (*it thus far lies*) to the west and to the south (*of the tank*). From this point (*it again*) passes southwards and eastwards along the existing western boundary of this K o r r a ṅ g u ḍ i and joining the western boundary of (*the field of*) K a ḍ u [g u] v ā r which is a *dēvadāna* in this *nādu* (*it thus far lies to*) the west and to the south of the boundary of K o r r a ṅ g u ḍ i this, passes southwards along the existing boundary, joins the channel of P ū ṅ g u ḍ i which forms the northern boundary of the land (*belonging to*) P a r a v a i k k u ḍ i, a *brahmadēya* of this *nādu* (*and thus far lies*) to the west of the western boundary of the field (*called*) K a ḍ u g u v ā r passes westwards in the middle of it allowing the flow of the *mēnala*i water to irrigate the villages which (*have to*) receive water from the channel of P ū ṅ g u ḍ i, joins the boundary of T i r u n a l l a m, (*and thus far lies to*) the north of the boundary of P a r a v a i k k u ḍ i including half of the above-said channel. From this (*point it*) goes up to the north bank, passes northwards along the existing boundary of T i r u n a l l a m, and (*thus far lies to*) the east (*of it*); (*then*) passing westwards along the said existing boundary, joins the spot where the channel irrigating I ḷ a n a l a m terminates (?), passes westwards and southwards at the middle of this channel

¹ The description of the southern boundary must have commenced somewhere after l. 68; for, with line 76 begins the description of the western boundary.

as it goes, and joins the channel of Pûṅgudi which forms the northern boundary of Paravaikkudi, (*and thus far lies to*) the north and west of the boundary of Tirunallam.¹

(L. 76.) The western boundary passes westwards and north-westwards along this Pûṅgudi channel at its middle as it goes, joins the boundary of Tirunallam including half of this channel, (*and thus far lies to the*) north and east of the boundary of Paravaikkudi. (*Then*) passing northwards along this channel at its middle, as it goes, (*it*) joins the channel flowing to Vadakannamaṅgalam for irrigating (*its lands*), (*and thus far lies to the*) east of the boundary of Tirunallam. (*Then*) from here allowing the flow of the *mēṇadai* water of this channel, (*it*) passes along the middle of the channel of Vadakannamaṅgalam northwards, reaches the eastern embankment, and (*thus far lies to the*) east including half of this channel.

(L. 84.) The northern boundary passes eastwards along the ridge (*varumbu*) of the southern boundary of the land belonging to Paramêśvaraṅ Kunraṅ and Śiṅgaṅ Chandraśēgaraṅ of Tirunallam, joins the *nattam* (village-site) called Tirunallattuchchēri on the northern side of the village-site of Iḷanalam, (*and thus far lies to the*) south (*of it*). From this (*point it*) proceeds south of the *vidai*² of the western boundary of the flower-garden (*known as*) Śēmbiyaṅmâdēvi belonging to (*the temple of*) Mahâdēva (*Śiva*) of Tirunallam (*situated*) in the said *chēri* and (*then*) east of the *vidai* of (*its*) southern boundary, (*and thus far lies to the*) south (*of it*); (*it then*) passes northwards along the middle of the street which forms the eastern boundary of this flower-garden, reaches the south-west corner of the tank on the northern side of Iḷanalam, passes in a north-easterly direction in the middle of this tank, joins the north-eastern corner, (*and thus far lies to the*) east of the boundary of Tirunallam including half of this tank. From this (*point it*) passes northwards in the same direction as the path (*on the*) ridge which goes to Tirunallam, (*and thus far lies to the*) east (*of it*). From here (*it*) passes eastwards along the existing ridge of the southern boundary of the land called Maṭṭaimṭṭurumâ (*belonging to*) (*the god*) Mahâdēva (*Śiva*) of Tirunallam, (*and thus far lies to the*) south (*of it*). From this (*point it*) passes southwards along the ridge as it goes, on the western boundary of the field called Śaṅakkâl in Tirunallam, (*and thus far lies to the*) west (*of it*). It (*then*) passes eastwards along the ridge as it goes, on the southern boundary of this, reaches the south-western corner of the land of Kîḷadakuvilai which was a flower garden property, (*and thus far lies to the*) south of the boundary of Tirunallam. From here (*it*) passes eastwards as it goes, along the middle of the dyke which forms the southern boundary of the land of Kîḷadakuvilai, joins the spot where it first started on the western embankment of the tank dug out by Pûttondaṅ in the land of Korraṅgudi, and (*thus far lies to the*) south of the boundary of the land of Kîḷadakuvilai, including half of the dyke. These (*are*) the twelve *vēli* of land of Iḷanalam included within the four big boundaries thus specified.

(L. 99.) These two villages thus (*defined*) including village-sites, houses, house-sites, open spaces, waste-land where cattle graze, tanks, threshing-floors, ant-hills, halls (?), jungle, *pidiligai*, barren grounds, saltish grounds, hollow grounds, reservoirs, dykes, creaks, rivers, river-beds, pits where fish exist, hollows where honey is gathered, trees growing up and wells

¹ In consequence of the gaps in ll. 68 and 69 the description of the boundary line on the southern side is imperfect and hence also the relative position of the villages Paravaikkudi and Tirunallam is unintelligible.

² The word *vidai* appears to be a corrupt form of the Sanskrit *vidhā*.

sunk below. with every kind (*of land*) where the iguana runs or the tortoise crawls, without excluding any portion of land included (*in the boundaries*), replacing (*its*) previous owners and removing tenants, were granted tax-free as *dēvadāna*, *nandavānappura* and *sālābhōga* inclusive of *kārānmai* and *mtyātchi*.

(L. 104.) The (*following is the*) written declaration (*vyavas/haī*) for the grant (*thus made*):—These lands shall (*enjoy the privilege of*) being irrigated by channels dug out as (*per rules*) for the distribution of water. Others shall not cut and dig out diversions from these channels nor put up small piccotas, nor bail water by baskets, nor obstruct (*the flow*) with cross-banks. The water (*thus made*) available must not be wasted; that water must be economically used.¹ Storied buildings and mansions may be erected with burnt tiles (bricks?); step-reservoirs might be sunk; coconuts might be planted in groves; *artemissia*, *sweet marjoram*, *andropogon muriatum*, *champaka*, red lilies, mango, jack, coconut, palmyra and other fruit-yielding trees might be planted ; the coconut, *areca* and palmyra (*trees*) thus planted, shall not be climbed (*i.e.*, *tapped*) by toddy-drawers; (*and*) big oil-presses might be set up. (*The following are*) the immunities granted for (*the lands*) thus declared:—fee for governing the district (*nāḍā tchī*), fee for governing the village (*ūrātchi*), the toll of a *nāli* on each basket (*vattināli*), (*pitānāli*), marriage-fee (*kāṇṇālakānāma*), the fee on washerman's stone (*vāṇṇārappāraī*), the fee on the potter (*kusākānāma*), fee on brokers, the fee on the goldsmith (*tattārappāttaṁ*), fee on (*bazaars of?*) betel-leaves (*ilāikkūlam*), the cloth on (*each*) loom, fee for (*maintaining*) justice (*maṇrupādu*), *māviraī*, (*fee for stopping*) fire-accidents (*tīyeri*), (*fee on*) good cow (*nallā*), (*fee on*) good bull (*nalleruḍu*), (*tee for*) district patrol, *ūdupōkku*, (*fee for*) carrying bows (*virpiḍi*), *vālamāñjāḍi*, tolls, tax on ferries (*ōḍakkūli*), tax on water (*nirkūli*), (*fee on*) toddy-drawers (*lāmpūtchi*)¹, tax on shepherds (*iḍai ppāttaṁ*)¹, *aṭṭukkiriāi*, *ūrka'āñju* and all other (*income*) which the king could take and enjoy, shall no longer be taken by the king but shall be received only by the *Mahādēva* (*Śiva*) of the sacred stone temple of *Tirunallam*.

(L. 114.) The thus-described declaration and exemptions being obtained, we (*the residents of the country and the king's officers*) led round the female elephant, planted stones and milk-bush and drew up the document. This is the signature of (*me*) *Mīṇavaṇ Māvēndavēlāṇ*.

(L. 116.) In the 8th year and 143rd day (*of the reign*) of king *Parakēsari-varman*, when His Majesty was pleased to be seated in the first floor of the mansion within (*his*) camp-palace at *Kāraikkāttu-Pāṇaiyūr*, He was pleased to hear (*a request*) for the regulation of expenses of the *dēvadāna* villages, of the *Tirunallam* (*temple*). (*He was pleased to order thus*) “Three *kalañju*, (*one*) *mañjāḍi* and (*one*) *kunṇi* of gold and thirty-nine *kalam*, (*one*) *padakku* and four *nāli* of *pañchavāra* (*paddy*)—the tax (*nilavōpādi*) accruing on land (*measuring*) two (*vēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths and one by three-hundred and twentieth + 1/320 of one-twentieth, one-fortieth and one by three hundred and twentieth, which is a *dēvadāna* of *Tirunallam* and a *brahmadēya* in *Vēṇṇāḍu*, as part of the seventy *vēli* of land according to the old (*account*) books of this *Tirunallam* (*village*), may, from the 8th year (*of Our reign*), be deducted from the gold and the *pañchavāra* (*paddy*) which this *Tirunallam* has been paying as tax in the past; the excess of paddy from *Iḷānalam*, a *dēvadāna* of this god in this *nādu*, which will remain after meeting the expenses provided for, (*shall be utilised*) to feed forty persons (*in all*) by adding fifteen *Brāhmanas* to the twenty-five

¹ See note 5, page 530, of *South-Indian Inscriptions*, Vol. II.

Brāhmanas (*already*) fed in the *śālā* of this god; and one camphor-lamp and one sacred perpetual lamp shall also burn in (*the temple of*) the god of this Tirunallam." The entry in the accounts in this wise being graciously ordered (*by the king*), (*the order*) was written by the *Mandiravōlai* (*officer*) Śembiyaṇ and was issued with the signatures of the *Ōlaināyagam* (*officers*) Mīṇavaṇ Mūvēndavēlāṇ and Vēlāṇ Annāttadigaḷ, at the direction of the officer Kōḍukulavaṇ Śāttāṇ *alias* Parakēsari Mūvēndavēlāṇ of Paruttikkudi, so that (*in pursuance of the above order*) it may be entered in the accounts; (*the following persons*), *viz.*, the *Puravuvāri* (*officers*) Ārūraṇ Udayadivākaraṇ of Pēraraiśūr and Adigaḷ Nakkāṇ the headman of Pavvattiri; the *Varippottagam* (*officer*) Tāḷi Chandrasēkharaṇ of Tirunallūr; the *Mugevetti* (*officer*) Rājādityaṇ of Mukkurumbil; the *Kaṅgānivarippottagam* (*officer*) Vil-laippāṅgilāṇ Niraiyaṇ Araṅgaṇ, the *Varippottagakanakku* (*officer*)
. . . Tiruvāñjiyamudaiyāṇ, the *Variyilidu* (*officer*) Śūraṇ Aniyaṇ and the (*Pattōlai* (*officer*) Gaṇapuravaṇ, being present, (*it was ordered*) in the eighth year and (*one*) hundred and fifty-first day, that out of the seventy *vēli* of land according to the old (*account*) books of Tirunallam, a *brahmadēya* in Vēṇṇāḍu, the land which is (*in extent*) two (*vēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + 1/320 of one-twentieth, one-fortieth and one by three hundred and twentieth and is a *dēvadāna* of Tirunallam under the enjoyment of the god being made tax-free in favour of this god, may be deducted (*from the accounts*) from the 8th year (*of reign*). (*Also*) may be deducted three *kalañju* (*one*) *mañjādi* and (*one*) *kunri* of gold, the *pañchavāra* (*paddy*) *kalam*, (*one*) *padakku* and four *nāli* (*thus this*) land (*measuring*) two (*vēli*) and a half, four-twentieths, three-eightieths, one by three hundred and twentieth + 1/320 of
. and one by three hundred and twentieth of land
.

Make these lands of Tirunallam including lands tax and lands paying Having (*thus*) been pleased (*to order*) (the lands) as are in the enjoyment of the god in this Hall, tax-free
. . . one-eightieth, one hundred and sixtieth + 1/320 of one fourth, of half *mā* (*and*) one hundred and sixtieth (*and*) one by three hundred and twentieth—in all—the land of this Tirunallam (*viz.*) being nine three-hundred and twentieth + 1/320 of half *mā* (*and*) one-eightieth, the (*following*) expenditure (*nibbandam*) from (*the income of*) the lands of Musuttaiyadi and Ilanallam which are the *Brahmadēya* of Vēṇṇāḍu to the god for the sacred morning offerings.

No. 151A.—ON THE EAST AND NORTH WALLS OF THE SAME SHRINE.

- 1 [தரிசி] குறுணியும் பயற்றுப்பொனகத்துக்கு நாளுழியும் உச்சியம்பொதைக்குக் குறுணியும் இரவைக்குக் குறுணியும்
- 2 ம் கட்டியாதித்துக்கு நாளுழியும் ஆக அரிசி தூணியினுக்குக்குறுவான் கூலியுட்பட ஐஞ்சிரண்டு வண்ணத்தா-
- 3 ல் சென்னெல்லு இருதூணிப்பதக்கும் சிறுகாலைப்பயிறுப்பொனகத்துக்கு தூப்பருப்பு நாளுழிக்கு நெல்லு-
- 4 க் குறுணி [ந]நாளுழியும் பயற்றுப்பொனகத்துக்குப் படைக்குஞ் சற்கரை இருபலத்துக்கு நெல்லு இருநாழியும் ப-
- 5 யத்துப்பொனகத்துக்குச் சிரைச்சிடு ம் பழம் இரண் நெல்லு ஐஞ்சாழியும் நெய்யமிது சிறுகாலைப்பொதுக்கு உழக்காழாக்கும் உச்சியம்பொதைக்கும் இரவைக்கும் கட்டியாமத்துக்கும்

- 6 ஆக உ[ழ]க்கா[ழா]க்கும் பொரிக்கறியமுதகு உவவுத்துக்கு நெய்
நாழியினுக்கு நெல்லுத் தூணியும் நாலுபொதைக்குக் கும்மாயத்துக்குத் தூ[ப்]-
பருப்பு இருநாழிக்கு நெல்லு அறுநாழியும் காய்-
- 7 க்கறி புழுக்கு ஒன்றும் பு[ளி]க்கரியொன்றும் பொ[ரிக்கரியொ]ன்றும்
ஆகக் கறி நாலுக்குக் காயமும் சற்கரையும் புளியுமுட்பட நெல்லுக்குறுணி நானாழி-
யும் நாலு பொதைக்குத் தயிரமுத நானாழிக்கு நெ[ந]-
- 8 ல்லு நானாழியும் வெற்றிலைப்பற்று
இரண்டுக்கும் நெல்லுக் குறுணி இருநாழியுந் திருவமுதட விறகுக்கு நெல்லு
[இ]ருநாழியும் நாலு பொதைக்குஞ் சார்த்தி
- 9 மஞ்சளிருபலத்திற்கு நெல்விருநாழியும் ஆக நெ இறுதூணி
பதக்கு [நா]நாழியாக ஓராட்டைக் பத்து முக்கலனெ
யிருதூணி குறுணிக்[கு]ந் திருநல்லத்-
- 10 து மண்ணிச்செய் நிலம் ஒன்பதுமா முக்காணி[ய]ரைக்காணிக்கிழ் எழுமா முக்காணி-
ய[ரைக்காணி முந்]திரிகை[ய]ரைக்காணி யரை கிழ் இருமாககாணி-
யரைக்காணி முந்திரிகை கிழ் எழுமாக்காணி
- 11 முந்திரிகை குண்டுவாயின் [தெ]ன்கரை எட்டுமாவின் கிழரையெய் முன்றுமா
முக்காணி சுப்பிரமணியவாய்க்காவின் ண்டா ஒரு
மாவரையரைக்காணி [மு]ந்திரிகை கிழரையெயரைக்கா-
- 12 ணி பற்பொ[ந]தியில் கிழக்கடைய ஒருமா முந்திரிகைக்கிழரையெயொருமா முக்காணி
துருத்தியில் [எ]ழுமா[வ]ரைக்காணி முந்திரிகைக்கிழ் நான்குமா[க்]கிழ்
ஒன்றரை திருச்சந்தனந்திராட்ட[ா*]லாங்குழம்பு பொது
- 13 நாலுபொதைக்கு இரு க்குச்சந்தனம் நாற்பலத்துக்கு நிசதந் தூணிப்-
பதக்காக ஓ[ராட்டை]டக்கு நெல்லு [நூற்]றெ[ண்]பதின் கலத்துக்குத்திருநல்லத்து
[தி]ருத்தொணிபுரங் [கா]லெய் மு-
- 14 க்கா[ணி] சிவதெவன் நான்குமா[க்கா]ணியரைக்காணி மு[ந்]திரிகைக்கிழ் முன்றுமா
காரணமுக்காணி விளாகத்துக்கா[ணி] கிழ் முக்கா[லெய்] நான்குமா முக்காணி
முந்திரிகை[க்] துருத்தியிலறுமா முக்காணி-
- 15 க்கிழ் முக்காலெயொருமா சிதா[ரி]க்கு நிசதம் பதக்காக ஓராட்டைக்கு நெ[ந*]ல்லு
அறுபதின் கல[த்]திலுக்[கு*]த் திருநல்லத்[து]த் துருத்தியில் ஒன்பதுமா முந்திரி-
கைக்கிழ் [முக்]காலெய் முந்திரிகை திருநொந்-
- 16 [நாவி]ளக்கு [வை]த்தார் திருநல்லத்[து] ஆரிதன் குன்றநக்கன் ஒன்றும் பாலாசிரி-
யன் நாராயண[ன்] வடுகன் ஒன்றும் பாலாசிரியன் தாமொதிரன் லா[லு]ரவ-
ட்ட[ன்] ஸ்ராஹணி பட்டனக்கி அரை-
- 17 பும் ஆரிதன் சரிதன் ஒன்றும் ஆரிதனக்கன் ஒன்று
ஆர் கிழவன் ந. திரன்னான பாகெசரிவிழு[ப்]பொரையன ஒன்றும் ராயன்
நாகிரியன் ஆதித்தன் ஒன்றும் [உக] எழு-
- 18 ப்பளி ஒன்றும் அருளச்செய்ய வைத்த திருநொந்தா விளக்கு ஐஞ்சும் ஆ[க்] பன்னிரண்ட-
ரைக்கு நிசதம் எண்ணை ண்டெரியும் அணுக்க
ண்டுக்கு முந்து-
- 19 லுதிக்கும் நிசதம் எண்ணை முழாக்கும் ஷிவரிலை நூற்றிருபத்தெட்டுக்கு நிசதம் எண்ணை
நாநாழியும் ஸ்ரீபலிக்கெண்ணை ண்டுக்கும் உச்சியம்பொது
இரண்டுக்கும் இரவைக்கு-
- 20 ப் பதினாலுக்கும் நிசதம் எண்ணை நாழி உழக்கும் ஆக எண்ணை ஒன்பதினாழியாழாக்கி-
னுக்கு எண்ணை நாழிக்குத் தூணியாக ஓராட்டைக்கு நெல்லு [ஆயு]த்து தொண்-
ணூற்றைங்கலுமாக
- 21 த்திரு நொந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு நிசதம் நறு நெய்யுரியினுக்கு நெல்லுப் பதக்கும் கற்பூரம்
. எழுமஞ்சாடியும் குன்றிக்கு நெல்லு இருதூணிக் குறுணி பதக்கு
கற்பூர
- 22 க்கு நிசதம் இருதூணி முக்குறுணியாக ஓராட்டைக்கு நெல்லு முன்னூற்றெழுபதின்
கலமுமாக நெல்லு ஆயிரத்து நானூற்றிருபத்தைங்கலத்திலுக்கு திருநல்லத்து ஒ[ரி]
. வர்க்காவின் வடக-
- 23 ண்டத்து காலெய் அரைமா முந்திரிகைக்கிழ் முக்காலெய் இருமாவ[ரை அரை]க்காணி
குசப்-
- 24 பெற்று எழுமா முந்திரிகைக்கிழ் முக்காலெய் ஒருமா காமக்கொடியின் மெலை முன்று
மாக்காணிக்கி-

- 25 ழ் முக்காலெயரைக்கால் துருத்தியில்த் தடி இரண்டாயி¹ அறுமாவரையரைக்க[ர*]ணிக்-
கிழ் முமாக்காணி-
- 26 யரைக்காணி வெப்பஞ்சூற்றின் கிழ் நான்குமாவின் கிழ் அறுமா முக்காணியரைக்காணி
முந்திரிகை இ-
- 27 ளநல்லத்தில் இரண்டெய் காலெயரைமா முசிட்டைகுடியில் முன்றெயெழுமா
- 28 ழ்மதுராசகதெவரான உத்தமசொழரைத் திருவயிறுவாய்த்த பிராட்டியார்
- 29 செம்பியன்மாதெவியார் திருநகூதமுான திருக்கெட்டைதொறும் பெரும்பவி எழு-
- 30 ந்தருள ஓராட்டைக்கு வெண்டும் நெல்லு எழுபதின் கலத்துக்குத்திருநல்லத்தில்
- 31 துருத்தியில் ஒன்பதின் மா முந்திரிகைக்கிழ் காலெய முந்திரிகை ஆழ்வாரகொயிலு-
- 32 ண்ணும் ஸ்ராவணர் நார்பதினமார்க்குக் கறி விறகு நெய் மொர் பலகாயம் வெதறி-
- 33 [லை] வெறுங்காயுட்பட வெண்டும் பலவிசத்தக்குப் பெரால்(க்) குறுணி இ-
- 34 [ரு]நாழியாக ஓராட்டைக்கு வெண்டும் நெல்லு ஆபிரத்தைஞ்[னா]ற்று-
- 35 க்கலத்துக்கு இளநல்லத்தில் ஒன்பதிறு வெவி ஆராதிக்கும் நம்பிக்கு
- 36 கப்படமுட்பட நிசதம் நெல்லுத் தூணியாக நூற்றிருபதின கலத்துக்கு இ-
- 37 ளநல்லத்தில் அரையெய் நான்மாவரை மார்கழித்திருவாதிரைக்கும்
- 38 வைகாசிவிசாகத்துக்கும் திருவிழாவிசம் ஓராட்டைக்கு நெல்லு அறுநூற்றுக்கலத்துக்கு
- 39 முசிட்டைகுடியில் ஒன்றரையெய் முந்துமாப் பூங்குடியில் இரண்டெயொருமாக்காணி-
- 40 த் திருச்சந்தந[ம்*] தெக்கும் ஸ்ராவணர்க்கு கப்படமுட்பட நிசதம் அறுநாழியாக
ஓராட்டைக்கு நெல்-
- 41 லு இருபத்திருகலெனெய் தூணி பதக்கிலுக்கு பூங்குடியில் முந்துமாக்காணியரைக்காணி
- 42 முந்திரிகை திருக்கொயிலுடையார்கள் திருவுண்ணாழிகைக்கு வெண்டும் பணி செய்ய-
வும் விதா-
- 43 நம் பிடிக்கவும் வெண்டும் பணி செய்யவும் விதாநம் பிடிக்கவும் வெண்டும் மாணி ஐஞ்சி-
னுக்-
- 44 குத் திருநல்லத்துக் கிழார் அறுமாவரையரைக்காணி [முந்]கிரிகைக்கிழ் முக்காலெய்
முந்துமா முக்காணிய-
- 45 ரைக்காணி குசப்பெற்று அரையெய முக்காணி முந்திரிகை கிழ் அரையெயிரண்டுமாப்
பூங்குடி
- 46 அறுமா முக்காணி திருப்பள்ளித்தாமம பறிப்பார் முவர்க்குந் தொடுப்பார் முவர்க்கும்
பெரால் நிசதம் முன்[னா]-
- 47 ழியாக ஓராட்டைக்கு நெல்லு அறுபத்தெழுக்கலென தூணிப்பதக்கிலுக்குப்பூங்குடியி-
லரையெய் கா[ணி]
- 48 முந்திரிகை திருவலகிட்டுத் திருமெழுக்கிடுவார் முவர்க்குப் பெரால் நிசதம் நானாழியாக
ஓராட்டைக்கு நெல்லு
- 49 நார்பத்தைங்கலத்துக்குப் பூங்குடியில் அறுமா முக்காணியரைக்காணி உவச்சர் தலைப்-
பறை இரண்டுக்கு-
- 50 ம் மத்தளநாலுக்கும் தாளமொரணைக்கும் கைய்மணி ஈரணைக்கும் கறடிகைய் ஒன்றுக்-
கும் செகண்டிகை ஒன்-
- 51 றுக்கும் திமிலை ஒன்றுக்கும் சண்டை இரண்டுக்குந் திருநல்லத்தில் காமக்கொடியின்
கிழை நான்குமாக்காணிக்-
- 52 கிழ் முக்காலெயரைக்கால் மதிள்(க்)கிழ் ஒருமாவரையரைக்காணி மு[னி]ரிகை கிழ்
எழுமாகாணி பிடாரிகொயிலி-
- 53 ன் கிழ்து மெலைக்குளமுள்ப்பட எழுமாக்காணிக்கிழரையெ ஒருமாவரைக்காணி முந்தி-
ரிகை குளவிளாம ஒன்ப-
- 54 து ம[ர]க்காணி சக்கொ[ன]டியில் இரண்டுமாவரைக்காணி முக்கிரிகைக்கிழ் ஒருமாவ-
ரைக்காணி [சு]ப்பிரமணணி-
- 55 யவாய்க்காலின கிழ்கண்டத்து மாகாணிக்கிழ் முக்காலெ முமாவரை முக்கிரிகை பூங்-
குடியில் முக்காலெ

¹ Read இரண்டாய்.

- 56 முன்றுமாக்காணி முனிரிகை காளம் ஊதுவார் நால்வர்க்குத் திருநல்லத்தில் கொற்றங்குடி
வாய்க்காவின் மெல்கண்டத்து மு-
- 57 ம்மாவரையரைக்காணிக்கிழ் அறுமாக்காணி முனிரிகை காகொள் கொயினின் தெற்கில்
அரைக்காலெயரைக்காணி முனிரிகை[க]
- 58 கிழ் முக்காலெ நான்மாவரையரைக்காணி சங்குலுவார் இருவற்குத் திருநல்லத்தில்
சங்கொடையில் நான்குமா முக்காணி-
- 59 யரைக்காணிக்கிழ் இரண்டுமொ முக்காணி மதிட்கிழரைக்காணி கிழ் எட்டுமொ திருமெய்-
காப்பார் முவற்குப் புடவைமுத-
- 60 லுட்ப்பட நிசதம் தூணி பதக்காக [ஒ]ராட்டைக்கு நெல்லு நூற்றெண்பதின் கலத்து-
க்கு பூங்குடியில் ஒன்றெ யெழுமாக்க[ா]-
- 61 ணியரைக்காணி முனிரிகை திருப்பதியம் பாடுவார் இருவற்கு நிசதம் தூணி பதக்காக
ஒராட்டைக்கு நெல்லு நூற்றெண்ப-
- 62 தின் கலத்துக்கு பூங்குடியிலொன்றெ யெழுமாக்காணியரைக்காணி முனிரிகை
சூிகொயில்வாரியம் செய்யும் ஸ்ராஹி-
- 63 ணர் இருவற்கு பெரால் நி[ச]தம் குறுணியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லறுபதின் கலத்து-
க்கு பூங்குடியிலொன்பதுமாவரைக்காணி கரண-
- 64 த்தான் குசவன்நெருவ[ன]ுக்கு நிசதம் பதக்காக ஒராட்டைக்கு நெல்லறுபதின்
கலத்துக்கு பூங்குடியிலொன்பதுமாவரைக்கா-
- 65 ணி திங்கள் ஸ்பநமுட்பட கலமிடும் குசவனுக்கு நிசதம் அறுநாழியாக ஒராட்டைக்கு
நெல்லு இருபத்திருகலனெ தூணிபதக்-
- 66 கினுக்குப் பூங்குடியில் முன்றுமாக்காணியரைக்காணி முனிரிகை பரிசட்ட
வண்ணத்தானுக்கு நிசதம் முன்னு-
- 67 ழியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லுப் பதினெருகலனெ முக்குறுணிக்கு பூங்குடியில் ஒரு-
மா[வ]ரையரைக்காணி முனிரிகை காவெரி-
- 68 மிநின்று தண்ணிரமுது கொடுவரும் ஸ்ராஹணன் ஒருவனுக்கு நிசதம் குறுணியாக
ஒராட்டைக்கு நெல்லு முப்பதின் கலத்து-
- 69 க்கு பூங்குடியில் நான்மாவரை முனிரிகை இராஜநியொகத்தால் ஸூிகாயு-மாராய்-
வானுக்கு நிசதமுக்குறுணியாக ஒராட்டை-
- 70 க்கு நெல்லு தொண்ணூற்று கலத்துக்கு பூங்குடியிலரையெ மும்மாவரையரைக்காணி
முனிரிகை புதுக்குபுறம் ஒராட்டை-
- 71 க்கு நெல்லு இருநூற்றுக்கலத்தினுக்கு பூங்குடியிலொன்றரையெ அரைமா திங்கள்-
தொருஞ் செய்யும் ஸ்பநத்துக்குங்
- 72 ஶ்ரஹணத்தக்கும் ஒராட்டைக்கு நெல்லு முன்னூற்றறுபதின் கலத்துக்கு பூங்குடியி-
லிரண்டெய் முக்கால சாரத்தியருள
- 73 பரிசட்டம் நாலணைக்கு ஒராட்டைக்கு நெல்லு அறுபத்துநாற்கலத்துக்குப் பூங்குடியி-
லொன்பதுமா முக்காணி திருநமனிகைகரும்
- 74 விதாநத்துக்கும் திருமெற்கட்டிக்கும் ஜலவலிசுத்துக்கும் திருவொற்றாடைக்கும் ஒராட்-
டைக்கு நெல்லு அறுபத்துநாற்கல-
- 75 த்துக்குப் பூங்குடியிற் ஒன்பதுமா முக்காணி[யும்] மயக்கமும் சொல்லி நிசதமுது கொயி-
வில் நானொலெ தூக்குந் திருக்க-
- 76 னுக்கு நிசதம் நானாழி[யாக] ஒராட்டைக்கு நெல்லுப் பதி]னைக்கலத்துக்கு பூங்குடியி-
லிரண்டுமொக்காணி ஸூிமணராஜி[யு]னெ திருந-
- 77 ந்தவானமிறைப்பார் முவாக்குக் கப்படமுட்படப் பெரால் ¹நிசதங்குறிணியாக ஒராட்-
டைக்கு நெல்லு தொண்ணூற்றுக்கலத்துக்குக் கிழ[டகு]விலையில் எழுமாவு[ம்]
- 78 செம்பியன்மாதெவியான திருநதவானமிறைப்பார் இருவர்குமடையான கப்படமுட்-
படப் பெரால் நிசதம் குறுணியாக ஒராட்டைக்கு நெல்லு அறுபதின் [க]
- 79 லத்துக்குக் கிழடகுவிடையில் நான்குமா[ர காட்டாக]ரப்பணி செய்த திலையாசாரியனுக்-
குப் பூங்குடியில் கால் தசசனுக்குப் பூங்குடியிலரைக்கா-
- 80 ல் கொல்லனுக்குப் பூங்கு[டி]யில் இரண்டுமொக் கொய்லுக்கு நு[று]த[டு]மாகுலவனுக்-
குப் பூங்குடியிலரைக்கால் திரிபுரவிஜயர்க்குத்திருவழுதுக்கு-
- 81 த்திருநல்லத்தில குசப்பெற்றிலொருமாவரை முனிரிகைக்கிழ் எட்டுமொ முக்[காணி]
முந்திரிகை கா[டு]காள் கொயினின் மெலது உமையாபிடா-

¹ Read குறுணி.

- 82 ரிற்றெக்கடையப்பதி இரண்டுமொ முக்காணியரைக்காணிக்கிழரையெயிரண்டுமொ இஷ-
பவ[ரஹ]னர்க்குத் திருவமுதுக்குத் திருநல்லத்தில் [கு]சப்பெற்றில் மாகா-
83 ணியரைக்காணிக்கிழரையெயரைக்காணி முன்கிரிகை இக்குசப்பெற்றில் தடி இரண்-
டாய் அரைக்காலெயரைக்காணிக்கிழ முக்காலெய்மாகாணி முந்திரிகை ம-
84 ணவதியார்க்குத்திருவமுதுக்கு திருநல்லத்தில் கிழார் நான்குமாக்காணியரைக்காணி-
க்கிழரையெ இரண்டு மாக்காணி முந்திரிகை துருத்தியில் ஒருமா[சிந்-
85 னமும்] ஐஞ்சங்கமாடத் திருநல்லத்தில் காகொள்கொயிவின் மெலது அரையமா
முக்காணியரைக்காணிக்கிழரையெயரைக்கால் செம்பியன்ம[ர]-
86 டெவியான திருநந்தவானமுரிதின் வடக்கில் மனைகளும் இர[ண்*]மொ முக்காணி
மு[ந்திரிகை]க்கிழ நான்குமாவரைக்காணி இளநல்லத்தில் வடக்கிற்குளந் தி[ருந]-
87 ல்லத்தில் கிலமுட்பட அரைக்கால் திருநல்லத்தில் ஸ்ரீமணராஜிகு[னா]ன திருநந்தவா-
னங் காலெ காணியரைக்க[ர*]ணி முந்திரிகைக்கீழ் ஒருமா முக்காணி
88 [உ]த்தமசொழனான கிழ[ரி]ம் திருநந்தவான முன்றுமாக்காணி முந்திரிகை க்கிழ[ரைக்]-
காலெய் முன்றுமாக்காணியரைக்காணி முந்திரிகை திருப்பதிய[ம்*]
89 பர்வொரிருவர்க்கு மனை முந்திரிகைக்கி திருக்கொயிலுடையார்கள்
மனை இரண்டாய் அரைக்காணிக்கிழெட்டுமா உவச்சர்கள் மனை காணி மு-
90 ந்திரிகைக்கிழொன்பதுமா இதன தெற்கில் ஸ்ரீகாயு[ஞ்செய்வானிருக்கும் மனை
அரைக்காணிக்கிழரைமா முந்திரிகை உமயாபிடார்க்கு மெற்கும்
91 கமுக்கு வடக்கும் செருவுக்குக் கிழக்கும் காகொள்குளத்துக்குத் தெற்கும் நடுவுபட்ட
கிலம் பழந்தெவதான இறையிலியாய்க் கொயிலுக்குப் பணிசெ-
92 ய்வார் இருக்கும் மடவிளாகம் கமுக்கு மெற்கும் வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் ஆழ்-
வார்குளத்துக்குக் கிழக்குந் திருச்சுற்றலைக்குத் தெற்கும் நடுவுபட்ட கில-
93 ம் பழந்தெவதான இறையிலியாய்க் குளந்தூர்த்துக் கொயிலுக்குப் பணிசெய்வாரிருக்கும்
மடவிளாகம் திருநல்லதுச் சவையார் கொ-
94 [ண்ட] பொன்னால் எரிக்கக்கடவ விளக்கு அரை இவ்விளக்கிலுக்குச் சவையார்க்காக
இவ்வூர் நானிசர் திருக்கொயிலுடையார்வசம் ஆட்டைவிட்டமிட-
95 க்கடவ காச நாலு இவ்வூர் திருக்கொயிலுடையார்கள் இவ்வூர் மாடி லன் களவன் கெருட-
னா த-
96 ம்மடிநம்பியிடையும் மாடலன் குன்றனக்கனிிடையும் ஆரிதன் குன்றன் பரமெச்சரணி-
97 டையும் ஆரிதன் குன்றன் சிக்கனி பொன்னாலெரிக்கக்கடவ
திருநொந்தா-
98 விளக்கு முன்று பிள்ளையார்க்கு கிச்ச த்துக்குத் திருநல்லத்தில்
மதிக்கிழப்பால-
99 ன்வாயின் மெலை உட்சிறுவாய்க்காலின் வடக்கில் முக்காணிக்கிழ நான்கு¹
100 [ஒ]ருமாவாக [வந்த] கிலம் தடி கிலம் இ[ரி]லி-
ம் ஒ[ரு]மாவரைக்கா[ணி] றுமாக்காணி[யும்] ந[ா]ங்கள்
இறையிழிச்சிக்[கு]டுத்த இத்தெ[வர் பண்]டாரத்து இத்[டு]தவர்கன்மிகள் தரக்
கொண்ட காச உய[ம்] ஆக கொண்ட காச ரா இக்காச நூறுகொண்டு இகிலங்க-
ளால் வந்த திருவாச[லி]ம் பொந்த குடி[மையும்] ஊரிவெரி பல
[டு]வட்டி [மு]ட்டை
101 [கெ]ரண்டு முதல் நாங்களை [இறு]க்[சு][க*][க]ட[டு]வாமாக இத்தெ[வர்க்குச்]-
சந்திராதித்தவற [இ]றையிழிச்சுக் கல்வெட்டுக[ி]த்துக்
குடுத்த[ாம் திருந]ல்லத்து வலையெயாம் பன்மொமெறயாரகெஷ ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) (One) *kuruni* of rice; four *nāli* (of rice) for a dish of rice mixed with pulse (*payarrupponagam*), (one) *kuruni* (of rice) for midday (offerings), (one) *kuruni* (of rice) for the night (offering) and four *nāli* (of rice) for midnight (offerings); altogether, for (this) (one) *tūni* of rice, (were provided) two *tūni* and one *padakku* of superior paddy (*kennel*) at five (measures of paddy) per two (measures of rice), including the wages of

¹ The inscription stops here but seems to have been continued on the east face below the sections containing ll. 132 to 137 of No. 151 and ll. 17 to 22 of No. 151A.

servants ¹ (*for husking it*); (one) *kuruni* and four *nâli* of paddy, for four *nâli* of cleaned split pulse for the dish of rice mixed with pulse (*offered*) in the early part of the day; two *nâli* of paddy for two *palams* of sugar to be offered (*with*) the dish of rice mixed with pulse; five *nâli* of paddy for . . . fruit cut ² (*and offered along*) with the dish of rice mixed with pulse; (one) *tûni* of paddy, for (one) *ulakku* and one *âlakku* of ghee for (*offerings in*) the early part of the day, for one *ulakku* and one *âlakku* (*of ghee*) for the midday, night and midnight (*offerings*) and for one *nâli* of ghee . . . things for fried-curry; six *nâli* of paddy for two *nâli* of cleaned split pulse for *kummâyam*³ (*offered*) on the four occasions (*of worship*); (one) *kuruni* and four *nâli* of paddy for (*providing*) four curries in all (*viz.*) [one vegetable curry], one boiled curry (*pulakku*), one curry mixed with tamarind (*pulingari*) and one fried curry (*porikkari*), including (*the cost of*) asafœtida, sugar and tamarind; . . . four *nâli* of paddy, for four *nâli* of curd (*offered*) on four occasions (*of worship*); one *kuruni* and two *nâli* of paddy for . . . and two bundles (*parru*) of betel leaf; two *nâli* of paddy for (*supplying*) fuel for cooking the sacred food and two *nâli* of paddy for two *palam* of turmeric . . . for smearing (*the image*) on the four occasions (*of the day*). Thus for . . . three [*kalam*], two *tûni* and one *kuruni* of paddy for a year at . . . two *tûni*, one *padakku* and four *nâli* (*a day*) (*the following lands were assigned*):—

(L. 10.) The land (*called*) Mannich chey in Tirunallam (*measuring*) nine-twentieths, three-eighths, one by one hundred and sixtieth + $\frac{1}{320}$ of seven-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth, one by one hundred and sixtieth, half . . . + $\frac{1}{320}$ of two-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of seven-twentieths, one-eightieth and one by three hundred and twentieth; (*the land*) on the south bank of Kunduvây (*measuring*) eight-twentieths + $\frac{1}{320}$ of half, three-twentieths and three-eightieths; (*land*) . . . of the (*channel*) Subrahmanya-vâykkâl (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of half and one by one hundred and sixtieth; (*land*) lying to the east of Parpanedi (*measuring*) one-twentieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of half, one-twentieth and three-eightieths; (*land*) at Turutti (*measuring*) seven-twentieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of four-twentieths + ($\frac{1}{320}$) of . . . one and a half.

(L. 12.) For (*providing*) (*one*) hundred and eighty *kalam*s of paddy for each year, at (*one*) *tûni* and (*one*) *padakku* every day for four *palams* of sandal . . . on four occasions (*of worship*) . . . with sacred sandal paste made of balls (*the following lands were assigned*): (*the land*) Tiruttôrippuram of Tirunallam (*measuring*) one-quarter and three-eightieths; (*the land*) Śivadêvan (*measuring*) four-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of three-twentieths; (*the land*) Nârana (*measuring*) three-eightieths; (*the land*) of the village (*measuring*) one-eightieth + $\frac{1}{320}$ of three quarters, four-twentieths, three-eightieths and one by three-hundred and twentieth; (*the land*) at Turutti (*measuring*) six-twentieths, three-eightieths + $\frac{1}{320}$ of three quarter and one-twentieth.

(L. 15.) For sixty *kalam* of paddy every year at one *padakku* each day for (*providing*) incense (*was assigned land*) at Turutti of Tirunallam (*measuring*) nine-twentieths, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of three quarters, and one by three hundred and twentieth. (*The following persons*) placed sacred perpetual lamps (*in the temple*): Hârîta

¹ குருவாள் evidently stands for the modern சிறுவன், a labourer, generally a boy or a woman servant

² சிறைச்செடி means shaven and kept. As applied to fruit, this may mean cut into slices.

³ For the meaning of this term see *Epigraphia Indica*, Vol. IX, p. 92, footnote 5.

Kunra Nakkan of Tirunallam, one (*lamp*); Pâlâsíriyan Nârâyanan Vâdugan, one (*lamp*); Paṭṭanakki wife of the Brâhmana Pâlâsíriyan Dâmôdiran Bhâskara Bhaṭṭan, half (*lamp*); Âritan Charitan . . . one (*lamp*) Ârita Nakkan . . . one (*lamp*); *aliqs* Parakêsari Viluppêraraiyan the headman of one (*lamp*); Nâgiriyan Âdittan, one (*lamp*) (and) [Uga] eluppali, one (*lamp*); five sacred perpetual lamps which (*the king?*) was pleased to place. In all for (*these*) twelve and a half (*lamps*) : . . . oil daily will have to be burnt. Three *ulâkku* of oil for [two] (*lamps?*) (*of*) Anukka in the three conjunctions (*of the day*); four *nâli* of oil daily for (*burning*) the cluster of lamps (*consisting*) of one hundred and twenty-eight (*lights*); oil for *śrîbali* ; For providing (*one*) *nâli* and one *ulâkku* of oil daily for [two] lamps two for midday (*service*) and fourteen for the night (*service*); (*Thus*) in all, for nine *nâli* and (*one*) *âlâkku* of oil (*was provided*) (*one*) thousand and ninety-five *kalam* of paddy for each year, at one *tûni* (*of paddy*) for (*one*) *nâli* of oil (*one*) *padakku* of paddy for (*providing*) daily (*one*) *uri* of ghee of good smell for one sacred perpetual lamp; two *tûni* (*one*) *kuruni* and (*one*) *padakku* of paddy for seven *mañjâdi* and (*one*) *kunri* of camphor three hundred and seventy *kalam* of paddy for each year, at two *tûni* and three *kuruni* each day. In all (*for providing*) (*one*) thousand four hundred and twenty-five *kalam* of paddy northern portion of Strî channel of Tirunallam, (*measuring*) one quarter, one-fortieth one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of three quarters, two-twentieths, one-fortieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) in Kusappêrru (*measuring*) seven-twentieths, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of three quarters and one-twentieth; (*land*) on the west side of Kâmakkôḍi (*measuring*) three-twentieths, one-eightieth + $\frac{1}{320}$ of three-quarter and one-eighth; two lands (*tadi*) in Turutti together (*measuring*) six-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth + $\frac{1}{320}$ of three-twentieths, one-eightieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) east of Vêjppañjuṛru (*measuring*) four-twentieths, + $\frac{1}{320}$ of six-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) in Iḷanallam (*measuring*) two and a quarter and one-fortieth, (*land*) in Muśittaiḷkkuḍi (*measuring*) three and seven-twentieths.

(L. 28.) For seventy *kalam* of paddy required each year for celebrating the great *bali*¹ on each day of the sacred (*asterism*) Jyêshṭhâ which was the sacred (*natal*) star of queen² Śembiyan Mâdêviyâr who obtained in her blessed womb the glorious Mâdhurântakadêva *alias* Uttama-Chôla, (*the following lands were assigned*):—(*land*) in Turutti of Tirunallam (*measuring*) nine-twentieths, one by three hundred and twentieth + $\frac{1}{320}$ of one quarter, and one by three hundred and twentieth.

(L. 31.) For one thousand and five hundred *kalam* of paddy required every year at one *kuruni* and two *nâli* each for feeding forty Brâhmanas in the temple of the god (*âlvâr*), including (*the cost of*) vegetables, fuel, ghee, butter-milk, different spices, betel-leaves, arecanuts and other necessary expenses (*visam*)³, (*was assigned land measuring*) nine *vêli* in Iḷanallam.

¹ The great *bali* here referred to must be the usual *śrîbali* performed perhaps on a larger scale.

² Pirâṭṭiyâr or Udaiya-Pirâṭṭiyâr is the term actually used in inscriptions in connexion with the name of this queen. Sometimes the name proper is omitted and Udaiya-pirâṭṭiyâr appears alone. Evidently as in the case of Sôla-Perumâṇḍigal which often appears in inscriptions for Parântaka I., Udaiya-Pirâṭṭiyâr was applied in the case of Śembiyan Mâdêviyâr *alias* Pirântakan Mâdêvaḍigalâr, as a special title. With regard to Mr. Gopinatha Rao's remarks on the reading தருவியறு வாய்க்க வடைய யிரட்டியார், on page 180, footnote 1, of the *Travancore Archaeological series*, Vol. I, see Mr. K. V. Subrahmanya Ayyar's reply in *Indian Antiquary*, Vol. XLI, page 22.

³ *Visam* must be a variant of *viam* the Sanskrit *vyaya*.

(L. 35.) For one hundred and twenty *kalam* of paddy (*every year*, at one *tûni* each day for the worshipping priest, including (*the cost of*) clothing, (*was assigned*) half, four-twentieths and one-fortieth (*of land*) at Ilanallam.

(L. 37.) For six hundred *kulam* of paddy each year to meet the expenses of the festivals, *Mârgali-Tiruvâdirai* and *Vaigâsi-Viśâgam* (*was assigned*) at Musittakkudi (*land measuring*) one and a half and three-twentieths and at Pûngudi two, one-twentieth and one-eighth.

(L. 40.) For twenty-two *kalam*, one *tûni* and one *padakku* of paddy each year at six *nâli* per day for the Brâhmanas who crushed the sacred sandal, including (*the cost of*) clothing (*was assigned land*) in Pûngudi (*measuring*) three-twentieths, one-eighth, one by one hundred and sixtieth and one by three-hundred and twentieth.

(L. 42.) For five (*Brâhmana*) servants (*mâni*)¹ required, to hold the canopy and render necessary service by the temple priests (*tirukkôyiludaiyâgal*) who had to render necessary service to the sacred interior (*tiruvunnâliyai*) and hold the canopy, (*were assigned the following lands*):—(*the land*) in the eastern portion (*kilûr*) of Tirunallam (*measuring*) six-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three-quarters, three-twentieths, three-eighths and one by one hundred and sixtieth; (*the land*) in Kusappêru (*measuring*) one half, three-eighths, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one half and two-twentieths; and (*land*) at Pûngudi (*measuring*) six-twentieths and three-eighths.

(L. 46.) For sixty-seven *kalam*, (one) *tûni* and (one) *padakku* of paddy each year at three *nâli* every day for each of three (*servants*) who pick up flowers for the sacred temple and three who string them together, (*was assigned land*) at Pûngudi (*measuring*) one half, one-eighth and one by three hundred and twentieth.

(L. 48.) For forty-five *kalam* of paddy each year at four *nâli* per day for each of three (*servants*) who sweep and smear with cowdung the sacred (*temple*), (*was assigned land*) at Pûngudi, (*measuring*) six-twentieths, three-eighths and one by one hundred and sixtieth.

(L. 49.) For the musicians (*who sound*) two *śandai*, one *timilai*, one *śegandigai*, one *kuradigai*, two pairs of *kaimani*, one pair of *cymbals*, four *maddalam* and two *talupparai* (*were assigned the following lands*): (*the land*, east of Kâmakôdi in Tirunallam (*measuring*) four-twentieths, one-eighth, + $1/320$ of three-quarters and one-eighth; (*land*) to the east of the (*temple*) wall (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of seven-twentieths and one-eighth; (*land*) east of the Pidâri temple including the (*tank*, Mēlaikkulam (*and measuring*) seven-twentieths, one-eighth + $1/320$ of half, one-twentieth, one by one hundred and sixtieth, and one by three hundred and twentieth; (*the land*) Kulavilagam (*measuring*) nine-twentieths and one-eighth; (*land*) in Śēngôdai (*measuring*) two-twentieths, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-twentieth and one by one hundred and sixtieth; (*land*) in the eastern division of (*the channel* Subrahmanya-vâykkâl (*measuring*) (one)-twentieth, (one)-eighth, + $1/320$ of three-quarters, three-twentieths, one-fortieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) at Pûngudi (*measuring*) three-quarters, three-twentieths, one-eighth and one by three hundred and twentieth.

(L. 56.) For four persons who blow the *kâlam* (*were assigned*): (*land*) in the western division of the (*channel*) Korrangudi-vâykkâl of Tirunallam (*measuring*)

¹ The word *mâni* occurs in Tanjore inscriptions as a synonym for *Brahmachâri*.

three-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of six-twentieths, one-eightieth and one by three hundred and twentieth; (*land*) south of the temple of Kâḍḅgâl (*measuring*) (one)-eighth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of three-quarters, four-twentieths, one-fortieth and one by one hundred and sixtieth.

(L. 58. For two persons who blow the conch, (*were assigned land*) in Śeṅgôḍai at Tirunallam (*measuring*) four-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of two-twentieths and three-eightieths; (*and land*) east of the (*temple*) wall (*measuring*) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of eight-twentieths.

(L. 59. For one hundred and eighty *kalam* of paddy each year at (one) *tūṇi* and (one) *padakku* every day, including the cost of clothing, for three men who guard the sacred images, (*was assigned land*) at Pūṅgudi (*measuring*) one, seven-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 61. For one hundred and eighty *kalam* of paddy each year at (one) *tūṇi* and (one) *padakku* every day, for two persons who recite the *Tiruppadiḡam* (*hymns*) (*was assigned land*) at Pūṅgudi (*measuring*) one, seven-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 62.) For sixty *kalam* of paddy per year at (one) *kuṟuṇi* every day for each of two Brāhmanas who performed the sacred (*duty of*) *kōyī-vāriyam* (*was assigned land*) at Pūṅgudi (*measuring*) nine-twentieths and one by one hundred and sixtieth.

(L. 63.) For sixty *kalam* of paddy per year at one *padakku* every day, for one accountant (*of the potter caste*) (*was assigned land*) at Pūṅgudi (*measuring*) nine-twentieths and one by one-hundred and sixtieth.

(L. 65. For twenty-two *kalam*, (one) *tūṇi* and *padakku* of paddy per year at six *nāḷi* each day for the potter who supplied pots (*daily*), including (*those required for*) the monthly bathing of the god (*was assigned land*) at Pūṅgudi (*measuring*) three-twentieths, one-eightieth, one by one-hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

L. 66. For eleven *kalam* and three *kuṟuṇi* of paddy per year at three *nāḷi* every day for the *vannattin* (. the sacred cloths, (*was assigned land*) at Pūṅgudi (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 67. For thirty *kalam* of paddy per year at (one) *kuṟuṇi* each day for one Brāhmaṇa who brings water from (*the river*) Kāvêrî, (*was given land*) at Pūṅgudi (*measuring*) four-twentieths, one-fortieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 69. For ninety *kalam* of paddy each year at three *kuṟuṇi* every day for one (*Superintendent*) who supervises the sacred (*temple*) transactions (*śrīkārṇya*) under orders of the king (*was assigned land*) at Pūṅgudi (*measuring*) half, three-twentieths, one-fortieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 70. For two hundred *kalam* of paddy every year (*to be spent*) on repairs (*pulukkuppuraṃ* *was assigned land*) at Pūṅgudi (*measuring*) one and a half and one-fortieth.

(L. 71. For three hundred and sixty *kalam* of paddy every year for the monthly performance of the (*sacred*) bath and for (*the ceremonies during*) eclipses (*was provided land*) at Pūṅgudi (*measuring*) two and three-quarters.

(L. 72. For sixty-four *kalam* of paddy every year for four pairs of cloth to be graciously worn (*by the images*), (*was given land*) at Pūṅgudi (*measuring*) nine-twentieths and three-eightieths.

(L. 73.) For sixty-four *kalam* of paddy each year for the sacred bath (*namanikai*), the canopy, the sacred canopy over the bed, for the (*annual*) purificatory (*ceremony with*) water (*jala-pavitra?*) and for the sacred towel (*was assigned land*) at P ũ ũ g u d i (*measuring*) nine-twentieths and three-eightieths.

(L. 75.) For fifteen *kalam* of paddy per year at four *nāli* every day to the astrologer¹ who recites the changes (*in the movements of the stars and planets*) every day and carries (*with him*) the calendar (*nāḷōlai*) in the temple (*was assigned land*) at P ũ ũ g u d i (*measuring*) two-twentieths and one-eightieth.

(L. 76.) For ninety *kalam* of paddy per year including (*the cost of*) clothing at one *kurumi* a day for each of three men who water the sacred flower-garden called ś r i - G a ṇ ḍ a r ā d i t y a ṇ (*was given land*) at K i ḷ a ḍ a k u v i l a i (*measuring*) seven-twentieths.

(L. 78.) For sixty *kalam* of paddy per year at (*one*) *kurumi* a day including (*the cost of*) clothing as per agreement, for each of two men who water the sacred flower-garden called Ś e m b i y a ṇ m ā d ē v i (*was assigned land*) at K i ḷ a ḍ a k u v i l a i (*measuring*) four-twentieths.

(L. 79.) One quarter (*of land*) at P ũ ũ g u d i to T i l l a i y ā c h ā r y a who did the work of the wooden-house (*kāttāgara*)²; one-eighth (*land*) at P ũ ũ g u d i to the carpenter; two-twentieths (*of land*) at P ũ ũ g u d i to the blacksmith; one-eighth (*land*) at P ũ ũ g u d i to in the temple³.

(L. 80.) For the sacred (*rice*) oblations to (*the image*) T r i p u r a v i j a y a r (*was given land*) in K u ś a p p ē ṛ u at T i r u n a l l a m (*measuring*) one-twentieth, one-fortieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of eight-twentieths, three-eightieths and one by three hundred and twentieth; and the plot (*of land*) lying on the south of (*the shrine of*) U m a y ā - P i ḍ ā r i west of the temple of K ā ḍ u g ā ḷ, (*measuring*) two-twentieths, three-eightieths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half and two-twentieths.

(L. 82.) For the sacred (*rice*) oblationsto (*the image*) V ṛ i ś h a b h a v ā h a n a (*was assigned*) in K u ś a p p ē ṛ u at T i r u n a l l a m (*land, measuring*) (*one*) twentieth, (*one*)-eightieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth; and two *tali* in this (*same*) K u ś a p p ē ṛ u together (*measuring*) one-eighth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of three-quarters, one-twentieth, one-eightieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 84.) For the sacred (*rice*) oblations to (*the image of*) G a ṇ a p a t i (*were assigned*): (*land*) in the eastern portion (*kilūr*, of T i r u n a l l a m (*measuring*) four-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half, two-twentieths, one-eightieth, and one by three hundred and twentieth; and (*land*) at T u r u t t i (*measuring*) one-twentieth and odd.

(L. 85.) For bathing (*the images*) with the five articles⁴ (*land was assigned*) at T i r u n a l l a m on the west side of the temple of K ā ḍ u g ā ḷ (*measuring*) one-fortieth,

¹ For கரு used in the sense of astrologer, see above, Vol. II. p. 302. footnote 6.

² Evidently the reference is to a *manḷapa* or *open hall* which was entirely made of wood. கட்டகம் may also stand for கால்காரர், a carpenter.

³ The meaning of the words திருமுத்துக்கு is not clear. திருது may be the Sanskrit *nṛitya* dancing.

⁴ By ஐஞ்சங்கம் may be meant the five sacred articles, *viz.*, milk, curds, butter, sugar and honey, or the five conches (*Sankha*).

three-eightieths, one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of half and one-eighth. The houses on the north side of the sacred flower-garden called Śembiyāṇmâdêvi (*measure*) two-twentieths, three-eightieths, one by three-hundred and twentieth + $1/320$ of four-twentieths and one by one hundred and sixtieth; the tank on the north, at Ilanallam together with the land (*attached to it*) at Tirunallam (*measures*) one-eighth; the sacred flower-garden called śrî-Gandarâdityaṇ at Tirunallam (*measures*) (one) quarter, (one) eightieth, one by one hundred and sixtieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-twentieth and three-eightieths; the sacred flower-garden in the eastern portion (*kîlûr*) (*of Tirunallam*), called Uttamaśôlaṇ (*measures*) three-twentieths, one-eightieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of one-eighth, three-twentieths, one-eightieth, one by one hundred and sixtieth and one by three hundred and twentieth.

(L. 88). The house of the two persons who recite the *Tiruppadiyam* (*measures*) one by three hundred and twentieth; the two houses of the temple-priests (*tirukkôyiludaiyâr*) together (*measure*) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of eight-twentieths; the house of the (*temple*) musicians (*measures*) one-eightieth, one by three hundred and twentieth + $1/320$ of nine-twentieths; to the south of this, the house in which the temple-manager resides (*measures*) one by one hundred and sixtieth + $1/320$ of one-fortieth and one by three hundred and twentieth. The temple quarter (*maḍavilâgam*) in which the temple servants live, (*is*) the old rent-free *dêvadâna* land lying within (*the boundaries*) (*viz.*), west of (*the shrine of*) Umayâ-Pidâri, north of the areca (*-growing land*) (*kamugu*), east of the cultivated land (*seruvu*) and south of the fânk of Kâdugâl. (*Another*) temple quarter (*maḍavilâgam*) in which the temple servants live, (*is*) the old tax-free *dêvadâna* land (*reclaimed*) by filling up the tank, and situated within (*the boundaries*) (*viz.*), west of the areca (*-growing land*), north of the channel, east of the Âlvârkuḷam (*tank*) and south of the sacred surrounding hall *tiruchehurraḷa*.

(L. 93.) One half-lamp has to be burnt (*in this temple*) by the assembly of Tirunallam from the gold (*they have received*; four *kâsu* are) to be paid every year in the hands of the temple-priests by the barbers of this village, for *maintaining* this lamp on behalf of the assembly.

(L. 95.) Three sacred perpetual lamps (*are*) to be burnt (*in this temple*) by the temple-priests of this village for the gold from Mâdilan Kalvan Gerudaṇ *alias* Tammadi Nambi of this village, from Mâdalan Kunra Nakkaṇ, from Hâritaṇ Kunraṇ Paramêśvaraṇ and from Hâritaṇ Kunraṇ Śingaṇ.

(L. 98.) Three-eightieths + $1/320$ of four to the north of the sub-channel which branches off from the western side of the (*main?*) channel, east of the (*temple*) wall at Tirunallam (*was assigned*) for of Pillaiyâr (*i.e.*, Gaṇêśa), every day.

(L. 100.) Having (*thus*) made, this land (*measuring*) one-twentieth, one by one hundred and sixtieth and one-eightieth tax-free, we received 20 *kâsu* from the treasury of this god, given by the temple servants. Thus (*the money*) in all received (*by us*) (*is*) 100 *kâsu*. Having received this (one) hundred *kâsu*, we, the members of the assembly of Tirunallam, agreed to collect and pay ourselves the taxes due on these lands (*such*) as the *kudimai* payable at the door of the palace, *iriduvari*, *vetti* and *muttai*, made tax-free as long as the moon and the sun (*last*) and had (*the order*) engraved on stone in favour of this god. May (*the assembly*) all *Mâhêśvaras* protect (*this charity*)!

XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR
PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK
THE HEAD OF VIRA-PANDYA.'

No. 152.—ON THE SOUTH-EAST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.¹

The subjoined record informs us that certain lands were made tax-free by the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam in the 2nd year of king Partma (*i.e.*, Pârthivêndra)-Mahârâja, 'who took the head of Vîra-Pândya'.

The *virâma* or *pulli* is marked almost throughout and where the double consonants are combined with the *ê* and *ô* signs, this *pulli* is omitted.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விரபாண்டிய[ன் தலை]காண்ட கொ²வத³-ஊராஜற்கு யா-
ண்ட இரண்டாவது கா[வி]ராக்கொட்டத்து தனக[ற்று]த்தரமெருசு-
வெ[||*]
- 2 ரதேராவதியின் மெற்கு மு[த*]ற்சதுககத்து இரண்டாந்தரங் குழி இருநூற்று-
நாற்பதும் இங்கெ தலைத்தரங் குழி ஐஞ்சூற்றுஅறுபதும் [இ*]ங்கெ மு-
க
- 3 க்கு பதி³ஐ[ஞ்]தாங் க[ண்*]ணற்று அமநிகாரணவதியிந் மெற்கு⁴ ஐஞ்சூற்று-
சதுககத்து கமுகு தலைத்தர
- 4 வியாகப்பணித்தொம்⁵ பெ(ப்)ருங்குறி ஸவெயெயாம் . இது விரொயஞ் செச்சய-
காரெ ய[ந்]ரவகதெ⁶ இருபெத்தக்கழஞ்சு பொன் ஊண் முத்த
ப
- 5 வெயார பணிக்க ஸவெ உன் இருந்து எ[மு*]கிநென் இயூர் லயுலுன்
கி[வ*]சாஸ[ன்] வரஜிவிரயநென் இதுவர்க்குத் திருமெ[ய்]க[ாவ]வம்⁷ ம-
றும்
- 6 டியும் மற்றும் எப்பெர்ப்ப இறையும் ஊரொம் கொள்ளப்பெருதொமாகவும்
இவவறை⁸ எப்பெர்ப்பட்டதும் இதுவர்க்கு இறுப்பாராகவும் இ[ப்*]பரிசு
வை[த*]தொம்[||*] இதி[ற்*]றம்பினார் ம[ங்*]கை

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 2nd year of (*the reign of*) king Partma (*i.e.*, Pârthi-
vêndra)-Mahârâja who took the head of Vîra-Pândya
Uttaramêruchaturvê[*dimangalam**] (*situated*) in its (*own*) subdivision in Kâliyûr-
kôṭṭam. Two hundred and forty *kuli* of second rate (*land*) in the first *śadukkam* (*situated*)
to the west of (*the path called*) [Utta]ramêru-vadi; five hundred and
sixty *kuli* of first rate (*land*) in this same place; in this same place
. of first rate *areca* (*land*) in the fifth *śadukkam* (*situated*) to the west

¹ No. 88 of 1898.

² வத³ probably stands for வா³வே³.

³ Read னைஞ்சா or னைந்தா.

⁴ Read ஐஞ்சா or ஐந்தா.

⁵ Here is an early form of writing த்தொ which often occurs in inscriptions.

⁶ For the orthographical peculiarity involved in செச்ச, தெத்த, தெத்த and other such conjunct consonants in this record see the remarks in the previous note.

⁷ Read காவலும்.

⁸ See above, note 6, and read எப்பெர்ப்பட்ட.

⁹ Read இவவறை

of (*the path called*) Amañinâraṇa-vadi of the fifteenth *kannâru*
 We (*the members*) of the big assembly ordered (*to be*) [tax-free] Those who
 obstruct this (*charity*) (*shall be liable to pay*) a fine of 25 *kalañju* of gold to the seat
 of justice I, Śivadâsaṇ Brahmapriyaṇ, an arbitrator
 (*madhyastha*) of this village, being in the assembly wrote (*this*) at the command of the
 members of the assembly. The sacred watch of the image of this god and
 . we (*the residents*) of the village (*ûrôm*) agreed that we shall not receive any kind of taxes
 shall themselves pay to this god every kind (*of tax*). Those who act
 against this Gaṅgâ (*the Ganges*)

No. 153.—ON THE SOUTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This record registers another transaction of the assembly with regard to certain lands of the Lord of Vṛindâvana (*i.e.*, Krishna) in Uttaramêru-chaturvêdimangalam in the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman, 'who took the head of Pândya'.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ||- பாண்டியனை தலைகொண்ட² பாராதிபதிவதிவநீ-
 2 க்கு யாண்டு முன்றாவது காலியூர்கொட்டத்து தன்கூற்று உத்தரொரச்சது-
 3 லெ[-]திமங்கலத்து பெருங்குறிஸெயெயாம் எழுத்து எமமுர் ஸ்ரீவிராணா-
 4 வணத்து³ பெருமான் அட்டிய[ளு]க்கு⁴
 5 ஸ்ரீஸலிக்கும் திருச்சென்னடைக்கும் நகாவிளக்குக்கும் சுஜ-நாவொமத்[து]க்குமாக
 வைத்த வ-குரியாவது ஸ்ரீஜெவிவாய்க்காலன்⁵ தெற்கு நாலாங் க[ணா*]ணாற்றுப்
 பல்லவநாரணவதிக்குக்⁶ கிழர்குப் பதினொன்ற⁷ச்சதுக்கத்தும் பன்னி-
 6 ரண்டாஞ் சதுக்கத்தமாகத் தலைத் தரங் குழி நானூற்றெண்பது குழியும் ஸ்ரீஜெவிவாய்க்கா-
 [வி]ன் தெற்கு நாலாங் க[ணா]ற்றுப் பல்லவாரன்⁸வதியின் கிழக்கு ஒன்பதாஞ்
 சதுக்கத்துத் தலைத்[ர]ங்குழி⁹ தரங்குழி நானூற்று ஐம்பத்தாறு குழியும் ஸ்ரீஜெ-
 வி[வ]ரக்¹⁰

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman, who took the head of the Pândya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam in its own subdivision in Kâliyûr-kôṭṭam. The following are the lands given to the lord of (*the temple of*) the glorious Vṛindâvana of our village for *śribali*, sacred current expenses, perpetual lamp and *archchanâbhôga* :—

(L. 5.) 480 *kuli* of first rate (*land*) in the eleventh and twelfth squares (*śadukkam*) (*situated*) to the east of (*the path called*) Pallavanâraṇa-vadi in the fourth *kannâru* to the south of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkâl; 456 *kuli* of first rate (*land*) in the ninth square (*situated*) to the east of (*the path called*) Pallavanâraṇa-vadi in the fourth *kannâru* to the south of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkâl;

¹ No. 73 of 1898.

² Read வாதி-வெநராதிபதிவதிவநீ-ற்கு.

³ Read உணத்து.

⁴ Read அடிகளுக்கு.

⁵ Read வாய்க்காலின.

⁶ Read கிழக்கு.

⁷ Read பதினொன்றாச்சது.

⁸ Read ஓரண.

⁹ Cancel the word தரங்குழி which is repeated by mistake.

¹⁰ The inscription stops here.

No. 154.—ON THE NORTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This is also a land-transaction made by the assembly of Uttaramêlûr-chaturvêdimangalam on behalf of the temple of Tiruppulivalam in the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman, who took the head of Vîra-Pândya. Tiruppulivalam herein mentioned must be the same as Tiruppulivanam, a village situated about three miles from Uttaramallûr.

TEXT.

- 1 ஸவீ ஸ்ரீ [ஈ²] விரபாண்[டி³]மன்னீ² தலைகொண்ட பாரத்தவெஹூ³ராதிபதிபார்[ர்⁴]-
க்கு யாண்டு ௩ வது கால் பூர்க்குரட்டத்து⁴ தன்குற்று⁵த்திரமெலூர்சசது[ஹூ⁶]தி-
மங்கலத்து பெருங்குறிவெலெயொம் எழுத்து⁶ நம்மு;
- 2 திருப்புலிவலத்து பெருமாநடிகளுக்கு⁷ அர்ஜநவொமகதுகம[ர]க திருசெனவநடை-
க்குமாக⁸ [வை^{*}]வத்த ஊ⁹குறி [ஈ^{*}] [ஊ^{*}] [ர^{*}]க்கு வடக்கு பத்தா[ம்^{*}] கண்ணாற்று பர-
வெலூரவதியின் மெர்க்கு முதற்சதுக்கத்து இருநூற்றொருபது குயாம்⁹ ஸ்ரீவெவிவா-
- 3 யிகாலிந் வடக்கு ௩ கண்ணாற்று விலக்குவாய்க்கா¹⁰யின் கிழக்கு ௪ சதுக்கத்து தலைத்தரங்
குழி [௩]¹⁰யாயிம இங்கெ [௩] கண்[ண]ாற்று விலக்குவாய்க்கா¹⁰யின் கிழக்கு ௨
சதுக்கத்து தலைத்தரம் குழி சாயிம ஸ¹⁰வெலூரவதியின் யாரா[ச^{*}]த்திந் வடக்கு பதி-
- 4 ந் அஞ்சாய கண்ணாற்று மாலபிடுகுவதி[யி^{*}]ந்¹¹ கிழக்கு அஞ்சா[ரு^{*}]சது[க்^{*}]கத்து தலை-
தரம் குழி எழுநூற்றிருபதம் புலிவலம்வாயின் தொக்கு எழு[ம்^{*}]¹² கண்ணாற்று
திருநா[ர^{*}]ணவதியின் மொக்கு அஞ்சாம சது[க்^{*}]கத்து¹³ முக்கும¹³ தரம் குழி முன்-
நூற்று எழுபதம் இ[ங்^{*}]கெ அச[ண்^{*}]றுறறு ௨
- 5 சதுக்க[த்^{*}]து முன்றூந்தரங் குழி சாரூய பது குழியும் புலிவலவாயின் [தெ]ற்கு சு
க[ண்^{*}]ணாற்று திருநாரணவதியின் மெற்கு அசது[க்^{*}]ச[த்^{*}]து ௨ ந்தரம் ஆயிர-
[த்^{*}]து எழுபதம் திருவொ¹⁴

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman, who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêlûr-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its own subdivision in Kâliyûr-kôṭṭam. (*The following are* the lands which were given to the god (*perumānāṭiaval*) of Tiruppulivalam of our village for *archchanibhōga* and the sacred current expenses:—

(L. 2.) two hundred and ten *kuli* in the first *sadukkam* (*situated*) west of (*the path called*) Paramêśvara-vadi of the tenth *kannûru* north of the village; 380 *kuli* of first rate (*land*) in the fourth *sadukkam* (*situated*) east of *the channel* Vilakku-vâykkâl of the third *kannûru* north of (*the channel*, Śrîdêvi-vâykkâl; in the same place, 480 *kuli* of first rate (*land*) in the second *sadukkam* (*situated*) east of Vilakku-vâykkâl of the third *kannûru*; 720 *kuli* of first rate (*land*) in the fifth *sadukkam* (*situated*) east of (*the path called*)

¹ No. 19 of 1898.

² Read பாண்டியனை.

³ Read பாரத்தவெஹூராதிபதி.

⁴ Read க்கோட்டத்து.

⁵ Read கூற்று.

⁶ Read எழுத்து.

⁷ Read அர்ஜநா.

⁸ The word சென்னவநடை occurs in other inscriptions as திருசென்னடை; see, e.g. No 153, l. 5.

⁹ Read குழியும்.

¹⁰ The figure in brackets is very doubtful; it may also be 4.

¹¹ Read மாலபிடுகு. The vowel sign of *e* is also added to the letter *க*.

¹² Read எழாம்.

¹³ The length of ரு is expressed by a separate symbol.

¹⁴ The inscription stops here.

Mâlpidngu-vadi of the fifteenth kannârû north of (the lane called) Subrahmanya-nârâsam; 370 kuli of third rate (land) in the fifth sadukkam (situated) west of (the path called) Tirunâraṇa-vadi in the seventh kannârû south of (the channel?) Pulivalam-vây; in the same place, 450 kuli of third rate (land) in the second sadukkam of the eighth kannârû; 1,070 (kuli) of second rate (land) (situated) in the eighth sadukkam west of (the path called) Tirunâraṇa-vadi in the sixth kannârû south of Pulivalavây

No. 155.—ON THE WEST WALL OF THE MADARI-AMMAN TEMPLE
IN THE SAME VILLAGE.¹

This record is dated in the 3rd year and 173rd day of Pârthivêndrâdhipati-varman who took the head of the Pândya (king). Here again the assembly of Uttarâmêru-chaturvêdimangalam declared certain lands tax-free in favour of a temple after receiving pûrvâchâram from Śandiraṇ Eḷunûrruvaṇ alias Nulamba-Mâyilâṭṭiyâr, a resident of Kandapurattupêṭṭai.

TEXT.

- 1 பாண்டிய[ன் தலை]கொண்ட பார்த்திவெஜிர[ா*]கிபதிபன்மறக்கு
பாண்டு முன்றுவது நாள் நூற்று[எ]ழுமது²முன்று காலியூரககொட்டத்து தன்-
³கூற்றுதித[ரம]ம[ரு]சசது[ஐ]தமங்கலததுப் பெரு[ங்]குறிவ[டு]யொம்
[எழுத்து] எ[ம*]முர் ங்கெ-
- 2 ணயஉ[ட்*][டாரி]களுக்கு(க்கு) திருவ[மிது]களும் திருவாராயமெகக்குமாக வைத்த
ஈ-டு⁴ ஸுவரஹிண⁵ நாராசத்தின் வடக்கு [உ]யிநக[ண*]ணறறு மாமபிடுகு-
வதிககு கிழக்கு மூன்றாஞ்ச⁶து[க்*]கத்து நாலாசரம⁷குழி [உாக*]ம் ஸு-
- 3 ஶுரீணி⁸நாராச[ததின்] வடக்கு பத்து⁹ஒன்றாங்கண்ணாற்று மாமபிடுகுவ[தி]யின் கிழ-
க்கு பதினொன்றாஞ்சது[க்*]த்து தலைத்தரங் [கு]ழி நானூற்று எண[ப]கம இங்கெ
பத்தாஞ்சதுவகத்து தலைதரம குழி இருநூற்று [நால்ப்ப]கும்
- 4 ஸு[வர]ஹிண¹⁰நாரா[வ]த்தின்¹¹ வடக்கு பதினாஞ்சாங்கண்ணாற்று மாமபிடுகு[வதி(ய)]-
யிந கிழக்கு [நாலா]ஞ்சதுககத்து தலைத்தரம் குழி நூசயி நாலபதும் ஆக சது-
[அயி] ஆயிரத்து எணபது செய் நிலம மூன்றமா காணி அரை [அரை]-
காணாகும் எப்போபட்ட இறையும் எச்சொறும் வெட்டியும் அமஞ்சபும் கந்த-
புரத்துபெட்டையில் [சங்கி]ரன் எழுநூற்றுவன் ஆகிய துளம்பமாயிலட்டி நம்மூர்
ஸ்ரீவயிரமெகதடாகத்து வெட்டி முதலாக வ-ஓவாசாரம் கொ-
- 5 கவும¹² இப்பஊ-ஓ¹³ இத்தனைக்கும் கனதபுரத்துபெட்டையில் சங்கி[ன்] எழுநூற்று-
வநாகிய துளம்பமாயிலட்டியார் பக்கல் வ-ஓர்வாஜாரம் கொண்டு இறை[யி*]விபாக
பணித்தொம் இதுககு விரொயம் செயிதாரும் விரொயம் சொன்-
- 6 னாரும் மங்கையிடைக குமரியிடை நடு[வு*] செயிதார செயித பாவம் கொளவாராகவும்
இதுக்கு விரொயம் செயிதாரை யநமாதனத்தெ¹⁴ இருபத்தாக்கழஞ்சு பொன்
மந்தவொட்டி[டு]ததொம் பெருங்குறிவெயொம் ஸவெ
- 7 பணிக்கவெழுத்தென் லயு[வூன்] [ச]ற்குறி திருவடிகளென்[||*]

¹ No. 60 of 1898.

² Read எழுபத்து.

³ Read கூற்றுத்திர.

⁴ It is possible that the letter ஹீ was inserted within the letter ஶு which looks very much distorted in the original.

⁵ There is a break in the stone immediately preceding the letter து which may have contained four letters. It looks as if துகதது was written twice by mistake.

⁶ Immediately after the last figure there is some unintelligible symbol in the original.

⁷ Read பதினொன்றா.

⁸ Read ஶத்தின்.

⁹ Read இஹ-ஓ¹⁰.

¹⁰ Read சனத்தெ.

TRANSLATION.

(Line 1.) . . . In the 3rd year and 173rd day of (*the reign of*) Pârthi-vêndrâdhipativarman, who took the head of the Pândya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its own subdivision in Kâliyâr-kôttam. (*The following are*) the lands given to . . . naya-bhaṭṭârigaḷ of our village for sacred offerings and worship:—

(L. 2.) 201. *kuli* of fourth rate (*land*) in the third *sadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi in the [twenty]-third *kannâru* north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâśam; four hundred and eighty *kuli* of first rate (*land*) in the eleventh *sadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi in the eleventh *kannâru* north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâśam; in this (*same*) place, 240 *kuli* of first rate (*land*) of the tenth *sadukkam* . 540 *kuli* of first rate (*land*) in the fourth *sadukkam* east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi of the fifteenth *kannâru* north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâśam: in all, this *sey*-land of 4,080 . . . (*measuring*) three-twentieths, (*one*) eightieth, half (?) and one by one hundred and sixtieth Śandiraṇ Elunûrṟuvaṇ *alias* Nuḷamba Mâyilaṭṭi in Kandapurattupêṭṭai *pûrvâchâram* of *vetṭi*, etc., of the great (*tank*) Vayiramêgataṭâka of our village . . . every kind of *irai*, *echchôru*, *vetṭi*, and *amañji*, we declared tax-free after having received on all these lands *pûrvâchâram* from Śandiraṇ Elunûrṟuvaṇ *alias* Nuḷamba Mâyilaṭṭiyâr (*residing*) in Kandapurattupêṭṭai. Those who act or speak against this shall incur the sins committed by those (*sinner*s) between Gaṅgâ and Kumari. We of the great assembly (*also*) gave an agreement that those who deviate from this shall pay a fine of 25 *kalañju* of gold to the council of justice. Under orders of the assembly, I *madhyasthan* . . . [Sa]rkuri Tiruvadigaḷ wrote (*this*).

No. 156.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE KHARAPURISVARA TEMPLE AT TIRUPPARKADAL.¹

This record refers to a number of committees which comprised the great assembly of Kâviripâkkam *alias* Amaninârâyana-chaturvêdimangalam. These were *samvatsara-vâriyam*, *iṭṭa-vâriyam*, *êri-vâriyam*, *kalaṇi-vâriyam*, *pañchavâra-vâriyam*, *kanakku-vâriyam*, *kaliṅgu-vâriyam* and *tadivali-vâriyam*. Besides these, the assembly included a general body of *bhaṭṭas* (learned Brâhmanas) of the village, the ‘*ruler*’ (*i.e.*, *the headman*) of the village and the overseer. Perhaps the two last-mentioned personages were the representatives of Government in the village assembly. An elaborate description of the formation of the village assemblies during the time of Parântaka I. is given in the two Uttaramallûr inscriptions published by Rai Bahadur V. Venkayya in the *Archæological Survey Report* for 1904-05.

In the 3rd year of king Pârthivêndrâdivarman, the village assembly received a petition from one of the trustees of the temple stating that a garden and a field which were the *archanâbhôga* of the god of Tirukkarapuram had been lying waste, being silted up by sand by the breaches in the river. The assembly directed the *kalaṇi-vâriyam* committee to grant 1,400 *kuli* of land from the village *mañjikkam* which was lying untaxed. The term *mañjikkam* perhaps corresponds to the present *poramboke* and the right vested in the village assemblies to dispose of such land deserves to be specially noted.

¹ No. 692 of 1904.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கெ[ர] பா[ர்*]க்திவெநு[ர*][திப]ந்ம[ர*]ககு [ய]ரண்டு முன்ற[வ]து
நா[ள்] முப்ப[த்*]தொன்பதாவது படுஜூ[ர்]கொட்டத்து காவ[ரி]பாக்கமாகிய
அமநிராய[ணவ]துஷ்ட-¹திமங்கல[த்*]துள் இவ்வாட்[டை]டஸ்ய[வ*]ஸூரவாரிய¹-
- 2 பெருமக்களும் தொட்டவாரியபெருமக்களும் [எ]ரிவாரியபெருமக்களும் கழநிவாரிய-
பெருமக்களும் ஸ்ரீவடவிரநாரணபெரு[ம]க்களும் [ப]ணவாரவாரியபெருமக்க-
ளும் கணக்குவாரியபெருமக்களும் கவிக்குவாரியபெரும-
- 3 க்களும் தடிவழிவாரியபெருமக்களும் ஸ்டூர்களும் வீ[ரி]டூர்களும் உ[ள்]ளிட்ட
²மா[ஹாஸ]லெ[ய]பும் [ஊ]ராள்கின்ற பல்லவன் ஸ்ர[ஹ]தரயனும் கண்காணி
அரும்பாகிழானும் இலூர் [பெ]ரி[யத]ளி அபிஷேகமண்டபத்தெ (கூடிருக்க)
- 4 கூடி இருக்க [இத்தான](ம்)முடைய சிவஸூரஹ்ணன் சாமணநன் பெருமாள் திரு-
க்[கரபுர]த்து பெருமாள் அடி[க்*]கு அ[ர்*]ச்சனாபாக[மா]ன தொட்டமும்
புலமும் ஆறு உடை[டந்து] [ம]ணல் இட்டு கிடந்தி[டு]தன்று விண்ணப்பம்
செய
- 5 ஸலெ[ய]யாரும்] இவ்வாட்[டை]ட கழ[நி]வாரியபெருமக்க(ள்)ளெ இ[த்*]திருகரபுர-
[த்*]து பெருமா(ன்)னடிகள் ³அச்சினாலொம(ய)மான ல-⁴மமி மணல் இட்டு
[கெ]ட்டு கிடந்த ல-⁵மமி[யொ]டு இந்[நில]ம் க[ழ]நிகொ(ல்)லா[ல்] ஆயிரத்து
நாநா[று] குழி
- 6 ஊர்ம[ஞ்*]சி[க்*]கமாத ல-⁶மமி நொக்கி கல் நட்டு சிலாலெ[வை]கய் செய்துகொ-
ள்]க என்று ஸலெ[ய] திருமுகமருளி[செ]ய[த்*]து திருமு[கத்*]தின்படி கழநிவா-
ரியபெருமக்களொம் திருகரபுர[த்*]து [பெரு]மாள் அடிகளுக்கு ⁴கஜிநா-
- 7 மொமய செய்வதாந ல-⁶மமி இ[வ்*]லூர் பிடாகை ஒச்செ[ரி] வடகழனி மஹா-
தவாய்[க்*]கால் தெற்கு ஊர்மணிக்க[ம்*] ஆய் வரிசி[ல]த்து கிடந்த ல-⁶மமிக்கு
கிழ்பாற்கெல்லை மா[ங்]காட்டுச்சொமா[சி] பூமிக்கு
- 8 மெர்கும் தென்பார்[க்*]கெல்லை ஊர் மணிக்கமாய் கிடந்த[த்*] மெட்டு[க்*]கு
வடக்கும் மெலபார்[க்*]கெல்லை திருபன்றிஸூ[ர]த்து திருமுலட்டான[த்*]து
பெருமா(ன்)னடிகள் உதமாதம்பட்டிக்கு கிழக்கு[ம்] வடபாற்கெல்லை ⁵மா-
- 9 தவாய்[க்*]காலு[க்*]கு தெற்கும் இ[ந்*]நாற்பால்கெல்லையும் உள்ளகப்பட்ட
நிலம் அழனிகொலால் நானாறு குழியும் இ[த]ன் தெற்கில ஊர்மணிக-
மான மெட்டு[செ]றுகருகெ[ச]வகழநி திருநா[ர்*]ணவாய்க்கால் வ-
- 10 டசிறகு ஊர்மஞ்சிக்கமாய் வரிசிலத்து கிடந்த பூமி கிழ்பா(ல)ற்கெ[ல்*]லை
அங்காரை மாதெவபட்டர் பூமி மெலருகெ பொன நடைகாலுக்கு மெற்கு தென்-
பால்கெல்[லை] திருநாரணவாய்[க்*]காவின வடக்கும் மெல்பால்கெ[ல்*]லை ஐயன்
பெருமாந் பூமி[க்*]கு கிழக்கு வடபாற்கெ[ல்*]லை முடும்பைப்பொற்குளி பூமிக்கு
வட[க்*]கும் ⁶நாற்பால்கெல்லை யுள்ளகப்பட்ட[ட] நிலம் க-
- 11 முனிகொலால் நாநாறு குழியும் இ[க்*]கால் தென்[சி]றகு [ஊ]ர் மணிகமாய் வரிசி-
லத்து கிடந்த பூமிக்கு கிழ்பாற்கெல்லை வரிசிரையாய் கிடந்த பூமி[க்*]கு மெர்கும்
தென்பாற்கெல்லை அவட்டை கிழவந் நிலமா[ந] சொமாசிபூமி[க்*]கு இதன்
கிழ[க்*]கில் குண்டிலு[க்*]கும் வ[ட]க்கும் மெல்பாற்கெல்லை எடுககுபட்டிகளும்
இகுடி காளய[சொமாசி]பூமி[க்*]கு கிழ[க்*]கும் கா[லு]க்கு தெற்கும் நால் பால்
எல்லை
- 12 யும் ஆக மாநிலம் கழநிகொலால் அநாறு குழியும் ஆக ஆயிரத்து நாநாறு
குழியும் இ[த்*]திருகரபுரத்து பெருமாள் அடிகளுக்கு கிசதம் இருநாழி அரி-
சியால் ஒரு பொழு[து*] திரு அமுதுக்கும் [முந்]று ஸ்ரீயும் ஒரு விள[க்*]கு கொ-
ளித்திகொண்டு திருஆ[ரா*]தினை செய்வ[த]ர்குமாக [ச]ஹாதி[த்*]தகாலமும்
இறைஇனி அலு[⁷]நாலொமமாக வைச்ச சிலாலெகை செய்து கல் நட்டு
குடு[த்*]தொம் சலெ[ய]யார் கு

¹ Read வ.தர.² Read ஶஹா.³ Read அர்ச்சனா.⁴ Read கஜி-⁵.⁶ மாத may be a contraction of மஹாத which occurs in line 7.⁷ Read நாற்பால்கெல்லை.

- 13 இவ்வாட்[ெ*]டெ கழிவாரியபெருமக்கனொம் இது குறியுள்ளிருந்து பணி கெட்டு
சிலாவெகை எழுதிடுநென் இ[வ்*]வாட்டை கழிவாரிய கண[க்*]கன் மணிமங்கல-
முடையான் கவகாதரமா-
- 14 யிலட்டியென் இவை என்னெழுத்து இது குறியுள்ளிருந்து பணி கெட்டு[டெழுதி]-
டுநென் கண[க்*]கன் ¹யெயுத்தன் வாமன [எ]ழாயிரவ(ன்)டுநென்
இது குறியுள்ளிருந்து ப[ணிகக எழு]
- 15 ட்டி குறி கல் ஆதி[த்*]த
எழாயிரவன்னெ² இது குறியுள்ளிருந்து பணி கெட்டு எழுதிடுநென்
- 16 கணவதியென் இது குறியுள்ளிருந்திவ்வ[ா]ரிகப்பெருமக்கள் பணிப்ப எழுதிடுநென்
யெயுலுன் மங்கலவெனாபதி ஸ்ரீ வன எழாயிரகீலையலக்கள்
கற்பகாதித்தனென் [||] இது குறியுள்ளிருந்திவ்வாரிகப்பெருமக்கள் பணிப்ப
. யெயு[லு]ந் குறி
யுள்ளிருந்திவ்வாரிகப்பெருமக்கள் பணிகக எழுதிடுநென் யெயுலுனெட்டி
- 17 க்குறி ஸ்ரீகாவெ[ரி*]மங்கல தெரனென் [||-]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year and the 39th day (of the reign) of king Pârthivêndrâdivarman, the great assembly of Kâviripâkkam *alias* Amaninârâyana-chaturvêdimangalam, (a village) in Paduvûr-kôttam, consisting of the great men of the annual-supervision committee (*samvatsaravâriyam*) for this year, the great men of the garden-supervision committee (*tôttavâriyam*), the great men of the tank-supervision committee (*êrivâriyam*), the great men of the wet fields-supervision committee (*kalani-vâriyam*), the great men of (the suburb?) Vada-Vîranâraṇa; the great men of the *pañcha-vâra* committee (*pañchavâra-vâriyam*), the great men of the accounts-supervision committee (*kanakku-vâriyam*), the great men of the sluice-supervision committee (*kalinqu-vâriyam*), the great men of the fields-supervision committee (*taḍivali-vâriyam*), the *bhattas*, *visiṣṭas* and others of the big assembly together with Pallavan Brahmâdarâyana, the ruler of the village and the overseer Arumbâkilân, having met together in the *abhishêka-maṇḍapa* of the big temple of this village.

(L. 4.) Mâgandanana, a Śiva-Brâhmaṇa of this temple (*sthânu*), petitioned that the garden and the field which were the *archchanâbhôga* of the god, the lord of Tirukkarapura, were lying waste, being silted up with sand by breaches in the river. The members of the assembly directed that the great men of the wet field-supervision committee (*holding office*) this year shall themselves (*grant*, this one thousand four hundred *kuli* (of land) (*measured*) by the wet field-measure (*kalani-kôl*) out of the *mañjikkam* land of the village, (*in lieu of*) the land which is the *archchanâbhôga* of the lord of this Tirukkarapura and is lying waste being silted up, shall set up stones (*for boundaries*) and have (*the order*) engraved on stone. In pursuance of the order (*tirumugam*) which the assembly was (*thus*) pleased to make, we the great men of the wet field-supervision committee gave the (*following*) land as *archchanâbhôga* to the lord of Tirukkarapura:—

(L. 7.) Four hundred *kuli* of land, (*measured*) by the wet field-measuring rod, comprised within the (*following*) four boundaries:—the eastern boundary of (*this*) land, which not being taxed, lies as the *mañjikkam* of the village to the south of the (*channel*) Mahâdavyakâl in the northern fields of Ôchchêri, a hamlet of this village, (*is*) to the west of the land of Sômâsi of Mângâdu; the southern boundary (*is*) to the

¹ Read யெயுலுன்.

² Read யிரவனென்.

north of the high ground which has been lying as village *mañjikkam*; the western boundary (*is*) to the east of (*the land called*) Udamâdampatti of the lord of Tirumâlattânam in (*the temple of*) Tirupaṅṅiśvaram and the northern boundary (*is*) to the south of the (*channel called*) Mâhâda-vâykal.

(L. 9.) Four hundred *kuli* south of this, (*measured*) by the wet field-measuring rod,—a village *mañjikkam* land not taxed and (*situated*) on the north side of (*the channel called*) Tirunâraṇa-vâykal in the wet-field of the high ground (*called*) Śirukarugêśuva which was also a village *mañjikkam*—and comprised within the (*following*) four boundaries:—(*viz.*,) the eastern boundary (*which is*) to the west of (*the channel*) Nadaikâl which runs closely to the west of the land belonging to Aṅṅarai Mâdêva-bhaṭṭa; the southern boundary (*which is*) to the north of the Tirunâraṇa-vâykal; the western boundary (*which is*) to the east of the land of Aiyana Perumâṇ and the northern boundary (*which is*) to the south (?)¹ of the land of Mudumbai-Porkûli.

(L. 11.) Again, six hundred *kuli* on the south side of this (Tirunâraṇa-vâykal) channel (*measured*) by the wet field-measuring rod, of (*one*) mâ of land which was also lying as village *mañjikkam* not paying any tax, (*included within*) the (*following*) four boundaries (*viz.*,):—the eastern boundary (*which is*) to the west of the land which paid no taxes; the southern boundary (*which is*) to the north of (*the field called*) Sômâśi-bhûmi which belonged to Avaṭṭaikilaṇ and of the *kundil* to the east of it; the western boundary (*which is*) to the east of (*the field called*) Kâlaya Sômâśi-bhûmi and to the south of the channel (*i.e.*, Tirunâraṇa-vâykal).

(L. 12.) Altogether these one thousand four hundred *kuli* (of land) we, the great men of the wet-field-supervision committee (*doing duty*) for this year members of the assembly, gave as tax-free *archchanâbhôga* as long as the moon and the sun (*last*) engraving it on stone and fixing (*boundary*) stones, to the god (*perumânaḍigal*) of this Tirukarapura for (*providing*) daily one sacred meal of two *nâli* of rice, for performing worship at the three periods (*of the day*) and (*for*) lighting a lamp.

(L. 13.) This is the signature of me Maṇimaṅgalam-udaiyaṅ Gaṅṅâdhara Mâyilaṭṭi, the accountant of the wet field-supervision committee for this year, who wrote this stone inscription under orders, being (*myself*) one of the assembly (*kuri*). I, the accountant . . . and *madhyasthan* Vâmana . . . Êlâyiravaṇ wrote this under orders being (*myself*) one of the assembly (*kuri*).²

No. 157.—ON THE WEST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.³

This record is dated in the 3rd year and the 119th day of Pâthivêndrâdhîpâtivarman, who took the head of Pândya and registers that the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam declared certain lands of the temple of Gôvardhana of that village, tax-free.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன் தலைகொண்ட வாழ்[||*]வெந்நாதிவதிவதி[||*]க்கு
யாண்[||*] ௩ 4ள் றய்கு காலியூர்கொட்ட[||*]து தன்கூற்று உத்தரமெரு-
வகுமெய்க்கிமங்கலத்து பெருங்குறி ஸமெய்யொம எழு-

¹ The original uses the word உடதம் where we should have expected the word உததம்.

² The last three lines, contain the names of six other signatories, *viz.* Âditta Êlâyiravan, Kaṇavadi, *madhyasthan* Mangalasênâpati Êlâyiranilaiyalaṅgan Karpaṭuttan, *madhyasthan* Têraṇ of Kâvêrimangala and two others. The lines are too fragmentary to translate.

³ No. 13 of 1898.

⁴ ள் stands for நாள்.

- 2 த[து] [எ]ம்மு[ர்*] ஸ்ரீ[கெ]ரவஜ-¹தத்து பெருமாநடிகளுக்கு¹ இவர் ஊ-²மி
வயிரமெ[க]வதிஇ[ந்] [வட]க்கு முதலக[ண்*]ண[ர]ா[ற்று] ²அமண[கா]வதி-
[ய]ரம மெ[ற்*]ககு ஐயந்தாஞ் சதுக[க][த்*]து உகா[ங்*] குழி உராயம்
இங்கெ உக[ண்*][ணற்று] சசதுக்கத்து உ ஆந்தரங்குழி சராயம்
இங்கெ முதற் கண்[ண*]ற்று முதற் சது -
- 3 க்கத்து தலைதரம குழி ராயம் இங்கெ உந்த³ குழி உராயம் இங்கெ உச[து]க்க-
[த்*]து தலைதரம குழி ராயம் இங்கெ இரண்டா[ற்*] சதுக்க[த்*]து இர-
ண்டா[ற்*]தரம் குழி ராயம் இங்கெ இரண்டாஞ் சதுக்க[த்*]து இரண்டா-
ந்தரம் குழி உராயம் வயிரமெகவதி[யி*]ன் தெ[ற்*]க்கு சா ஆங்க[ண்*]-
ணற்று
- 4 ⁴அமநிநாரணவதியின் மெறகு முதற் சது[க்கத்து*] தலைதரங் குழி ராயம் வயிர-
[மெ]கவதியின் வடக்கு உக[ண்*]ணற்று உத்தரமெருவதியின் மெ[றகு] ந
சதுக்க[த்*][து] உகாக்குழி ராயம் ஆக ச[து]ரகுழி . . ஞாய . .
ஊ[தி]லம் ௪௮௪௪௪௪௪௪௪௪௪ இடிவா[க்கு]
- 5 திருவமுதுக்கு ஸ்ரீ[கெ]ரவஜ-⁵தத்து திருவாதனை திருவிளக்கு[க்*]குமாகக் கடிபுர-
த்து ⁵பெட்டயில ச[ந்*]திரன் அறுநூற்றுவனாகிய எழாயிரவமா
. . . . நையும் ⁶இறையும் எ[ச்*]சொற்றும் வெட்டிய[ம்*] அமஞ்சி-
[யு]ம் உ[ள்]ளிட இறைமீலி-
- 6 யாகப் [பணி]த்தொம் இதுககு ⁷விரோயஞ்சொனணையுஞ்செய்தானயு ஸ்ரீ[கெ]ரவஜ-
மெய்வெற்றுவகை உயடும பொந் ⁸உன்யமிடப் பெறுவராகவும் மெய்வெ-
யிடை கும[ரி]யிடை பாவத்[திற்]ப் படுவராகவும்
பணித்தொம் [மெ]ய[ற்*]குழி லெய்யெயாம் லெய்யு-
- 7 ள்ளிஞ்சு⁹ பெருமக்க[ள்*] பணிக்கவெழுதின⁹ லெய்யு¹⁰ [செ]ற்குழி உத்தா-
லெ உத்தமனென் ||—இடிவ[ற்*]க்கெ லெய்யெயெ தக-
படியால் ¹⁰வது உ-¹¹குக்கு . . . ¹¹வயிரமெகவதியின் வட[க்கு] முதல்
க[ண்*]ணற்று ¹²அமநிநாரணவதி மெற்கு உம் [ச*]துக்க[த்*]து தலைத்தரங்
குழி ராயம்¹³ பதம இங்கெ உந்தரங்குழி ¹⁴நதாய ப[த்*]து ஆக குழி . . ராயம்¹⁵
நிலம் தாகுழி¹⁵குட . தகநா நிலம் ௪௪௪௪௪௪௪௪௪௪௪ லெய்யும் ஏற்றி
- 8 ¹⁷இடிவாற்கு வைத்த ௪௪-¹⁸குழி தா[ற்*]குழி ௪௪௪௪௪௪௪௪௪௪௪ ௪௪௪௪௪௪௪௪௪௪௪
நிலம்¹⁵பெட்டயில் ¹³வ்யாணி சந்திரன் ²⁰எழுநூற்றுவனாகிய நுளம்பமா-
யிலட்டிய[ற்*]ர் பக்[க்*]வ ²¹இடிக்கு இறை இட

¹ Read பெருமாநடிகளுக்கு.

² Read கண்ணாற்று அமநிநாரணவதியின்.

³ Read ந்தரம்.

⁴ Read அமநிநாரண.

⁵ Read பெட்டயில.

⁶ Read இறையும்.

⁷ Read விரோயஞ்சொனணையுஞ்செய்தானயும்.

⁸ Read உண்ட.

⁹ Read னென்.

¹⁰ Read வைத்த.

¹¹ Read வயிரமெக.

¹² Read அமநிநாரணவதியின்.

¹³ The symbol for 100 is made like ௪.

¹⁴ The symbol for 1000 is made like ௪௪.

¹⁵ The first two figures are not intelligible.

¹⁶ Read கூட.

¹⁷ Read இடிவாக்கு.

¹⁸ This passage is too corrupt to admit of correction. Perhaps கடிபுரத்துப்பெட்டை as in line 5 was intended.

¹⁹ Read வ்யாபாரி.

²⁰ Read எழுநூற்றுவனாகிய.

²¹ Read இடிக்கு.

- 9 உ-ஓலு-பாஸாரங்கொண்ட¹ ²இஹிகளு[க்*]கு எப்பொர்ப்பட்டு இறையும்
எச்சொற்றும் வெட்டியும் அமஞ்சியும் சுட்டி[க்*]காட்ட பெ(ற்)ருதொமாக
ப[ணி]த்[து] இறை இழிச்சி குட்)டுத்தொம உத்தரமெரு-
- 10 லெ-³மக்கலத்[து] லொலவெயொம் இது ஸவெயுள்ளிருது
- 11 ⁴மெரும[க்]க[ள்] பணி[க்*]க எழுதினெண்⁵ லெயுலுண்⁶ தெர்குறி உத்தர-
மொங்கொ⁷மெரு[ன்]7[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year and 119th day of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of the Pândya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its own subdivision (*tan-kûrru*) in Kâliyûr-kôttam.

(L. 2.) The (*following*) lands were given to the god (*perumânadigal*) of the sacred Gôvardhana of our village (*viz.*):—240 *kuli* of second rate (*land*) in the fifth square (*sadukkam*) west of (*the path called*) Amaninârana-vadi, of the first *kannâru*, north of (*the path called*) Vayiramêga-vadi; in the same place, 480 *kuli* of second rate (*land*) in the fourth square (*sadukkam*) of the second *kannâru*; in the same place, 160 *kuli* of first rate (*land*) in the first square (*sadukkam*) of the first *kannâru*; in the same place, 280 *kuli* of second rate (*land*); in the same place, 60 *kuli* of first rate (*land*) in the second square (*sadukkam*); in the same place, 90 *kuli* of second rate (*land*) in the second square (*sadukkam*); in the same place, 220 *kuli* of second rate (*land*) in the second square (*sadukkam*); 160 *kuli* of first rate (*land*) in the first square (*sadukkam*) west of (*the path called*) Amaninârana-vadi of the sixth *kannâru*, south of (*the path called*) Vayiramêga-vadi; 120 *kuli* of second rate (*land*) in the third square (*sadukkam*) west of (*the path called*) Uttaramêru-vadi of the second *kannâru*, north of (*the path called*) Vayiramêga-vadi. (*Thus*) these . . . 570⁸ square *kuli* . . . of land in all equal to . . .⁹, we declared free of (*all*) taxes such as [*vêdi*]nai, irai, echchôru, vetti and amañji, for (*providing*) sacred offerings, sribali, sacred worship and sacred lamps, to this god . . . Śandiraṇ Arunûrruvan alias Êlâyirava Mâ . . . in Kandapurattu-pêttaï.

(L. 6.) We (*the members*) of the great assembly ordered that those who speak or act against this shall be liable to be punished each with a fine of twenty-five *pon* by the Śradhdhântus themselves and shall incur the sins . . . between Gangâ (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). I, *madhyastan* Śerkuri Uttaramêru-chaturvêdimangala-Uttamaṇ, wrote (*this*) under orders of the great men, being (*myself*) one of the assembly.

¹ Read உ-ஓலு-பாஸாரங்கொண்டு.

² Read இஹிகளுக்கு எப்பொர்ப்பட்ட.

³ Read உதுவெ-கி.

⁴ Read மெருமக்கள்.

⁵ Read எழுதினெண்.

⁶ Read ஸ.

⁷ Read உத்தரமெருமக்கலெத்தமெரு.

⁸ The total extent of land added up comes to 1,810 *kuli*, but the text gives the symbol ω , and the figures ௫, ஸ, எ, ட = 570, which cannot be explained. *Śadura-kuli* (*i.e.*, square *kuli*) may convey a technical meaning.

⁹ The extent is expressed by ten symbols; see line 4 of the text

(L. 7.) Of the lands given to this same god as a gift from the great assembly (*the following is the extent*):—First rate land (*measuring*) 120 *kuli*, in the second *sadukkam* to the west of (*the path called*) *Amaninârana-vadi* of the first *kannârû*, north of (*the path called*) *Vayiramêga-vadi*; in this same place, second rate land (*measuring*) 3,110¹ *kuli*; in all, land (*measuring*) . . . 60 *kuli*, added to good (?) land (*measuring*) . 300 *kuli* land (*measuring*) . . . ² being the excess. The classified land (*thus*) given to this god (*measures*) . . . ³ Having received, so as to pay up the taxes on this land, *pûrvâchâra* from the merchant *Śendiraṇ Elunûrṟuvaṇ alias Nuḷamba-Mâyilaṭṭi* of *pêṭṭai*, we, the members of the great assembly of *Uttaramêru-chaturvêdimangalam*, declared that on these lands no taxes of any kind such as *irai*, *echchôru*, *vetṭi*, *amañji*, would be shown (*in the registers*) and gave them away tax-free (*accordingly*).

(L. 10.) I, the arbitrator (*madhyastha*) *Terkuri Uttaramêrumaṅgalôt-tamaṇ* wrote this, under orders of the assembly, being myself (*one*) of the assembly.

No. 158.—ON THE EAST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.⁴

This is a similar gift made again in the 3rd year of *Pârthivêndra Âdityavarman* who took the head of *Vîra-Pândya*, to the temples of *Tiruvâyppâdi* and *Tiruvunṇiyûr* in *Uttaramêru-chaturvêdimangalam*. The usual *pûrvâchâram* was given by *Śandiraṇ Elunûrṟuvaṇ alias Nuḷamba Mâyilaṭṭi*. The name of the king *Pârthivêndra-Âdityavarman*, while it undoubtedly refers to *Pârthivêndravarmān*, may establish the king's possible connexion with the *Chôla Âdityavarman* (*i.e.*, *Âditya II.*).

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ ரு⁵[[*]]விரபாண்டியன் தலைகொண்ட பாத்⁶திலெ⁶தி⁶ரா⁶ ஆகித்தபரும்[⁷ர*]க்கு யாண்டு ந கா⁸லியூகொட்டத்து தனகூற்றுத்தரமெருசக⁸வெ⁸திமங்கலத்து பெருங்குறி ஸவெ⁸.
- 2 யொம் எழுத்து நம்மூர்த் திருவாய்ப்பாடிப் பெருமாநடி⁹களுசகுத் திருச்சன்னடைக்கும் திருவிளக்குக்கும ஸ்ரீ⁹வலிக்கும் க⁹ல⁹வொ⁹மத்துக்குமாக வைத்த ஊ⁹விர⁹மெகவதியி-
- 3 ன் தெற்கு⁷ ஆறங்க⁷[^{*}]ஊற்று அவநிராணவதியின் மொக்கு அஞ்சாஞ் சதுக்கத்து கழு⁷கு தலைத்தரங்குழி உா⁷குழியு⁷ம இங்கெ⁷ள⁷[^{*}]ர⁷ங் க⁷[^{*}]ஊற்று அவநிராணவதியின் மெற்கு⁷ இரண்டாஞ் ச⁷[^{*}]த⁷க⁷த்து
- 4 தலைத்தரங்குழி சா⁸அ⁸ய⁸ ப⁸த⁸ குழியும்⁸ வயிரமெகவதியின் தெற்கு⁸ நாவாங் க⁸[^{*}]ஊற்று விடெல்விடுகுவதியின் கிழக்கு முதல் சது⁸[^{*}]க⁸[^{*}]த⁸மும் இரண்டாஞ் சதுக்கத்து-மாகத் தலைத்தரம குழி அ⁸அ⁸ய⁸[⁸ம்]

¹ The extent of the land in *kulis* which is given in numerical figures is not quite clear; see line 7 of the text.

² The total of the land-extent is given in three symbols, whose significance is not apparent.

³ Before the word ஊ⁹விர in the text occurs a symbol which corresponds to the Grantha ௃. I cannot explain what it indicates. The group of symbols, which again is given in line 8 of the text, perhaps includes the extent of land already given and expressed in line 4 and that expressed by the three symbols in line 8.

⁴ No. 38 of 1898.

⁵ Read ஸ்ரீ.

⁶ Read பாயி⁶-வெ⁶.

⁷ The length of ரு is indicated by a separate symbol.

⁸ Read குழியும்.

- 5 ஆக¹ அயிரத்தஞ்சூற்றிரண்டி[ன]ல், நிலம் வ 8 புவயு நிலமும் திருவுந்நியூர் பெருமாநடிகளுக்கு திருச்சென்னடைக்காக லெய்யுந் அவன்கா[ர]திரன் வைத்த [ஊ-டு]தி ஞாவர் பெரா-
- 6 [ல்] ஸஹஸுஷுணு நாரச[த*]தின வடக்கு பதி(ன்)நாலாங் க[ண்*]ணற்று வாரடுழைர-வதியின் மெற்கு முனராஞ் சனுக[த*]து தலைத்தாங் குழி நாநூற்றெண்பதினால் நிலம் 27 பும் ஆக² நிலம் வ 2 18 புவயு வன் நிலத்[து]-
- 7 க்கும் ஸகூரன்³ எழுதுற்றுவனாகிய துளம்பமாயிலட்டியார பக்கல் இஊ-டுதிகளு[க்*]கு எப்பொ[ப்*]பட்ட இறையும் எச்சொறும் வெட்டியும் அமஞ்சியும் காட்ட பெரு-தொமாக வ-டுவூ-ராஸாரங் கொண்[டு*]
- 8 ஸகூரத்திருள்ள திணைகாலமும் இறைமீழிச்சி[க்*]க்குத்தொம்[||*] இதற்றிற்றம்பி[ல்*] இறை காட்டி நாரைய யநூலநமுதலாக வெண்டிந இட[த்*]தெ யிருபத்தைக்கழ]-ஞ்சு பொன் வெவரடியாரெ மன்ற பெறு[வதாகவு]ம் இயநு[த்*]கு[க்*]கு விரொ-யஞ் செய்தார் மென்கையிடை குமரியிடை செய்-
- 9 தார் செய்த பாவ[த்*]திற் படுவாராகவும் இ[ப்*]பரிசு வுவுவெழு செய்து கு[க்*]-தொம் பெருக்குறி ஸவெயொம் ஸவெயொர் பணி[க்*]கவெழுதிநென் லெய்யுந் சவடா[ஸ*]ந் துஅாவயு[ஸு]விரயனென் ஸு[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of Pârthivêndra-Âdityavarman, who took the head of Vîra-Pândya, (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (a village) in its own subdivision in Kâliyûr-kôṭṭam.

(L. 2.) The (following) lands were given to the god (perumāṇaḍigal) of Tiruvâyp-pâdi of our village for the sacred current expenses (tiruchchannadai), sacred lamp, śribali and archchanâbhôga:—202 kuli of first rate areca-land (kamugu) in the fifth square (sadukkam) west of (the path called) Avāninâraṇa-vadi, in the sixth kaṇṇârū, south of (the path called) Vayiramêga-vadi; 480 kuli of first rate (land) in the second square (sadukkam) west of (the path called) Avāninâraṇa-vadi in the seventh kaṇṇârū in the same place; 820 kuli of first rate (land) in the first and second squares east of (the path called) Vidêlvidugu-vadi of the fourth kaṇṇârū, south of (the path called) Vayiramêga-vadi; altogether, one thousand five hundred and two (kuli) of land equivalent to⁴ of land. (Again) four hundred and eighty kuli equivalent to⁴ of first rate land in the third square (sadukkam) west of (the path called) Paramêśvara-vadi in the fourteenth kaṇṇârū, north of (the lane called) Subramanya-nârâśam, which was given in the name of “the five hundred” (ainûrruvar)⁵ by the arbitrator (madhyasthan) Alankâramitraṇ for the sacred current expenses (in the temple) of the god at Tiruvunniyûr; together⁴ of land. Having received pûrvâ-châram from Śandiraṇ Elunûrruvaṇ alias Nuḷamba Mâyilatti for (these) lands and agreeing that we shall not show on these lands any kind of (tax), irai, echchôru, vetṭi and amaṇṇi we (the members of the assembly) gave (them to these temples) exempting (them) from taxes for all time till the moon and the sun exist. From those who violate this and show (these lands) as taxable, the temple servants (devaraiyâr) shall themselves collect a fine of twenty-five kalaṇṇju of gold to be credited to the court of justice whenever demanded.

¹ Read ஆயிர.

² Read ஆக.

³ Read சந்திரன்

⁴ Expressed by symbols.

⁵ Expressed by numerical figures in the original

(L. 8.) Those who oppose this charity shall incur the sins of those who have committed (*sins*) between Gaṅgâ (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). We (*the members*) of the great assembly have (*thus*) settled this grant. I, *madhyasthan* Śiva-dâsan Āyirattennūruva¹ Brahmapiyaṇ, wrote (*this*) under the orders of the assembly. Prosperity!

No. 159.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.²

In the 3rd year of Pârthivêndrâdivarman, who took the head of Vîra-Pândya, the assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam declared certain lands of the goddess Durgâ-Bhaṭṭârakî of that village to be tax-free, on receiving as *pûrvâchâram* the interest which accrued to that temple both from the documents held in the name of the goddess and from those held in the name of the assembly of Dâmô-darachchêri as, perhaps, its trustee.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] வீரபாண்டியனைத் தலைகொண்ட பாஜீ-வெணுரதிவத[ற்]கு யா[ண்டு] ஈ [க]ரலியூர்[க்கொ]ட்டத்து தக்க[று]த்தர[மெ]ருச்சதுவெ[தி]-
- 2 மக்கலத்து [பெ][ருங்*]குறி ஸலெலயொமெழுத்த[து] நம்மூர் ஊழை-வட்டாரகியா- [ர்*]க்கு திருச்செந்[டை]டக்கும் நராவிளக்கு[க்*]கும் அஹ-நாவொமத்துக்கும
- 3 ஸ்ரீஸலிக்கும் வைத்த ஊ-மிகள் ஸ்ரீலெவிவாக்க[ர]லிந் தெற[கு] எகண்ணாற்று பல்வவ- நாரணவதிக்கு கிழக்கு ஈ சது[க்க]த்து வடக்கடைய தலைதரம் குழி சாஅயுதுமிங்-
- 4 [க]ய் க[க]ண்ணாற்று³ மா[ர்*]ப்பிடுகுவதிக்கு கிழக்கு ஈ சதுக்கத்து [மெ]மர்க்கடைய தலைதரம் குழி சா[அ]யுதம் ஸ-வாஜுணு⁴ நாராசத்திந் வடக்கு யிசு கண்ணாற்று விடெ[ல்]க[டு]வதிரிந் [மெ]ற-
- 5 கு க சதுக்கத்து கிழக்கடைய சா குழியும் ஊரிந் தெறக்கு எகண்ணாற்று பா[மெ]மூர- வதிரி[ந் மெ]ற்கு ச சதுக்கத்து வடதுகத்து [மெ]ர்[க்*]கடைய குழி உாஉயடு சூக குழி
- 6 தனூஅயடு குழியும் [இ]வட்டாரகியார் தாமுடைய கை[மெ]யமுத்தாலும் தாமெ[ராத]- ரச்செரி ஸலெலயாருடைய கை[எ]ழுத்தாலுமுடைய பொலிபொக்கெய்⁴ பூ[வ-]சாரமாக கொண்டு
- 7 எப்பெர்ப்[ப்*]பட்ட இறையும் இழியு பணித்து இறை[ரி*]லியாக [மெ]வ[த்]தொம் ஸலெலயொம் இ[ப்*]பரிசுப் ப[ணி]ப்ப[ப] எழுதிநெ[ன்*] மயுஷுந் ஸ்ரீ வீர[நா]- ராயண வுஷுவி[ய]நெந்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (*In*) the 3rd year (*of the reign*) of Pârthivêndrâ-divarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (*a village*) of its own subdivision (*kûru*), in Kâliyâr-kôṭṭam.

(L. 2.) The (*following*) lands were given to Durgâ-Bhaṭṭârakî of our village for the sacred current expenses, perpetual lamp, *archchanâbhôga* and *śribali* :—

¹ The attribute *Āyirattennūruva* is expressed by the numerical figures for 1,800 in the original.

² No. 22 of 1898.

³ த்று is written as a group.

⁴ Bead பொந்தை.

(L. 3.) 480 *kuli* of first rate (*land*) on the north side of the third square (*sadukkam*, east of (*the path called*) *Pallavanâraṇa-vadi* in the seventh *kannâru*, south of *Śrîdêvi-vâykkâl*; 480 *kuli* of first rate (*land*) on the west side of the third square (*sadukkam*) east of (*the path called*) *Mârapidugu-vadi* of the ninth *kannâru* in the same place; 400 *kuli* on the east side of the first square (*sadukkam*) west of (*the path called*) *Vidêlvidugu-vadi* of the sixteenth *kannâru*, north of (*the lane called*) *Subrahmanya-nârâśam*; 225 *kuli* on the westside of the northern half (*dugam?*) of the fourth square (*sadukkam*) west of (*the path called*) *Paramêśvara-vadi* of the seventh *kannâru*, south of the village. We (*the members*) of this assembly, having received as *pûrvâchâram* the interest in gold accruing to this *Bhaṭṭârakî* from documents (*kai-eluttu?*) with Her and the documents with (*the members of*) the assembly of *Dâmôdarachchêri*, made the (*above*) 1,585 *kuli* in the aggregate, tax-free ordering (*their*) exemption from all kinds of taxes.

(L. 7.) I, *madhyasthaṇ Vîranârâyana Brahmapiyaṇ* wrote this grant by order (*of the assembly*).

No. 160.—ON THE SAME WALL.¹

This again is a transaction made by the big assembly of *Uttaramêrûr-chaturvêdimangalam* made in the 3rd year of *Parthivendrâdivarman* who took the head of *Vîra-Pândya*. It consisted in making tax-free certain lands of the temple of *Kurukshêtradêva*, on receiving *pûrvâchâram* from *Śandiraṇ Elunûrruvaṇ alias Nulamba-Mâyilatti*, residing in *Kandapurattupêṭṭai*. This individual is known from No. 24 of 1898 printed below to have been a merchant of *Ranavîrappâdi* in *Conjeeveram*. It is doubtful therefore, if *Kandapurattupêṭṭai* was not another name of *Ranavîrappâdi*. *Kurukshêtradêva* is not a familiar name in Hindu theogony but might refer to *Krishna* who played the chief part in the great war of *Kurukshêtra* and was the author of the famous *Bhagavadgîtâ*.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ ||- பாண்டியனை (னை) தலைகொட்ட² வாதி-வெநராதிநீகு³ யாண்(ட்)டு
[மூன்]றறாவத்து⁴ உதாரமெருர்வதுலெ[-*]கிம(ல)கலத்து பெருங்குறி ஸடுவெ
2 எழுத்து எம்மூர்⁵ ஸ்ரீகுருஷேசுரெவ[ர்*]க்கு நிச்சம் ஒரு திருகணமீட்டுடை⁶ அட்டு
சென்[ப்*]ப[த]ராக படுதகு இடுமெ[றஇனி]யாக [ச]ஶராதி[த்*]தவல்⁷வை[த்*]த
உ-குறி வயிரமெ[க*]வதிவட[ற்]கு⁸ பதின்⁹[அ]ஞ்ச[ர*]ங் கண்[ண*]ற்று

¹ No. 16 of 1898.

² Read கொண்ட.

³ Read வாதி-வெநராதிவீ-ம்ற்கு.

⁴ Read மூன்றாவது. The length of ரு is indicated by a separate symbol.

⁵ Read குருஷேசுர.

⁶ Read திருகணமடை.

⁷ The ai sign ூ of வை is peculiar and has to be noted.

⁸ Read வடககு.

⁹ The அ seems to be corrected from ச. Read பதினஞ்சரங்.

- 3 ¹அமணிநாரணவகி[க்*]கு மெக்கு அஞ்சாங்கசதும்² கமுகு தலைத்தாங் குழ முன்[னா-
று] இங்கெ தலைத்தாங் குழி நா[ற்ப]து ஆக கிழி³ முன்னாற்றுநாப்பதம்⁴ எ . . .⁵
- 4⁶ [இ]டுறெயும் எச்சொ[றும் வெட்]டியும் அமஞ்சியும் உள்ளி[ட்*]டு⁷ எப்-
பொர்பட்டதுமிடுறெ கொளாதொமாகயும் இது[க்*]கு [க]மித[ஞ*] செய்[த*]ரர்
மெ[ஃ*]டுறெயிடுறெ குமரியிடை நடுவு செத்தார்⁸ செய்த பா[ப]த்துப்படுவார-
[ர*]கப்ப⁹
- 5 இப்பர்சு கஜபுரத்துபெட்டெயில் சகரன் எழுநூற்று[வ*]நாகிய நுளம்ப(ப)மாயில-
[ட்*]டியா[ர்*] ப[க்*]கம் வ-ஒலு-லாவாரங் கொ[ண்](ட்)டு இ[வ*]விரண்டு மா
நிபெமு[ம்]¹⁰ இடுறெயினியாக ண்ணித்¹¹.
- 6 தொம் பெருங்குறிவெலெயொம் வடுவெயு[ள்*]ளிருந்துப் பெருமக்கள் பணி[க்*]க
எழுதி[டு]னந் லெயுலுந் தெற்குறி உதூரெரெ¹² . . . மங்கனொத்தமனெந்¹³ ஸ்ரீ

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of Pârthivêndrâdivarman, who took the head of the Pândya (king), (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramêrûr-chaturvêdimangalam:—(The following are) the lands given tax-free as long as the moon and the sun (last), to the glorious Kurukshêtradêva of our village (in order that they may) suitably be applied¹⁴ for causing one *tirukkanamadai*¹⁵ to be cooked (and offered to the god) every day.

(L. 2.) Three hundred *kuli* of first rate areca-land (*kamugu*), in the fifth square (*sadukkam*) west of (the path called) *Amaninârana-vadi* of the fifteenth *kannârû*, north of (the path called) *Vayiramêga-vadi* (and) forty *kuli* of first rate (land) in the same place. In all, on this three hundred and forty *kuli* (of land), we agreed not to levy any kind of tax (such as) *irai*, *echchôrû*, *vetti* and *amañji*. Those who injure this shall incur the sins of those who have committed (sins) between *Gaṅgâ* and *Kumari*.

(L. 5.) We (the members of) the great assembly ordered the gift of these two *mânya* (lands) to be made tax-free, having received *pûrvâchâram* from *Sandaran Elunâr-ruvan*¹⁶ alias *Nulamba-Mâyilatṭi* (residing) in *Kandapurattu-pêtṭai*. I, the arbitrator (*madhyasthan*) *Terkuri Uttaramêru-chaturvêdimangalôt-taman* being one of the (members of the) assembly, wrote (this) at the bidding of the great men. Prosperity!

No. 161.—ON THE SAME WALL.¹⁷

This document records a gift of land made by certain Brâhmanas in the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman for commenting upon, *i.e.*, explaining, the science of grammar (*Vyâkarana-sâstra*).

In Tiruvorriyûr near Madras, a similar endowment was made during the time of king *Kulôttunga III.* for explaining the science of grammar and a hall called *vyâkarana-mandapa* was specially built for that purpose¹⁸.

¹ Read அமணிநாரணவகி. ² Read அஞ்சாஞ் சதுககம். ³ Read குழி. ⁴ Read முன்னாற்றுநாப்பதம்.

⁵ The last three syllables of this line look like எஸ்ஸெ and are not intelligible.

⁶ The symbols at the beginning of this line may stand for numerical figures. If however we take them for letters, the reading may be பட்ட.

⁷ Read எப்பேர்பட்டதுமிடுறெகொள்ளாதொமாகவும்.

⁸ Read செய்தார்.

⁹ Read படுவாராகவும்.

¹⁰ Read மாதீப. This is a corrupt form of the Sanskrit word *शान्ति* and is generally found in much later inscriptions. Its occurrence in this record would be the earliest use of it known so far.

¹¹ Read பணித்.

¹² The three indistinct letters after ரு may stand for வகடுவெ-கி.

¹³ Read னெந்.

¹⁴ The meaning of the word *padutagu* is obscure. If it can be taken to be composed of *padu* and *tagu* it would only be an emphatic way of expressing the meaning of either of these words.

¹⁵ In No. 55 of 1889 from Tirupati the same term appears as *tirukkanamadai*.

¹⁶ This word is expressed by numerical symbols in the original. ¹⁷ No. 18 of 1898

¹⁸ No. 202 of the *Madras Epigraphical Collection* for 1912.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] வீரபா[ண்]டியனை தலைகொண்ட வாதி[—*]வெ[நூ]லிவதிவ[ந்]ற்கு
யாண்டு முன்றாவது காலியூர்கொட்ட[த்*]து தன்கூற்றுத்தரமெருச்சதுவெ[—*]தி-
மங்கலத்து பெ-
- 2 ருங்குறி ஸ்வெயொமெழுத்து எ[ம்*]மூர் வாகரணஸாஸூ[—*] வொவொக[—*] செய்வார்-
க்கு வொவொவொ[—*]யாக வைத்த ஹ[—*]யாவன ஹ[—*]கது வாஸ[—*]பெ-
- 3 வலட்டசொமாசியார் த[க] ஹ[—*] ஸ[—*]ஹ[—*]ஹ[—*]நாராச[த்*]கின் வட[க்*]கு [உ]யந
[கண்*]ஹ[—*]ற்று மா[ற]பிடுகுவதியின் கிழ[க்*]கு உ சது[க்*]க[த்*]து ந ந்தரங்
குழி சா[—*]ய பதம் ஒதிமுதி-
- 4 ல் மா[ய]வலட்டர் தக ஹ[—*] ஹ[—*] தெற்கு [ய]க க[ண்*]ஹ[—*]ற்று வாரெயூரவதி-
[க்*]கு மெற்கு [உ] சது[க்*]க[த்*]தம ந [ச]துமாக¹ தலைதரங் குழி ளா[—*]ய
பதம் [இ]ங்கெ த-
- 5 ர்பில் நரசிங்கசூலிவ[த்*]தன் தக தலைதரங்குழி ளா[—*]யபதம் இவைதகு² நிர் பாயும்
வாய[க்*]கால் குழி [ய]ம[—*] நொட்டுர் பட்டயசூலிவ[த்*]தரு[ம்] நகிசாமிபொசர்³

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its own sub-division, in Kâliyûr-kôṭṭam. The following are the lands granted as *vyākhyāvrittī*, for (*the maintenance of*) those who comment (*i.e.*, lecture) on the science of grammar in our village:—480 *kulī* of third rate (*land*) given by Bhadrāṅkadu Vâsudêva-Bhaṭṭa Sômayâjin in the second square (*sadukkam*) to the east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi of the twenty-third *kannârū*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-Nârâśam; 720 *kulī* of first rate (*land*) given by Ôdimukil Mâdhava-Bhaṭṭa, in the second and third squares, to the west of (*the path called*) Paramêśvara-vadi in the nineteenth *kannârū* on the south side of the village; 220 *kulī* of first rate (*land*) given by Turpil Narâśinga Kramavittan in the same place; 15 *kulī* of channel that irrigates these (*lands*); Noṭṭûr Paṭṭaya-Kramavittar and Nandisâmi-Pôśar.

No. 162.—ON THE SAME WALL.⁴

This record states that in the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, certain lands belonging to the village which did not fetch any tax, were given free of taxes by the village assembly to a temple at Uttaramêrûr-chaturvêdimangalam.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*]வீரபாண்டியனை தலைகொண்ட பாதி[—*]வெ[நூ]லிவதிவ[ந்]ற்கு
யா[ண்]டு(டு) ந ஆவது உ[—*]தூரெ[—*]ம்[—*]ச்சதுவெ[—*]லிமங்கல[த்*]துப்
- 2 பெருங்குறி ஸ்வெயொயாம் எழுத்து ந[ம்*]மூர் ஸ்ரீலச . . த்து பெருமாநடிகளுக்கு
திருவிளக்குக்கும் திருவமுதுக்கும் அலு[—*]காவொ[—*]துக்குமா(க்)க நம்-
- 3 மூர் இறையிறுது ஹ[—*]நொக்கி விழு[ந்*]த ஹ[—*]யி[—*]வி[—*] சதராஆதிதவர்⁵ இ[—*]யி[—*]
[யி*]வி ஆக வை[த்*]த நிலம் ஆவது ஸ்ரீ[—*]விவாக்கால்லு[க்*]கு⁶ தெர்[க்*]கு⁷ னு
ஆம் க[ண்*]ஹ[—*]று[—*] மா[—*]பிடுகுவதி-

¹ Read சதுக்கத்துமாக.

² This is apparently a mistake for இவைக்கு or இவையிற்றுக்கு.

³ The inscription stops here.

⁴ No. 17 of 1898. ⁵ Read வேநூயி.

⁶ The letter ண is corrected from டு.

⁷ There is some space between ந and மூ which may have been occupied by a Grantha 8.

⁸ Read சந்திராதித்தவம்.

⁹ Read வாய்க்காலுக்கு.

- 4 [க்*]கு கிழ[க்*]கு முதல் [ச]துக்க[த்*]து குழி சாளயம் ஊரின் வடக்கு சஆங் கண்-
[ண]([ப)ற்று பரமேஸ்வரவதிக்கு கிழக்கு ஓடும் சதுக்கத்துக் குழி . ஞானூயெ ம்
ஸ்ரீலெவ்[வா]க்[கா*]னின் தெற்கு] ந ஆம்
- 5 கண்ண[ற்*]று மாறடிடுகுவதி(ய்)[க்*]கு கிழ[க்*]கு [உ]ஆம் சது[க்*]க[த்*]து குழி ஞானூயெ-
உ ம் இங்கெ [டு]ஆம் கண்ண[ற்*]று இ[வ்*]வதிக்கு கிழக்கு மு[த்*]ல் சது[க்*]க
[த்*]து ஞானூயெ (க்)குழி[யு][ம்*] ஆக இதட்ட[க்*]காசிலமு [க][ந்*]தபுசத்துபெட்டை-
யி[வ்*]
- 6 ச[ந்*]திரன் எழு[து]ற்று வன் [ஆ]கிய துளம்பமாரிவட்டியார் ப[க்*]கல் வடூர்வாறா-
[ரா*]ந் கொண்டு இசிலம் எ[ப்*]பெர்பட்ட இறையும்² எ[ச*]சொற்றும் (வெ[ட்]-
டியும் அமச்சியும்³ உளி[து]இடு⁴ எ[ப்*]பெர்-
- 7 [ப்*]ப[ட்*]டதும் இலெயிலியாக⁵ [ப]ணி[த்*]தொ[ம்*] இது பொன்று சொ[ன்*]-
னல் வெ[ட்]ங்கெ இடை குமரி இடை சொதார் சொத பாவம் கொ[ன்*]வர் ஆகவும்
இது தட்டுதாளன் படுகன்

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramêrûr-chaturvêdimangalam. The following lands from among the lands of our village which, not paying any tax are (*the common property*) of the village, were given free of all taxes as long as the moon and the sun (*last*) for sacred lamps, sacred offerings and for worship of the god (*perumânadigal*) Śrîla . . . of our village :—

(L. 3.) 470 *kuli* in the first *sadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi of the fifth *kannâru* to the south of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkâl; 552 *kuli* in the fifth *sadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Paramêśvara-vadi of the fourth *kannâru* to the north of the village; 452 *kuli* in the second *sadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi of the third *kannâru* to the south of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkâl; in the same place 120 *kuli* in the first *sadukkam* (*situated*) to the east of the above-said *vadi* of the fifth *kannâru*; in all for the quarter land (காசிலம்) included herein we received *pûrvâchâram* from Śandiraṇ Eḷunûṟṟuvaṇ alias Nulamba Mâyilaṭṭiyâr of Kandaṇpurattu-pêṭṭai and ordered these lands to be free from any kind of tax such as *irai*, *echchôru*, *vetti*, *amañji*. Those who say 'Let this perish' shall incur the sins committed (*by sinners living*) between Gaṅgâ (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin).

No. 163.—ON THE SAME WALL.⁷

This is a record of the lands owned by the temple of Tirumâliruñjôlai at Uttaramêru-chaturvêdimangalam, drawn up in the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya.

¹ Read இதுட்ட.² Read இறையும்.³ Read அமஞ்சியும்.⁴ Read உள்ளிட்டது.⁵ Read இறையிலியாக.⁶ The remaining syllables of this line commencing with இது are not intelligible. Two lines in continuation are written in a slightly later script and read

1 பொமா வெந்து மெய்வெற்று இருபத்து ஐங்க்(க்)கழஞ்சு பொன் தண்டம் இட பெ[றுவாராக]வும் இ[த்*]தண்டமறுக்கவுமறம் சொல பிறுதார் ஆகவும் இ[ப்*]பரிசு-பணி[த்*]தொம் பெருங்-கு[றி] ஸுலெயொ[ம்*] இ[ப்*]பணி மு[ட்*]டாமை செய[க்*][கட]வான் இடி-

2 [வ்*]ர் உபாஸகன் நம்பி சிவன் ஆகிய ஓதுகாவு[ப்]படை யான் மாஸுலெ எழுதிநெ[ன்*] உ[த்*]தாமெருமங்க(ல)லொ[த்*]தம(ன்)நென் எழு[த்*]து;

but it is doubtful if this formed a portion of the present document.

⁷ No. 21 of 1898.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*]விரபாண்டிய[னை]த் தலைகொண்ட வார்த்திவெந்தூரதிவதிவநீற்கு யாண்டு
ந கா[விபூர்] [த்த]ரமெருச்ச.
- 2 து[வெ-தி]மங்க[வ*]த்து ¹பெப்பருங்குறி ஸடுவெயொம் எ[ழு]த்து நம்முர்த் திருமாவி-
ருஞ்சொலை ¹பெப்பருமாநடிகள் [வ-கு]திகள் ஸ்ரீவெவிவா[ய*]க்காவின்
- 3 தெ[ர்*]க்கு யி கண்[ண*]ற்று ²மால[பி]டுகுவதியிந் கிழக்கு க[ச]துக்கத்து தலை[த*]ரம்
குழி நாசுயி இங்கெய் யிக க[ண*]ணற்று முதல்ச்சதுக்கத்து வாய்க்[க*]கால் த[லை]-
த்த[ரம் கு]ழி எ ௩ இ[ம்]ங்கெய் யிக
- 4 கண்ணற்று க சதுக்கத்து தலைத்தர[ங்*] குழி நாசுயி ம் இங்கெ தலைத்தரங் குழி உாசயம்
ஸுபு[ஹ]ணுநாராசத்திந் [வ]டக்கு . . . [ஸ்ரீவா]மெஸ்ரவதியிந் [மெ]ர்க்கு ௫
- 5 [சதுக்*]க[த்*]து க[மு]குதலைத்தரங் குழி [ரநய]ம் ஆக[னா]குழி தூள ௩[வ*] நிலம்
ந ௪18௨௧௪௪ ௩ [||*]

TRANSLATION.

(Line 1). Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam in Kâliyûr-[kôttam]. (*The following are*) the lands of the god in (*the temple of*) Tirumâlirunĵôlai in our village:—

(L. 2.) 360 *kuli* of first rate (*land*) in the first *sadukkam* east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi in the tenth *kannâru*, south of (*the channel*) Śrîdêvi-vâykkâl; in the same place, $7\frac{3}{4}$ *kuli* of first rate channel-(?) (*land*) in the first (*sadukkam*) of the eleventh *kannâru*; 370 *kuli* of first rate land in the first square of the eleventh *kannâru*; 240 *kuli* of first rate (*land*) in the same place; and 130 *kuli* of first rate areca (*land*) in the fifth square (*sadukkam*), west of (*the path called*) Paramêśvara-vadi north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâsam. In all $1,107\frac{3}{4}$ *kuli* of cultivated (?) land (*tûkuli*) equal to³

No. 164.—ON THE SAME WALL.⁴

This inscription records that in the 3rd year of king Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, certain lands were given by the great assembly of Uttaramêlûr-chaturvêdimangalam to the god Mahâvishṇu of the Sômanêri temple of Uttaramallûr, for lamps, offerings and worship.

¹ For the orthographical peculiarity in writing பெய see note 5 on page 323.

² Read மாறபிடுகு.

³ The extent of land is expressed by a group of symbols; see l. 5 of the text.

⁴ No. 26 of 1898

TEXT.

- 1 ஸ்வஸீ ஸீ [||*] விரபாண்டியன் தலைகொண்ட பாத்தீ-வென்திராதிபதிபர்(ம)ஸீ[ர்*]க்கு¹
யாண்டு னவது காலியூர்க்கொட்டத்து தந்குற்று(று)த்தரமெலூர்ச்சதுலெ-
கலத்து பெருங்குறி
- 2 ஸலெலெயொம் மெழுத்த² எம்முர் லொ(டு)மநெரி ஶஹாவிஷ்ணுக்களுக்கு திருவமு[துக்*]-
கு[ம்] திருவினக்குக்கும்³ சுலு[டு]நாவொமத்துக்கும் வைத்த ல-குறியாவது ஸீகெ-
விவாக்காவின் வடக்கு யெ கண்ணா⁴
- 3 ற்று மாறபிடுகுவதிக்குக் கிழக்கு எ சது[க்*]கத்து தலைத்தரங் குழி ஈசய இங்கெ தலை-
குழி அய இங்கெ யக கண்ணாற்று பல்ல[வ*]நாரணவதிக்கு கிழக்கு க சது[க்கத்-
து*] தலைகுழி ஈய
- 4 வயிரமெகவ[தி*]க்கு வடக்கு முத[ற்*]கண்ணாற்று விடெல்விடுகுவதிக்கு மெற்கு ன
சதுக்கத்து தலைகுழி சா[ய] ஸீகெவிவா[ய]க்காவின் தெற்கு ன கண்ணாற்று
பல்லவநாரணவ[தி]க்கு கிழக்கு
- 5 ன சது[க்க]த்து த[லை]குழி உாசய வயிரமெகவதிக்கு தெற்கு க கண்ணாற்று உத்தர-
மெருவதிக்கு மெற்கு க சதுக்கத்து உ ஈரம் உா
உ[சு]ரம் குழி சா அய ம் ஸீ[டி]விவாக்கா[வி]ன் வ
கண்ணா⁴
- 6 ற்றுப் பல்லவ(திக்கு)நாரணவதிக்கு⁵ கழக்கு க சதுக்கலை⁶ தலைதரங் குழி உாசய இல-குறி-
க்கு சந்திரன் எழுதாற்றுவ நுளம்பமாயிலட்டி பக்கல் பூவ-லாவா-
- 7 [ர]ம் கொண்டு உ[ந்]திரா[தி]த்தவல் இறையினியாகப் பணி[த்*]தொம் பெருங்குறி-
லெலெயொம் இதர்க்கு எப்பெர்பட்ட இறையும் எச்சொறும் அமஞ்சியும்*]
வெட்டியும் காட்ட[ப்*]பெறாதொமா-
- 8 னெம் காட்டில் யந்ரீலனத்தெ மெ[ய்]வெறு இருப[த்*]தைஞ் கழய்ச பொன் மன்ற
பெறுவாராக⁷பணித்தொம் பெருங்குறி ஸலெலெயொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pârthivênd-râdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramêlûr-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its own subdivision in Kâliyûr-kôttam. The following lands were granted for sacred offerings, sacred lamps and *archanâbhôga* to (*the temple of*) Mahâvishnu at Sômanêri in our village:—

(L. 2.) 160 *kuli* of first rate (*land*) in the seventh *sadukkam*, (*situated*) to the east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi of the twelfth *kannârû* to the north of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkâl; 80 *kuli* of first (*rate land*) in the same place; in the same place, 120 *kuli* of first (*rate land*) in the first *sadukkam*, (*situated*) to the east of (*the path called*) Palla[va]nâraṇa-vadi of the eleventh *kannârû*; 410 *kuli* of first (*rate land*) in the third *sadukkam* (*situated*) to the west of (*the path called*) Vidêlvidugu-vadi of the first *kannârû* to the north of Vayiramêga-vadi; 240 *kuli* of first (*rate land*) in the third *sadukkam* (*situated*) to the east of (*the path called*) Palla-vanâraṇa-vadi of the third *kannârû* to the south of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkâl; 2 . . . of second rate (*land*) in the first *sadukkam* (*situated*) to the west of

¹ For திர read தி.

² Read யோமெழுத்து.

³ Read திருவினக்குக்கும்.

⁴ The length of னு is indicated by a separate symbol.

⁵ Read கிழக்கு.

⁶ Read சதுக்கத்து.

(the path called) Uttaramêru-vadi of the first *kannâru* to the south of Vayiramêga-vadi; and 480 *kuli* of second rate (land) and
 (and) 240 *kuli* of first rate (land) in the first *sadukkam* (situated) to the east of (the path called) Pallavanârana-vadi of the *kannâru* to [the north] of (the channel called) Śrîdêvi-vâykkâl.

(L. 6.) We, (the members) of the big assembly having received *pûrvâchâram* from Śandiraṇ Eḷunûṟṟuva Nuḷamba-Mâyilaṭṭi for the above land, ordered it to be free from all taxes as long as the moon and the sun (*last*). We shall not show any kind of (tax), such as *irai*, *echchôru*, *amañji*, *vetti* against this (land). We (the members) of the big assembly (also) ordered that if (any such taxes are) shown (against it), each person (so showing) shall be liable to pay a fine of twenty-five *kalañju* of gold in the court of justice (*dharmâsana*).

No. 165.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.¹

This mutilated inscription dated in the 3rd year of [Pâr]thivêndravarmaṇ mentions the Brahman assembly (*sabhâ*) of Ilai-Vallam in Dâmar-kôṭṭam and the measure called Ūragattu-niṇṇâr, by which oil was evidently measured out for maintaining a lamp in the temple of Gôvindapâdi-Âlvâr. Ūragattu-niṇṇâr must refer to the Vishnu temple of Ulagaḷanda-Perumâl at Conjeeveram whose name according to the Vaishṇava scriptures (*Nâlâyiraprabandham*) was Ūragam.

TEXT.

- 1 ஸக்ஷி காராயணம் ஸ்ரீவக்சிவரணமயா வெய்ய-ஓர்ணா நாராதா[*]
 காரிகெ-ஓரெ-வெலு-ஓர்ணா நாராதா[*]
 2 த்திவெந்திரபன்மற்கு யாண்டு ந ஆவது தாமர்க்-
 கொட்டத்திலைவல்லத்து ஸவெலெயொம் ஈக்காட்டுக்
 3 யாராயணகருமவித்தனாகிய வைதும்பராதித்த-
 ஸ்ரீமாயிரர்ஜன் கையால் யாங்கள் கொண்டுகடவ பொன் ஓ-
 4 எண்ணையுமுரகத்து நின்றார் காலொடொக்கு[*]
 நாழியால் ஆசனாரமும் ஸ்ரீமொவி[*]தபாடியாள்வார்க்கு வைது-
 5 னும் ஸவெலெயொம் அட்டாது முட்டி[*] கெங்கை யிடைக்
 குமரி யிடை ஓ[ச]ய்தார் செத பாபத்துப் படுவொமாகவுமிதற்றிதம்பில் ப-
 6 ண்டமி[ட ஓ]ட்டி[க்குடு]த்தொ[மி]த்தண்டப்பட்டு-
 மெண்ணை முட்டாமெயட்டுவொமா[ரெ]நிவ்வெண்[ணை] திங்க[ளொபா]தி
 அட்டுவொமா[டு]

TRANSLATION.

(Line 1.) Nârâyana whose innermost heart was moved by devotion for the feet of the husband of Śrî (i.e., Vishnu) [made] to Gôvi[ndapâdi] in the Brahman assembly (*sabhâ*) of [Ila]-Valla in Dâmar-kôṭṭa.

(L. 2.) In the 3rd year of [Pâr]thivêndravarmaṇ we (the members) of the assembly of Ilai-Vallam in Dâmar-kôṭṭam for the gold received by us from Nârâyana-Kramavittaṇ alias Vaidumbarâditta-Brahmâdirâjaṇ of Îkkâṭṭu-[kôṭṭam]. we (the members) of the assembly [agreed] oil till the moon and the sun (*last*) by the *nâli* (measure) which was equal to the measure (*kâl*) (called

after the god) Ūragattu-ninṛâr, to (the temple of) the glorious Gôvinda-pâdi-Âlvâr.

(L. 5.) If we failed (to continue the charity) by not pouring (the oil), we shall incur the sins committed by the sinners between Gaṅgâ and Kumari. If we deviated from this we unanimously give our consent to be fined. Even after paying this fine, we shall pour out the oil without stopping it. This oil shall be supplied every month by us

No. 166.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record is dated in the 3rd year of Pârthivêndravarmaṇ and registers a gift of money by the merchants for a sleeping cot presented by queen Arumolī-ṅgai to the temple of Tiruvûral-Âlvâr. Mention has been made, in Nos. 49 and 52 of 1898 printed below, of Tribhuvana-Mahâdêviyâr, another queen of Pârthivêndra. Villavaṅ-Mâdêviyâr still another queen of his, is mentioned in No. 193 below.

TEXT.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]
2 கொப்பா[தி-]-
3 வெண்பூதம்-
4 குயாண்டு [உ]
5 ஆவது உட[ய]-
6 ரர் தெவியார் அ-
7 குமொழிநக-
8 கையார் தக்-
9 காலத்துத் [தி]-

10 ருஜுமல் ஆள்வார்க்கு வைத்த திரு[ப்*]-
[ப]-
11 [ள்*]னிக்கட்டில் ஒ[ன்][ய]க்கு [கு*]டு-
த்தொ[ம்*] நகர[த்*]தொம்
12 பொலிசை செகுத்து ஒன்பதின் மஞ்-
சா-
13 டி பொன் பெற ஆட்டொருமிப்பக
இடு-
14 வாமாகொம் [மு]ன்றாவதுமுதல் சகிர-
15 தத்திவல்[||*]-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the [3]rd year of (the reign of) king Pârthivêndravarmaṇ, we the merchants (nagarattôm) gave gold that would secure annually nine *mañjâdi* by means of interest in a lump-sum from the third (year) as long as the moon and the sun (endure), for one sacred sleeping cot given by Arumolīṅgaiyâr, wife of the king (udaiyâr), to (the temple of) Tiruvûral-Âlvâr at Takkôlam.

No. 167.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.²

This inscription is dated in the 3rd year of Pârthivêndrâdhipati-varmaṇ who took the head of Vîra-Pândya, and records a gift of land to the temple of Ayyaṅ, the great Śâstâ of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, for current expenses, a perpetual lamp, *śribali* and *archchanâbhôga*. Ayyaṅ or Śâstâ is a popular village god; see *South-Indian Gods and Goddesses*, page 229 f.

TEXT.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] வீரபாண்டியனை தலைகொண்ட வாழ்[தி-]வெண்பூதவிவதிவசீ-ற்க்கு யாண்டு
உ காள் ஓய காணியூர்க்கொட்ட[த்*]து தன்கூற்றுத்தரமெருச்சுதுலு[தி-]மிகக்-
ல[த்*]து பெருக்குறி ஸலெயொமெழுத்த ஏ[ம்*]முர் தெற்கில் அ[ய்*]யன்
சிறமாஸாஸூ⁴-

¹ No. 7 of 1897.

² Read தித்தவல்.

³ No. 15 of 1898.

⁴ Read ஸாஸூ.

- 2 வு[க்*]கு திரு[ச்*]சென்னடைக்கும் நுகாவினக்கு[க்*]கும் ஸ்ரீவலிக்கும் கஜ-நாவொம-
துமாக¹ வைத்த ல-ஒலியாவன ஊரின் தெற்கு க [கணற்று]² (த்த) ³[வ]ரெலெய்யு-
வரவதியின் மெற்கு க சதுக்கத்து நம் (ப)பாடகமான அா[ச]ய குழி தலைதரமும்
- 3 ஊரின் தெற்கு உ க[ண்*]ணற்றுமும் ந க[ண்*]ணற்றுமும் வாமெய்யுரவதியின் மெற்கு ந
[ச]துக்க[த்*]து தலைத்தரங்குழி சா ம் ஊரின் தெற்கு உ க[ண்*]ணற்று வாமெய்யு-
ரவதியின் மெற்கு ச சதுக்க[த்*]தும் ௫ சதுக்க[த்*]துமாக தலைத்தரங் குழி நாகாய
ஆக குழி நுகா னால் தி-
- 4 வம் வ மா நிலத்து[க்*]கும் புளிய[ய*]ங்குடையான் சாத்தன் ஸ்ரீஹகுட்டன் பக்கல் இல-ஒலி-
களு[க்*]கு எப்பெர[ப்*]பட்ட இறையும் எ[ச்*]சொழும் வெட்டியும் அமஞ்சியும்
காட்ட பெறாதொமாக ⁴வ-ஒலியாராங் கொண்டு ஸ[சு]ரத்தூருள்ள தினை-
- 5 க்காலமும் இறை இழிச்சி குடுத்தொம் இதற்றிறம்பி இறைகாட்டினரை⁵ யநாவநமுத-
லாக வெண்டின இட[த்*]தெ யிருபத்தைங்கழஞ்சு பொன் மன்ற பெறுவாராகவும்
இயநு[த்*]து[க்*]கு வினொ[ய]ஞ் செய்தார்
- 6 மெங்கையிடை குமரியிடை செதார் சைத்⁶ பா[வ]ம் கொள்வார[ா]க[^{*}] இப்ப[ரிசு ஒ]-
ட்டி இல-ஒமி இறை இழிச்சிக் குடுத்தொம் உத்தரமெரு[ச்*]துவெ[^{*}]திமங்க-
வத்துப் பெ[ருங்கு]றி லெலெயெயம் லெலெ பணிப்ப [எ]ழுதினென் சியு⁷வூ-
- 7 ன் சிவலாவன் ஐய்யா[யி*]ரத்திருனூற்று வ [ஸ்ரீஹவிர]ய[ெ]ன் ||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year and the 50th day (of the reign) of Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (this is) the writing of us (the members) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (a village) in its own subdivision in Kâliyâr-kôṭṭam. The following are the lands given to (the temple of) Ayyaṅ, the great Śâstâ, on the south side of our village for the sacred current expenses (tiruchchennadai), a perpetual lamp, sribali and worship⁷.

(L. 2.) Eight hundred and forty *kuli* of first rate (land) which forms the third *pâdagam* in the first square, west of (the path called) Paramêśvara-vadi of the first *kannâru* (situated) to the south of the village; 400 *kuli* of first rate (land) of the third square to the west of (the path called) Paramêśvara-vadi in the second and third *kannâru* on the south side of the village; 360 *kuli* of first rate (land) of the fourth and fifth squares to the west of (the path called) Paramêśvara-vadi in the second *kannâru* on the south side of the village; in all 1,600 *kuli* of land equal to *v mâ* of land⁸. We made these lands tax-free as long as the moon and the sun last, having received *pûrvâchâram* from Śâttaṅ Brahma-kuṭṭaṅ of Puliyāṅgudi and agreeing that we do not show (as due) against (them) any kind of (tax such as) *irai*, *echchôru*, *vetti* and *amañji*.

(L. 5.) Those who deviate from this and show the taxes (as due) shall pay a fine of 25 *kalāṅgu* of gold to the credit of the court of justice whenever demanded, and those who act against this charity shall incur the sin committed (by sinners) between Gaṅgâ (the Ganges)

¹ Read லொமத்துக்குமாக.

² This is engraved on an erasure probably of the word “சதுக்கத்து.”

³ Read வாமெய்யுரவதியின்.

⁴ Read வ-ஒலியாரா.

⁵ Perhaps to be corrected into காட்டினரை or we have to understand some such word as தேவாடியாரே.

⁶ Read செய்த.

⁷ *Archohanâbhôga* corresponds to *archandoritti* of other inscriptions.

⁸ The symbol *v* denotes one-fourth *vêli* of land and *mâ*, one-twentieths. These two added up give us only 600 *kuli* of land, on the supposition that one *vêli* is equal to 2,000 *kuli*. Some inscriptions, however, point to a *vêli* being = 6,376 or nearly 6,400 *kuli* in which case *mâ* here may not represent the usual one-twentieth of a *vêli*.

and Kumari (Cape Comorin). We (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam having unanimously agreed to this grant, freed this land from taxes. Under orders of the assembly, I, the arbitrator (*madhyastha*) Śivadâsan Aiyâyirattirunûrûva Brahmapiyan, wrote (*this*):

No. 168.—ON THE SAME WALL.¹

This document of the 3rd year of Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, registers a gift of land for worship and offerings to Mahâdêva (*Śiva*) of the temple at Kumarpâdi, a hamlet of Uttaramallûr.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] விரபாண்டியனை தலைகொண்ட பார்த்திவேதி²ராதிபதிபர்³[ர்*]க்கு யாண்டுந காஸியூர்க்கொட்டத்து⁴ தன்குற்றுத்திரமெலூர்சதுவெ⁵[ர்*]கிமங்கலத்து பெரு-
- 2 க்குறிவெயெயாம் எழுத்து நம்முர் குமண்பாடி கிழை 'விரிகொயில்' சேவமெலூர்-க்கு⁶ [ஊ-ல்] னெலாமத்து[க்] குன் திருவமிருதுக்குமாக வெவத்த ல-குறி வயிர்-
- 3 மெகவதிக்குத் தெற்கு ஆறும் கண்ணாற்று விடெவ்விடுவதிக்கு மெற்கு உஞ்சதுக்க[த்*]-து தலைத்தரங் [கு]ழி உாசய⁷ 'ஸ-ஸு⁸ணையநாரயத்தின் [வ]-
- 4 டக்கு யசு கண்ணாற்று மாறபிடுவதியின் கிழக்கு அஞ்சதுக்கத்து தலைத்தரங் குழி சாயடு⁷ 'ஸ-ஸு⁸ணையநாரயத்தி[ந்] வடக்கு யசு கண்ணாற்றுக் காவனூர் எரிவாயெ பொன வ-
- 5 தியின் கிழக்கு சதுக்கத்து சதரம் சாசயம் ஆகதூயடு சன்த[ரன்*] எழுதுந்துவ-[நா]கிய னுளம்பமாயிலட்டி பக்கல் 'உ-லு⁹[ர்*]ராஜ[ர]ரங்கொண்டு இறை இழி-
- 6 ச்[சி]க்குமத்தொம் இறையும் எச்சொறும் வெட்டியும் அமஞ்சியும் கொள்ளாதொமாக இறை இனி ஆகப் பணித்தொம் இது[க்கு] விரொ-
- 7 [தஞ்*] செ[நா]ர் கெங்கெ[யி*]டெக் குமரி[யி*]டை செநார் செத பாவம் கொள்வார் ஆகவும் தந்மாதனத்தெ¹⁰ 'இருபத்தஞ்சு[சு] பொந் மன்றுவார் ஆகவும் பெரு[ங்]குறிவெயெ பணிக்க எழு[தினென் பு]வியசிவன் ஆகிய தூரா சிகா-
- 8 வவெ ணிப்ப எழுதினென்

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêlûr-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its own subdivision in Kâliyûr-kôṭṭam. The lands given to the Mahâdêva (*Śiva*) of the sacred temple (*śrīkōyil*) on the east side¹⁰ at Kumarpâdi, (*a suburb*) of our village, to provide for worship and sacred offerings (*are as below*):—

¹ No. 25 of 1898.

² Read பார்த்திவேந்தி .

³ Read தன்குற்று. The letter ஞ is peculiarly formed.

⁴ Read ஸ்ரீகொயில் சேவா.

⁵ Read ஊ-ல்.

⁶ Read ஸ-ஸு⁸ணையநாராச.

⁷ The engraver appears to have written சுயடு for யடு and subsequently erased the சு.

⁸ Read உ-லு⁹ராவா.

⁹ Read இருபத்தைக்க.

¹⁰ கிழை ஸ்ரீகொயில் means evidently a Śiva temple in contrast to the Vishnu temple of a village which goes by the name of மேற்றனி or மேலைக்கொயில். This relative position of the Śiva and Vishnu shrines in a village temple is seen for example, in the disposition of the *linga* and the sleeping figure of Vishnu in the Shore Temple at Mahāseepuram.

(L. 2.) 240 *kuli* of first rate (*land*) in the second square (*sadukkam*) west of (*the path called*) Vidêlvidugu-vadi of the sixth *kannâru* to the south of (*the path called*) Vayiramêga-vadi; 415 *kuli* of first rate (*land*) in the eighth square (*sadukkam*), east of (*the path called*) Mârapidugu-vadi of the sixteenth *kannâru* (*situated*) to the north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâsam; 440 (*kuli*) of fourth rate (*land*) in the sixth square to the east of the path which goes straight to the Kâvanîr tank of the sixteenth *kannâru* (*situated*) to the north of (*the lane*) Subrahmanya-nârâsam. In all, we gave (*these*) 1,095 (*kuli*) freed of taxes, having received *pûrvâchâram* from Śandaran Eḷunûruvan *alias* Nulamba Mâyilaṭṭi. We (*also*) decreed them tax-free agreeing not to exact *irai, echchôru, vetti* and *amañji*.

(L. 6.) Those who obstruct this (*deed*) shall incur the sin committed (*by the sinners*) between Gaṅgâ (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin) and shall pay a fine of 25 *kalañju* of gold at the court of justice (*danmâdana, dharmâsana*). I, Puliya-Śivan *alias* wrote (this) by order of the great assembly. I wrote (this) by order of assembly.

No. 169.—ON THE SAME WALL.²

The inscription records that in the 3rd year of Pârthivêndrâdivarman who took the head of Vîra-Pândya, the members of the assembly of Uttaramêlûrchaturvêdimangalam made a gift of land to the goddess Jyêshthâ³ at Kumanpâdi, a suburb of this village, for the maintenance of worship and sacred offerings.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] விரபாண்டியனை தலைகொண்ட பா[ர்*]த்திவெஜு[ர்*]திபர்ம[ர்*]க்கு யாண்டு வது காலியூர்கொட்ட-
- 2 தது தன்குற்றுத்திரமெலூர்ச்சது[வெ]திமங்கலத்து வடுவெயா[ம்] எழுத்து நம்-மூர் குமண்பாடி செட்[வெ]யர்க்கு
- 3 அ[ர்*]ச்சனெலாமத்துக்கு[ம்*] திருவமுர்து[க்*]கும் வெவ[த்*]த ஹ-ஓமி முகட்[டு]காவி-ன் தெ[ற்*]க்கு [வ]-
- 4 தநாலகு ச கண்ணுற்றுக் கொலவகியிந் மெர்க்கு ந சகக்கத்து தலைத்-தர[ம்] சாஅம் ஸுஸுனைநாராசத்[து]
- 5 [கு]ழி சாஅய்து [இ*]தின் [வ][ட*]க்கு [ய]அஆ[ன்*] கண்ணுற்று [க]ரவனூரெ[ரி*]-வாய் பொன வதிக்கு தெற்கு கூ[ப]தாம் சகக்கத்து [தலை*]தர[ங் கு]-
- 6 ழி உாகயம் இ சிலம் இறை இழிச்சி இ[வை]றியி*வியாக பணித்தொம் லொலவெ-யொ ம[ர]யலட்டி(ய்)-
- 7 [ப]க்கல் [பூ]பாசாரம் கொண்டு இறை[யி*][வி]யாக பணி[த்]தொம் மஹ[ர்*]வடுவெ-யொம் [விரொ]தம் செயிதார்⁵ கெ[ங்]கெ[யி*]டை [கு]-
- 8 மரி[யி*]டை செயிதார்⁵ [ப]ரவம் கொள்வ[ர்*]ர[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 3rd year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdivarman who took the head of Vîra-Pândya, we (*the members*) of the assembly of Uttaramêlûrchaturvêdimangalam, (*a village*) in its own subdivision in Kâliyâr-kôṭṭam wrote (*thus*):—The land given for the maintenance of worship (*archanûbhôga*) and

¹ The name that follows begins with the numerals 1,200 which evidently stand for Âyirattirunûru-*[van]*, a sort of family-name or surname.

² No. 23 of 1898.

³ The worship of Jyêshthâ is not now popular in the south; see *South-Indian Gods and Goddesses*, pages 216 ff.

⁴ Read தன்குற்றுத்திர.

⁵ Read செயதார்.

for sacred offerings of (*the goddess*) Jyêshthâ in Kumanpâdi of our village (*is as follows*):—408 (*kuli*) of first rate (*land*) in the third square (*sadukkam*) to the west of (*the path called*) Kôla-vadi in the fourth *kannâru* (*situated*) south of the high-level channel (*mugattu-kâl*); 480 *kuli* of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâsam; and to the north of this, first rate (*land*) (*measuring*) 260 *kuli* in the ninth square to the south of the path leading straight to the Kâvanûr tank, in the eighteenth *kannâru*. We, (*the members*) of the great assembly, exempted (*all*) this land from tax and declared it tax-free. We, (*the members*) of the great assembly, having received *pûrvâchâram* from Mâyilattî declared (*the land*) tax-free. Those who cause obstruction (*to this*) shall incur the sins of those who commit (*sinful acts*) between Gaṅgâ (*the Ganges*) and Kumari (*Cape Comorin*).

No. 170.—ON THE SAME WALL.¹

The assembly of Uttaramêrûr-chaturvêdimangalam received the usual *pûrvâchâram* from Śandiraṇ Eḷunûrruvaṇ Nulamba-Mâyilattî, a merchant of Raṇavîrappâdi in Kâñchîpura and exempted taxes on certain lands which they had given to a priest of the temple, in the fourth year (*of the reign*) of Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்தீ[[*] வீரபாண்டியனை தலைகொண்ட பாதி-வெஜராயிபதிபன்ம[ர்*]க்கியாண்டு ச ஆவது காவியூர்கொட்டத்த-
- 2 [த்] தந்²குத்துத்திரவெருர்சதுவெ-³திமங்கலத்து பெருங்குறி வவெயெயாம் எழுத்து எம்மூர் பெரியமண்டகத்த பெருமானடிகளை [அ]லி[-⁴][க்*]கு[ம*] ஆகரய[ன்] த[த்*]தல[ட்*]டக-
- 3 [க்]கு அ[லி-⁴]நாவொ[ம]த்தக்கும் திருவமுதக்கும் திருவிளக்குக்கும்மா[க்*] ⁵வெத்த வ-⁶டியாவது வ[யி]ரமெகவதியின் வடக்கு க க[ண்*]ண[ம்] விடெல்விடு.
- 4 குவதியின் மெற்கு உ சது[க்*]கத்தும் ன ரு⁴[ஞ்*]சது[க்*]கத்தும்மாக தலை[தர]ம் குழி அறு[லூ]து இன்னம் கந்தாடை பொன்னைய[கர]மவித்த-
- 5 சொமாசியார் அம்பலத்தடிகளுக்கு [கை*]வத்த பங்கு ஒன்றி[ன்]வழி வந்த பூமி எப்பெர்பட்டதும் இப்பூமிக்கு காஞ்சிபுரத்து
- 6 இர[ண]்விரப்பிடி⁵ வியா[ப]ாரி சந்திரன் எழு[நா]ம்முவன் துள[ம்]பமாயிலட்டி ப[க்*]கல் ⁶வ-⁷ர்வாசாரம் கொண்டு இறையினியாக பணி[த்]-
- 7 தொம் பெருங்குறிவவெயெயாம் அமஞ்சியும் வெட்டியும் இறையும் எச்சொறு[ம்*] மற்றும எ[ப்]பெர்பட்டதும் காட்ட-
- 8 ⁸பெருதொமாக [[*] இதுக்கு சிரோயம் செயிதாரை⁷ யன்றிவனத்தெ இருபத்[கை*]தஞ்-
கழ⁸ஞ்ச பொன் மந்த பெருவார் ⁹அகவும் கென்கையி-
- 9 டை குமரி[யி*]டை நடுவு செயிதாரி பாவம் கொள்வார் ⁹அகவுமாக பணித்தொம் பெரு
ங்குறிவவெயெயாம்[[*]

¹ No 24 of 1898.

² Read கற்றுத்திரமேருர்.

³ Read வைத்த.

⁴ The length of ரு is indicated by a separate symbol.

⁵ Read இரண வீரப்பாடி.

⁶ Read பூர்வாசாரம்.

⁷ Read செய்தாரை.

⁸ Read க்கழஞ்சு.

⁹ Read ஆக.

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam (*situated*) in its (*own*) subdivision (*kûru*) in Kâliyûr-kôṭṭam. The land given to Âtrayan Ta[t*]ta-bha[t*]ṭan who performs the worship of the god (*perumāṇaḍigal*) in the big hall (*periya-maṇḍapa*) of our village, for *archanâbhôga*, sacred offerings and sacred lamps (*is as follows*):—

(L. 3.) Six hundred *kuli* of first rate (*land*) in the second square (*sadukkam*) and in the third square west of (*the path called*) Vidêlvîdugu-vadi of the first *kannâru*, north of (*the path called*) Vayiramêga-vadi; also every sort of land which formed the one share assigned (*by us*) to Kandâḍai Ponnaiyakramavitta Sômâsiyâr Ambalattadigal. We (*the members*) of the great assembly having received *pûrvâchâram* for this land from Śandiraṇ Eḷunûrṟuvaṇ Nuḷamba Mâyilaṭṭi, a merchant (*residing in*) Ranavîrappâdi in Kâñchîpura, ordered (*it to be made*) tax-free. We shall not enter (*in books*) *amañji*, *vetti*, *irai*, *echchôru* or any other kind (*of tax*); we (*the members*) of the great assembly (*further*) ordered that those who act against this shall be liable to a fine of twenty-five *kalañju* of gold in the court of justice and that they shall incur the sins of the sinners (*residing*) between Gangai (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin).

No. 171.—ON THE SOUTH WALL OF THE SUBRAHMANYA TEMPLE
AT UTTARAMALLUR.¹

This record is dated in the 4th year of Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya and registers a gift of land to the temple of Subrahmanya-bhaṭṭâra at Uttaramêru-chaturvêdimangalam by Śandiraṇ Eḷunûrṟuvaṇ *alias* Nuḷamba Mâyilaṭṭi, a merchant of Ranavîrappâdi in Kâñchîpura. Ranavîrappâdi is already known from the Madras Museum plates of Uttama-Chôla to have been a hamlet of Kâñchîpura (Conjeeveram). The donor is mentioned in other inscriptions of Uttaramallûr in connexion with several other charities in that place.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீஸ்ரீ ஸ்ரீ[|*] விரபாண்டியனை தலைகொண்ட பாத்தி[—*]வெ[ந்*]ஜாயிவதி[ப]ன்ம[ர*]க்-
கியாண்டு ச ஆவது காலியூர்கொட்ட[ட]த்து தன்கூறறுத்தரமெருச்சதுவெ-
கலத்து பெருங்குறிவெயொ-
- 2 மெழுத்து எம்முர்² ஸ-ஸு³ ஹுணு⁴ லட்டார[ர*]க்கு ஸ்ரீவலி கொட்டுவதற்க்கு காஞ்சி-
புரத்து [இ]ரணவிரப்பாடி [வு][ர*]பாரி சந்திரனெழுநூற்று⁵ வானு⁶ துளம்பவா-
[யிலட்டி]⁷ எங்கள் பக்கல் ஸ்ரீவலிகொண்டு ஸ்ரீவலிவொமமாக வைத்த ஊ-
வ⁸ வாக்காவின் உட-
- 3 க்கு பதின்மூன்றா⁹ ங்கண்ணாற்று மாரப்பிடுகு¹⁰ வதியின் கிழக்கு க சது[க்*]கத்து நதரம்
குழி உாசயம் இஞ்செ சதரம் ஞாசயம் இஞ்செ சதரம் ராசயம் இஊ-
குக்கு எப்பெ(ர்)ர்பட்ட இறையும் எச்சொறும் அமஞ்சியும் வெட்டியு[ம்*] மற்றும் எப்-
பெ-

¹ No. 55 of 1898.

² The syllable ஹ is written below the line.

³ The length of ஹ is indicated by a separate symbol.

⁴ Read மாயிலட்டி; the syllables in brackets are written over an erasure.

⁵ Read ஸ்ரீவெலி.

⁶ The length of ஹ is indicated by a separate symbol.

- 4 ஈபட்டதுங்காட்டபெப்பற¹தொமாடும இதுக்கு வி[ரொ][ர*]யம் ²செய்தாரை யன்மாத-
[ன]த்தெ இருபத்[சை*]தஞ்கழை[ஞ*]ச³ பொன் ⁴[ம]ன்[ற] வெட்டி குடுத்தொம்
பெரு[ங்*]குறிவெலையொம் மெ[ங்*]கை இடை குமரி[யி*]டை நடுவு செதார்
செத பாவ[ம்] கொள்வார் ⁵[அ]கவும் ப[ணி]த்தொம்[||*]
- 5 இவன் ப[ள்ளியெ]ழுச்சிக்கு வைத்த ல-குமி பரமெஸ்வரவதியிந் மெற்கு [இரண்வாங்க-
ண] ⁶[ற்*]று வரலுதிவர[ய்][க்*]காவிந் வட[க்*]கு முதலாஞ்சது[க்*]க[த்*]து-
[ம்*] [ஆரா][ஞ்*]சது[க்*]க[த்*]துமாக ந பாடகமாந எழுநூற்றிருபது குழியுமி-
றையிழி[ச்*]சி ⁷ஸ்ராவெகை செய்து குடுத்தொம் லெலெயொம் லெலெயு⁸

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its own subdivision in Kâliyûr-kôttam:—The land which Śandiraṇ Elunûrruvaṇ *alias* Nuḷamba Mâyilaṭṭi, a merchant of Raṇavîrappâdi in Kâñchîpura, purchased from us and granted as *śrîbali-bhōga* for sounding *śrîbali* (*in the temple of*) Subrahmanya-bhaṭṭâra of our village (*is what follows*):— 240 *kulî* of third rate (*land*) in the first *sadukkam*, east of (*the path called*) Mâravidugu-vadi of the thirteenth *kannârû*, north of (*the channel called*) Śridêvi-vâykkâl; in the same place 540 (*kulî*) of fourth rate (*land*) and in the same place 180 (*kulî*) of sixth rate (*land*).

(L. 3.) We shall not enter against these lands (*in our books*) any kind of assessment *echchôru*, *amañji*, *vetṭi*, etc. We (*the members of*) the big assembly unanimously give our consent to collect a fine of twenty *kalañju* of gold in the court of justice from those who obstruct this (*charity*) and declare that (*those who deviate from this*) shall incur the sins committed by sinners (*in the land*) between Gaṅgâ and Kumari.

(L. 5.) The land given by this (*same*) person for (*the ceremony connected with*) waking up the image from bed (*palli-eluchchi*) (*is*):—Seven hundred and twenty *kulî* (*comprised*) of three *pâdagam* in the first and sixth squares north of (*the channel*) Sarasvatî-vâykkâl of the second *kannârû*, west of (*the path called*) Paramêśvara-vadi. We (*the members*) of the assembly exempted (*this land*) from taxes and had (*the gift deed*) written on stone.

No. 172.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.⁹

This inscription records that in the 4th year of king Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of the Pândya (*king*), a gift of land was made by a merchant for offerings to the image of Gaṇapati, in the temple of (*the goddess*) Kônêrinaṅgai at Kumaṇpâdi, a hamlet of Uttaramêru-chaturvêdimangalam.

¹ See note 5, page 323 above.

² Read செய்தாரை.

³ Read ங்கழஞ்சு.

⁴ The syllables மன்ற are written on an erasure

⁵ Read ஆகவும்.

⁶ The syllables in brackets are written over an erasure.

⁷ Read ஸ்ராவெலெ.

⁸ The inscription stops here.

⁹ No. 27 of 1898.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] பா[ண்]டி[ய]னைத் தலை[க]ண்ட வா[ர்*]த்திவெந்தராதிவதிவ[த]-
ற்கு யாண்டு ச காலியூர்க்கொட்டத்துத் தன்கூற்றுத்த[ர]மெரு-
- 2 ஸ்ரீ[||*]கிமங்கலத்து¹ ஸோமலவெயெயாம் எம்முர்க் குமண்பாடிக் கொகெரிநங்கை-
கொயிலில் மணபதியார்க்குத் தெற்கிலங்காடி வ்யாவா-
- 3 மிர்க்கு வெந்த ஹ-ஹியாவது ஊரின் தெற்கு ச
கண்ணாற்று வாரெய்யாவதிக்கு கிழக்கு ச ஸ்ரீ[||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhi-
pativarman who took the head of the Pândya (*king*), (*this is*) [the writing] of us (*the*
members) of the great assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (*a village*)
in its own subdivision in Kâliyûr-kôttam. (*The following is*) the land given by a
merchant . . . of the south bazaar for [sacred] offerings to (*the god*) Ganapati in
the temple of (*the goddess*) Kônêrinangai at Kumanpâdi of our village:—180
kûli of first rate (*land*) in the fourth *sadukkam* to the east of (*the path called*) Paramêś-
vara-vadi of the fourth *kannâru*, south of the village.

No. 173.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.³

This record registers a gift of 96 sheep for burning a perpetual lamp near the god-
dess Durgâ-Bhaṭâri in the temple of Tiruvûral-Âlvâr at Takkôlam
in the 4th year of Pârthivêndravarmān, by a native of Mârâyapâdi. The
latter territorial division also called Mahârâjappâdi or Mârjavâdi comprised the
eastern portion of the Kolar district and parts of the Cuddapah and Chittoor districts.

TEXT.

- | | |
|---|--|
| 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [*] கொப்பாதி-
2 வசுவதற்கு யாண்டு
3 ச வது மாராயபாடி-
4 த் தாழ[ெ]காட்டிகாமுண்ட-
5 ஸ்ரீ மகன் கெசுவையா-
6 கிய பல்லவன் ஸ்ரீமாதராய-
7 ன் தக்கொலத்துத் திருஆமலா- | 8 ஸ்வார் கொயிலுள்ளெழுந்தரு-
9 ளி நிற்கும் ஸ்ரீ-ஸோமலவாரிக்கு நொ-
10 ந்தாவினக்கொன்றிலுக்கு வை-
11 த்த ஆடு கூயசு ஆ[*] இதந்
12 கெய[ய]ட்டக்கடவான் ம-
13 தூராந்த[க] கடுத்தலைமன்-
14 ராடி மகன் குமரானகிய வி-
15 ரொணுக்கமன்ராடி[யெ]ன் [*] |
|---|--|

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Pârthivêndravarmān,
Kêśuvaiyaṇ *alias* Pallavaṇ Brahmâdarâyaṇ, son of Tâlakottigâmundasvâmi of
Mârâyapâdi, gave 96 sheep for one perpetual lamp to (*the goddess*) Durgâ-
Bhaṭâri who is pleased to stand in the temple of Tiruvûral-Âlvâr at Takkôlam.
I, Kumaraṇ *alias* Viṇukka Maṇṇâdi, son of Madhurântaka Kaduttalai Maṇṇâdi,
shall measure out the ghee of these (*sheep*).

¹ Read ஸோமலவெயெ.

² The word எழுத்து as in other inscriptions from Uttaramallûr has to be substituted.

³ No. 14 of 1897.

No. 174.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE OF THE MASILAMANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.¹

This fragmentary record is of special interest as it is written in archaic Tamil characters. It refers to Kalikêsari-chaturvêdimangalam, a *dêvadâna* village in Pulalkôttam, which may probably be the surname of Tirumullaivâyil where the inscription is found. The king Pârthivêndravarmā mentioned here is also perhaps different from and earlier than the Pârthivêndrâdhipativarmā to whom the records of this group belong.

TEXT.

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [கொ]ப்ப[ா]- | 4 கூற்றுத் தெவதானமாகிய [க]- |
| 2 நத்திவெசுவநதற்கு யாண்(ட்)டு | 5 விகேசரி ஸ்ரீ[சு]லெ-திமந்[க]ல- |
| 3 அஞ்சா ² புழ[ற்*]க்கொட்டத்து தன் | 6 த்து ஸலெயொயாம் வி[லை கை]- |
| | 7 [எ]ழுத்து இ |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) king Pârthivêndravarmā, (*the following*) is the sale deed (*விலை கைழுத்து*) of us (*the members*) of the assembly of Kalikêsari-chaturvêdimangalam, a *dêvadâna* in its (*own*) subdivision (*kûru*) in Pular-kôttam

No. 175.—ON A ROCK IN THE BACKYARD OF A PRIVATE HOUSE AT TAYANUR.³

This record supplies interesting information about a bond dealing with money transactions. It states that two brothers having lent money to the villagers of Mîyvali Tâyanûr, in the fifth year of Pârthivêndravarmā, received their dues back with interest but could not so endorse on the original document which was now lost. Hence they declared that the document, if it should ever come out, must be considered 'a dead document,' *i.e.*, become null and void.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ[||*] கொப்பார்த்திவெத்திரபன்மற்கு [ய]ாண்டு ௫ ஆவது உம்பளநாட்டு மெற்கு-
[டிசுழா]-
- 2 ன் திரன் ⁴பூதையனும் இவன்ற[ம்]பி தி[ர]ன் [உல]கடிகளும் இவ்விருவொஞ் சிங்க-
புரந[ாட்டு] மியவழித்தாய[னூரூரா]-
- 3 [ர்க்]கு ஒட்டிக்கைத்திட்டிட்டு குடுத்த பரிசாவது இவர்கள் பக்கல் நாங்கள் முப்பதி[ன்]
கழஞ்சு பொன் குடுத்து
- 4 தினால் நாற்பத்தைக்கழஞ்சு பொன்னுடையொமாய் இப்(பொன்ன)-
பொன்னற கொண்டு இவ்வொ-
- 5 லைப் பட்டுக் கெட்டமையில் இவ்வொலை மெற்றொன்[றப்]படி அவ்வொலை சாவொலை
யாக ஒட்டிக்கு
- 6 திரன் ⁴பூதையனும் [தி]ரனூலகடிகளும் இவ்விருவொம்||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year (*of the reign*) of king Pârthivêndravarmā, the following was put into writing and given with consent to the

¹ No. 676 of 1904.

² Read அஞ்சாவது.

³ No. 364 of 1909.

⁴ Read பூதையனும் as in No. 362 of 1909 below.

residents (*úrār*) of Mîyvali Tâyanûr in Śingapura-nâḍu by the two individuals Tîraṇ Mûdayyaṇ, the chief of Mêrkudi in Umbala-nâḍu and his younger brother Tîraṇ Ulagaḍigal:—

(L. 3.) Having deposited thirty *kalañju* of gold with these (*and*) being entitled to receive forty-five *kalañju* of gold, we received this gold completely The (*original*) document being lost, we two Tîraṇ Mûdayyaṇ and Tîraṇ Ulagaḍigal together declare that that document, if it is discovered at any future time, shall become a dead document.

No. 176.—ON A ROCK NEAR THE SIVA TEMPLE AT TAYANUR.

This inscription registers a gift of 96 sheep by Kâli Naṅgai, a native of Mîyvali-Tâyanûr, for burning a lamp in the temple of Mahâdêva of Tanakkamalai, in the 5th year of Pârthivêndravarmaṇ.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] பார்த்திவெந்திரபன்மற்கு யாண்டு அஞ்சாவது சிங்கபுராட்டு மிய்வழித்-
தாயனாரம[ர]கொங் கி-
- 2 முவன் கறைக்கண்டன் மணவாட்டி காளினங்கையென் இவ்வூர்த் தணக்கமலை சீவாடிவர-
க்கு ஒரு நொந்தாவினக்கு
- 3 நிச[தம்] நெ[ய்] உழக்குப்படி எரிப்பதாக வைத்த சாவா முவாப்பெராடு தொண்ணூற்-
றாறு² இவை தாயனார் ஊரார்வசம் உநூ-
- 4 [உ]த்த[வ]ம் [உ]சவ்வ வைத்தென் காளினங்கையென் இவை வநூடிவெய்யாராடுகெ³ [||]—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year (*of the reign*) of Pârthivêndravarmaṇ, I, Kâli Naṅgai, the wife of Amarakôṇ Kilavaṇ Karaikkandaṇ of Mîyvali Tâyanûr in Śingapura-nâḍu, gave 96 big sheep which neither die nor grow old for (*supplying*) daily one *ulakku* of ghee to burn a perpetual lamp (*in the temple of*) Mahâdêva (*Śiva*) of Tanakkamalai in this village. I, Kâli Naṅgai, left these in charge of the residents of Tâyanûr to last as long as the moon and sun. This shall be under the protection of all *Mâhêśvaras*.

No. 177.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.³

In the 5th year of Pârthivêndrâdhipativarmaṇ who took the head of Vira Pândya, the members of the assembly of Uttaramêru-chaturvêdi-maṅgalaṃ gave certain lands in their village as *Vishaharabhôga* for the maintenance of a physician who removed (*snake ?*) poison. Inasmuch as at the end of line 5 it is stipulated that he who has obtained the order of the members of the assembly shall alone enjoy the land, it is probable that the lands in question were assigned only to experts in that profession.

¹ No. 363 of 1909.

² The length of ஸ்ரீ is indicated by a separate symbol.

³ No. 36 of 1898.

TEXT.

- 1 [ஸு]ஸீ¹ஸீ¹ [[*] விரபாண்டிய[னை]த் தலைகொண்ட வாழி[-ஃ*]வெஜாயிவகிவழி[-ஃம்*]-
ககு யா[ண்*]டு ஓ ஆவது உத்தரமெ[ரு]ஜுது[ர்*]வெதிமங்கலத்துப் பெ[ரு*]க்குமி-
வவெயொமெழுத்து
- 2 எம்[மு]ர் விஷ[ஹ]ரபொகத்துக்கு இறையிலி ஆக ச(ர)ஜாஜித்தர் உள்[ள*]ளவும்
வைத்த ஹ-குமியாவன² ஹீ²ஜெ[வி]வாக்காலுக்கு தொக்கு ச கண்[ணா][ம்*]து
பல்லவகாராயணவதியின் கிழக்கு யள [ச]துக்க[த்*]து[ம்*]யெ
- 3 சதுக்க[த்*]மாக மூன்றா[ந்*]தாம் சாஅய குழியும் ஸுஸுஹண³ நாராசத்தி[ன்]
வடக்கு ச கண்ணாற்று மாறபிடு[கு]வதியின் மொக்கு [அ] சதுக்க[த்*]து தலைநா-
[ம்*] குழி நா⁴ ஹீ⁴ஜெவிவாக்காலின் வடக்கு க கண்[ணா]ணா-
- 4 ற்று பகவதிவாக்காலின் கிழக்கு ஓ⁵சதுக்குது ந தரக்குழி [நு]ரா (க்)குழியு[ம்*] ஆக
இ[து] உட்பட்ட நிலத்தி[னா]ல்⁶ துக்குழி த[உ]ரா நய⁶ [து] இவிலம்⁷ ௩௩௪
௩௩௪௩௩௩௩௩ . நிலமும் எப்பெர்பட்ட இ[மை]யு[ம்*] எச்சொறு[ம்*]
வெட்டியு[ம்*] அம[ஞ]சியு[ம்*] க[ரா*]ட்ட-
- 5 பெருதொமாக விஷஹரபொகமாக வைத்தொ[ம்*] இழமி சட்டி இறைகாட்டிநான்
⁸தமாவநுமுதலாக உயடு கழஞ்சு பொந் மன்றப்பெறுவதாக[வு]ம் வவெயொரிடை
பணி பெற்றார் . . . யுடை [யா]ரெ அனு-
- 6 ஹவிக்கப்பெறுவதாக[வு]ம் இ⁷ப்பரச⁷ சிலாவைகை⁸ செதொ[ம்*] வவெயொ[ம்*]
வவெயுல்லிருந்து⁹ ப[ணி]க்க எழுதினெ[ன்*] ஶ்யு⁹லுன் அ[ய்*]யாயிரத்திருனூ-
ற்றுவிரபிரியன்¹⁰ [[*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam. The following are the lands granted as *Vishaharabhôga* in our village, free of all taxes, as long as the moon and the sun last:—

(L. 2.) 480 *kuli* of third rate (*land*) (*comprised*) in the 17th and the 12th squares (*sadukkam*) to the east of (*the path called*) Pallavanârâyana-vadi of the 4th *kannâru* (*situated*) to the south of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkâl; 300 *kuli* of first rate (*land*) belonging to the 8th *sadukkam* west of Mârapidugu-vadi of the 4th *kannâru* (*situated*) to the north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâśam; 500 *kuli* of third rate (*land*) belonging to the 5th *sadukkam* to the east of (*the channel called*) Bhagavati-vâykkâl of the first *kannâru* (*situated*) to the north of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkâl; in all, the classified land¹¹ comprised in these is 1,280 (*kuli*).

(L. 4.) We gave this land (*measuring*)¹² of land, as *Vishaharabhôga*, without subjecting it to any kind of taxes—such as *echchôru*, *vetti* or *amanji*. Any one who refers to the land as taxable shall be liable to pay a fine of

¹ Read ஸீ.

² Read ஸீஜெவி.

³ Read சதுக்கத்து.

⁴ The syllable து is a correction.

⁵ The u of து is very doubtful. It appears to be Grantha.

⁶ Read தந்மாவந.

⁷ Read இப்பரிசு.

⁸ Read வெகை.

⁹ Read யுள்ளிருநது.

¹⁰ Read பிரியனென்.

¹¹ து (துய்) means pure or white and துக்குழி may have to be understood here in the sense of 'classified land.'

¹² The extent of land is here expressed by a group of ten symbols.

25 *kalāñju* of gold to be credited to the court of justice (*dhanmāsana*). Those . . .

who have obtained the order of appointment from the members of the assembly, shall alone enjoy (*this land*). We, the members of the assembly had this edict engraved on stone I, Aiyâyirattirunûruva-Brahmapriyaṇ, the arbitrator, and (*a member*) of the assembly, wrote (*this*) by (*their*) order.

No. 178.—ON A ROCK NEAR THE RUINED SIVA TEMPLE AT TAYANUR.¹

The record states that in the 5th year of king Pârthivêndravarmaṇ a certain Nîlakandaraiaṇ Annâvaṇ Nâttadigaḷ gave, on the occasion of a solar eclipse, 1½ *patti* of land to the god Mahâdêva of Tanakkamalai for conducting *śribali*, on behalf of Nîlagangaraiaṇ Annâvaṇ Nâttadigaḷ who was perhaps his brother. *Śribali* is a ceremony performed by sounding drums and throwing cooked rice and flowers all round the temple. The inscription provides for five men to sound the different musical instruments used on the occasion.

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கொப்பார்[த்]கிவெ[ந்]கிர(ப்)பாமற்கு யாண்டு ௫ [ஆ]வது ஸ்ரீநீலகண்ட-
கரையன் அண்ணாவன் நாட்டடிக[ளு]க்குச் சிங்க[ர]நாட்டு²
- 2 மிய்வழித் தா[ய]னார் ஊரார் விண்ப்பததால் ஸ-௫[யு]-[௬]மூணவெலவையில் ஸ்ரீநீ-
நிலகண்டரையன் அண்ணாவன் நாட்டடிகள்
- 3 தணக்கமலை சிறாரெவர்க்கு இவ்[ஆரி]ந் தென்காற்பட்டி பட்டி நிலமு[ந்] தறிப்பட்டியில்
மெல்கூரடைய அரைநிலமும் ஸ்ரீபலிப்பொக[ம்] அஞ்சாட்கொண்டு கொட்டுவிதாக
வநூ-
- 4 தி[த்]தவற் செல்ல வெத்தென் ஸ்ரீ[ஸ்தி]நீலகண்ட[ரை]யன் அண்ணாவன் நாட்டடிக-
ளென் உம்ப[ள]நாட்டு மெற்குடி கிழான் திரன் மூதையனும் இவன்றம்பி திரனுவ-
கடிகளும் இப்பட்டி ஒன்றரை
- 5 நிலமும் ஊரார்க்குப் பொன குடுத்து விலையறுதி [கொண்டு] இறையிழி[ச்*]சி ஸ்ரீபலிப்-
பொகம் இப்பட்டியெய் செய்தொம் திர[ன்] மூதையனும் [ந்] திரனுவகடிகளும் இவ-
விருவொம் இவை வநூமெய்யுரை[கை] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 5th year of king Pârthivêndravarmaṇ, at the request of the residents of Mîyvaḷi-Tâyaṇûr in Śingapura-nâḍu, I, the glorious Nîlakandaraiaṇ Annâvaṇ Nâttadigaḷ⁵ gave, for (*the merit of*) the glorious Nîlagangaraiaṇ Annâvaṇ Nâttadigaḷ on the occasion of a solar eclipse and to last as long as the moon and sun, to the god Mahâdêva (*Śiva*) of Tanakkamalai one *patti* of land in (*the field called*) Tenkârpatti of this village and half (*patti*) of land including the western division, in Tarippatti, as a *śribali-bhōga* (in order that the *śribali*) may be sounded by five men. Tîraṇ Mûdaiyaṇ, the chief of Mêrkudi in Umbala-nâḍu and his younger brother Tîraṇ Ulagaḍigaḷ paid gold to the residents (*of the village*), took complete possession by purchase of this 1½ *patti* of land and had it made tax-free. We two, Tîraṇ Mûdaiyaṇ and Tîraṇ Ulagaḍigaḷ carried out the *śribali-bhōga* in the manner (*described*). This (*charity*) shall be under the protection of all *Mâhêśvaras*.

¹ No. 362 of 1909.

² Read சிங்கபுர.

³ Read ஸ-௫ய-௬மூணவெலவையில்.

⁴ Read ஸ்ரீநீலக.

⁵ This name is unnecessarily repeated in the Tamil text in l. 4.

No. 179.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA - PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.¹

This inscription records a transaction made in the 5th year of king Pârthivêndrâdivarman by the assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, making certain lands granted to the temple of Tiruvunniyûr, for *tiruchchennadai* and a sacred lamp, tax-free.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ பரணடியனை தலைகொண்ட வாக்கீ-வெஞ்சுராகிவதற்கு யாண்டு ௫ ஆவது காலியூர்கொட்ட[த்*]து தன்கூற்றுத்தரமெருச்சதுவெ-கிமங்கல[த்*]து வடவெய்யொம் எழுத்து எ[ம்*]முர்த் திருவுன்கியூர் பெருமானடிகளு[க்*]கு திருச்செ[ன்*]-னடை[க்*]கும் திருவிள[க்*]சு[க்*]குமாக வைத்த ல-குறி லு-வூலணு-காராச- [த்*]கின் வட[க்*]கு பதினொலா-
- 2 க் க[ண்*]ணற்று வாரெழுவதி[க்*]கு மெற்கு இரண்டாஞ்சது[க்*]க[த்*]து தலைதரங் குழி நூற்றுமெண்பது குழியும் இங்கெ யெஞ்சாங் க[ண்*]ணற்று வாரெழுவதி-யிந் கிழ[க்*]கு முதல் சது[க்*]க[த்*]து தலைதரம் குழி இருநூற்றிருபதும் ஸ்ரீ-வாய்[க்*]காலின் தெற்கு யக க[ண்*]ணற்று மாறபிடுகுவகியின் கிழ[க்*]கு
- 3 ௫ ஞ்சாதகதுமாறஞ்சதுமாக² தலைதரம் குழி மு[ன்*]ணற்றுபது குழியுமாக நிலமு-ந்துமா காணி முந்திரிகையும் ஸஞ்சுநெழுநூற்றுநாகிய நூம்பமாயிட³ ப[க்*]கல் ல-வூலாசாங்கொண்டு இறையெமச்சொறும் வெட்டியும் கொ[ள்*]ள-பெருதொமாக ஸஞ்சுதி[த்*]கவத் இறை இழிச்சி குடு[த்*]தொம்
- 4 இதற்றிறம்[பி][ல்*] இறைகாட்டிநாரை⁵ இருபத்தைக்கழஞ்சு பொன் [ம]ன்றபெறு-வாசாகவும் இ[ப்*]பரிசொட்டி குடு[த்*]தொமுத்தரமெருச்சதுவெ[க்*]கிமங்க-ல[த்*]து வடவெய்யொம் வடவெய்யு[ள்*]ளிநுந்து பெரும[க்*]கள் பணி[க்*]க எழுதிநெ[ந்*]யெய்யுந் வுஜ்ஜவியநெந் ஸ்ரீ [] .

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdivarman who took the head of the Pândya (*king*), we the members of the assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its (*own*) subdivision (*kûru*) in Kâliyûr-kôttam wrote (*thus*). The (*following*) land was given for the sacred current expenses (*tiruchchennadai*) and a sacred lamp of the god (*perumâṇadigal*) in (*the temple of*) Tiruvunniyûr of our village:—

(Ll. 1 to 4.) Four hundred and eighty *kuli* of first rate (*land*) in the second *sadukkam*, to the west of (*the path called*) Paramêśvara-vadi of the fourteenth *kannâru* (*situated*) to the north of Subrahmanya-nârâśam; in the same place, two hundred and twenty *kuli* of first rate (*land*) in the first *sadukkam* (*situated*) to the east of Paramêśvara-vadi of the fifteenth *kannâru*; (*and*) three hundred and sixty *kuli* of first rate (*land*) in the fifth and sixth *sadukkam* to the east of Mârapidugu-vadi of the 11th *kannâru* (*situated*) to the south of (*the channel called*) Śrîdêvi-vâykkal; in all, the land (*granted*) was three *mâ* one *kâni* and one *mundirigai*. Having received *pûrvâchâram* from Śandraṇ Elunûrṟuvan alias Nuḷamba Mâyilaṭṭi, we the members of the assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam made (*these lands*) tax-free as long as the moon and the sun (*last*), binding ourselves not to collect *irai*, *echchôru* and *vetti* and (*also stipulating*) that those who abrogate this and point

¹ No. 28 of 1898.

² Read ஞ்சாஞ்சதுக்கத்துமாறஞ்சதுக்கத்துமாக.

³ Read மாயிலட்டி.

⁴ Read ல-வூலாசாராங்.

⁵ Perhaps to be corrected into காட்டினாரே in order to govern the verb பெருவார், or we should insert a word like தேவரடியாரே or ஸ்ரீவாரே as in other inscriptions.

out (*the lands*) as taxable, shall be liable to pay a fine¹ of twenty-five *kalāñju* of gold. I, Brahmapiyan, the *madhyastha* and a member of the assembly, being directed by them wrote (*thus*). Prosperity!

No. 180.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.²

This inscription records a gift of gold for burning a sacred lamp, in the 6th year of king Parakēśari Vēndrādivarman, by a resident of Talaiśayanapuram *alias* Taiyūr.

Vēndrādivarman is probably the same as Pārthivēndrādivarman. The adjunct Parakēśari shows that he was either a Chōla king or a Chōla subordinate. The title may further enable us to connect Pārthivēndrādivarman with Âditya (II.)-Karikāla, which is not very unlikely.

Talaiśayanam is the name of the Vishnu temple at Manābalipuram referred to in the *Nālayiraprabandham*. Taiyūr is No. 52 on the Madras survey map of the Chingleput taluk, about 12 miles north-west of Mahābalipuram.

TEXT.

- 1 வுலி ஸ்ரீ [||*] கொப்பரகெ[ச]ரி வெகிராதிபதீ(ம)ர்க்கு யாண்டு [ஆ]றவத ஆமுர்க்கொட்டத்து-
- 2 ப்படுவூர்நாட்டு [தெவ]தாந[ம*] திருவிடவந்தை சவையொமு[ம் ஊடு]ராமும் கைய-எழுத்து
- 3 இக்கொட்டத்து தன் [கூற்றி]ல் த[லை]சயனப்புறமாந தையூர் வையொடுகி[ழான் தி]ருவடிகள் வைய-
- 4 குணன் பக்கவியாங்கள் கொண்டகடவ பொன் எடர்புரம் பந்நிருகழஞ்சு பொக் இப்பொ-ன்னால் [வ]ன
- 5 பவிசை எற்றித் தொண்ணூற்றுநாழி நெய் எண்ணை ஆட்டை வட்டம் அட்டுவொமா-நொம் இவ்வெண்ணை
- 6 கித்தம் உழக்கு எண்ணைக்கு ஒருநிருகஜாவினக்கு [ச]கிரா தித்தவம்³ கெரிப்பிப்பதா-நொம் இவ்வினக்கு ஒன்று மு-
- 7 ட்டாமெ எரிப்பொமாநொம் ஆட்டைவட்டந் தொண்ணூற்றுநாழி நெய்எண்ணை அட்டுவொமா-
- 8 நொம் சவையொமு[ம் ஊடு]ராமும் இதிருக்கு வினக்கு செலுத்தொமாகில் ததூலனத்-திலெ கித்த-
- 9 ந்காற்பொந் மன்ற இட்டுக்கும்தொம் [இ]து அந்நென்பார்(க்கு)கெக்கை இடைக் குமரி யிடை [எ]ழு-
- 10 னூற்றுக்காதமாறு நடுவு செய்தார் செய்த [ப]ரவங்கொள்வாரா இத்ததும் ரகிப்பார்-ஸ்ரீபாதமெ-
- 11 ன் தலை[ம*]லது அறமற[வ]ம்[க||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) king Parakēśari-Vēndrādivarman, we (*the members*) of the assembly and the residents of the village (*ūrōm*) of Tiruvidavandai, a *dēvadāna* of Paduvūr-nādu in Āmūr-kōṭṭam, wrote (*thus*):—

¹ On *maṅṅru* = to pay a fine, see *South-Indian Inscriptions*. Vol. III, page 51, note 4; *maṅṅrupēdu* is explained as fine; *ibid.*, page 38, note 5.

² No. 269 of 1910.

³ Read எசிப்பி.

(L. 3.) From Tiruvadigal Vaikundaṅ, the headman of Vaiyôḍu (*and a resident*) of Talaiśayanapuram *alias* Taiyûr (*situated*) in this *kôttam* and in its (*own*) subdivision, we received 12 *kalañju* of gold by weight¹ and bound ourselves to apply the interest on this gold for measuring out ninety *nâli* of liquid ghee² each year. From this ghee, we shall cause one sacred lamp to burn (*using*) one *ulakku* of ghee every day as long as the moon and the sun (*last*). We shall burn this one lamp without discontinuing (*it*). We the members of the assembly and the residents of the village shall measure out ninety *nâli* of liquid ghee each year. If with this (*ghee*) we do not maintain the (*said*) lamp, we agree to pay a daily fine of a quarter-*pon* (*of gold*) to the *Dharmāsana*. Those who say “*nay*” to this shall incur the sins committed by persons in the seven hundred *kâdam* between the river Gaṅgâ (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). The sacred feet of those who protect this charity (*shall be*) on my head. Do not forget charity!

No. 181.—ON A SLAB LYING IN THE COURTYARD OF THE
TIRUVALISVARA TEMPLE AT PADI (TIRUVALIDAYAM).³

This record registers that in the 6th year of king Pārthivêndravarman the assembly of Kurattûr *alias* Parântaka-chaturvêdimangalam sold 1,350 *kuli* of *mañjikkam* land to the temple of Tiruvalidâyil and made it tax-free.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பா[ர்*]த்திவெணு[பந்]மற்கியாண்டு ஆ-
- 2 ருவது புழல்கொட்ட[ட]த்து அம்பத்தாரொரி[க்*] கி[ழ்*]நாட்டு-
- 3 க்கு[ற]டரோகிய ஸ்ரீவராசகச்சதுவெ-⁴திமங்கல[த*]து
- 4 ஸ[ெ]வையொம் புனியூகொட்டத்தத் துடமுணரிநா[ட்டு]
- 5 [திரு]வவிதாயில் ஶீஹாஜெவர்க்கு யாங்கள் எம்மு[ருடத்]
- 6 தென்கழனி ஸவெஜெஞ்சிக்கமான நிலம் வீற்-
- 7 பதற்குக் கிழ்பால் அம்பத்தாரொரி நிர் கொந்-
- 8 றாருக்குப் பாய்ந்த காவின் மெற்கு தென்பால்
- 9 [அ]ம்ப[த*]தாரொரி நிர்⁷வில்விபாத்தககுங் கொன்றா-
- 10 க்கும் பா[ய்*]ந்த காவின் வடக்கு மெலபால் ஸவெஜெ⁸ஞ்சிகாமும் [வ]-
- 11 டபால் ஸவெஜெஞ்சிக்கமும் இந்நான்கெல்லையுள்ளகப்ப[ப]-
- 12 [ட்*]ட நிலம் பதினறுசாண கொலால் ஆயிரத்து முனநூற்றைம்-
- 13 பது குழியு[ம்] இது பெறுவிலைக்காணமறக்கொண்டு கிருவவிதாயி[ல்]-
- 14 ஶீஹாஜெவாக்கு இறையினியாக விற்றுக்குத்தொம் ஸவெஜெயொம் [திரு]வ-
- 15 [வித]ராயில் ஶீஹாஜெவரும் இந்நான்கெல்லையுள்ளமகப்ப[ட்*] ஹ-⁹குழிமுண[ணி]-
- 16 ஸமொழிவின்றி யிது பெறுவிலைக்காணமறக்குத்து விற்றுக்கொண்ட[டா]ர்
- 17 இந்நிலத்துக்கு எரி நிரும் நிரொகொ¹⁰ம யாங்களுடையவாறெ யி[த]னு-
- 18 [க்கு]முரித்தாகவும் எ[ம்*]மிவிசை¹¹ விலைஜயமுமறகொண்டு இறையி-
- 19 ழி[ச்]சி இறையினியாக விற்றுக்குத்தொம் இதற்றம்மடி[ல்] யஜி-¹²ரா-
- 20 ஸநமுதலாகத் தாம் வெண்டு கொவுகெ நிசதி கழஞ்சு பொன்
- 21 மன்[ற] ஒட்டிக்குத்தொம் இமனறுபாடி¹³றத்தும இவ-¹⁴குழிக்கு எம்மு-
- 22 [ராள்] கொவினல் வந்த விக்கமுள்ளது திர்த்துக் குப்பொமா¹⁵மொ

¹ The meaning of the word *edarpuram* is not certain.

² *Ney-yennai* here and *ennai* in the following sentences refer probably to ghee; in this case, *ennai* must indicate ghee in liquid state.

³ No. 225 of 1910.

⁴ Read ஸ்ரீவராசக. The letter ம has its loop on the left side

⁵ The loop of மு is on the left side as in ம in line 3.

⁶ There is very little difference between ஹ and ன in this inscription.

⁷ Read வில்விபாககத்து.

⁸ Read மஞ்சிக்கமும். In this and in some other instances கு is shaped likeஞ.

- 23 ஸ்வெலயொம் ஸ்வெல பண்கு குறியுள்ளிருந்தெழுதினென் [இ]வ்-
 24 [ஆ]ரப் பெருங்கிழவன் நின்றை நூற்றெணமபட்டெனன் இப்ப-
 25 டியறிவென் திருவளிதாயில் கூட்டத்தான் நரசிங்கபட்டெனன் இப்-
 26 படியறிவென் நுளப்பியாற்றூற்க் கூட்டத்தான் தாமொதிரபட்ட-
 27 [னெ]ன் இப்படியறிவென் கொன்றூர்க்கூட்டத்தான் திவாகரப-
 28 ட்ட[ட]னென் இல-குறி கொண்டு கலைவிளக்கெரிப்பதற்கு வையத்தா-
 29 ன்னெ[ற]ங்கலங்கிழான திருவொற்றியூரன் இல-குறி கொண்டு [வ]டிசு-
 30 தீத்தவம் ஒரு நகரவிளக்கெரிப்பொமாமெனும் உண்[ண]ழியை¹-
 31 ப்[ப]ருமக்களொம் இது பநூலெஹூரர் ரகை|||-

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year (*of the reign*) of king Pârthivêndravarmaṇ, we (*the members*) of the assembly of Kurattûr *alias* the prosperous Parântaka-chaturvêdimangalam, (*a village*) in Ambattûrêrikîlnâdu, (*a subdivision*) of Puḷal-kôṭṭam, being (*engaged in*) selling the land, the *mañjikkam* of the assembly in the southern fields of our village, sold tax-free to the (*god*) Mahâdêva (*Siva*) of Tiruvalidâyil, (*a village*) in Tudamuninâdu, (*a subdivision*) of Puliyûr-kôṭṭam 1,350 *kuli* of land (*measured*) by the rod of sixteen spans and comprised within the following four boundaries, *viz.*, :—east side: west of the channel through which the water of the Ambattûr tank flows to Konrûr; south side: north of the channel through which the water of the Ambattûr tank flows to Villipâkkam and Konrûr; west side: the *mañjikkam* (*land*) belonging to the *sabhâ*; and north side: the *mañjikkam* (*land*) belonging to the *sabhâ*. Having fully received the due sale amount on this (*land*), we (*the members*) of the assembly sold (*it*) tax-free to the (*god*) Mahâdêva (*Siva*) at Tiruvalidâyil. The Mahâdêva of Tiruvalidâyil also received by purchase after paying up fully the due amount of sale, the land comprised within these four boundaries not excluding (*any portion of*) the land contained therein. The right for the water of the tank and that for the channel through which the water flows shall belong to this land in the same way (*after sale*) as (*it did*) when we possessed it. We have received fully the sale money agreed upon, removed the tax and sold (*it*) tax-free.

(L. 19.) If this be violated, we agree to pay when demanded² a penalty of one *kalaiñju* of gold daily to the king to be credited as a fund to the court of justice. We (*the members*) of the assembly (*further agree*) that even after paying this penalty (*manrupâdu*), we shall obviate any hindrance that might be caused to this land from the king ruling our village. I, the elderly headman of this village Niṅraï Nûrrenma-bhaṭṭaṇ (*myself*) being a member of the assembly, wrote (*this*) by order of the *sabhâ*. I, Naraśiṅga-bhaṭṭaṇ, a member of the Tiruvalidâyil assembly (*kūttam*), bear witness to this. I, Dâmôdara-bhaṭṭaṇ of the Nulappiyârûr assembly, bear witness to this. I, Divâkara-bhaṭṭaṇ of the Konrûr assembly, bear witness to this. Toṅgalaṅkilâṇ Tiruvorriyûraṇ gave a lamp-stand for burning (*the lamp*), from (*the produce of*) this land. Having received (*the produce from*) this land, we the great men of the interior (*of the temple*) agreed to burn one perpetual lamp as long as the moon and the sun (*last*). This (*charity*) is (*placed*) under the protection of all *Mâhêśvaras*.

¹ Read உண்ணுழிகை.

² “தாம்வெண்டு” which qualifies the word king does not give a proper sense inasmuch as there can be no choice in the matter. In several other inscriptions the corresponding phrase “தான்வெண்டுமிடத்து” occurs. Perhaps we have to translate both these phrases into “when demanded” until a more satisfactory explanation could be offered.

No. 182.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR.¹

This inscription records a gift of land by Śandran̄ Elunūrruvan̄ alias Nuḷamba Mâyilatt̄i, a resident of the hamlet of Ranavirappādi in Kâñchīpuram, to the temple of Tiruvunnaūr (i.e., Tiruvunniyūr of No. 179 above) at Uttaramēru-chaturvêdimangalam, in the 6th year of Pârthivêndrâdhipativarman, who took the head of the Pândya (king).

TEXT.

- 1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] வாண்டியனை தலைகொண்ட பாத்தீ[-]வெந்நூதிவகிவரீ-6ற்கு யாண்டு
கூ வது காலியூர்கொட்ட[த்]து தஸ்²கூற்றுத்தரமெருச்சதுவெ[-]கிமங்கல[த்*]து
ஸலெலெயொம்
- 2 எழுத்து எம்மூர்த் தி³ருவுன்னனனர்ப்பெருமானடிகளுக்கு ஸ்ரீ[வ]லி[வெ]ரமத்துக்கு
ஆகக் காஞ்சிபுரத்து இர[ண்*]விரப்பாடி ஸந்தரன் எழுநூறழவநாகிய னுளம்ப-
மாயி[வ*]ட்-
- 3 டி நம்மூர்⁴ விழுவிமாய்க்கிடந்த நிலத்தில் ஸ்ரீ⁵வெலிவொமமாகக் கொண் [டு] வைத்தல-ஒடி-
யாவன ஸு⁶வ்றுஹ்ணுநார[ா*]சத்தின் வடக்கு யச க[ண்*]ணற்று [வ]ரடுஹ்ர-
வதியின் மெ-
- 4 ற்கு க ச[து*]க்கத்து [உ]ந்தரங் குழி உ[ரா]சய [நா]ற்பதும் ஸு⁶வ்றுஹ்ணுநாராஸத்தின்
வடக்கு யச க[ண்*]ணற்று காவனூர் எரிவாயெய் பொந வதியின் [ம]ற்கு அ
சதுக்கத்து [உ]தரங்-
- 5 குழி உ[ரா]சயம் ஸு⁶வ்றுஹ்ணுநார[ா*]ஸத்தின் வடக்கு யச க[ண்*]ணற்றுக் காவனூர்
எரிவாயெய் பொ[ந] வதியின் மெற்கு அ⁶சதுக்கத்து உதரங் குழி உ[ரா]சய
- 6 ம் ஸ்ரீதெவிவாய்க்காலின் தெற்கு யசங் க[ண்*]ணற்றுப் பல்லவநார[ண]வதியின் கிழக்கு
கூ ஞ் சதுக்கத்து ச நரங் குழி நாம ஸு⁶வ்றுஹ்ணுநாராஸத்[தி]ன் வடக்கு யச-
ங் க[ண்*]ணற்று மாறபி⁷குவதியன்⁷ கிழ-
- 7 க்கு கூம் சதுக்கத்தும் ய ஞ் சதுக்கத்தமாக இரண்டாத⁸ உ[ரா]சய ம்⁹

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 6th year of (*the reign of*) Pârthivêndrâdhipativarman who took the head of the Pândya (*king*), (*this is*) the writing of us (*the members*) of the assembly of Uttaramēru-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its (*own*) subdivision in Kâliyūr-kôṭṭam. The following are the lands

¹ No. 20 of 1898.

² The u sign in கூ is added separately.

³ The form of ரு almost resembles that of த.

⁴ Read விழுலியாய்.

⁵ Read ஸவி.

⁶ Read சதுக்கத்து.

⁷ Read வதியின்.

⁸ Read இரண்டாந்தரங் குழி.

⁹ The inscription stops in the middle of line 7. The following two lines of writing in the same character are found a little below. It is doubtful if these are in any way connected with the main inscription :—

- 1 ஸு⁶வ்றுஹ்ணுநாராஸத்தின் வடக்கு உயெ கண்ணற்று பல்லவநாரணவதியின் கிழக்கு
கூ ச[து*]க்கத்து இரண்டாந்தரங் குழி சாஅய்பதும் ஆக இவெழு பாடகமும்
- 2 இவன் பக்கல் வ-ஒலு-பாஸாரங் கொண்டு இவ-ஒமி சுட்டி இ[ற]யும் யெச்சொறும்
வெட்டியும் அம[ரு*]சியும் ஸஜூதித்தவல் காட்டபெறாதொமாக ப[ணி] [த்*]து
ஸிவாடுவெ செ[ய்]து குடு[த்*]தொமுத்தரமெருச்சதுவெ[-]கிமங்கல[த்*]து
ஸலெலெயொம் இது குழி[புளி]ருந்து பெரும[க்*]கள் பணி[க்*]க எழுதினெ[ன்*]
பியுஷன் சிவஉாஸந் ஸு⁶வ்றுஹ்ணுநாராஸத்தின்[||*]

which Śandraṅ Elunūruvan *alias* Nulamba Mâyilaṭṭi of Raṇavīrap-pādi, (a hamlet) of Kāñchīpuram acquired for *śrībalibhōga* out of the lands lying waste (சிறுநீராய் கிடந்த நிலம்) in our village and gave as *śrībalibhōga* to the god (*perumā-ṇadigaḷ*) of Tiruvuṇṇaūr:—

(L. 3.) 240 *kūḷi* of second rate (*land*) of the first *śadukkam* (*situated*) to the west of (*the path called*) Paramēśvara-vadi in the fourteenth *kannāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâśam; 240 *kūḷi* of second rate (*land*) of the eighth *śadukkam*, west of the path which went straight to the (*tank*) Kāvānū-êri in the eighteenth *kannāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâśam¹; 300 *kūḷi* of fourth rate (*land*) of the sixth *śadukkam* east of (*the path called*) Pallavanâraṇa-vadi in the sixteenth *kannāru*, south of the *channel* Śrīdêvi-vâykkâl; and 240 *kūḷi* of second rate (*land*) of the ninth and tenth *śadukkam*, east of (*the path called*) Mârapiduguvadi in the seventeenth *kannāru*, north of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâśam.

(Ll. 1 and 2 of note.) 480 *kūḷi* of second rate (*land*) in the sixth square (*situated*) to the east of (*the path called*) Pallavanâraṇavadi in the twenty-second *kannāru*, west of (*the lane called*) Subrahmanya-nârâśam. In all, these (*are*) seven *pâdagam* (*of land*). We (*the members*) of the assembly of Uttaramêru-çaturvêdimāṅgalam having received *pûrvâchâram* from this person, declared that no tax, *echchôru*, *vetti* and *amāji* shall be shown (*in the account books*) by us against these lands as long as the moon and the sun (*exist*) and had (*this*) engraved on stone. I, the arbitrator, Śivadâsaṅ Brahma-priyaṅ, wrote (*this*) under orders of the great men, being myself in the assembly.

No. 183.—ON THE SOUTH WALL OF THE SAME TEMPLE.²

In the 7th year of (*the reign of*) king Pârthivê[ndrâdhipativarman] who took the head of the Pândya (*king*), the assembly of [Uttaramêru-çaturvêdimāṅgalam] declared some lands of the temple of Kurukshêtra at that village tax-free, on receiving *pûrvâchâram* from a certain Ammâṭṭi Śirrambalavaṅ of Perumpattanam in Paṭṭana-nâdu. The temple of Kurukshêtra has been already referred to in No. 160 above.

TEXT.

- 1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ] [||*] பாண்டியனை யத் தலைய்கொண்ட கொவாழி-டு[வ]
- 2 . . . யாண்டு எழுவது காலியூர்கொட்டத்து தன்[கூ]ற்று
- 3 துலே-கிமங்கலத்து பெருங்குறி வடுவெயொம் ஏ
- 4 க(ன்)னார்³ ஸ்ரீம-ரா-கெசு-சுத்து பெருமானடிகளுக்கு நாங்
- 5 வடுவெயொம் பட்டனநாட்டு பெரும்பட்டனத்து இ
- 6 யான அம்மாட்டி சிற்றம்பலவந் பக்கல் பூலூ-சாரங் கொண்டு
- 7 இறையிழிச்சி குடுத்த சிலமாவது வயிரமெகவதியின்
- 8 வடக்கு பன்னிரண்டாங் கண்ணாற்று [உ]த்தரமெருவதியின் மெற்கு⁴

¹ This item of 240 *kūḷi* with the description of its situation is again repeated. The purpose of the repetition is not apparent.

² No. 79 of 1898.

³ Read க-ரா-.

⁴ The record stops here.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 7th year of (*the reign of*) king Pârthivê[ndrâ-dhipativarman], who took the head of the Pândya (*king*), (*this is*) [the writing] of us (*the members*) of the great assembly of [Uttaramêru-cha]turvêdimangalam in its own subdivision in Kâliyâr-kôttam. The following is the land which we (*the members*) of the assembly gave tax-free to the lord of (*the temple of*) Kurukshêtra of our village after receiving *pûrvâchâram* from Ammâtî Sîrâmbalavaṇ of Perumpattanam in Pattana-nâdu west of (*the path called*) Uttaramêru-vadi in the twelfth *kannâru*, north of (*the path called*) Vayiramêga-vadi

No. 184.—ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record registers a gift of sheep for a lamp to the temple of Tiruvûral-Âlvâr by a certain Kumaradi-naṅgai in the 7th year of king Pârthivêndrâdhipativarman.

TEXT.

1 வுலி ஸ்ரீ[*]	11 கயூற்று கிசதமுழகு நெய்யெ-
2 கொப்பா[ர*]த்திவெ-	12 [ண்னை]ய[ட*][ட[க*]கடவ மன்ருடி
3 கிராதிபதிபன்ம[ர*]க்கு	[பை]யன் தி-
4 யாண்டு ² எழுவது தக்-	13 நுலுறவெ []
5 கொலத்துத் திருலுறல் தெ-	14 இயத[ஃ*]ரகழி-
6 வனார் மகள் நகிரிந[ங்]கை மக-	15 ப்பார ஸ்ரீ-
7 ள் குமரடிநக்கை திருலுறல் ஆ-	16 பாதம் த-
8 ழ்வார்க்கு வைத்த நொ[ஃ]ரவின-	17 லெமெ[வ]-
9 ளு ஒன்றினுஞ் வைத்த சாவா மூ-	18 ன[*]
10 வாப் பெராடு தொண்ணூற்றுமக் கை-	

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 7th year (*of the reign*) of king Pârthivêndrâdhipativarman, Kumaradi-naṅgai, daughter of Nandiri-naṅgai, daughter of Dêvaṅâr of Tiruvûral, (*a suburb*) of Takkôlam, gave ninety-six sheep which would neither die nor grow old, to the god (*âlvâr*) of Tiruvûral for a perpetual lamp. Paiyaṇ Tiruvûral was the shepherd who took charge (*of these ninety-six sheep*) and agreed to supply daily one *ulakku* of liquid ghee (நெய்யெண்ணை). The sacred feet of those who protect this charity shall be on (*my*) head. .

No. 185.—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE IN THE VARAHA-PERUMAL TEMPLE AT TIRUVADANDAI.⁴

This inscription registers a gift of 93 sheep for burning a perpetual lamp in the temple of Varâhadêva at Tiruvidavandai by a native of Talaiśayaṇapuram *alias* Taiyyûr, in the 8th year of king Pârthivêndrâdivarman.

¹ No. 4 of 1897.

² The length of *ஏ* is denoted by a *kâl* affixed to the short *ஏ*.

³ Read கையுற்று.

⁴ No. 265 of 1910

TEXT.

- 1 ஸ்லஷி ஸ்ரீ [||*] கொப்பா[ர்*]த்திவெணூர்திபநூர்க்கு யாண்டு எட்டாவது ஆமுர்க்கொட்டத்துப் படுவூர்நாட்டுத் தெவதானகிருவிடவ[ந்*]த[த] ஸ்ரீ¹வராமபெவற்க்கு இககொட்டத்து தந்கூற்று தலைசயனப்புறமாகிய தைய்யூர் ஆநிகிழாரென நம்பந் மஞ்சநான உகவாரிப்பெரையந் சகூராதித்தவந் நிற்க்க வையத்த²திருநகூரவினக்கு ஒந்நி-
னூ³ விட்ட ஆடு சாவா முவாப் பெராடு தொ-
- 2 ண்ணூற்றுமுன்று இவ்வாடு தொண்ணூற்றுமுன்று[ங்] கைக்கொண்டு நிசதம் உழக்கு நெய் அட்டக்க[ட]வெநானென் திருவிடவதை இருக்கும மன்றாடி விளக்கன் கடநாடநெந் இத்திருநகூரவினக்குக்கடுங்கணையர் இத்திருநகூரவினக்குக்³கடைக்கண்டு செலுத்துவிக்கக்கடவொம் திருவிடவதை வடுவெயொம் இத்த[ந்](ர்)த்தக்கு சுஹ-
உந் செய்தார் கங்கையிடை கு-
- 3 மரியிடை எழுநூற்றுக்காதமும் செய்தார் செய்த பாவத்தில் படுவொமாரொம் இததும்
நகூப்பார் ஸ்ரீபாதம் எந் தலைமெவன ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 8th year of (*the reign of*) king Pârthivêndrâdivarman, I, Ânikilân of Talaisayanapuram *alias* Taiyûr (*situated*) in this (*i.e.*, Âmûr-)kôttam and in its (*own*) subdivision, gave ninety-three sheep which neither die nor grow old for one sacred perpetual lamp set up by Namban Mañjan *alias* Ugavârippêraian to (*last*) as long as the moon and the sun, in (*the temple of*) the glorious Varâhadêva at Tiruvidavandai (*which was*) a *dêvadâna* (*village*) in Paduvûr-nâdu (*a subdivision*) of Âmûr-kôttam. I, Vilakkan Kadanâdan, a shepherd (*manrâdi*) living in Tiruvidavandai, having received these ninety-three sheep, bind myself to measure out daily (*one*) *ulakku* of ghee. We (*the members*) of the assembly of Tiruvidavandai shall have this sacred perpetual lamp supervised by Kadunganaian and shall see that it is maintained. Whoso (*of us*) acts against this charity shall incur the sins committed by sinners (*living*) in the seven hundred *kâdam* (*of land*) between Ga ng â (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). The sacred feet of those who protect this charity (*shall*) be on my head.

No. 186.—ON THE SAME BASE.⁴

Two residents of Talaisayanapuram *alias* Taiyûr made a present of fifteen *kalangu* of gold to the image of Manavâlapperumâl which they had caused to be cast, for the temple of Varâhasvâmin at Tiruvidavandai (the modern Tiruvadandai). The assembly of the village received the money in the 8th year of king Râjamârâyar and agreed to pay an annual interest of 56 *kâdi* of paddy on that amount.

Râjamârâyar who took the head of Vîra-Pândya could be no other than Pârthivêndravarmān., No. 152 above, from Uttaramallûr, calls the same king Partma-Mahârâja who took the head of Vîra-Pândya.

TEXT.

- 1 ஸ்லஷி ஸ்ரீ [||*] விரபாண்டியரைத் தலைகொண்ட கொவிராஜமாராயர்க்கு யாண்டு எட்டாவது
ஆமுர்க்கொட்டத்துப் படுவூர்நாட்டுத் தெவதானகிரு-
விடவதை இருக்கும மன்றாடி விளக்கன் கடநாடநெந் இத்திருநகூரவினக்குக்கடுங்கணையர் இத்திருநகூரவினக்குக்³கடைக்கண்டு செலுத்துவிக்கக்கடவொம் திருவிடவதை வடுவெயொம் இத்த[ந்](ர்)த்தக்கு சுஹ-
உந் செய்தார் கங்கையிடை கு-
- 2 விடவந்தை வடுவெயொமும் ஊரொமும் கையெழுத்து [||*] தலைசயனப்புறமாகிய தைய்யூர் வைய்யொடுகி[ழ]ந் வைகுணடிகளும் இவந் த[ம்]பி தாழி எருமாதம்

¹ Read வாராஜ.

² The letter ங is engraved below the line.

³ இத்திருநகூரவினக்குக் is repeated by mistake.

⁴ No. 264 of 1910.

- 3 இவ்விருவரும் திருவிடவந்தை¹ ஸ்ரீவராமஸ்ரீ[ரஜி]களுக்கு அட்டுவித்த திருமெரி மணவா-
[ள*]ப்பெருமானுக்கு இவ்விருவரும் குடுத்த பொந் [ச
இப்]பொந்(ப்) ப[தி*][னை]ங்க-
- 4 முஞ்சம் (இப்பொன்) கொண்டு கடவெ[ரம்] இப்பொன்னுக்குப் பவிசை அட்ட இதற்கு
சனிராதித்தவற நிசகி அஞ்ஞாழிப்படிக்கு அட்ட ஆண்டுதொழும் அளக்க-
- 5 க்க[ட]வ நெல்லு ஐம்பத்தறுகாடி குட்டை நெல்லும் பங்குநீ சித்திரையுமகப்பட ஈர-
மும் பதரும் நிக்கி துவ்வாக்கி எண்ணுழிக்காவா[ல்*] அட்டுவொ(ம்)மா-
- 6 நொம் [அ]ட்டாத ஆண்டுதொழும் ஐம்பத்தறுகாடி குட்டைநெல்லும் கைக்கொண்டு அள-
து குடுக்கக்கடவொமொநொம் இதற்றிறம்பில் த[நூ]ரலநமுதலாக-
- 7 த் தாக்வெண்டு கொவு[க்]கு நி[ச]கி [அ]ரைக்கால் பொந் மந்தப்பெறுவதாகவும் இத்-
தண்டப்பட்டும் இன்னெல்லு வழுவாமெ அளனு கு(ப)டுப்பதா-
- 8 ²கலும் இதற்ககலிதஞ் சொன்னார் கெங்கையிடைக் குமரியிடைச் செய்தார் செய்த பாவங்
கொள்வார் கொள்ளவும் இத்த³ம் ரகி-
- 9 ப்பார ஸ்ரீபாதம் எந் தலைமெவநவாக இப்பரிசு ஒட்டிக்குடுத்தொம் முற்சொல்லப்பட்ட
திருவிடவந்தை லவையொழும் ஊரொழும் ஆக இரண்டு திறத்தொம்[||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 8th year (of the reign) of king Râjamârâyar who took the head of Vîra-Pândya, (this is) the writing of us (the members) of the assembly and the residents of Tiruvidavandai, a *dêvadâna* in Paḍuvîrnâḍu, (a subdivision) of Âmûr-kôṭṭam.

(L. 2.) The two (individuals) Vaiyyôḍu-kilân Vaikundadigaḷ and his younger brother Tâli Erumân of Talaiśayanapuram alias Taiyyûr gave of gold, to the image of Manavâlapperumâl which both of them had caused to be cast³ for (the temple of) the glorious Varâhasvâmin at Tiruvidavandai. We (the assembly and the residents) have received this fifteen *kalaiṅju* of gold; and in payment of interest on this gold, we agree to measure out by the eight-*nâli* measure (*kâl*) in the months of Paṅguṇi and Śittirai, fifty-six *kâdi* of well-winnowed *kuttai*-paddy free from moisture and chaff, in accordance (with the stipulation) that this (quantity) of paddy is to be measured every year as long as the moon and the sun (last), at (the rate of) five *nâli* every day. For each year of default we admit (the default?) and agree to measure out the fifty-six *kâdi* of *kuttai*-paddy (of that year) (on some future occasion).

(L. 7.) If this be violated (we) agree to pay as fine one-eighth *poṇ* daily, to the king demanding it, for being credited to the court of justice. (Even) after paying the fine this paddy shall be measured out without failure. Those who raise (any) objection to this shall incur⁴ the sins committed by the sinners between Gaṅgâ and Kumari. May the sacred feet of those who protect this charity rest on my head. We, the two divisions (*viz.*,) the assembly (*sabhayôm*) and the residents (*ûrôm*) of Tiruvidavandai mentioned above, gave this grant with our united consent.

No. 187.—ON A STONE AT ANAIKATTATUR.⁵

In the 9th year of king Pârthivêndravarmān, the residents (*ûrôm*) of Anai-Akkaraippûḍûr made tax-free certain lands which had been already dedicated

¹ Read வராமஸ்ரீ.

² Read கலும்.

³ The use of the verb *stṛuvitta* may imply that the image of Manavâlapperumâl given to the temple was a metallic one.

⁴ The word *கொள்வார்* in the text is unnecessary.

⁵ No. 288 of 1895.

to the *śrīkōyil* of Ādityadēva in that village, which was owned by Vaikhānasaṅ Kalinīkki-bhaṭṭa.

We have here the residents (*ūrōm*) taking the place of *sabhaiyōm* of other inscriptions. A technical distinction was perhaps made between these two bodies.¹

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] டெ[க]ரப்பா[ர்*]திவெ[ஊ]பதற்க்கியாண்டு கூ பதாவது [அணை]அக-
[ரை]ப்பூதூ(ர்) [ரெ]ர[ம்] எ[ம்*]-
- 2 மூர் [வை]வகா[ன]ஸன் கவிநீ[சுப]ட்ட[னு]டைய சூதிததெவற்க்கு[ச் செறு]ப்பொச[ன்]
எழு[வ*]-
- 3 ஆம் தம்பிம[ரூ]ம் [சின்]மாவ[னு]ம் ²கவ-ஓனொமஞ் செய்த நிலம் புழிதிகூல்
[டெ]ட[டு] [ர்*]
- 4 ந[த்*]தத்தில்த் தடி நாலும் கி[ண]றும் [உண்]ணிலமெ[ம்]ரழிவி[ன்]றி இவ்வாதிததெவ-
ற்க்கு சஊராதிக[வ*]-
- 5 ற் கவ-ஓனொம[ம்] இ[வை]ற இ[ழி]ச்சிக் குடுத்தொம் [இத்]தெ[வ]வர்க்கு [ஊரெ]ரம்
எம்[மு]ர் [வினைவு]பட்டி[யில்]
- 6 (த்)தெ[வ]குட்[வை]டயும் உணங்க[ற்]ப்பிடியும் இ ஸ்ரீ[டு]காயினின் தெ[ற]ம்[கி]ல் [மனை]-
யும் இத்[டு]தவ-
- 7 ற்க்கு கவ-ஓனொமமாக குடு[த்]தொ[ம்] இ[த்]தெவரை கவ-ஓ[னை]யுடை[ய] கவிநிசி-
[பட்ட]³

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year (of the reign) of king Pārthivēndra-
varman, we the residents (*ūrōm*) of Anai-Akkaraippūḍṭur made tax-free the four
tadi of land and the well without excluding (*any*) in-lying land (*and*) gave (*as*) *archchanā-*
bhōga to this Ādityadēva, as long as the moon and the sun (*exist*), in the village-site
(*nattam*) of Pulidikkālnettūr which had been (*already*) given as *archchanābhōga* to
(*the temple of*) Ādityadēva of (*i.e., worshipped by*) Vaikhānasaṅ Kalinīkki-
bhaṭṭa of our village, by Śēruppōśaṅ Eluvaṅ, (*his*) brothers and (*his*) junior uncle.
We gave (*further*) as *archchanābhōga* to this god (*the fields*) *Dēvakuttai* and *Unāṅgarppiḍi*
in the cultivable land of our village and a house south of this sacred temple (*śrīkōyil*).
(*To*) Kalinīkki-bhaṭṭa who worships this god. . . .

No. 188.—ON A SLAB SET UP IN THE TIRUVALISVARA TEMPLE
AT KATTUR.⁴

This inscription is dated in the 9th year of Pārthivēndrādhīpatiivarman and records a gift of land as *tannippaṭṭi*⁵ by the residents of Kāṭṭūr to the *ambalam* constructed by Paṭṭaiyaṅṅār, the chief superintendent of the order of *perundaram*.⁶

¹ See *Madras Epigraphical Report* for 1913, page 98.

² The letter which has been transcribed *cha* looks in the original like *ṅcha*.

³ The inscription stops here.

⁴ No. 252 of 1912.

⁵ It is not clear what *tannippaṭṭi* means in the inscription. Literally it signifies "land (*given*) for water" (*i.e.*, maintenance of tanks, channels, etc., for irrigation purposes). But there is no mention of any gift of land for temple use, for which the present grant was a *tannippaṭṭi*. The word *ambalam* can also be explained as a hall wherein the general business of the village was transacted: *tannippaṭṭi*, in this case, would mean a gift made for the maintenance of a water-shed.

⁶ For the meaning of *perundaram*, see *South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 223, note 1.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பா[ர்*]திவெ-
 2 ஞாதி(அதி)பதிவத[ர்க்கு] யாண்-
 3 டி ஒன்பதாவது பையூர்கொட்ட[த்*]-
 துக்கா-
 4 ட்டிர் ஊரொம் பெருநா[த்*]தகு மெ-
 நாயக[ம்*]
 5 செய்கின்ற பட்டையரை இவ்வூர் அம்-
 [ப]-
 6 லம் எடுத்துத் தண்ணிபபட்டி ஆக
 யாங்க-
 7 ள் [விற்]தக்குத்த நிலம் அமணம்-
 பொக(ம்)மா-

8 ந பாலெரிக்கழுவலில் மெ[லை]த்தடி
 இரண்-
 9 மொ[க] எழு மாவும் கிழைளி எரிப்-
 பட்டியில் [வ]-
 10 டக்கில் கழுவல் நான்கு மா அஞ்ஞா-
 ற்று [அஞ்]-
 11 பதிநால் நிலம் அரையெ ஒரு மா[||*|
 இது யிறக்கிநா-
 12 ன் கெக்[க]இடைக் குமரி இடை
 எழுநூற்று[க்*][காத]-
 13 [ம் செ]ய்த பாவம் [கொள]வான் இ
 த்தன்ம[ம்*] ரகூப்-
 14 [பான்] ஸ்ரீவாதம் தலைமெலின [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) king Pârthivêndrâdhipativarman, Paṭṭaiyaṅâr, the chief superintendent of *perundaram*, having constructed the temple (*ambalam*) of this village, we the residents of the village (*ûrôm*) of Kâṭṭûr in Paiyûr-kôṭṭam sold and gave as *tannippatti* seven *mâ* of land comprised of two *tadi*¹ in the western (*portion*) of (*the field called*) *Amanambôgam* alias *Pâlêrikkaluval*, which with four *mâ* and five hundred and fifty of *kaluval* (*land situated*) to the north of the *erippatti* of (*the tank called*) *Kilai-êri*, (*forms*) one half and one *mâ* of land.² He who destroys this (*charity*) shall incur the sins committed in the seven hundred *kâdam* (*of land lying*) between *Gaṅgâ* (*the Ganges*) and *Kumari* (*Cape Comorin.*) The sacred feet of him who protects this charity shall be on (*my*) head.

No. 189.—ON A STONE BUILT INTO THE WEST WALL OF THE ULLANGAIKULUNDA-NAYANAR TEMPLE AT MADURAMANGALAM.³

It is recorded in this inscription that in the 9th year of king Pârthivêndrâdhipativarman, a certain *Lôkamahârâya*⁴ gave 90 sheep for a perpetual lamp to the temple of *Lôkamahârâya-Tiruchchirrambalattâlvar* at *Mala-laimangalam* in *Manaiyir-kôṭṭam*.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொ பார்த்தீவெ-
 2 [த்]ராதிபதிபம்ற்கு யாண்டு
 3 ச தாவது மணையிற்கொட்ட-
 4 த்து மழலைமங்கலத்து ஒ-
 5 ளொகரீமறாயத் திருச்சிற்ற-
 6 ம்பலத்தாள்வார்க்கு ஒலொகரீ[ர]-
 7 றுமாராயர் வைத்த வெ[ர]தாவி-
 8 ளக்கொன்றிலுக்கு வைத்த ஆ-

9 டி சாவா முலாப்பொடி
 10 தொண்ணூறு இ[வ்*]வாடு கொண்-
 11 [டு] இ[வ்*]விளக்கெண்ணீர் யட்ட-
 [க்*]கட-
 12 வான் இ[வ்*]வூர் மன்றாடி மொட்-
 டை
 13 அங்காடிபும் இளமெமன்
 14 [ச]ிறையடிக்கி மகன் நம்பிபும்[||*]

¹ According to Winslow's *Tamil and English Dictionary*, the word *tadi* means a compartment of a rice-field.

² The total of 7 *mâ* + 4 *mâ* + 550 (*kuli*) is a little over $\frac{1}{2}$ *êli* and 1 *mâ*. The omission of 550 (*kuli*) in the calculation cannot be explained. It is possible that அஞ்ஞாற்று அஞ்பதினூல் is not meant to be included in the calculation but indicates some local standard of measurement.

³ No. 320 of 1909.

⁴ A certain *Lôkamahârâya* with the title *Perundaram* figures as one of the officers of Râjarâja I. (*South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 487).

⁵ Read மணை.

⁶ Read லொகரீமறா.

⁷ The word எண்ணீர் is here apparently used for ghee. This is perhaps due to the fact that oil is the chief ingredient with which people burn their lamps; compare *ney ennai* = liquid ghee on page 357 above, footnote 2.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 9th year of (*the reign of*) king Pârthivêndrâdhi-pativarman, 90 sheep which neither die nor grow old were given by Lôkamahârâyâr for a perpetual lamp, to (*the temple of*) Lôkamahârâyât-Tiruchehirrambalattâlvâr at Malalaimangalam in Manaiyir-kôttam. Having received these sheep, the shepherds of this village Moṭṭai Angâdi and Nambi, the son of Ilamaiman Siraiyadikki, shall pour out the ghee (*required*) for this lamp.

No. 190.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE JALANATHESVARA TEMPLE AT TAKKOLAM.¹

This record belongs to the 10th year of Pârthivêndrâdhi[pati]varman and registers a gift of 92 *kaluñju* of gold for providing paddy for sacred offerings to the image of Kaligai-viṭanka in the temple of Tiruvûṛaldêva, by the donor mentioned in No. 184 above. The gold was received by the assembly of Râjamârt-tâṇdachaturvêdimangalam, a hamlet of Tiruvûṛalpuram (*i.e.*, Takkolam) in Manaiyir-kôttam and fetched an interest of 92 *kâdi* of paddy per year.

TEXT.

- | | |
|--|---|
| 1 ஸ்ரீஸ்ரீ [*] | 19 டை நெல்லளகும் பஞ்சவாரம் அன- |
| 2 கொப்பா[ர்*]த்தி- | கும் |
| 3 வெஞ்சாயிப்ப[தி*]தற்கு யா- | 20 மர[க்*]கால் கவராமொழியால் தொ |
| 4 ண்டு பத்தாவது மணையிற்கொட்ட- | ண்[ணூ]- |
| 5 [த்*]து திருஆறல்புறத்து தன்கு- | 21 த்று இரு காடி நெல்லு திருஆறல் டெ |
| (ம்)ற்றி[ரா*]- | வர்கு |
| 6 ஜமா[ர்*]த்தாண்டசது- | 22 திருச்சென்னடை அளகும் பரிசெ |
| 7 ஸ்ரீதிமங்கலத்து வ- | முன்று |
| 8 டெய்யெயாம் திருஆறல் | 23 கூறாக திருச்செ[ன்*]னடையெயெ- |
| 9 தெவனார் மகள் நனி- | ற்றி இந்நெல் தெ[ரா]- |
| 10 [ரி]நங்கை மகள் குமாடிநங்கெ[க] | 24 ண்ணூற்றிரு காடியும் ³ ஆண்டவரை |
| 11 ² பஞ்சுல் யாங்கள் கொண்டு கட[வ] | முட்டாமை |
| பொன் ய- | 25 [எ]ங்கனாரிலே வநூதிதவற் அளப்- |
| 12 ஶ்கட்டளை எடர்புரம் [டு]தாண்- | பொமாரொம் ராஜமா[ர்*]த்தா- |
| ணூற்றிரு- | ண்டஸதுவெ- ³ திம- |
| 13 கழஞ்சு இப்பொன் தொண்ணூற்றிரு- | 26 ங்கலத்து வடெய்யெயாம் இப்படி பொன் |
| கழ- | குமத்து. |
| 14 ங்கு இசுமரடிநங்கை திருஆறல் | 27 கலிகைவிடங்கர்கு திருவமுர்து இரண்- |
| தெவ[ர்]- | டிது- |
| 15 கு இரண்சிங்கவிரர் பள்ளிகட்டில் | 28 கு இத்தொண்ணூற்றிரு காடி நெல் |
| மண்ட- | கவராமொழி- |
| 15 பத்துள்ளெழுசுருளுவித்த கலிகை- | 29 யால்லள[ப்*]பதாக வைத்தென் நக- |
| விடக[க]- | திரிகங்- |
| 17 [ர்]கு வநூதித்தவரை திருவமுர்துகு | 30 கை மகள் குமாடிநங்கையென் இத்- |
| திரு- | யஶ்மிரகிப்பார் ஸ்ரீ |
| 18 ஆறல்பெவர்கு நாங்கள் கடவ திருச் | 31 பாடிம் என் தலைமெலின் [*] |
| செனந- | |

¹ No. 13 of 1897.² Read பக்கல்.³ Read காடியும்.

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 10th year (of the reign) of king Pârthi-vêndrâdhivarman, we (the members) of the assembly of Râjamârttânda-chaturvêdimangalam, (a village) in its (own) subdivision in Tiruvûralpuram of Manaiyir-kôttam, have received from Kumaradi-Naṅgai, daughter of Nandiri-Naṅgai, who is the daughter of Dêvanâr of Tiruvûral,¹ ninety-two *kalañju* of gold weighed by the standard weight (*dharmakattalai-edarpuram*)². For these ninety-two *kalañju* of gold we (the members) of the assembly of Râjamârttânda-chaturvêdimangalam agreed to measure every year without failure, in our village, as long as the moon and the sun (last), ninety-two *kâdi* of paddy (measured) by the *marakkâl* (called) *kavarâmoli* by which the paddy for the sacred daily expenses (கிருச்சென்னடை) and the (paddy of) *pañchavâram* due from us to Tiruvûral-dêva, are measured, adding it to the sacred (paddy) for current daily expenses and (dividing it) into three parts³ in the manner in which (paddy) for the current sacred daily expenses of Tiruvûral-dêva is done, for sacred offerings as long as the moon and the sun (last), to (the image of) Kaligai-Viṭankar set up in the sleeping hall (called) Raṅasingavîrar within (the temple of) Tiruvûral-dêva, by this Kumaradi-Naṅgai.

(L. 26.) I, Kumaradi-Naṅgai, daughter of Nandiri-Naṅgai, endowed gold in this manner, stipulating that these ninety-two *kâdi* of paddy be measured by (the measure called) *kavarâmoli* for (providing) two sacred offerings to Kaligai-Viṭankar. The sacred feet of those who protect this charity (shall) be on my head.

No. 191.—ON THE SOUTH WALL OF THE SELLIYAMMAN TEMPLE
AT VELICHCHERI.⁴

This document records that the assembly of Velichchêri exempted taxes on a land granted for the sacred daily offering to the Saptamâtris⁵ of this village, by a native of [Ma]lā-nâḍu in Śôlā-nâḍu. The worship of the Seven Mothers and the designation of the priests who called themselves Mâtrîsivas deserve special attention.

TEXT.

- 1 லுஷி ஸ்ரீ [||*] கொப்பாத்தி-வெநாயிபதிவழி[-*]ற்கு யாண்டு பத்தாவது புவிபூ-
- 2 ர்கொட்டத்து வெளிச்செ[ரி] ஶீலாவெவெயொம் எம்முரி[வ்*] லவூராகுக்களு-
- 3 க்குச் சொழநாட்டு [ம]ழநாட்டுத் திருவெட்டூர்த் திருவெட்(ப்)பூருடையான் தெவடி-
- 4 கள் சூவநாகாலமு[ம்*] நிச்சம்படி வைத்த திருவமிர்து ஒன்று இதனுக்கு இவ-
- 5 ன் விலைகொண்டு [வை]வத்த ஹ-ஒறி இவ்வூர்த் தெ[ன்]கழனிப் பூதிபாக்கன்-
- 6 செம[வு த]டி நாவிலு[ம்*] [நி][வம்*] யிரி[னி]ற்றுக்குழி⁶ இரண்டெற்றிக் குழி ஐஞ-
- னூற்று-
- 7 முப்பத்தொன்றையெ [அ][வை*]ரக்[கா]ணியாலும் எப்பெர்ப்பட்ட இறையும்
- 8 ஒழியப்பணித்து இறை இழிச்சிக் குடுத்தொம் ஶீலாவெவெயொம்
- 9 இவ-ஒறி நாங்களை கொண்டு நிசதம் ஒரு திருவமிர்து செய்விக்க[க்*]கடவொம் இஸ்ரீகொ-
- 10 வினாடைய மா[சூ]லிவ[ர]ரம் கடைக்கூட்டி வெட்டுவிச்சார் க[ர*]ளியபட்டர்[||*]

¹ It is possible also to interpret *Tiruvûral-Dêvanâr* as the god at Tiruvûral, in which case 'his daughter' would mean a servant woman in the temple of Tiruvûral-dêva.

² Perhaps *edarpuram* here and in No. 180 above has to be explained as *idaiyâl*; see page 357 above, footnote 1; cf. also *dhanmakattalai-kal* in *South-Indian Inscriptions*, Vol. I, No. 146, text line 3.

³ Evidently the paddy in question was measured out in three different instalments as in the case of the *tiruchchennadai-nel*.

⁴ No. 316 of 1911.

⁵ See *South-Indian Gods and Goddesses*, page 190.

⁶ Read இருநூற்றுக்குழி.

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of (*the reign of*) king Pārthivêndrâdhipativarman, we (*the members*) of the big assembly of Velichchêri in Puliyûrkôṭṭam (*wrote this*):—Tiruveṭpûr-udaiyaṅ Têvadigaḷ of Tiruveṭpûr in [Ma]ḷa-nâdu, (*a subdivision*) of Śôla-nâdu provided for one sacred offering each day (*to continue*) as long as the moon to the Saptamâtris of our village. For this he purchased and gave two hundred *kuli* of land which comprised four *tadis* (*and was called*) Pûdipâkkaṅseruvu, a paddy field on the southern side of this village and (*also*) land (*kuli*, (*measuring*) five hundred and thirty-one and a half and half *kâni* in (*the field called*) Iranlêṛri. We (*the members*) of the big assembly ordered the exemption of all taxes (*on these lands*) and made (*them*) tax-free. We the *Mâtrisivas* who own this sacred temple (*śrikôil*) shall ourselves take possession of these lauds and shall offer one sacred offering daily (*to the goddesses*). Kâliya-bhaṭṭar having effected this (*transaction*) had it engraved (*on stone*).

No. 192.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
RUINED VISHNU TEMPLE AT TIRUMALPURAM.¹

This inscription records a gift of 96 sheep for a lamp to the temple of the prosperous Gôvindapâdi, made in the 10th year of Pārthivêndrâdivarman, who took the head of Vîra-Pândya.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீவீரபாண்டியனைத் தலையகொண்ட [கொ]ப்பாத்திவெஜ்-
- 2 ராஜிபந்ரு யாண்டுப் பத்தாவது² பெரும் நயனாகந்
- 3 வாணராஜன் அளகமையன் தாமற்கொட்ட ட்டு ஸ்ரீமொ[வ்]-
- 4 கபாடிவெவந்து சை[ர*]தித்தவரை நுகரவிளக்கொன்றிதுகு குடுத்த ஆடு தொ-
- 5 ண்ணூற்று ஆறு சாவா முவாப்பெராடு இ[ய]நம் ஸ்ரீவஷ்வர் ரகெசு(ய்)[|||]—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 10th year of (*the reign of*) king Pārthivêndrâdivarman who took the head of Vîra-Pândya, I Nâgaṅ Vânarâjaṅ Alagamaiyaṅ gave, as long as the moon and sun (*last*), ninety-six sheep which will neither die nor grow old, for one perpetual lamp to the prosperous god of Gôvindapâdi in (*a subdivision*) of Dâmar-kôṭṭam. This charity (*shall be under the*) protection of the *Śrivaishnavas*.

No. 193.—ON THE NORTH WALL OF THE VAIKUNTHA - PERUMAL
TEMPLE AT UTTARAMALLUR.⁵

This document records that the village assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam or Uttaramallûr-chaturvêdimangalam freed from taxes certain lands given to an image, which Villavaṅ Mahâdêviyâr,⁶ queen of Pārthivêndrâdhipativarman, had set up in the temple of the god of Tiruva-yôdhya in this village. The members of the assembly received *pûrvâchâram*⁷ from the queen before they made the lands tax-free.

¹ No. 327 of 1906.

² The letter *l* is shaped like *ல*.

³ The double *pa* is written as a group, the first member of which, however, looks like *ல*.

⁴ Read ஸ்ரீவைஷ்வர்.

⁵ No. 32 of 1898.

⁶ The first component of the name seems to denote the Chêra lineage of the queen.

⁷ The term *pûrvâchâram*, which occurs in several inscriptions from Uttaramallûr, has not been satisfactorily explained.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொ பா[ர்*]த்திவெந்திராதிபதிவ[ர்*]ரீ[ர்*]ரகு யாண்டு யக ன் நாஉயச
காவி¹பூர்கொட்டத்த தக்கூற்று உத்தரமெருசதவெ²திமங்கலது² பெருங்குறி
வெவெயொம் என்களூர்த் திருவெயொவெ³பெருமாநடிகளுக்கு உடெயார்
தெ[வ்]யார் வில்லவன்⁴ஹெவியார்³ தாம் எழுந்தருளுவித்த திருமெணிக்கும் ⁴ஸ்ரீ-
கொயிலுக்கும் ⁵ஸ்ரீவலிக்கும் சுஜ-⁶ஹெவாமத்துக்கும் வைத்த ல-⁷குறி[*] உத்தர-
மெருவதியின்⁶ மெறக்கு முதற்க்கண்ணாறு வாரலாவதிவாக்காவி[ன்] வடக்கு
- 2 ⁷நாலா[ங்]சாதக்கத்தம் அஞ்சாந் சதுக்கத்தம் ஆறஞ் சதுக்கத்து[ம்*] ஆக தலைதரங் குழி
ஆயிரத்து எழுநூற்று அறுபது வயிரமெகவதியின் தெற்கு அமனிநாராயணவதி-
க்கு மெறக்கு இரண்டாங் கண்ணாற்று அஞ்சா[ஞ்*] சது[க்*]கத்து தலைதரங் குழி
எழுநூற்று நாற்பது [வ]யிரமெக[வ]தியின் தெற்கு[க்] நாலாங்கண்ணாற்று அவதி-
நாரணவதியின் மெறக்கு இரண்டா[ஞ்*] சதுக்கத்து தலைத[ர்*]ங் குழி நாநூற்று
இருபதம் ஆக குழி இரண்டாயிரத்து தொள்ளா-
- 3 பிரத்து இருபதம் ஹெவியா வில்லவன்⁸ஹெவியாரிடை - ⁹வ-¹⁰ஹெவியா[ங்] கொ-
[ண்டு*] வஜாதித்தவற்(க்கு) இறையிலியாகப் பணித்தொம் பெருங்குறி வெவெ-
யொம் இ¹⁰யமத்துக்கு விசொதம் நின்¹¹றூரை [ஸூ](த்)ஜா¹²ஹெவெ¹²இருபத்துதைந்-
கழஞ்சு பொ[ன்] உண்டபவெதாக[வ்*][ம்] இத¹³யு¹³ரகிப்பார் ஸ்ரீவாடிய-¹⁴ஹெ
¹³இயநெய்செய்த வில்லவன்⁸(ஹ)ஹெவியார் திருமுடிமெவநவாகவும் இயநெய்செய்துக்கு
¹⁴சுயநநென்றார் மெ[வ்*]க [இடை]
- 4 குமரி[யி*]டை வெ[ச]தார் செத பாவம் படுக இப்பரிசு இறையிழிச்சி ¹⁵ஸ்ரீவெவெ செய்து
கு[த்*]தொம் ¹⁶உத்தரமெல்லுசதுவெ¹⁶திமங்கலத்து பெ(ர)ருங்குறி வெவெயொ-
[ம்*] மாவெவெயுள்ளிருந்து ¹⁷ஹெவெ¹⁷பணக்க எ[ழு]திநென் ஸ்யு¹⁷வந்
[ஸி]வஹவந் அய்யா[யிர*]த்திருநூற்று[வ]வ[வ்]ஹ[விர]யனெக [ஸ்ரீ]—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 11th year (and) the 324th day of (the reign of) king Pârthivêndrâdhipativarman, we (the members) of the big assembly of Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (a village) in its (own) subdivision in Kâliyâr-kôttam (wrote thus). The (following) lands were given by Villavanmahâdêviyâr, the queen of the lord (i.e., the king), for the image and for the *śrîkôvil*, which she had set up to the god (*perumāṇadigaḷ*) of Tiruvayôdhyai in our village and for *śrîbali* and *arhanâbhôga*:—one thousand seven hundred and sixty *kuli* in all, of first rate (land) in the fourth, fifth and sixth *sadukkam* (situated) north of (the channel called)

¹ The *i* sign in *li* is made with a loop to the right like the modern sign for long *i*. This remark applies to many similar cases in this inscription.

² Read சதுவெ²திமங்கலத்து.

³ Read ஹெவெயொம்.

⁴ Read ஸ்ரீகொயி.

⁵ Read ஸ்ரீவலி.

⁶ தி is engraved below the line.

⁷ Read நாலாஞ் சது.

⁸ Read ஹெவெயொம்.

⁹ Read வ-¹⁰ஹெவியா[ங்].

¹⁰ Read ய¹⁰மத்துக்கு.

¹¹ The length of றூ is indicated by a separate symbol.

¹² Read இருபத்துதைந்.

¹³ Read இய¹³யு¹³.

¹⁴ Read சுயநநென்றார்.

¹⁵ Read ஸ்ரீவெவெ.

¹⁶ Read உத்தரமெல்லு¹⁶திமங்கலத்து.

¹⁷ Read பணக்க.

Sarasvati-vâykkâl of the first *kannâru* to the west of (*the path called*) Uttaramêru-vadi; seven hundred and forty *kuli* of first rate (*land*) in the fifth *sadukkam* of the second *kannâru* (*situated*) to the west of (*the path called*) Amaninârâyana-vadi south of (*the path called*) Vayiramêga-vadi; (*and*) four hundred and twenty *kuli* of first rate (*land*) in the second *sadukkam* to the west of (*the path called*) Avāninârâyana-vadi of the fourth *kannâru* (*situated*) to the south of (*the path called*) Vayiramêgavadi.

(L. 2.) We, (*the members*) of the big assembly, having received *pûrvâchâram* from queen Villavaṇ-Mahâdêviyâr ordered the total (*extent*) of (*these*) two thousand nine hundred and twenty *kuli* (*of land*) to be free from taxes as long as the moon and sun (*last*). The *śraddhântas*¹ themselves shall impose² a fine of twenty-five *kaḷañju* of gold on those who obstruct this charity. The dust of the sacred feet of those who protect this charity shall be on the glorious crown of Villavaṇ-Mahâdêviyâr who founded this charity. Those who are opposed to this charity shall incur the sins of those who have committed (*sins*) between Gangâ and Kumari. We, (*the members*) of the big assembly of Uttaramallûr-chaturvêdimangalam having made (*the lands*) tax-free, had this donation engraved on stone. I, Śivadâsan Aiyâyirattirunûruva-Brahmapriyaṇ, the arbitrator, being (*present*) in the big assembly, wrote (*this*) at the command of the big assembly. Prosperity!

No. 194.—ON THE SOUTH WALL OF THE SUNDARAVARADA - PERUMAL TEMPLE IN THE SAME VILLAGE.³

In this record we are informed that in the 12th year and the 326th day of the reign of Pârthivêndrâdhipativarman certain lands were given by queen Tribhuvana-Mahâdêviyâr for sounding drums at the *Śrîhali* ceremony and at the waking up of the images from bed (*palli-eluchchi*) in the temple of Śrîveli-Vishṇugriha which had been constructed by Koṅgaraiyar at Uttaramêru-chaturvêdimangalam.

TEXT.⁴

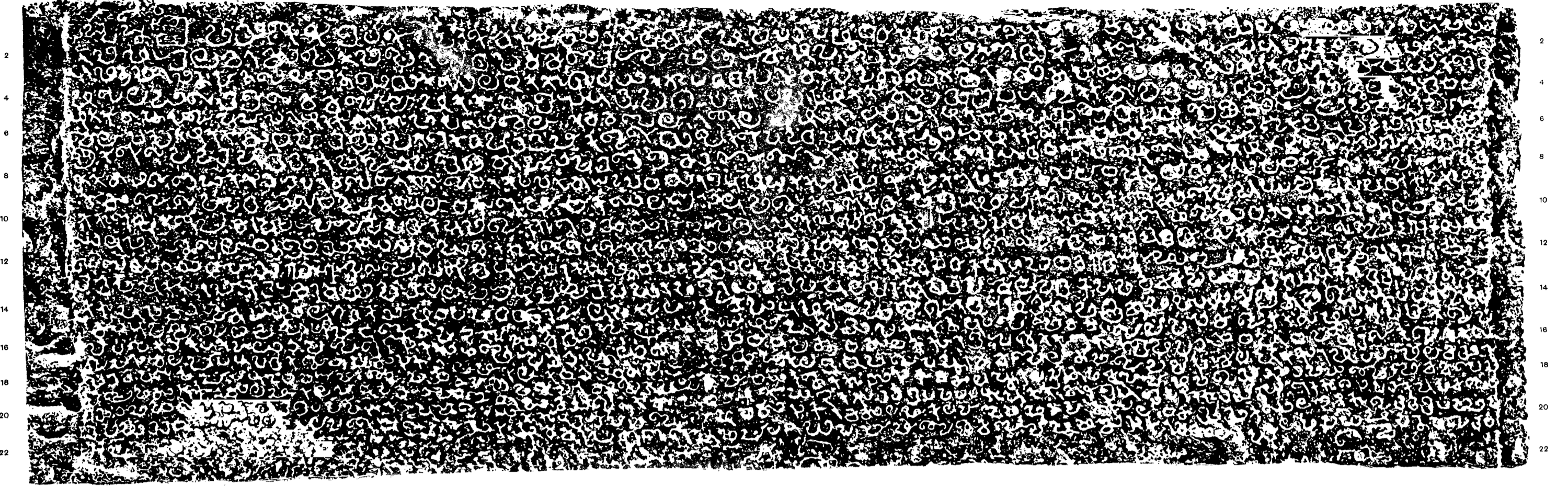
- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பாத்தி[-*]வெணராயிவதிவழி-ற்கு யாண்டு யெ ன் நாடயெசு உத்-
தரமெருவதுவெ-லிமங்கலத்துக் கொங்கரையர் எடுப்பித்த ஸ்ரீவெலிவிஷ்ணு-முடிமத்த
பெருமான்-
- 2 டிகளுக்கு ஸ்ரீஸலி கொட்டுவதற்கு தம்பிராட்டியார் திருவ-வகலிஹாடெலியார் இலுர்க்-
குடிமக்கள் பக்கல் விலைக்கு கொண்டு வைத்த வ-குரியாவன வ-முடிமண-வா[ய்*]-
க்கா-
- 3 வின் தெற்கு ௫ க[ண்*]ணற்று உத்தரமெருவதியின் மெற்கு முதல சது[க்*]கத்து
அரய ப[த்*]தும் இங்கெ யிரண்டாஞ்சது[க்*]க[த்*]து ராடய பதும் இங்கெ முன்-
ராஞ்சது[க்*]க[த்*]து எராகய பதும் இங்கெ நாவாஞ்சது[க்*]க[த்*]து
- 4 உரசய பதும் இங்கெ ச கண்ணற்று முன்றாஞ் சதுக்கத்து சாடுயெ இங்கெய் ச சதுக்
கத்து ராயெ ம் ஆக உதசாகயெ குழிக்கும் உதாரெரா-சதுவெ[-*]திமங்கலத்து
ஹாலவெயெயாம்

¹ The word *śraddhântas* is translated by Dr. Hultzsch by 'thorough indifference'—(Sanskrit श्रद्धाम्+अन्तर- without attachment). I do not think this meaning was intended. Rather the term must mean quite the opposite, *viz.*, those who take deep interest (*in the temple*).

² தண்டபவதாகவும் is incorrect, since the *śraddhântas* were to impose the fine on the obstructors and not to pay it themselves. Consequently the correct form would be தண்டபிவெதாகவும்; see No. 194 below.

³ No. 49 of 1898.

⁴ In certain cases the *puḷi* is marked in this inscription.



SCALE 3

- 5 கம்பிராட்டியார் திருவாவகவிஷாடேவியார் பக்கல்¹வ-ஒலூராஜாரசு கொண்டு ஸஜூதித்த-
வல் இறையிழிச்சி இறையினியாகப் பணித்தொம் இவ-ஒ-
- 6 ஶி ப கொண்டு ஶிவலி முன்று வஸ்தி[யு]ம் பள்ளியெழுச்சியும் கொட்டு-
வதற்கு ஶிவலிப்புறமாக இறையிழிச்சி²ஸிரா-
- 7 வெவெவெ செ[ய்து] குடுத்தொம் இ ஶ்ரீ[தி]த்துக்கு வினொயஞ் செய்தாரை மெய்வெற்-
³றாவகை இருப[தி]தைஞ்கழஞ்சு பொன் ஶ்ரீ[தி]கொ வெண்டமிடப்பெறுவா-
ராகவும் இடிண்டபட்டும் இஶ்ரீ[தி]த்து-
- 8 க்கு வினொயஞ் செயப்பெறுதாராகவும் வினொயம் செய்வார் மெங்[தி]கயிடை குமரியி-
டைச்செய்தார் செய்த பாவங் கொள்வாராகவும் இவ-ஒ[தி]க்கு எப்பெர்பட்ட
இறையும் எச்சொ-
- 9 ஶும் வெட்டியு[தி] அமஞ்சியம்⁴ காட்ட[தி]பெறுதாராகவும் இறையிழி[தி]சி ஶ்ரீ[தி]வெ-
வெவெ செய்து குடுத்தொரசு உதாரொ[தி]ச்சுத்து[தி]கிமங்கலத்து ஶிவாவ-
- 10 வெவெயொம் இது வவெவெயுளிருநூ பணி[தி]ப எழுதினென் இவூர் யெயுஷந் சிவஉாவக்
[அ][தி]யாயிர[தி]திருனூர்வவஸூஷவிரயனென் ஶி||—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 12th year and 326th day of (*the reign of*) king Pârthivêndrâdhipativarman, queen, Tribhuvana - Mahâdêviyâr, purchased from the ryots of Uttaramêru - chaturvêdimangalam and gave the following lands for sounding (*drums*) at the *Śrîbali* (*ceremony*) to the god (*in the temple*) of Śrîveli - Vishnugriha which Kongaraiyar had constructed in this village :—

(L. 2.) 810 (*kuli*) in the first *sadukkam* (*situated*) to the west of (*the path called*) Uttaramêru - vadi of the fifth *kannârû* to the south of (*the channel called*) Subrahmanya - vâykkâl; 120 (*kuli*) of the second *sadukkam* in the same place; 760 (*kuli*) in the third *sadukkam* in the same place; 240 (*kuli*) in the fourth *sadukkam* in the same place; 453 (*kuli*) in the third *sadukkam* of the 4th *kannârû* in the same place; and 112 (*kuli*) in the fourth *sadukkam* in the same place. For (*these*) 2,495 *kuli* in all, we (*the members*) of the big assembly of Uttaramêru - chaturvêdimangalam, having received *pûrvâchâram* from queen Tribhuvana - Mahâdêviyâr, deducted the taxes as long the moon and the sun (*last*), and ordered (*the lands*) to be tax-free. In order to sound (*drums*) at the three *sandhis* of the day (*i.e., morning, midday and evening*) during the *Śrîbali* (*ceremony*) and at the waking up (*of the image*) from bed, out of (*the income accruing from*) these lands, we gave (*these lands*) as *śrîbalipuram*, freed from (*the payment of*) taxes and had (*this edict*) engraved on stone.

(L. 7.) The *śraddhâmantas* shall themselves impose a fine of twenty-five *kalanju* of gold on each person who obstructs this charity. (*Even after*) paying this fine, they shall not obstruct this charity. Those who obstruct shall incur the sins committed by sinners (*living*) between Gânghâ (the Ganges) and Kumari (Cape Comorin). They (*i.e., the members of the assembly*) shall not show any kind of tax, *echchôru*, *vet̥ti* and *aman̥ji* against these lands. We (*the members*) of the big assembly of Uttaramêru - chaturvêdimangalam, thus made (*the lands*) tax-free and had (*the edict*) engraved on stone. I, Śivadâsan Ayyâyirattirunârûva Brahmapiyan, an arbitrator (*madhyasthan*) of this village, and one of the (*members of the*) assembly, wrote this at the command (*of the assembly*). Prosperity!

¹ Read வ-ஒலூ-ராஜாரசு.

² Read ஶிரா.

³ Read ஶுவகை இருபத்தைக்கழஞ்சு.

⁴ Read அமஞ்சியம்.

⁵ Read ஶிரா.

No. 195.—ON THE NORTH WALL OF THE SAME TEMPLE.¹

This inscription records that in the 13th year of king Pârthivêndrâdhipati-varman, his queen Tribhuvana-Mahâdêviyâr gave 192 sheep for two perpetual lamps to be burnt in the shrine of Vellaimûrtti-Perumânadigal in the temple of Koṅgaraiyar at Uttaramêru-chaturvêdimangalam. We know from the previous inscription that this Koṅgaraiyar built at Uttaramêru-chaturvêdimangalam the Vishnu temple named Śrîveli-Vishnugriha.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*]கொ வாநீ-வெணாதிவதிவநீற்கு யாண்டு யநவது காலியூகொட்டத்த
தன்கூற்று உதாரொ-ஹதுவெ-தீமங்க[வ*]த்து கொங்கரை-
- 2 ய[ர்*] ஸ்ரீகொயில் வெள்ளைமு[ர்*]திபெருமானடிகளுக்கு பெருமானடிகள் நம்பிராட்டி-
யார்² திரிஜனநீலமா-
- 3 ஷெலியாராவைத்த நுடாவிளக்கிரண்டுக்கும் பன்மைச்செரி வெள்ளாளரெய் ஷஜாதித்த-
வற் காத்து ரகிப்பாராக இவர்கள்-
- 4 வசம் விட்ட சாவாமுவாப்பொரடு தொண்ணூற்றாறும் நடுவிலங்காடி³ ஷஜாலாரிகள்
வசம் ஷஜாதித்தவ-
- 5 ந காத்து ரகிப்பாராக விட்ட சாவாமுவாப்பொரடு தொண்ணூற்றாறும் ஆக இவ்வி-
ரண்டு விளக்கினுமெ ரகித்து
- 6 நிசதப்படி உரி(ய்) நெய் இவர்களெய் நுடாவிளக்கிற்கு முட்டாகம ஆட்டுவிப்பாராகவும்
இப்பரிசு கடைக்காட்சிய[ர்]-
- 7 க விட்டொம் இவ்விட்ட ஆடு கடைக்காணாவிடில் அன்றாழ் கொவுக்கு ஷெவரடியாரெய்
நிசதமஞ்ச[ர்*]ரடிப்பொன் ஷ⁴

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pârthivêndrâdhipati-varman, the queen consort Tribhuvana-Mahâdêviyâr gave for two perpetual lamps to (*the god*) Vellaimûrtti-Perumânadigal in the *śrîkôil* of Koṅgaraiyar at Uttaramêru-chaturvêdimangalam, (*a village*) in its (*own*) subdivision in Kâliyâr-kôttam, 96 sheep which neither die nor grow old placing them in charge of the cultivators (*vellâlar*) of the different quarters (*paṇmaichchêri*) (*of this village*) on condition that they would themselves protect and maintain (*the lamps*) as long as the moon and the sun (*endure*). (*She again gave*) 96 sheep which neither die nor grow old in charge of the merchants of the middle bazaar (*naduvilangâdi*) who also agreed to protect and maintain (*the lamps*) as long as the moon and the sun (*endure*). These same would (*thus*) protect the sheep (*given on account*) of these two lamps and cause to be measured out daily without fail one *uri* of ghee for (*maintaining*) the perpetual lamps. This gift was placed under the supervision (*kadaikâçchi*) (*of these two communities*). If the sheep thus presented are not supervised, the temple servants (*dêvaradiyâr*) themselves of one *mañjâdi* of gold daily to (*i.e.*, on behalf of) the then-reigning king.

¹ No. 52 of 1898.² Read திரிஜனநீலமா.³ Read ஷஜாலாரி.⁴ The inscription stops here.

No. 196.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE MANDAPA
IN FRONT OF THE LATAMADHYAMBA SHRINE IN THE
MASILAMANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL.¹

The inscription states that in the 13th year of king Pârthivêndrâdivarman, Śiṅgaḷa Vîranâraṇaṇ, a native of the Chôḷa country, made a gift of 90 sheep for burning a perpetual lamp in the temple of Mahâdêva (Śiva) at Tirumullaivâyil, a *dêvadâna* village in Pular-kôṭṭam.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ —	11 [ஶ]ர்க்குற்றத்து விளத்-
2 கொபார்த்திவெ[வ]ன்-	12 தூர் விளத்தூர்[ஶ]ழவ-
3 திர[ர*]கிபன்ம[ர*]க்கு	13 ன் சிங்களவிரநாரணன்
4 யாண்டு [ய]ந [ப]ழ[ற்கொ]-	14 *சூலசூகர[ல]மும் ஒரு
5 ட்டத்து வெள்[ளையு]ரநா-	15 கசூகரவிளக்கெரிப்பதற்-
6 ட்டெத் [தெ]வதானமாகிய[த்] தி-	16 கு வைத்த சாவா [முலாப்]
7 குமுல்[லை]வாயில் தீற[ர]-	17 [தெ]பராடு தொண்ணூறு உ-
8 டெவர்க்கு ந[க*]தாவி-	18 தந[ஸ*] நகரிப்பா[ள்] ஸ்ரீபா-
9 ளக்கொன்றினுக்-	19 த[ம்] என் தலைமெலன[-]
10 குச் சொழநாட்டு ஆ-	

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pârthivêndrâdivarman, Śiṅgaḷa Vîranâraṇaṇ of Vilattûr, the headman of Vilattûr in Âvûr-kûṛram, (*a subdivision*) of Śôḷa-nâḍu, deposited (*to last*) as long as the moon (*exists*) 90 sheep which neither die nor grow old (*to provide*) for one perpetual lamp to be burnt (*in the temple of*) the god Mahâdêva (Śiva) at Tirumullaivâyil, a *dêvadâna* in Vellaivâyir-nâḍu, (*a subdivision of*) Pular-kôṭṭam. The sacred feet of him that protects this gift shall rest on my head.

No. 197.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE
MANIKANTHESVARA TEMPLE AT TIRUMALPURAM.³

This record, which is dated in the 13th year of Pârthivêndrâdivarman who took the head of Vîra-Pândya, registers a gift of twenty-five *kulañju* of gold marked and weighed by the standard weight (*dharmakattalai-tulai-nirai*) for burning two lamps in the temple of Śiva at Tirumalpêru. The assembly of Paṭṭâlam *alias* Elunûr-ruva-chaturvêdimangalam in Dâmar-nâḍu accepted the gold and agreed to maintain the two lamps from the interest thereon. It is interesting to note that the lamps were the gift of Vijjavai-Mahâdêviyâr or Vajjavaiyâr who was related to Nandivarman Kâdupaṭṭigal, perhaps, as his queen. Nandivarman Kâdupaṭṭigal is clearly a Pallava name; but we cannot definitely identify the king nor fix his relationship to the ruling sovereign Pârthivêndrâdivarman.

TEXT.

1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [*] [விரபாண்]-	5 தாமற்கொட்டத்து தாமற்க[ர]-
2 டியனை தலைகொண்ட	6 ட்டு பட்டாலமாகிய எழுநூ[ற்]-
3 [தெ]காப்பார்த்திவெ[ர]ரதிப-	7 துவசது[தெ]வெ[*]கிமங்கல-
4 த[ர*]க்கு யாண்டு யந ஆவது	8 த்து ஸதெவெயாம கை-

¹ No. 68 of 1904.

² Read சூலசூ.

³ No. 266 of 1906.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 9 யெழுத்து வல்லமனார் மக- | 25 [ட்டா]மெ அட்டுவொமாமெனம் பட்- |
| 10 [ள]ரர் வச்சவையார் பக்கல் (ய்)- | டாலம[ா]- |
| 11 [ய]ரங்கள் கொண்டுகடவ பொன் யத- | 26 கிய எழுநூற்று வசதுவெ-திமங்க- |
| 12 கட்டளை துளைநிறை இருபத்தை- | 27 லத்து வடுவெயொம் இவ்[வெ]- |
| 13 ந்கழஞ்சு இப்பொன்னுக்கு பெ[பா]- | 28 [ண்]ணை முட்டில் தநூவநத்து நிசதம் |
| 14 [வி]யூட்ட[ா]க இக்கொட்டத்து திரு- | 29 [அரை]க்கால் பொன் மன்றுவதாக- |
| ம[ா]- | வும். |
| 15 ல்பெற்று சீ(ர)ஹாடெவற்கு இ- | 30 . விக்கதா . வரி . கடில் நிசத- |
| 16 ரண்டு நொந்தாவிளக்குக்[கு] | ம[ஞ்சு]ப்[ப]- |
| 17 இட [டு]நாமின்த தி[ரு]- | 31 பொன் மன[றுவ]தாகவும் எண்[ணை]- |
| | யெ]- |
| 18 [ஒ]ன்றும் தனிபந்[காடு]பட்டி[கள்] | 32 [ரி]க்கத் தி[ருவு]ண்ணுழிகை யுடைய- |
| 19 ர விஜ்வை சீ(ர)ஹா- | [ர்க]ளுக்[கு] |
| டெவி- | 33 நிசதம் இரண்டு சொறு குடு[ப்*]ப- |
| 20 யார்[க்க]ரக ஒன்றும் இவ்விரண்- | தாகவும் |
| 21 டு ¹ வ[ள]க்குனு ம | 34 இப்பரிசு ஒட்டி சிலாவெகை செதுகு- |
| 22 யெண்[ணை] | 35 தெத்தொம்பட்டாலமாகிய எழுநூற்று வ- |
| 23 [டொக்கும்] | 36 சதுர்வெதிமங்கலத்து வடுவெயொ- |
| 24 [ண்ணை] சனூரா ம[மு]- | ம்[*] |

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pârthivêndrâdivarman who took the head of Vîra-Pândya, (*this is*) the writing of us, (*the members*) of the assembly of Paṭṭâlam *alias* Elunûrṟuva-chaturvêdimangalam in Dâmar-nâḍu, (*a subdivision*) of Dâmar-kôṭṭam. We have received from Vajjavaiyâr, daughter of Vallamaṇâr, twenty-five *kalañju* of gold of the standard weight and mark (*dharmakattalai-tulai-nirai*) and for interest on this gold we [stand surety for]. one of the two sacred lamps (*in the temple*) of Mahâdêva (*Siva*) of Tirumâlpêru of this (same) *kôṭṭam* one for (*the merit of*) Vijjavai-Mahâdêviyâr. Nandipanma Kâḍupaṭṭi[gal]. We (*the members*) of the assembly of Paṭṭâlam *alias* Elunûrṟuva-chaturvêdimangalam agree to supply without failure moon oil equal (*in capacity*) to for (*burning*) these two lamps. If (*the supply of*) this oil is stopped (*we*) agree to pay as fine (*manru*) one-eighth *poṇ* daily, at the court of justice agree to pay as fine five *poṇ* daily and to give two meals daily to the persons in charge of the sacred inner enclosure, for burning the oil. We (*the members*) of the assembly of Paṭṭâlam *alias* Elunûrṟuva-chaturvêdimangalam had this gift engraved on stone with (*our*) full consent.

No. 198.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE RUINED VISHNU TEMPLE AT THE SAME VILLAGE.*

Maṇṇaṇ Kannaṇ *alias* Kâmâmôga-Vâraṇappêraraiyaṇ, an elephant mahout of king Pârthivêndrâdivarman, purchased in the 13th year of the king some land at Śirriyârṟûr from the temple of Gôvindapâḍi and assigned it for feeding a Brâhmana in the *matha* which was evidently attached to that temple.

* Read விளக்கினு.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொப்பாதி-வெஞ்சாதிப்பதி[ர்*]சு¹ யாண்டு யெவது தாமற்-
- 2 க்கொட்டத்து வல்லநாட்டு ஸ்ரீமொலிகபாடி நின்றருளிய பெருமானடி-
- 3 களுக்கு ஸ்ரீகாயு-ம் செகின்ற (வ்)வெஷ்வலாஸந் பக்கல் பெருமாள் பிறகெ-
- 4 றும் ஆனையாள் ம[ன்*]னன் கண்ணனாகிய காமாமொகவாரணப்பெரரை[ய*]ன் [ம]-
- 5 ணயில்க்கொட்டத்து மெல்ப்பளுகர்நாட்டு சிற்றியாற்றூர் சிகொலிகபாடி ஆள்[வா]-
- 6 ி விலைய்கொண்டு உ[சை*]டய வடவாயெத்த[த்*]கில் சிற்றியாற்றூர் கொலா³ இரண்டா-
யி[ர]-
- 7 ம் குழி(ய்) டெவர்பக்கல் விலைகொண்டு சஞ்சாதிதவல் [ம]ட[த்]கிலெ உதமா⁴-
- 8 [ம்] ிசதமொரு ஸ்ரீமொலிகபாடி ஊட்டுவதாக வத்தென்⁵ மன்னன் [கண்]ணனென்
இ[ய்து]ம்
- 9 'ஸ்ரீவெஷ்வலாஸந் ||-

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 13th year of (*the reign of*) king Pârthivêndrâdivarman, I, Mannan Kannaṅ alias Kâmâmôga-Vâraṅappêraraiyaṅ, an elephant mahout who rides behind the king (*perumâl*), purchased from the god two thousand *kuli* (*measured*) by the rod of Śirriyârûr out of (*the land*) Vadaṅvâyêttam in Śirriyârûr in Mēlappaḷugûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Maṅayil-kôṭṭam, which the prosperous god (*âlvâr*) of Gôvindaṅpâḍi had purchased, and gave (*the land*) for feeding daily one Brâhmana with sumptuous meal in the *matha* as long as the moon and the sun (*endure*), to (*i.e.*, under the care of) Vaishnavadâsa who was managing the temple business (*śrîkârya*) of the prosperous god (*perumâṅadigal*) that was pleased to stand at Gôvindaṅpâḍi in Valla-nâḍu, (*a subdivision*) of Dâmar-kôṭṭam. This charity is placed under the protection of the *śrî-Vaiṣṇavas*.

XVI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN (ADITYA II. KARIKALA) WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA OR THE PANDYA (KING).

No. 199.—ON A PILLAR IN THE INNER ENCLOSURE OF THE UJJIVANATHASVAMIN TEMPLE AT UYYAKONDAN-TIRUMALAI.⁵

This record of the 2nd year of king Parakêsarivarman who took the head of Vira-Pândya, has to be attributed to Âditya (II.)—Karikâla, whose defeat of the Pândya king while he was yet a boy is mentioned in the Tiruvâlângâḍu plates printed in the sequel. His father Sundarachôla-Parântaka II. is already described as having driven a Pândya king into the forest. This must be the early Vira-Pândya whose Vatteluttu inscriptions are found in the Tinnevely district and in which he claims in his turn to have taken the head of the Chôla. Nandivarman-maṅgalam was evidently an earlier name of the modern Uyyakkondân Tirumalai and must have been so called after the Pallava king Nandivarman. The temple of Kaṅkudi is mentioned in the hymns of the *Dêvâram*.⁶

¹ Double *pa* is written in a group.

² Read கோலால்.

³ Read வைத்தென்.

⁴ Read ஸ்ரீவைஷ்வலாஸந்.

⁵ No. 472 of 1908.

⁶ See above, Vol. II, p. 375.

TEXT.

1 விரபாண்டியனைத் தலைகொ-
2 ண்ட கொப்பரகெசரிபந்ற்கு
3 யாண்டு உ ஆவது தெந்கரை
4 ஸ்ரீதெயம்¹ நதிபந்மங்கல-
5 த்து திருக்கற்குடி வாரெபுரா-
6 ற்க்கு இருங்கொளக்கொ-
7 ந புகழ்விப்பிரகண்டந் ஆவ-
8 நிவல்லந் சந்திராதித்தவல்

9 எரிய வைத்த திருநொந்தாவி-
10 ளக்கு ஒன்றிதுக்கு வைத்த சா-
11 வாழுவாப் பெராடு தொண்-
12 னூறு [||*]தொண் னூறுந் கொ-
13 ண்டு குலவுழக்கால் நிசதம்
14 உழக்கு நெ[ய்*] கொண்டு விளக்-
15 கெரிப்பொமா(ந்)னெம் தெவ-
16 ர் கந்திகளொ[ம்] இசு பநாடு-
17 ஸ்ரீராகெஷு ||-

TRANSLATION.

(Line 1.) In the 2nd year (*of the reign*) of king Parakêsarivarman who took the head of Vîra-Pândya, Irungôlakôn *alias* Pugalvippiragandan Avanivallan gave ninety sheep which neither die nor grow old for burning one perpetual lamp, as long as the moon and the sun (*last*), to the god Paramêsvara (*Siva*) of Tiruk-Karkudi in Nandipanmamangalam, a *brahmadêya* on the southern bank (of the Kâvêri river).

(Ll. 12-16.) We, the servants of the god (*dêvarkanmi*), have received (*these*) ninety (*sheep*) and have agreed to burn the lamp with one *ulakku* of ghee every day, measured by the *ulakku* marked with the trident. This (*gift*) is (*placed under*) the protection of all *Mâhêsvaras*.

No. 200.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE NAGESVARASVÂMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This record, which belongs to the 3rd year of the reign of king Parakêsarivarman who took the head of the Pândya, registers a grant of land by purchase by the chief Śirringanudaiyân Kôyilmayilai *alias* Parântaka Mûvêndavêlân for expounding the system of Prabhâkara. This teacher was the founder of a new school of *Mîmâmsâ* philosophy which was greatly popular for some time in the south. The record under review is itself strong evidence of the popularity of the creed. A Telugu book called *Sakâlârthasâgara* makes Prabhâkara, one of the pupils of Kumârila-Bhaṭṭa. He was also widely known as Prabhâkara-guru and was the teacher of Śâlikanâtha. Consequently Prabhâkara's period must have been about the beginning of the 8th century A.D. See also *Madras Epigraphical Report* for 1912, page 65.

TEXT.

1 [ஸுஷி] ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன்றலைகொண்ட கொப்பர-
2 [கெச]ரிவரீ-ற்க்கு யாண்டு ந ஆவது வடகரைப்பாம்பூர்நாட்டு
3 தெவதாநம் திருக்கடமுக்கில் முலபறடைப்பெருமக்[க]-
4 னொம் இங்கனாட்டுச் சிற்றிங்கண் சிற்றிங்கணுடை[ட]-
5 யாந் கொயில்மயிலையாந் பராசகமுலெகெ-
6 வளாதுக்கு இந்நம்பர்³நாட்டு மெற்காவிரி⁴நாங்கள் உ[ரை]-

¹ Read ஸ்ரீஹதெயம்.

² No. 233 of 1911.

³ Read குட முக்கில்.

⁴ The length of நா is not marked by the usual *kâl* but is added below as in the case of ஞ and ஞ.

- 7 டயாரிடை சுவிஷெகடி¹ [கிணை]¹ பெற்றுடைய நிலம்
 8 உயிச வெலியிலும் வரலாகா² வக்க[ராணி]ப்பார்க்கு² [வ]-
 9 டு வுத்தியாக இவ்வூரிலெ விற்றுக்குடுத்த [நிலம்] இரண்டு³
 10 இரண்டுமொவக்கும் எவ்வை கிழ்பாற்கெவ்வை ஸா[வா]-
 11 மொமமாக விற்று[க்*]குடுத்த நிலத்து[க்*]கு மெற்கும் தெ[த]-
 12 ன்பாற்கெவ்வை மெற்காவிரி நிலத்துக்கு வ[ட]-
 13 க்கும் மெல்பாற்கெவ்வை விற்றொங்கள் நி-
 14 வத்துக்கு கிழககும் வடபாற்கெவ்வை வி[ற்*][றொ]-
 15 ங்கள் நிலத்துக்கு தெற்கும் ஆக இவ்விசைத்த தெ-
 16 பருகான்கெவ்வையுள் அகப்ப[ட்*]ட நிலம் மூ-
 17 வபறடையாரிடை விலைகொண்டபரிசெ வநு[ரா]-
 18 திதவத் டு வுத்தியாக வைச்சென் பராநுகமு[வெநு]-
 19 வெளானென் இது ஆயிரத்திருவடியமுடைய[ரா ர]-
 20 தெகெ ||-உடி வராணகெண தெவா—

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 3rd year (of the reign) of king Parakêsarivarman who took the head of the Pândya (king), we the great men of the *Mûlaparadai* (assembly) of Tirukkudamûkkil, a *dêvadâna* of Vadagarai Pâmbûr-nâdu sold to Śirringanudaiyân Kôyilmayilai alias Parântaka-Mûvêndavêlân of Śirringan in Inganâdu, two *mâ* out of the twenty-four *veli* of land which we own as *abhishêkadakshinâ* from the king, in the village of Mêrkâviri in Innambar-nâdu as a *bhattavritti*, for expounding *Prabhâkaram*.

(L. 10.) (The following are) the boundaries (of this land). The eastern boundary is to the west of the land sold (by us) as *sâlâbhôga*. The southern boundary is to the north of the lands of Mêrkâviri. The western boundary is to the east of the lands of us, the vendors. The northern boundary is to the south of the lands of us, the vendors.

(L. 15.) I, Parântaka Mûvêndavêlân, gave the land thus enclosed by the four big boundaries above specified on the same terms as those that obtained when (I) purchased (it) from the members of the *Mûlaparadai* as a *bhattavritti* so as to endure till the moon and the sun.

(L. 19.) This is (placed) under the protection of the Almighty god Vishnu.⁴ This is the writing of Parântaka.

No. 201.—ON THE SAME WALL.⁵

This record is dated in the 4th year of Parakêsarivarman who took the head of the Pândya king. The donor was a woman-servant who was living in a quarter of Tanjâvûr and was connected with queen Udaiyapirâttiyâr Kilânadigal, mother of Ânaimêrruñjinâr. This name Ânaimêrruñjinâr has been identified with prince Râjâditya, one of the brothers of Âditya-Karikâla's grandfather Ariñjaya (*Madras Epigraphical Report* for 1912, page 62).

¹ Read உகிணை.

² ப்ப is written as a group.

³ The word இரண்டு is repeated by mistake.

⁴ ஆயிரத்திருவடியமுடையார் is evidently synonymous with வந்தமலயவாக of the *Purushasûkta*.

⁵ No. 226 of 1911.

TEXT.

- 1 |—ஹுஸி ஸ்ரீ [||*] பாண்டியந்றலைகொண்ட கொ[ப்]-
- 2 பரகேவரிவரீ-ற்கு யாண்டு ச ஆவது வடகரைப்-
- 3 பாம்பூர்நாட்டுத்தெவதாரம் திருக்குடமுக்கில் திரு[க்]-
- 4 கிழக்கொட்டத்து வாரெய்யூர்க்கு நொந்தாவி-
- 5 னக்கினு[க்*]கு தஞ்சாவூர்க்கு தஞ்சாவூர் ஆரை-
- 6 மற்றுஞ்சிநார் தங்களாச்சி உடையபிராட்டி-
- 7 யார் கிழாநடிகள் கிழைவெளத்துப் பெண்-
- 8 டா[ட்*]டி தெவயந் புழலக்கரை அவநிலிவாமணி வை[த்*]த கொ-
- 9 ந்தாவி[ள][க்*]கு நிலவிள[க்*]கு க இநொந்தாவிளக்கொ[ள]ந்றந் நிசதி உழ-
- 10 க்கு நெய்யால் உடாடிகு வத் எரிப்பதற்கு² வைத்த ஆடு தொண்-
- 11 னூறு தொண்ணூற்றிலும் இவ்வூர் மன்றடி மன்றக் குணமாரி
- 12 கொண்ட ஆடு சயடு நா[ற்*]ப்ப[த்*]தஞ்சும் கொண்டு நிசதமாழாக்காக திங்-
- 13 கள் முந்நாழி முழா[க்*]கு நெயட்டுவதாகவும் இவ்வூர் மன்றடி அயலஞ்-
- 14 சி மன்றக் கொண்ட ஆடு சயடு நாற்பத்தைஞ்சாலும் நிசதி
- 15 ஆழாக்காக திங்கள் முந்நாழி முழாக்காக திருவிளக்கு நெய்யட்டுவாநாக இப்பரி³

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year (of the reign) of king Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya (king), Dēvayan Pulalakkan alias Avaniśikhāmani, a palace-woman (living) in (the quarter called) kilaivelam of Udaiyapirāṭṭiyār Kilānadigal, the mother of Āṇaimēruñjinār, at Tañjāvūr in Tañjāvūr-kūṛam, gave one lamp-stand for a perpetual lamp to the god Paramēśvara (Śiva) of Tirukkīlkōṭṭam at Tirukkudamūkkil, a *dēvadāna* in Vadagarai-Pāmbūr-nādu.

(L. 9.) (She also) gave ninety sheep for burning this perpetual lamp daily as long as the moon and the sun (endure) with one *ulakku* of ghee. The shepherd Maṇṇaṇ Kuṇamāri of this village received 45 (out of these ninety) sheep and receiving (these) forty-five agreed to measure out three *nāli* and three *ulakku* of ghee for one month at one *alakku* every day and the shepherd Ayalañji Maṇṇaṇ of this village received 45 sheep agreeing to measure out for the sacred lamp three *nāli* and three *alakku* of ghee for one month at one *alakku* every day. In this way

No. 202.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MAHALINGASVAMIN TEMPLE AT TIRUVIDAIMARUDUR.⁴

The record is dated in the 4th year of the reign of Parakēsarivarman who took the head of the Pāṇḍya king and provides for the dance called *Āriyakkūttu* by Kīrttimaraikkādan alias Tiruvēlai-araichchākkai, in the temple of Tiruvidaimarudil. The theatrical hall where the temple servants, the merchants and the king's officer Kōyilmayilai alias Parāntaka Mūvēndavēlān met together to decide this question appears to suggest that the *Āriyakkūttu* dance must have been a regular dramatic performance in which dancing and singing were evidently given a prominent place. *Śakkaikūttu* which is referred to in some other inscriptions of the time of Rājendra-Chōla was evidently another variety of a dramatic dance (see *Madras Epigraphical Report* for 1915, page 98, paragraph 27).

¹ ன is corrected from கு.

² ப்ப is expressed by a group.

³ The inscription stops here.

No. 154 of 1895.

Āriyam and *Tamil* are mentioned as the two recognised varieties of dance, in the commentary of Adiyārkkunallār on text lines 12–25 of Chapter III of *Silappadigāram* (see Mahā. V. Swaminatha Ayyar's edition, page 63). That these must have been also accompanied by music is inferred from a reference made to these very two terms in a Tanjore inscription of Râjarâja I. (*South-Indian Inscriptions*, Vol. II, page 299, sections 428–492).

The king Parakêsarivarman who took the head of the Pândya king must evidently be Āditya (II.)—Kârikâla, the son of Sundara - Chôla Parântaka II. The name Śirringaṅ - Udaiyân Kôyilmayilai *alias* Parântaka Mûvêndavêlân appears in No. 200 above. His name also occurs frequently in the records of Uttama - Chôla Madhurântaka as Madhurântaka - Mûvêndavêlân.

TEXT.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] பாண்டியன் தலைகொண்ட [ட] கொப்பரகெசரிபந்நக்கு யாண்டு ச ஆவத திருவிடைமருதில் ஸ்ரீ-ஓவ்வான[த்*]கில் பெ-
- 2 நுமானடிகளுக்கு ஆரியக்கூத்தாட ஸ்ரீகா[ய-ல்]ம் ஆராய்கின்ற அதிகாரிகள் சிற்றிங்கண் உடையான் கொயில்மயிலே ஆன பரா-
- 3 ந்தக மூவெந்தவெனாரும் திறைமூர் [லவெ]யாரும் திருவிடைமருதில் நகரத்தாரும் தெவகநிகளும் நாடகசாலையி(ல்)-
- 4 வெ இ[ரு]ந்து கித்திமறைக்காடன் ஆன திருவெளை அறைசாக்கை[க்*]கு நிவந்த[ம்*] செய்து குடுக்க என்று எவலால் இத்தெவர் தெ-
- 5 வதானம் விளங்கு[டி] நிலத்தில் படுகெச்செரிபத்து உள்பட [நி]லம் வெலியும் இவ்வாண்டின் எதிராமாண்டு முதல் இந்-
- 6 கிலங்கொண்டு கைப்பூசத்திருநாளில் ஒரு கூத்தாடுவதாகவும் திருத்தும்¹ ஆடின பிறறை நாள் துடங்கி மூன்று கூத்தா-
- 7 வெதாக[வு]ம் வையகாசி திருவாழ்வையின் பிறறை நாள் துடங்கி மூன்று கூத்தாடுவதாகவும் ஆக இந்த கூத்து எழு[ம்]க்[கெ]ழும்² ஆடுவதாகவும்
- 8 [ப]ண்டா[ர*]த்தெய் பகிறை கல நெல் கொற்று பெறுவதாகவும் இ[ந்நெ]ல் [அழி]வில் அடைப்படி நெல்லும் கொற்றும் இரட்டி அவ்வாண்டையின்³

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year of (*the reign of*) king Parakêsarivarman who took the head of the Pândya (*king*), the officer (*adhikâri*) Śirringaṅ - udaiyân Kôyil Mayilai *alias* Parântaka Mûvêndavêlân, who supervises the temple affairs (*śrîkârya*), the members of the assembly of Tiraimtir, the merchants (*nagurattâr*) and the temple servants (*dêvakanmi*) of Tiruvidaimarudil, having assembled in the theatre-hall (*nâtaka-sâlai*), ordered that provision may be made for performing the (*dance known as*) *Āriyakkûttu* in the presence of the lord of the sacred Mûlasthâṅa (*temple*) at Tiruvidaimarudil, to Kîrttimaṅgaikkâḍaṅ *alias* Tiruvêlai - Araichchâkkai.

Having received (*one*) *vêli* of land inclusive of the land (*called*) *Panaichchêripattu* in Vilaṅgudi which was a *dêvudâna* (*village*) of this god (*he*) shall, from the year opposite to this year (*of reign*), perform one dance (*kûttu*) on the sacred festival of Tai-Pûsam; shall perform three dances commencing from the day after the bathing (*of the god*); and shall perform three dances commencing from the day after (*the festival of*) Vaigâsi-Tiruvâdirai. In all, he shall perform these seven dances here (*i.e.*, in this theatre-hall) and shall receive for maintenance (*korru*) fourteen *kalam* of paddy from the treasury. If this paddy is not spent (*thus*), the stipulated paddy and maintenance shall be doubled, (*and*) from that year . . .

¹ Read தீர்த்தம்.

² The word எழும் is a repetition; cancel மூம்.

³ The inscription stops here.

No. 203.—ON THE SAME WALL.¹

The officer Śirringanudaiyāṅ Parāntaka Mūvēndavēḷāṅ who has been mentioned in the previous records (Nos. 200 and 202) is stated to have enquired into the temple affairs and to have enhanced the scale of offerings from the unpaid balance of paddy collected from the assembly of Tiraimūr which was a *devadāna* village of the temple. The record belongs to the 4th year and the 170th day of the reign of Parakēsarivarman who took the head of the Pāndya king.

As shown in the *Madras Epigraphical Report* for 1916, page 118, paragraph 15, the days given after the regnal year of the king have to be taken as those that expired after the completion of that year.

TEXT.

- 1 [ஹ்லி ஸ்ரீ] [||*] பாண்டியனை தலைகொண்ட கொப்பரகொசாரிபத[ர்*]கு யாண்டு [ச] ஆவது [நா]ள் ஈயை னால் திருவிடைமருதில் [ஆள்வார்] கொயிலில் முனையில் கூடத்தெ திருவிடைமருதில் ஆ[ள்]வா[ர்] ஸ்ரீகாயும்² ஆ[ரா]ய்கின்ற அகிகாரிகள் சிற்றிங்கண் உ[டை]யான் கொ[ர்*]யில்மயிலை ஆன பராத்தகமு வெந்தவெளான் திருவிடைமருதில்⁴ ஆள்வார தெவதானம் திரைமுர் தெவதானவூறுதெ[ய]மும் ஸாத[ப்]படி கெட்டு ஸாதநத்தில் திரைமுர் தெவதானம்⁵ குடிநீக்கி கிடத்தமையிலும்
- 2 [தி]ரமுர் தெவதானவூறுதெயம் ஸாதந[ப்*]படி பஞ்சவாரம் இ[ருநூற்று அம்ப]- த்து அறுகலநெல் அட்ட[க்*]கடவா[ர்]கள் [||*] படிம[ா]ற்று கெட்டு படிமாற்றில் நூற்று அறுபதின் கலமெ அட்டவருகின்றமை⁶யாலும் திரைமுர் தெவ[தா]னம் இருபதிறு வெலியும் குடிநீக்கிச்சில்லே⁷ என்று எண்ணூற்றுக்கலமெ அட்டிலாரா- நின்றமையில்⁸ திரைமுர் தெவதானம் செதபடி ஸாதநம் [கொ]டுவருக என்று ஸாத- நம் கெட்டு இந்த ஸாதநத்தில் குடிநீக்கி கிடத்தமை-⁹
- 3 [யில் இன்]னிலம் இருபதிறு வெலியும் இவற்கெ யாண்டு¹⁰ மூ[ந] ஆவ[து] ஒலைப்படி திருவிடைமருத[னெ]னனும் மாக்காலால் இரண்டாயிரத்தெண்- ணூற்றுசுலத்தகும் அடை ஒலை[ப்]படி ஆ த்தம் இத்தெவர் [தெ]வத[ான]வூறுதெயம் திரைமுர் ஸவெயார முன்பு நூற்று அறுபதின் கல- மெ அட்டி வருகின்றமையில் [வ]ாதநம் கெட்டு இந்த ஸாதநத்தில் பஞ்சவாரம் இ[ருநூற்று அம்ப]த்தறு கல நெ[ல்*]லு அட்டக்கடவ[ர்*]களாதமையி- லும் இப்பரிசு முத-
- 4 லாக்கி இத்தெவருடைய முன்பில் ப[டிம]ாற்று கெட்டு எற திவந்த[ஞ்*]செ[ய்]து ன்று ஸ்ரீகாயும் ஆரா[ய்*]கினற அகிகா[ரி]கள் சிற்றிங்கண் உடையான் கொயில்மயிலை ஆன பராத்தகமு வெந்தவெளான் [எ]வ திரை[ய்]முர் [தி]ருவிடைமருதில் நகரத்தாரும் இருந்து நிசத[ப்*]- படி படிமாற்று நிவந்த[ம்*] செய்தப[டி] ஆ[ள்]வா[ர்]கு சென்[நெ]ல் குத்தல் அரிச[ய்] சிறு[காலை]க்கு திருவமு[தரி]சி பன்இருநாழியும் உச்ச[ம்*] பொதை- க்கு திருஅமுதரிசி பதின் அஞ்ஞாழியும் உச்ச[ம்*] பொதைக்கு
- 5 பனி அ யும் [இரா]வைக்கு திருஅமுதரிசி ப[ன்*]னிருநாழியும் இரவை-

¹ No. 214 of 1907.² Read ஸ்ரீகாயும்.³ Read பராத்தக.⁴ The letter ல appears to have been omitted first and inserted later on.⁵ Read குடிநீக்கி கிடத்தமையிலும்.⁶ In the impression we see the sign of *i* above *y* which has been subsequently erased.⁷ Read குடிநீக்கித்தில்லே.⁸ The syllable ம written above the line in the impression just over the letter யி cannot be explained.⁹ Read கிடத்தமை.¹⁰ மூ stands for மூன்று.

- 6 க்கு பனி அரிசி . . யும் அலி[-]யாமத்துக்கு திருஅமுதரிசி எண்ணூழியும் பிள்[ளை]-
 7 யார் கணவதியா[ர்க்கு சிவகாலை]க்கு திருஅமுதரிசி இருநாழியும் உ[ச்ச]ம்பொதைக்கு
 திருஅமு[தரி]-
 8 சி இருநாழி[யும்] ஆக அமுதரிசி ² அம்பத்தமுன்நாழி[யும்]ம்
 அரிசி [தூ]-
 9 ணிப்பதக்கு அ[ஞ்நாழியும் தூப்]பரு[ப்*]ய நிசதி நாநாழி உரியும் பிள்ளையாரகு பரு-
 ப்பு உரியும்
 10 பலகாயம் சி[ச]கி மிளகு ஆழாக்கும் கடுகு உழக்கும் கறிஅமுதுக்கு காய்க்கறிஅமுது
 ஒன்றும்
 11 புளிக்க[றி]அமுது [ஓ]ன்றும் பொரிக்கறிஅமுது ஒன்றும் நிசதி சற்கரைஅமுது நா.
 12 ந்பலவரையும் வாழைப்பழம் நிசதம் இருபதம் நெய் அமுது நிசதி
 13 நாழி உரியும் தயிரமுது நிசதி எண்ணூழியும் அடைக்கா[ய்*] அமுது நிசதி என்ப-
 14 தும் வெற்றிலை அமுது தெரி முன்று பற்றும் ³நூற்றமுதம் உப்பமுத[ம்*] இப்-
 15 பரிசு சிவந்[த*]ம் ஆக்கி 'இ]து வகராதித்தவல் இது வநூவெஸூராரகெஷ [||*]

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 4th year and the 170th day (of the reign) of king Parakêsarivarman who took the head of the Pândya (king), the officer Śirriṅganuḍaiyaṅ Kôyilmayilai alias Parântaka - Mûvêndavêḷâṅ examining in the front hall of the temple of the lord of Tiruvidaimarudil the sacred temple business of the lord of Tiruvidaimarudil heard the terms of the documents (relating) to the *dêvadâna* and *brahmadêya* (village) Tiraimûr which was a *dêvadâna* of the lord of Tiruvidaimarudil, and found out that the *dêvadâna* of Tiraimûr was stated in the documents to be a *kudinikki* village (i.e., one freed from tenancy rights) and that the *dêvadâna-brahmadêya* village of Tiraimûr according to the (above) documents had to measure out two hundred and fifty-six *kalam* of *pañchavâra* paddy. (But) hearing the *padimârru* (customary scale) of expenses of the temple (he) found that for the *padimârru* only one hundred and sixty *kalam* (of paddy) was being measured out. Also (it was asserted) that the *dêvadâna* (village) Tiraimûr of 20 *vêli* was not a *kudinikki* and that only eight hundred *kalam* (of paddy) were being measured. He then asked the (original) document which made Tiraimûr into a *dêvadâna* (village) to be produced (before him), heard it (and found) in this document that (the village) was stated to be *kudinikki* (i.e., freed from tenancy rights) and that this land of 20 *vêli*, according to the deed in the 3rd year (of the reign) of this same (king), (was to have measured out) two thousand and eight hundred *kalam* of paddy by the measure (called) *Tiruvîlaimarudaṅ* according to the deed of contract (*adai-ôlai*). Since (thus) the assembly of Tiraimûr, the *dêvadâna-brahmadêya* (village) of this god, has been measuring out one hundred and sixty *kalam* only of *pañchavâra* paddy in the past while, according to the document examined, it is found that two hundred and fifty-six *kalam* of paddy have to be measured out (under this head), the thus (accumulated balance)⁵ was converted into a capital and after hearing the existing scale of expenses in presence of this god, it was ordered that a higher scale of expenses (may be adopted).

¹ The gap might have contained the syllables நாழி.

² Read ஐம்பத்து.

³ Read நிற்முது which probably refers to the lime used in chewing betel-leaf.

⁴ ஆக்கி இது may stand for ஆக்கியது.

⁵ The original text has evidently omitted to mention here the other discrepancy, viz., that of measuring eight hundred *kalam* (as landlord's share?) instead of 2,800 according to the *adai-ôlai*. The accumulated balance of this also should have been treated as capital.

(The following) is the list of current daily expenses, drawn up according to the (*increased*) scale, of Tiraimûr and the merchants (*nagarattâr*) of Tiruvidaimarudil being present, under the orders of the officer Śirringanudaiyân Kôyil Mayilai *alias* Parântaka - Mûvêndavêlân who scrutinizes the sacred temple business.

(L. 4.) Twelve *nâli* of pounded rice of superior paddy for the sacred rice-offering to the god in the early morning; fifteen *nâli* for the sacred rice-offering at midday; and one *nâli* [of rice] for the *bali* at midday; twelve *nâli* for the sacred rice-offering in the night and [one *nâli*] of rice for the *bali* at night; eight measures for the sacred rice-offering at midnight. To (*the god*) Pillaiyâr Ganapati, two measures for the sacred rice-offering in the early morning; two measures for the sacred rice-offering at midday; thus in all fifty-three *nâli* for the [sacred] rice-offering and (*one*) *tûni*, (*one*) *padakku* and five *nâli* of rice four *nâli* and one *uri* daily of good *dhall* and one *uri* of *dhall* for Pillaiyâr. The sundry spices (*required*) every day (*were*): (*one*) *âlâkku* of pepper and (*one*) *ulakku* of mustard; the daily vegetable-offering¹ (*consisted of*) one *kâykkari-amudu*, one *pulingari-amudu* and (*one*) *porikkari-amudu*; four and a half *palam* of sugar-offering daily; twenty plantain fruits every day; (*one*) *nâli* and (*one*) *uri* of ghee offering daily; eight *nâli* of curd offering daily; a daily offering of eighty areca-nuts; three *parru* of choice betel-leaf offering; chunam- (*nirru*) offering; and salt-offering. This is how the scale of expenses was drawn up. May this be under the protection of all *Mâhêsvaras* as long as the moon and the sun (*endure*)!

No. 204.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE NAGESVARASVÂMIN TEMPLE AT KUMBAKONAM.²

This is dated in the 5th year of Parakêsarivarman who took the head of the Pândya king and records a gift of gold by a female-servant of the palace, who was living in the quarter of Tañjâvûr called Palaiya-vêlam, for feeding a *śivayôgin* in the temple of Tirukkîl-kôttam in Tirukkudamûkkil. The names Tirukkudamûkkil and Tirukkîl-kôttam occur in the *Dêvâram* and refer respectively to Kumbakônâma and the Nâgêśvara temple. *Śivayôgin* is a technical term and is explained in a recent commentary on the *Kriyâkramadyôtikâ* as the name of a Śaiva worshipper who “at the approach of death bathes his body in ashes, utters certain Śaiva *mantras* and worships the *liṅga* on his chest.”

TEXT.³

- 1 ஸ்வதி ஸ்ரீ [||*]பாண்டியன்மலைகொண்ட டெ[க]-
- 2 ரப்பரகெலரிவநற்கு [யா*]ண்டி ஆவது வடகரைப்-
- 3 பாம்பூர்னாட்டு[த்] தெவகாநம்⁴ திருக்கடமுக்கில் திருக்கி-
- 4 [ழ]ககொட்டத்து வரலிஸூரிகொயிலில் உத்-
- 5 தமரூரக ஒரு கவம் உண்பதாக தஞ்சாவூர் கூ-
- 6 மறத்து தஞ்சாவூர் (பழய) பழையவெளத்-
- 7 து பெண்டாட்டி பெரயன் திரிபுவன்-
- 8 சுந்தரி வெய்த்த பொன் அயடு [ப]சுக்கும்⁵
- 9 விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது முலபருடைப்
- 10 பெருமக்கனொம் நாங்கள் கலிவெகடித்தி-

¹ See *Epigraphia Indica*, Vol. IX, page 92.

² No. 225 of 1911.

³ The *virâma* or *pulli* is marked on some of the letters in this inscription.

⁴ The letters ப்ப are written as a group.

⁵ Read திருக்குட.

⁶ The word பசு perhaps stands for பசும்பொன் which means fine gold of greenish yellow.

- 11 ண¹ பெற்று இப்பெருமாளுக்கு விற்றுக்கும்த்-
 12 த மெல்காவிரி நிலம் இவனுக்கு விற்றுக்கு[டு*]த்-
 13 த இ[வ*]வறுமா செய்க்கும் கீழ்பால்[கெ]வலை
 14 காடனூச்ச[ள்*] விளக்குக்கு வைத்த நிலத்துக்கு மெ-
 15 ற்க்கும் இப்பெருமாள் நிலத்துக்கெய் வடக்கு-
 16 ம் இப்பெருமாணிலத்துக்கெ கீழ்க்கும் எரி[யி*]-
 17 ல் எல்லைவரம்புக்குத் தெரரும் ஆக இவ்வா-
 18 றுமாச்செயால் ஒரு சரிவயொயிக்கு று க்கறி-
 19 யும் ஒரு பிடி நெய்யும் வாழைப்பழமும ச-
 20 ற்க்க[ரை*]ரயுமிட்ட தயிருமட்டி [ச]ராஜித்யவற்
 21 உண்பதாக |-

TRANSLATION.

(Line 1.) Hail! Prosperity! In the 5th year (of the reign) of king Parakêsarivarman who took the head of the Pândya (king), Pêrayan Tribhuvanāsundari, a palace-woman (*pendātti*) (living) in the (quarter called) Palaiya-vêlam at Tañjâvûr in Tañjâvûr-kûrram, deposited 85 (pieces) of superfine gold for feeding (a *śivayôgin*) with one plate of sumptuous meal in the temple of the great lord of Tirukkîl-kôttam at Tirukkudamûkkil, a *dêvadâna* (village) in Vadagarai Pâmbûr-nâdu.

(L. 8.) For this (gold), we, the big men of the *mûlaparudai* (assembly), sold to this lady the land in Mêlkâviri which we had acquired as *abhishekadakhinâ* and had (already) sold to this god.

(L. 13.) This six *mâ* of cultivable land whose eastern boundary was to the west of the land granted for a lamp by Kâḍaṅ Achechaṅ, to the north of the land of this same god, to the east of the land of this same god and to the south of the demarcation ridge in the tank,—this six *mâ* of cultivable land thus (marked out) shall be utilised for feeding, till the moon and the sun (endure), one *Śivayôgin* with five vegetables, one *pidi* of ghee, plantain fruits, and curds sweetened with sugar.

No. 205.—THE TIRUVALANGADU COPPER-PLATES OF THE SIXTH YEAR OF RAJENDRA-CHOLA I.

The subjoined set of copper-plates discovered so early as September 1905, has been fully described in the Director-General's *Archæological Survey Report* for 1903-04, pp. 233-5. Its contents are discussed in the *Madras Epigraphical Report* for 1916, Part II, paragraphs 11 to 20. The plates and the massive seal² on which they are hung weigh 8 maunds, 2 visses and 20 palams and are thus nearly three times as heavy as the Paithan record of A.D. 1272 pronounced by Dr. Fleet to be an epigraphic curiosity in respect of its weight.³ The Tiruvâlangâdu plates consist of thirty-one copper-sheets; whereas the so-called larger Leyden plates of the same dynasty already published⁴ contain only twenty-one. The former supply also more information about the early Chôla kings than the latter. An earlier set of Chôla copper-plates issued by king Uttama-Chôla Madhurântaka, the grand-uncle of Râjendra-Chôla I., has been published above.⁵ A set of still earlier copper-plates was recently discovered by Mr. T. A. Gopinatha Rao at Anbil. They belong to the time of Sundara-Chôla Parântaka II., the father of Râjarâja I., and are being edited by him in the *Epigraphia Indica*.

¹ Read உகினை.

² See back of the accompanying plate XIX, bottom.

³ *Imperial Gazetteer of India* (The Indian Empire), Vol. II, p. 33

⁴ *Archæological Survey of Southern India*, Vol. IV, pp. 204 ff.

⁵ Pp. 264 ff.

The Sanskrit and Tamil portions of the Tiruvālaṅgādu grant were written at different periods, as has been already pointed out by Mr. Venkayya,—the latter at the time to which the inscription refers itself and the former about at least a decade later. A detached inscription written in continuation of the Sanskrit portion on sheet *Xa* and continued on *Xb*, is stated by Mr. Venkayya to be a later addition.¹ It registers a grant made to the shrine of the goddess at Tiruvālaṅgādu, perhaps contemporaneously with the grant of Palaiyaṅṅūr to the temple of Mahādēva (*Śiva*) of that place, but put into writing *long* after. The characters of the detached record are paleographically at least one or even two centuries later than the characters of the Palaiyaṅṅūr grant and it is difficult to explain why a gift made to the shrine of the goddess in the 6th year of Rājendra-Chōla I. must have been kept without being reduced to writing for such a long period. In this connexion it deserves to be noted that separate shrines of goddesses in Śiva temples are, generally, of much later origin than the original Śiva temples themselves and that in the stone inscriptions registered on the walls of the Tiruvālaṅgādu temple the shrine of the goddess is referred to for the first time only in a record of the 10th year of Tribhuvana-chakravartin Rājādhirāja II., *i.e.*, in A.D. 1173—clearly 155 years after the date of the subjoined copper-plate grant.

The tradition of the place Tiruvālaṅgādu intimately connects it with Ammai or Kāraikkāl-Ammāi, a great devotee of Śiva who, under the orders of that god, put on a dreary emaciated appearance and worshipped his dancing form at Tiruvālaṅgādu. The name Ammai-Nāchchiyār which occurs in the detached inscription on plate XVI as a name of the goddess of the temple does not so appear in the stone records of Tiruvālaṅgādu. No. 459 of the *Madras Epigraphical Collection* for 1905 calls her Periya-Nāchchiyār; in another record her name occurs as Vandārkulal Nāchchiyār (No. 497 of 1905), which is still current in its Sanskrit form Bhramarālakāmbā. The god himself is named Ammaiappa in v. 129. He was perhaps so named on account of his being kind as a father to his devotee Ammai or Kāraikkāl-Ammāi. Both the names Palaiyaṅṅūr (or Palāṅṅai) and Tiruvālaṅgādu occur in the *Dēvāram* hymns. In the hymn sung by Sundaramūrti-Nāyaṅṅār the goddess is referred to as Vandārkulali-Umaināṅgai and the god himself as Palaiyaṅṅūr-Ammā. It is not impossible that in the names Ammaiappaṅ and Ammai-Nāchchiyār, Ammā is synonymous with the god of Tiruvālaṅgādu. The story of Kāraikkāl-Ammāi is not referred to in the *Dēvāram* so called. But the eleventh *Tirumurai* of the sacred collection which describes the god at Tiruvālaṅgādu was the composition of Kāraikkāl-Ammāi herself and the place of honour is given to it as
முத்தத்திருப்புகழ்.

The *prasasti* of the Chōla family conveyed by the Sanskrit portion of the grant (vv. 1 to 137) consists of 271 lines and is mostly Puranic.² In verse 4 are introduced the Sun and Manu, the latter of whom was produced from the Sun by concentration of mind. His son was Ikshvāku (v. 5); his son Vikukshi (v. 6); his son Purañjaya (v. 7) surnamed Kakutstha (v. 8); his son Kakshivat (v. 9) and his son Aryamaṅ

¹ The accompanying facsimile Plates XIII to XVI (part of *Xa*) completely illustrate the Sanskrit portion. The detached Tamil inscription of the later period is illustrated on plate XVI (part of *Xa* and *Xb*). The rest of the plates illustrate the Tamil record. Copper sheets *VIIb* to *XVIIb* which contain only the description of the boundary line are not illustrated.

² See footnotes on the translation.

(v. 10). In this family was born Anala pratâpa (v. 11); in his family was born Vêna; and his son born from the right arm was Prithu (vv. 12 and 13). In his family was born Dhundhumâra, so called on account of his having killed the demon Dhundhu (v. 14). In (his) family was born Yuvanâśva (v. 15); his son was Mândhâtri who ruled the earth as far as the Lôkâlôka mountain (v. 16); his son was Muchukunda who, by killing the demon Kâlayavana, pleased the god Mukunda, *i.e.*, Vishnu (v. 17). In (*his*) family was born king Valabha¹ who founded the city of Valabhî (v. 18); his son was Prithulâksha who set the mountain Mandara whirling in the ocean for securing nectar (v. 19); his son was Pârthiva-chûdâmani (v. 20). In (*his*) family was born Dîrghabâhu (v. 21) and then came Chandrajit² (v. 22); his son was Sânkriti who became the emperor at the close of the Kṛita age (v. 23). In that family was born Pañchapa (v. 24)³; in his family was born Satyavrata who conquered Kâśirâja, the king of Vâranâsi (*i.e.*, Benares) (v. 25) and acquired the title Rudrajit (v. 26) by conquering Rudra in battle. In that family was born Śibi; an ornament of his family was king Marutta⁴ who was an immediate predecessor of the Pândavas (vv. 27 and 28). In his family was born Dushyanta; his son was Bharata and his son was Chôla after whose name the Solar race on this earth became known as Chôla (v. 29) and who ruled the Chôla country which was abundantly rich (v. 30). Chôlavarma's son was Râjakêsarivarman and Râjakêsarinar's son was Parakêsarinar (vv. 30 and 31). These two names were used as titles alternately by the Chôla kings in the order of their coronation (v. 32). Parakêsarinar's son was Chitraratha; his son was Chitrâśva and his son, Chitradhanvan (v. 33). It is stated that this last king Chitradhanvan brought into his dominions the river Kavêrakanyakâ, *i.e.*, Kâvêri, just as Bhagîratha brought into the earth Gaṅgâ, the river of the gods (v. 35). In that family was born Suraguru entitled Mrityujit (v. 36). In his family was born Chitraratha who bore the title Vyâghrakêtu after his banner on which was the figure of a tiger. He also bore as an ornament on his head the flowers of the *dhâtaki* (v. 37).⁵ His son was Narêndrapati who became king at the end of the Trêtâ age. His son was king Vasu entitled Uparichara on account of his having received a celestial car from Indra by which he moved about in all directions (v. 39). In his family was born Viśvajit at the close of the Dvâpara age (v. 40). Thus verses 4 to 40 supply names of kings who ruled in the Kṛita, Trêtâ and the Dvâpara ages and as such can hardly be of any interest to the student of history, excepting perhaps the euponymous name Chôla and the titles Râjakêsarivarman and Parakêsarinar of the Trêtâ age.

¹ This name is perhaps to be taken as the origin of the Tamil word *Valavan* which in Tamil literature generally is synonymous with Chôla. It is not impossible that *vice versa* Valabha is a Sanskritised form of the Tamil *Valavan*. If the latter is true, his founding the town of Valabhî in Saurâshtra must have been purely an invention of the poet's imagination. In v. 106 below, Râjendra-Chôla is called the ornament of the Valabha race. But it must be remembered that Tamil literary tradition strongly supports the advent of the early Tamil kings in Northern India,—a Chêra king named Imayavaramban being even supposed to have carried arms into that country.

² The account given does not specify the exact relationship of Chandrajit to Dîrghabâhu. The name Chandrajit perhaps suggests the racial enmity which the kings of the Solar race entertained towards those of the Lunar.

³ *I.e.*, the protector of the five (kings). The Pândyas are generally known as Pañchavar and are traditionally connected with the five Pândava brothers of the *Mahâbhârata*.

The story of Marutta is related in the *Mahâbhârata* and agrees with what is stated of him in the inscription.

⁵ Tamil literature refers to the tiger-banner and the string of *atti* flowers (*Tomentosa*) which were emblematic of Chôla royalty.

Coming to the rulers of the Kali age, the first king mentioned is Perunatkilli who was born in this same family and was highly learned (v. 41). In his race¹ was born Kalikâla who renovated the town of Kâñchî with gold and established his fame by constructing flood-embankments for the river Kâvêrî. The poet explains the name Kalikâla as 'the god of Death (*Kâla*)' either to the *Kali* age or to the elephants (*kari*) of his enemies (v. 42). Evidently here, the tradition recorded in Tamil literature that the name Karikâla 'the burnt-leg' was derived from an accident which happened to the king while yet he was a boy, was either not known or was purposely ignored by theologist. In that family was born Kôchchēngannāṇ whose former birth as a spider and deep devotion to Śiva are described in verse 43. The story of Kôchchēngannāṇ is found in the *Periyapurānam* under the name Kôchchēngatchôla-Nāyaṇār. He is there stated to have been the son of Śubhadēva and Kamalāvātî and to have constructed many Śiva temples in the Chôla country. The classic Tamil poem *Kalavali*, which is devoted to the history of his life, describes his defeat of the Chêra king at Kalumalam. In the family of Kôchchēngannāṇ was born Vijayālaya who took possession of Tañchāpurî (i.e., Tanjore) and there consecrated the goddess Niśumbhasûdanî (vv. 44-46). With Vijayālaya commences a regular genealogy of the Chôlas whose capital was Tanjore. The earlier Chôlas of literature whose traditional capital was Uraiyûr and who preceded Vijayālaya must have been in a decadent condition serving in some subordinate capacity under the powerful Pallavas. A Telugu branch of them ruling perhaps independently over a small tract of country in the Cuddapah district called *Chuliye*, is referred to by Hiuen Tsiang. Vijayālaya 'the abode of Victory' must have revived the fallen Chôla line and taken Tanjore either directly from the Pallavas or from their feudatories who were then occupying that part of the country.¹ His son Âdityavarman conquered the Pallava king Aparâjita in battle and took possession of his country (vv. 47-49). This was the Tondaimaṇḍalam which Âditya is known to have subdued.² His son Parântaka was a devotee of Śiva. He drove the Pândya king into the sea and carried his conquests even into Simhala (Ceylon) (vv. 50-52). This explains the titles Madirai-konda and Maduraiyum - Îlamum-konda often found added to the name of Parântaka in inscriptions. This Parântaka is further stated to have built the golden hall called *dabhrasabhâ* (at Chidambaram) and thereby excelled Kubêra, the friend of Śiva (v. 53). The larger Leyden plates, on the other hand, state that he only covered it with gold. His son Râjâditya defeated king Kṛishṇarâja in battle and went to heaven (v. 54). The reference here is evidently to the battle of Takkôlam³ in which the Râshtrakûta king Kṛishṇa III. and his Gaṅga feudatory Bûtuga jointly defeated and killed Râjâditya who was fighting from the back of an elephant as stated in the Leyden grant. The summary way in which Râjâditya has been disposed of by the author of the Tiruvālaṅgāḍu plates shows that probably he did not succeed to the throne, although the Leyden plates explicitly state that after the death of Parântaka, Râjâditya "ruled" the kingdom.⁴ Râjâditya's brother, Gaṇḍarâditya next became king (v. 54). The Leyden plates say of him that he produced a son called Madhurântaka and founded a town after his

¹ *Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 136, and Mr. K. V. Subrahmanya Aiyar's *Historical Sketches*, pp. 207 ff.

² See No. 89 above, and *Madras Epigraphical Report* for 1906, Part II, paragraph 10

³ The battle of Takkôlam is referred to in the Âlakûr inscription; see *Epigraphia Indica*, Vol. VI, p. 50 f.

⁴ The question of Râjâditya's succession will be discussed in detail in the general introduction to Vol. II

own name on the northern bank of the river Kâvéri.¹ The next king mentioned is Arindama (v. 55) whose exact relationship to Gandarâditya is not specified. But it is known from the Leyden plates and from other inscriptions that Arindama (Ariñjaya, Ariñjiga or Arikulakêsari) was the third son of Parântaka. His rule was evidently neither famous nor long. From the Mēlpâdi inscription published at page 26f of this volume, we learn that Râjârâja I. erected the Śiva temple called Ariñjîśvara (the modern Chôlêśvara) as a *pallippadai* (tomb-shrine) to his grandfather Ariñjaya who was also known as Ârrûr-tuñjinadêva. Ârrûr where Ariñjaya appears to have died must be distinct from Tondaimân-Ârrûr where Âditya I. is stated to have died (*Madras Epigraphical Report* for 1907, page 71, paragraphs 29 and 30). Then came Sundara-Chôla or Sundara-Chôla Parântaka (II.) who was very famous. Five verses (56 to 60) are devoted to his praise. Of Sundara-Chôla the Leyden plates state that at a place called Chêvûra he fought a great battle and caused rivers of blood to flow. This Sundara-Chôla's son was Arunmolivarman (vv. 61-63). After the death of Sundara-Chôla (v. 64) his wife Vânavan-Mahâdêvî is stated to have abandoned her people and followed her husband to heaven (vv. 65 and 66). His son Âditya next ruled the earth, killed the Pândya king in battle and placed his head high up as a pillar of victory in his capital (vv. 67 and 68). This Pândya king is stated in the Leyden plates to be Vîra-Pândya. We also learn from the same plates that Âditya II. had the other name Karikâla. Immediately after the death of Âditya, Arunmolivarman (called Râjarâja in the Leyden grant) was requested by his subjects to succeed to the throne but he desired it not while his paternal uncle still coveted his dominions (v. 69). This statement which indicates a probable dispute about the succession to the throne immediately after Âditya-Karikâla (II.) is not referred to in the Leyden plates. These latter state that Madhurântaka, the son of Gandarâditya, succeeded straightway after the death of Âditya. Perhaps we have to give credence to the information furnished in the Tiruvâlângâdu plates and accept that while by right the succession was Râjarâja's, he voluntarily permitted his uncle Madhurântaka to rule the kingdom, on the understanding that he would himself be chosen for the office of the heir-apparent (v. 70). Madhurântaka ruled the kingdom virtuously as a pious devotee of Śiva (v. 71). After Madhurântaka, Arunmolivarman was installed in the administration of the kingdom amidst the rejoicings of his people (v. 72). His *digvijaya* or the conquest of the quarters and the *tulâbhâra*, i.e., 'weighing oneself against gold' are mentioned in verses 74 and 75. The conquest of the quarters began with the south (v. 76). Râjarâja conquered first the Pândya (king) Amara bhujanga while his commandant (*dandanâtha*) captured the impregnable fortress of Vilinda whose moat was the sea (vv. 78 and 79). The latter officer also crossed the ocean by ships and destroyed the lord of Lankâ (Ceylon) (v. 80). Arunmolivarman's ocean-like army next defeated Satyâśrya who fled away to avoid misery. "Being produced of Taila (*oil*) this (*slipping away*) was but natural in him" (v. 81) says the poet, thereby indicating that Satyâśrya who was defeated by Râjarâja was the son of Taila II. He also killed the faultless Ândhra king Bhîma for the mere reason that the latter had killed by a powerful club a certain Râjarâja, his namesake, who was an expert in war (v. 82). This statement makes it clear that Râjarâja unnecessarily interfered in the politics of the Ândhra country, by killing a king called Bhîma. This Bhîma and the Râjarâja killed by him have

¹ This village has been identified with the modern Kapdarâdittam in the Udaiyârpâlayam taluk of the Trichinopoly district; see above, Vol. II, p. 374.

not been identified. Râjarâja next conquered the [Kêra] country which was the creation of Râma (*i.e.*, Paraśurâma) and also subdued in battle successively the Gaṅga, Kalinga, Vaṅga, Magadha, Âraṭṭa, Odda, Sa urâshṭraka, Châlukya, and other kings (v. 81). This list of Râjarâja's conquests, though by no means impossible, is yet exaggerated when it includes names like those of Magadha and Sa urâshṭraka. According to the Leyden plates Râjarâja I. was known by the title Râjâśraya. Râjarâja's son was Madhurântaka (v. 85) who backed up by a powerful army turned his attention to the conquest of the quarters (*digvijaya*) (v. 89). This king called Uttama-Chôla (II.) started to the south as usual with a desire to conquer the Pândya king (v. 90). The commander of his forces (*danḍanâtha*) so struck the Pândya that the latter ran away from the land of Agastya and sought refuge in the Malaya hill (v. 91). After taking possession of many a pure lustrous pearl of the Pândya king (v. 92), Madhurântaka placed there his own son Chôla-Pândya for the protection of the Pândya country and started westward (v. 93). For the first time in its history, Kêra, which was impregnable and unconquered, was entirely annihilated (vv. 94 to 97). The king after this returned to his capital and started afresh for the conquest of the north (v. 98), having again appointed his son Chôla-Pândya² to protect the western country (v. 99). Râjendra-Chôla entered Kâñchî (*i.e.*, Conjeeveram) in his march against Jayasimha of the Taila family, the lord of the Châlukyas³ (vv. 99-100). He thoroughly routed him and his forces, thereby causing the ladies of the Raṭṭa kingdom to shed tears⁴ (vv. 101-107). Râjendra-Chôla returned again to his capital (v. 108). With the idea of bringing the river Gaṅgâ into his own country through the strength of his arm he ordered his commander⁵ to subdue the kings occupying the banks of that river (vv. 109-110). From v. 113 it is inferred that Râjendra-Chôla also held the title Vikrama-Chôla. The first king conquered was Indraratha of the Lunar race (v. 114); next, Ranaśûra was robbed of his prosperity and then Dharmapâla. The commander of the Chôla army reached the Gaṅgâ and got the most sacred water of that river carried to his master Madhurântaka (vv. 116-117). Meantime Râjendra-Chôla himself reached the river Gôdâvari to meet his able General who had just brought the water of the Ganges, after having defeated Mahîpâla on the way (vv. 118-119). Here, Râjendra-Chôla is stated to have killed the wicked king of Odda and to have accepted as tribute from the surviving claimant, many rutting elephants⁶ (v. 120). His next campaign was against Kaṭâha (v. 123). He then

¹ Râjarâja's conquests as described above also commenced with his march to the south against the Pândya king.

² Chôla-Pândya being only a title, it is difficult to understand if Râjendra-Chôla Madhurântaka appointed one and the same son for the protection of both the Pândya and the Kêra countries or appointed two different sons.

³ Jayasimha is also called the king of the Raṭṭas since he was ruling the Raṭṭapâdi, 7½-lakh province.

⁴ The Hottûr inscription of A.D. 1007-08 refers to the big Chôla army and its depredatory acts.

⁵ An inscription (No. 333 of 1917) recently copied at Ennâyiram in the South Arcot district (*vide Madras Epigraphical Report* for 1918, p. 145f) states that Râjendra-Chôla assumed the title Gaṅgaikonda-Chôla after defeating the kings of the north and receiving (from them) the waters of the Ganges with all the pomp of a conqueror. This is not by itself enough to suggest that Râjendra-Chôla personally conducted the northern campaign as suggested in the report.

⁶ The Mañêdragiri Tamil inscription, which bears the Chôla insignia of the tiger and the two fish and records the defeat of the Kulûta chief Vimalâditya by a General of Râjendra-Chôla I, must be referred to this campaign of the king. Kulûta was mentioned as a country in the North-Eastern division of India according to the topographical list of the *Brihatsamhitâ* (*Indian Antiquary*, Vol. XXII, p. 182).

constructed in his capital the tank called Chôlagangam which was composed of the waters of the Gaṅgâ river, and established it there as a memorial pillar of his victory (v. 124). These conquests of Râjendra-Chôla are mostly recorded in the historical introductions to his Tamil inscriptions dated from and after the 13th year of his reign.¹ It may here be noted that the Tamil introduction given in lines 131 to 142 below is naturally the shorter one, since it belongs to the 6th year of the king's reign; and since it does not include a list of all the conquests mentioned above, it has been suggested that the Sanskrit portion of the grant which includes the conquests of the later years must be a subsequent addition.

Being encamped at Muḍigondaśôlapuram, king Madhurantaka deputed his minister Jananâtha, the son of Râma, in the 6th year of his reign, to grant the village of Palaiyûra to the temple of Śiva [at Tiruvâlangâdu] (v. 125). This Jananâtha is stated to have been a minister of Madhurântaka and a crest jewel of the Châlukyas (v. 127). The village Purâṇagrâma, *i.e.*, Palaiyûra quoted above), which was granted to the god Śiva named Ammaiappa, was the ornament of the province of Jayaṅgonda-Chôla-maṇḍalam and was situated in the district Pâschâtyagiri² (vv. 128-129). It was also called Tiruvâlangâdu and was bounded on three sides by Simhalântaka-chaturvêdimangalam and on the fourth by Nityavinôḍa-chaturvêdimangalam (vv. 130-131). The *śrimukha* or the royal order conveying the grant was written by Uttamaśôla-Tamiladaraiyan. Tirukkâlatti Pichchan made the request (*vijñapti*) on behalf of the temple and Aranerî, son of Mâyâna, a native of Maṅgalavâyil and of the fourth caste, did the business of taking round the female elephant (*karinîbhramâna*), *etc.*, under orders of Jananâtha (vv. 132-135). The learned poet Nârâyana, son of Śânkara and a devotee of Vishnu, composed the grant (v. 136). Tirukkâlatti Pichchan and Aranerî, sons of Mâyâna, do not appear in the Tamil portion of the grant described below. Jananâtha of the Sanskrit portion is identical with Narâkkan Mârâyana Jananâthan *alias* Râjendraśôla-Brahmâdhirâjan who together with three other officers of the king issued the order to execute the grant of Palaiyanûr to the Śiva temple of Tiruvâlangâdu. Uttamaśôla-Tamiladaraiyan is identical with Nârâyana-karrai *alias* Uttamaśôla-Tamiladaraiyan mentioned in l. 276 of the Tamil portion.

The Tamil portion of the grant consists of 524 lines engraved on twenty-one copper-plates. The first 145 lines are actually taken up by the order issued under the authority of the king by his ministers and other officers. The next 281 lines contain a detailed description of the boundary line. The last 98 lines state the conditions and privileges with which the village was granted as a *dêvadâna* to the temple and supply the names of the artisans who engraved the grant. The order was addressed to the headmen of the districts, the headmen of the *brahmadêya* villages and the residents (*ûrâr*) of the *dêvadâna*, *pallichchanda*, *kanimurrûttu*, *vettippêru* and *ara-chchâlêbhôyam* villages in Mênmalai-Palaiyanûr-nâdu, a subdivision of Jayaṅgondaśôla-maṇḍalam. This classification seems apparently to distinguish the revenue villages of the State from those granted to Brâhmanas, temples, Jaina shrines, Jaina teachers, and service-*inams* and charitable feeding houses. The king being seated in his private room on the upper storey of his palace at Muḍigondaśôlapuram

¹ See *e.g.*, *Epigraphia Indica*, Vol. XI, pp. 230-231.

² *Id.*, the Tamil Mênmalai or Mênmalai.

ordered that Palaiyaṅṅr in Mēṅmalai Palaiyaṅṅr-nāḍu which originally was a *brahmadēya* of the assembly of Śingalāntaka-chaturvêdimāṅgalam in Nadvinmalai Perumūr-nāḍu should from the 6th year and the 88th day of his reign, cease to be a *brahmadēya* and be included under *vellāṅ-vagai* villages. He also ordered that in consequence the tax 598 *kaḷaṅju* and one *kuṅṅri* of gold which it was paying with Śingalāntaka-chaturvêdimāṅgalam must now be reduced but that unlike other *vellāṅ-vagai* villages, it must be made to pay as of old¹ the permanent tax (in kind) of 3238 *kalam* 7 *kuṅṅri* and 5 *nāḷi* of paddy together with 193 *kaḷaṅju*, 1 *maṅjāḍi* and 1 *mā* of gold, including *palli* and be given over as a *dēvadāna* to the temple of Mahādēva at Tiruvālangāḍu.

Two executive (சுருமமாராயம்) officers of the king and two arbitrating (கடுகருக்கும்) officers passed the order that the royal writ may be entered in the account books just as it had been signed and issued by the four secretaries (Ōlai-nāyakam) on the strength of a letter received from the officer who wrote the orders of the king, evidently under his direct dictation. This order was further supported by the approval and signature of three chief executive officers. Accordingly on the 90th day of the same year, two officers of the department of taxes (புரவுவரிசுணைக்களம்), and the officers called வரிப்பொத்தகம், முகவெட்டி, வரிப்பொத்தக-கணக்கு, வரியிவிடு, பட்டோலை and கீழ்முகவெட்டி being present, the necessary entries were made in the registers.

Two other officers and a third, perhaps a non-official, were also appointed to superintend the ceremony of going round the granted village and its hamlets accompanied by a female elephant (பிடிசூழ்ந்து படாசை நடக்கிறது or in Sanskrit *karīṅbhramāna*). In lines 128-145, we are told that the residents of the district who had also received a royal order to co-operate with the above said officers in walking round the hamlets accompanied by the female elephant, in planting boundary stones and milk-bush and in drawing up the gift deed, met together, went in advance to receive the royal order (சுருமுகம்) placed it on their heads and making due obeisance to it, walked round the hamlets of Palaiyaṅṅr. A short eulogy of the king in Tamil is here inserted in lines 131 to 142. The king is stated to have conquered with his great war-like army Idaitturai-nāḍu, Vanavāsi of extensive forests, Kollippākkai and Manṅnaikkadakkam, to have captured the crowns of the king and queen of Îlam (Ceylon), the beautiful crown and other jewels which the Pāṅḍya king had deposited with the king of Îlam (Ceylon), the whole island of Îlamāṅḍalam, the crown and the garland of the Kēraḷa king and many 'ancient islands' in the sea. Idaitturai-nāḍu which was for a long time identified with the country comprising the small taluk of Yedatore in Mysore, has now been satisfactorily proved by Dr. Fleet to be the Raichūr doab.² Kollippākkai has been identified by Mr. Lewis Rice with Kulpak in the Nizam's Dominions.³ It is not unlikely also that Manṅnaikkadakkam grouped with the two above names, may have to be identified with Māṅnyakhēṭa (Māḷkhêḍ) in the Nizam's Dominions though hitherto it has been taken to be Manṅne in the Mysore State. Rājēndra-Chōḷa's seizure of the crowns of the Pāṅḍya, Ceylon and Kēraḷa kings must have earned for him the title Muḍigonḍa Chōḷa which title he appears to have commemorated by founding the town called Muḍigonḍachōḷapuram.⁴

¹ Perhaps before it had become a *brahmadēya* of the assembly of Śingalāntaka-chaturvêdimāṅgalam.

² *Epigraphia Indica*, Vol. XII, p. 296.

³ *Indian Antiquary*, Vol. XLIV, p. 213 f.

⁴ *Muḍigonḍasōḷaṅ* was the name of one of the halls in the royal palace at Gaṅgaikōṅḍachōḷapuram; see above, Vol. II, p. 109.

The circumambulation of the village by the officers and the district people, accompanied by the female elephant is detailed in the point-to-point description of the boundary line, which commences with l. 145. The eastern boundary touched the villages, Perumûr,¹ Kûlapâdi, Nâraipâdi, Mangalam and Manaiyil, all of which are stated to have been hamlets of Śingalântaka-chaturvêdimangalam.² The southern boundary similarly touched the villages Manṇâlaiyamangalam and Tolugûr which were also hamlets of Śingalântaka-chaturvêdimangalam and Kâttukkumundûr which was a hamlet of Nittavinôda-chaturvêdimangalam.³ Incidentally in the description of this boundary line, reference is made to the high road leading from Tirup-pâsûr to Mârppâdi *alias* Râjâsrayapuram which is of much interest, if by high-road (பெருவழி) is meant, as at present, a broad and metalled avenue road used by men and wheeled traffic. The western boundary touched the villages of Kîrainallûr, Śakkaranallûr,⁴ Kâraippâkkam, Midugûr⁵—all hamlets of Śingalântaka-chaturvêdimangalam and Âṇaippâkkam and Mullaivâyil, hamlets of Nittavinôdachaturvêdimangalam. The northern boundary touched the villages of Uppûr, Gaṅgaṇêrippattu, Pôlipâkkam⁶ and Kayarpâkkam which were also hamlets of Śingalântaka-chaturvêdimangalam.

The inscription closes with a list of privileges (*parihâra*) which, being a royal prerogative, were transferred from the king to the temple of Tiruvâlaṅgâdu, on the village Palaiyaṇûr being converted into a *dêvadâna*. The list consisted of several fees, taxes and tolls such as *nâdâtchi*, *ûrâtchi*, *vattinâti*, *pidânâti*, *vannâra-pârai*, *kannâlakkânam*, *kuśakkânam*, *idaipâtṭam*, *tari-irai*, *taragu* (or *taragu-pâtṭam*), *tattâr-pâtṭam*, *manru-pâdu*, *mâvirai*, *ttyeri*, *virpidi*, *vâlamañjâdi*, *nallâvu*, *nallerudu*, *nâdukâval*, *ûdupôkku*, *ilaikkûlam*, *ntrkûli*, *ulgu* and *ôdakkûli*. As I have stated elsewhere it is doubtful if all these terms have to be taken as referring to regular sources of revenue to the State or are to be considered mostly as obligatory services which the king alone could enforce on the people for his personal enjoyment. The list is not exhaustive. The Kâsâkudi plates mention under *parihâras* a larger number of items. There also it is stated that the palace resigned them in favour of the donee.⁷ The Leyden plates repeat almost all these terms under *parihâras* but mention *tarippudavai* instead of *tari-irai* and add the new term *âtṭukkirai*. The Vêlûrpâlaiyam and the Tandandôṭṭam plates published above add the terms *puravu-poṇ*, *tirumukkânam*, *tattukkâyam*, *ilampûtchi*, *idaippûtchi* (perhaps same as *idaippâtṭam*), *kûlam* (perhaps same as *ilaikkûlam*), *pâraikkânam*⁸ *pattinaŕeri*, *ulaviyakkûli*, *ûrettu*, *angâdikkûli*.⁹ *kadaiyadaikkay* and *uppu-kôrchchaigai*. A set of *vyavasthâs* (*i.e.*, conditions of grant) were also imposed on the donee. Here again the exact import of these conditions has not been properly understood. Some have taken it to be only permissive rights just like the privileges mentioned above, granted to the donee; but it would look apparently to be different when we see that permission to build houses of bricks, to dig wells, to plant coconut trees in rows, or to plant sweet-scented *verbina*, may not generally have required a license. Still such are the conditions (*vyavasthâ*) mentioned

¹ This village is mentioned in Nos. 467 and 477 of the *Madras Epigraphical Collection for 1905*.

² Mentioned in No. 485 of 1905.

³ Mentioned in No. 486 of 1905.

⁴ Mentioned in No. 473 of 1905.

⁵ Perhaps same as Miduvûr which occurs in No. 456 of 1905.

⁶ Mentioned in No. 455 of 1905.

⁷ *Above*, Vol. II, p. 353, l. 131.

⁸ This has been translated as tax on quarries. Possibly this term has to be connected with *raṇṇâra-pârai* which occurs elsewhere. In this case it might mean only the fee levied on washermen's stones.

⁹ See p. 222. above.

viz., that mansions and large edifices shall be built of burnt bricks; wells and reservoirs shall be dug; coconut trees shall be planted in groves; *maruvu*, *dama-nagam*, *iruvēli*, *senbagam*, red-lilies, mango, jack, coconut, areca and such other trees shall be put in and planted; large oil-presses shall be set up and that toddy-drawers shall not climb the coconut and palmyra trees within the boundaries of the granted village. One or two other *vyavasthas* regarding the irrigation of lands also deserve to be noted. Usually the distribution of water for irrigation in each village appears to have been fixed by some common understanding. This allotted quantity of water, the grant states, shall be utilised by digging canals. Cultivators to whom the canal is not intended shall not cut open branch channels from it, nor bund up the water, nor raise it by small piccotas, nor bale it out by baskets; and those who have the right shall make the most economical use of the water without wasting it.¹ Canals flowing across other villages to irrigate the lands of this village and *vice versa* shall be permitted to flow over the boundary line and to cast up silt.² Besides, the embankments of tanks shall be allowed to be raised within their limits, so that they may hold the maximum quantity of water.

The grant thus set forth was given effect to by the district people (*nāttōm*) of Palaiyaṅṅūr, an officer of the department of taxes and two others, one of whom according to l. 120 was an executive officer of the king. The same was also done by the assembly of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalaṃ, represented by the *Karanattān* of that village; by the villagers (*ūrōm*) of Palaiyaṅṅūr and the assembly of Nittavinôdā-chaturvêdimāṅgalaṃ.

The grant was entered in the accounts in the 7th year and the 155th day of the king's reign, there being present on the occasion the officers already mentioned, together with some others. Four Sanskrit verses with which the inscription ends supply the names of the four sculptors of Kâñchīpura who belonged to the Hôvya or Ôvī family, *viz.*, Ârâvamurta (*i.e.*, Tamil Ârâvamudu) his two brothers Raṅga and Dâmôdara and his son Purushôttama.

There are three dates given in the Tamil portion of the inscription. The first which occurs in line 6 was the eighty-eighth day of the sixth year when perhaps the king orally ordered the release of Palaiyaṅṅūr from being a *brahmadēya* of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalaṃ, its inclusion as a *vellāṅ-vagai* and a *dēvadāna*, and its permanent settlement. The second date, *viz.*, the ninetieth day of the sixth year which occurs in line 62, was actually the day on which the written order was issued under the signature of the several officers of the king and was perhaps also entered in the books of the issuing office. The third date which occurs in line 517 and is one year and 65 days later than the second date was evidently the date on which the grant was executed and the necessary entries made in the account books of the villages concerned. The long delay in the execution of the king's order must have been due either to the complicated system of administration or to the details of procedure adopted in separating Palaiyaṅṅūr from Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalaṃ.

¹ The phrase சென்றீர்ப் பொதுவினை செய்யாததாகவும் அன்றிரடைத்துப் பாச்சப் பெறுவதாகவும் has to be explained in the sense in which the same phrase occurs in a different form at p. 46 of *South-Indian Inscriptions*, Vol. III. Here, வெட்டி corresponds to பொதுவினை of our inscription and புத்தீர்விட்டு பாச்சிக்கொள்வதாகவும் to அன்றீர் அடைத்துப்பாச்சப்பெறுவதாகவும்.

² மேல்நடைதீர்பாய is a phrase which generally occurs in the description of the boundary line of a village when this cuts across a channel, the waste weir of a tank or a stream. Evidently it means that the boundary line which passes through the water is no prohibition for the water from flowing over the line to irrigate other lands. The same is to be understood in the case of the casting up of silt.

2
4
6
8
10
12
14

2
4
6
8
10
12
14

Handwritten Tamil script on a plate, with a circular hole on the left side. The text is arranged in approximately 14 horizontal lines. The script is dense and appears to be a form of Chola script.

16
18
20
22
24
26
28

16
18
20
22
24
26
28

Handwritten Tamil script on a plate, with a circular hole on the left side. The text is arranged in approximately 14 horizontal lines. The script is dense and appears to be a form of Chola script.

30
32
34
36
38
40
42

30
32
34
36
38
40
42

Handwritten Tamil script on a plate, with a circular hole on the left side. The text is arranged in approximately 14 horizontal lines. The script is dense and appears to be a form of Chola script.

44
46
48
50
52
54
56

Handwritten text in Tamil script, spanning lines 44 to 56. The text is dense and appears to be a religious or philosophical passage. There is a large black circular redaction mark on the left side of the text, covering parts of lines 50 and 52.

44
46
48
50
52
54
56

58
60
62
64
66
68
70

Handwritten text in Tamil script, spanning lines 58 to 70. The text continues the narrative or discourse from the previous page. A large black circular redaction mark is present on the left side, covering parts of lines 64 and 66.

58
60
62
64
66
68
70

72
74
76
78
80
82
84

Handwritten text in Tamil script, spanning lines 72 to 84. The text concludes the section on this page. A large black circular redaction mark is present on the left side, covering parts of lines 78 and 80.

72
74
76
78
80
82
84

I.—SANSKRIT TEXT.¹

Plate Ia.

- 1 स्वस्ति श्रीकण्ठकण्ठाभरणभुजगराटमूद्धि² माणिक्यमच्छे दृष्टा-
- 2 लीयां सलजा प्रतिकृतिमपरामंगनां शंकमाना [1*] आश्लेषालो-
- 3 लचित्तं कृतचरणनतिप्रार्थनम् वो भवानी दिश्यात् पश्यन्त्यधी-
- 4 रन्निजपतिमनिशं सेष्यमर्द्धेक्षणेन ॥ [१*] वीरश्रीराजहंसीविह[र*]-
- 5 णसरसी विद्वदम्भोजभानुर्दृष्टादृष्टार्थमार्गद्वयपथिकम-
- 6 हालोकसार्थैकनाथः [1*] सर्वक्षत्राधिनाथस्सकलगुण-
- 7 मणिश्रेणिजन्माम्बुराशीर्विश्वक्लेशापहारी³ चिरम-
- 8 वतु महीम[ण्ड]लञ्चोळवंशः ॥ [२*] पञ्चाशदेव लिपयः प-
- 9 रिवृत्तसंख्यास्संख्यामतीत्य रविवंशगुणा⁴ पिभान्ति [1*] एतै-
- 10 रहं कथममूं⁵ कथयामि मह्यम्मातस्सरस्वति लिपीरपरा⁶ पिधे-
- 11 याः ॥[३*] आसीत् त्रिलोकीनयनम् विवस्वान्⁷ सर्वक्षितिशांकुरजन्मभूमिः [1*]
- 12 आद्यो नृपाणाम्बुराविरासीदन्वर्धनामा मननादमुष्मान्⁸ ॥[४*] इक्ष्वा-
- 13 कुस्समजनि तस्य सूनुरुच्चैर्विभ्रस्तत्रिदशरिपुर्महाहवेषु [1*] म-
- 14 मापि स्फुटममले यशःपयोधौ यस्यागादतिमहतीं मुदन्त्री⁹-
- 15 लोकी ॥[५*] सकलजलधिवीचीमेखलालंकृतायाः पतिरवनियुवत्या-

Plate Ib.

- 16 स्तचनूजो विकुक्षिः [1*] नमदखिलनृपेन्द्रत्रातमौलिप्रभाभिर्विराचि¹⁰-
- 17 तचरणाञ्जो वीर्यवानाविरासीत् ॥[६*] तस्याजनि प्रथितविक्रमशौर्य-
- 18 राशिर्नाम्ना पुरञ्जय इति क्षितिपस्तनूजः [1*] यस्याखिलञ्जगदवाप्य य-
- 19 शोविकासश्वेतातपत्रमतिरिक्तमभूदखण्डम् ॥[७*] वृषभरूपधरस्य हरेरसौ
- 20 ककुदि यत् स्थितवान्निधिरोजसाम् [1*] युधि जघान सुरेतरसैनिकान्ज-
- 21 नि तेन¹¹ ककुस्थसमाह्वयः ॥[८*] तत्पुत्रम् विमलसितातपत्रचन्द्रच्छा-
- 22 ¹²यास्तक्षितितलतापमामनन्ति [1*] कक्षीवत्क्षितिपतिमक्षत-
- 23 प्रभावं गन्धर्वैस्सुरसदनेषु गीतकीर्त्तिम् ॥[९*] अर्यमा निजभुजा-
- 24 ¹³चलमन्थक्षोभितारजलधेर्हेतलक्ष्मीः [1*] तस्य सूनुरजनि-
- 25 ष्ट विशिष्टस्तूयमानमहिमा जगदीशः ॥[१०*] ¹⁴अजिनिष्ट चापगुणसृष्टभुजद्रु-¹⁵
- 26 मजप्रतापदहनास्तरिपुः [1*] अनलप्रताप इति तस्य कुले नृपतिः प्रतीत-
- 27 महिमा जगति ॥[११*] तस्यान्ववायाम्बुधिपूर्णचन्द्रो बभूव वेनः क्षितिपात्र-
- 28 गण्यः [1*] तस्यात्मजः ¹⁶पार्थीवसार्थनाथः पृथुः पृथुश्रीरभवन्नरेन्द्रः ॥[१२*] वेन-
- 29 स्य ¹⁷दक्षिणभुजात्मथीतात्मुनिन्द्रैर्यः प्रादुरास कवची धृतरत्नमौलिः [1*]

Plate IIa.

- 30 सज्यन्धनुः सशरमप्रतिशक्ति विभ्रत् देही पराक्रम इवाक्रमनाशनाय(ः) ॥[१३*]

¹ From the originals and from ink-impressions prepared by this office.

² Read °भुजगराण्मूर्ध्नि.

³ Read °जन्माम्बुराशांर्विश्व°.

⁴ Read विभान्ति.

⁵ Read कथममून्कथयामि.

⁶ Read विधेयाः.

⁷ Read सर्वक्षितिशां°.

⁸ Read °दमुष्मात्.

⁹ Read मुदन्त्रिं.

¹⁰ Read °विवस्वित°.

¹¹ Read ककुस्थ°.

¹² Read °क्षितितल°.

¹³ Read °क्षोभितारि°.

¹⁴ Read अजनिष्ट.

¹⁵ Read °घृष्ट°.

¹⁶ Read पार्थिव°.

¹⁷ Read °भुजान्मथितान्मुनीन्द्रै°

- 31 अतिबलमसुरनिहत्य धुन्धुं समजनि यो भुवि धुन्धुमारनामा [1*] नरपतिरय-
 32 मप्यमुष्य वंशे क्षितिमखिलामश्लिषद्गुणैकधाम[1*](ः) ॥[१४] समजनि युवनाश्र-
 33 स्तत्कुले भूमिपालस्तपसि यशसि सत्ये सद्गुणे चाद्वितीयः [1*] सक
 34 लभुवनरक्षावप्रमस्य प्रतापं 'समनुत सततोर्त्थ' सर्व-
 35 लोकस्समन्तात् ॥[१५] पुत्रस्तस्य प्रथितमहसो माननीयस्य मान्यैर्मा-
 36 न्घाताभूद्भृतिमतिरतिश्रीसरस्वत्यधीशः [1] लोकालोकक्षितिभृद-
 37 वधि क्षमान्दयाजन्मभूमी रक्षाशक्तिस्स्वयमिव चिरम्मूर्त्तिमत्यभ्यर-
 38 क्षत् ॥[१६] 'उन्दामासुरसैन्यरुन्धदिविसत्सेनानिवेशावनव्यापाराहित-
 39 जागरस्सुरपतिप्रीत्याप्तनिद्रापगः [1] तत्सूनुर्मुचुकुन्द इत्यजनि यस्सद्यस्सको-
 40 पोन्मिषच्चक्षुर्द्दग्धविदग्धकालयवनानन्दन्मुकुन्दो नृपः ॥[१७] सायकामिशल-
 41 भीकृतशत्रुर्यश्चकार वळभीमलघुश्रीः [1] सोप्यभूत् महितविक्रमराशिस्तत्कु-
 42 ले वळम इत्युदितारुचः ॥[१८] तस्याविगसीत् पृथुलाक्षनामा सुरामुरीवैर[भि]-
 43 याच्यमानः [1] पीयूषसिद्धौ पृथुमन्दराद्रिम् पयोनिधौ यो भ्र[मया]-

Plate IIb.

- 44 चकार ॥[१९] अभवत् पार्थिवचूडामणिरिति तस्यात्मजः प्रभावाधिः [1*] पाय[य]-
 45 ति यो मुकुन्दे देवानमृतम्ममर्द्द्वैत्यबलम् ॥[२०] दीर्घवाहुरथ चक्र[व]-
 46 र्थभूत् तत्कुलाभरणमुत्त(1)माग्रणीः [1*] यत्प्रतापदहनं सताम्भनस्ताप-
 47 'हारिणम्मुशन्ति सूरयः ॥[२१] गुरुदारहरनिशाकरं सुरविद्वेषिबलञ्च दुर्ज-
 48 यम् [1*] जितवानभवत् स चन्द्रजिद्विजयश्रीकुलमन्दिरनृपः ॥[२२] सांक्रतिः कृतयुग-
 49 म्य विरामे चक्रवर्त्यभवदस्य तनूजः [1] यो यशशशिमरीचिभि-
 50 रुचैरन्वरञ्जयदिळामिति चित्रम् ॥ [२३] जितपञ्चशरो वपुर्गुणै-
 51 र्विजयि^१ पञ्चप इत्युदीरितः [1] अधिपञ्च दिवो विळम्बयन् सम-
 52 भूत् तत्कुलभूषणनृपः ॥[२४] सत्यव्रतस्तस्य बभूव वंशे पित्रा-
 53 नुशिष्टो हयमेधसृष्टम् [1] रक्षंस्तुरंगजितवान् बलेन स वारणा-
 54 सीपतिकाशिराजम् ॥[२४] 'चापनीर्यदितरेतरवाणव्रातघट्टनसमुद्धतव-
 55 हौ [1] आहवे विजितरुद्रमव[1] दीद्रुद्रजित्वमिति^२ यं सुरसंघः ॥[२६] श्येनत्र-
 56 स्तकपोतरक्षणघृणात्यक्तात्मदेहस्पृहः श्रीमत्तत्कुलभूषणं
 57 शिविरभूदौशीनरो भूपतिः [1*] ^{१०}तत्वंशाभरणम् बभूव[व] भुवने ग्यातो

Plate IIIa.

- 58 मरुतो नृपो यद्यागावहितावशेषिनधनैर्य[ज्ञ]: कृतः पाण्डवैः [1] ॥[२७*]
 59 ^{११}दुष्पन्तमस्य कुलभूषणमामनन्ति ^{१२}दौषन्तिरस्य भरतस्समभृत्तनूजः [1]
 60 चोळाह्वयस्समजनिष्ट तदीयन्नुर्यन्नामतः प्रथितमर्ककुलम् पृथिव्याम् ॥[२८*]
 61 ^{१३}चोळराष्ट्रविविधोज्वलसम्पन्न्यकृत्स्वपुरसम्पदामिन्द्रम् [1] यं वदन्त्य-

* Read स्वमनुत

* Read सोप्यभू-महितविक्रमराशि .

* Read चापनीर्य

* Read दौष्यन्ति^१

* Read सततोर्थ.

* Read 'हारिणम्मुशन्ति.

* Read द्रुद्रजित्वमिति.

* Read चोळराष्ट्रविविधोज्वलसम्पन्न्य

* Read उन्दामा and रुद्धदिविपत् .

* Read विजयी

* Read नद

* Read विळम्बयन्.

* Read दुष्पन्त^१.

- 62 मरनाथमवन्यां सूरयस्समप¹तीर्णमुदारम् ॥ [१९*] ²नखरोदलीतारातिकुञ्जरः
 63 पञ्जरं श्रि[यः] [1*] राजकेसरिवर्म[1*]सीत् तनयश्चोळवर्मणः ॥ [३०*]
 64 राजकेसरिणः पुत्रो भूपतिः परकेसरी [1*] अभवद्यस्य
 65 ³कोपाभिगृहस्तमासीद्विषत्बलम् ॥ [३१*] ततः प्रभृति चोळ[1*]ना-
 66 मभिषेककमादिमे [1*] नामनी परिवर्त्तते राज्ञामाज्ञाभिधायिनी ॥ [३२*] ⁴अमूत्चि-
 67 त्रथे[1] राजा परकेसरिसम्भवः [1*] चित्राश्वस्तत्सुतस्तस्य चित्रधन्वा
 68 महीपतिः ॥ [३३*] संर्वदिग्भ्यस्समानीताः पार्थिवैर(1)र्त्थराशयः [1*] तस्याग्रतो
 69 व्यकीर्यन्त तेनापि सहसार्थिनाम् ॥ [३४*] सुरसरिदवतारितेति मत्वा तपसि र-
 70 तेन भगीरतेन⁵ राज्ञा [1*] नरपतिरवतारयन्त्यशोर्त्थी निजभुवि ताम् स कवेर-
 71 कन्य(1)काख्याम् ॥ [३५*] सुरगुरुरभवत् तदीयवंशे कुलभवनम् विजयेन्दिरायु-

Plate IIIb.

- 72 बत्या[1] [1*] निजमहिमजितान्तकस्स्वराज्ये नरपतिराप स मृत्युजित्समाख्या-
 73 म् ॥ [३६*] व्याघ्रकेतुरिति चित्ररथोभूत्⁶व्याघ्रवद्भुजपटः क्षितिनाथः [1*] तत्कु-
 74 ले प्रथितविक्रमराशिर्द्धातकीकुसुमभूषितमौलिः ॥ [३७*] त्रेतायुगे गतवति
 75 क्षयमस्य राज्ञः पुत्रो नरेन्द्रपतिरित्यमव[न]रेन्द्रः [1*] यत्पादपीठलुठ-
 76 ⁷नात्मकुटान्यभूवत्राज्ञां सदा शिथिलबन्धगळ्मणीनि⁸ ॥ [३८*] उपरिचर इति स्फु-
 77 ⁹टाटिधानस्तुरपतिदत्तविमानकामचारी [1*] वसुरसुरविनाशहेतुरुच्चै-
 78 र्दिनकरवंशशिखामणिस्ततोभूत् ॥ [३९*] द्वापरस्य विरामेस्य राज-
 79 चूडामणेः कुले [1*] विश्वजिज्ञाम विश्लेषाञ्जेतासीदरिभूभृता-
 80 म् ॥ [४०*] सकलावनिपालमौलिभिर्मणिमालाकलितैस्समर्चितः [1*] [क]-
 81 मलानिलयः कलाकरः पेरुनत्किळ्ळिरभूत्तदन्वये ॥ [४१*] कालत्वात् करिणां¹⁰
 82 कलेश्च सकलशोणीभूतांन्रायकम् यम् प्राहुः कलिकालमुज्जति-
 83 मतामग्रेसरं सद्गुणं [1*] काशी यश्च नवीचकार कनकैस्सोभू-
 84 दमुष्यान्वये कावेरीनटबन्धनप्रकटितस्फीतात्मकीर्तिर्नृपः ॥ [४२*]
 85 कोच्चैकणान्¹¹ कुवलथदलश्यामलालोळट्टिश्शम्भोर्भ-¹²

Plate IVa.

- 86 क्त्या त्रिपुरजयिनो ल्खनलतांगबन्धः [1*] लोकालोकक्षितिभृदवधि
 87 क्षाम् भुजेनादधानो वंशे तस्य प्रथितमहसश्चक्रवर्ती बभूवः(1) ॥ [४३*]
 88 समजानि विजयाल[य*]स्तदीये महति कुले ¹³महिनियविक्रमश्रीः [1*] अहमह-
 89 मिकया ¹⁴प्रणामचक्षुक्षितिपतिमौलिविघट्टितांप्रिपीठः ॥ [४४*] सदाश्चि-¹⁵
 90 त्रामळकाभिरामाम् व्यासाम्बरामात्मवधूमिवासौ [1*] तन्वापुरीं सौध-
 91 सुधांगरागां जग्राह ¹⁶[र]न्तु रविवंशदीपः ॥ [४५*] अथ प्रथिष्ठाप्य ¹⁷निसुम्भसूद-
 92 नी[म्] सुरासुरैरर्चितपादपंकजाम् [1*] चतुस्समुद्राम्बरशो-

¹ Read 'भवतीर्ण'.² Read नखरोदलिताराति'.³ Read कोपाभिप्रस्तमासीद्विषद्वलम्.⁴ Read अभूच्चित्र'.⁵ Read भगीरथेन.⁶ Read 'भूमाघ'.⁷ Read 'नान्मकुटा'.⁸ Read 'गळन्मणीनि.⁹ Read 'टाभि'.¹⁰ The *anusvāra* is engraved at the beginning of the next line.¹¹ The metre requires the name to be spelt with a double penultimate ण as कोच्चैकणान्.¹² Read 'श्यामलालो'.¹³ Read महर्नाय'.¹⁴ Read 'चुक्षु'.¹⁵ Read सदद्विचित्रामलका'.¹⁶ Read रन्तुं.¹⁷ Read निशुम्भ'.

- 98 मिनीम् भुवम् बभार मालामिव तत्प्रसादतः ॥ [४६*] अदित्यवर्मा नृपतिस्त-
 94 नूजो बुधाश्रयः [स*]सन्धिषणस्तरस्वी [1*] दोषापनीतौ स-
 95 ततम् प्रवृत्तस्सन्मार्गवर्त्ती क्षितिमन्वरक्षत् ॥ [४७*] तस्यैकधवळच्छ-
 96 त्रच्छायामाश्रित्य मेदिनी [1*] अशर्मघर्मजन्मार्त्तान्नाभ्यजानात्कदाचन ॥ [४८*] अ-
 97 पराजितमप्यसौ रणे जितवान् पल्लवमुल्लसत्बलम् [1*] दयितामपि त-
 98 स्य मेदिनी स्ववंशीकृत्य [त*]थाप्यभूत् कृती ॥ [४९*] आनन्दसन्दोह इव प्रजानान्त-
 99 दीयसूनुस्तनुमान् बभूव [1*]परान्तको नाम यथार्थनामा पुरान्तकांघ्रि-
 100 द्वयपन्मभृंगः ॥ [९०*] यस्य प्रतापदहनेन परीयमाणस्त(त्)त्ता[प]शान्ति-

Plate IVb.

- 101 मिव कर्तुमनास्सवेगः [1*] सद्यस्समुद्रमवाशन्नजराजलक्ष्मी¹ पृथ्वी कुल-
 102 क्रमगताश्च विहाय पाण्ड्यः ॥ [५१*] यस्य कोपदहनो दहन्दिषशान्तिमाप न स-
 108 मुद्रवारिणि [1*] शस्त्रकृत्तहतसिंहळांगनानेत्रवारिणि ⁵[स]मञ्जगाम च⁶ ॥ [९२*]
 104 रजतगिरिजुषः पुरा पुरारेरकृत स दभ्रसभाभिधानमोकः [1*] कनकमय-
 105 मुदारसमृद्धपा यस्सचिवममुष्य च लज्जितं धनेशम् ॥ [९३*] राजादित्यस्तत्सुतः
 106 कृष्णराजजित्वा युद्धे स्वर्ग[म*]ध्यारुरोह [1*] तत्प्राताभूत्गण्डरादित्यनामा
 107 राजा भूमन्मौलिमालार्चितांघ्रिः ॥ [९४*] अरिन्दमस्सार्थकमेव नाम
 108 विभ्रत्⁸बभूव क्षितिपालवर्यः [1*] यत्कोपतः प्र(1)द्रवता-
 109 नृपाणां वनानि तीव्राणि पुराण्यभूवन् ॥ [५९*] नरपतिर-
 110 भूदकीर्त्तेजः प्रतापि गभीरतामपि जलनिधेस्सत्त्वाधाराद्द-
 111 रेरतिशूरताम् [1*] वपुरनुपमम् काम[1*]द्विष्णोः⁹ श्रियं शशिनो द्युतिन्न(1)यनसु-
 112 भगामादायास्मात् परान्तक इत्यसौ ॥ [५६*] कलेर्बलात् प्रस्खलितं स्वशा-
 113 स्त्रं पुनर्व्यवस्थापयितुम् पृथिव्याम् [1*] प्राप्तम्मनुं यम्मनुते जनौघः¹⁰ प्र-
 114 ⁹वृत्तचारित्ररतिनृपेन्द्रम् ॥ [५७*] तस्मिन्नवति भूचक्रचक्रवर्त्तीनि¹⁰ सुन्दरे [1*] हारादिषु
 115 पदेष्वेव हाशब्दः¹¹ श्रूयते जनैः ॥ [५८*] कुवल[य*]ममलोपलप्रकाशात्

Plate Va.

- 116 कनकमयाद्वलयादपि प्रकामम् [1*] भुजभुजगयुगस्य भूषणं य-
 117 स्समकलयत् कलिकालकालकल्पः ॥ [५९*] तस्य हेमभिरुद्दामदानकोला-
 118 हलच्युतैः [1*] तुरंगमखुरक्षुणैः¹¹ पांसुला द्वारभूमयः [६०*] अ-
 119 जानि भुजयुगेन प्रासदीर्षेण दीप्तश्रियमखिलशरीराश्लेषि[णी]मा-
 120 दधानः [1*] अधिकरम[थ] रेखारूपिणौ शंखचक्रौ दधदरु-
 121 ण्मो¹²वर्मा तस्य सूनुर्भुरारिः ॥ [६१*] उभयपक्षविशुद्धम-
 122 हौजसि प्रथितमण्डलधारिणि सर्व्वदा [1*] तनुभृतान्नयना-
 123 नि चिराय ¹²तत्त्वपुरपूर्वाहिमद्युति रेमिरे ॥ [६२*] भर्त्तृभूमरम-
 124 सौ विनेप्यति प्रायशो न इति नागयोषितः [1*] कुर्व्व-
 125 ते स्म परिनर्त्तनन्ददा¹³ जन्म लब्धवति चक्रवर्त्तीनि¹⁴ ॥ [६३*] रक्षितुम् क्षितिप-

¹ Read °मुल्लसद्दलम्.² Read स्ववंशीकृत्य.³ Read °पद्मभृंगः.⁴ Read °मविशन्निजं.⁵ Read शम°.⁶ The reading सः would be more appropriate.⁷ Read तद्प्राताभूत्गण्डरादित्य⁸ Read विभ्रद्भूव.⁹ Read वृत्तचारित्ररतिनृपेन्द्रम्.¹⁰ Read °वर्त्तीनि.¹¹ Read क्षुणैः.¹² Read तद्वपु°.¹³ Read नर्त्तनन्तदा.¹⁴ Read चक्रवर्त्तीनि.

- 126 तिस्सुरलोकन्दैत्यदानवबलैरुपरुद्धम् [1*] प्रार्थितस्सुरगणै-
 127 रतिशूरः प्राप्तवान् सपदि सुन्दरचोळः ॥ [६४*] ¹देवस्त्रभिरलोभि-
 128 तो भवति मे यावत् पतिस्सुन्दरस्तावत्²गन्तुमहम् प्रवृत्तमति-
 129 रित्याख्यातवत्यादरात् [1*] ³सार्द्धं तेन गता - ⁴दिणमिव त्यक्त्वा ⁵स्व(य)-

Plate Vb.

- 130 कीयञ्जनम् देवी तस्य पतिव्रता गुणगणैस्सा[क्षा]दरुन्धत्यसौ ॥ [६९*]
 131 श्रीवानवन्महादेवी तेनासौ ⁶तृदिवं गता [1*] अप्सगेग्रहभी-
 132 त्येव तत्राप्यासन्नवत्तिनी⁷ ॥ [६६*] तदनन्तरमेतदात्मजः क्षितिमादित्यसमा-
 133 ह्योन्वशात् [1*] निजकान्तिविनिर्जितान्मभूः ⁸समरे पाण्ड्यनृपञ्ज-
 134 घान सः ॥ [६७*] पाण्ड्यराजशिरस्तुंगजयस्तम्भं स्वके पुरे [1*] निधाय ग-
 135 त(1)वानस्तमादित्यस्व[न्दे]दृक्षया⁹ ॥ [६८*] प्रवलकलिवलान्ध[ङ्का]-
 136 न्तविद्धुंसहेतोस्स्वयमरुणमो¹⁰वर्मा प्रार्थ्यमानः
 137 प्रजाभिः । अचकमत न राज्यं स्वे पितृव्ये स्वदेशप्रण-
 138 यिनि मनसापि क्षत्रधर्मार्थवेदी ॥ [६९*] त्रिजगदवनदक्षमम्बु-
 139 जाक्षं स्वयमवतीर्णममुन्निरूप्य चिह्नैः [1*] अरुणमो¹¹महिषिच्य¹⁰ यो-¹¹
 140 व(1)राज्ये ¹²धरणिधुरत्मधुरान्तको बभार ॥ [७०*] मनश्शर्वे कुर्वन्धनम-
 141 पि तदभ्यर्चनविधो¹³ तदावासारम्भे परिजनमशेषं स नृ-
 142 पतिः [1*] जगत् सर्वन्तस्योत्सवविधिषु कोपं रिपुवधे श्रि-
 143 यं सद्धिप्रेषु क्षितिमपि भुजे भूयसि दधे ॥ [७१*] प्रकटपटहघ-

Plate VIa.

- 144 ¹⁴ण्टाकाहळश्रेणिभेरीमुरवतुमुलशंखध्वानगद्यत्दिगन्तः [1*] क-
 145 लिमलमथ हर्तुं स्वांगतोयैर्द्धरायास्स्वयमरुणमो¹⁵वर्मा रा-
 146 ज्यभारेभ्यषचि ॥ [७२*] श्रियमस्य भुजान्तरस्थितां ¹⁶स्वसुतान्दृष्टुमिवाभ्युपे-
 147 ¹⁶इवान् [1*] धवळातपवारणात्मना गगने मण्डलितः पयोनिधिः ॥ [७३*]
 148 नूनं ¹⁷यशासि स्फुरदिंदुकान्तिकान्तीनि वालव्यजनानि कृत्वा [1*] दिगंगना दिग्वि-
 149 जये गृहीतास्से(1)वामकुर्वन् ¹⁸जैयिनोम्य राज्ञः ॥ [७४*] तुलि-
 150 तोपि तुलाभारे तुलया ¹⁹हेमहिर्नृपः [1*] सोतुलोभूदविज्ञे-
 151 यो महिमा महतामतः ॥ [७५*] अनुपमविभवप्रभावविद्याभुज-
 152 बलविक्रमशौर्यधैर्यराशिः [1*] अजयदवनिपस्त्रिशंकु-
 153 काष्ठाप्रभृति यथाक्रममाक्रमन्दिशस्तः ॥ [७६*] स्वकीयवंशप्र-
 154 भवस्य पाण्ड्यराजस्य रक्षामिव कर्तुमिन्दुः [1*] श्वेतातपत्रं समभूद-
 155 हश्च राजेतिमत्वास्य दिशञ्जिगीषोः²⁰ ॥ [७७*] अमरभुजंगमहणाद्रा-
 156 जभुजंगास्ततोतिभितधियः²⁰ [1*] ²¹निभृतकुटिलभोगाः ²²कवापि निले-

1 Read देवस्त्रीभिः.

2 Read °वदन्तु°.

3 Read सार्द्धं.

4 The missing syllables may perhaps be निशा; read दिनमिव.

5 Read स्व°.

6 Read त्रिदिव.

7 Read °वत्तिनी.

8 Read °मभूस्समरे.

9 Read °स्वदिंदृक्षया.

10 Read °महिषिच्य.

11 Read योवराज्ये.

12 Read °धरम्मधु°.

13 Read °विधौ.

14 Read °मरज° and °गज्ज-
दिगन्तः.

15 Read °तान्दृष्टु°.

16 Read °यिवान्.

17 Read यशांसि.

18 Read °मकुर्वन्नयिनोस्य.

19 Read हेमभिः°.

20 Read °भीतधियः.

21 Perhaps we have to read
निभृत कुटिला° to suit
the metre.

22 Read क्वापि.

- 157 तुं समभ्यलषन् ॥ [७८*] जलनिधिपरिघम्¹ विळिन्दमुच्चैः[*] स्फुरदुरुवप्र-
158 मभेद्यमन्ययौधैः² [1*] रविकुलतिलकस्य दण्डनाथो विजयर-

Plate VIIb.

- 159 माकुलमन्दिरञ्जिगाय ॥ [७९*] बद्धा³ जेतुञ्जलनिधिजले राघवेन्द्रः कपी-
160 न्द्रैः⁴ लंकानाथं कथमपि शरैस्तीक्ष्णशृंगैर्जघान [1*] नौभिस्तीर्त्वा-
161 जलनिधिमसौ यस्य दण्डः प्रचण्डो लंकानाथम् निरदह[द*] तस्ते-
162 न रामोभिभूतः ॥ [८०*] सत्याश्रयो⁵ यत्बलसिन्धुरोधात् कष्टम् परित्य-
163 ज्य पलायितोपि [1*] कष्टाश्रयश्चित्रमिदञ्च⁶ चित्रन्तैलप्रभा-
164 वद्रवणं यदस्य ॥ [८१*] दण्डेन भीमेन युधि प्रवीणो यद्राजरा-
165 जो निहतो मदाख्यः [1*] तद्भीमनामानमरन्ध्रमन्ध्र⁷ हन्मीति दण्डे-
166 न जघान तं सः ॥ [८२*] सर्व्वक्षत्रवधव्रतप्रणयिना रामेण
167 यन्निर्मितम् राष्ट्रं [शिष्टे]जनाभिराम[म*]तुलन्दुर्गाम्महीन्प्रार्णवैः⁸ [1*] जित्वा तत् स-
168 कलावनीन्द्रमकुटश्रेणीलसत्⁹शासनस्तोभूत् सर्व्वधनुभृतां¹⁰ क्षिति-
169 भृतामानन्दसन्दोभवत्¹¹ ॥ [८३*] जित्वा गंगकलिगवंगमगधारद्वोदसौर[1*]पूका-
170 न्¹²चाळुक्यानपरानपि क्षितिभुजो युद्धे स¹³नैरर्चितः [1*] विद्वत्वर्ग-
171 मुखारविन्दनिचयप्रोन्योतनोन्यद्रविः¹⁵ पृथ्वीं सर्व्वसमुद्रवारिर-
172 शनाम् श्रीराजराजोन्वशान् ॥ [८४*] समजनि मधुरान्तकस्समस्तक्षितिप-

Plate VIIa.

- 173¹⁶तीलक्षणलक्षिताकितांगः [1*] [अ]पहृतहरहुंकानिर्मनोभुरपर इवास्य
174 नरेश्वरस्य सृनुः ॥ [८५*] यत्र रक्षति महीमिमात्रिग्ममार्गवर्तिनि सताम्बहौज-
175 सि [1*] तत्कञ्जत्रयनान्यहो श्रुतेर्मर्गिलंघननकुर्व्व[त*] स्फुटम् ॥ [८६*] तीव्रप्रता-
176 पतपनो मधुरान्तकस्य व्याप्य स्थितसकलदिग्बलयान्तरालन्दूरस्थि-¹⁷
177 तानपि दहन् सकलावनीन्द्रानासन्नसर्व्वनृपतापह-
178 रोपि¹⁸ चित्रम् ॥ [८७*] स्वद्रवारिधिजलेस्तमुपेतम् राजम-
179 ण्डलमुदेति न तस्य [1*] चित्रमेतदिदमप्यतिचित्रम् स्वस्थमेव-
180 यद्भूलसदंशुः(ः) ॥ [८८*] निजभुजविजितेन पुण्यजानम् धननिच-
181 येन¹⁹चिकीर्षुर्ग्र्यशस्वी [1*] प्रबलबलसमन्वितो नरेन्द्रो धिय-
182 मथ दिग्विजये न्यघत्त धिरः²¹ ॥ [८९*] प्रथममथ दिशन्त्रिशंकुचिह्नान्निरगमदुत्त-
183 मचोळभूमिपालः [1*] विहितनिजपुरावनः स पाण्ड्य(ः)क्षितिपतिमप्र-
184 तिमो विजेतुकामः ॥ [९०*] रविकुलतिलकस्य दण्डनाथः प्रबलबलनिजघा-²³
185 न²⁴पाण्ड्यराजम्मलयगिरिमगस्त्यधाम भीतशरणमगात्²⁵स्वभुवं विहाय पा-
186 ण्ड्यः ॥ [९१*] पाण्ड्यराजयशशां²⁶ विमलानाम् बीजताविव²⁷ गतानि लसन्ति [1*] रा-

1 Read °परिघम्.

2 Read °योधैः.

3 Read सेतुञ्जलनिधि°.

4 Read न्द्रैर्लका°.

5 Read यद्दण्ड°.

6 Read मिदञ्च.

7 Read °मन्ध्रं.

8 Read °न्दुर्गाम्महीन्प्रार्णवैः.

9 Read °लमच्छामन°.

10 Read °धनुभृतां.

11 Probably the reading must be °मानन्दमन्दो-हसुन्.

12 Read °द्रोडुर्गाम्पूकांश्चा-लुक्या°.

13 Read नैरर्चितः.

14 Read विद्वत्वर्ग°.

15 Read °प्रयोतनोयद्रविः.

16 Read °तिलक्षणलक्षिता-खिलांगः.

17 Read दिग्बलयान्तरालम् । दूर°.

18 °तापहरोतिचित्रम् will be a better reading.

19 Read खड्ग°.

20 Read चिकीर्षुर्ग्र्यशस्वी.

21 Read धीरः.

22 Read विहितनिजपुरावनस्त.

23 Read °बलनिज°.

24 Read पाण्ड्यराजम् । मलय°.

25 Read °मगात्स्वभुव.

26 Read °यशसां.

27 Read °तामिव.

iva

86	...	86
88	...	88
90	...	90
92	...	92
94	...	94
96	...	96
98	...	98
100	...	100

ib

102	...	102
104	...	104
106	...	106
108	...	108
110	...	110
112	...	112
114	...	114

ia.

116	...	116
118	...	118
120	...	120
122	...	122
124	...	124
126	...	126
128	...	128

130
132
134
136
138
140
142

Handwritten text in Tamil script, spanning lines 130 to 142. The text is dense and appears to be a religious or philosophical passage. A large black circular mark is present on the left side of the page, partially overlapping the text.

130
132
134
136
138
140
142

144
146
148
150
152
154
156
158

Handwritten text in Tamil script, spanning lines 144 to 158. The text continues the previous passage. A large black circular mark is present on the left side of the page, partially overlapping the text.

144
146
148
150
152
154
156
158

160
162
164
166
168
170
172

Handwritten text in Tamil script, spanning lines 160 to 172. The text continues the previous passage. A large black circular mark is present on the left side of the page, partially overlapping the text.

160
162
164
166
168
170
172

Plate VIIb.

- 187 जराजतनयो नयवेदि¹ मौक्तिकानि जगृहे विमलानि ॥ [९२*] तत्र प्र[ति*]-
 188 ष्टाप्य तदीयराष्ट्रक्षार्थमात्मीय[त*]नूजमेनम् [1*] श्रीचोळपाण्ड्यं र-
 189 विवंशदीपो जेतुम् ²प्रतीचीन्द्रशमुच्चगाम ॥ [९३*] परिभवमुवकण्ण्य³
 190 ⁴शोभिमानी धरणिभृतां युवि भार्गवादवाप्तम् [1*] भुवि तमनुपलभ्य भूमि-
 191 पालस्तदुपाहिताङ्गतीञ्जिगीषुरासीत् ॥ [९४*] भृगुकुलतिलकप्रभावगु-
 192 ष्टामनुपहतामरिभिस्तदादि पृथ्वीम् [1*] कथमपि मनसा विचारयेत् क-
 193 ऽपरिभवितुम् परमेश्वरादितोन्यः ॥ [९५*] अतिलंघ्य(नि) ⁵सह्यमप-
 194 नीतभयो मधुरान्तकस्सपदि केरळेश्वरम् [1*] सबलं रुरोध तद-
 195 नु क्षितिपक्षयकारि युद्धमभवत्⁶भयंकरम् ॥ [९६*] जित्वा केरळभूप-
 196 तिं भृगुपतेरिच्छत्वा तपोरक्षिताम् पृथ्वीम् पार्थिवनन्दनो
 197 निजपुरम् प्रायात् स धाम श्रियः [1*] नृत्यन्तीमिव ⁷चञ्चलैर्द्वजपटीहस्तै-
 198 स्समुल्लासिभिर्जल्पन्तीमिव [म]ञ्जलैश्चलदृशां⁸ काञ्चीगुणैस्स्वागतम् ॥ [९७*] अ-
 199 थ[1*]गमत्⁹ वैश्रवणस्य काष्ठाञ्जेतुनृपेन्द्रशिविवंशदीपः [1*] यस्यास्त्रि-
 200 पुण्ड्रं रजतादिरासीत् कैलाससंसेवितशंकरायाः ॥ [९८*] श्रीचोळपाण्ड्यं
 201 स्वसुतं विधाय प[1*]श्चात्यभूमेरभिरक्षणाय(ः) [1*] काञ्चीं स काञ्चीमिव भूमि-

Plate VIIa.

- 202 देव्यास्समाविशत् तैलकुलैककालः ॥ [९९*] चाळुक्य*नाथजयसिंहराजं स्व-
 203 यं कलेराश्रयमाकलय्य¹⁰ [1*] ¹¹पूर्वन्तमेवाभिजगाम जेतुं राजेन्द्रचो-
 204 ळः कलिकालकालः ॥ [१००*] तैलस्य सन्ततिमवाप्य तदीयकोपवाहिस्समुज्ज्व-¹²
 205 लितवानिति नैव चित्रम् । चित्रमत्विदम्¹³ भवति सर्वसमुद्रवारीण्युल्लध्य¹⁴ य-
 206 त्त्रिरदहद्विषदिन्धनानि ॥ [१०१*] तस्मिन् समुन्योगवनि¹⁵ क्षितीशे जेतुं
 207 सकोपे जयसिंहराजं [1*] रट्टांगनानाम् नयनामबुसिक्तशोका-
 208 ¹⁶गिरासि[ज्व]लितोतिचित्रम् ॥ [१०२*] तच्चण्डदण्डपरिखण्डितरट्टरा-
 209 जनारीपयोधरतटान्यविभूषणानि [1*] तन्नेत्रवारिकणिकोज्व-¹⁷
 210 लमौक्तिकानि तत्कान्तिमन्तिं ¹⁸विलसन्ति ¹⁹महान्त्यभूवन् ॥ [१०३*] चो-
 211 ²⁰ळेन्द्रसिंहजयसंहबलान्यकुर्वन्नुद्धम् प्रवृद्धमितरेतरमिद्धरोषम् [1*] उत्तुंग-
 212 मत्तगजदन्तविघट्टनोन्यत्वह्निद्वुजानि²¹ सकलानि ददाह यत्र ॥ [१०४*] कुल-
 213 धनमखिलं यशश्च²² मुक्त्वा भयमवलम्ब्य पलायनञ्चकार [1*] रविकुलनिलक-
 214 प्रकोपवहे[ः*] परिहरणाय स रट्टराष्ट्रनाथः ॥ [१०५*] अरिवलमवाशिष्टमि[ष्टि]-²³
 215 कीर्त्तैर्व्वळभकुलाभरणस्य कोपभीतः²⁴ [1*] द्रु(त)तमभजत काननानि सेनारज इव
 216 तस्य गुहाश्च भूधराणाम् ॥ [१०६*] अविरळशरवृष्टिच्छादिताशान्तराळा रवि[कु]-

¹ Read वेदी.² Read प्रतीचीन्द्रशमुच्चगाम.³ Read मुपकण्ण्य.⁴ Read सोभिमानी.⁵ A letter has been scored out after म in the original.⁶ Read मभवद्रयंकरम्.⁷ Read चञ्चलैः.⁸ Read मञ्जलैश्चलदृशां.⁹ Read गमद्वै.¹⁰ Read माकलय्य.¹¹ Read पूर्वन्तमेवा.¹² Read स्समुज्ज्व.¹³ Read चित्रमत्विदम्.¹⁴ Read ण्युल्लध्य यत्रिदहद्विष.¹⁵ Read समुन्यो.¹⁶ Read गमीज्वलितो.¹⁷ Read कोज्व.¹⁸ A letter has been scored out after वि.¹⁹ Read महान्त्यभूवन्.²⁰ Read जयसिंह.²¹ Read नोयद्विद्वैजानि.²² Read यशश्च.²³ Read मिष्ट.²⁴ Read कोपभीतं.

Plate VIIIb.

- 217 लतिलकस्य क्षोभिता सैन्यवीरैः [1*] प्रबलपवनं वगोद्भूयमाने-
 218 व मेघावलिरभजति¹ भंगम् रट्टराजस्य सेना ॥ [१०७] रट्टराजमवजित्य स-
 219 सैन्यं राजराजतनयो नयवेदि² [1*] धैर्यशौर्यविजयान्यखिलैः [1*]³ स्वैस्से-
 220 वितो गुणगणैः पुरमाप ॥ [१०८*] तपःप्रभावादवतीर्णगंगम् भगीरथम् [1*]-
 221 हुबलाद्धसन् सः [1*] गंगाजलैः पावयितुं स्वकीयाम्येष⁴ पृथ्वीं र-
 222 विवंशदीपः ॥ [१०९*] तदीयतीरस्थितभूमिबालान्⁵ विरोधिनो जेतुम-
 223 थादिशे⁶ [1*] दण्डाधिनाथम्⁷ बलवत्बलौघम् शौर्याप्सद⁸
 224 [नी]तिमदग्रगण्यम् ॥ [११०*] चलबहळतुरंगमोर्मिं गंगाजलमिव
 225 हैमवतात्तटा[मु]दग्रम्⁹ [1*] कळकळमुखरीकृताखिलाशन्निरगमदस्य
 226¹⁰ धुरोतिभूरि सैन्यम् ॥ [१११*] करिनिकरनिबन्धसेतुमार्गैर्बलमन्त्रत्¹¹ [स]रितस्त-
 227 दीयमग्र्यम् [1*] करितुरगनरोषयोगशुष्यमजलनिवहाश्रणैश्च¹² सैन्य-
 228 मन्यत् ॥ [११२*] द्विरदाश्वपदातिमण्डल[क्षु]भितै रेणुभिरात्तादिमुखाः¹³ [1*] सहसा रिपु-
 229 राजमण्डलान्यवि[श]न् विक्रमचोळसैनिकाः ॥ [११३*] प्रबलबलगजाश्वपत्रिसं-¹⁴
 230 धैरभिमुखमिन्द्ररथजिगाय पूर्वम् [1*] रविकुलतिलकस्य सैन्यनाथः¹⁵ शशिकु[ल]-
 231 भूषणभूमिमग्रहीत् सः ॥ [११४*] निशितशरनिकृत्तदण्डमुरतं¹⁶ युधि धवळातपवार[णं]

Plate IXa.

- 232 पपात [1*] शशिकुलति[ल]कस्य तस्य राज्ञः¹⁷ परिभवखिल[तये]व च[न्द्र]वि[म्ब]म् ॥ [११५*]
 233 अपहृतरणशूरसम्पदुच्चैरथ निविवेश स घ[र्म]पालपृथ्वीम् [1*] [त]-
 234 मपि विजितवान्¹⁸ सुरसृवन्तिभगमदसौ शिविराजदण्डनाथः ॥ [११६*] विजि-
 235¹⁹ तैस्तदीयतटभूमिनायकैसलिलन्तदीयमथ पावनम् परम् [1*] निजनायका[य]
 236 मथुरान्तकाय तत् समनीनयत् सपदि दण्डनायकः ॥ [११७*] गोदावरीमभ्य-
 237 सरत्स्रवन्ती राजेन्द्रचोळो विजिगीषयासौ [1*] स्वांगाः²⁰ गरा-
 238 गैर्जळकेळिकायां सरित्पतेस्तामकरोच्च शंक्याम् ॥ [११८*] जि-
 239 त्वा²¹ महिपालममुष्य हत्वा यशांसि रत्नानि महांसि चोच्चैः [1*]
 240 दण्डः [1*] प्रचण्डस्सलिलं स्वकीयनाथाय गांगं समनीनयत्सः ॥ [११९*]
 241 कलिराजनियोगकारिणं सबलं सानुजमोडुमाहवे²² [1*] स नृ-
 242 पो विनिहत्य वीर्यवानथ मत्तेभपरिग्रहश्चकार ॥ [१२०*] तत्र मत्तगजं कश्चित् अ-²³
 243 भिधावन्तमुत्मुखम्²⁴ । अघातयत् स्वयन्देवः²⁵ स्वारूथेनैव [ह*]स्तिना ॥ [१२१*] नग-
 244 रीमविशज्जितैर्नृपैः कुलजैरर्चितपादपंगजः²⁶ [1*] विभवैरधरीकृताखिल-
 245 त्रिदशावासगुणान्निजामसौ ॥ [१२२*] अवजित्य कटाहमुन्नतैर्निजदण्डैर-
 246 भिलंघितार्णवैः [1*] सकलामवनीन्नताखिलक्षितिपो रक्षित[त]वानयश्चिरम् ॥ [१२३*] चो-
 247²⁷ ळंगंगमिति ख्यात्या प्रथितन्निजमण्डले [1*] गंगाजलमयन्देवो जयस्तम्भं व्यधत्त सः ॥ [१२४*]

¹ Read °रभजत.² Read नयवेदी.³ Read विजयाद्याखिलैः.⁴ Read स्वकीयामियेष.⁵ Read °पालान्.⁶ Read °थादिदेश.⁷ Read °बलवद्.⁸ Read °स्पदन्नाति°.⁹ Read °दुदग्रम्.¹⁰ Read पुरो°.¹¹ Read °निबद्धसेतुमार्गे°.¹² Read शुष्यज्जल°.¹³ Read °दिड्मुखाः.¹⁴ Read °पात्ते which gives a better sense.¹⁵ Read नायशशिश°.¹⁶ Read °दण्डमस्तं.¹⁷ Read राज्ञः.¹⁸ Read सुरस्रवन्ती°.¹⁹ Read °नायकैस्सलिल°.²⁰ Read स्वांगांगगगैर्जळ°.²¹ Read महीपाल.²² Read °मोडुमाहवे.²³ Read कश्चिद्°.²⁴ Read °मुन्मुखम्.²⁵ Read स्वारूथेनैव.²⁶ Read °पंकजः.²⁷ Read चोळगङ्गामिति.

vua.

174 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 174
 176 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 176
 178 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 178
 180 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 180
 182 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 182
 184 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 184
 186 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 186

vub.

188 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 188
 190 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 190
 192 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 192
 194 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 194
 196 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 196
 198 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 198
 200 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 200

vua.

202 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 202
 204 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 204
 206 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 206
 208 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 208
 210 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 210
 212 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 212
 214 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 214
 216 பரமேஸ்வரமகிதாஃ... 216

218
 220
 222
 224
 226
 228
 230

218
 220
 222
 224
 226
 228
 230

232
 234
 236
 238
 240
 242
 244
 246

232
 234
 236
 238
 240
 242
 244
 246

248
 250
 252
 254
 256
 258
 260
 262

248
 250
 252
 254
 256
 258
 260
 262

Plate IXb.

- 248 सोयं श्री^१मुद्र^२क^३काण्ड^४ (क^३काण्ड^४)चोळपुरमित्याख्यान्दधत्याम् पुरि स्थित्वा श्रीमधुरान्त-
 249 को 'नरपतीषष्ठ्यां शरद्यादरात् [1*] श्रीमन्तजननाथमुत्ततगुणं^२ रामात्मज-
 250 म् प्राहिणोत्^३ ग्रामं श्रीप^४यूरमन्धकरिपोस्वन्दापयेत्युच्चितः^४ ॥ [१२९*]
 251 कलेर्बलात्प्रस्खलितं स्वनीतिमार्गम् पुनः[1*] स्थापयितुञ्जगत्याम् [1*] दिवोवती-
 252 र्णन्धिषणम् वदन्ति विपश्चितो यम् विदुषामधीशम् ॥ [१२६*] मन्त्रि^५ श्रीमधुरा-
 253 न्तकस्य विदुषामग्रेसरस्सत्पथप्रस्थानप्रहितात्मबुद्धिर-
 254 निशङ्कुक्य[चू]डामणिः [1*] वि[द्वद्]र्गमुखारविन्द[निवह*]प्रोद्योत^६-
 255 नोद्यद्रविशक्रस्येव^७ बृहस्पतिर्गुणनिधिर्द्योभूहयाजन्म-
 256 भूः ॥ [१२७*] रामात्मजो^८ जय^९क^३काण्ड^४चोळमण्डलमण्डने [1*]
 257 पाश्चात्य(1)गिरिमध्यस्थे पुराणग्रामसंज्ञिते ॥ [१२८*] वसते देवदेवा-
 258 य शंकराय पुरद्विषे [1*] अ^{१०}म^{११}म^{१२}य^{१३}प^{१४}स^{१५}मा^{१६}ख्याय^{१७} ग्राममेनमदत्त
 259 सः ॥ [१२९*] प्राग्दक्षिणतस्तस्य पुरस्ताच्चापि सीमताम् [1*] सिंहळान्त-
 260 ^९कचतुर्वेदिमंगलग्रामको गतः ॥ [१३०*] ^{१०}पश्चालित्यविनोदचतुर्वेदिमं-
 261 गल[मि]ति ख्यातः [1*] सीमाभूत्^{११} ग्रामस्य ^{१२}क्रु^{१३}वा^{१४}ल^{१५}क^{१६}का^{१७}ड^{१८}स^{१९}मा^{२०}ख्याय^{२१}स्य ॥ [१३१*] अकृ-
 262 त श्रीमुखलेखाम् ^{१२}उत्तमचोळ^{१३}क^{१४}मि^{१५}त्र^{१६}रायः [१ १३२*] विज्ञप्तिं कृतवानत्र ^{१७}क्रु-

Plate Xa.

- 263 क^१का^२ण^३क^४क्रि^५पि^६स^७स^८^{१३} [१ १३३*] मायानस्य सुतः श्रीमान् धीमान्^{१४}क^{१५}का^{१६}ण^{१७}थिः स्वयम् [1*]
 264 जननाथनियोगेन करिणीभ्रमणादिकम् ॥ [१३४*] कृत्य[म्]क^{१८}क^{१९}व^{२०}वा^{२१}यि^{२२}व-
 265 समाख्यग्रामांभुधेस्समस्तशशी [1*] कृतवानुभयविशुद्धचतुर्थान्व-
 266 यसमुद्भूतः ॥ [१३५*] शंकरस्य सुतेनेदम् मक्तेन मुरविद्विषः [1*] नारायणे-
 267 न कविना शासनं कृतिना कृतम् ॥ [१३६*] त्रैलोक्याण्डातिरितिस्वगुणम-^{१४}
 268 णिगणो विक्रमश्रीविलासापर्याप्तारिक्षितीशस्सकलगु-
 269 णमणिश्रेणिजन्माम्बुराशिः [1*] प्रज्ञापय्याप्तशास्त्र-
 270 स्समधिकधनदः प्रार्थितार्थिप्रपञ्चो^{१५} जीयाद्राजेन्द्रचो-
 271 लस्सकलवसुमतीमिन्दिराजन्मभूमिः ॥ [१३७*] ७ः । ७

^१ Read नरपति°.^२ Read °मुन्नतगुणं.^३ Read प्राहिणीद्रामं.^४ Read त्युच्चितः.^५ Read °मन्त्री.^६ Read °प्रोद्योत°.^७ Read बृहस्पति°.^८ Read °क^३काण्ड^४°.^९ The letter क makes the metre faulty by one additional *mātrā*.^{१०} Read पश्चालित्य°. The metre would be correct if the letter दि of °चतुर्वेदि° is long and मिति instead of मिति in l. 261.^{११} Read °भूहामस्य.^{१२} Read °मुत्तम°.This verse consists only of one half of an *Āryā*.^{१३} Perhaps we have to read °क्रि^५पि^६स^७स^८: or it may stand for °क्रि^५पि^६स^७स^८[1*]सः. This verse also consists of one half of an *Anushtubh*.^{१४} Read °तिरिक्त°.^{१५} The reading प्रार्थितार्थिप्रपञ्चैर्जीया° may be suggested tentatively.

II.—THE DETACHED TAMIL INSCRIPTION.

Plate Xa—(contd.).

- 1 கொணெரிஇன்மைகொண்டான் முடிக்கொண்டெ-
- 2 சாழ்புரத்து சனிமண்டபத்து நமக்கு யாண்டு ஆ-
- 3 ராவது நாள் நூற்றிருபதினில் இருக்க ஜயங்கொண்ட-
- 4 சொழமண்டலத்து மணவிற்கொட்டத்துப் பழைய-
- 5 னூர்நாட்டுப் பழையநூர் உடையார் திருவாலங்காடு-
- 6 உடையார் கொயிலில் அம்மைஞ்சியாற்கு தெவத-

Plate Xb.

- 7 னாம் இடவெணுமென்று மறாஜெவபிடாரந்
- 8 நமக்கு சொன்னமையில் ஈக்காட்டுக்கொட்டத்து-
- 9 க் கிழக்கற்றியூர்நாட்டு அம்மைசெரி நன்செ பு-
- 10 ன்செ நத்தம் உட்பட நிலம் பதிநாலரையும் செட்டம-
- 11 ங்கலம் நத்தமும் ஆற்றுப்படுகை புன்செ உட்ப-
- 12 ட நிலம் பதிநொன்றும் ஆக நிலம் இருபத்தைஞ்ச-
- 13 ரை வெலியும் அம்மைநாச்சியார்க்கு இந்நாள்-
- 14 முதல் முன்புடையாரையும் பழம்பெரையு-
- 15 ம் தவிர்ந்து திருநாமக்காணி இறையிலி தெவத-
- 16 னாமாக இட்டொம் [] *] இப்படிக்கு வரியிலுமிட்டுச்-
- 17 செம்பிலும் இட்டு ஸிவாலெகையும் பண்ணிக்-
- 18 கொள்ளச் சொன்னொம் [] *] சொல்ல நம் ஒலை எழு-
- 19 தும் உய்யக்கொண்டார்வனநாட்டு திருவழு-
- 20 ந்தூர்நாட்டு துளாருடையாந் கற்றளியான
- 21 உத்தமசொழத்தமிழதரைய[ன் *] எழுத்து ||—

III.—TAMIL TEXT.¹

Plate Ia.

- 1 ஸ்ரீ கொணெரிஇன்மைகொண்டான் ஜயங்கொண்டசொழமண்டல-
- 2 த்து மெல்மலைப் பழையநூர்நாட்டு நாட்டார்க்கும் ஸ்ரீஹ-
- 3 டெயக்கிழவர்க்கும் டெவஜானப் பள்ளிச்சந்தக் கணிமு-
- 4 ற்றாட்டு வெட்டிப்பெற்று[ப்] பழவறச்சாலாபொகமுள்ளிட்-
- 5 ட ஊர்களிலார்க்கும் நகரங்களிலா[ர் *]க்கும் நமக்கு யா-
- 6 ண்டு ஆராவது நாள் எண்பத்தெட்டினால் நா[ம் *]முடி-
- 7 காண்டசொழபுரத்து நம் வீட்டினுள்ளால்க் கருமானிகை ம-
- 8 தூரந்தகதெவனில் தெற்கில் மறைவிடத்து இருந்து நடு-
- 9 விம்மலைப் பெருமுர்நாட்டுச் சிங்களாந்தகச்சருப்பெதிம-
- 10 ங்கலத்துச் சவையார்க்கு ஸ்ரீஹடெயமாய் வருகின்ற மெ-

Plate Ib.

- 11 ல்மலைப்பழையநூர்நாட்டுப் பழையநூரின் தலைமாறு இச்சிங்க-
- 12 னாந்தகச்சருப்பெதிமங்கலத்துச் சவையார்க்கு ஊர் குடுப்பதா-
- 13 க இப்பழையநூர் யாண்டு ஆராவதுமுதல் வெறுமுதலாய்
- 14 இவ்வூரால் சிங்களாந்தகச்சருப்பெதிமங்கலத்தொடுங்கு-
- 15 ட இறைகட்டின பொன் ஐஞ்ஞாற்றுத் தொண் னூற்றெண் க-
- 16 முஞ்செ குன்றியும் இச்சிங்களாந்தகச்சருப்பெதி-
- 17 மங்கலத்தில் யாண்டு ஆராவதுமுதல் கருக்கி இவ்வூர்
- 18 ஸ்ரீஹடெயமாய் வருகின்றபடி யாண்டு ஆராவது முதல் தவிர்-
- 19 ந்து வெள்ளான்வகையாய் ஸ்ரீஹடெயம் இறங்கி வெள்ளான்-
- 20 வகையால் ஊர்கள் இறை கட்டும்படி இவ்வூர் இறை கட்டாடுத தவி-
- 21 ந்து இவ்வூர் முன் இறுத்தபடியும் பள்ளியும் உட்பட நெல்லு
- 22 முவாயிரத்திருநூற்றெண்பத்தெண் கலனெ எழுதுணி

Plate IIa.

- 23 ஐஞ்ஞாழியும் பொன் நூற்றுத்தொண் னூற்று முக்கமுஞ்செய் ம-
- 24 ஞ்சாடியும் ஒருமாவும் யாண்டு ஆராவதுமுதல் ஆட்டாண்டுதொறும்
- 25 சிந்திறையாய் இருப்பதாக இறை கட்டி வரியிலிட்டுக்கொள்-
- 26 க வென்று நாம் சொல்ல நம் ஒலை எழுதும் உய்யக்கொண்டார்வ-

¹ From the originals and from ink-impressions prepared by this office.

sa.

264	சுருதிமுதலியுள்ளவையெல்லாம் 813 சிவசுந்தரமய்யுள்	264
266	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	266
268	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	268
270	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	270
2	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	2
4	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	4
6	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	6

rb.

8	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	8
10	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	10
12	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	12
14	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	14
16	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	16
18	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	18
20	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	20

sa.

2	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	2
4	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	4
6	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	6
8	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	8
10	யுள்ளவையெல்லாம் சிவசுந்தரமய்யுள்	10

ib.

12
 14
 16
 18
 20
 22

12
 14
 16
 18
 20
 22

ia.

24
 26
 28
 30
 32
 34

24
 26
 28
 30
 32
 34

ub

36
 38
 40
 42
 44
 46

36
 38
 40
 42
 44
 46

iii.

48
 50
 52
 54
 56
 58

iv.

60
 62
 64
 66
 68
 70

va.

72
 74
 76
 78
 80
 82

84
 86
 88
 90
 92
 94

84
 86
 88
 90
 92
 94

96
 98
 100
 102
 104
 106

96
 98
 100
 102
 104
 106

108
 110
 112
 114
 116
 118

108
 110
 112
 114
 116
 118

- 27 னநாட்டுத் திருவழுந்தூர்நாட்டுத் துளாருடையான் நாராயணன் கற்ற-
 28 னியான உத்தமசொழத்தமிழதரையன் எழுத்தினாலும் நம்
 29 ஒலைநாயகன் நித்தவிநொதவளநாட்டுப் பாம்புணிக்க-
 30 ற்றத்து அரைசூருடையான் சராயிரவன் பலவயனான உத்தம-
 31 சொழப்பல்லவரையனும் உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டு வெ-
 32 ண்ணாட்டுக் கொளாந்தகச்சருப்பெதிமங்கலத்து க்யூன் இராமனான
 33 ராஜெநுசொழவூமாராயனும் இன்னாட்டு அம்பர்நாட்டுக்கு-
 34 ம்பில்கிழான் அரையன் சீகண்டனான மீனவன்முவுந்த -

Plate IIb.

- 35 வெளானும் இராஜெநுசிங்கவளநாட்டுக் குறுக்கைநாட்டுக் கடலங்குடி டெதைகொம-
 36 புறத்துத் தாமொதிரபட்டனும் ஒப்பிட்டுப் புக்க நக் தீட்டின் படியெ வரியிட்டுக்கொ-
 37 ள்க வென்று நக் கருமமாராயும் உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டுப் பெராஜூர்நாட்டு-
 38 க் காஞ்சிவாயிலுடையான் உதையதிவாகரன் திலையானியான இராஜராஜமு-
 39 வெந்தவெளானும் இந்நாட்டுத் தெவன்குடையான் மாணிக்கன் எடுத்தபாத-
 40 மான சொழமுவுந்தவெளானும் நடுவிருக்கும் ராஜெநுலிஹவ-
 41 னநாட்டுத் தனியூர் ஸ்ரீவீரநாராயணச்சருப்பெதிமங்கலத்து கந்தாடை
 42 திருவெண்காடபட்டனும் உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொளாந்த-
 43 கச்சருப்பெதிமங்கலத்து நராக்கண்மாராயன் ஜநாயநான இராஜெநுசொழ-
 44 வூமாயிராஜனும் சொல்ல இவர்கள் சொன்னபடியெ நக் கருமமாராயும் உ-
 45 ய்யக்கொண்டார்வளநாட்டு வெண்ணாட்டு வயலூர் கிழவன் தத்தன் செந்தனான ராஜெ-
 46 சொழ அணுக்கப்பல்லவரையனும் அருமொழிதெவவளநாட்டு இங்க-

Plate IIIa.

- 47 ணாட்டு ஊ[ரி]குடையான் வெளான் கூத்தனான இருமடிசொழவிழுப்பரையனும் க்ஷத்ரி-
 48 யசிகாமணிவளநாட்டுத் திருவாரூர்க்குற்றத்துத் தீயன்குடையான் காடன் கருணாக-
 49 ரநான அபிமானமெருமுவுந்தவெளானும் சொல்லப் புரவூரிதிணைக்கள-
 50 ம் சயங்கொண்டசொழமண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து எயினாட்டு நகரம் க-
 51 ச்சிப்பெட்டு வெட்சிழான் சொலைகுமரனும் அருமொழிதெவவளநாட்டு
 52 ஆர்வலக்கூற்றத்துக் கச்சிரமுடையான் மு[ர*]த்திவிதிவிடங்கனும் வ-
 53 ரிப்பொத்தகம் அருமொழிதெவவளநாட்டு ஆர்வலக்கூற்றத்து-
 54 க் கச்சிரமுடையான் பகவன் அங்கியும் முகவெட்டி ஆலங்குடையான் தெற்றி வெ-
 55 வண்காடனும் வரிப்பொத்தகக்கணக்குத் துகலூருடையான் தாமொதிரன் சீரா-
 56 னனும் கருமாணிக்கன் சற்பனும் வரியிலீடு இராஜஇராஜவளநாட்டுக் காநூன-
 57 நாட்டுக்கொணாருடையான் குலபாணி அருமொழியும் பட்டொலை க்ஷத்ரியசிகாம-
 58 ணிவளநாட்டு மருகல்நாட்டு எயினாருடையான் வாமனநாராயணனும் வல்ல-

Plate IIIb.

- 59 ங்கிழான் மாணன் கம்பனும் உலக்கையூருடையான் ஆச்சன் அங்-
 60 காடியும் கீழ்முகவெட்டி தெவடி கமலனும் ஐய்யாறன் வெ-
 61 தவர்கண்டனும் கூத்தாடி நானூற்றுநனும் இருந்து நமக்கு யா-
 62 ண்டு ஆறாவது நாள் தொண்ணூற்றினால் நடுவின்மலைப்பெருமுர்-
 63 நாட்டுச் சிங்கனாந்தகச்சருப்பெதிமங்கலத்துச் சவையார்க்கு
 64 வூமொடியமாய் வருகின்றபடி யாண்டு ஆறாவதுமுதல்
 65 தவிர்த்து வெள்ளாள்வகையில் முதலான மெல்மலைப்-
 66 பழையனூர்நாட்டுப் பழைய[ய*]னூர் இது நாம் அற்றைநாளாலெ முடி-
 67 கொண்டசொழபுரத்து நம் வீட்டினுள்ளால் கருமானிகை மதுராந்த-
 68 கதெவனில்த்தெற்கில் மறைவிடத்திருந்து ஐயநகொண்டசொ-
 69 முமண்டலத்து மெல்மலைப்பழையனூர்நாட்டுப் பழையனூர்
 70 யாண்டு ஆறாவதுமுதல் வெள்ளாள்வகையில் முதல் தவிர்த்து

Plate IVa.

- 71 இவ்வூர் பள்ளி உட்பட இறை கட்டின நெல்லு முவாயிரத்திருநூற்று
 72 ள்ண்பத்தெண் கலநெய் எழுசூறுணி ஐஞ்சூழியும் பொ
 73 ன் நூற்றுத்தொண்ணூற்று முக்கூழஞ்செ மஞ்சாடியும் ஒருமா-
 74 வும் இப்பழையனூர்த் திருவாலங்காடுடைய மாதெவர்க்கு வெ-
 75 ண்டும் நிவந்தங்களுக்கு யாண்டு ஆறாவது முதல் ஆட்டாண்டுதொ-
 76 றும் நின்றிறையாய் இறுப்பதாக தெவதானமாக வரி-
 77 யிலிட்டுக்குடுக்கவென்று நாம் சொல்ல நம் ஒலை எ-
 78 முதும் உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டுத் திருவழுந்தூர்நாட்டுத் துளா-

- 79 ருடையான் நாராயணன் கற்றளியான உத்தமசொழத்தமிழதரை -
 80 யன் எழுத்தினாலும் நம் ஒலைநாயகன் நித்தவினொதவளநாட்டு-
 81 ப்பாம்புணிக்கூற்றத்து அரைசூருடையான் நாராயிரவன் பல்லவ-
 82 யனான உத்தமசொழப்பல்லவரையனும் உய்யக்கொண்டார்-

Plate IVb.

- 83 வளநாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொளாந்தகச்சுருப்பெதிமங்க[வ *]த்து குஷன்
 84 இராமனான ராஜேந்திரசொழவுழமாநாயனும் இந்நாட்டு அம்ப-
 85 ர்நாட்டுக்குறும்பில் கிழான் அரையன் சீகண்டனான மினவன் மு-
 86 வெந்தவெளானும் இராஜேந்திரசிங்கவளநாட்டுக் குறுக்கைநா-
 87 ட்டுக் கடவங்குடி ஷெதைகொம்புரத்துத் தாமொதிரபட்டனும் ஒ-
 88 ப்பிட்டுப் புக்க நம் தீட்டின்படியெ வரியினிட்டுக்கொள்-
 89 கவென்று நங் கருமாராயும் உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டு-
 90 ப் பெரர்ஜார்நாட்டுக் காஞ்சிவாயிலுடையான் உதையதிவாகரன் தி-
 91 ல்லையாளியான ராஜராஜமுவுவந்தவெளானும் இந்நாட்டுத் தெவன்கு-
 92 டயான் மாணிக்கன் எடுத்தபாதமான சொழமுவுவந்தவெளானும்
 93 கடுவிருக்கும் ராஜேந்திரசிங்கவளநாட்டுத் தனியூர் ஸ்ரீவிரநாராயணச்சுரு-
 94 ப்பெதிமங்கலத்துக் கந்தாடைத் திருவெண்காடப்பட்டனும் உய்-

Plate Va.

- 95 யக்கொண்டார்வள நாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொளாந்தகச்சுருப்பெதிம-
 96 ங்கலத்து நராக்கண்மாராயன் ஜநநாதன ராஜேந்திரசொழவுழாத-
 97 ராயனும் சொல்ல இவர்கள் சொன்னபடியெ நங் கருமாராயும் உய்-
 98 யக்கொண்டார்வளநாட்டு வெண்ணாட்டு வயலூர் கிழவன் தத்தன் செ-
 99 ந்தனான ராஜேந்திரசொழ அணுகப்பல்லவரையனும் அருமொழிடு-
 100 தவவளநாட்டு இங்கண்நாட்டு ஊரிகுடையான் வெளான் கூ-
 101 த்தனான இரும்பிசொழவிழுப்பரையனும் கந்திரியசிகாமணி-
 102 வளநாட்டு திருவாரூர்க்கூற்றத்துத் தியன்குடையான் காடன் கருணாகரனான அ-
 103 பிமானமெருமுவுவந்தவெளானுஞ் சொல்லப் புரவுவரிதிணைக்களம் சய-
 104 ங்கொண்டசொழமண்டலத்து எயிற்கொட்டத்து எயினுட்டு நகரங் கச்சி-
 105 ப்பெட்டு வெட்சிகிழான் சொலைகுமரனும் அருமொழிடுதெவவளநா-
 106 ட்டு ஆர்வலக்கூற்றத்துக் கச்சிரமுடையான் முர்த்தி விதிவிடங்கனும்

Plate Vb.

- 107 வரிப்பொத்தகம் அருமொழிடுதெவவளநாட்டு ஆர்வலக்கூற்றத்து-
 108 க் கச்சிரமுடையான் பகவனங்கியும் முகவெட்டி ஆலங்குடை-
 109 யான் தெற்றிவெண்காடனும் வரிப்பொத்தகக்கணக்குத் துகலுரு-
 110 டையான் தாமொதிரன் சீராளனும் கருமாணிக்கன் சற்பபனும் வ-
 111 ரியிலீடு ராஜராஜவளநாட்டுக் காந்தானநாட்டுக் கொணாருடையான்
 112 சூலபாணி அருமொழியும் பட்டொலை கந்திரியஸிவாம-
 113 ணிவளநாட்டு மருகல்நாட்டு எயினாருடை[யா*]ன் வாமனநா-
 114 ராயனனும் வல்லங்கிழான் மானன் கம்பனும் உலக்கையுரு-
 115 டையான் ஆச்சனங்காடியும் கீழ்முகவெட்டி தெவடி கமலனும் அய்யா-
 116 நன் தெவர்கண்டனும் கூத்தாடி னானாற்றுவனும் இருந்து நம-
 117 க்கு யாண்டு ஆறாவது நாள் தொண்ணூற்றினால் யாண்டு ஆறாவது மு-
 118 தல தெவதானமாக வரியினிட்டுக் குடுத்த மெல்மலைப்பழைய-

Plate VIa.

- 119 னார்நாட்டுப் பழையனார் பிடி சூழ்ந்து பிடாகை நடப்பிக்கக் கண்-
 120 காணி ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து நங் கருமாராயும்
 121 சொழமண்டலத்து அருமொழிடுதெவவளநாட்டு வண்டாழைடு-
 122 வனூர்க்கூற்றத்துச் சிறமுருடையான் பெருமான் அம்பலத்தா-
 123 டியான உதயமாத்நாண்டமுவுவந்தவெளானையும் புரவுவரிதிணை-
 124 க்களம் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புலியூர்-
 125 க்கொட்டத்து மாங்காடுநாட்டு மழிசைகாட்டு மழிசைகி-
 126 ழான் மானன் அ[ரி]யெற்றையும் பட்டன்¹ ஜயங்கொண்டசொழமண்-
 127 டலத்துத் ததியூர் ராஜராஜஜகூடுவெல்லிமங்கலத்து சிறுகான-
 128 லார்ச் செந்திரான்பட்டனையும் பெர் தந்தொம் தாங்களும் இ-
 129 வர்களொடும் சின்று எல்லை தெரித்துக் காட்டிப் பிடி சூழ்ந்து
 130 படாகை நடந்து கலலுங் கள்ளியும் நாட்டி அறவொலைசெய்-

1 அரியேற்றையும் பட்டன் evidently stands for அரியேற்று பட்டனையும்.

Plate VIIb.

- 131 துபொத்தகவென்னும் வாசகத்தால் திருமனனி வளர இருநிலம-
 132 டந்தையும் பொர்ச்சயப்பாவையும் சீர்த்தனிச்செவியுந் த-
 133 ன் பெருந்தெவியராசி இன்புற நெடிதியலுழியுள் இடைதுறை-
 134 நாடுந் துடாவனவெளிப்படர் வனவாசியுஞ் சுள்ளிச்சூழ்மதிட்-
 135 கொள்ளிப்பாக்கையு நண்ணற்கருமுரண் மண்ணைக்கடக்கமும் பொரு-
 136 கடலீழ்த்தரைசார்தமுடியும் ஆங்கவர் தெவியரொங்கெ-
 137 ழில் முடியும் முன்னவர் பக்கல் தென்னவர் வைத்த சுந்-
 138 தாமுடியும் இர்திராரமும் தெண்டிரை யீழமண்டல முழுவது[*] எ-
 139 நிபடைக் கொளன் முமைமையிற் சூடுங் சுவதனமாகிய பலர்பு-
 140 கழமுடியுஞ் செங்கதிர்மாலையுஞ் சங்கதிர்வெலைத்தொல்பெரு-
 141 ங்காவல் பல பழந்தீவும் மாப்பொரு தண்டாற்கொண்ட கொப்பரகெ-
 142 சரிவதாரான ஸ்ரீராஜேந்திரசொழலெவற்கு யாண்டு ஆறாவது நாட்கீழ்-

Plate VIIa.

- 143 நாட்டொழுக்குத் திருமுகம் வர நாட்டொழுந்திருமுகம் கண்டெகிரெழு-
 144 ந்து சென்று தொழுது வாங்கித் தலைமெல் வைத்து பிடிசூழ்-
 145 ந்து படாகை நடந்த பழையனூர்க்குக் கிழ்பார்க்கெ-
 146 ல்லை நடுவினமலைபெருமுர்நாட்டுச் சிங்களாந்தகச்சருப்பெ-
 147 திமங்கலத்துப் படாகை பெருமுர்நாட்டு பெருமுர் மெலெ-
 148 ல்லையும் மெற்ப்படியூர்ப் படாகை இன்னாட்டுக் கூள-
 149 பாடித் தென்னெல்லையும் உற்ற விடத்துப் பழையனூர்
 150 வடகிழ்முலையில் கடம்பொடு நின்ற திடலெ துடங்கி இதனை இ-
 151 டத்திட்டு இப்பெருமுர் மெலெல்லை தானுள்ளவாறெ தெற்கு-
 152 நொக்கிச்சென்று மெற்ப்படியூர்ப் படாகை இன்னாட்டு நா-
 153 ரைபாடி வடமெலையுலையில் நின்ற வன்னிமாமெ யுற்று
 154 மெற்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு நாரைபாடி மெலெல்லை

Plate VIIb.

- 155 தானுள்ளவாறெ தெற்கு நொக்கிச் சென்று நாரைபாடி மெலெலையும்
 156 மெற்ப்படியூர்ப் படாகை பழையனூர்காட்டு மங்கலத்து வடகிழ்முலையுமு-
 157 த்றவிடத்துக் குழியின் மெல்கலா நின்ற உகாயெ யுற்று மெற்கின்னும் இ-
 158 தனை இடத்திட்டு இம்மங்கலத்து வடவெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்-
 159 கு நொக்கியும் மெற்கு நொக்கியும் சென்று இவ்வெலையில் பழை-
 160 யனூர்க்கும் பெருமுர்க்கும் மங்கலத்துக்கும் பாயும் குறுந்தறை
 161 என்னு மடுவெ யுற்று வடக்கின்னும் இம்மடு மெல்கடைநிர் பாய-
 162 ப்பெறுவதாக இதனை வலத்திட்டு இம்மடுவின் கீழ்க்கையெ தென்மெற்கு
 163 நொக்கியும் தெற்கு நொக்கியும் சென்று இம்மடுவின் கிழ்க்கையெ நின்ற புற்றெ
 164 யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இதன் கிழ்க்கையெ தெற்கு நொ-
 165 க்கியும் தென்மெற்கு நொக்கியுஞ் சென்று இதன் கிழ்க்கையெ நின்ற கடம்பெய்
 166 உற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டுத் தெற்கு நொக்கியும் கிழக்கு நொ-

Plate VIIa.

- 167 க்கியும் வடகிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று இம்மடுவின் கிழ்க்கையெ வெம்பொடு நி-
 168 ன்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இத-
 169 ன் கிழ்க்கையெ கிழக்கு நொக்கியும் தெற்கு நொக்கியும் தென்மெ-
 170 ற்கு நொக்கியும் சென்று இதன் கிழ்க்கையெ நின்ற பிராயெ யுற்றுத் தெ-
 171 ற்கின்னும் மெற்கின்னும் இப்பிராயெ வலத்திட்டு இதன் கிழ்க்கையெ-
 172 ய இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ கிழக்கு நொக்கியும் தெற்கு
 173 நொக்கியும் தென்மெற்கு நொக்கியும் தெற்கு நொக்கியு-
 174 ம் கிழக்கு நொக்கியும் சென்று மங்கலத்து மெலெல்லையில் உகா-
 175 யொடு நின்ற புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் மெற்கின்னும் இத-
 176 னை வலத்திட்டு இம்மடுவின் கிழ்க்கையெ இவ்வெல்லை தானு-
 177 ள்ளவாறெ தெற்கு நொக்கியும் தென்மெற்கு நொக்கியும் சென்று
 178 மங்கலத்துத் தென்மெலை முலையும் மெற்ப்படியூர்ப் படாகை ம-

Plate VIIb.

- 179 ணையில்நாட்டு மணையில வடவெலையுந் கூடின விடமெ யுற்-
 180 து மெற்கின்னும் இதன் கிழ்க்கையெ இம்மணையில் வடவெ-
 181 ல்லை தானுள்ளவாறெ தென்மெற்கு நொக்கியும் தெற்கு நொ-

- 182 க்கியும் தென்மெற்கு நொக்கியும் தெற்கு நொக்கியுஞ் சென்-
 183 று இம்மலென் கீழ்க்கரை உகாயொடு சினற புற்றெ யுற்று மெ-
 184 ற்கின்னும்[*] தென்பாற்கெல்லை இப்புற்றை வலத்திட்-
 185 மெ மணையில் வடவெல்லை தானுள்ளவாறெ தெற்கு
 186 நொக்கியும் தென்மெற்கு நொக்கியுஞ் சென்று மணையில்நின்-
 187 றும் பழையனூர்க்குப் பொன வழியெ யுற்று மெற்கின்னும்
 188 வடக்கின்னும் இவ்வழியை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தானு-
 189 ளளவாறெ தென்மெற்கு நொக்கியும் தெற்கு நொக்கியுஞ் சென்-
 190 று இவ்வெல்லையில் சினற வெளுங்குமாமெ யுற்று வடக்கின்னும்-

Plate IXa.

- 191 ம் மெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ
 192 தென்மெற்கு நொக்கிச்சென்று மணையில் வடமெல்முலையு-
 193 ம் மெற்படியூர் படாகைமணையில் காட்டு மண்ணுலையமங்க-
 194 வத்து வடகீழைமுலையும் கூடின விடமெ யுற்று வடக்கின்னும் இம்ம-
 195 ண்ணுலையமங்கவத்து வடவெல்லை தானுள்ளவாறெ மெற்கு
 196 நொக்கியும் தென்மெற்கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்-
 197 வல்லையில் சினற சினாவெ யுற்று வடக்கின்னும் இத-
 198 னை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லையில் (த்)சிறுப்பாகூர்கின்ற மெற்பா-
 199 டியான ஈராஜாயுபுரத்துக்குப் பொன பெருவழியெ யுற்று இவ்-
 200 வெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ மெற்கு நொக்கி-
 201 யும் தென்மெற்கு நொக்கியும் மெற்கு நொக்கியுஞ் சென்று இ-
 202 வ்வெல்லையில் கடம்பங்குழி பென்னும் குழியெ யுற்று வ-

Plate IXb.

- 203 டக்கின்னும் இக்குழியை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானு-
 204 ளளவாறெ தென்மெற்கு நொக்கியும் மெற்கு நொக்கியு-
 205 ம் தென்மெற்கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையில்
 206 தொழுக்கட்டையொடு சினற புற்றெ யுற்று வடக்கின்னும்-
 207 ம் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ இப-
 208 பெருவழியெ தென்மெற்கு நொக்-
 209 கிச் சென்று மண்ணுலையமங்கவத்து
 210 வடமெல்முலையும் மெற்படியூர்ப் படாகை பழையனூ-
 211 ர்காட்டுத் தொழுகூர் வடகீழைமுலையும் கூடின விடத்து
 212 சினற ஆத்திராமெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்-
 213 திட்டுத் தொழுகூர் வடவெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்பெ-
 214 ருவழியெ தென்மெற்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்-

Plate Xa.

- 215 லையில் சினற கருவெவெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை
 216 இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ மெற்கு நொ-
 217 க்கிச் சென்று பழையனூர் ஈநகாயப்புத்தெரிப் புற-
 218 வாயக்கரை வெள்ளம் பொகாமெ யட்டின வெள்ளக்-
 219 கான்கரையெ யுற்று வடக்கின்னும் இக்கரையை ஊட-
 220 றுத்தெறி இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ இ-
 221 ப்பெருவழியெ மெற்கு நொக்கியும் தென்-
 222 மற்கு நொக்கியும் சென்று இவ்வெல்லையில் சினற
 223 வெம்பெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு
 224 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ மெ-
 225 மற்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் திடவெ யு-
 226 று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-

Plate Xb.

- 227 ன உள்ளவாறெ மெற்கு நொக்கியும் தென்மெற்கு நொக்கியுஞ்
 228 சென்று தொழுகூர் வடவெல்லையில் சினற சிறுவாலங்காட்டு-
 229 னன்னும் வெம்பெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு
 230 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ இப்பெருவழியெ தென்மெற்கு நொக்-
 231 கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் வட்டக்குழியெ யுற்று வடக்கின்னும்-
 232 ம் இக்குழியை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவா-
 233 றெ மெற்கு நொக்கியும் தென்மெற்கு நொக்கியுஞ் சென்-

- 234 டு தொழுகர் வடமெழைமுலையும் மெல்மலைமெலூர்நாட்டு நித்-
 235 தவிநொதலுத-ஹெ-ஹிமங்கலத்துப் படாகைக் க[ா*]ட்டுக்குமுண்-
 236 டர் கீழெல்லையுந் கூடின விடத்து நின்ற வெம்பெ யுற்று வட-
 237 க்கின்னும்[||*] மெல்பாற்கெல்லை காட்டுக்குமுண்டர்கீழெல்-
 238 லை தானுள்ளவாறெ வடக்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-

Plate Xla.

- 239 ல் உகாயொடு நின்ற புற்றெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு
 240 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடக்கு நொக்கிச் சென்று காட்டு-
 241 க்குமுண்டர்கின்றும் பழையனார் எரிக்குப் பாய்கு குறுந்துறை
 242 என்னும் வாய்க்காலெ யுற்று கிழக்கின்னும் இக்காலை ஊடறுத்து
 243 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடகிழக்கு நொக்கியும் வடக்கு
 244 நொக்கியுஞ் சென்று காட்டுக்குமுண்டர் வடகீழைமுலை-
 245 யும் நடுவெல்லையெருமூர்நாட்டுச் சிங்களாந்தக-
 246 லுத-ஹெ-ஹிமங்கலத்துப்படாகை பழையனார்நாட்டு-
 247 க்கிரைநல்லூர்த் தென்மெழைமுலையும் உற்ற விடத்துக்கற்குழி
 248 என்னும் குழியெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இக்குழியை வலத்தி-
 249 ட்டு இக்கிரைநல்லூர்த்தென்னெல்லை தானுள்ளவாறெ வடகிழக்கு
 250 நொக்கியும் கிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று கிரைநல்லூர் தென்னெ-
 251 ல்லையில் இரட்டைக்கயல் பொறித்துக் கிடந்த கற்பாறையெ யுற்று-

Plate XIb.

- 252 க் கிழக்கின்னும் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்து¹ இவ்வெல்லை தானு-
 253 ள்ளவாறெ கிழக்கு நொக்கியும் வடகிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று கீ-
 254 ரைநல்லூர்த் தென்கீழைமுலையில் எல்லைக்கல்வின மெவருகு நி-
 255 ன்ற உகாயெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் கிழக்கின்னும் இதனை யிட-
 256 த்திட்டு இக்கிரைநல்லூர்க் கீழெல்லை தானுள்ளவாறெ கிழக்கு நொ-
 257 க்கியும் வடகிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று கிரைநல்லூர் வ-
 258 டகீழைமுலையும் மெற்படியூர்ப் படாகை சக்கரநல்லூர்த் தெ-
 259 ந்கீழைமுலையும் கூடின விடமெ யுற்றுத் தெற்கின்னும்-
 260 ம் கிழக்கின்னும் இச்சக்கரநல்லூர்க் கீழெல்லை தானுள்ளவாறெ-
 261 ற வடகிழக்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் நின்ற எல்லை-
 262 க்கல்வெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்-
 263 லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லை-
 264 யில உகாயொடு நின்ற குழியெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இக்கு-

Plate XIIa.

- 265 ழியை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு நொக்கியும்
 266 வடக்கு நொக்கியும் வடமெற்கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லை-
 267 யில் ஆத்தியொட்டைக் குழியெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இக்குழி-
 268 ய இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு நொக்கி-
 269 ச் சென்று இவ்வெல்லையில் வெள்ளைக்குழியென்னும் குழி-
 270 யெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்-
 271 வல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு நொக்கியும் வடக்கு
 272 நொக்கியும் வடமெற்கு நொக்கியும் சென்று இவ்வெல்-
 273 லையில் வெம்பொடு நின்ற கற்பாறையெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும்
 274 இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடமெற்கு
 275 நொக்கிச் சென்று சக்கரநல்லூர் வடவெல்லையும் மெற்படியூ-
 276 ர்ப் படாகை காரைப்பாக்கத்துத் தென்கீழைமுலையும் உற்ற விட-
 277 த்து நின்ற உசிலையென்னும் மரமெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும்

Plate XIIb.

- 278 இதனை வலத்திட்டு இக்காரைப்பாக்கத்துக் கீழெல்லை தானுள்ள-
 279 வாறெ வடமெற்கு நொக்கியும் வடக்கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்-
 280 வெல்லையில் நின்ற வெம்பெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வ-
 281 லத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடக்கு நொக்கியும் வட-
 282 மெற்கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையில் நின்ற புளியெ யுற்று-
 283 க் கிழக்கின்னும் இதனை வலத்திட்டுக் காரைப்பாக்கத்து

¹ Read யிடத்திட்டு.

- 284 வடவெல்லை தானுள்ளவாரெ மெற்கு நொக்கியுச் சென்று
 285 காரைப்பாக்கத்து வடமெல்முலையும் மெற்படியூர்ப்படாகை
 286 பழையனூரநாட்டு மிதுகூர் வடகீழை முலையுமுற்ற விடத்து நின்ற
 287 வெளுங்குமாமெ யுற்று வடக்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இம்மி-
 288 துகூர் வடவெல்லை தானுள்ளவாரெ வடமெற்கு நொக்கிச்சென்று
 289 இவ்வெல்லையில் நின்ற வெளுங்குமாமெ யுற்று வடக்கின்னும் இ-
 290 தனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ மெற்கு நொக்கியு-

Plate XIIIa.

- 291 ந் தென்மெற்கு நொக்கியுஞ் சென்று மிதுகூர் வடவெல்லை முலையும் நித்த-
 292 ன்நொதலுதாஹெஹிமங்கலத்து ப்பிடாகை முலையவாயில் வடகீழை-
 293 முலையும் மெற்படியூர்ப்படாகை ஆனைப்பாக்கத்துத் தென்கீழை மு-
 294 லையுமுற்ற விடத்து இரட்டைக்கயல பொறித்து நின்ற எல்லைக்கல்-
 295 லெயுற்று வடக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வானைப்பாக்கத்து-
 296 க்கீழெல்லை தானுள்ளவாரெ வடக்கு நொக்கிச் சென்று
 297 இவ்வெல்லையில் நின்ற வன்மரை யென்னு மரமெ யு-
 298 ற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-
 299 னுள்ளவாரெ வடக்கு நொக்கியும் வடகிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்-
 300 வெல்லையில் நின்ற வெள்வெலெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வல-
 301 த்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ வடக்கு நொக்கியும் வடகிழக்-
 302 கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையிற் செம்மணிச்சையொடு நி-
 303 ன்ற புற்றெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை

Plate XIIIb.

- 304 தானுள்ளவாரெ வடக்கு நொக்கியும் வடகிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று
 305 இவ்வெல்லையில் நின்ற புற்றெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இதனை வ-
 306 லத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ வடக்கு நொக்கிச் சென்று
 307 இ[ெ*]வல்லையில் நின்ற கருங்காணி மரமெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் [||*] வடபா-
 308 ற்கெல்லை இக்கருங்காணிமரத்தையிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 309 வாரெ கிழக்கு நொக்கிச் சென்று ஆனைப்பாக்கத்து வடகீ-
 310 முலையும் நடுவில்மலைப் பெருமுர்நாட்டுச் சிங்களா-
 311 ந்தகலுதாஹெஹிமங்கலத்துப்படாகை பெருமுர்நாட்டு உப-
 312 பூர்த் தென்மெல்முலையு[மு*]ற்ற விடத்து இலந்தைமரத்தொடு நின்ற
 313 புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இப்புற்றை வலத்திட்டு உப்பூர்த் தென்னெ-
 314 ல்லை தானுள்ளவாரெ தென்கிழக்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-
 315 ல் நின்ற வெளுங்குமாமெயுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ-
 316 வெல்லை தானுள்ளவாரெ வடகிழக்கு நொக்கியும் வடக்கு நொக்கியுஞ்¹-

Plate XIVa.

- 317 சென்று இவ்வெல்லையில் நின்ற வனகணையென்னு மரமெ யுற்றுத் தெற்கின்-
 318 னுக் கிழக்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ கிழ-
 319 க்கு நொக்கியுந் தென்கிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையில்
 320 நின்ற புளியெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்-
 321 லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையிற் கா-
 322 ரையொடு நின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வ-
 323 லத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு நொக்கியு-
 324 ந் தென்கிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று உப்பூர்த் தென்னெல்லை-
 325 யும் மெற்படியூர்ப்படாகை கங்கனெரிப்பட்டில்² வடமெல்முலையுமு-
 326 ற்ற விடத்து நின்ற செம்மணிச்சை யென்னு மரமெ யுற்று மெற்கின்-
 327 னுந் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டுக் கங்கனெரிப்பட்டில்² மெலெ-
 328 ல்லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-
 329 ல் நின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்-

Plate XIVb.

- 330 லை தானுள்ளவாரெ தெற்கு நொக்கியுந் தென்கிழக்கு நொக்கியுஞ்-
 331 சென்று இவ்வெல்லையில் நின்ற வெளுங்குமாமெ யுற்று மெற்கி-
 332 ன்னுந் தெற்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 333 வாரெ கிழக்கு நொக்கியுந் தென்கிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று இ-

¹ A letter செ at the end of the line seems to have been erased.

² Perhaps we have to read பட்டின்; see l. 340 below.

- 334 இவ்வெல்லையில் உகாயொடு நின்ற கற்பாறையெ யுற்றுத் தெற்-
 335 கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 336 வாமெ தெற்கு நொக்கியுந் தென்கிழக்கு நொக்கியுஞ் செ-
 337 ன்று இவ்வெல்லையிற் கற்பாறையொடு நின்ற பு-
 338 ளியெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு
 339 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தெற்கு நொக்கியுந் தென்கிழக்-
 340 கு நொக்கியுஞ் சென்று கங்கனெரிப்பட்டின் தென்னெல்லையி-
 341 ற் செஞ்சியாரதெற்றியென்னும் தெற்றியெ யுற்று மெற்கின்னும்-
 342 ன் தெற்கின்னும் கங்கனெரிப்பட்டின் தென்னெல்லை தானு-

Plate XVa.

- 343 ளளவாமெ கிழக்கு நொக்கிச் சென்று கங்கனெரிப்பட்டின் தண்ணிரெ-
 344 ளியெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானு-
 345 ளளவாமெ கிழக்கு நொக்கியும் வடகிழக்கு நொக்கியுஞ் சென்று இ-
 346 வெல்லையில் நின்ற விளாவெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்-
 347 திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ கிழக்கு நொக்கியுந் தென்கிழக்-
 348 கு நொக்கியுஞ் சென்று கங்கனெரிப்பட்டிற்மென்கிழமுலை-
 349 யும் மெற்படியூர் ப்படாகை பழையனூர்நாட்டுப் பொளிபா-
 350 க்கத்து வடமெலைமுலையு முற்றவிடத்து நின்ற ஆத்திமர-
 351 மெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இப்பொளிபாக்கத்-
 352 து மெவெல்லை தானுள்ளவாமெ கிழக்கு நொக்கிச் சென்று கங்க-
 353 நெரியென்னும் எரியின் கரையெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இவ்வெ-
 354 ரி மெனடைநீர்பாயப்பெறுவதாக இக்கரையை ஊடறுத்தெறி தெ-
 355 ன்கிழக்கு நொக்கிச் சென்று கங்கனெரித்தூம்பினின்று பழைய-

Plate XVb.

- 356 னூர்க்கும் பொளிப்பாக்கத்துக்குங் கயற்பாக்கத்துக்கும் பாயும் பழவா-
 357 யக்காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இக்கால் மெனடைநீர்பாயப்பெ-
 358 றுவதாக இதனை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்கி-
 359 ழுக்கு நொக்கிச் சென்று கங்கனெரிநின்றும் பாய்க அமன்கவாய்க்-
 360 காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யூடறுத்துப் பொளிபாக்கத்-
 361 து மெவெல்லை தானுள்ளவாமெ தெற்கு நொக்கியுந் கி-
 362 ழுக்கு நொக்கியுஞ் சென்று இவ்வெல்லையிற் புல்லா-
 363 ந்தியொடு நின்ற புற்றெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்-
 364 னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ கிழக்கு நெ-
 365 நாக்கிச் சென்று பழையனூர்க்கும் பொளிபாக்கத்துக்கும் பாயும்
 366 பழவாய்க்காலெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இக்கால் மெனடைநீர்பா-
 367 யப்பெறுவதாக இதனை யூடறுத்து இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ-
 368 ற தெற்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் வெம்பொடு நின்ற புற்-

Plate XVIa.

- 369 மெ யுற்று மெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-
 370 னுள்ளவாமெ தெற்கு நொக்கிச் சென்று கங்கனெரித்தூ-
 371 ம்பினின்று பாயந்த மெட்டுவாய்க்காலெ யுற்று மெற்கின்னும்-
 372 க்கால் மெனடைநீர் பாயப்பெறுவதாக இதனை யூடறுத்து
 373 இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்மெற்கு நொக்கிச் செ-
 374 ன்று இவ்வெல்லையில் நின்ற வெம்பெ யுற்று வட-
 375 க்கின்னும் இதனை இடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ள-
 376 ளவாமெ தெற்கு நொக்கிச் சென்று கங்கன் எரினி-
 377 ன்றும் பழையனூர்க்குப் பொன வழியெயுற்று மெற்கின்னும்-
 378 ம் இவ்வழியெ இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ தென்கிழக்கு-
 379 நொக்கிச் சென்று பொளிபாக்கத்துத் தென்னெல்லையில் நி-
 380 ன்ற குமான்புளியென்னும் புளியெ யுற்று தெற்கின்னும்
 381 இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாமெ இவ்வழி-

Plate XVIb.

- 382 யெ தென்கிழக்கு நொக்கிச் சென்று திரிந்து வடகிழக்கு நொக்கியுஞ்
 383 சென்று தெற்கின்னும் இவ்வழியெ யூடறுத்து இவ்வெல்லை தா-
 384 னுள்ளவாமெ வடக்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் கூளிவா-
 385 ணியன்எரி யென்னும் எரியெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் இவ்வெரி-

- 386 யை வலத்திட்டுப் பொளிபாக்கத்துக் கீழெல்லை தானுள்ளவாறெ வட
387 க்கு நொக்கிச் சென்று பொளிபாக்கத்து ஹொடெவர் கொ-
388 யிலின்முன்பிற் றிருமஞ்சனக்குளத்திற் கீழ்க்காரையெ யுற்று-
389 க் கிழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தா-
390 னுள்ளவாறெ வடக்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையி-
391 ல் மொட்டைக்கிணறென்னும் கிணற்றின் மெல்காரையெ யுற்றுக் கிழ-
392 க்கின்னும் இக்கிணற்றை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ
393 வடக்கு நொக்கிச்சென்று இவ்வெல்லையில் நின்ற வெம்பெ யுற்றுக் கி-
394 ழக்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ கிழக்-
395 கு நொக்கியும் வடகிழக்கு நொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லையில்

Plate XVIIa.

- 396 நொச்சிக்கழுவென்னுள் செய்யின் கீழ்வரம்பில் நின்ற புற்றெ யுற்று-
397 த் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ கிழ-
398 க்கு நொக்கிச் சென்று கயற்பாக்கத்துத் தென்மெல்முலை நின்ற புற்-
399 தெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இக்கயற்பாக்கத்துத் தென்னெல்-
400 லை தானுள்ளவாறெ கிழக்கு நொக்கியும் வடகிழக்கு நொக்கியும் கிழக்கு நொக்கி-
401 யுள் சென்று இவ்வெல்லையில் நின்ற வெளுங்குமரமெ யுற்-
402 துத் தெற்கின்னும் இதனை யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்-
403 ளவாறெ கிழக்கு நொக்கிச் சென்று இவ்வெல்லையில் நின்-
404 ற புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இதனை வலத்திட்டு இவ்வெல்லை தானு-
405 ளவாறெ வடக்கு நொக்கியும் கிழக்கு நொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்-
406 லையில் நின்ற திரள்வெம்பெ யுற்றுக் கிழக்கின்னும் தெற்கின்னும் இவ்-
407 வெம்பெ யிடத்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ தெற்கு நொக்கி-
408 யும் கிழக்கு நொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லையில் வெம்பொடு கிண-

Plate XVIIb.

- 409 ற திடலெ யுற்று மெற்கின்னும் தெற்கின்னும் இத்திடலை வல-
410 த்திட்டு இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடக்கு நொக்கியும் கிழ-
411 க்கு நொக்கியுள் சென்று கயற்பாக்கத்துத் தென்கீழைமுலை-
412 யும் மெற்படியூர் ப்படாகை பெருமுர்நாட்டுக் கூளபாடித் தென்-
413 மலைமுலையுமுற்ற விடத்து அமண்பட்டிக்கிணறென்னும் கிணறெ-
414 யுற்றுக் கிழக்கின்னும் தெற்கின்னும் இக்கிணற்றை வ-
415 லத்திட்டு இக்கூளபாடித் தென்னெல்லை தானுள்ளவா-
416 றெ வடகிழக்கு நொக்கியும் கிழக்கு நொக்கியுள் சென்று
417 குறுந்துறை மடுவென்னும் மடுவெ யுற்றுத் தெற்கின்னும்
418 இது மெநடைநீர்பாயப்பெறுவதாக இதனை ஊடாத்தெ-
419 தறி இவ்வெல்லை தானுள்ளவாறெ வடகிழக்கு நொக்கியும் கிழ-
420 க்கு நொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லையிலுகாயொடு நின்ற
421 புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் இப்புற்றை வலத்திட்டுக்

Plate XVIIIa.

- 422 கூளபாடித் தென்னெல்லை தானுள்ளவாறெ வடகிழக்கு நொக்-
423 கியும் கிழக்கு நொக்கியுள் சென்று இவ்வெல்லையி லுகாயொ-
424 டு நின்ற புற்றெ யுற்றுத் தெற்கின்னும் மிதனை வலத்திட்டு-
425 க் கூளபாடித் தென்னெல்லை தானுள்ளவாறெ கிழக்கு நொக்-
426 கிச் சென்று முன்றுடங்கின விடமெ கூடி[ற்று]* ஆக இவ்விசைக்க பெ-
427 ருளான்கெல்லையுள்ளும் அகப்பட்ட நீர்நிலனும் பு-
428 ன்செய்யும் ஊரும் ஊரிருக்கையும் மீனையும் மீன்-
429 படப்பையும் மனறுங் கன்றுமெய்பாழும் குளமுங்-
430 கொட்டகமும்¹ புற்றுக் தெற்றியும் காடும் பிடிவிகையுங் களரு முவ-
431 றும் ஓடையும் உடைப்பும் ஆறும் ஆறிடுபுகையும் மீன்பயி-
432 ள் பன்னமும் தென்பயில் பொதும்பும் மெனொக்கிய மா-
433 முக் கீனொக்கிய கிணறும் கிடங்கும் கெணியும் எரியும் எரி-
434 நீர்கொப்பும் உள்ளிட்டு நீர் பூசி நெடும்பாரம்பெறிந்து-

Plate XVIIIb.

- 435 மெப்பாடி யாமை தவழ்ந்த தெவ்வகைப்பட்டது முண்ணில மொழிவி-
436 ன்றித் தெவதானமாகப் பெற்றதற்குப் பெற்ற வரிஹாரம நாடாட்சியும்

¹ Other inscriptions where such terms occur have கொட்டகாரமம்.

vii.

120
 122
 124
 126
 128
 130

120
 122
 124
 126
 128
 130

viii.

132
 134
 136
 138
 140
 142

132
 134
 136
 138
 140
 142

ix.

144
 146
 148
 150
 152
 154

144
 146
 148
 150
 152
 154

- 437 ஊராட்சியும் வடநாழியும் புதர்நாழியும் வண்ணாரப்பாறையுங் கண்-
 438 னாலக்காணமுங் குசக்காணமும் இடைப்பாட்டமுந் தநீரீறையுளரகுந் தட்டர்-
 439 ரப்பாட்டமு மன்றுபாடும் மாவிறையுந் தீயெரியும் விற்சிடியும் வாலமஞ்-
 440 சாடியுந் நல்லாவுந் நல்லெருதுந் நாடுகாவலும் ஊடுபொ-
 441 க்கும் இலைக்கூலமு நீர்க்கூலியும் உல்கும் ஓடக்கூலியுமுட்பட்டுக்
 442 கொத்தொட்டுண்ணற்பாவதெவ்வகைப்பட்டதுந் கொக்கொள்ளாதெ
 443 இத்தெவரெ கொள்ளப்பெறுவதாகவும் இப்படி பெற்றதற்குப் பெற்ற வுவுவெல்லு
 444 இவ்வூர்க்கு நீர்க்கீந்தவாறு வாய்க்கால் குத்தி நீர் பாச்சப்பெறுவதாகவும் அ-
 445 வ்வாய்க்கால் அன்னியர் குறங்கறுத்துக் குத்தவும் விலங்கடைக்கவும் கு-
 446 ற்தெத்தம் பண்ணவுங் கூடைநீரிறைக்கவும் பெறுததாகவும் சென்னீர்ப் பொதுவினை
 447 செய்யாததாகவும் அன்னீரடைத்துப் பாச்சப்பெறுவதாகவும் புறவூர்நில-

Plate XIXa.

- 448 த்துடுபொத்து இவ்வூர்க்கு நீர்பாயும் வாய்க்கால்களுந் குமுழிகளும் மெனடைநீர்பா-
 449 யவும் வாரவும் பெறுவதாகவும் இவ்வூர் நிலத்தூடுபொய் புறவூர்க்கு நீர்பாயு-
 450 ம் வாய்க்கால்களும் குமிழிகளும் மெனடைநீர்பாயவும் வாரவும் பெறுவதா-
 451 [க*]வும் சுட்டொட்டால் மாடமாளிகை எடுக்கப்பெறுவதாகவும் தூவுகிணறு இழிச்சப்-
 452 பெறுவதாகவும் காவுதெங்கிடப் பெறுவதாகவும் மருவுந் தமனகமும் இருடு-
 453 வலியுஞ் செண்பகமுஞ் செங்கழுநீரும் மாவும் பலாவுந் தெங்கு-
 454 ன் கழுமுள்ளிட்ட பல்லுருவிற் பயன்மரம் இடவுந் நடவும் பெறு-
 455 வதாகவும் பெறுஞ்செக்கிடப்பெறுவதாகவும் இவ்வூர் எல்லை வட்ட-
 456 த்துள்ள தெங்கும் பனையும் சழுவரெறப்பெறுததாகவும் இவ்வூரெரி நீ-
 457 ரெற்குமளவும் எற்றுக் கொக்குமளவுந் கொக்கத் தன்னெல்லையிற் கரை-
 458 யட்டிக்கொள்ளப்பெறுவதாகவும் இப்படிப்பட்ட வு[வ*]வெல்லுயும் வரிஊராமும்
 459 பெற த்திருவாலங்காடுடைய ஶீறாடெவர்க்கு யாண்டு ஆறாவது முதல் தெ-
 460 வதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து படாகை நடந்து கல்லுங் கள்ளியு நாட்டி அறவொ-

Plate XIXb.

- 461 லை செய்து குடுத்தொம் மென்மலைப்பழையனூர்நாட்டுப் பழையனூர்நாட்டொ-
 462 ம் நாட்டாரொடும உடனினறு பிடிசூழ்ந்து அறவொலை செய்து குடுத்தென் புர-
 463 வுவரிதினைக்களம் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் புலியூர்க்கெ-
 464 ரட்டத்து மாங்காடுநாட்டு மழிசாட்டு¹ மழிசைகிழான் மாணனரியெற்றென் இவை
 465 என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு பிடிசூழ்வித்து அறவொலை செய்வித்தென் அ-
 466 ருமொழிதெவவளநாட்டு வண்டாழைவெனூர்க்கூற்றத்துச் சிறுமுருகை-
 467 டயான் பெருமானம்பலத்தாடியான உதையமாத்தாண்டமுடுவந்தெ-
 468 வளானென் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு பிடிநடப்பித்து
 469 அறவொலை செய்வித்தென் நாரஜராஜவகுவெல்லு²மங்கலத்து ஸ்ரீ அருமொ-
 470 ழிதெவச்செரி சிறுநானலூர் வாரஜாஜி நாராயணன் செந்திரான்லட்டெ-
 471 னன் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு எல்லை தெரித்துக்காட்டித் தெவ-
 472 தானமாகப் பிடிசூழ்ந்து கல்லுங்கள்ளியு நாட்டி அறவொலை செய்து குடுத்தொ
 473 ம் நடுவல்லெப்பெருமுர்நாட்டுச் சிங்களாந்தகஜகுவெல்லு³மங்கலத்து வ-

Plate XXa.

- 474 வெலையொம் இவ்வூர்க்காணத்தான் ஶீயு⁴ஷன் ஆபிரவனரங்கநான சிங்களாந்தக-
 475 த்தன்மப்பிரியனென் இவை என்னெழுத்தென்றும் இப்பரிசு எல்லை தெரித்து-
 476 க்காட்டித் தெவதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து கல்லுங்கள்ளியு நாட்டி அறவொலை செ-
 477 ய்து குடுத்தொம் மென்மலைப்பழையனூர்நாட்டுப் பழையனூர் ஊரொ-
 478 ம் ஊரார் சொல்ல எழுதினென் இவ்வூர்க் காணத்தான் சிவஸூரணன் காஸூ-
 479 பன் பூதிதிருவொற்றியூரடிகளென் இவை என்னெழுத்தென்றும்
 480 இப்பரிசு எல்லை தெரித்துக்காட்டித் தெவதானமாகப் பிடிசூழ்ந்து க-
 481 ல்லுங்கள்ளியு நாட்டி அறவொலைசெய்து குடுத்தொம் மென்மலை-
 482 மெலூர்நாட்டு நித்தவிநொடி⁵குவெல்லு⁶மங்கலத்து வலெலையொம் இவ்வூர் க்-
 483 காணத்தான் ஶீயு⁷ஷன் ஆபிரவணையன் பெருமானுன் ஶீகூ⁸ஷன் உத்தம-
 484 ப்பிரியனென் இவை என்னெழுத்தென்றும் புகுந்தபடியெ வரியினிட்டுக்-
 485 கொள்க வென்று உய்யகொண்டார்வளநாட்டு வெண்ணாட்டுக் கொளாந்தக-
 486 ஶு⁹குவெல்லு¹⁰மங்கலத்து நராக்கணமாசாயன் ஜநநாயநாராக ராஜெடி¹¹சொ-

¹ Read perhaps மழிசைநாட்டு.

Plate XXb.

- 487 முய்யூயிராஜரும் அடிகாரிகள் உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டு வெண்ணாட்டு
 488 வயலூர் கிழவன் தத்தன் செந்தரான ராஜெருசொழ அணுக்கப்பல்லவ-
 489 ராயரும் உய்யக்கொண்டார்வளநாட்டுப் பெராலூர்நாட்டுக் காஞ்சிவாயி-
 490 லுடையான் உதையலிவாகரன்(த்) தில்லையாளியாரான ராஜராஜமுலெந்த-
 491 வெளாரும் ராஜெருசிங்கவளநாட்டுத் திருவிந்தனார்நாட்டுப் பரகெசரிநல்லூரு-
 492 டையார் மாணிக்கன் எடுத்தபாத(தா)ரான சொழமுலெந்தவெளாரும்
 493 பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு எரியூர்நாட்டு இடைக்குடையார் வெண்ணா-
 494 யில் கூத்தனரும் எவப் புரவுவரி திணைக்களத்தாக் கண்காணி ஜயங்-
 495 கொண்டசொழமண்டலத்து மணையிற்கொட்டத்துப் புரிசைநாட்டுப்பிச்சிபா-
 496 க்கமுடையான் காளி ஏகம்பரனும் புரவுவரி திணைக்களம் அருமொழிதெவவ-
 497 னநாட்டு ஆர்வலக்கூற்றத்துக் கச்சிரமுடையான் மு[ர்*]த்திவிதிவிடங்கனும் பாண்-
 498 டிகுலாசனிவளநாட்டு மிசெங்கினியூர்நாட்டுக் கொட்டையூர்க்கிழவன் கூவாணை
 499 சீராளனும் இன்னாட்டுப் புறக்கினியூர்நாட்டுக் காமதமங்கலமுடையான் காஞ்சன்

Plate XXIa.

- 500 கொண்டயனும் ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்துப் பணியூர்நாட்டுச் சிந்திய[ன்]-
 501 பாக்கமுடையான் குணமதனாச்சனும் வரிப்பொத்தகம் அருமொழிதெவவளநாட்டு
 502 ஆர்வலக்கூற்றத்துக் கைச்சிரமுடையான் பகவனங்கியும் பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு
 503 இடையாற்றுநாட்டுக் காரிகுடையான் குடொங்கியரவணையானும் முகவெட்டி ராஜ -
 ராஜவ-
 504 னநாட்டுக் காரானநாட்டுக் கொணாருடையான் குலபாணியருமொழியும் ஜயங்கொ-
 505 ண்டசொழமண்டலத்து ஆழர்க்கொட்டத்துச் சிறுகுன்றநாட்டுச் செம்பாக்கிழா-
 506 ன் சிங்கன் ஆரவணையானும் புலியூர்க்கொட்டத்துப் புலியூர்நாட்டு துங்க-
 507 ம்பாக்கத் தரும்பாக்கிழான் வைக்குந்தன் காடாடியும் ஊற்றுக்காட்டுக்கொ-
 508 ட்டத் தூற்றுக்காட்டுநாட்டு நற்றாயநல்லூர் அரையமாளநகன்(ப்) பிசங்கனும் வரிப்பொ-
 509 த்தகக்கணக்கு ஈதூர்க்கொட்டத்துச் சாரநாட்டு உலக்கையுருடையான் ஆச்சன்.
 510 ன்காடியும் வரிபிளிடு பங்கனநாட்டுத் தெற்கில்வகைத் தைச்சனூர்நாட்டு
 511 ஓதல்பாடியான் முலியுதையலிவாகரனும் ஊற்றுக்காட்டுக்கொட்ட-
 512 த்து ஊற்றுக்காட்டுநாட்டுக் கறவூருடையான் மாணிக்கன் தூந்தர-

Plate XXIb.

- 513 னும் கூத்தியபரிகாமணிவளநாட்டுத் திருவாரூர்க்கூற்றத்து முங்கிற்குடையான் [த]-
 514 வடி கமலனும் கீழ்முகவெட்டி ஜய்யாறன் தெவர்கண்டனும் சொமராசர் தெவ-
 515 னும் பட்டன் சிக்கலியும் வெளான் பெருமானும் செட்டி திருவடிகளும் ஊரனெற-
 516 னும் கூத்தாடி நானூற்றுவனும் இருநூற்றைம்பதின்மன் அட்டிமையும் இ[ரு]-
 517 ந்து யாண்டு எழாவது நாள் நூற்றைம்பத்தைஞ்சினால் வரிபிவிட்டது || உ ஹி-

- 518 व्यान्ववायतिलका[*] काशीपुरसमुत्भवा[*] पञ्चस्तिमेनामलिखत् च-
 519 'तुलामेचित्रकारिणः ॥ यौचतस्वानुजावास्ताम्
 520 रंगदामोदराह्वयौ[*] अकृष्णचरितः कृष्णसम्भ-
 521 वोपि महामतिः ॥ आराव[?]तपुत्रश्च विख्यातः 'पुरुषोत्तम[?]
 522 'पुरुषोत्तमपादाम्बुजन्मद्वन्द्वमधुवृतः' ॥ अमीभिरुच्चा[व]-
 523 'चचिल्पगोविदैरुदारकाशीपुरलब्धजन्मभिः[*] सुधी-
 524 भिरोवीकुलजन्मशाभिभिस्तदेनदव्यग्रमलेहि शासन[?] [H*]

1 Read குடிதாங்கி.

2 Read 'புருவா:.

3 Read 'मलिखन.

4 Read त्वारिधत्र°.

5 Read कृष्णसंभ°.

6 Read पुरुषोत्तम.

7 Read इतः.

8 Read शिल्पकोविदै°.

xiv.

462 [Illegible text] 462
 464 [Illegible text] 464
 466 [Illegible text] 466
 468 [Illegible text] 468
 470 [Illegible text] 470
 472 [Illegible text] 472

xv.

474 [Illegible text] 474
 476 [Illegible text] 476
 478 [Illegible text] 478
 480 [Illegible text] 480
 482 [Illegible text] 482
 484 [Illegible text] 484
 486 [Illegible text] 486

xvi.

488 [Illegible text] 488
 490 [Illegible text] 490
 492 [Illegible text] 492
 494 [Illegible text] 494
 496 [Illegible text] 496
 498 [Illegible text] 498

500
 502
 504
 506
 508
 510
 512

500
 502
 504
 506
 508
 510
 512

514
 516
 518
 520
 522
 524

514
 516
 518
 520
 522
 524



RING and SEAL SCALE 55.

TRANSLATION OF THE SANSKRIT TEXT.

(Verse 1.) May bashful Bhavâni (Pârvatî) who, seeing her (*own*) form (*reflected*) in the gem on the hood of the king of serpents (*which forms*) the necklace of Śrîkanṭha (Śiva), (*and*) (*suspecting*) it (*to be*) another woman, looks askance, excited and jealous, at her husband who, with a heart all-desirous of (*her*) embrace, prays (*for it*) bowing at (*her*) feet, grant you uninterrupted prosperity!

(V. 2.) May that pond in which the royal swan of heroism sports; the sun (*which delights*) the lotuses (*viz.*) the learned; the sole caravan-leader of the vast crowd of travellers on the two routes (*viz.*) (*the temporal*), where the results (*of actions*) are seen, and (*the transcendental*), where the results are not seen; the supreme ruler of all royal races; the ocean where the multitude of gems (*viz.*) all virtues, has its birth;—the Chôla family—rule for ever the circle of the earth, redressing the grievances of all!

(V. 3.) The letters (*of the alphabet*) limited in number are only fifty; (*whereas*) the virtues of (*the kings of*) the Solar race are resplendent beyond number. How can I describe these (*virtues*) with those (*letters*)? Oh! Mother Sarasvatî! secure for me (*the help of*) other letters (*lipi*) (*also*)¹.

(V. 4.) The eye of the three worlds was the Sun² from whom sprang the sprouts of all (*families of*) kings. From him (*i.e.*, the Sun) was born by concentration (*manana*), Manu,³ the first of kings whose name became (*thus*) conformable to (*its*) meaning.

(V. 5.) Great Ikshvâku⁴ was born (*as*) his son; of him, in great battles the enemies of gods (*i.e.*, the *dânavas*) were greatly afraid. The three worlds, though completely immersed in the ocean of his spotless fame, (*still*) enjoyed extreme delight.⁵

(V. 6.) (*Then*) came forth his son, the heroic Vikukshî,⁶ who was the husband of the youthful Earth adorned by the girdle (*viz.*) the waves of all (*surrounding*) oceans, (*and*) whose lotus feet were resplendent by the lustre (*proceeding from*) the diadems of many crowds of bowing kings.

(V. 7.) To him was born as son the king named Puramjaya, whose abundant prowess and heroism were well known and the expansive white parasol of whose blooming fame, having spread over the whole surface of the entire universe, was (*still found to be*) in excess.

¹ The other letters (*lipi*) which the poet wants to be disclosed to him may possibly here refer to some copper-plate inscriptions of Chôlas which would give information about their early history.

² The *Kalîngattu-Parani* introduces the Sun differently. First it mentions Vishnu from whose navel sprang Brahmâ; from Brahmâ came Marichî; from him Kâsyapa and Kâsyapa's son was the Sun.

³ The *Kalîngattu-Parani* refers to the story of the calf that was run over by the car of Manu's son and to the spirit of public justice displayed by Manu by condemning his son to death on that account.

⁴ According to the *Matsya-Purâna*, this king had a set of 114 sons who were ruling the country south of Mêru and another set of 114 sons who were ruling the country north of that mountain; see H. H. Wilson's *Vishnu-Purâna*, p. 359, note 8.

⁵ The *Vîrodhâhâsa* brought out in this verse deserves to be noted.

⁶ Vikukshî is also called Śasâda, "the hare-eater", in the Purânas. The *Kalîngattu-Parani* omits this name and makes Puramjaya, a son of Ikshvâku.

(V. 8.) This mine of prowess, because (*he*) sat upon the hump of Hari (*i.e.*, *Indra*) who had assumed the form of a bull, (*and*) killed in battle the warriors of the enemies of gods, bore on this account the name Kakutstha¹ (*i.e.*, one who sits on the hump).

(V. 9.) (*People*) say that his son Kakshîvat was a king of unopposed power, whose fame was sung by the celestial singers (*gandharva*) in the houses of gods; and the light of the moon (*viz.*,) the reflection of his spotless white parasol, extinguished the fatigue (*of the people*) on the surface of (*this*) earth.²

(V. 10.) His son was Aryyamâ, the lord of the earth, who obtained the Lakshmî (*of victory*) by stirring the ocean of his enemy (*forces*) with the churning rod of his mountain (*-like*) arm; (*and*) whose greatness was pre-eminently extolled.

(V. 11.) In his family was born the king (*named*) Analapratâpa, whose magnanimity was well known in the world, and the fire of whose prowess sprang forth from his tree (*-like*) shoulders³ rubbing against the bow-string, and destroyed (*his*) enemies.

(V. 12.) The full-moon (*in swelling*) the ocean of his (*i.e.*, Analapratâpa's) family was Vêna, the foremost of kings. His son was king Prithu, whose prosperity was great, who was the chief of rulers, (*and*) who, like heroism incarnate for putting down injustice (*in this world*), came forth (*clad*) in mail, wearing a diadem of gems and holding a bow of matchless strength⁴ with the string (*drawn*) and the arrow (*set*) from Vêna's right arm which was churned (*for that purpose*) by chiefs of ascetics.

(V. 14.) In this family was born a king who, having killed the demon Dhundhu of enormous strength, (*bore*) on earth the name Dhundhumâra.⁵ This king also (*having become*) the sole resort of virtues, ruled the whole earth.

(V. 15.) In that family was born king Yuvanâśva⁶ who had no second (*to him*) in austerity, celebrity, truth and (*other*) good qualities; all people well understood his prowess to be a rampart-wall in protecting the whole world, ever increasing on all sides.

(V. 16.) The son of that (*king*), whose greatness was widespread (*and*) who was respected by (*those*) who were (*themselves*) deserving of respect, was Mândhâtri,⁷ the master of courage, wisdom, love, prosperity and learning. (*He*), the birth-place of mercy, ruled for a long time the earth as far as the Lôkâlôka mountain⁸ as (*if he were*) the embodiment of the protective power itself.

¹ The same story is narrated in the *Vishnu-Purâna*. In the *Tritîya*-age there was a war between the *Devas* and the *Asuras*. The former being vanquished at first sought the help of Puranjaya who completely annihilated the *Asuras*. The relationship given here from Sun to Kakutstha is in agreement with the *Vishnu-Purâna*.

² *I.e.*, the people who were his subjects had no anxieties or, in other words, were enjoying perfect peace.

³ Trees produce fire by rubbing against one another.

⁴ According to the *Vishnu-Purâna*, Prithu held the powerful bow of Mahâdêva called Ajagava.

⁵ According to the *Vishnu-Purâna*, Dhundhumâra was the title of Kunalayâśva, who at the head of his 21,000 sons fought with the demon Dhundhu and defeated him.

⁶ According to the *Vishnu-Purâna*, he was the 8th in descent from Dhundhumâra and the second of that name in that family, the first being the great-grand-father of Kunalayâśva Dhundhumâra.

⁷ As here, the *Vishnu-Purâna* also makes him the son of Yuvanâśva. It states that he was born from the right side of his father who had drunk of water endowed with prolific efficacy, that he was nursed by Indra and that he ruled over the seven continental zones.

⁸ This is the name of the mountain which is supposed to be beyond the ocean of fresh water and beyond which again is the shell of the mundane egg; see H. H. Wilson's *Vishnu-Purâna*, p. 202 and note 6.

(V. 17.) Begotten (*of him*) was his son (*known as*) king Muchukunda,¹ who kept (*himself*) awake in the duty of protecting the camp of the army of gods which was attacked by the forces of powerful demons; who was engrossed in the sleep obtained (*as boon*) through the grace of the lord of gods (*i.e.*, Indra) and whose eyes, opening in anger, immediately consumed the crafty demon Kâlayavana and (*thus*) pleased Mukunda (Vishnu).

(V. 18.) In that family was also born he of immense prosperity who was a store-house of celebrated heroism, whose name was known (*to the world*) as Valabha, who offered up (*his*) enemies as moths to the flames of (*his*) arrows and founded (*the city of*) Valabhî.

(V. 19.) To him was born (*the king*) named Prithulâksha,² who, at the request of crowds of gods and demons, set whirling in the ocean the huge mountain Mandara for (*the purpose of*) securing nectar.

(V. 20.) To him was born a son (*known as*) Pâthivachûdâmani, who was a mine of power and who, while Mukunda (Vishnu) was giving the gods a drink of nectar, destroyed the army of the demons (*who were disturbing*).

(V. 21.) Dîrghabâhu, the foremost of the virtuous and a jewel of that race, then became the paramount sovereign. Learned men say that the *fire* of his prowess *quenched* the grievances of the virtuous.³

(V. 22.) He, king Chandrajit, the parental home of the goddess of victory, conquered the unconquerable army of the enemies of gods and (*also*) the Moon who had carried away the wife of his teacher (Bṛihaspati).

(V. 23.) His son Sâmkṛiti became the emperor at the close of the Kṛita age. That he highly *reddened* (*i.e.*, pleased) the earth with the (*white*) rays of the moon of (*his*) fame is (*indeed*) strange.

(V. 24.) A jewel in that family was the king known as Pañchapa the victorious, who, by the excellence of his body, surpassed the five-arrowed (Cupid) and vied (*in prosperity*) with the lord of the heaven (*i.e.*, Indra).

(V. 25.) In his family was (*born*) Satyavrata⁴ who, being ordered by (*his*) father to protect the horse which was let loose for the horse-sacrifice, conquered, by (*virtue of his superior*) strength, Kâsîrâja, the king of Vâraṇâsî (*i.e.*, Benares).

(V. 26.) (*Seeing that he*) conquered Rudra in a battle where a multitude of arrows proceeding from the bows of opposite parties struck (*one another*) and produced flames, the assemblage of gods proclaimed "thou art Rudrajit (*the conqueror of Rudra*)."⁵

¹ The *Kalingattu-Parani* mentions Muchukunda in the words "பொருதுரைத்தலை புருந்து முசுருந்தனி மையேயார் புரமடங்கலுமேராரண்மை செய்தயர்ந்த புதழும்." According to the Purânas, Purukutsa, Ambarîsha and Muchukunda were the three sons of Mândhâtî born to his wife Bindumatî, the daughter of Śasabindu. Muchukunda's long sleep and his burning of Kâlayavana on waking up are mentioned in *Vishnu-Purâna*, p. 566f.

² The *Vishnu-Purâna* mentions a prince Prithulâksha who was eighth in descent from Bali in the line of Anṅa.

³ Here the words 'fire' and 'quenched' printed in italics are intended to produce the *alamkâra* known as *virôdhâbhâsa*.

⁴ There was a Satyavrata in the Solar race who had married a Kêkaya princess, a descendant of Uśinara.

(V. 27.) The jewel of that prosperous family was king Śibi,¹ the son of Uśīnara, who, out of compassion in protecting the pigeon which was threatened (*to be killed*) by a falcon, gave up attachment for his own body. An ornament in his family was king Marutta,² who was famous in (*this*) world. With the riches that were used and left over (*as balance, after the performance*) of his sacrifice, the Pāṇḍavas performed (*their*) sacrifice.

(V. 28.) (*People*) say that Dushyanta was an ornament of the race of this (*king*). His son was Daushyanti (*i.e.*, born of Dushyanta) Bharata.³ To him was born a son named Chôla after whom the Solar race on this earth became illustrious.

(V. 29.) Him (*i.e.*, the king Chôla), learned men describe as the generous lord of gods (*i.e.*, Indra) who incarnated on earth (*on seeing that*) the glory of his town (*i.e.*, Amarāvati) was humbled by the varied and lustrous riches of the Chôla country.

(V. 30.) Chôlavarma's son was Râjakêsarivarma ('the lion among kings') who split asunder with (*his*) nails (*viz.*, crooked knives) the elephants (*viz.*, his enemies) and (*was*) the cage (*wherein resided the goddess*) of prosperity.

(V. 31.) Râjakêsarin's⁴ son was king Parakêsarin by whose fire-like anger the enemies' forces were consumed.

(V. 32.) Thenceforward these two names indicative of (*their*) suzerainty were alternately borne by the Chôla (*kings*) in the order of their coronation.

(V. 33.) Parakêsarin's son was king Chitraratha; his son (*was*) Chitrâśva; to him (*was born*) king Chitradhanvan.

(V. 34.) Heaps of wealth brought by kings from all quarters (*of the world*) were poured out in front of him and by him in turn (*they were scattered*) instantaneously (*before*) supplicants.

(V. 35.) Having come to know that king Bhagīratha engrossed in penance brought down (*from heaven*) the river of gods (*i.e.*, Gaṅgâ) (*to earth*), this king (*also*) desirous

¹ He was one of the four sons of Uśīnara of the Lunar race. His descendants are called Śaibyas, from which the Tamil Śembiyan may possibly have been derived. The *Kalingattu-Parani* refers to him in the words உட்கலக்கமவரிந்து தசையிட்டவனு மோரொருதுலைப் புறவொடொக்க நிழைபுக்கவவனும். It might be noted that in the *Mahābhārata* (Vanaparvan, Ch. 132), the incident of the falcon and the pigeon is related in connection with king Uśīnara, the father of Śibi.

² Marutta was a king of the Solar race, a son of Avikshit who had carried off the daughter of Viśāla, king of Vidiā (*Mārkaṇḍeya-Purāna*). In favour of Marutta his father is said to have abdicated the throne, being stung by the shame of his action. The *Aitarēya* and *Śatapatha-Brāhmaṇas* state that Marutta performed splendid *Râjasūya* and *Aśvamêdha* sacrifices using golden utensils and pleased Indra and the Brāhmaṇas, the former with the libations of Sōma juice and the latter with magnificent donations. Marutta, after crowning his son went to the forest where he was slain by Vapushmat. The murder was avenged by Marutta's son Narishyanta, who in his turn killed Vapushmat. The story of the performance of a grand sacrifice by Marutta is related in the *Mahābhārata* (*Āśvamêdhikaparvan*, Ch. 10). Here also it is stated that Yudhishtīra was advised by Vyāsa to perform his *Aśvamêdha* sacrifice with the help of the gold left behind as balance by Marutta.

³ Dushyanta and his son Bharata are the lineal descendants of Pūru and well-known kings of the Lunar race. Dushyanta married Śakuntalā and the fourth in descent from his son Bharata was Sāmkṛiti, whom our plates place so far high up in the list.

⁴ The *Kalingattu-Parani* refers to two Râjakêsarins, not a Râjakêsarīn and a Parakêsarīn as here and in the Leyden plates.

of fame brought her (*i.e.*, Gaṅgâ) to his dominions under the name *K a v ê r a k a n y a k â* (*i.e.*, Kâvêrî).¹

(V. 36.) In that family was (*born*) *S u r a g u r u*² who was the hereditary abode of the maiden, the *L a k s h m î* of victory. This king having conquered by his glory the god of Death in his own territory³ acquired the name *M ṛ i t y u j i t*.

(V. 37.) In his race was born king *C h i t r a r t h a* called *V y â g h r a k ê t u*⁴ from his banner-cloth bearing (*the figure of*) a tiger, who was a store of great heroism and who wore as an ornament on his head the flowers of the *d h â t a k î* (*Grislea Tomentosa*).

(V. 38.) The *T r ê t a - a g e* having come to a close, a son of this king known as *N a r ê n d r a p a t i* became the ruler. The diadems of (*subordinate*) kings dropped down their gems; (*because their*) fastenings had become loosened by the constant rolling at his footstool.

(V. 39.) From him was produced the head-jewel of the powerful Solar race, (*king*) *V a s u*, who was the cause of the destruction of the demons (*and*) who (*known*) by the significant surname of *U p a r i c h a r a*⁵ moved in any direction he liked in a celestial car which was presented (*to him*) by the lord of gods (*i.e.*, Indra).

(V. 40.) At the end of the *D v â p a r a (-a g e)* was born in the family of this head-jewel of kings a conqueror of all hostile kings named *V i ś v a j i t*.⁶

(V. 41.) In his race was born *P e r u n a t k i l l i*⁷ who was the receptacle of all sciences, the abode of (*the goddess of*) Prosperity, who was worshipped by the diadems of all the rulers of the earth which were set with rows of precious gems.

(V. 42.) In this (*king's*) family was born he, the leader of all the lords of the earth, the foremost of the great on account of his virtues, the king who renovated (*the town*

¹ There is no finite verb in this verse. Either the usual *अवतारयन्* has to be understood or *अवतारयन्* must be changed into *अवतारयद्* which would offend against the metre.

² The Tamil poem *Kalīngattu-Parāṇi* evidently refers to Suraguru and Mṛityujit as two different kings: Suraguru is first mentioned under the name Surādhirāja in the words “*சுராதிராசன் முதலாக வரு சேமுனு-முனுட் சேமுமண்டல மமைத்த பிறகு* and then it seems to introduce Mṛityujit in the words ‘*காலனுக்கிது வழக்கென வுரைத்தவவனும்*’.

³ Evidently there was no premature death in his kingdom.

⁴ The *Kalīngattu-Parāṇi* refers to him thus: *புலியெனக்கொடியிவிற்கிரை வைத்தவவனும்* and mentions him not immediately after Mṛityujit but after a king who is stated to have conquered all the worlds (perhaps Viśvajit: *புவனியின் மேலனைத் தலகு மிவ்வகிலலோகமுமெலாம் வென்று கொண்டவனு*) and himself to have succeeded the king who brought the river Kâvêrî (*காவிரிப்புனல் கொணர்ந்தவவனும், i.e., Chitradhanvan*).

⁵ This king, also called Uparichara-Vasu, was a member of the Lunar race and a descendant of Pûru. His story is given in the *Mahābhārata* (Ādiparvan, Ch. 64), where it is specifically stated that he was presented by Indra with an aerial car made of crystal. The Tamil poem *Kalīngattu-Parāṇi* evidently refers to this same king in the passage *சுடர்மணித்திரள் விமானமது வான்மிசையுயர்த்தவவனும்*.

⁶ See note above. According to the Purāṇas there was a Viśvajit in the line of Pûru, the fifth in descent from Ajamidha.

⁷ The *Kalīngattu-Parāṇi* refers to him thus: *தளவழிககுக்கையினில் பொழிபிலத்தின் வழியே தனிநடந் தரகர்தந்தன் மணி கொண்டவவனும்*. The order in which this king and the two others that follow are mentioned, is different in the Leyden grant and the Tamil poem; see *South-Indian Inscriptions*, Vol. II., p. 377, and note 5.

of) K â ñ c h î with gold, who had established his glorious fame by constructing embankments of the K â v ê r î¹ (river) and whom (people) called K a l i k â l a² because (he) was (the god of) Death to the elephants (kari) (of his enemies) as also to the Kali (-age).

(V. 43.) In the family of that (king) of extensive glory was born the emperor K ô c h c h e n g a n n â n who bore on his arm the earth (extending) as far as the L ô k â l ô k a mountain,³ whose tremulous eyes were as blue as the petal of the blue lily (and) the bondage of (whose) spider-body⁴ was cut off by (his) devotion to Ś a m b h u (i.e., Śiva) the conqueror of (the demon) Tripura.

(V. 44.) In the illustrious family of that (king) was born V i j a y â l a y a of praiseworthy prowess, whose footstool was battered by the diadems in the rush for precedence (ahamahikâ) of kings desirous of prostrating.

(V. 45.) He, the light of the Solar race, took possession of (the town)⁵ T a ñ c h â p u r î (i.e., Tanjore) which was picturesque to the sight, was as beautiful as A l a k â (the chief town of Kubêra), had reached the sky (by its high turrets) and the white-wash of (whose) mansions (appeared like) the scented cosmetic (applied to the body), just as he would seize (by the hand) his own wife who has beautiful eyes, graceful curls, a cloth covering (her body), and sandal paste as (white as) lime, in order to sport with her.

(V. 46.) Having next consecrated (there) (the image of) N i s u m b h a s û d a n î⁶ whose lotus-feet are worshipped by gods and demons, (he) by the grace of that (goddess) bore just (as easily) as a garland (the weight of) the (whole) earth resplendent with (her) garment of the four oceans.

(V. 47.) (After him), (his) son king Â d i t y a v a r m a n, the asylum of the wise, a Dhishana (Brihaspati) (in learning), energetic, always bent upon removing evil and adhering (himself) to the path of the righteous, protected the earth.⁷

(V. 48.) The earth having sought refuge under the shadow of his matchless white parasol did not experience on any occasion, the pain caused by the heat (of misery).⁸

¹ If the author of the Tiruvâlangâdu plates meant the construction of the dam or anicut across the Kâvêri, he would not have used the word *tata*.

² In the Leyden grant and the *Kalîngattu-Taraṇi* the form Kalikâla does not occur. In the latter he is described as the king who bestowed on the author of *Paṭṭinappalai* 1,600,000 gold pieces as a reward for that composition. He is also stated to have defeated the Valûdi (i.e., Pâṇḍya) and the Uthiya (Chêra) kings, to have destroyed Mukari in the course of his constructing the banks of the Kâvêri and to have conquered Kurumi.

³ See above, p. 414, note 8.

⁴ This is a reference to the story of Kôchchēngannân related in the *Periyapurânam*. The latter in the form of a spider is said to have woven cobwebs over the Śiva-linga at Jambukêśvaram (Tiruvâpaikkâval).

⁵ The form Tañchâpurî (in which Tañchâ stands for Tañjâ) appears to have continued down to the Vijayanagara times and we find in the introductory *prasasti* of the kings of that dynasty that king Narasa, the father of Kṛishnarâya, conquered the Tamcha-râjya, i.e., the Tañja (Tanjore) country; *Epigraphia Indica*, Vol. IX, p. 340.

⁶ This temple of the goddess Nisumbhasûdanî does not exist now at Tanjore. But there is a famous shrine of Kâlî at the western gate of the fort, which is popularly known as Pachohaikkâlî and Pavalakkâlî. The annual festivities of the goddess in her double-colored form are celebrated with great devotion, the palace contributing a substantial amount for the conducting of these festivities.

⁷ It may be noted that the name Âdityavarman is also here intended to convey the sense of the sun. In this case, for the double *entendre* the latter has to be understood as a supporter of the gods, quick in movements, removing darkness (*dôsha*) and remaining in the sky which is the path of the stars.

⁸ This word has to be taken metaphorically here to mean misery. The heat of the sun is not felt in the shade of an umbrella.

(V. 49.) Having conquered in battle the Pallava (*king*) Aparâjita who possessed a brilliant army though (*he was in name*) aparâjita (*i.e.*, the unconquered) he (*i.e.*, Âditya) took possession of his (*i.e.*, Aparâjita's) beloved country and thus fulfilled the object (*of his desire*).¹

(V. 50.) His son was Parântaka (*i.e.*, the destroyer of (*his*) enemies, whose name was full of meaning, who was a bee at the two lotus-feet of Purântaka (*i.e.*, Śiva) and who was as (*it were*) the embodiment of the boundless joy of (*his*) subjects.

(V. 51.) Encircled by the fire of whose prowess the Pândya king at once entered the sea, as if intent upon quenching that affliction in haste, abandoning (*his*) royal glory and (*his*) hereditary dominion.

(V. 52.) The fire of whose anger after burning (*his*) enemies quenched not in the waters of the sea (*but*) subsided (*only*) by the tears of the wives of the Simhala (*king*) who was cut to pieces and killed by (*his*) weapons.

(V. 53.) He built for Purâri (Śiva), who was before (*this*) on the silver mountain (Kailâsa), a golden house called Dabhra - Sabhâ and (*thus*) put to shame his (*i.e.*, Śiva's) friend, the lord of wealth (Kubêra) by (*his*) immense riches.

(V. 54.) His son Râjâditya defeated Krishnarâja in battle and went to heaven. His brother named Gaṇḍarâditya, whose feet were worshipped by the rows of diadems (*worn on the heads*) of the rulers of the earth, became king.

(V. 55.) ² Arindama (*i.e.*, the destroyer of enemies) bearing indeed a name which was full of meaning, became the best of kings; and dense forests became the abode of kings, who fled from his anger.

(V. 56.) From him was born the king known as Parântaka who received glowing prowess from the sun, profoundness from the ocean, great heroism from Hari (Vishnu) the abode of strength, an incomparable body from Kâma (Cupid), prosperity from Vishnu and from the moon a splendour pleasant to the eye.

(V. 57.) The mass of people believe this king to be Manu, who, out of love for the (*good*) conduct which was set forth by himself, has come to the earth once again to establish his law which had become lax under the influence of the Kali (*age*).

(V. 58.) While that emperor S und a r a was ruling the circle of the earth, the syllable *hâ* (*indicative of sorrow*) was heard by people only in words like *hâra*.³

(V. 59.) This (*king*), who was almost (*the god of*) Death to the Kali (*age*), considered the circle of the earth to be a more becoming jewel to (*his*) two serpent-(*like*) shoulders than golden armlets brilliant with flawless stones (*gems*).

(V. 60.) The courtyard about the portals (*of his palace*) was covered with the dust of gold-pieces which (*having*) dropped down during the great confusion (*ensuing on the occasion*) of (*the giving away of*) unlimited charities, were crushed to powder by the hoofs of horses.

¹ The *Virôdhâbhâsa-alamkâra* is also hinted here; the *virôdhâ* appears in his considering himself *kriti* (*virtuous*) even after taking into his possession the enemy's wife (*dayitâ*).

² Arindama's relation to Gaṇḍarâditya is not mentioned in the verse. But the Leyden grant clearly states that Râjâditya, Gaṇḍarâditya and Ariñjaya (or Arindama) were the three sons of Parântaka.

³ *I.e.*, the people had no occasion to experience sorrow.

(V. 61.) His son Aruṇmolivarmâ¹ was born (*like another*) Murâri (Vishnu) supporting on his two arms, long like the *prâsa* (*weapon*), the glorious (*goddess*) Śrî (Lakshmi) who closely embraced the whole of (*his*) body, and bearing on the palms (*of his hands*), the *saṅkha* and *chakra* in the form of auspicious marks.

(V. 62.) The eyes of people fully delighted in the extraordinary moon (*viz.*, his body) (*which maintained*) great pure lustre in *both* the fortnights (*paksha*) [*or* was of pure descent on both sides (*maternally and paternally*)] and presented a very big (*i.e.*, *complete*), orb (*always*) [*or* had an extensive kingdom to rule].

(V. 63.) The Nâga-women danced on the occasion of the birth of this emperor saying “this (*king*) in all probability shall relieve our husband (*i.e.*, Âdiśêsha) of the weight of the earth on his head.”

(V. 64.) King Sundara-Chôla of great prowess went to heaven, requested (*as it were*) by the assemblage of gods to protect (*it*) immediately from the attack of the armies of demons and demi-gods.

(V. 65.) “I am determined to follow my lord Sundara (*i.e.*, the beautiful) before (*he*) is coveted by the celestial damsels,” so saying zealously, his devoted queen the glorious Vânavanmahâdêvî, a very Arundhatî in (*her*) manifold good qualities, abandoned her own people² and followed him as [*night*] the day to heaven, afraid as it were of the allurements (*of her husband*) by celestial nymphs and (*desirous consequently of*) being near (*him*) even there.

(V. 67.) After him, his son named Âditya ruled the earth. He, who excelled the mind-born (Cupid) in his (*superior*) beauty, killed the Pândya king in battle.

(V. 68.) Having deposited in his (*capital*) town the lofty pillar of victory (*viz.*,) the head of the Pândya king, Âditya disappeared (*from this world*) with a desire to see heaven.

(V. 69.) (*Though*) requested by the subjects (*to occupy the Chôla throne*), in order to destroy the persistently blinding darkness of the powerful Kali (*age*), Aruṇmolivarmaṇ who understood the essence of royal conduct, desired not the kingdom for himself even in (*his*) mind, while his paternal uncle coveted his (*i.e.*, Aruṇmolivarmaṇ's) dominions.

(V. 70.) Having ascertained by the marks (*on his body*) that Aruṇmolî was the lotus-eyed (Vishnu) himself, the able protector of the three worlds that had incarnated (*on earth*), Madhurântaka installed him in the office of heir-apparent, and (*himself*) bore the burden of (*ru'ing*) the earth.

(V. 71.) Applying (*his*) mind to (*the devotion of*) Śarva (Śiva), utilising (*his*) wealth in the act of performing His worship, (*employing*) all (*his*) retinue in the construction of houses (*i.e.*, *temples*) for Him, and directing (*his*) subjects to (*regularly*) perform His festive processions, (*showing his*) wrath (*only*) in the killing of enemies and (*distributing his*) riches among virtuous Brâhmanas, that king (Madhurântaka) bore on (*his*) broad shoulder, the (*weight of the*) earth.

¹ The form Aruṇmolivarmâ, though correctly used, has to be read as Arumolivarmâ in order to suit the metre. The literal meaning of Aruṇmolî (Aruṇmolî) is the ‘benevolent-torgued.’

² Here is a clear reference to *Sati* performed by a Chôla queen. The special mention of the phrase ‘abandoning her own people’ in this verse agrees with one of the well-known rules of this ceremony in which the *Sati* is requested by her people not to enter the fire which, however, she refuses; see *Epigraphia India*, Vol. VI., p. 218, v. 16f.

(V. 72.) Aruṇmolivarman was himself then¹ installed in the administration of the kingdom (*as if*) to wash away the stain of the earth caused by the Kali (*-aje*) of his body (*bathed* by the water during the ceremony of installation); and the ends of the quarters heavily roared with the tumultuous sounds of the war-drums, rows of bells and bugles, kettle drums, tambourines and conches.

(V. 73.) (*Surely*) the milky ocean formed itself into a circle in the shape of (*his*) white parasol in the sky and came to see his (*own*) daughter Śrī (Lakshmi) resting on the chest of this (*king*).

(V. 74.) Indeed! the ladies of (*the lords of*) the quarters, who were taken captives during the *digvijaya* (*i.e.*, the conquest of the quarters), rendered (*their*) service to this victorious monarch with chowries (*made*) of (*his*) fame, lustrous as the shining moon-beams.

(V. 75.) Although, in the *tulābhāra* (*ceremony*), the king was weighed against gold-pieces in the scales (*tulā*), he was still (*found*) *a-tula* (*i.e.*, unequalled). (*Hence*), it is difficult to comprehend the greatness of the great.

(V. 76.) This king—a pile of matchless prosperity, majesty, learning, strength of arm, prowess, heroism and courage—invaded and conquered in order, (*all*) the quarters commencing with the direction of *Triśanku* (*i.e.*, the south).

(V. 77.) The moon as if to afford protection to the Pāṇḍya king born in his own family, and thinking (*unto himself*) “I am also a *rāja* (*king*),” became the white parasol of this (*king*) who was intent upon conquering that (*southern*) quarter.

(V. 78.) (*King*) Amara bhujāṅga being seized, (*other*) dissolute kings, whose rule was secretly mischievous, being much afraid of him at heart, wished to hide (*themselves*) somewhere (*just like serpents with sliding crooked bodies*).

(V. 79.) The commandant of (*this*) ornament of the Solar race, the hereditary home of (*the goddess of*) victory, captured (*the town of*) *Vilinda* whose moat was the sea, whose extensive ramparts were glorious and high (*and*) which was impregnable to the enemy warriors.

(V. 80.) The lord of the Rāghavas (*i.e.*, Rāma) constructing a bridge across the water of the ocean with (*the assistance of*) able monkeys, killed with great difficulty the king of *Laṅkā* (*i.e.*, Rāvana) with sharp-edged arrows; (*but*), this terrible General of that (*king* Aruṇmolivarman) crossed the ocean by ships and burnt the Lord of *Laṅkā* (Ceylon). Hence Rāma is (*surely*) surpassed by this (Chōla General).

(V. 81.) This is strange that though *Satyāśraya* fled to avoid misery from the attack of his (*i.e.*, Aruṇmolivarman's) ocean-like army (*still*) misery found a (*permanent*) abode in him. But this is not strange, that his flight is due to (*i.e.*, is the result of his) birth from *Taila*.²

(V. 82.) “Since *Rājarāja*, an expert in war, of the (*same*) name as myself, has been killed by a powerful club, I shall, therefore, kill that *Andhra* (*king*) called *Bhīma* though (*he may be*) faultless.” So saying he (Aruṇmolivarman) killed him (*i.e.*, *Bhīma*) with a mace.

¹ Perhaps we have to understand that Aruṇmolivarman was installed after the death of Madhurāntaka, though this is not specifically stated in the verse.

² *Taila* also means oil and it is natural for a liquid to flow or run. Here the word प्रभावि which suits the metre, appears to be used in the sense of प्रभव.

(V. 83.) Having conquered the country,—the creation of Râma (*i.e.*, Paraśurâma) whose beloved vow was to annihilate the whole of the Kshatra (*race*),—(*the country*) which was adorned with pious people, was matchless and inaccessible on account of the mountains and the ocean, he caused abundant joy to all kings that held a bow (*in their hands*), (*and made*) his commands shine on the rows of the diadems of all rulers of the earth.

(V. 84.) Having subdued in battle the Gaṅga, Kalinga, Vaṅga, Magadha, Âraṭṭa,¹ Oḍḍa, Saurâshṭra, Châlukya and other kings, and having received homage from them, the glorious Râjarâja—a rising sun in opening the groups of lotuses, *viz.*, the faces of crowds of learned men, ruled the earth whose girdle is the water of all oceans.

(V. 85.) To this ruler of men was born a son, Madhurântaka, whose limbs bore all the (*distinguishing*) marks of earth-rulers, who resembled a different Manmatha (*mind-born*) who had defied the angry roar of Hara (*Śiva*).²

(V. 86.) Wonder! While he of great prowess, was protecting this earth ever following the ways of the good, the eyes of his wives openly transgressed the path (*laid down by*) the *śruti* (*i.e.*, the *Vēdas*).³

(V. 87.) The fierce Sun, *viz.*, the prowess of Madhurântaka, stood pervading the whole space (*comprised*) within the circuit of the quarters. It is strange that (*this Sun*) reduced to ashes all the kings who stood aloof (*from him*) (*i.e.*, those who were his enemies) but relieved the affliction of all kings who were near (*i.e.*, those who sought refuge in him).

(V. 88.) Strange it is that the disc of the moon (*râja-maṇḍala*, *i.e.*, the circle of kings) setting in the waters of the ocean of his sword, does not rise (*again*). This is still more strange that (*subsequently*) it (*i.e.*, the disc of the moon) continues to remain in the sky with (*its*) brilliant lustre.⁴

(V. 89.) (*This*) famous (*and*) heroic lord of men intent upon doing meritorious deeds with large quantities of money acquired by (*the strength of*) his own arm, turned his attention to the conquest of the quarters (*digvijaya*), backed up by a powerful army.

(V. 90.) Accordingly, he the unequalled king Uttama-Chôla first started to the (*southern*) quarter marked by (*the asterism*) Triśanku, with a desire to conquer the Pândya king, after having arranged for the protection of his own capital.

(V. 91.) The commander of forces (*danḍanâtha*) of this crest-jewel of the Solar race (*i.e.*, Madhurântaka), struck the Pândya king who had a powerful army. (*And* the Pândya leaving his own country which was the residence of (*the sage*) Agastya, from fear (*of* Madhurântaka), sought refuge in the Malaya hill.

(V. 92.) (*Then*) the politic son of Râjarâja took possession of the lustrous pure pearls which looked like the seeds (*out of which grew*) the spotless fame of the Pândya king.

¹ The name Âraṭṭa is not found in the Topographical list of the *Brihatsamhitâ*. In the later Vijayanagara inscriptions this name is mentioned side by side with Magadha among the countries that paid homage to the kings of that dynasty, and has been invariably translated as Raṭṭa; see *e.g.*, *Epigraphia Indica*, Vol. IV, p. 270, and Vol. XI, p. 328.

² The *Pauranic* Manmatha became the victim of the angry roar of Hara, being reduced to ashes by the fire of his third eye.

³ *I.e.*, their big eyes extended beyond their ears (*śruti*). Broad eyes are considered by the Indian poets as a mark of beauty.

⁴ The purport of the stanza is that his enemy kings coming into contact with his sword do not rise again, *i.e.*, they die. After death they remain in the sky with brilliant bodies of gods. The strangeness in the first instance consists in the fact that contrary to expectations the disc of the moon that sets does not rise again; it is still more strange that what does not even rise shines brilliantly in the (*middle of the*) sky.

(V. 93.) Having placed there his own son, the glorious Chôla-Pândya, for the protection of his (*i.e.*, the Pândya's) country, the light of the Solar race started for the conquest of the western region.

(V. 94.) Having heard of the humiliation which the rulers of the earth were subjected to by (*the sage*) Bhârgava (*i.e.*, Paraśurama) on the battlefield, (*and*) not being able to meet him (*i.e.*, Bhârgava) (*in battle*) on earth, that proud king (Madhurântaka) set his mind upon conquering the country called after him.

(V. 95.) Excepting, Paramêśvara¹ (*Śiva*) who else in this (*world*) could even contemplate in his mind to humiliate that country which is protected by the glory of (Bhârgava) the crest-jewel of the Bhrigu-race and which since then (*i.e.*, the time of Bhârgava) has not been injured by enemies?

(V. 96.) Madhurântaka fearlessly crossed the Sahya (*mountain*) (*and*) immediately attacked the lord of the Kêraḷa (*country*) together with his forces. Then a fierce battle took place which wrought ruin upon (*several*) kings.

(V. 97.) Having conquered the Kêraḷa king and having annihilated the country protected by the austerities of the chief of the Bhrigus, that prince, the abode of prosperity, turned towards his own capital (*which looked*) as if (*it were*) dancing (*in joy*) with (*its upraised*) hands, *viz.*, brilliant fluttering flag-cloths and whispering welcome by (*its*) sweetly (*jingling*) waist-belts of (*damsels*) with unsteady eyes.

(V. 98.) Then the great king, a light in the lineage of Śibi, started for the conquest of the region of Vaiśravaṇa (Kubêra) (*i.e.*, the North), of which the triple (ash-) mark (*on the forehead*) is the silver mountain (*and*) where Śiva is residing on the Kailâsa (*mountain*).

(V. 99.) Having appointed his own son the glorious Chôla-Pândya to protect the western country, he the very god of Death (Kâla) to the Taila-family (*i.e.*, the Western Châlukyas) entered (*the town of*) Kâñchî, which was like the waist-band (*kâñchî*) of the goddess-earth.

(V. 100.) Observing that the lord of the Châlukyas, king Jayasimha was the seat of the (*sinful*) Kali (*-age*), Râjendra-Chôla — himself the destroyer of the Kali- (*age*) — started first to conquer him (*i.e.*, Jayasimha) alone.

(V. 101.) It may be no wonder that the *fire* of his anger burst into a flame as it came into contact with the descendant of Taila.² This is (*more*) strange that it consumed the enemy-fuel, having crossed the great waters of the ocean.³

(V. 102.) While this king with anger was engaged in vanquishing Jayasimharâja, very strangely (*indeed*), the fire of grief of the Raṭṭa ladies burst into a flame, washed by the tears (*trickling*) from (*their*) eyes.

(V. 103.) The sides of the ample breasts of the ladies of the Raṭṭa king who was cut to pieces by his fierce General, (*though rendered*) destitute of ornaments (*on account of their widowhood*) (*nevertheless*) became brilliant and beautiful as before with shining pearls, *viz.*, the drops of their tears.

¹ The word also means the great lord. Perhaps Râjendra-Chôla held the special title *Paramêśvara*.

² *Taila-santati* also means 'quantity of oil.'

³ This statement of Râjendra-Chôla's anger crossing the oceans need not be taken in connection with the conquest of the Châlukyas between whom and the Chôla invaders there was no ocean intervening. The poet evidently had in his mind the oversea campaigns of Râjendra-Chôla.

(V. 104.) The forces of Chôlêndrasimha and Jayasimha fought an intensive battle, each (*side*) kindling the anger of the other, wherein the fire generated by the tusks of huge infuriated elephants dashing (*against each other*), burnt all the banners.

(V. 105.) That lord of Raṭṭarâshṭra (*i.e.*, Jayasimha) in order to escape from the fire of the terrible rage of the ornament of the Solar race (*i.e.*, Râjêndra-Chôla) took to his heels with fear, abandoning all (*his*) family riches and reputation.

(V. 106.) Afraid of the anger of the ornament of the Valabha race (*i.e.*, of Râjêndra-Chôla) to whom fame was dear, the rest of the enemy's forces quickly sought refuge in forests and mountain-caves as did (*also*) the dust (*raised by*) his (*i.e.*, Râjêndra-Chôla's) (*pursuing*) army.

(V. 107.) The army of Raṭṭarâja hemmed in on all sides by the continuous downpour of arrows, (*and*) beleaguered by the heroes in the army of the ornament of the Solar race, was (*completely*) destroyed just as a range of clouds tossed about by the force of furious winds.

(V. 108.) Having defeated Raṭṭarâja with (*his*) forces, the son of Râjarâja, well-versed in polity and attended by all his numerous virtues such as courage, prowess and victory, got (*back*) to (*his*) (*capital*) town.

(V. 109.) This light of the Solar race, laughing at Bhagîratha who had brought down the Gaṅgâ (*to the earth from heaven*) by the power of (*his*) austerities, wished to sanctify his own country with the waters of the Gaṅgâ (*i.e.*, the river Ganges) carried thither through the strength of (*his*) arm.

(V. 110.) Accordingly (*he*) ordered the commander of the army who had powerful battalions (*under his control*), who was the resort of heroism (*and*) the foremost of diplomats,—to subdue the enemy kings occupying (*the country on*) the banks of that (*river*).

(V. 111.) Before him, as from the slopes of the Himalayas, marched a very large army like the tremendous volume of the waters of the Gaṅgâ with wavy rows of moving horses, causing all the quarters to resound with its confused clamour.

(V. 112.) The van of his army crossed the rivers by way of bridges formed by herds of elephants. The rest of the army (*crossed the same*) on foot, (*because*) the waters in the meantime had dried up being used by elephants, horses and men.

(V. 113.) The soldiers of Vikrama-Chôla having reached the points of the compass (*first*) by the dust raised by crowds of elephants, horses and foot-men, quickly entered (*next*) the country of hostile kings.

(V. 114.) That general of the ornament of the Solar race first conquered Indra-ratha (*and*) captured the country of that jewel of the Lunar race who met him (*on the battlefield*) with very powerful elephants, horses and innumerable foot-soldiers.

(V. 115.) The white parasol of that king, the jewel of the Lunar race, fell (*to the ground*) its (*supporting*) staff and top being cut (*asunder*) in battle by sharp arrows, as if the disc of the moon (*fell*), distressed by the defeat (*of her descendant*).

(V. 116.) Then having robbed Raṇaśūra of his prosperity he entered the extensive dominions of Dharmapâla. (*And*) conquering him too, this General of the king of Śibis (*i.e.*, of Râjêndra-Chôla) reached the celestial river (*Gaṅgâ*).

(V. 117.) The *daṇḍanâyaka* then immediately got the most sacred waters of that (*river*) carried to his master Madhurântaka by the subjugated chiefs on the banks of that (*Gaṅgâ river*).

(V. 118.) (*Meantime*) Râjêndra - Chôla (*himself*) with a desire to conquer (*enemy kings*) reached the river Gôdâvarî and by the scented cosmetics on his body (*washed away*) during a playful bath in the waters (*of that river*) caused her (*i.e., the Gôdâvarî river*) to be suspected (*of enjoyment with a stranger*) by the lord of rivers (*i.e., the ocean*).¹

(V. 119.) The powerful General had (*just then*) got the waters of the Gângâ carried to his master (Râjêndra - Chôla), after having defeated Mahîpâla and having taken possession of his fame, splendour and precious gems.

(V. 120.) The heroic king killed in battle (*the lord of*) Odda who was carrying on the orders of the king of the Kali (-age),² together with (*his*) younger brother and (*his*) army and then forcibly took possession of (*his*) rutting elephants.

(V. 121.) There, the king with his own hand (*and*) from the (*back of the*) elephant mounted by himself, killed a mad elephant that ran at him with its trunk raised.

(V. 122.) He (*then*) entered his own (*capital*) town, which by its prosperity despised all the merits of the abode of the gods,—his lotus feet (*all along*) being worshipped by the kings of high birth who had been subdued (*by him*).

(V. 123.) Having conquered Katâha with (*the help of*) his valiant forces that had crossed the ocean, (*and*) having made all kings bow down (*before him*) this (*king*) (Râjêndra - Chôla) protected the whole earth for a long time.

(V. 124.) (*This*) lord constructed in his own dominions as a pillar of victory (*a tank*) known by repute as Chôlagângam which was composed of the waters of the Ganges.

(V. 125.) This glorious and highly prosperous king Madhurântaka staying in the town called śrî - Mudigondachôlapura, deputed with pleasure the illustrious and virtuous Jananâtha, the son of Râma, in the sixth year (*of his reign*), (*ordering*) him to have the prosperous village of Palayanûr granted to the enemy of (*the demon*) Andhaka (*i.e., Śiva*).

(V. 126.) Wise men call him (*i.e., Jananâtha*) who was the chief of the learned, a Dhishana (*Brihaspati*) come down (*to the earth*) from heaven in order to establish in the world once again the path of righteousness (*set up*) by him (*before*), (*but*) which was (*now*) tottering under the force of the Kali (-age).

(V. 127.) He was the minister of the glorious (*king*) Madhurântaka, as Brihaspati (*is*) of Śakra (*Indra*), the foremost of the learned who directed his intelligence to go always along the path of virtue, who was the crest-jewel of the Châlukyas (*Châlukyachûdâmani*), who (*like*) the rising sun, caused the groups of the lotus (*-like*) faces of all learned men to bloom (*with joy*), (*and*) who was the storehouse of virtues and the birth-place of compassion.

(V. 128.) That son of Râma (*i.e., Jananâtha*) gave this village to the god of gods Śankara, the enemy of the (*three*) cities, known by name Ammayappa who had his abode in (*the village*) called Purânagrâma (*i.e., Palayanûr in Tamil*) which was the ornament of Jayaṅgonda - chôlamandala and was situated within (*the district*) Pâschâtyagiri.

¹ This poetic idea of the lord of rivers suspecting Gôdâvarî must have been borrowed from the *Raghuvamśa* where in Canto. IV, verse 45, Raghu is stated to have similarly caused the river Kâvêrî to be suspected by the ocean.

² *I.e., who was following vicious ways.*

(V. 130.) The village Simhalântaka-chaturvêdimāṅgala formed the boundary of that (*village*) on the east, south and front.

(V. 131.) (*The village*) known as Nityavinôda-chaturvêdimāṅgala was the boundary of (*this*) village called Tiruvālaṅgâḍ[u], on its back-side (*i.e.*, *west*).

(V. 132.) The royal order (*śrīmukha*) was written by Uttamachôla-Tamiladaraia. Tirukkâlatti Pichcha made the request (*viññapti*), in this (*grant*). The wise and illustrious Araṇṇēri, the son of Mâyâna, a full-moon (*in gladdening*) the ocean, *viz.*, the village named Maṅgalavâyil, born of the fourth-caste (*chaturthānvaya*), which was pure on either side (*i.e.*, both on the paternal and the maternal), did, under orders of Jananâtha (*the rest of*) the business, such as, the taking round of the female elephant (*karinī-bhramaṇa*), *etc.*

(V. 136.) The learned poet Nârâyana, son of Śāṅkara (*and*) a devotee of the Enemy of (*the demon*) Mura (*i.e.*, Vishṇu), composed this grant.

(V. 137.) May Râjendra-Chôla be victorious all over the earth, whose many gem (- *like*) virtues step beyond the bounds of the egg of the three worlds; (*the number of*) whose enemies is not sufficiently (*large*) for the (*full*) display of (*his*) splendid heroism; who (*like*) an ocean is the birth-place of all innumerable gem (- *like*) virtues; for (*the grasp of*) whose intelligence sciences (*as they now exist*) are limited (*in number*); who being solicited gives to the crowd of supplicants super-abundant wealth; and who is the birth-place of prosperity!

TRANSLATION OF THE DETACHED TAMIL INSCRIPTION ON PLATE X.

(Line 1.) Kônêri-inmai-konḍân¹ staying in the Śaṇi-mandapa of Mudigondaśôlapuram:—in the sixth year and one hundred and twentieth day of Our reign, Mahâdêva-Pidâraṇ having requested Us to grant a *dêvadâna* to (*the goddess*) Ammai-Nâchchiyâr in the temple of the lord Tiruvālaṅgâḍudaiyâr at Palaiyaṇûr in Palaiyaṇûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Manavirkôttam in Jayaṅgonda-śôlamandalam, We gave as a tax-free *dêvadâna* land of the god (செருகாமக்காணி), twenty-five and a half *veli* of land consisting of fourteen and a half (*veli*) of land in Ammaishêri, (*a village*) in Kîl-Karriyûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Îkkâttu-kôttam, including wet, dry and *nattam* (*lands*); and of eleven (*veli*) of land in Śêttamaṅgalam including *nattam*, river-bed and dry (*lands*), to (*the goddess* - Ammai-Nâchchiyâr, having removed from this day the old name and the previous owners (*of these lands*))

(L. 16.) We (*further*) ordered that it may thus be entered in the registers, engraved on copper and written on stone. For this statement (*of Ours*), (*this is*) the writing (*i.e.*, *the signature*) of Our Secretary (ஔவ எழுதும்) Karraḷi alias Uttamaśôla Tamiladaraiyaṇ of Tuḷâr, (*a village*) in Tiruvalundûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkonḍâr-valanâḍu.

¹ This term occurs in the different forms கோநேரிண்மை கொண்டான், கோநோண்மை கொண்டான், கோநேரிம்மை கொண்டான், கோனேரிமேல் கொண்டான், கோநேர்மை கொண்டான் and கோநோன் இண்மை கொண்டான், sometimes independently and sometimes in continuation of the name of the king with whom the grant is connected. Its meaning as a title has been discussed by Dr. Hultzsch in Vol. II. above, p. 110. A further interpretation in the light of similar phraseology occurring in Sanskrit inscriptions is given by Mr. Venkayya in his *Annual Report on Epigraphy* for 1907, p. 71. As the term mostly occurs in subsidiary records coming immediately after the main record of a king either in one and the same inscription or in different inscriptions of one king grouped together on the same wall of a temple, it looks as if the term was meant to be one of high respect with which the king (once mentioned) was to be introduced. The correct form appears to be கோநேரிண்மை கொண்டான் "the unmatched among kings."

TRANSLATION OF THE TAMIL TEXT OF THE MAIN RECORD.

(Line 1.) Hail! Prosperity! (*This is the order*) of Kônêrinmaikondân to the headmen of districts (*nâttâr*), the headmen of *brahmadêya* (villages), and the residents of villages (*கூர்சளிவாரி*) and towns (*ககரங்களிவாரி*) including *dêvadâna*, *pallichchanda*, *kanimurrûttu*, *vettippêrru*, and old *arachchâlâbhôga*, in Mêlmalai Palaiyanûr-nâdu of Jayangonda-sôlamandalam. In the sixth year and the eighty-eighth day of Our (*reign*), when We were in the secret apartment (*maravidam*) on the southern side of the upper storey (*called*) Madurântakadêvan within our palace at Mudigonda-sôlapuram, (*it being decided*) to give to the members of the assembly of Singalântakachaturvêdimangalam, in Naduvilmalai-Perumûr-nâdu, a village in exchange for Palaiyanûr in Mêlmalai-Palaiyanûr-nâdu which was a *brahmadêya* of the assembly of this Singalântakachaturvêdimangalam, We ordered that this Palaiyanûr be (*now*) separated; that the gold, *viz.*, five hundred and ninety-eight *kalañju* and one *kunri* (*hitherto*), levied as tax from this village and from Singalântakachaturvêdimangalam together, shall, from the sixth year, be deducted from the said Singalântakachaturvêdimangalam; that this village (*i.e.*, Palaiyanûr) shall discontinue being a *brahmadêya*, from the (*said*) sixth year (*and*) (*thus*) ceasing to be a *brahmadêya* it shall become *vellân-vagai* (cultivators' portion); that this village not making the payment of taxes in the manner in which the villages which are *vellân-vagai* pay, shall, (*however*) pay year after year from the sixth year as permanent tax (*ninriyai*) three thousand two hundred and eighty-eight *kalam*, seven *kuruni* and five *nâli* of paddy and one hundred and ninety-three *kalañju*, (one) *mañjâdi* and one *mâ* of gold as paid before by this village inclusive of *palli*; and that it shall be so taxed and entered in the accounts.

(L. 26.) Our (chief) executive officers (*karumamârâyum*), Udayadivâkaran Tillaiyâli *alias* Râjarâja-Mûvêndavêlân of Kânchivâyil in Pêrâvûr-nâdu, (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâdu and Mânikkan Eduttapâdam *alias* Sôlamûvêndavêlân of Têvangudi in this (*same*) *nâdu*; the arbitrators (*naduvirukkum*) Kandâdai Tiruvenkâda-bhaṭṭan of sri-Vîranârâyana-chaturvêdimangalam, a free village in Râjêndrasimhavalanâdu and Narâkkan-Mârâyan Janarâthan *alias* Râjêndrasôla-Brahmâdhirâjan of Kêralântakachaturvêdimangalam in Venṇâdu, (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâdu having informed that Our written (*order*) be entered in the account books just as (*it*) has been signed and issued by our Secretaries (*Ôlai-nâyagam*) Îrâyiravan Pallavayan *alias* Uttamasôla-Pallavaraiyan of Araisûr in Pâmbuni-kûṟṟam (*a subdivision*) of Nittavinôdavalanâdu, Krishnan Râman *alias* Râjêndrasôla-Brahmamârâyan of Kêralântakachaturvêdimangalam in Venṇâdu (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâdu, Araiyan Sîkandan *alias* Mînavan-Mûvêndavêlân the headman of Kurumbil in Ambar-nâdu (*a subdivision*) of this (*same*) *nâdu* and Dvêdaigômapurattu Dâmôdara-bhaṭṭan of Kadalaṅgudi in Kurukkai-nâdu (*a subdivision*) of Râjêndrasimhavalanâdu, on (*the strength of*) the letter of Nârâyanan Karraḷi *alias* Uttamasôla Tamildaraiyan of Tuḷâr in Tiruvalundûr-nâdu (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâdu who writes our orders; and our (chief) executive officers Tattan Sêndan *alias* Râjêndrasôla-Anukkappallavaraiyan, the headman of Vayalûr in Venṇâdu (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâdu Velân Kûttan *alias* Irumadisôla Vilupparaiyan of Uṟikudi in Inṅanâdu (*a subdivision*) of Arumolidêva-valanâdu and Kâdan Karunâkaran *alias*

Abhimânamêru-Mûvêndavêlân of Tîyan̄kudi in Tiruvârûr-kûṛṛam (a subdivision) of Kshatriyaśikhâmani-valanâdu having supported what has been already said by the above persons—

(L. 49.) in the sixth year and the ninetieth day of Our (*reign*), Vêṭchikilân Śôlai Kumaraṇ, (a resident) of the city of Kachchippêdu in Eyil-nâdu, (a subdivision) of Eyir-kôṭṭam (which was a district) of Jayaṅgondaśôlamandalam and Mûrtti-Vîdividaṅgaṇ of Kachchiram in Ârvala-kûṛṛam, (a subdivision) of Arumolidêva-valanâdu, who belong to the department of taxes (*puravuvâri tinakkalam*); the *varippottagam* (officer) Pagavaṇ Aṅgi of Kachchiram in Ârvala-kûṛṛam, (a subdivision) of Arumolidêva-valanâdu; the *mugavetti* (officer) Terri Venkâdaṇ of Âlangudi; the *varippottagakkanakku* (officers) Dâmôdiraṇ Śîrâlaṇ of Tugavûr and Karumânikkaṇ Śarpaṇ; the *vâriyilidu* (officer) Śûlapâni Arumoli of Kônûr in Kândâna-nâdu, (a subdivision) of Râjarâja-valanâdu; the *paṭṭôlai* (officers) Vâmana-Narâyanaṇ of Eyiṇûr in Marugal-nâdu, (a subdivision) of Kshatriyaśikhâmani-valanâdu, Mâṇaṇ Kambaṇ, the headman of Vallam and Âchchaṇ Aṅgâdi of Ulakkaiyûr; and the *kîlmugavetti* (officers) Dêvâdi Kamalaṇ, Aiyâraṇ Dêvargandaṇ and Kûttâdi Nânûṛruvaṇ, being present the following entries were made:—

“Palaiyaṇûr in Mênmalai-Palaiyaṇûr-nâdu has become a *vellân-vagai* village from the sixth year (*of reign*), having (*thence*) ceased to be a *brahmadêya* of the assembly of Singalântaka-chaturvêdimangalam in Nadvinmalai-Perumûr-nâdu. On the day when We were in the private apartment on the southern side of the upper storey (*karumâligai*) (*called*) Madurântakadêvaṇ within our palace at Mudigondaśôlapuram, We declared that this Palaiyaṇûr in Mênmalai-Palaiyaṇûr-nâdu, (a subdivision) of Jayaṅgonda-śôlamandalam should from the (*said*) sixth year cease to be *vellân-vagai* and that the tax fixed for this village (Palaiyaṇûr) including *palli*, *viz.*, three thousand two hundred and eighty-eight *kalam*, seven *kuruni* and five *nâli* of paddy and one hundred and ninety-three *kalañju*, (*one*) *mañjâdi* and one *mâ* of gold should, from the (*said*) sixth year be the permanently settled tax payable year after year (*by the village*) to meet the requirements of this Mahâdêva of Palaiyaṇûr-Tiruvâlângâdu and that it should be (*so*) registered in the account books as a *dêvadâna*.

“Our executive officers Udaiyadivâkaraṇ Tillaiyâli *alias* Râjarâja-Mûvêndavêlân of Kânchivâyil in Pêrâvûr-nâdu, (a subdivision) of Uyyakkondâr-valanâdu and Mânikkaṇ Eduttapâdam *alias* Śôlamûvêndavêlân of Dêvaṅkudi in the (*same*) *nâdu*; and the arbitrators Kandâdai Tiruvenkâda-bhaṭṭaṇ of śrî Vîranârâyana-chaturvêdimangalam (*which was*) a free village in Râjêndraśînga-valanâdu and Narâkkaṇ-Mârâyanaṇ Jananâthaṇ *alias* Râjêndraśôla-Brahmâdbirâjaṇ of Kêralântakachaturvêdimangalam in Vennâdu, (a subdivision) of Uyyakkondâr-valanâdu, having informed that Our written (*order*) should be entered in the account books just as (*it*) has been signed and issued by Our secretaries Îrâyiravaṇ Pallavayaṇ *alias* Uttamaśôla-Pallavaraiyaṇ of Araisûr in Pâmbuṇi-kûṛṛam, (a subdivision) of Nittavinôda-valanâdu, Krishnaṇ Râmaṇ *alias* Râjêndraśôla-Brahmamârâyanaṇ of Kêralântaka-chaturvêdimangalam in Vennâdu, (a subdivision) of Uyyakkondâr-valanâdu, Araiyaṇ Śîkandaṇ

alias Mîṅṅavaṅṅ-Mûvêṅṅavêlâṅṅ, the headman of Kuṅṅumbil in Ambar-nâḍu, (*a subdivision*) of the (*same*) nâḍu and Dvêḍaigômapurattu Dâmôḍara-bhaṭṭaṅṅ of Kadalaṅṅudi in Kuṅṅukkai-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjêṅṅdraśîṅṅgavalanâḍu, on (*the strength of*) the letter of Nârâyanaṅṅ Kaṅṅṅali *alias* Uttamaśôḷa-Tamiḷadaraiaṅṅ of Tuḷâr in Tiruvalundûr-nâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâḍu who writes our orders; and Our (*chief*) executive officers Tattaṅṅ Śêṅṅḍaṅṅ *alias* Râjêṅṅdraśôḷa-Anukkappallavariyaṅṅ, the headman of Vayalûr in Venṅṅnâḍu, (*a subdivision*) of Uyyakkondâr-valanâḍu, Vêlâṅṅ Kûṭṭaṅṅ *alias* Irumadiśôḷa-Vilupparaiyaṅṅ of Ūrikudi in Inṅṅaṅṅ-nâḍu, (*a subdivision*) of Arumolîḍêva-valanâḍu and Kâḍaṅṅ Karuṅṅâkaraṅṅ *alias* Abhimâṅṅnamêru-Mûvêṅṅavêlâṅṅ of Tîyaṅṅkudi in Tiruvârûr-kûṅṅṅam, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmani-valanâḍu, having supported what has been already said by the above (*persons*)—Vêṭchikilâṅṅ Śôḷai Kumarāṅṅ, (*a resident*) of the city of Kachchippêḍu in Eyil-nâḍu, (*a subdivision*) of Eyir-kôṭṭam (*which was a district*) of Jayaṅṅṅṅḍaśôḷa-maṅṅḍalam and Mûrtivîḍividaṅṅaṅṅ of Kachchiram in Ârvala-kûṅṅṅam, (*a subdivision*) of Arumolîḍêva-valanâḍu, who belonged to the department of taxes; the *varippottagam* (*officer*) Pagavaṅṅ Aṅṅgi of Kachchiram in Ârvala-kûṅṅṅam, (*a subdivision*) of Arumolîḍêva-valanâḍu; the *mugavetti* (*officer*) Terri Venkâḍaṅṅ of Âḷaṅṅudi; the *varippottagakkannakku* (*officers*) Dâmôḍiraṅṅ Śîrâḷaṅṅ of Tugavûr and Karumâṅṅikkaṅṅ Śarppaṅṅ; the *variylidu* (*officer*) Śôḷapâṅṅi Arumolî of Kônûr in Kâṅṅḍâṅṅa-nâḍu, (*a subdivision*) of Râjarâjavalanâḍu; the *pattôlai* (*officers*) Vâmaṅṅa-Nârâyanaṅṅ of Eyiṅṅûr in Marugalnâḍu, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhâmani-valanâḍu, Mâṅṅaṅṅ Kambaṅṅ, the headman of Vallam and Âchchaṅṅ Aṅṅḍi of Ulakkaiyûr; the *kilmugavetti* (*officers*) Dêvaḍi Kamalaṅṅ, Aiyâraṅṅ Dêvaṅṅḍaṅṅ and Kûṭṭâḍi Nâṅṅûṅṅruvaṅṅ, being present, entered in the accounts, in the 6th year and the ninetieth day of Our (*reign*) that Palaiaṅṅûr in Mêḷmalai-Palaiaṅṅûr-nâḍu was given as *dêvadâna* from the (*said*) sixth year.

(L. 118.) “We nominated (பெரிசெய்தோம்?) Perumâṅṅ Ambalattâḍi *alias* Udayamârtâṅṅḍa-Mûvêṅṅavêlâṅṅ of Śîṅṅrâmûr in Vandâḷaivêḷûr-kûṅṅṅam, (*a subdivision*) of Arumolîḍêva-valanâḍu in Śôḷa-maṅṅḍalam, who is our executive officer in Jayaṅṅṅṅḍaśôḷa-maṅṅḍalam; Mâṅṅaṅṅ Arayêṅṅrubhaṭṭaṅṅ, the headman of Malîśaikâṭṭu¹ Malîśai in Mâṅṅâḍu-nâḍu, (*a subdivision*) of Puliyûr-kôṭṭam (*which was a district*) of Jayaṅṅṅṅḍaśôḷa-maṅṅḍalam, who belongs to the department of taxes and Śêṅṅḍapiraṅṅbhaṭṭaṅṅ of Śîṅṅnâṅṅalûr in Râjarâja-chaturvêḍimaṅṅḍalam (*which was*) a free village of Jayaṅṅṅṅḍaśôḷa-maṅṅḍalam, to superintend (*the ceremony of*) going round the hamlets (*accompanied*) by a female elephant.”

(L. 128.) We the representatives of the several districts (*nâṅṅilnâṅṅṅôm*), received the royal order (*tirumugam*) with the wording “you too be (*present*) with these (*above named*) persons, point out the boundaries, walk round the hamlets accompanied by the female elephant, have the (*boundary*) stones and milk-bush planted and the deed drawn up,” in the sixth year (*of the reign*) of king Parakêśarivarman *alias* the glorious Râjêṅṅdra-Chôḷadêva “who in the course of (*his*) prosperous reign while fortune,

¹ *Malîśaikâṭṭu* may possibly be a mistake for *Malîśai-nâṅṅṅu*. In line 464 of the text this same name occurs as *Malîśâṅṅṅu*

fixing (*her abode in him*) was increasing (*and*) while the goddess of the great earth, the goddess of victory in battle and the matchless goddess of fame rejoiced in having become his great queens,—took with (*his*) great war-like army (*the countries*), *Idaiturainādu*, *Vanavâsi*, whose unbroken hedge of forests was extensive; *Koḷlippâkkai*, whose (*fort*) walls were surrounded by *sulli* (trees) and *Mannaikkadakkam*, whose strength (*i.e.*, *fortifications*) was unapproachable; the crown of the war-like king of *Īlam* (*surrounded by*) the sea, the exceedingly beautiful crown of the queen of that (*king*) there, the beautiful crown and *Indra's* necklace which the king of the south (*i.e.*, the *Pāṇḍya*) had previously deposited with that (*king of Īlam*); the whole of *Īlamandalam* on the transparent sea; the crown praised by many and the garland (*emitting*) beautiful rays,—family treasures which the (*kings of*) *Kêraḷa* of brilliant armies rightfully wore; and many ancient islands, whose old and great guard was the sea which roars with conches.”

(L. 143.) On seeing the royal order, we, the (*chief*) men of the district went out (*respectfully*), received and placed (*it*) on (*our*) heads and accompanying the female elephant, walked round the hamlets (of *Palaiyanūr*).

(L. 145.) The eastern boundary of *Palaiyanūr* lies to the west of (*the line*) which commences at (*its*) north-east corner (*at the spot*) where the western boundary of *Perumūr* in *Perumūr-nādu*, which is a hamlet of *Śingalāntaka-chaturvêdimangalam* in *Naduvinmalai-Perumūr-nādu*, touches the southern boundary of *Kūlapāḍi* in the same *nādu*, (*also*) a hamlet of the said village (*Śingalāntaka-chaturvêdimangalam*) and where stands a mound with the *kadambu*¹ (*tree*); and leaving this (*point*) to the left, (*it*) passes southwards along the existing western boundary of the said (*village of*) *Perumūr*, and reaches the *vanni*² tree standing at the north-west corner of *Nāraipāḍi* in the same *nādu* (*which is also*) a hamlet of the above-named village. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this (*point*) on the left passes southwards along the existing western boundary of *Nāraipāḍi* as far as the spot where the western boundary of *Nāraipāḍi* joins the north-east corner of *Mangalam* in *Palaiyanūr-nādu*, (*which is also*) a hamlet of the above-mentioned village, and touches a pit with the *ugā*³ (*tree*) standing on its western bank. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this (*point*) on the left side, passes north-westwards and (*then*) westwards along the existing northern boundary of this (*village of*) *Mangalam* until (*it*) reaches the pond called *Kurundurāi* (*which lies*) on the boundary (of *Mangalam*) and irrigates *Palaiyanūr*, *Perumūr* and *Mangalam*. (*Further it lies*) to the west of (*the line*), which, leaving this (*pond*) on the right side and allowing passage for the upper flow of the water (*over the boundary line*)⁴ of the pond, goes south-westwards and southwards along the eastern bank of this pond as far as the ant-hill lying on the eastern bank of this pond. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes along the eastern bank of this (*pond*), (*first*) in a southerly direction and (*then*) in a south-westerly direction until it reaches the *kadambu* (*tree*) standing on the eastern bank of this (*pond*). (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this

¹ *I.e.*, *Egenia Racemosa* which has two varieties, the red and the white.

² *Prosopis Spicigera*.

³ *Saludara Persica*.

⁴ *மேல்நடை நீர்பாயப்பெறுவதாக* occurs also in other passages where the boundary line of a village passes through a canal or water course. It is evidently a technical term which has to be explained by “permitting the right to the flow of the water over (the boundary line)”.

on the right side, passes southwards (*then*) eastwards and (*then*) in a north-easterly direction, until (*it*) reaches the ant-hill with the *margosa* (*tree*) standing on the eastern bank of this pond. (*Further it lies*) to the south and west of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards (*then*) southwards and south-westwards along the eastern bank of this (*pond*), until it reaches the *pirây*¹ (*tree*) standing on the eastern bank of this (*pond*). (*Further it lies*) to the south and west of (*the line*) which, leaving this *pirây* (*tree*) on the right side, passes eastwards, (*then*) southwards, (*then*) in a south-westerly (*direction*), (*then*) southwards, and (*lastly*) eastwards, on the eastern bank of this (*pond*) along the existing boundary until (*it*) reaches the ant-hill with the *ugâ* (*tree*) standing on the western boundary of Maṅgalam. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes southwards, (*then*) in a south-westerly (*direction*), along the existing boundary on the eastern bank of this pond, and reaches the spot where the south-western corner of Maṅgalam joins the northern boundary of Manaiyil in Manaiyil-nāḍu, (*also*) a hamlet of the above-mentioned (Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimangalam) village. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which passes in a south-westerly (*direction*), (*then*) southwards, (*and again*) in a south-westerly (*direction*) and (*then*) southwards, on the eastern bank of this (*pond*) along the existing northern boundary of this (*village of*) Manaiyil until (*it*) reaches the ant-hill with the *ugâ* (*tree*) standing on the eastern bank of this pond.

(L. 184.) The southern boundary (of Palaiyaṅṅūr) lies to the west and north of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes southwards and (*then*) in a south-westerly direction along the existing northern boundary of Manaiyil until (*it*) reaches the path leading to Palaiyaṅṅūr from Manaiyil. (*Further it lies*) to the north and west of (*the line*) which, cutting through this path passes in a south-westerly direction and (*then*) southwards along the existing boundary until (*it*) reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this to the left, passes in a south-westerly direction along this existing boundary until (*it*) reaches the spot where the north-western corner of Manaiyil joins the north-eastern corner of Mannālaiyamangalam in Manaiyil-nāḍu, a hamlet of the above (*-named*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction along the existing northern boundary of this Mannālaiyamangalam until (*it*) reaches the wood-apple (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this to the left, touches on this boundary the high road leading to Mērpāḍi *alias* Rājāsrayapuram from Tiruppāsūr, and (*then*) passes westwards in a south-westerly direction and (*then*) westwards along this (*same*) high road on the existing boundary, until (*it*) reaches the pit called *Kadambankuli* on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this pit on the right side, passes in a south-westerly direction, (*then*) westwards and (*then*) in a south-westerly direction along this (*same*) existing boundary until (*it*) reaches the ant-hill with the sacred post² on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the *atti*³ (*tree*) standing at this spot where the north-western corner of Mannālaiyamangalam joins the north-eastern corner of Toḷugūr in Palaiyaṅṅūr-nāḍu, a hamlet of the above (*named*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*)

¹ *Trophis aspera*.

² We must have expected here a tree in an ant-hill as in other cases. *செருப்பெட்டி* is not the proper name of any tree. Perhaps it indicates a wooden pillar set up on the road side for being worshipped.

³ *Banhina racemosa*.

which, leaving this on the left side, passes in a south-westerly direction on the existing northern boundary of Toḷugûr along this high road until (*it*) reaches the *karuvēl*¹ (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly direction on this existing boundary until (*it*) reaches the bank of the channel for flood-(water) (*vellakkāṇ karai*) put up to prevent inundation on the outer embankment of (*the tank*) at Palaiyaṇṇûr (*called*) Jananâthaputtêri. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which cuts through this bank and getting up, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the *vēmbu* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches a mound on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on the existing boundary, until (*it*) reaches the *margosa* (tree) called *Tirupālangādaṇ* standing on the northern boundary of Toḷugûr. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a south-westerly direction on this high road along the existing boundary until (*it*) reaches the circular pit on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this pit on the left side, passes westwards and (*then*) in a south-westerly direction on the existing boundary until (*it*) reaches the *margosa* (tree) standing at the spot where the north-western corner of Toḷugûr joins the eastern boundary of Kâṭṭukkumundûr, a hamlet of Nittavinôda-chaturvêdimangalam in Mēlmalai-Mēlûr-nâḍu.

(L. 237.) The western boundary of (Palaiyaṇṇûr) lies to the east of (*the line*), which passes northwards along the existing eastern boundary of Kâṭṭukkumundûr until it reaches the ant-hill with the *ugâ* (tree) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards along the existing boundary until it reaches the channel called *Kurundurai* which flows from Kâṭṭukkumundûr to the tank at Palaiyaṇṇûr. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, cutting through this channel passes in a north-easterly direction and (*then*) northwards along the existing boundary until it reaches the pit called *Karkulî* (*i.e., the stone-pit*) at the spot where the north-eastern corner of Kâṭṭukkumundûr and the south-western corner of Kîrainallûr in Palaiyaṇṇûr-nâḍu which is a hamlet of Śingalântaka-chaturvêdimangalam in Naduvilmalai-Perumûr-nâḍu touch (*each other*). (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this pit on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of this (*village of*) Kîrainallûr until it reaches the rock with the mark of a double fish, lying on the southern boundary of Kîrainallûr. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the *ugâ* (tree) standing close to the western side of the boundary stone on the south-east corner of Kîrainallûr. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this to the left, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing eastern boundary of this (*village of*) Kîrainallûr until it reaches the spot where the north-eastern corner of Kîrainallûr and the south-eastern corner of Śakkaranallûr which is a hamlet of the above-said village (Śingalântaka-chaturvêdimangalam) touch (*each other*). (*Further it lies*) to the east of (*the*

¹ *Acacia arabica*.

line) which passes in a north-easterly direction along the existing eastern boundary of this Śakkaranaillūr until it reaches the boundary stone standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit with the *ugā* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this pit to the left, passes in a north-westerly direction, (*then*) northwards and (*then again*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit with the *ātti* (*tree*) on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this pit on the left side, passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the pit called *Vellaikkul* on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-westerly direction, (*then*) northwards and (*then again*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the rock with a *margosa* (*tree*) on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side passes in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the tree called *Usilai*¹ standing at the spot where the northern boundary of Śakkaranaillūr and the south-eastern corner of Kāraippākkam, a hamlet of the above (*said*) village, join. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes in a north-westerly direction and (*then*) northwards along the existing eastern boundary of this (*village of*) Kāraippākkam until it reaches the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and (*then*) in a north-westerly direction along this existing boundary until it reaches the tamarind (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes westwards along the existing northern boundary of Kāraippākkam until it reaches the *veluṅgu* tree standing at the spot where the north-western corner of Kāraippākkam joins the north-eastern corner of Midugūr in Palaiyaṅṅūr-nāḍu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side passes in a north-westerly direction along the existing northern boundary of this (*village of*) Midugūr until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a westerly and (*then*) in a south-westerly direction along this existing boundary until it reaches the boundary stone marked with double fish standing at the spot where the northern boundary-corner of Midugūr, the north-eastern corner of Mullaivāyil, a hamlet of Nittavinōda - chaturvēdimāṅgalam, and the south-eastern corner of Āṅaippākkam, a hamlet of the above (*said*) village, meet (*together*). (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes northwards along the existing eastern boundary of this (*village of*) Āṅaippākkam until it reaches the tree called *vaṅmarci*² standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the *velvél*³ (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the ant-hill with the *semmanichechai*⁴ (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the

¹ *Acacia pennata*.

² Perhaps the same as *வெள்ளாம்பல*, *swietenia chloroxylon*.

³ *Acacia leucophloea*.

⁴ Perhaps same as *செம்மணச்சி*, a fragrant tree.

left side, passes northwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*And further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards along this existing boundary until it reaches the *ebony* tree standing on this boundary.

(L. 307.) The northern boundary (of Palaiyaṅṅūr) lies to the south of (*the line*) which, leaving this *ebony* tree on the left side, passes eastwards along this existing boundary until it reaches the ant-hill with the *ilandai*¹ tree standing at the spot where the north-eastern corner of Âṅaiṅṅākkam joins the south-western corner of Uppūr in Perumūr-nāḍu, a hamlet of Śiṅgaḷāntaka-chaturvêdimāṅgalam in Nāḍuvilmali-Perumūr-nāḍu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes in a south-easterly direction along the existing southern boundary of Uppūr until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south and east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes in a north-easterly direction and (*then*) northwards along the existing boundary until it reaches the tree called *vaṅkaṅai* standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along the existing boundary until it reaches the tamarind (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill with the *kārai*² (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this to the right, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the tree called *semmanichchai* standing at the spot where the southern boundary of Uppūr joins the north-western corner of Kaṅgaṅṅērippaṅṅu, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards along the existing western boundary of Kaṅgaṅṅērippaṅṅu until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the *veluṅgu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the rock with the *ugā* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the tamarind tree with rock standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it reaches the hedge (*terri*?) called *Śēṅṅiyār-terri* on the southern boundary of Kaṅgaṅṅērippaṅṅu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, passes eastwards along the existing southern boundary of Kaṅgaṅṅērippaṅṅu until it reaches the fresh water tank of Kaṅgaṅṅērippaṅṅu. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along this existing boundary until it reaches the wood-apple (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a south-easterly direction along this existing boundary until it

¹ *Ziziphus jujuba*.

² *Webera tetrandra*.

reaches the *atti* tree standing at the spot where the south-eastern corner of *Kaṅga-ṇērippattu* joins the north-western corner of *Pôlipâkkam* in *Palaiyaṇṇûr-nâdu*, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards along the existing western boundary of this *Pôlipâkkam* until it reaches the bank of the tank called *Kaṅgaṇēri*. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, cutting through this bank and allowing the upper flow of water of this tank, gets up (*the bank*) in a south-easterly direction (*and passes*) until it reaches the old channel which proceeding from the sluice of *Kaṅgaṇēri* irrigates *Palaiyaṇṇûr*, *Pôlipâkkam* and *Kayarpâkkam*. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, cutting through this channel and allowing the upper flow of water, passes in a south-easterly direction along the existing boundary until it reaches the *Amaṅgavâykkâl*¹ which flows from the *Kaṅgaṇēri* (*tank*). (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, cutting through this, passes southwards and (*then*) eastwards along the existing western boundary of *Pôlipâkkam* until it reaches the ant-hill with the *pullândi* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes eastwards along this existing boundary until it reaches the old channel irrigating *Palaiyaṇṇûr* and *Pôlipâkkam*. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, cutting through this channel and allowing the water to flow over, passes southwards along this existing boundary until it reaches the ant-hill with the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the right side passes southwards along this existing boundary until it reaches the high-level channel *mēttuâykkâl* flowing from the sluice of (*the tank*) *Kaṅgaṇēri*. (*Further it lies*) to the north of (*the line*) which, allowing the water of this channel to flow over cuts through it, and passes in a south-westerly direction along this existing boundary until it reaches the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes southwards along the existing boundary until it reaches the path leading to *Palaiyaṇṇûr* from *Kaṅgaṇēri*. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, following this same path, passes along the existing boundary in a south-easterly direction (*until it*) reaches the tamarind (*tree*) called *Kumranpuli* standing on the southern boundary of *Pôlipâkkam*. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the right side, follows this same path along the existing boundary in a south-easterly direction and then turns and goes in a north-easterly direction. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, cutting across this path, passes northwards along the existing boundary until it reaches the tank called *Kūlivāṇiyaṇṇēri* on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this tank on the right side, passes northwards along the existing eastern boundary of *Pôlipâkkam* until it reaches the eastern bank of the sacred bathing tank in front of the temple of *Mahādēva* at *Pôlipâkkam*. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes northwards along the existing boundary until it reaches the western bank of the well called *Mottaikkinaru* on this boundary. (*Further it lies*) to the east of (*the line*) which, leaving this well on the right side, passes northwards along the existing boundary until it reaches the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and (*then*) in a north-easterly direction along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing on the eastern ridge of the field called *Nochekkaluva!* on this boundary. (*Further it lies*) to

¹ The first part of this word is perhaps correctly *Anmaṅgā* which was the name of Rājendra Chōla's daughter, the queen of the Eastern Chālukya king, Rājarāja I.

the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing in the south-western corner of K a y a r p â k - k a m. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards and then in a north-easterly direction and (*then again*) eastwards along the existing southern boundary of this (*village of*) K a y a r p â k k a m until it reaches the *velungu* tree standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this on the left side, passes eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this on the right side, passes northwards and then eastwards along the existing boundary until it reaches the stout *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the west and south of (*the line*) which, leaving this *margosa* on the left side, passes southwards and eastwards along the existing boundary until it reaches the mound with the *margosa* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the east and south of (*the line*) which, leaving this mound on the right side, passes northwards and (*then*) eastwards along the existing boundary until it reaches the well called *Amanpatti-kinaru* at the spot where the south-eastern corner of K a y a r p â k k a m joins the south-western corner of K û l a - p â d i in P e r u m û r - n â d u, a hamlet of the above (*said*) village. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this well on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of this K û l a - p â d i, until it reaches the pond called *Kurundurai-madu*. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, allowing the upper flow of water of this (*pond*), cuts this right across and (*then*) getting up, passes in a north-easterly direction and then eastwards along the existing boundary until it reaches the ant-hill with the *ugâ* (*tree*) standing on this boundary. (*Further it lies*) to the south of (*the line*) which, leaving this ant-hill on the right side, passes in a north-easterly direction and (*then*) eastwards along the existing southern boundary of K û l a p â d i until it reaches the ant-hill with the *ugâ* (*tree*) standing on this boundary. *And* (*further*) leaving this on the right side, (*the boundary*) passes eastwards along the existing southern boundary of K û l a p â d i and reaches the spot where it first started.

(L. 426.) (*The following are*) the privileges (*parihâra*) secured (*by the temple*) on getting as *dêvadâna*, all the land situated within the four great boundaries herein thus declared including wet lands, dry lands, villages, village-sites, houses, house-gardens, open fields,¹ waste (*lands set apart*) for grazing cattle, tanks, cow-pens,² ant-hills, hedges, forest-lands, *pidiligai*, barren lands, brackish lands, streams, channels cut through fields, rivers, arable lands near rivers, (*deep*) pits (*of water*) where fish exist, hollows where honey is stored, trees growing up, wells sunk below, tanks, ponds, lakes, collections of water below lake (*bunds*),—without excluding any existing land which is either covered with water or rolled by the harrow, (*the land*) where iguanas run or the tortoises creep:—*nâdâtchi* (*fee for the administration of the district*), *ûrâtchi* (*fee for the administration of the village*), *nâlî* (*of grain*) on (*every*) basket, *pudândli*,³ (*fee on*) washermen's stones, marriage-fees, fees on potters and shepherds, tax on looms, brokerage tax on goldsmiths, *manrupâdu*, *nâvira*, *tyeri*, *virpidi*, *vâtamañjâdi*, good cow, good bull,

¹ *மன்றம்* may be connected with *மன்றம்* which generally occurs in inscriptions in the sense of 'a shepherd.' The word is evidently different from *மன்றம்* which is explained by *Mubâmahôpâdhyâya* V. Swaminâtha Ayyar as the open platform under a tree where all people of a village meet together.

² *செல்லம்* is perhaps a corruption of the Sanskrit *gôshthaka*.

³ See above, Vol. II, p. 531 n.

fee for the watch of the district (*nādukāval*), *ādupōkku*, *ilakkūlam*, water-tax, tolls, fees on ferries and every (*other*) fee including such as the king could take and enjoy, shall not (*henceforth*) be received by the king (*but*) shall be received by this god only. For having thus obtained (*the land*), the following conditions (*vyavasthai*) are imposed:—(*the lands*) of this village shall be irrigated by canals dug (*proportionately*) as per water assigned (*from those canals*); others (*who are not tenants of the devādāna lands*) shall not be permitted to cut branches from these canals (*kuzangaru*), dam (*the passage of water*) across, put up small piccottas, or bale (*out*) water in baskets. The water (*thus*) assigned shall not be wasted. Such water shall be (*appropriately*) used for irrigation (*after*) being regulated. Channels and springs passing across the lands of other villages to irrigate (*the lands of*) this village, shall (*be permitted to*) flow over (*the boundary line*) and to cast up (*silt*). Channels and springs passing across the lands of this village to irrigate (*the lands of*) outside villages, shall (*also be permitted to*) flow over and cast up (*silt*); mansions and large edifices shall be built of burnt tiles (*bricks?*); reservoirs and wells shall be dug; coconut (*trees*) shall be planted in groves; *maruvu*, *damanagam*, *iruvēli*, *senbagam*, red lilies and mango, jack, coconut, areca and such other useful trees of various descriptions, shall be put in and planted; large oil-presses shall be set up; the *Īlavas* (*toddy-drawers*) shall not (*be permitted to*) climb the coconut and palmyra (*trees*) within the surrounding boundaries of this village; the embankments of the tanks of this village shall be permitted to be raised within their (*own*) limits (*to any suitable height*) so as to hold the utmost quantity of water that may be let into those (tanks).¹

(L. 458.) Having taken round the female elephant and circumambulated the hamlets and having planted (*boundary*) stones and milk-bush, we, the people (*nāttōm*) of Palaiyaṅṅūr in Mēlmalai-Palaiyaṅṅūr-nāḍu, drew up and gave the charity-deed (*அற்போசனம்*) for a *devādāna* to Mahādēva (*Śiva*) of Tiruvālaṅṅāḍu from the sixth year (*of reign*), subject to the privileges and conditions set forth above. This is the signature of me, Malisai-kilān Mānaṅ Ariyēṅṅu² of Malisaināḍu in Māṅṅāḍu-nāḍu, (*a subdivision*) of Puliyūr-kōṭṭam in Jayanṅonḍaśōla-maṅḍalam, who belonged to the department of taxes and who being present with the people (of Palaiyaṅṅūr), (*was one of the persons*) who led round the female elephant and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, Perumāṅ-Ambalattāḍi *alias* Udaiyamārttāṅṅa-Mūvēndavēlāṅṅ of Śiṅṅāmūr in Vandālaivēlūr-kūṅṅam, (*a subdivision*) of Arumolidēva-valanāḍu who thus got the charity-deed to be drawn up after taking the female elephant round. This is the signature of me, Bhāradvāji Nārāyaṅṅa Śēndapirāṅṅ Bhaṭṭa of Śiṅṅāṅalūr, a resident of the glorious Arumolidēvachchēri in Rājarāja-chaturvēdimāṅṅalam, who got thus the female elephant taken round and the charity-deed drawn up. Thus, we (*the members*) of the assembly of Śiṅṅalāntaka-chaturvēdimāṅṅalam in Nāḍuvilmalai-Perumūr-nāḍu, marked and showed the boundaries and going round with the female elephant, planted the (*boundary*) stones and milk-bush for the *devādāna* and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, the arbitrator Āyiravaṅṅ Araṅṅaṅ *alias* Śiṅṅalāntaka Danmappiriyaṅṅ, the *karanattāṅṅ* of this village. We the

¹ ஏற்கும்எனவும் ஏற்று கோக்குமஎனவும் கோக்க is a phrase which could only mean "the maximum capacity of water"

² In l. 126 this same name occurs as Arayēṅṅu-Bhaṭṭa.

villagers (*úróm*) of Palaiyaṅṅūr in Mēṅmalai-Palaiyaṅṅūr-nādu, marked and showed the boundaries, thus, and going round with the female elephant, planted the (*boundary*) stones and milk-bush and drew up and presented the charity-deed, for the *dēvadāna*. This is the signature of me the *Śivabrāhmaṇaṅ Kāśyapaṅ Pūdi Tiruvoṅṅiyūradigal*, the *karanattāṅ* of this village, who wrote this under the orders of the villagers. We (*the members of*) the assembly of Nittavinōda-chaturvēdimāṅgalam in Mēṅmalai-Mēlūr-nādu marked and showed thus the boundaries and going round with the female elephant, planted (*boundary*) stones and milk-bush for the *dēvadāna* and drew up and presented the charity-deed. This is the signature of me, the arbitrator *Āyiravaṅ Ayyaṅ Perumāṅ alias Śrīkrishṇaṅ Uttamāppiriyaṅ* who is the *karanattāṅ* of this village.

(L. 484) Narākaṅ - Mārāyaṅ Jananāthaṅ *alias* Rājēndrasōḷa-Brahmādhirāja of Kēraḷāntaka-chaturvēdimāṅgalam in Ven-nādu, (*a subdivision*) of Uyyakkonḍār-vaḷanādu; the magistrate (*adhikāri*) Tattaṅ Śēndanār *alias* Rājēndrasōḷa-Anukka-Pallavaraiyaṅ, the headman of Vayalūr in Ven-nādu, (*a subdivision*) of Uyyakkonḍār-vaḷanādu; Udaiyadivākaraṅ Tillaiyāḷiyār *alias* Rājarāja-Mūvēndavēḷār of Kāñchivāyil in Pērāvūr-nādu, (*a subdivision*) of Uyyakonḍār-vaḷanādu; Mānikkaṅ Eduttapādama *alias* Sōḷa-Mūvēndavēḷār of Parakēśarinallūr, in Tiruvindaḷūr-nādu, (*a subdivision*) of Rājēndrasīṅga-vaḷanādu; and Venṅāyil Kūttanār of Idaikkudi in Eriyūr-nādu, (*a subdivision*) of Pāṅdikulāśaṅi-vaḷanādu, having ordered that it should be entered in the accounts as issued (*wich the above signatures*); Kāḷi Ēkāmbaraṅ of Pichchipākkam in Purisai-nādu, (*a subdivision*) of Maṅaiyir-kōṭṭam in Jayaṅṅonda-sōḷa-maṅḍalam, the superintendent of the department of taxes; Mūrti-Vīdi-vidāṅgaṅ of Kachchiram, in Ārvala-kūṅṅam, (*a subdivision*) of Arumolidēva-vaḷanādu; Kuvānai Śīrāḷaṅ, the headman of Kōṭṭaiyūr in Mīśēṅḷiyūr-nādu, (*a subdivision*) of Pāṅdikulāśaṅi-vaḷanādu; Kāñjaṅ Konḍayaṅ of Kāmadamaṅgalam in Puṅakkiliyūr-nādu, (*a subdivision*) of the same *nādu*; and Kuṅamadaṅ Āchchaṅ of Siṅṅriyaṅpākkam in Paṅaiyūr-nādu, (*a subdivision*) of Jayaṅṅonda-sōḷa-maṅḍalam—all of the department of taxes; the *varippottagam* (*officers*) Pagavaṅ Aṅgi of Kaichchiram in Ārvala-kūṅṅam, (*a subdivision*) of Arumolidēva-vaḷanādu; and Kuditāṅgi Aravanaiyaṅ of Kārikudi in Idaiyāṅṅu-nādu, (*a subdivision*) of Pāṅdikulāśaṅi-vaḷanādu; the *mugavētti* (*officers*) Sōḷapāṅi Arumoli of Kōṅṅūr in Kāṅḍāṅa-nādu, (*a subdivision*) of Rājarāja-vaḷanādu; Siṅgaṅ Aravanaiyaṅ, the headman of Śe bākkam in Śīrukunṅa-nādu, (*a subdivision*) of Āmūr-kōṭṭam in Jayaṅṅonda-sōḷa-maṅḍalam; Arumbākkilāṅ Vaigundaṅ Kādādi of Nuṅgambākkam in Puliyūr-nādu, (*a subdivision*) of Puliyūr-kōṭṭam; Araiyaṅ Arāṅgaṅ Piśāṅgaṅ of Narāyaṅallūr in Ūṅṅukkāṭṭu-nādu, (*a subdivision*) of Ūṅṅukkāṭṭu-kōṭṭam; the *varippottagakkaṅaku* (*officer*) Āchchaṅ Aṅgādi, of Ulakkaiyūr in Śāra-nādu (*a subdivision*) of Īdūr-kōṭṭam; the *variyltdu* (*officers*) Mūli Udaiyadivākaraṅ of Ōdalpādi in Taichchaṅṅūr-nādu the southern division of Paṅḷala-nādu; Mānikkaṅ Durandaraṅ of Kaṅavūr in Ūṅṅukkāṭṭu-nādu, (*a subdivision*) of Ūṅṅukkāṭṭu-kōṭṭam; and Tēvaḍi Kamalaṅ of Mūṅḷirudi in Tiruvārūr-kūṅṅam, (*a subdivision*) of Kshatriyaśikhāmaṅi-vaḷanādu; and the *kiḷmugavētti* (*officers*) Aiyāraṅ Dēvarkandaṅ, Sōmarāśar Dēvaṅ, Paṭṭaṅ Śikkāli, Vēḷāṅ Perumāṅ, Sēṭṭi Tiruvadigal, Ūraṅ Ēraṅ.

Kúttâḍi Nânḍṛruvaṇṇ and Irunḍṛraimbadinṇmaṇṇ Araṭṭurai, being present, had it entered in the accounts in the seventh year and the (*one*) hundred and fifty-fifth day (*of the reign of the king*).

(L. 518) Four sculptors born at Kânchîpura, ornaments of the race of Hôvya, wrote this eulogy (*praśasti*):—the high-minded Ârâvamurta who, though born of Kriṣhnâ, was not of sullied (*krishna*) conduct; his two younger brothers who bore the names Raṅga and Dâmôdara; and (*his*) son, the famous Purushôttama, who was a bee at the pair of the lotus feet of (*god*) Purushôttama (*i.e.*, *Vishnu*) By these four persons who were well versed in the various forms of mechanical art, who had their birth at the great (*city of*) Kânchîpura, who were wise and who were born in the Ôvî family, this edict was clearly engraved.

ARHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

NEW IMPERIAL SERIES, VOL. LII

SOUTH-INDIAN INSCRIPTIONS

VOLUME III

PART IV.—COPPER-PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR,
TIRUKKALAR AND TIRUCHCHENGODU

(WITH TEN PLATES)

INCLUDING TITLE PAGE, PREFACE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES,
ADDENDA AND CORRIGENDA, INTRODUCTION AND INDEX OF VOLUME III

EDITED AND TRANSLATED

BY

RAO BAHADUR H. KRISHNA SASTRI, B.A.,
Government Epigraphist for India (Retired)

MADRAS :

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS, AND PUBLISHED BY THE
GOVERNMENT OF INDIA, CENTRAL PUBLICATION BRANCH, CALCUTTA

1929

VOLUME III—PART IV

No. XVII.—COPPER PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR, TIRUKKALAR AND TIRUCHCHENGODU.

No. 206.—TWO PANDYA COPPER PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR.

These are two of the four sets of Pāṇḍya copper plate grants discovered so far and are herein published for the first time. The Vêlvikuḍi grant of Parāntaka Neduñjadaiyaṅ has been edited by me in the *Epigraphia Indica*, Vol. XVII, pp. 291 to 309 and the Madras Museum Plates of Jaṭilavarman, by the late Rai Bahadur V. Venkayya in the *Indian Antiquary*, Vol. XXII, pp. 57 to 75. These four, studied together, furnish a genealogy of the Pāṇḍyas from the early king Kaḍuṅgōṇ, who is said to have flourished at the close of the first Śaṅgam of Tamil poets, down to Râjasimha-Pāṇḍya¹, the contemporary of the Chôla king Parāntaka I, who reigned at the commencement of the 10th century A.D. With the invasion of the latter into the Pāṇḍya country and his capture of Madura, which earned for him the title 'Madiraikoṇḍa', the early Pāṇḍya power seems to have come to an end, and made room, for the next two centuries at least, for the unchallenged sway of the Chôlas over the whole of Southern India.

The two grants under consideration have been thoroughly reported in the *Annual Report on Epigraphy* for 1906-1907, pp. 62 ff. Speaking of their provenance, Mr. Venkayya states "the plates are reported to have been found about 20 or 25 years ago (now nearly forty years) while digging for the foundation of the kitchen in the Vishnu temple at Śinnamaṅṅur² in the Periyakulam taluka of the Madura district, and have since been purchased for deposit in the Madras Museum, from their owner Mr. Rajam Ayyar."

The bigger of the two sets consists of seven copper plates, measuring approximately 10" by 3 $\frac{3}{8}$ ". The thin rims which they once seem to have had, are now completely worn out. The plates are numbered on their obverse sides, with the Tamil numerals 2 to 8 close to the right side of the ring hole, thus showing that the first plate, whose obverse must have borne the number 1, is now lost. The last plate ending with the word *Karkulattil*, also shows that one or more plates which contained the last portion of the grant are lost. The ring which held the plates together and which, judging by the size of the ring holes in the middle of the left margin of each plate, must have been a little less than $\frac{3}{8}$ " in thickness, is missing. The existing seven plates weigh 390 *tolas*.

The smaller set consists of three thin plates without rims, *viz.* the first, second and the last, with one or more plates of two written sides, missing between the second and the last. The first and the last plates are not numbered as in the larger set. The ring with which the

¹ See below, Table, on p. 446. The three Pāṇḍya kings Perumbiḍugu Muttaraiyaṅ *alias* Kuvāvaṅ Māraṅ, his son Iḷaṅgōvadiyaraiaṅ *alias* Māraṅ Paramêsvaraṅ, and his son Perumbiḍugu Muttaraiyaṅ *alias* Śuvaraṅ Māraṅ mentioned in the Śendalai pillar inscriptions of about the 8th century A.D. do not appear in this genealogy. They evidently belonged to a subordinate branch of the family and were perhaps kings of the southern Tañjai country, ruling almost independently of the imperial Pāṇḍyas at Madura and sometimes fighting with them. See *Ep. Ind.*, Vol. XIII, pp. 136 and 137.

² Spelt Chinnamanur in the Alphabetical list of villages in the Madras Presidency.

plates were held together is lost. The ring-hole is not, as usual, bored in the middle of the left margin, but at the left bottom or the left top corner, according as the written side of the plate is odd or even—the sheets being meant evidently to be read by turning over the leaf, as in a palm-leaf manuscript without the necessity of actually removing the plate from the ring. The plates measure $8\frac{1}{4}$ " by 3" and the three plates, together, weigh 51 *tolas*.

Both sets of plates use the Grantha alphabet wherever Sanskrit verses and Sanskrit words occur and the Tamil Vatteluttu where the Tamil language is employed. The palaeography of the smaller set of plates does not differ much from that of the Madras Museum plates of Parāntaka Neḍuñjadaiyaṅ, who, as I have stated already in my paper on the Vēlvikudi grant, has to be identified with the donor of the latter and therefore also with Mārajañjadaiyaṅ of the Āṇaimalai inscription.¹

The remark made by Mr. Venkayya that the Madras Museum plates and the smaller Śiṅṅamaṅṅūr plates are nearer in point of time to the larger Śiṅṅamaṅṅūr plates than they are to the Vēlvikudi grant, has been already examined by me in the light of the palaeography of the plates under publication. I have noticed that the difference in the formation of the Grantha characters of the Vēlvikudi, the Madras Museum and the smaller Śiṅṅamaṅṅūr plates all of which in my opinion belong to the same period, should be due to their having been written at different periods later than their Vatteluttu portions. In the matter of their Vatteluttu writing, the smaller and the bigger Śiṅṅamaṅṅūr plates are far separated by time and the palaeographical differences are apparent. The formation of the initial vowel *a*, the *e*-mark in consonants, the letters *na*, *ma*, and *ya*,—of which the two latter, it is surprising to find, resemble the *ma* and *ya* of the Vēlvikudi and the Āṇaimalai inscriptions,—show marked differences. The differences which the smaller Śiṅṅamaṅṅūr plates and the Madras Museum plates present, except in the formation of the letter *ya*, are very slight. They are almost nil. Consequently, Mr. Venkayya's identification of the second king Arikēsari Asamasaman Māravarman mentioned in the smaller Śiṅṅamaṅṅūr plates with Māravarman Pallava-bhañjana of the Madras Museum plates and that of his son—his unnamed son who was victorious at Marudūr—with Jaṭilavarman Neḍuñjadaiyaṅ of the same plates, becomes untenable even on the grounds of palaeography. This point will become clearer in the sequel where the identification of the kings mentioned in the smaller and the bigger Śiṅṅamaṅṅūr plates is discussed.

The Sanskrit portion of the bigger Śiṅṅamaṅṅūr plates begins with a fragmentary verse in which the king (perhaps Pāṇḍya) boasts of having subdued the ocean—an attribute which the mythical Pāṇḍya kings generally assumed in consequence, perhaps, of their sea-bordering kingdom, their naval power, and their sea-borne trade, from the earliest historical times. From him were descended the kings known as Pāṇḍyas (v. 2) 'who engraved their edicts on the Himalaya mountain' and whose family-priest was the sage Agastya (v. 3). One of the Pāṇḍya kings is said to have occupied the throne of Indra (v. 4) and another to have shared it with that god, and still another, to have caused the Ten-Headed (*i.e.*, Rāvaṇa of Lankā) to sue for peace (v. 5). One was a conqueror of the epic hero Arjuna (v. 7)². Verse 8 refers to a king who cut off his own head in order to protect that of his master and also to a certain Sundara-Pāṇḍya who had mastered all the sciences. Many kings of this family had performed Vēdic sacrifices *Rājasūya* and *Aśvamedha* (v. 9).³

¹ *Ep. Ind.*, Vol. VIII, p. 317 f.

² See *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 59 and foot-note 4.

³ The Tamil portion gives many more of such attributes to the Pāṇḍya ancestors; see below p. 443.

In this family was born king Arikésarin. His son was Jaṭila; his son Rājasimha (II); his son Varaguna (I); and his son Śrī-Māra entitled Śrīvallabha (v. 10). Śrī-Māra conquered Māyā-Pāndya, the kings of Kēraḷa and Simhala, the Pallava and the Vallabha (v. 11). His son was Parāntaka the younger brother of Varaguna II (v. 12), who fought a battle at Kharagiri and captured Ugra (v. 13). His wife was Vāṇavaṇmahādēvi (v. 15) and their son was Rājasimha (III), the banner (both) of the solar and the lunar races (vv. 16 and 17).

A favourite of this king was the Brāhman Parāntaka, the son of Śrēshṭhisarman, the grandson of the Vēdic scholar Bhāskara (v. 21) and the great-grandson of Śrēshṭhin, a Senguti-Kausika of Puttūr (vv. 20 and 21). The ancestors of this Parāntaka were the followers of Āgnivēśya-kalpa—evidently the science of medicine—and his maternal grandfather was the famous Ūrasarman of the Maudgalya lineage, of Syandanagrāma. To Śrēshṭhisarman, king Parāntaka Vīranārayana had given the village of Maṇiyāchi, surnamed Tisaichohudarmangala in Vada-Kalavali-nādu. The ruling king Rājasimha (III) gave to the Brāhman Parāntaka, in the 16th year of his reign, while encamped at Chūlal in Rājasimha-kuḷakkil, the *agrahāra* Naṛcheygai-Puttūr surnamed Mandaragaurava-mangalam in Ala-nādu.

The *vijñapti* of the grant was the councillor and poet Jaṭila (v. 33) of the Atri-gōtra, while the *ajñapti* was Kūṅṅangōṇ, a servant of king Māṇavarman (v. 34). The *kudikūval* was Nakkankumāṇ, son of the headman of Kūra in Kīl-Vēmba-nādu, who was a minister and the chief of the elephant forces. Nakkān-Kāḍa, Kōṇ-Vēlāṇ and Paṭāraṇ-Chōlai were three officers who witnessed the demarcation of the boundary line. Verse 37 supplies for the king the surname Abhimānamēru.

The composer of the *prasasti* was Vāsudēva, a friend of Madhuraguna and the elder brother of Vishnu (v. 38).

The Tamil portion which begins with line 76 also praises the Pāndya kings who belonged to the lunar race and bore the crest of the double fish, had Agastya as their family preceptor and counted the god (Śiva) as one of their family members. Many other incidents, mostly mythical, are also registered of some of the early kings: such as, (1) churning the ocean for nectar; (2) bathing in the waters of the four oceans in a single day; (3) going round the earth; (4) sending embassy to the gods on many occasions; (5) taking away the necklace of Pākāśāsana (Indra); (6) mastering the Tamil language of the south; (7) driving away the sea by throwing a javelin; (8) giving a thousand golden hills (*Mēru*) in charity; (9) founding the town of Madura and erecting a wall round it; (10) studying Tamil and Sanskrit (*vada-moli*) as even to excel Paṇḍits; (11) leading elephants in the Bhārata war against the Mahārathas; (12) relieving Vijaya (Arjuna) from the curse of Vasu; (13) engraving the victorious symbols of the fish, the tiger, and the bow on the top of the Northern mountain, *i.e.*, the Himalayas; (14) getting huge giants to work for them in building many tanks; (15) cutting off the heads of two kings in the battles fought at Chitramayari and Talaiyālangāṇam; (16) getting the Mahābhārata translated into Tamil; and (17) establishing the Tamil Śaṅgam in the town of Madura. After these kings had passed away, there came a king named Parānkuśa who saw the back of (*i.e.*, defeated) the Chēra king at Nelvēli and the Pallava king at Śankaramāngai. His grandson was Rājasimha, after whom came a king named Varaguna-Mahārāja. The exact relationship of this Varaguna-Mahārāja to his predecessor Rājasimha has not been recorded. Rājasimha's son was Parachakrakoḷāhala who was successful in battles fought at Kunṇūr, Śingalam

(Ceylon) and Viliñam and who at Kudamûkkil won a deadly battle against the combined armies of the Gaṅga, Pallava, Chôla, Kaliṅga, Magadha and other kings. Next came Varagunavarman, whose relationship to Parachakrakôlâhala is also not specified. His younger brother was Parântakaṅ Śadaiyaṅ, who fought battles at Śennilam, Kharagiri and Pennâgadam in the Koṅgu country. To him and his queen Vâṇavanmahâdêvî was born Râjasimha surnamed Vikatavâdava and Mandaragaurava. This latter fought a battle at Ulappinimaṅgalam, drove the king of Tañjai (Tanjore) in a battle fought at Naippûr, won a battle at Kodumbai, burnt the town of Vañji on the northern bank of the Poṅṅi (Kâvêrî) river and destroyed the lord of the southern Tañjai country at Nâval.

In the 14th year opposite to the second year of his reign (*i.e.*, the 16th year as stated in the Sanskrit portion), this Râjasimha, while he was encamped at Chûlal, a town founded by himself in the district of Râjasingapperuṅgulakkîl or Râjasimhakulakkîl, granted to the Brâhman Parântaka, the village Narcheygai-Puttûr in Ala-nâdu, re-naming it Mandaragauravamaṅgalam. As in the Sanskrit portion, lines 147 to 155 seem to record that Bhâskaran-Śeṭṭi (Śrêshthîsarman of the Sanskrit portion) the son of Bhâskara and the foremost of the Ombâlvas of the Âgnivêśya-kalpa and the Komara-Kausîka-gôtra (Śenguṭi-Kausîka of the Sanskrit portion) dwelling in Puttûr, in the Mîygunḍâru (district) of Koluvûr-kûrram (division), had received from Parântaka Vîranârâyana, the village of Tîsaichchudarmaṅgalam in the Vadakalavali-nâdu (province). From the Sanskrit passage, we learn that Maniyâchi, which may be identified with the well-known junction station on the South Indian Railway, was surnamed Tîsaichchudarmaṅgalam. The *vinnappam* (*viññapti* in Sanskrit) *i.e.*, the one who made the formal request to the king, was, according to the Tamil portion, a certain Śadaiyapirâṅ-Bhaṭṭasômayâjin of Pullamaṅgalam in Śôla-nâdu : and the *âññapti*, as in the Sanskrit portion, was Kûrraṅgôn, a native of Vêmbarrûr in Kalavali-nâdu. Kumâṅ or Nakkan-Kumâṅ¹ (as he is called in Sanskrit) of the village of Kûra in Kîl-Vêmba-nâdu, was the *kudikâval-nâyakan* or the chief revenue officer. The three officers, who, according to the Sanskrit portion, were to witness the demarcation of the boundary line, are stated in the Tamil portion, to have been the *kanakkar* or accountants, the demarcation itself being done by the *nâttâr*, *i.e.*, the district people of Ala-nâdu. Of the boundaries, the eastern boundary was the Śuruli-âru (river). The southern boundary of the village granted, which commences at the end of the eighth plate, must have been continued on the next, which is however missing.

Compared with the Vêlvikudi plates of Neḍuñjadaiyaṅ, we find that the account given in the bigger Siṅṅamaṅûr plates includes, as it should, many later Pândya kings. The mild Purânic tradition of the Vêlvikudi plates connecting the Pândyas with Agastya, the churning of the milk ocean, and the sharing with Indra of half his throne and necklace, grows here into a big list with seven or eight other extra items added to it. Some of these are interesting. For instance, the going round the earth, and the bathing in the waters of the four oceans in a single day, are feats attributed to Vâli, king of the monkeys¹. Again, calling the aid of huge giants to build tanks in the Pândya land also seems to suggest the near connection which the Pândya country had with Ceylon, the land of Râvana. The driving away of the sea by throwing a javelin is perhaps a reminiscence of a similar feat ascribed to the epic hero Râma. The leading of elephants against the Mahârathas in the Bhârata war is a fact which is commemorated also in literature, of the Chêra king Śenguṭṭuvaṅ,

¹ Vâlmiki-Râmâyana, Uttarakâṇḍa, chapter 34.

who is said to have fed the soldiers in the Mahâbhârata war. Some of the other attributes, however, are of much historical value. The mastery over the Tamil language of the south, the foundation of the town of Madura and the erection of a wall round it, the studying of Tamil and Sanskrit as even to excel Paṇḍits, the initiating of the translation of the Mahâbhârata into Tamil and the establishing of the Tamil Śaṅgam (academy) in the town of Madura—these, clearly indicate the close connection the Pâṇḍya kings had with the development of the Tamil language and the foundation of the town of Madura. The battles of Chitramuyari and Talaiyâlāṅgāṇam mentioned of one of the unnamed Pâṇḍya kings must be a reference to Neḍuñjeliyaṇ who is spoken of in literature as the hero who gained success in the battle of Talaiyâlāṅgāṇam by defeating the Chôla and the Chêra kings. Our plates add that the heads of these two kings were actually cut off and this was not in one battle as literature suggests, but in two, *viz.*, Chitramuyari and Talaiyâlāṅgāṇam.¹

The genealogies of the Pâṇḍya kings as given in the Sanskrit and Tamil portions differ widely ; but still as both refer to the same grant, which was made in the sixteenth year of the same king, there cannot be any room for doubt. Consequently, the statements of the Sanskrit and the Tamil portions have to be supplemented one with the other, in order to obtain a complete genealogy (*see* Table D in the attached sheet of genealogical tables).

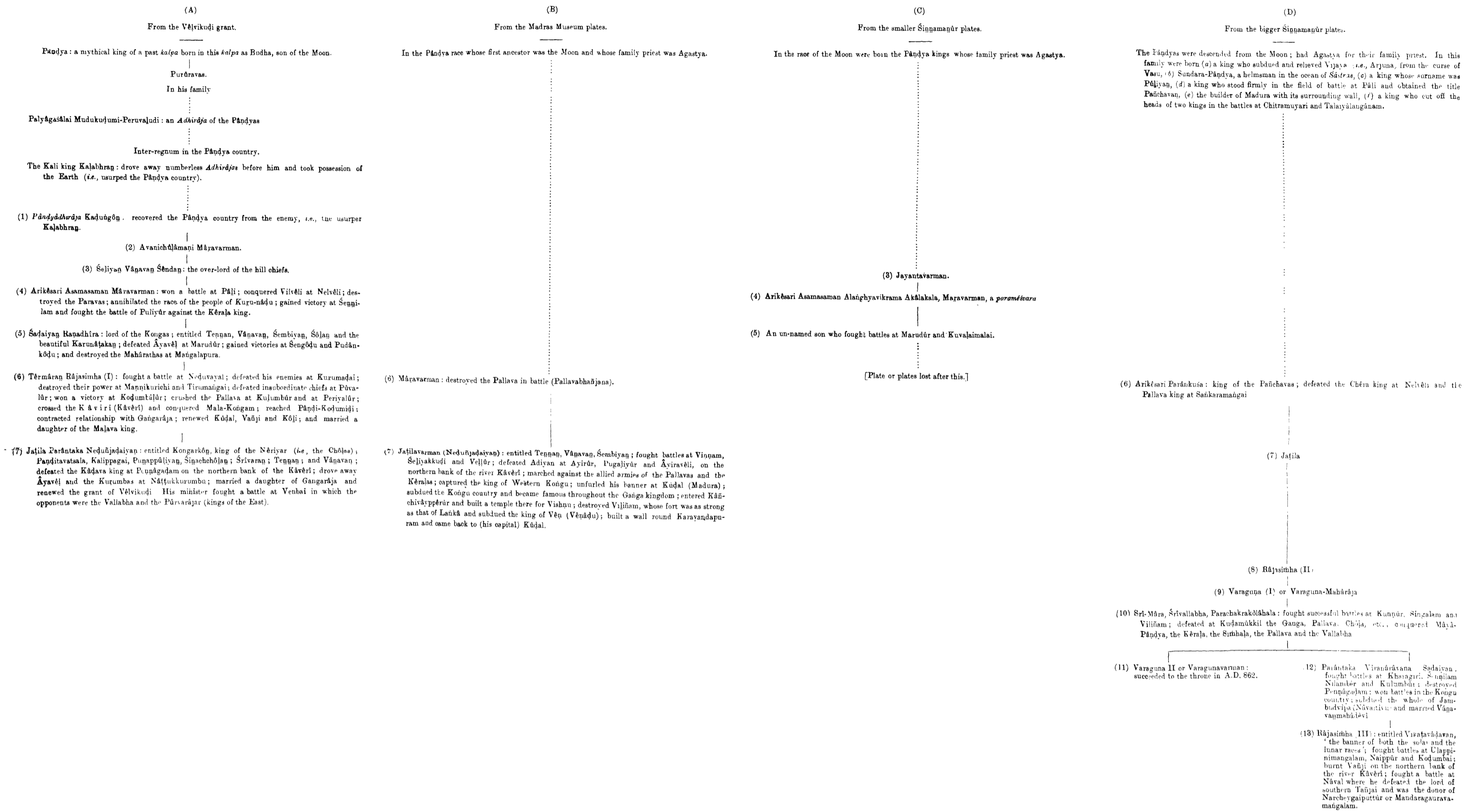
The smaller Śiṅṅamaṇḍr plates, after the usual invocation to god Purushôttama (Vishṇu) (v. 1), confer a benediction on the family of the Moon, in which were born the (Pâṇḍya) kings who crushed the pride of the enemies of gods (v. 2).

In that family of the Moon, after many kings of great deeds had expired, came forth a son of Jayantavarman, the great king (*paramêśvara*) Arikêsari Asamasaman Alaṅghya-vikrama Akâlakâla Mâṅavarman. His son was one who fought battles at Marudûr and Kuvalaimalai. Here comes a break and one or two plates on which the genealogy should have been continued, are lost. What is left on the last plate treats only of the description of the boundary line of the granted land or village, and mentions the Bhagavatî temple of Korraṅputtûr. The *âṇatti* of the grant was Tâyaṅ Śiṅgaṅ, the *uttaramantri* of Kuṇḍûr in Kuṇḍûr-kûṛram of Aṇḍa-nâḍu. The *purāṅkâval* of this village was eighty-five *kalams* (of paddy). The king himself, as in the Vêlvikuḍi plates (ll. 151-152), made a declaration and caused the copper-plate grant to be executed. It may be noted that Korraṅputtûr mentioned above, also figures among the boundaries of Vêlvikuḍi. The record was written (or witnessed) by Arikêsari, son of Pâṇḍi-Perumbanaikkâraṅ who also wrote the Madras Museum plates.

Before proceeding further, it is necessary to have clearly before us the genealogical tables supplied by the four Pâṇḍya copper-plate grants, *viz.*, (A) the Vêlvikuḍi grant, (B) the Madras Museum plates, (C) the smaller Śiṅṅamaṇḍr plates and (D) the bigger Śiṅṅamaṇḍr plates, severally. For convenience of reference, it will be noted that the numbers given to the kings in the Vêlvikuḍi table are repeated in the other tables in cases where, for reasons explained in the sequel, the kings are identical.

¹ For further information on the Pâṇḍya who fought the battle of Talaiyâlāṅgāṇam, *see* Dr. S. K. Ayyangar's *Beginnings of South Indian History*, chapter 4.

PĀNDYA GENEALOGY



The description of the three kings given in the smaller Śinnamanûr plates enables us to identify at once the last who fought the battle at Maravâraṇ (5) Śāhayan Rāmadēva of the Vêlvikudî plates and his father with 4 Arikêsari Asamasaman Maravâraṇ of the same. From this it further follows that Jayantavarman the 3rd Arikêsari Asamasaman must be identified with 3 Śāhyan Śānda. Mr. K. V. Subramanyam Ayyar suggests that Jayantavarman is perhaps a Sanskritized form of Śānda. The three kings referred to in the smaller Śinnamanûr record, must be Nos. 3, 4 and 5 of Mr. Venkayya's genealogical table given at page 54 of part II of the *Madras Epigraphical Report* (1908). It is, therefore, difficult to see how or why Rai Bahadur V. Venkayya could have been induced to attribute the smaller Śinnamanûr plates to Parântaka Nomañjadaya of the Śāhayan set of the bigger Śinnamanûr plates (D), who comes three generations later than Vêlvêli. It is, moreover, strange why after seeing that the three names mentioned in the smaller set are evidently only the first three names of what might have been a longer genealogical list of the Vêlvikudî grant or the bigger Śinnamanûr plates. The *Madras Epigraphical Report* identifies the donor of the smaller Śinnamanûr plates, Palâṅgagrâhapaṇḍita, with the donor of the bigger Śinnamanûr plates, Palâṅgagrâhapaṇḍita. This is, however, incorrect, and it is proved in my paper on the Vêlvikudî grant that the donor of the smaller Śinnamanûr plates is identical with the donor of the Vêlvikudî grant. The donor of the smaller Śinnamanûr plates too must be either Parântaka Nomañjadaya of the Vêlvikudî grant or an immediate successor of his. So, the missing plates of the smaller set of the smaller Śinnamanûr set should have contained the names of 5) Śāhayan Rāmadēva, (6) Têrmâraṇ, (7) Parântaka Nomañjadaya or perhaps also his successor, Rājasimha II. It is very disappointing that the plates are so severely worn and damaged through contact to compare the genealogies and to identify the names.

In comparing next, the historical Pādya genealogy derived from the bigger Śinnamanûr plates with that of the Vêlvikudî grant, one has to be guided not only by the common names and titles of kings belonging to about the same age, but also by the common battles fought and the common enemies mentioned in the inscriptions, it is, of course, possible that these may be repeated in history. Palâṅgagrâhapaṇḍita's inscriptions can be of definite help in the identification of names but sometimes they also refer to a particular inscription from which we draw the inference happens to be a copy of the original document, written in a later hand. Applying these methods we find that the 3rd king, Arikêsari of the bigger Śinnamanûr plates, who is said to have fought the battle of Nelveli against a Chôla king, well at least appear to be the same as Arikêsari Maravâraṇ, No. 4 of the Vêlvikudî grant, whose enemy at Nelveli was a certain Vêlvêli (perhaps a Chôla). But Arikêsari of (A) did not, however, fight with the Pallava king as did Arikêsari mentioned in (D). The battle of Śankaramaṅgai where Parâṅkuśa Arikêsari of (D) defeated the Pallavas is not mentioned of No. 4 in (A) but Têrmâraṇ, No. 6 in a grant son of Arikêsari, No. 4 is identically said to have crushed the Pallava power. Again, the gift of Parâṅkuśa granted to Arikêsari in the Tamil portion of (D) makes it difficult to connect him with the 3rd Arikêsari, Maravâraṇ, No. 4 of the Vêlvikudî plates. It can, therefore, be asserted, at least hypothetically, that a second battle was fought at Nelveli by Parâṅkuśa Arikêsari, like the first, by his grandfather, Asamasaman Arikêsari, again the very same or a different Chôla king. The fact that Parâṅkuśa Arikêsari's grandson is called *ikāśimha* (No. 10) suggests the possibility of

¹ Dr. Krishnaswami Ayyangar suggests that the name Vêlvêli may be a synonym with Pallava, since Tirumanga-Āṅgira, his contemporary, called Vêlvêli a synonym with Pallava. But it must be noted that Vêlvêli is different from Têlvêli.

Arikésari himself being also called Râjasimha, which title we actually find for the first time given to Têrmâraṇ in the Vêlvikudi plates. Thus, the battle of Śankaramaṅgai and the defeat of Pallavamalla and a possible second battle at Nelvêli are the only common factors that might enable us to connect the genealogy of the bigger Śiṅṅamaṅûr plates with that of the Vêlvikudi grant. Parâṅkuśa Arikésari must therefore be No. 6 Têrmâraṇ, the contemporary of Pallavamalla (Cir. A. D. 760) as we learn from the Vêlvikudi grant. If this is admitted, Têrmâraṇ (No. 6) of (A) must be presumed to have also had the titles Arikésarin and Parâṅkuśa, to have defeated the Pallavas at Śankaramaṅgai before actually crushing Pallavamalla in the battles at Kuḷumbûr and Periyalûr and to have fought a second battle at Nelvêli against an unnamed Chêra.¹

Of king Jaṭila, the second in the genealogical list (D) given above, nothing is stated in the plates in the Sanskrit portion, the Tamil portion omitting his name altogether. On the hypothesis, however, of Arikésari Parâṅkuśa being identical with Têrmâraṇ of the Vêlvikudi grant, Jaṭila will have to be identified with (No. 7) Parântaka Neduñjadaiyaṇ, the donor of the Vêlvikudi grant—it being inexplicable, however, why this king of whom we hear so much in the Vêlvikudi and in the Madras Museum plates, should have been mentioned without any remarks in the Sanskrit portion and omitted altogether in the Tamil portion. The other kings who follow are later names in the Pândya genealogy and their achievements are detailed in the genealogical table (D) given above.

The successor of Jaṭila was Râjasimha (II)² of whom nothing is stated. After him came Varaguna or Varaguna-Mahârâja of great prowess who was separated by two generations or roughly 50 years from Têrmâraṇ (No. 6 of A) the contemporary of Pallavamalla Nandivarman already mentioned. Consequently, he should have flourished about the beginning of the 9th century A. D. Though very scanty information is supplied about this king by the bigger Śiṅṅamaṅûr plates, still he is familiar to students of epigraphy and we know of very many references in inscriptions to Varaguna or Varaguna-Mahârâja³, sometimes also called Mârañjadaiyaṇ. We learn, e. g., that Varaguna, for the first time, carried his conquests northward into the Chôla country against Idavai⁴ on which occasion also he should perhaps have destroyed the fortified walls of Vêmbil (Vêmbarrûr). Varaguna thence pushed further north into the Tondai-nâdu making there a grant from his camp at Araisûr, a village on the banks of the Pennar to the temple of Erichchâ-Uḍaiyâr at Ambâsamudram in the Tinnevely district. Again, an inscription at Kaḷugumalai⁵, also in the Tinnevely district, supports the above statement by referring to an expedition of the king (herein called only Mârañjadaiyaṇ) against Arividûrkkôttai and casually mentions the village Pûndaṅmali (i. e., Poonamalli) in Tondai-nâdu. The Tiruviśalûr inscription dated in the 4th year of the reign of Varaguna-Mahârâja might also belong to this same king⁶. The Aivarmalai inscription which supplies the initial date Śaka 784 or A. D. 862 to Varaguna must refer to the

¹ *Ep. Ind.*, Vol. XVII, pp. 293 and 295.

² Têrmâraṇ was Râjasimha I.

³ *Ep. Ind.*, Vol. IX, p. 86 f.

⁴ No. 690 of 1905.

⁵ No. 43 of the *Madras Epigraphist's Collection* for 1908.

⁶ Mr. K. V. Subrahmanya Ayyar thinks that this belongs to Varagunavarman II, but the title Mahârâja added to his name in the Tiruviśalûr record leaves no doubt that he is the first of that name.

later Varagunavarman who was the grandson of Varaguna I. An inscription from Tiruvellarai which is dated in his 13th year, and where the king is called Mārañjadaiyan supplies astronomical details for the verification of the date. The actual calculation, worked out by Mr. Sewell at page 253 of *Ep. Ind.*, Vol. XI, fits in with the 13th year of this Varagunavarman II, viz., Monday the 22nd November, A.D. 874. This is the second sure date in the Pāndya chronology, the first being A.D. 769-70 (or thereabouts) of the Ânamalai inscription, for king Marañjadaiyan Parântaka, Neduñjadaiyan, the donor of the Vêlvikudi grant and of the Madras Museum plates. Thus the initial date of Varaguna II got from the Aivarmalai inscription, is A.D. 862 and the nearest possible date of Parântaka Neduñjadaiyan is A.D. 770. The difference between these two dates *i.e.* 92 years, suggests at least four generations and Rai Bahadur Venkayya has, accordingly in his genealogical table of the Pāndyas given at page 54 of his *Annual Report on Epigraphy* for 1908, Part II, taken the Varaguna of the Aivarmalai inscription to be the second of that name who, according to the Udayândiram plates, killed the Gaṅga king Prithvîpati I in the battle at Śrîpurambiyam or Tiruppurambiyam near Kumbhakōnam, being himself subsequently defeated by the last Pallava king Aparājita or Aparājitavikramavarman son of Nripatuṅga¹. Leaving alone the second Varagunavarman for the present, it may be stated that in the time of Varaguna-Mahârāja I the Pāndya dominion was largely extended as to include in it the Chôla and the Pallava country right up to the bank of the Pennâr in Tondai-nâdu. This invasion could not have been allowed to pass without severe resistance by the kings concerned, viz., the Chôlas and the Pallavas, and consequently, we see that in the next reign king Śrîvallabha (10) had to fight fierce battles, three of them being at Kudamûkkil, *i.e.*, Kumbhakōnam in the heart of the Chôla country, against perhaps the allied Chôlas, Gaṅgas and Pallavas.² This was perhaps the commencement of the struggle. It perhaps ended only with the defeat of Varaguna II, by the Pallava king Aparājita at Śrîpurambiyam, near Kumbhakōnam, where his Gaṅga ally Prithivîpati I also died. The Chôla enemies of the Pāndyas, now turned against their allies, the Pallavas Râjakêsarivarman Âditya I overran the Tondai-nâdu in the north and occupied it. But the Pāndya king Râjasimha III (No. 13), the son of Parântaka Śadaiyan, defeated the king of Tañjai (Tanjore) at Naippûr, fought a battle at Kodumbai (Kodumbâlûr) the seat of one of the powerful Chôla subordinates, burnt Vañji and destroyed the king of southern Tañjai (perhaps another subordinate of the Chôlas) at Nâval. Âditya's son Parântaka I defeated this Râjasimha-Pāndya, the nephew of Varaguna II and captured the Pāndya capital Madura, thereby acquiring for himself the well-known title Madiraikonda. The mention of Mâyâ-Pāndya as in rebellious union against Śrîvallabha (10) and that of Ugra (perhaps also a Pāndya king) against Parântaka Viranârâyana Śadaiyan (12) show internal dissensions in the Pāndya family which must have been the cause of their eventual downfall. The Pāndya king Parântaka appears to have courted the friendship of the rising powerful Chôla and to have married Vānavanmahâdêvî, evidently a Chôla princess as the title 'the flag of both the lunar and the solar races'³ borne by his son Râjasimha clearly shows.

¹ *Annual Report on Epigraphy* for 1906, Part II, p. 64, paragraph 9.

² He carried his conquest also into Sînhala. The *Mahāvamsa* says that Aggabôdhi and Sêna killed Mahinda and his brothers who returned to the island from the opposite coast.

³ A similar title was assumed by Varaguna of the Irichinopoly cave inscription. The solar family to which he belonged on his mother's side, may have been the Chôla.

Of the topographical and other proper names mentioned in both the sets of Śiṅṅamaṅṅūr plates, viz., Chitramuyari, Talaiyālaṅṅānam, Nelvēli, Śaṅkaramaṅṅai, Kunṅṅūr, Śiṅṅalam, Viliṅṅam, Kudamūkkil, Śeṅṅilam, Kharagiri, Peṅṅāṅaṅam, Koṅṅu, Ulappinimaṅṅalam, Taṅṅjai, Naippūr, Koḍumbai, Vaṅṅji [on the northern bank of the Poṅṅni (Kāvērī) river], Nāval, Chūlal, Rājaśiṅṅapperuṅṅulakkīl, Naṅṅheygaiputtūr, Ala-nāḍu, Puttūr, Mīyṅṅuṅṅāru, Koḷuvūr-kūṅṅram, Maṅṅiyāchi or Tīsaichehudarmaṅṅalam, Vada-Kalavali-nāḍu, Pullamaṅṅalam, Śōla-nāḍu, Vēmbarrūr in Kalavali-nāḍu, Kūra in Kīl-Vēmba-nāḍu, Śuruli-āru (river), Marudūr, Kuvalaimalai, Korraṅṅputtūr, Kuṅṅḍūr and Aṅṅḍa-nāḍu, almost all are familiar and known to us from inscriptions. The first two are not identified, the second being known only to literature. Kudamūkkil is Kumbhakōṅṅam; Viliṅṅam is a port in the Travancore State; Śiṅṅalam is Ceylon; Peṅṅāṅaṅam is a village in the Tanjore District; Koṅṅu comprises the modern districts of Salem and Coimbatore; Taṅṅjai is the well-known Tanjore; Koḍumbai is Koḍumbālūr in the Pudukkōṅṅṅtai State. Rājaśiṅṅakulakkīl may be identified with Rājaśiṅṅamaṅṅalam in the Śivagaṅṅa Zamīndāri. It is called Varagaṅṅamaṅṅalam in its inscriptions. Naṅṅheygaiputtūr must be identical with Śiṅṅamaṅṅūr in the Periyakūlam taluk where these plates were obtained. The stone inscriptions of the place, however, show that it bore the name Arikēsarmallūr and was a *brahmadēya* in Ala-nāḍu, a subdivision of Pāṅṅḍi-maṅṅalam.¹ A hamlet of it was Korraṅṅputtūr, identical, perhaps, with the native village of the donee.² Mention is also made in stone inscriptions of the places Mandaragauravamaṅṅalam and Arapadaśēkharamaṅṅalam, which had assemblies similar to that of Arikēsarinallūr that met together in a common place, evidently showing that these places were not far distant from each other.³ Ala-nāḍu is the territorial division in which Śiṅṅamaṅṅūr was situated. Kōṅṅṅtārpolil-Puttūr is identical with Tiruputtūr in the Ramnad district and is the headquarters of a taluk. From No. 90 of the Madras Epigraphical collection for 1908, we learn that it was situated in Mīyṅṅuṅṅāru in Koḷuvūr-kūṅṅram, which is the description given of Kōṅṅṅtārpolil-Puttūr in these plates. Pullamaṅṅalam is a village in the Pāpanāśam taluk of the Tanjore district. It was situated in Kīlār-kūṅṅram. Kīl-Vēmba-nāḍu is a subdivision of the Pāṅṅḍya country in which Tinnevelly was situated. As such, the village of Kūra must be looked for near about Tinnevelly. Śuruli-āru is the river that takes its rise from the Śuruli-malai, 7 miles from Cumbum in the Periyakūlam taluk of the Madura district, and flows past Cumbum and Śiṅṅamaṅṅūr and joins the Vaigai. Aṅṅḍa-nāḍu is that territorial division of the Pāṅṅḍya country in which Periyakōṅṅṅtai in the Dindigul taluk was. Hence Kuṅṅḍūr and Korraṅṅputtūr must be traced out in that locality.

Larger Śiṅṅamaṅṅūr Plates.

TEXT.⁴

[Metres: Vv. 1 and 30, *Upajāti*; V. 2, *Vaiśvadēni*; Vv. 3, 4, 5, 8 and 31, *Upēndravajrā*; Vv. 6, 7, 13, 27 and 38, *Pushpitāgrā*; Vv. 9, 11, 14, 16 and 23, *Śātini*; Vv. 12 and 32, *Drutuvilambitam*; Vv. 15, 22, 26, 28, 29, 34 and 36, *Anushtubh*; Vv. 25, 33 and 35, *Indravajrā*; V. 24, *Mandākrāntā*; Vv. 10 and 20, *Śārdūlavikrīditam*; V. 21, *Sragdharā*; and Vv. 17, 18, 19 and 37, *Vasantatilakā*].

¹ *Madras Epigraphical Collection* for 1907, Nos. 427, 428, 432 and 441.

² *Ibid.* No. 442.

³ *Ibid.* Nos. 439 and 452.

⁴ From the original plates and a set of ink-impressions.

Second Plate : First Side.¹

- 1 त्वंगत्तरंगावलिभंगरंगत्पतंगनक्षत्रशशांकरत्नः [1*] कल्पावसानक्षुभि-
- 2 तोपि सिन्धुर्यत्पादपीठश्रियमाललम्बे² ॥³ [1*] वंशस्तस्यासीद्विक्रमाक्रा-
- 3 न्तविश्वशत्रुक्षत्रश्रीशर्वरीसप्तसप्तः [1*] पुण्यश्लोकानाम् भूरिधाम्नानृ⁴पाणा-
- 4 म् यत्रोत्प[न्न]ानान्धर्मपत्नी धरित्री ॥ [2*] हताखिलारातिमहीपती-
- 5 नां हिमाचलारोपितशासनानाम् [1*] पुरोहितोभूदवनीपतीना[म्]
- 6 यदुद्भवानाम् भगवानगस्त्यः [3*] निहत्य देवासुरयुद्धमध्ये महा-
- 7 सुरान्मानधनो यदुद्भूः [1*] अधोनिषण्णामरलोकमेकसुरेन्द्रसिंहासन-
- 8 मध्यतिष्ठत् ॥ [4*] जयाय दौत्यन्त्रिदिवालयानाञ्जगाम कश्चित्कृतधीः कृतज्ञः [1*] द-
- 9 शाननन्सन्धिपरश्चकार⁵ नरेधरः कश्चिदखण्डिता⁶ ज्ञः ॥ [9*] नरसखत-
- 10 नयापतिन्नेरेन्द्रस्त्रिभुवनगीतगुणास्त्रिलोचनश्च [1*] मथितजलनिधिश्च

Second Plate : Second Side.

- 11 यत्र जात[:*] क्षितिपतिरप्रतिमोप्यगस्त्यशिष्यः ॥ [6*] विदलितवलयस्सुरे-
- 12 न्द्रमौलौ हतहरिहारविभूषितश्च यदुद्भूः [1*] कुरुपतिबल[तू]लकालव[हि]-
- 13 र्जितविजयश्च यदुद्भवो नरेन्द्रः ॥ [7*] चकर्त्त कश्चिन्निजमुत्तमांगं गुरु-
- 14 न्निजम् पालयितुं [य]दुद्भूः [1*] समस्तशास्त्रार्णवकर्णधारो यदुद्भवस्सुन्दर-
- 15 पाण्ड्यनामा ॥ [8*] यत्रोत्पन्ना राजसूयाश्चमेधैरिष्ट्वाने-
- 16 कैर्देवभूयं प्रपन्नाः⁷ [1*] संख्यातीतास्तावर्वाभौमा नरेन्द्राः कस्ता-
- 17 न्मर्त्यः कृत्स्नशो वक्तुमीष्टे ॥ [9*] तत्रासीदरिकेसरी नरपतिर्व्वशे व-
- 18 शी श्रीनिधिस्तत्पुत्रो जटिलस्सुतो[5*]स्य नृपति[:*] श्रिराजसिंहः कृती [1*] प्राज्ञ[:*] स्फी-
- 19 तपराक्रमो वरगुणस्तस्यात्मजस्तत्सुत[:*] श्रीमार[:*] श्रवणीयकीर्त्तिरजि-
- 20 त[:*] श्रीवल्लभो भूपतिः ॥ [10*] मायापाण्ड्यं केरळं सिंहकेन्द्र[ञ्जित्वा संखे⁸

Third Plate : First Side.⁹

- 21 पल्लवम् वल्लभश्च [1*] एकच्छत्राम् मेदिनीमेकवीर[:] प्रारक्षद्यः प्रे-
- 22 मपात्रम् प्रजानाम् ॥ [11*] नृपकिरीटमणिद्युमणिप्रभाविसरभासितपादस-
- 23 रोरुहः [1*] वरगुणस्य विभोरनुजः कृती नरपतिस्तनयो[5*]स्य परान्तकः ॥ [12*]
- 24 खरगिरिमभितः करीन्द्रयू[यं] रिपुनृपशोणितशोणदन्तमाजौ [1*] करकलितक-
- 25 पाणमा[त्र]सैन्यस्सरभसमुग्रमुदग्रमग्रहीन्यः¹⁰ ॥ [13*] अग्राहारै-

¹ On the right side of the ring-hole, is marked the figure '2' in Tamil

² Read 'माललम्बे.

³ The punctuation at the end of complete verses, here and *passim* is made by an ornamental mark.

⁴ Here and in other places, the writer has changed the *anusvāra* into the nasal of the class following.

⁵ Read दशाननं सन्धि°.

⁶ The letter ता is corrected from तो.

⁷ Read प्रपन्नाः.

⁸ Read संख्ये

⁹ On the right of the ring-hole is the figure '3' in Tamil.

¹⁰ Read -मग्रहीद्यः.

- 26 रप्रमेयैरनेकैर्देवस्थानैरस्तसमृष्यैस्त¹टाकै-
 27 : [1*] पू[र्ण]म् पुण्यैर्यस्वयम्² पुण्यकीर्तिश्चक्रे चक्रचक्रवर्ती घ[रा]-
 28 याः [॥१४*] श्रीरिव श्रीनिवासस्य पौलोमीव शतक्रतोः [1*] [श्री]वानवन्महा-³
 29 देवी देवी तस्य प्रभोरभूत् ॥ [१५*] तस्याञ्जान[:*] श्रीनिधेस्तस्य देव्याम्
 30 पुत्रश्शत्रुक्षत्रवित्रासनश्रीः [1*] प्रज्ञाशौर्यस्थैर्यधैर्यामि-

Third Plate : Second Side.

- 31 जात्यत्यागाधारः पार्थिवो राजसिंहः ॥ [१६*] राजन्वती भवति यम्
 32 पतिमेत्य पृथ्वी देवन्दि⁴ वाकरनिशाकरवंशकेतुम् [1*] आर्त्तिम्⁵
 33 परामरिकदम्⁶बकमर्थिसार्थम्⁶ पूर्त्तिन्नयन्तमरिवला हरितश्च कीर्त्तिम् ॥ [१७*] ना-
 34 लम् भवन्ति निखिलार्त्तिजनाभिलाषास्त्यागस्य यस्य रिपवो[ऽ*]पि पराक्रमस्य [1*] की-
 35 र्त्तैस्समस्तभुवनानि समुल्लसन्त्या वाचस्पतेरापि व-
 36 चांसि गुणस्तुतीनाम् ॥ [१८*] अर्थैरनर्थरहितैरखिलान्दि-
 37 ⁶जेन्द्रानत्यर्थमर्थरहितैरहिताननर्थैः [1*] आपूरयन्दशदिशोप्यम-
 38 लैर्यशोभिष्यो[ऽ*]यम् मुनक्ति भुवनम् भरतानुभावः ॥ [१९*] श्रीमान् [कौ]-
 39 [शि]कवंशजश्श्रुतधन[:*] श्रीश्रेष्ठिशर्मात्म[ज][:]* श्रेष्ठशशिलवताम् परान्त-
 40 क इति प्रख्यातनामो[ऽ*]ज्वलः [1*] तस्यास्ति प्रयितान्वयः पृथुयशाः प्रा-

Fourth Plate : First Side.

- 41 ज्ञः कृतज्ञः कृती राज्ञः प्रा[ज्य]गुणः प्रभूतविनयः प्रेमैकपात्रम् प्रभोः ॥ [२०*]
 42 पौत्रस्त्रैकघाम्नः⁸ परहितनिरतो भास्करारूयस्य यो[ऽ*]भूद्विद्यानद्या-
 43 [ः] पयो[धि]र्धिविधबुधजनप्रार्थनापारिजातः [1*] पुत्रुराप्तोदयानाम्⁹
 44 पुरुतरतपसोश्चकुटिकौशिकानां श्रेष्ठस्य श्रेष्ठि-
 45 नाम्नश्श्रुतविनयनिधेः श्रीनिधेर्यश्च नप्ता ॥ [२१*] आग्निवंश्य-
 46 कृतं क[रु]मनरुपं यस्य पूर्वजाः [1*] प्रतिष्ठाम् भूतधारिण्यामनयन्वेद-
 47 पारगाः ॥ [२२] मीद्रह्यानां स्यन्दनग्रामजानाम् मुख्यः ख्यात[:*] स्फाति[ट]त्ताभि-
 48 जात्यः [1*] श्रीमान्धीमान्कीर्त्तिमानूरशर्मा धर्माधारो यस्य मातामहो[ऽ*]भूत्
 49 ॥ [२३*] विद्या वृत्तं विनयविभव[:*] श्लाघनीवा¹⁰ च लक्ष्मीर्लक्ष्मीभर्तुश्ररणकमला-

¹ Read संख्यैस्त^c.

² Read र्यस्स्वयं.

³ The length of *ka* is inserted above the letter.

⁴ Read पृथ्वी देवं दि^o.

⁵ Read *anusvāra* in place of म्.

⁶ The *r̄*-sign of जे is at the end of the previous line.

⁷ To the right of the ring-hole is the figure '4' in Tamil.

⁸ Read त्रयैक^o.

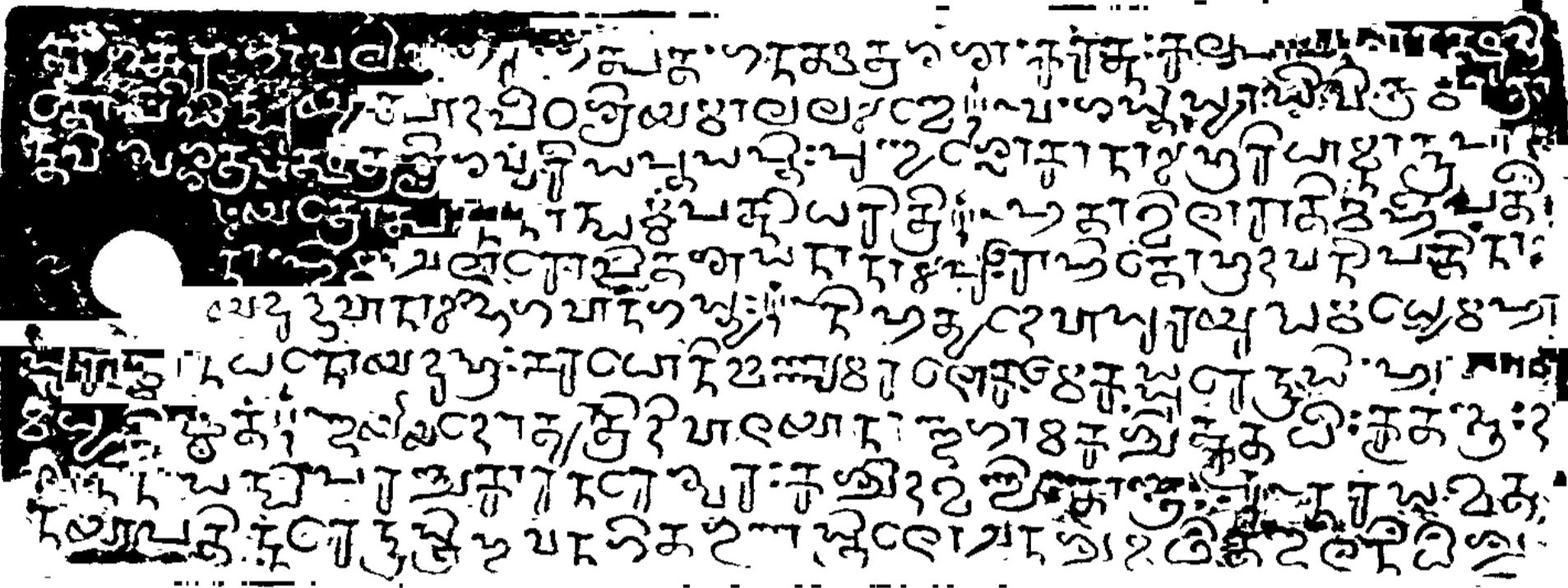
⁹ Read ^oनामुत्तर^o.

¹⁰ Read श्लाघनीया.

TWO PANDYA COPPER-PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR—(A).

ii a.

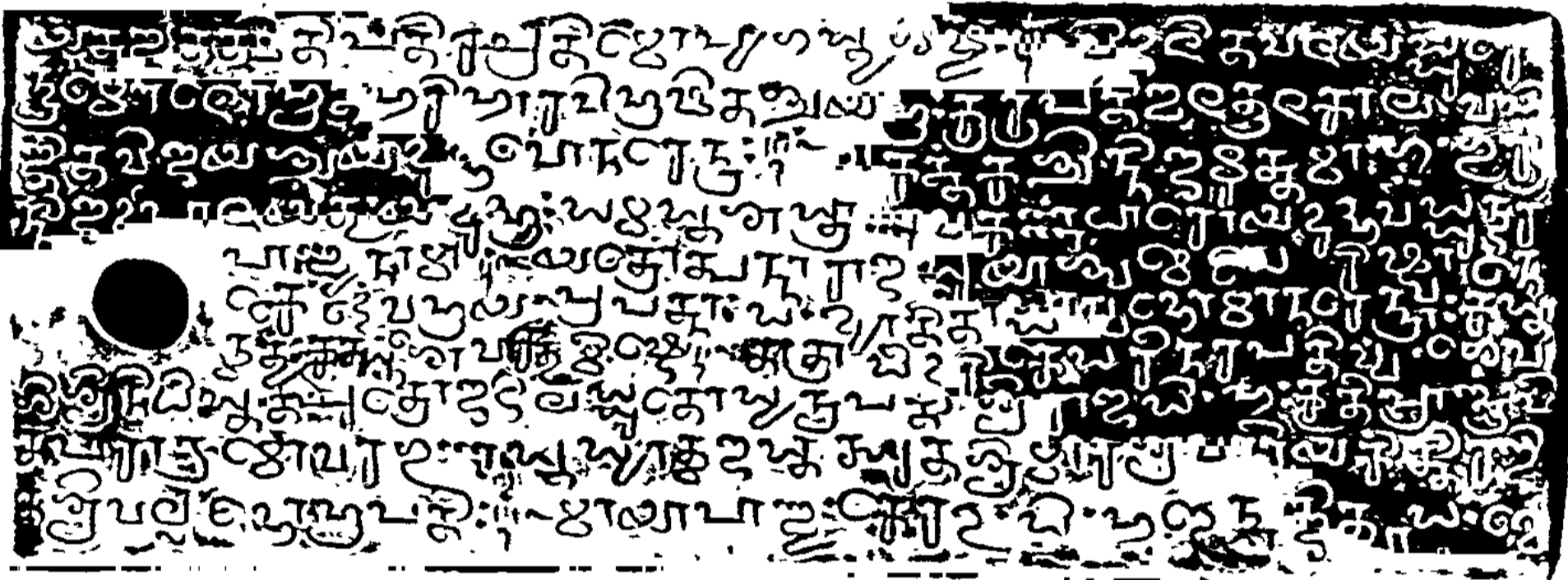
2
4
6
8
10



2
4
6
8
10

ii b.

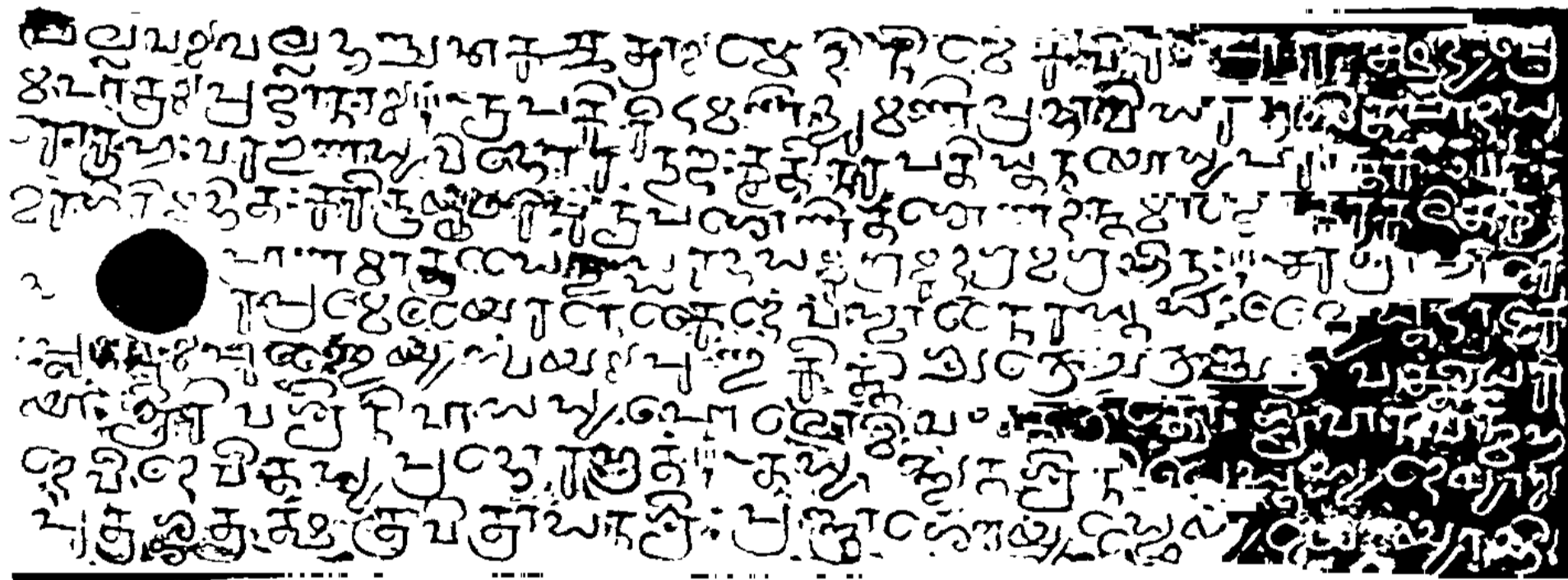
12
14
16
18
20



12
14
16
18
20

iii a.

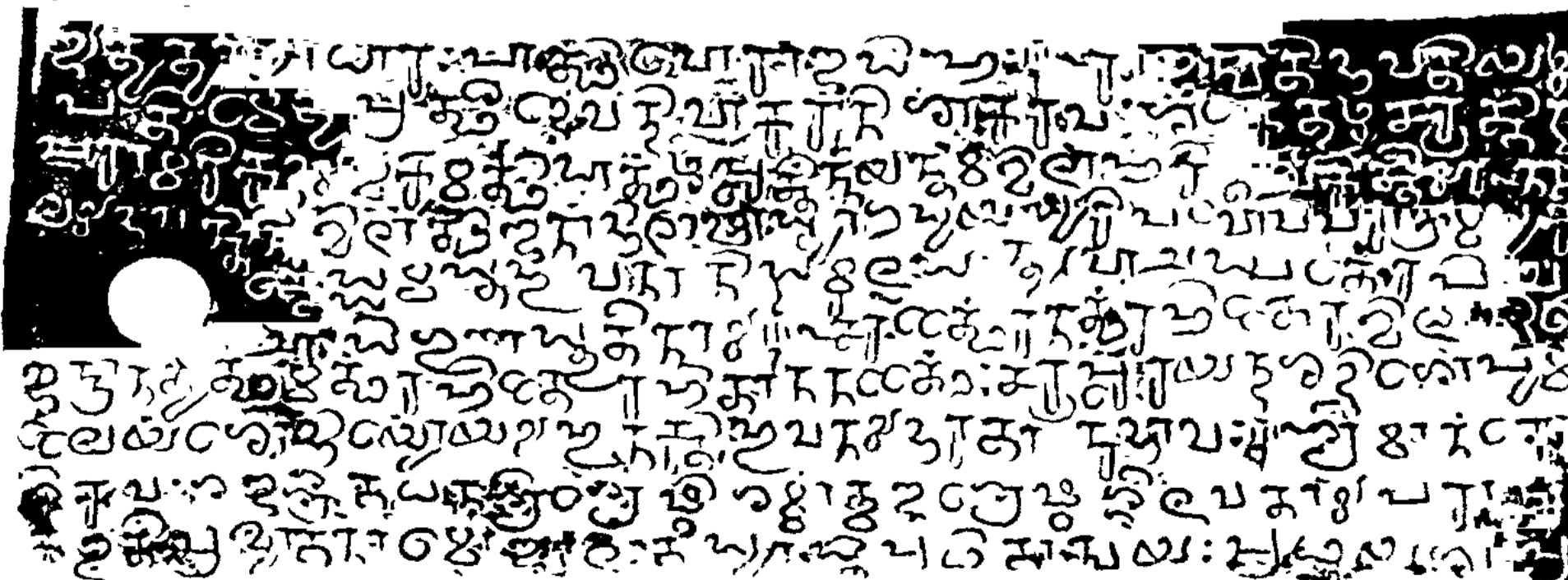
22
24
26
28
30



22
24
26
28
30

iii b.

32
34
36
38
40



32
34
36
38
40

42
 44
 46
 48

Handwritten text in a script, likely Tamil, with a circular hole on the left side.

50
 52
 54
 56
 58

Handwritten text in a script, likely Tamil, with a circular hole on the left side.

60
 62
 64
 66
 68

Handwritten text in a script, likely Tamil, with a circular hole on the left side.

70
 72
 74
 76
 78

Handwritten text in a script, likely Tamil, with a circular hole on the left side.

Fourth Plate : Second Side.

- 50 संगिनी चित्तवृत्तिः [1*] नित्योत्तुंगशुचिरभिजनः शाश्वती कीर्तिरुच्चैः
 51 प्रज्ञा चेति प्रथितयशसो यस्य वंशव्रतानि ॥ [२४*] ¹वृत्तावदातो विन-
 52 यैकपात्रम् प्रभुः पिता यस्य पितामहश्रीः [1*] प्राज्ञः प्रसन्नः² प्रथिताभि-
 53 जात्यः] श्रीश्रेष्ठिशर्मा श्रवणीयकीर्तिः ॥ [२५*] पाण्ड्यान्ववायतिलका-
 54 त्पुण्यश्लोकात्परान्तकात् [1*] वीरनारायणाद्देवाद्वीराद्धीमत्-
 55 पुरोगमः ॥ [२६*] वटकळव^३ राष्ट्रतो^३ 5*]ग्रहारम् महितगुणम् मणियाच्चिना-
 56 मधेयम् [1*] अलभत मनिमाननूनसारम् विहिततिचैच्चुटर्मगलाभि-
 57 धानम् ॥ [२७*] स राजा रञ्जिताशेषभूचक्रशक्रविक्रमः [1*] षोडशे राज्य-
 58 वर्षे स्वे सादितारातिमण्डलः ॥ [२८*] राजसिंहकुळकी^४त्यु[क्ते] रा-

Fifth Plate : First Side.⁴

- 59 द्वे प्रतिष्ठितम् [1*] चू^५लाख्योज्वलं^५ ग्राममा[व]सन्नमरोपमः ॥ [२९*] अ-
 60 नूनलक्ष्मी^६ अ^७टभाजम् ^७रभिधानभाजम् [1*] कारा-
 61 णैममीयाट्टियुतं समस्तन्निरस्तपृथ्वीवलयोपसर्गः ॥ [३०*] करे-
 62 [णु]सञ्चारविभक्तसीमाचतुष्टयस्तुष्टिकरप्रजानाम्^८ [1*] स ब्रह्मदेय-
 63 स्थितिमम् बु^९पूर्वन्दिजाय तस्मै सकलं समग्रम् ॥ [३१*] वि-
 64 हितमन्दरगौरवमंगलाह्वयविराजितमग्रहरं^{१०} वरं [1*] स-
 65 मदिशत्स परान्तकशर्मणे ^{११}निरुप[म*]म् नृपतिर्नयकेतवः ॥ [३२*] घर्मो-
 66 पदेष्टा नृपतेरमुष्य मन्त्री कविश्रीनिधिरत्रिगोत्रः [1*] विज्ञप्तिरस्याहतस-
 67 त्तन्तुस्तुंगाभिजात्यो जटिलो[5*]जनिष्ट ॥ [३३*] श्रीमारवर्मणस्तस्य भृत्यः
 68 क्षत्रशिखामणेः [1*] ^{१२}स्याभूराज्ञप्ति^{१२}रमलान्वयः [1*] ३४*

Fifth Plate : Second Side.

- 69 की^{१३}वेम्पनाटाभिजनस्य पुत्रो नक्ककुमानित्यवदातनाम्नः [1*] कूरात्तज-
 70 न्मा सचिवो नृपस्य नाथः करिण्या[1*] कुटिकावलासीत् ॥ [३५*] नक्ककाटस्त कोन्वे-
 71 ळान्पटारञ्चोल्याह्वयः^{१३} [1*] इत्येते गणकाश्चात्र कारिणीभ्रमणे[5*]भव-

¹ Read वृत्ता°.

² Read प्रसन्नः.

³ राष्ट्रतः has evidently to be understood in the sense of राष्ट्रै.

⁴ To the right of the ring-hole is the figure '5' in Tamil.

⁵ Read °ज्वलं.

⁶ Read लक्ष्मीर^६.

⁷ The u-sign of ५ is written like that used in ५.

⁸ Read °चतुष्टयं तुष्टिकरः प्रजानाम्.

⁹ Read म्बु पूर्व द्वि°.

¹⁰ °मग्रहरं is used for °मग्रहार for the sake of the metre.

¹¹ Read निरुपमं.

¹² Read °स्याभूदाज्ञप्ति°.

¹³ Read °ल्याह्वयः.

- 72 तः ॥ [३६*] पातप्रसन्न^१मनसस्तु कृतम्ममेति सो[५*]यं समस्तवसुधाधिप-
 73 वन्दनीयः [१*] बद्धाञ्जलिः प्रतिदिनम् प्रणमत्यशेषानागामि-
 74 नः क्षितिपतीनभिमानमेरुः ॥ [३७*] विदितसकलवांन्म]य-^३
 75 स्य विष्णोर्विनयनयप्रमंवस्य पूर्वजो यः [१*] अरचयदतुला-
 76 मिमाम् प्रशस्तिम् मधुरगुणस्य सखा स वासुदेवः ॥ [३८*] स्वस्ति श्री [॥*]
 77 திருவொடுந் தெள்ளமிர்த[த்*]தொடுஞ் செங்கதிரொளிக் கௌலு-ஹத்தொடும் அ-
 78 ருவிமதக் களிற்றென்றெடுந் தொன்றி அரனவிர்சடைமுடி விற்றிருந்-
 79 த வெண்டிங்கள் முதலாக வெளிப்பட்ட[ட]து நா[ற்]நிசைலர் புகழ்கீரது நா-

*Sixth Plate : First Side.*⁴

- 80 னிலத்திலை⁵ பெற்றது ஊராஜாஜிகளால் நொ ஹு-திக்கப்பட்டது வி-
 81 ரவலர்க் கரியது தீகஜயஸாவநத்தது பொருவருஞ்சிர் அ-
 82 கத்தியனை வ-ரொஹிதனாகப் பெற்றது ஊழிஊழிதொறு முள்ள-
 83 து நின்ற ஒருவனை உடையது வாழியர் பாண்டியர் திருக்குல மி-
 84 (ற்)தனில் வந்துந் தொன்றி வானவெல்லவரைத் தாண்டும் மலை(க்)கடல் [க]-
 85 டைந் தமிழ்து கொண்டெந் நானிலத்தொர் விஷயப்(ப்)பட
 86 நாற்கட லொருபக லாடிஉம் மறுகி⁶[ெ]லாளி மணிமு-
 87 டிஒடு சங்கவெள்வளைத் தரத்தும்⁷ நிலவுலகம் வலந்-
 88 செய்துந் நிகரில் வென்றி அமரர்க்குப் பலமுறைஉ[ந்]⁹
 89 தாதுய்த்தும் வாகஸாஸந ராம் வவ்விஉஞ்⁹ செம்மணிப் பூனெடு
 90 தொன்றித் தென்றமிழின் கரைகண்டும் வெம்முனை வெலொன்று விட்டும்
 91 விரைவாவிற் கடல் மிட்டும் பூழியனெனப் பெய ரெய்திஉம்⁹ பொர்(க்)-⁸
 92 க்குன்றாயிரம் மிசுஉம்⁹ பாழியம்பாயவி னிமிர்ந்தும் பஞ்ச-
 93 வனெனும் பெயர் நிற்றீஉம்⁹ வளமதுரைநகர் கண்டும் மற்றதற்கு மதி-

*Sixth Plate : Second Side.*¹⁰

- 94 ள் வகுத்தும் உளமிக்க மதிஅதன லொண்டமிழும் வடமொழி-
 95 உம்⁹ பழுதறத் தாராராய்ந்து பண்டிதரில் மெந்தொன்றீஉம்⁹ மா-
 96 ரதர் மலைகளத் தவியப் பாரதத்திற் பகடொட்டிஉம்⁹ விஜயனை
 97 வவ-ஸாவ நிக்கிஉம்⁹ வெந்தழியச் சுரம் பொ[க்*]கிஉம்⁹ வசைஇல்¹¹ மாக்-
 98 கயல் புவி சிலை வடவரை நெற்றிலில் வரைந்துந் தடம்பூதம் பணி [கொ]-
 99 ண்டு தடாகங்கள் பல திருத்திஉம்⁹ அடும்பசி நொய் நா[ட]கந்[ற்]
 100 அம்பொற் றிதமுயரிஉந்⁹ தலைஆலங்கானத்திற் மன்னெடுக்க
 101 மிருவெந்தரைக் கொலைவாளிற் றலை துமித்துக் குறத்தலை[யி]ன்
 102 கூத்தொழித்தும் ஶஹாராதந் தமிழ்ப் படுத்தும் ஶய-ராவ-ரிச் ச-
 103 ங்கம் வைத்தும் ஶஹாராஜரும் லாவூ-ஹெள⁹[ஶ*] ஶீஹீணூஹ் காந்-

¹ Read °मवन्.

² Read °प्रसन्न.

³ Read वाङ्मय°.

⁴ To the right of the ring-hole is the figure '6' in Tamil. The figure and the ring-hole are enclosed in a rectangle of double lines.

⁵ Read °கினை.

⁶ Read மறுவிலொளி மணிமுடி யொடு. The letters லொளிமணிமு are written over an erasure.

⁷ Read தரித்தும்.

⁸ Read பொற்குன்றாயிரம் வீசியும்.

⁹ Read யும்.

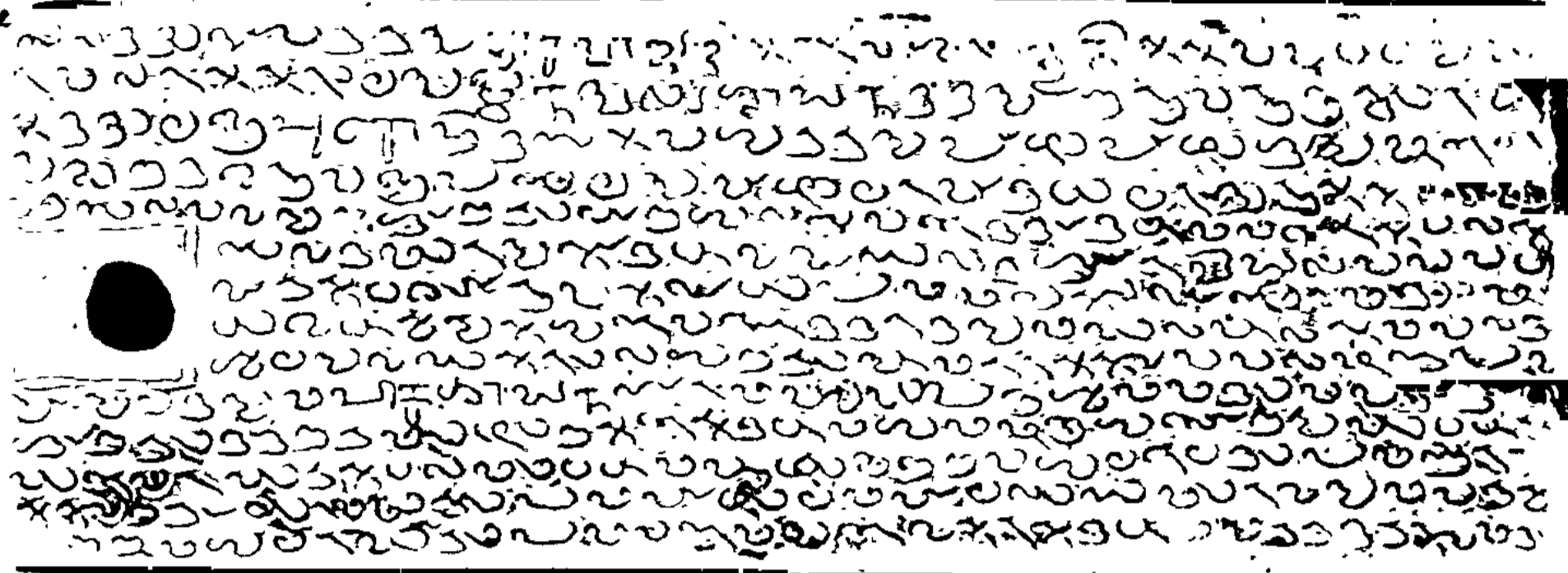
¹⁰ Round the ring-hole is marked a rectangle in double lines.

¹¹ Read யில்.

TWO PANDYA COPPER-PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR—(A).

ria

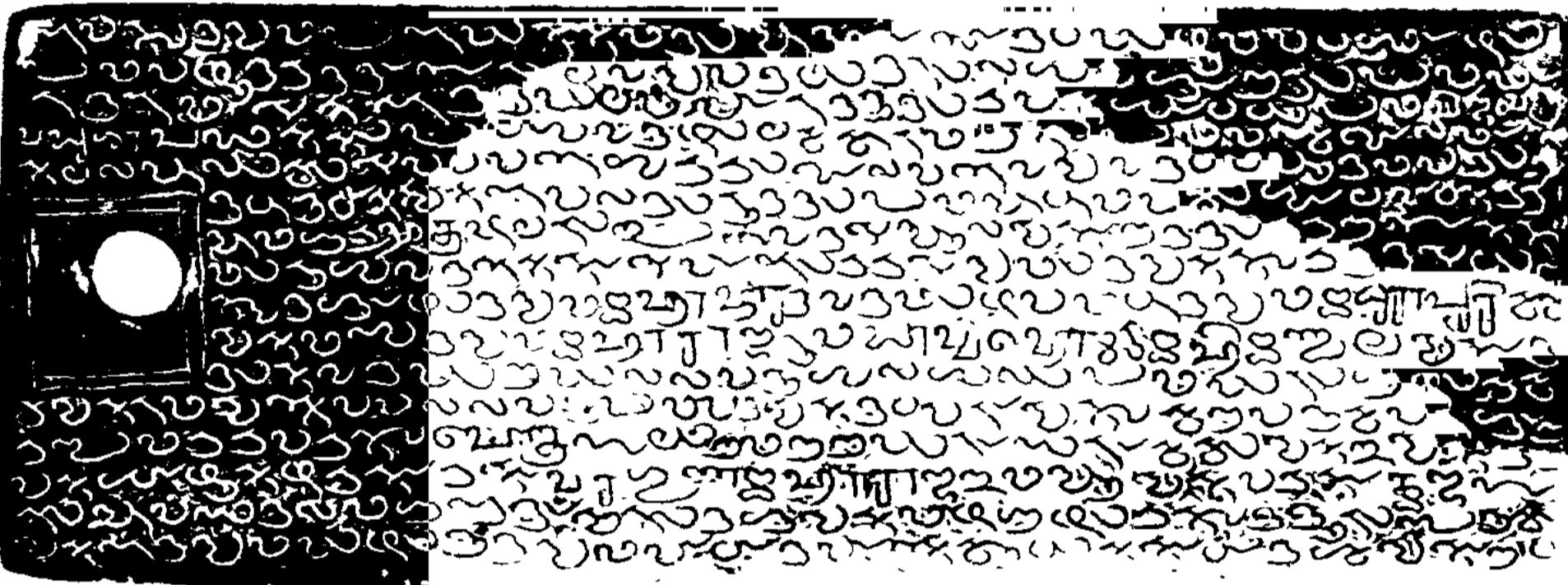
80
82
84
86
88
90
92



80
82
84
86
88
90
92

rib

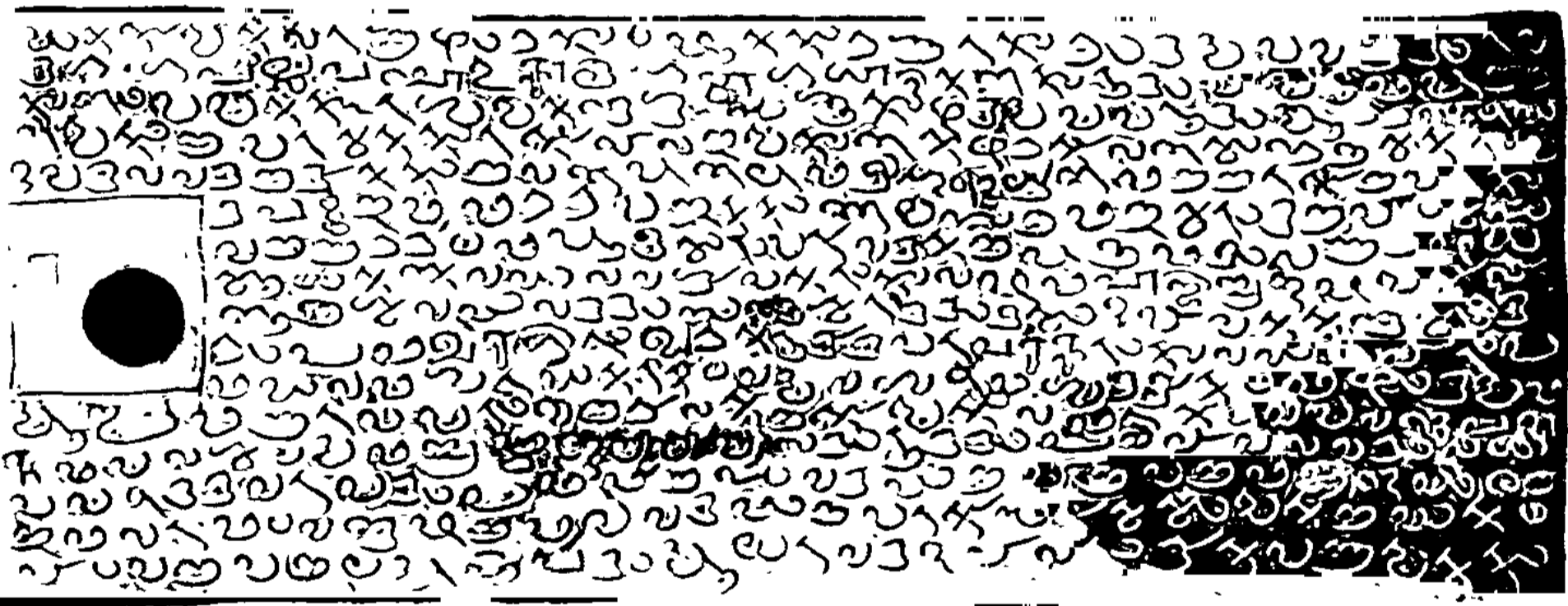
94
96
98
100
102
104
106
108



94
96
98
100
102
104
106
108

vii a.

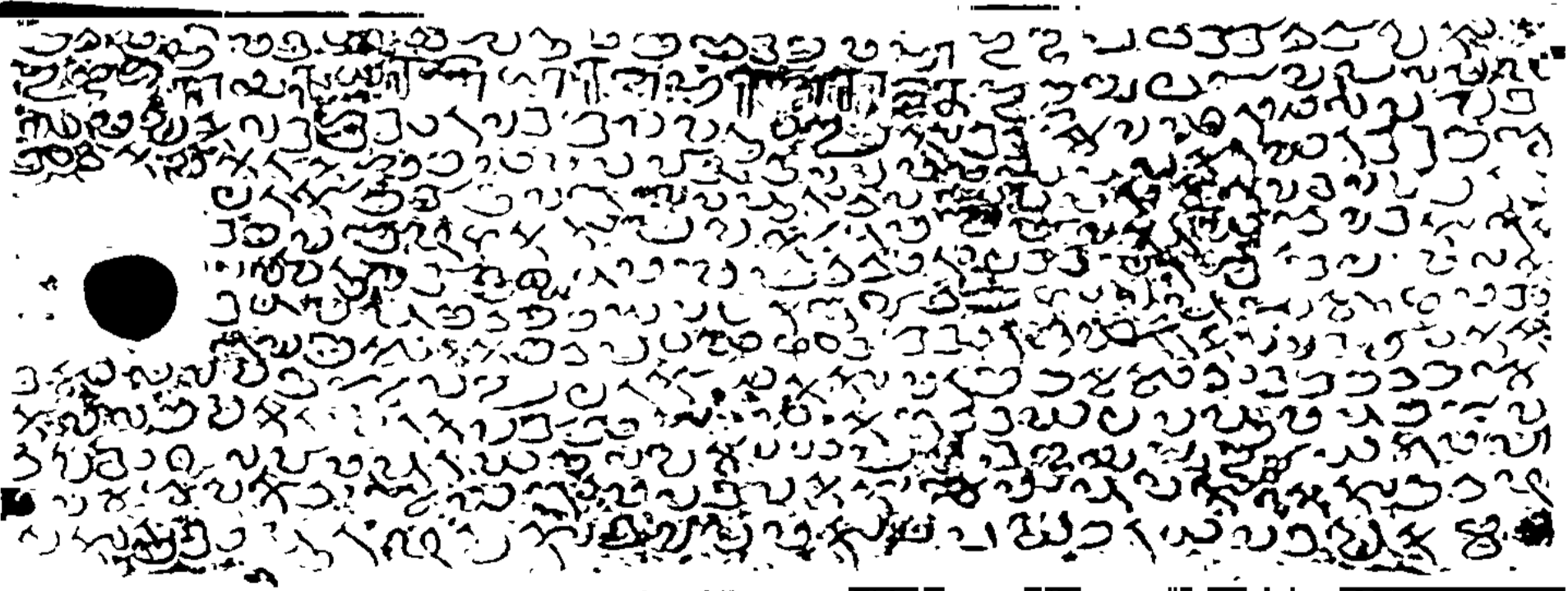
110
112
114
116
118
120
122
124



110
112
114
116
118
120
122
124

vii b.

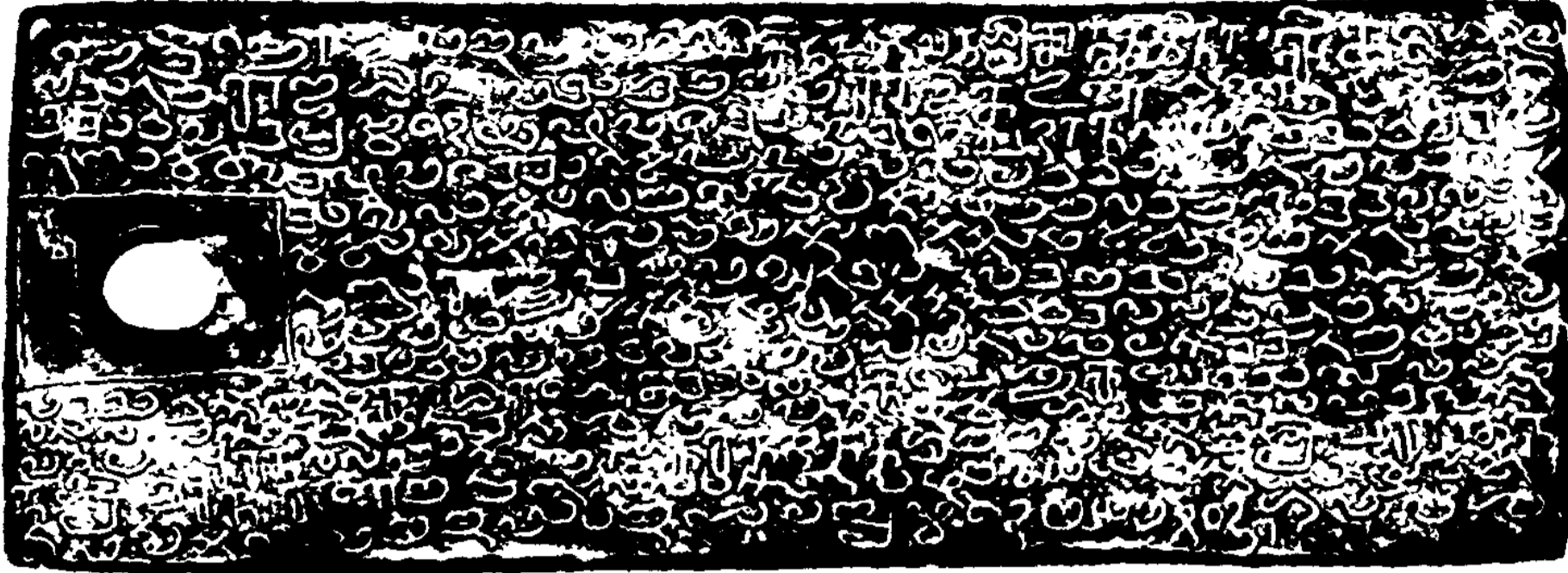
126
128
130
132
134
136
138



126
128
130
132
134
136
138

riii a.

140
142
144
146
148
150
152



140
142
144
146
148
150
152

riii b.

154
156
158
160
162
164
166
168



154
156
158
160
162
164
166
168

- 104 திகந்தபின் வில்லவனை நெவ்வெவிஉம்¹ விரிபொழி[ற்]ச்
 105 சங்கரமங்கைப் பல்லவனைஉம்¹ புறங்கண்ட² பராங்குசன் பஞ்சவர் தொன்-
 106 நலு[ம்*] மற்றவற்கு வளதருணின மன்னபிரா னிராசசங்கனுங் கொற்ற-
 107 வ[ா*]க டொழுக்கழற்காற் கொ வரமணலீழாராஜனும் ஆங்கவற் காத்தூன-
 108 கி அவனிதலம் பொறை தாங்கித் தெங்கமழ் பொழிற் குண் ணூரி லுஞ் சி-
 109 ங்கனத்தம் விழிஞுத்தம் வாடாத வாகை சூழிக் கொடாத செங்கொண்ட[ா]-

Seventh Plate : First Side.³

- 110 விக் கொங்கலர்பொழிற் குடமுக்கிற் பொர்குறித்து வந்தெதிந்-
 111 த மஹவஜுவொகாஊகாஊமயாலிகள் குருதிப் பெருமபுனற்
 112 குளிப்பக் கூர்வேங்கணைதொடை னெருழ்த்துப் பருதி ஆற்றலொடு வி-
 113 ளங்கின பரசக்கிரகொலாலனுங் குரைகழற்கா லரை சிறைஞ்சக் குவ-
 114 லையதலந் தனதாக்கின வரைபுரையு மணநெடுதொள மன்னாகொன் றாகு-
 115 ணவழி-ஊம மற்றவனுக் கீனையன மனுசரிதன வாட்சடை-
 116 யன் பொற்றடம்பூண் சிரிபராந்தகன் புனைமணிப் பொன்முடி
 117 சூழிக் கைநிலந்தொய் கரிசுவமும் [வ]ாஜிவ்யமுங்⁴ காலா-
 118 னுஞ் செந்நிலத்தி னிலஞ்சொத் திண்கிலேவாயக் கணை சித-
 119 திலம்⁵ வாயிரிஇம்⁵ கருதாதவர் [வ]ரகரிசுவநீரை வாரிஉ-
 120 ம் நிலம்பொ நீகர் கடந்தந் நெடும பெண்ணாகட மழித்தும்
 121 ஆலும் பொர்ப்பரி ஒன்ற லகன்கொக்கி லமர் கடந்தந் டெவலா-
 122 நம் பல செய்தும் வுஜுடெயம் ப[ல] திருத்தில⁶ நாவலந்திவடி-
 123 ப்படுத்த⁷ நரபதிலம்⁵ வானடைத்தபின் வானவன்மலாடெவி என்-
 124 னு மலர்மடந்தை முன் பயந்த மினவர்கொ னிராசசங்கன விகட-
 125 வாடவ னவனெய் அஹிவதி ஆயிரந்திலயா லரிதாகப்பொறுக்கி-

Seventh Plate : Second Side.

- 126 னற மஹமண்டலப் பெருமபொறை தள மலா லுஜவத்தாற் றுங்கி
 127 லுஜமநாய[க] யாணியாண லுராணராஜிக லுஜவனாய் உலப்பி-
 128 ிமங்கலத் தெதிந்த தெவாநட லுசுத்த செந்நா நிலப்பெண்-
 129 னா மகங்காகமென சவப்பாண தச்சம மடைப்பகாநாத்[த]ஞ்சை-
 130 யாகொன் தானவரை நைப்பூர்ப்படைபுரிசாரக் தந்த[பொ]கத்
 131 தன பணை முழுகுஉங்⁸ சொம்பபை மாகா நிறைத்த குரைக-
 132 டல்ப் பெருந்தானை இமமபைஉ⁸ நிர்மத் த[னி]ரெனையை மெல[கொ]-
 133 ண்டும் புனற் பொன்னி வடகரைஇ⁸ பொழில் புடைசூழ் மதி-
 134 ள வஞ்சிக் கனாபட விழித்தெதிர் த னிரா சவந்த மாடக க-
 135 ண சிவந்த னு செவலுயா[கொ]டிக் கும[ர]னெனச் சீமீத் தெனறஞ்சை
 136 காவலனது கரிசுவரகபதாத் லு[வ]ு⁸ காத் தவியப் பூம்புள [ன]வ-
 137 ந்பதிஇல⁸ வாய்புரவி பலங் காட்டிலம்¹ ன்ஜயபூஜு விசம் ப-
 138 ணவச் செங்கொ நிசைவிளிம பணவக் குசைமாவுங் கொலைக் குன்றமு-
 139 ங் குருதி ஆரமுங் குணந்தம கூலவடி⁸ ன ரடிவணங்க டி-

Eighth Plate : First Side.⁸

- 140 ஹெருவொம மனு லவீத்த விகடிவாடிவந் ஸ்ரீகாநீந் மிகாங்கிகெஸெ-
 141 நகிரன் ராஜஸிவாமணி தென்னன் ராஜிகமணமண னங்கொன எ-

¹ Read யு for உ

² The syllable ந has been inserted so close to யு that the உ-sign of the latter is not clearly seen.

³ To the right of the ring-hole in the figure ' 7 ' in Tamil and both the figure and the ring-hole are enclosed in a rectangle.

⁴ Read ஶுந்.

⁵ Read டி for இ.

⁶ Read தெத்

⁷ The letter தீ may also be read as லீ.

⁸ To the right of the ring-hole is the figure ' 8 ' in Tamil and both the ring-hole and the figure are enclosed in a double lined rectangle.

- 142 ண்ணிறந்த¹ வுஜுஷ்டெயமும் எண்ணிறந்த டெவடாநமும் எண்ணிறந்த ப-
 143 ள்ளிச்சந்தமும் எத்திசை² மினிதியற்றி உராம்பிலொ-
 144 தி ஒளிகடல்பொ லொருங்கு முனனந் தானமைத்த வளி ரா-
 145 சசிங்கப்பெருங்குளக்கிழ்ச் சூழனக ரிருந்த-
 146 ருளி ராஜ்யவஷம் இரண்டாவத நெதிர பகிணன்கா-
 147 ம் யாண்டில் மாக் கொழுலூர்க்குற்றத்து வருபுனல் மிய-
 148 குண்டாற்றுப் [பு]த்தாரெனப் பெயரெய்திய கொத்தார்பொழிறுரா-
 149 மத்திற் கொமர கௌஸிக மொசுத்தி லாஜிவெஸுகலுத்தி லொம்பாழ்-
 150 வரில் மிக்கொ னுயர்தரு பெரும்புகழ்ச் செட்டிகுலமதலை கு-
 151 வலையஸூரந் நலமிகு லாஜாநதநந் தென்னவாகொன் ஸ்ரீபராந்தக-
 152 ந் ஸ்ரீவிநாரண னருளால் வடகளவழிநாட்டின்கட் டிசைச்சுட-
 153 ர்மங்கலமெனனு மிடனுடைய வுஜுஷ்டெய மெகலொமமாப்பெ-

*Eighth Plate : Second Side.*³

- 154 மறொன் வதாவந ஸஜுஸனாயின பல[ரி*]புகழ் லாஜுரன்செ-
 155 ட்டிதன் மாமகன வாயுரோஜுந் ஸதுஜிதந ஸஜுஸனாபந படை-
 156 க்கமலவனச் செங்குடிக் கௌஸிகந் பராந்தகன் தனக் கநுமரூஹ-
 157 வுஜுஸனாகி முனனுரைத்த அரைசர்பிரான அந்தண்புனலழிநாட்-
 158 டில நற்செய்கைபுத்தாரதனை மந்தரமௌரவமங்க-
 159 லமென்று தன் பெயரிட்டுக் க[ர]ராண்மை மியாட்சி உள்-
 160 ளடங்கக் கண்டருளி ஏகலொம வுஜுஷ்டெயமாக நன்கு
 161 கொடுத்தருளினன் [||*] மாகந் தொய் குடை மன்னவன் ஸ்ரீ-
 162 ராஜவிலஹவஜுஷ்டு || சொழநாட்டுப் புல்லமங்கலத்து சடைய-
 163 பிரான ஷட்டஸோமயாசி⁴ விணணட்பஞ் செய களவழிநாட்டு வெம்பற்றூர்க் கூற்றங்-
 கொரை-
 164 ணை ஆளாகவும் கிழ்வெம்பனிட்டுக்⁵ கூரக்குமாணை குடிகாவல் நாயகனாகவும் திருக்-
 165 கானப்பொர்க்குற்றத்துச் சிறுசெவ்வூர் நக்கங்காடனும் மிழலைக்கூ-
 166 ற்றத்து நடுவிற்கூற்றிற் முஞ்சலூரப் படாசஞ்சொலைஉம்⁶ களாத்தி-
 167 ருக்கைப் பெருங்காக்கூர்க்கொன் வெனானுங் கணக்கராகவும் அழ[னா]-
 168 ட்டினூட்டார நின் நெலை காட்டப் பிடிசூழ்ந்த பெருநான்கெல்லை கிழை-
 169 ல்லை சுருளி ஆறறுக்கு மெக்குந் தென்னெலை கறகுளத்தில⁶

TRANSLATION.

Sanskrit portion.

(Verse. 1.) The ocean, in whose rows of bounding disturbed waves, as in a dancing hall, are (*seen*) like gems the sun, the stars and the moon, even when agitated at the end of the *Kalpa*, bore the form of his foot-stool.⁷

(V. 2.) (*Victorious*) was the family of him whose prowess had filled the earth and was a sun (*in destroying*) the night (*viz.*) the great heroism of its enemies. The kings of great glory and merited fame born in this (*family*), held the earth as their legally married wife.

¹ Read வுஜுஷ்டு.

² Read யு for உ.

³ The ring-hole is enclosed in a double lined rectangle

⁴ Read ஷட்டஸோமயாசி.

⁵ Read னூட்டுக்

⁶ Perhaps one or more plates after this are missing.

⁷ The missing invocatory verses and the abrupt introduction of a king (perhaps named Pāṇḍya) whose greatness is described by verse 1, show that at least a single plate should have been lost, at the beginning. The submission of the ocean to the Pāṇḍyas was a family tradition on which see *Ind. Ant.*, Vol. XXII, p. 73, foot-note 80; Compare V. 4 of the Vēṅvikūḍi grant, *Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 298.

(V. 3.) Of the kings born in this (*family*) who had destroyed all enemy kings and had their edicts established on the snowy mountain, the priest was the venerable Agastya.

(V. 4.) One (*of the kings*) born here, whose wealth was his honour, and who had killed the powerful demons in a battle between the gods and the demons, sat alone on the throne of the Lord of the gods (*i.e.*, Indra) in heaven brought down (*to earth*).

(V. 5.) Another wise king of right conduct, was an ambassador to secure victory for the gods; and (*still*) another of unopposed commands, caused the Ten-headed giant (*i.e.*, Râvâna) to sue for peace.

(V. 6.) (*Again*), in that family was born a king who was the husband of (Gaṅgâ) the daughter of the friend of N a r a (Arjuna) (*i.e.*, Vishṇu), who (like Śiva) had three eyes (trilôchana)¹ whose virtue was praised by the three worlds, a matchless king who stirred the ocean and was a pupil of A g a s t y a .

(V. 7.) (*Another*) born in that (*family*) was adorned with the necklace of H a r i (*i. e.*, I n d r a) (*which he had*) captured (*from him*) after breaking (*his*) wristlet on the head of the Lord of gods (*i. e.*, I n d r a); still (*another*) king born in that (*family*) conquered V i j a y a (*i.e.*, Arjuna) and was the conflagration at the end of time to the cotton (*namely*) the army of the lord of the K u r u s .

(V. 8.) Another (*king*) born in that (*family*) cut off his own head in order to save his master; and (*a king*) named S u n d a r a - P â ṇ ḍ y a born in this (*family*) was a helmsman in the ocean of all Śâstras.

(V. 9.) Countless number of emperors and kings born in this race attained godhood having performed numberless *Râjasûya* and *Asvamedha* sacrifices. Which mortal could describe them thoroughly?

(V. 10.) In that family was born king A r i k ê s a r i , the home of glory, who had controlled his passions. His son (*was*) J a ṭ i l a . His son (*was*) the glorious (*and*) virtuous king R â j a s i m h a . His son (*was*) the wise V a r a g u ṇ a of great prowess. His son (*was*) king Ś r î - M â r a whose fame was delightful to hear and who was the invincible lord of wealth (*Śrivallabha*).

(V. 11.) He (*i.e.*, Ś r î - M â r a) the matchless hero, the beloved of his subjects, having conquered in battle M â y â - P â ṇ ḍ y a , the K ê r a ḷ a , the king of S i m h a ḷ a , the P a l l a v a and the V a l l a b h a , protected the earth under (*his*) one umbrella.

(V. 12.) His son, the younger brother of king V a r a g u ṇ a , was the virtuous king P a r â n t a k a , whose lotus-feet were brightened by the spreading lustre of the sun-like gems in the crowns of (*prostrating*) kings.

(V. 13.) He quickly captured in a battle near K h a r a g i r i the powerful (*king*) Ugra who possessed a herd of strong elephants whose tusks were red with the blood of enemy kings with an army (*which was*) the only sword (*held*) in hand.

¹ It is not likely that here we have to take Trilôchana as a proper name. Pâṇḍya kings in general are mentioned in Vv. 4—9; and no particular person, excepting Sundara-Pâṇḍya of V. 8, is mentioned by name

(V. 14.) This emperor, himself of meritorious fame, caused the circle of the earth to be filled with holy boundless Brâhmin settlements¹, numerous temples and countless tanks.

(V. 15.) The wife of that king was the glorious Vânavanmahâdêvî, as Śrî (was) of Śrînivâsa (i.e., Vishnu) and as Paulômî (Śachî) (was) of Śatakra-tu (Indra).

(V. 16.) Of this queen was born to him, who was the abode of prosperity, the son, king Râjasimha who was the repository of intelligence, valour, stability, courage, nobility and liberality and who successfully scared away the heroism of (his) enemies.

(V. 17.) Having obtained him, the banner of (both) the (solar) (and the lunar) races, who caused the utmost grief to the host of enemy kings, satisfaction to the crowds of supplicants and fame (to reach) all directions, the earth (now) became (truly) possessed of a king.

(V. 18.) The requests of all supplicants are not enough for (i.e., to satisfy) his liberality; nor the enemies for his prowess; nor all the worlds for (his) lustrous fame; nor (again) the words of the Master of Words (i.e., Brihaspati) for praising (his) virtues.

(V. 19.) Dignified as Bhârata, he rules the earth filling all Brahmans with endless wealth, the enemies with ruin which fully deprives (them) of (their) wealth and the ten quarters with faultless fame.

(V. 20.) A great favourite of this lord, the king, was the glorious son of the illustrious Śrêshthîśarma, who was famous by the well-known name Parântaka, who was born in the Kauśika lineage, was possessed of wealth which was learning, who was the best of the upright and of famous descent, who was widely known, wise, dutiful and virtuous, of excellent character and highly modest.

(V. 21.) This (Parântaka) who was ever devoted for the good of others, who was the ocean (into which emptied itself) the river of learning and who was the Pârijâta (celestial) tree (in fulfilling) the desires of all classes of wise men, was the grandson of him who was named Bhâskara, the sole repository of the Trayî (Vêdas), and the great-grandson of him named Śrêshthî who was the purest of the Śeñkuṭi-Kauśikas of great religious austerity born in Puttûr, a mine of knowledge and modesty and the home of prosperity.

(V. 22.) His ancestors who had reached the (other) end of Vêdic (learning) established on this earth the extensive work called Kalpa written by Âgnivêśya².

(V. 23.) His maternal grandfather was the famous Ūrasarma, the chief of the residents of Syandana-grâma, of the Maudgalya (lineage), who was of high birth and noble character, illustrious, intelligent, famous and a prop of virtue.

(V. 24.) Knowledge, noble conduct, wealth, modesty, praiseworthy riches, a conscience ever attached to the lotus-feet of the lord of Lakshmi (Vishnu), a descent ever high and pure, permanent fame and superior intelligence—these were the rule in the family of him (i.e., Ūrasarma) whose fame was widely known.

(V. 25—27.) His (i.e., Parântaka's) father, the wise and illustrious Śrêshthîśarma, whose conduct was pure, who was as powerful and glorious as Pitâmaha

¹ The word *agrâhâra* is used in place of the usual word *agrahâra*, for the sake of the metre.

² Perhaps they were proficient in the *Âgnivêśya-kalpa*, the doctrine of medicine in which Âgnivêśya is said to have been a predecessor of Suśruta.

(Brahma) who was the one resort of modesty, intelligent, good and of noble descent whose fame was pleasant to hear and who was the leader of the wise, received from the heroic (*king*) Parântaka, lord Vîranârâyana of meritorious fame and an ornament of the Pândya race, the Brahman village (*agrahâra*) named Maniyâchi of unfailing fertility, (*which was*) a famous *agrahâra* (situated) in Vada-Kalavali-râshṭra¹ re-naming (it) Tîśaichchudarmaṅgala.

(Vv. 28—32) The same god-like king of unfailing prosperity, who pleased the whole circle of the earth and satisfied (*his*) subjects, who destroyed the host of enemies, who was the banner of polity, whose prowess was (*equal to*) that of Śakra (*i.e.*, Indra), and who removed the troubles (*of the people*, on the circle of the earth, in the 16th year of his reign, while camping² in the famous village named Chûlal situated in the territorial division (*râshṭra*) called Râjasimhakkûl, gave with libations of water, to the Brahman, Parântakaśarman, the whole of the matchless and excellent *agrahâra* named Narehcgai-Puttûr situated in Ala-nâdu which was famous with its (*second*) name Mandaragauravamaṅgalam, as a *brahmadêya* property, together with (*its*) *kârânmai* and *miyâtchi* and with (*its*) four boundaries marked off by the circumambulation of the female elephant.

(V. 33.) The *viñapti* of this (grant) was the minister Jaṭila of respectable descent and a storehouse of prosperity who was the councillor of the king and a poet of the Atri-gôtra, who had performed (Vêdic) sacrifices.

(V. 34.) The *ujñapti* of this (grant) was the servant of that crest-jewel of warriors, the illustrious Mâravarmān, who was descended of a pure family and was called Kûrṅgôn.

(V. 35.) A minister of the king, born at (*the village of*) Kûra, the son of a nobleman of Kîl-Vêmba-nâdu and known by the famous name Nakkankumâṅ, was the master of the female elephant³ and the warden (*kudikaval*).

(V. 36.) Also Nakkān-Kāda, Kōn-Vêlān and he, called Patârāñ-Chôla—these (*three*) accountants were appointed (to supervise) the circumambulation of the female elephant.

(V. 37.) Worshipped by all rulers, this (*king*) Abhimānamêru prostrates (*himself*) every day before all future kings with palms folded (*over his head*), and saying, "Oh! pure-minded kings! Protect *this* my gift!"

(V. 38.) Vâsudêva, the friend of Madhuraguna and the elder brother of Vishṇu who had studied the whole *science of* literature and was the birth place of modesty and intelligence, composed this matchless *prasasti*

Tamil portion.

(Line 76) Hail! Prosperity! May the prosperous family of the Pândyas live long—(*the family*) which came forth commencing with the white Moon enthroned on the brilliant

¹ *Râshṭratik* has evidently to be understood in the sense of *râshṭra*.

² The word *drâ-dt* may be compared with *drâkîl* or *râkîl*, which often occur at the beginning of copper plate inscriptions.

³ The significance of this attribute is not clear. The name of the elephant referred to is perhaps the one that circumambulated the village.

plaited hair of H a r a (*i.e.*, Śiva), and born (*from the milk ocean*) along with (*the goddess of*) prosperity, the pure ambrosia, the K a u s t u b h a (gem) of lustre like that of the Sun's and that single elephant (the Airāvata) of flowing rut;—a fit object of praise for the people of the four quarters which possesses the four (*divisions*) of the earth; which was justly extolled by B h â r a d v â j a and other (*sages*); which was beyond the reach of enemies; whose commands bore (*the seal of*) the double¹ fish; which had for its family priest (the sage) A g a s t y a of unequalled glory; which has been in existence through aeons and which counts (among its members) the one ever-lasting Being.²

(L. 84.) After many great kings and emperors born in this (*family*) who ruled right up to the boundaries of the heavens, (*such as*) he who churned the billowy ocean and obtained nectar; he who bathed in a single day³ in the four oceans, causing admiration to the people of the four (*divisions of*) the earth, who with a crown (*bedecked*) with gems of faultless lustre, wore (*also*) an anklet of white conch; he who went round the globe of the earth; he who sent ambassadors on several occasions to the gods of matchless victory; he who carried away the garland of P â k a ś â s a n a (*i.e.*, Indra); he who, appearing with ornaments of valuable gems, mastered the T a m i l (*language*) of the south; he who by throwing a sharp-edged javelin caused the quick return of the sea; acquired the name P ū l i y a ṅ ; who gave away thousands (of gifts) of the golden hill (Mêru); he who stood firmly in the field (*of battle*) at P â l i and obtained the name P a ṅ c h a v a ṅ ; he who founded the prosperous city of M a d u r a and built (*a surrounding*) wall for it; he who with the supreme intelligence of his mind, was profoundly versed in the beautiful T a m i l and S a n s k r i t and became the foremost among scholars; he who led the elephants in the B h â r a t a (*war*) so as to destroy the great charioteers in a hill-battle⁴; he who relieved V i j a y a (Arjuna) from the curse of Vasu; he who drove (*his enemies*) to the forest so that they might be scorched up and destroyed (*there*) and had the blameless (*royal emblems*) of the big fish, the tiger and the bow engraved on the top of the Northern Mountain (*i.e.*, the Himâlayas); he who, securing the services of huge giants, restored many tanks and relieved the country from disease and pinching hunger; he who with a dreadful sword cut off the heads of two kings that advanced against him in the battles at C h i t r m u y a r i and T a l a i y â l a ṅ g â n a m and stopped the dance of their (*two*) headless trunks and he who had the M a h â b h â r a t a translated into T a m i l and had established the “Śaṅgam” in the town of M a d h u r a. had ruled the circle of the earth and had passed away.

(L. 104.) Then (*came*) P a r â ṅ k u ś a, the king of the P a ṅ c h a v a s (*i.e.*, Pândyas) who saw the back of the C h é r a king (*Villavan*) at N e l v ê l i and that of the P a l l a v a (king) at Ś a ṅ k a r a m a ṅ g a i of extensive pleasure gardens. His grandson (*was*) R â j a - s i m h a, the lord of kings. (*Next came*) king V a r a g u ṅ a - M a h â r â j a whose feet (*wearing*) anklets are worshipped by monarchs.⁵ His son was P a r a c h a k r a k ô l â h a l a, who bore the burden of the earth, who wore (a victorious garland of) never-fading *vâgai*

¹ It is possible that *dvaya* here stands for *dhvaja* = banner.

² The reference is evidently to the story in the Hâlâsyapurâṇa of Śiva himself being counted as one of the Pândyas.

³ *I.e.*, day time.

⁴ [*Mahârata* and *Malakalam* may preferably be left untranslated. The former may refer to a people and the latter to a field of battle. The passage when so altered would stand thus:—“Who led his elephants into Bhârata and caused the Mahârathas to be destroyed at Malai-kalam.—K.V.S.]

⁵ The relationship existing between Râjasimha and Varaguna-Mahârâja is not given.

(flowers)¹ at Kunnûr, (*surrounded by*) gardens of delightful fragrance, at Śingalam and at Viliñam; who firmly wielded his sceptre and who shining with the prowess of the Sun and shooting from (*his*) bow-string sharp and deadly arrows on Gaṅga, Pallava, Chôla, Kalinga, Magadhā and other (*kings*) that came to give battle and opposed (*him*) at Kudamûkkil of fragrant and blooming flower-gardens and made them bathe in a big river of blood.

(L. 113.) (*Next came*) Varagunavarmān, the lord of kings, whose feet were worshipped by kings (*wearing*) jingling anklets on their legs, and who by (*his*) beautiful long arms resembling hills, made the earth his own.

(L. 115.) His younger brother, the glorious warrior Parāntakaṇ Śadaiyaṇ, the king whose conduct (*followed the rules prescribed by*) Manu, who wore many golden ornaments, who put on a golden crown decorated with gems; who showered arrows from (*his*) powerful bow so that the elephant troops whose (long) trunks touched the earth, the horse battalions and the infantry (*of the enemies*) fell on the earth at (*the battle of*) Śeṇṇilam; who captured at Kharagari crowds of files of powerful elephants of enemy (*kings*) and won a battle at Nilambêr; who had destroyed the extensive Pennāgadam, who with the help of a single powerful prancing horse, won battles in the extensive Kongu (*country*); who performed many (*gifts of*) *devadāna* (*lands*) and restored many *brahmadāya* (*grants*) and who subdued the whole of India (*Nāvattva*)², having also gone to heaven.

(L. 123.) The first son of the goddess of the (lotus) flower (i. e., Lakshmi) called Vānavamañadêvi, was he the king of the Mīṇavar, (i. e., the Pāndyas) Rājasimha Vikatavādavaṇ³, who having himself borne (*easily*) by the strength of his broad shoulders, the great burden of the circle of the earth which the lord of serpents (i. e., Śésa) bears with much difficulty by his thousand heads, became distinguished as “the strong-armed that relieved the serpent Lord of (*the pain of*) carrying the earth”; who at Ulappinimāṅgala pierced the bodies of the enemies that attacked (*him*), and gave (*their*) blood, the superior (*position*) of becoming the scented cosmetics of the gooddeess Earth, who sounded his drum when the king of the Tañjai (*country*) (*full of*) water flowing from sluices, ran away surrendering his arms,⁴ at Nappûr which was filled with mountain-like battalions⁵; who commenced his battle⁶ at the big city of Kodumbai where the assembled (*enemy's*) forces, vast like the roaring ocean, dispersed suffering affliction; whose looks caused (*the town of*) Vañji with walls surrounded on all sides by flower-gardens (*and situated*) on the northern bank of the Kāvêri (*Poṇṇi*) abounding in water to be consigned to flames, and whose eyes which became red (*with anger*) made to dance the headless bodies of the heroes that opposed him; who like Kumâra (Skanda) of the high cockflag, swelled with rage and displayed the strength of (*his*) galloping steeds by destroying in the battle at the beautiful and well watered town of Nāval the crowds of elephants, horses and foot-men of the lord of the southern Tañjai (*country*). (*His*) victorious flag reaching the sky, his sceptre wielded (*right*) up to the ends of quarters, acquiring the bridled horse, the chief mountain and the blood-red garland, was enjoying the pleasure of Mahēndra with his prosperous sons worshipping at his feet, the king Vikatavādava, the lord of Prosperity, who marked the chief of mountains with his fish

¹ *I. e.*, ‘was victorious at’.

² The Jambudvīpa.

³ The great sub-marine fire to the ocean of his enemies.

⁴ The phrase *padu-pṛṣṭam-ānā* has been tentatively translated ‘surrendered his arms’.

⁵ *Tāṇṇavarū* has perhaps to be taken as an adjective qualifying Nappûr.

⁶ The phrase may also be interpreted as ‘having mounted on the back of his elephant, Rāṇḍiya.’

emblem, the crest-jewel of kings, this lord of the south (*Tennan*), of many brilliant virtues having founded with pleasure in every direction numberless *brahmadēyas*, numberless *dēvadānas*, and numberless *pallichchandam*.

(L. 143.) Being pleased to stay in the town of Chūlāl (*situated*) in Râjaśingaperuṅḡalam, abounding in wreath of water-lilies and resembling the noisy ocean which was formerly founded by himself—in the 14th year opposite the 2nd year of his reign, the Brâhman Bhâskaran-Śeṭṭi who was like the lotus-born (Brahmâ) and was praised by all, the son of the virtuous Bhâskara, the chief of the noble and illustrious race of the Śeṭṭis, the foremost of Ombâlvas of the Âgnivêśya-kalpa and the Komara-Kausîka-gôtra (living) in the village Kôttârpōlil¹ named Puttûr in the watery Miyyuṅḡârū (district) (*which was included*) in the big (*district of*) Kōlvûr-kûṛṛam, having obtained as *ekabhôga* the *brahmadēya* consisting of the place (called) Tisâichchudarmāṅgalam in Vada-Kalavali-nâḍu, by the grace of the Pândya king the glorious Parântakan śrî-Vîranâraṇaṇ.

(L. 155.) The chief of kings mentioned above, the illustrious Râjasimhavarman, the sovereign whose umbrella touched the sky, desirous of doing some good to Parântaka the famous son of Bhâskaran Śeṭṭi (*i. e.*, Śeṭṭi son of Bhâskara) who walked in the path of the virtuous, a Kausîka of Śeṅḡuḍi (surrounded by) a forest of lotuses, the friend of the created beings and the home of good qualities, was pleased to kindly confer as *ekabhôga-brahmadēya* together with *kârāṇmai* and *mtiyâṭchi* (the village) Narcheygai-Puttûr in Ala-nâḍu of beautiful streams of cool water which he was pleased to found calling it Mandaragauravamaṅgalam after his own name.

(L. 162.) The *vinnappam* (of this grant) was Śadaiyapirāṇ Bhaṭṭasōmayâjin of Pullamaṅgalam in Śôlâ-nâḍu; the *âjñapti* (*ânai-âl*) (of the grant) was Kûrrāṅḡōṇ of Vēmbarrûr in Kalavali-nâḍu; the chief warden (*Kudîkâval-nâyakan*) was Kumân of Kûra in Kîl-Vēmbanâḍu and the accountants were Nakkāṇ-Kâḍaṇ of Śîru-Śevûr in Tirukkânappêr-kûṛṛam, Paṭâraṇ-Chôlai of Tuñjalûr in Naduvîr-kûṛṛam (a sub-division) of Milalaik-kûṛṛam and Kôṇ-Vêlâṇ of Peruṅḡâkkûr (near) Kalâttirukkai.

(L. 167.) The residents (*nâttâr*) of Ala-nâḍu being appointed to mark the boundary line, the female elephant was led around and (the following) four big boundaries were thus (marked). The eastern boundary (was) to the west of Śuruliyaṅḡu; the southern boundary (was) in Karkulam.²

TEXT.³

[Metres: Vv. 1—4, *Anushtubh.*]

First Plate.

1 स्वस्ति[†] [॥*] पत्मा^५[भु]जपरिष्वंगप्रमदोत्पुष्कायु[धी]:^६[॥*] विद्यायशोविमृती-

2 न्नः पुष्पात्तु पुरुषोत्त[म*]: ॥—[१] अन्वयस्सुचिरं स्थेयाद^७मृतां-

¹ [Mr. Venkayya has also treated *Kôttâriolil* as a proper noun and as a surname of the village Puttûr. I would prefer to read *Kôttârpōlil* instead of *Kôttârpōli* and take it as an adjunct to *grāma* (village) meaning “(surrounded) by a forest filled with bunches of flowers”—K.V.S.]

² The inscription is incomplete. One or more copper-plates must be missing.

³ From the original plates and a set of ink impressions prepared by the office of the Assistant Archæological Superintendent for Epigraphy, Madras

⁴ These two syllables are engraved on the margin of the plate opposite to line 1.

⁵ Read पद्मा.

⁶ Read °कायुधी । Perhaps the *visarga* after धी was meant for a दण्ड.

⁷ The actual reading is “यांमृतां”

TWO PANDYA COPPER-PLATE GRANTS FROM SINNAMANUR—(B)

i.

2
4
6
8

2
4
6
8

ii a.

10
12
14
16
18

10
12
14
16
18

ii b.

20
22
24
26
28

20
22
24
26
28

iii.

30
32
34
36
38

30
32
34
36
38

- 3 शुसमुद्रवः [1*] सुरारिवर्षहन्तारो नरेन्द्रा यत्र जज्ञिरे ॥ [2*] சுசுமுக-
 4 சிரண(ன்) னனவயத்திவாவணமன தழிவகல ஸரீரீவத் த-
 5 ஸராமணதூலை அழியச் சிலை குனித்து வடவரையதுவலா-
 6 ரகுளிகை மணிக்கெண்டைப்பொறி சூட்டியுந் தென்வரையி-
 7 சைக் குஹீரீவநது திந்தமிழிற் செவி கழுவிபும் ஹரிஹய-
 8 நது ஹாரம் பூண்டு ஶீரீ-ஸந மவனொ டெறிஉஞ்¹ சரிவனாயவன-
 9 திருமுடிமிசைத் தூணி பலபடத் தொளொச்சு¹ மொத மி-

Second Plate : First Side.

- 10 ள வெலெறிந்தும் மொராஇரங்² சூதுச் செயதம ஹ-ஓதமணம
 11 பணியாண்டும் ஹவநததும் பொது நீக்கியும் யானை யாயி-
 12 ர மைய்யமிட்டு(ம்) மபரிமித மதிரயங்கள் செய் தூ-
 13 னமில் புகழ்ப் பாண்பூவஸத் தொலொகநாயா பலா கழி-
 14 ந்தபின் ஜமஹீதயஸொராஸிஜீ-யதவஜீ-ன்³ மகனுகப ப-
 15 கை(ப்)ஹ-ஓவர் தலை பனிப்பப் பாஹீஸூரன் வெளி[ற]பட்டு⁴ சரிகெஸ-
 16 ரி சஸலீஸரீன் சஹவ்யூவிகுரீன் சகாகாகா(ன்)னெனத் தலா-
 17 க்ஞரியன பல மூணநாம முலகுமுழு துகந்தெத்தப் பரா-
 18 வனிபகுவ மிறஞ்ச⁵ப் பாரகலம் பொது நீக்கி ஶீராவஸார
 19 திடரகல ஶீநவஷ-ம்*] பொழித[ற்]கு வஹகத்தின் வருகொகாண்-

Second Plate : Second Side.

- 20 டு தஹாலார மினிதெறி ஶாரணுய யுலகளித்து சிரணு-
 21 மஹ-மிருகால் புக்கு மொஸஹஸுரத்துடக்கத்துக மூரு[உர]-
 22 னம் பல செய்து வாஸவன் பொல விற்றிருந்தனன் வஸ ர-
 23 யாவதி ஶாரவஜீ-ன் [1*] மற்றவற்கு மகனுக மதிபுரையுங் கு-
 24 டைநீழல் வற்ற மின்றி அவனிஶீணம முடனெம்-
 25 பி அருள்பயந்து கஹகத்தின் வருகொகாண் கலிகஹ-
 26 ஷ மறநிக்கி அற்பமல்லா ஶுவுஹ கொடுத் தவனிஸார ரி-
 27 டர்நிக்கிக் கருதாது வந்தெதிர்ந்த கழலவெந்தருட-
 28 னவிய மருதாரொடு குவனாமலையு மத்தவெழஞ் செல வுந்திச்-

Last Plate.⁶

- 29 க்குக் கிழக்கும் வடவெல்லை கொற்றன்புத்தூர் பகவதிகொஹு²-
 30 க்குத் தெற்[கு*] மிவ்விதைத்த⁷ பெருநான்கெலையுட்பட்டது ஸவ்-வரி-
 31 ஹாரஞ் செய்துகுடுத்து⁸ மிதற்காணத்தி[ப்*]பட்டா னண்டனாட்டுக்
 32 குண்டீர்க்கூற்றத்துக் குண்டீ ருத்தரமந்திரியாயின தாயன்
 33 சிங்கன் இதன புறங்காவ வெண்பத்தைங்கலங் குடுக்க பது-
 34 து⁹ ¹⁰மாற்றிதனைக காத்தார [த*]ன¹¹ மலரடி என முடி மெலன் என்று கொற்-
 35 தவனெய் பணித்தருளித் தெற்றெனத் தாஶீராவஸநஞ் செய்[வி]த்தான [1*]

¹ Read யு for உ.

² Read யி for இ.

³ Compare with this metrical attribute जगद्गीत-
 यशोराशि, the similar attribute थरणघरणहरणराजित
 applied to Râjasimha III in the Bigger Siṅṅamanûr
 plates, Text—line 127.

⁴ The letter ற் is corrected from ச்.

⁵ Read மிறஞ்ச-

⁶ How many plates may be missing before this
 cannot be determined

⁷ Read ஶிசைத்த.

⁸ Read ஶகுடுத்தோமிஶ

⁹ Read ஶபட்ட-து.

¹⁰ Read மத்திஶ.

¹¹ Read ஶதம்.

36 स्वदत्तां परदत्तां वा यो हरेत वसु[न्ध]राम् [1*] षष्ठी वर्षसहस्राणि

37 विष्ठायाञ्जायते कृमी । [1*] [३*] ब्रह्मस्वरत्षणादन्यत्पुण्यमूलन्न विद्यते [1*] तस्याति-

38 [क्रमणादन्यत्पा]पमूलन्न विद्यते [11*][४*] பாண்டி[ப்]பெரும்பிண்காரன் மகன் காரிகேவலரி
எழுத்து |

TRANSLATION.

(V. 1.) Hail! May Purushôttama (*i.e.*, Vishnu) who wears his characteristic weapons² and whose hairs stand on end in the rapture of an embrace from the arms of Padmâ (*i.e.*, Lakshmî), profusely grant us knowledge, fame and prosperity.

(V. 2.) May the family prosper long, that which is produced from the nectar-rayed (Moon), in which were born kings who crushed the pride of the enemies of gods (*i.e.*, demons).

(L. 3.) After a number of kings of the Pândya family of endless fame (*born*) in the race of the Moon,—who drew their bow to cut off the heads of crowds of *Asuras* on the battle-front, to prevent the destruction of Âkhandala (*i.e.*, Indra); who decorated the adamantine crest of the Northern Mountain (*i.e.*, the Himalayas) with the (royal) sign of the beautiful carp; who bathed their ears with the sweet Tamil of Kumbhôdbhava (*i.e.*, Agastya), residing on the top of the Southern Mountain³; who wore the necklace of Harihaya (*i.e.*, Indra) and sat with him on one half of his throne; who raised (*their*) arms showering many (*arrows*) from (*their*) quivers on the sacred crown of Śurivalaiyavaṇ; who threw the javelin in order to drive back the (*encroaching*) sea; performed a thousand sacrifices; exacted service from crowds of goblins; released the expanse of Earth of (*her*) common possession (*by kings*); bestowed on supplicants a thousand elephants and did many (*other*) astounding deeds—had passed away;

(L. 14.) there was seated on the (Pândya) throne like Vâsava (Indra), the king, the great lord Mâravarmaṇ,—who being the son of Jayantavarmaṇ whose great fame was sung by the world, burst forth causing the heads of hostile kings to tremble, (*his*) many characteristic titles (*such as*) Arikêśari, Asamasamaṇ, Alaṅghyavikramaṇ and Akâlakâlanaṇ, being ravishingly proclaimed by the whole world, a host of enemy kings prostrating, released the extensive Earth of (*its*) common possession (*by other kings*), resolved to act in the fashion of the thunder cloud in raining gold on Brâhmanas and removed their distress; ascended the Tulâbhâra with pleasure, ruled the world offering protection to all, entered twice the (*womb of*) *hiranyagarbha* and made many other great gifts beginning with *gôśahasra*.

(L. 23.) And his son was who having immediately protected without a flaw the circle of the Earth brought (*her*) under the shade of his moon-like umbrella, who in giving forth benevolence resolved to act in the fashion of the wishing tree (*Kaipaka*), expelled completely the sins of the Kali (*age*), averted the misery of the gods of Earth (*i.e.*, Brâhmanas) by giving great wealth, who at Marudûr and Kuvalaimalai drove rutting elephants (*into the battle-field*) so that heroes wearing anklets who opposed, attacked or unwarily advanced and stood in his way became extinct, who

¹ Read रक्ष °

² These are the conch, disc, club and the lotus.

³ The Podiyil hill in the Tinnevely district is said to have been the seat of Agastya.

(L. 29.) to the east of ; the northern boundary (*was*) to the south of the Bhagavatî temple of Korranputtûr. (*The land*) comprised within the thus-described four big boundaries was given away with all exemptions. Its *ânatti* (Skt. *âññapti*) was Tâyaṅ Śiṅgaṅ who was the *uttaramantri* of Kuṇḍûr (*a village*) in Kuṇḍûr-kûṛram of Anḍa-nâḍu. The *puṛāṅkâval*¹ to be given on this (*land*) is eighty-five kalam (*of paddy*).

(L. 34.) "The flower-like feet of those that protect this (*gift*) shall be on my crown": So saying, the king himself graciously ordered and had (*this*) copper edict executed at once.

[Verses 3 and 4 are the usual imprecations.]

(L. 38.) (This is) the signature of Arikêsarî, son of Pâṇḍi-Perumbanaikâraṅ.

FIVE CHOLA COPPER-PLATES FROM TIRUKKALAR.

No. 207.—TIRUKKALAR PLATE OF RAJENDRA-CHOLA I.

These are five copper-plates belonging to the Pârijâtavanêśvara temple at Tirukkalar, a village ten miles south-east of Mannârguḍi in the Tanjore district². A short notice of these appeared in Dr. Hultzsch's *Annual Report on Epigraphy* for 1902—03, paragraph 17. The report also contains a list of 23 stone inscriptions which were copied from the same temple.³ These five copper-plates, strung on a copper-ring of 5" diameter, have flat rims, measure $1\frac{7}{8}'' \times 5\frac{1}{2}''$ each, weigh together 566 tolas and have ring-holes bored in the middle of the left margin about an inch from the edge. They contain in them five complete inscriptions of different Chôla kings. The first of them, which is also the earliest, is a record of Parakêsarivarman Râjêndra-Chôla I who ascended the Chôla throne in A.D. 1012. It begins with the king's usual historical introduction commencing with the words திருமன்னி வளர, enumerates his conquests up to the capture of Kadâram, is dated in the 18th year of his reign and registers the extent of the *dêvadâna* lands belonging to the temple of Mahâdêva at Tirukkalar which is said to be a village in Puṛāṅgarambai-nâḍu, a subdivision of Arumolîdêva-valanâḍu.

Compared with the inscription of this king found at Tirumalai⁴, dated in the 13th year of reign and his Tanjore epigraph⁵, dated in the 19th year of reign, the present inscription furnishes a few differences in reading which are noticed in foot-notes.

The identification of all the place names occurring in the historical introduction has been made by Professor Hultzsch⁶, and it remains to note here only a few facts in this connection. Iḍaituṅai-nâḍu which has been taken to be Yedatore, a small village in the Mysore district by Mr. Rice, has since been shown by Dr. Fleet to be identical with the

¹ *Puṛāṅkâval* is evidently the same as *puṛāvu* of the Guḍimallam plates (*Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 6, text—line 54).

² Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 280.

³ Nos. 642 to 655 of the Madras Epigraphical collection for 1902. They belong to the reigns of the Chôla kings Tribhuvanachakravartin Râjâdhirâja, Râjarâja, Virarâjêndra and Kulôttuṅga, the Pâṇḍya kings Jaṭavarman Tribhuvanachakravartin Śrîvallabha and Mâṛavarman Kulaśêkhara and the Vijayanagara sovereigns Viruppaṅga and Vira-Bhûpati.

⁴ Edited in *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 229 ff.

⁵ *Above*, Vol. II, pp. 105 ff. No. 20.

⁶ *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 230-1.

territorial division E d e d o r e, t w o t h o u s a n d, a t r a c t o f c o u n t r y l y i n g b e t w e e n t h e r i v e r s K r i s h n â o n t h e n o r t h a n d T u n g a b h a d r â o n t h e s o u t h, c o m p r i s i n g a l a r g e p a r t o f t h e p r e s e n t R a i c h u r d i s t r i c t¹. T h e K a n y â k u m â r i i n s c r i p t i o n o f V î r a r â j ê n d r a s h o w s t h a t M a n n a i k a d a k k a m i s n o t t o b e i d e n t i f i e d w i t h M a n n e i n t h e N e l a m a n g a l a t a l u k o f t h e B a n g a l o r e d i s t r i c t b u t i s t h e s a m e a s M â n y a k h ê t a, w h i c h R â j ê n d r a - C h ô l a i s s a i d t o h a v e m a d e a p l a y g r o u n d f o r h i s a r m i e s². C h a k k a r a - k ô t t a m h a s b e e n s a t i s f a c t o r i l y i d e n t i f i e d b y R a i B a h a d u r H i r a L a l w i t h C h i t r a k ô t a o r k ô t a, e i g h t m i l e s f r o m R â j a p u r a i n t h e B a s t a r S t a t e: h e h a s a l s o a d d u c e d e p i g r a p h i c a l e v i d e n c e t o s h o w t h a t i t s k i n g w a s r e a l l y D h â r â v a r s h a i n A. D. 1111³, a s s t a t e d i n t h e e p i g r a p h s o f K u l ô t t u n g a I. D a k s h i n a - L â d a m h a s b e e n t a k e n t o b e D a k a s h i n a - V i r â t a o r S o u t h e r n B e r a r s; b u t i t l o o k s l i k e l y t h a t i t i s i d e n t i c a l w i t h D a k s h i n a - R â d h a i n B e n g a l⁴. Ś r î - V i j a y a a p p e a r s u n d e r t h e f o r m Ś r î - V i s h a y a i n a K a n d i y û r i n s c r i p t i o n⁵ o f t h e s a m e k i n g; a n d t h e l a r g e L e y d e n g r a n t s t a t e s t h a t M â r a v i j a y ô t t u n g a v a r m a n w a s t h e o v e r l o r d o f t h i s t e r r i t o r y⁶. T h i s h a s b e e n t a k e n t o b e t h e s a m e a s S a n - f o t s a i o f t h e C h i n e s e a n n a l s a n d h a s b e e n i d e n t i f i e d w i t h P a l e m b a n g, a r e s i d e n c y o f S u m a t r a⁷.

TEXT.

First Plate: First Side.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ || திரு மன்னி வளர இருநிலமடந்தையும் பொர்ச்சயப்பாவையும் சீர்த்த-
- 2 னிச் செவ்வியுந் தன் பெருந்தெவியராசி யின்புற⁸ நெடிதிய⁹ ஆழியு ளிடைகுறை
- 3 நாடும் துடர்வனவெலிப் படர் வனவாசியும்¹⁰ சூள்ளிச் சூழ¹¹மதிட் கொள்ளிப்பாக்கையு-
- 4 ம் நண்ணற் கருமரண்¹² மண்ணை கூடக்கமும் பொருத¹³ரீழ்த்தரையர்த முடியு மாங்கவர்
தெவிய
- 5 ரொங்கெழின்முடியு முன்னவர் [ப]க்கம் நென்னவர் வைத்த சுந்தரமுடியு மிந்திரநாரமுந்
தெ-
- 6 ண்டிரை யீழமண்டல முழுவதும் எறிபடைக்¹⁴கொளர் முறைமையிற் சூடுங் குலதன-
- 7 மாகிய பலர் புகழ் முடியும் செங்கதிர்மாலையும் சங்கதிர் வெலைத் தொல்பெ-
- 8 ருங்காவற் பல பழந்தீவும் செருவிற் சினவி விருபத்தொருகா லரைசுகளை கட்ட பரசுரா-
- 9 மன் மெவருஞ் சாந்திமத்தீவரண கருதி யிருத்திய செம்பொற் றிருத்தகு முடியும் பயங்-
கொ-

¹ *Ibid*, Vol. XII, p. 296.

² *Trav. Arch. Series*, Vol. III, pp. 119 and 156.

³ *Ep. Ind.*, Vol. IX, p. 179. Mr. Hira Lal would substitute "Kulôttunga conquered king Dhârâvarsha at Chakrakôttâ" for "Kulôttunga conquered the king of Dhârâ at Chakrakôttam": See foot-note 2.

⁴ *Memoirs of the Royal Asiatic Society of Bengal*, Vol. LXI, p. 7 ff.

⁵ *Annual Report on Epigraphy* for 1894-5, paragraph 12.

⁶ *Arch. Survey of Southern India*, Vol. IV, p. 218.

⁷ *Encyclopaedia Britannica*, Vol. XXVI, p. 73 and *Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 313.

⁸ Tr. reads இன்புற. Here and in the following foot-notes, Tr. denotes the Tirumalai inscription of Râjendra-Chôla I, published in *Ep. Ind.*, Vol. IX, pp. 229 ff.

⁹ Here and in the following foot-notes, Tj. denotes the Tanjore inscription of Râjendra-Chôla I published in Vol. II, above, pp. 105 ff. Tj. and Tr. read நெடிதியல்.

¹⁰ சூள்ளி is a mistake for சூள்ளி.

¹¹ சூழ் is the reading in Tr. and Tj.

¹² முரண் is the reading in Tr. and Tj.

¹³ This reading occurs in Nos. 9, 10 and 82 of *South-Ind. Inscr.*, Vol. II.

¹⁴ Read கொளர்.

TIRUKKALAR PLATE OF RAJENDRA CHOLA I.

a.

2
4
6
8
10
12
14

Handwritten Tamil script in a single column, with line numbers 2 through 14 on the left margin. The text is dense and appears to be a historical or religious record. There are some dark spots and irregularities in the ink, particularly around the 6-8 line range.

b.

16
18
20
22
24
26
28
30

Handwritten Tamil script in a single column, with line numbers 16 through 30 on the left margin. The text continues from the previous section. There are some dark spots and irregularities in the ink, particularly around the 24-26 line range.

- 10 பெழி மிக முயங்கியில்¹ முதுகிட்டொளித்த சயசிகங்கள் அளப்பெரும்² புகழொடு³பிடியி-
விரட்டபாடி யெழ-
11 சை மிலக்கமும் நவனெதிக்குலப்பெருமலைகளும்⁴ வீக்கிரமவீரர் சக்கரகொட்டமு முதிர்-
வடவல்லை மது-
12 ச மண்டலமும் காமிடைவள நாமணை(ய்)க்கொணையும்⁵ வெஞ்சிலை⁷ வீரர் பஞ்சப்பள்ளி-
யும் பாசடைப்ப-
13 ழுன மாசணிதெசமும்⁸ அயர்வில்வண்பூர்த்தியையாதினுகர்⁹வையிற் சந்திரன் றொல்குலத்-
தந்திராதனை¹⁰ [வி]-
14 னையமாக்களத்துக கிளையொடும் பிடித்துப் பலதனத்தொடு நிறைகுலதனக்குவையும்¹¹கிட்-
டருஞ்செ-

Second Side.

- 15 நிமினை [வெ]யாட்டவ்வெழையமும் பூசுரர் செர் நல்க் கொசலைஞாடும் தன்மபாலனை வெம்-
முனை யழித்து வ-
16 ண்டுறை சொலைத் தண்டபுத்தியும் இரணகுரனை முரணுக¹² த்தாக்கித் திக்கனை கீர்த்தித்
தக்கணலாடமும் கொ-
17 விந்தசந்தன் மாவிழிந்தொடத் தங்காத சாரல் வங்காளதெசமும் தொடுகழற் சங்குவொ-
ட்டல்¹³ மயிபாலனை வெ-
18 ஞ்சமர் விளாகத் தஞ்சவித்தருளி யொண்டிறல் யானையும் பெண்டிர் பண்டாரமும் நீத்தில
நெடுங்கட லு-
19 த்திரலாடமும் வெறிமலர்த்தீரத் தெறிபுனற் கங்கையும்¹⁴ அலைகடனடுவட்¹⁵ பலகலஞ்
செலுத்திச் சங்கிராம-
20 விவெஜயொத்துங்கபன்மனாகிய கடாரத்தரையனை வாகையம்¹⁶ பொரு[க]டக்கு¹⁷[ம்ப]-
க்கரி-
21 யொடு மகப்படு[த் துரி]மையிற் பிறக்கிய பெருநெதிப் பிறக்கமும் ஆர்த்தவனகனகர்ப்
பொ-
22 ாத்தொழில் வாசவில் விச்சாதர¹⁸ (தொ)தொரணமு மொய்த்தொளிர் புனைமணிப்புதவமு-
ம் கன-

¹ Tr. has முசங்கியல், while Tj. reads முயங்கியல். The change of ச and ய is quite ordinary.

² Tj. has அளப்பெரும்.

³ Tr. and Tj. read பிடியல். Correct பிடியில் into பிடியல்.

⁴ Read வீக்கிரம.

⁵ Tr. reads பட.

⁶ In place of வளநாமணை(ய்)க்கொணையும், Tr. reads வளைய நாமணைக்கொணமும், but Tj. has வளநாமணைக்கொணையும்.

⁷ For வெஞ்சிலை (= of fierce arrow) of Tr. and Tk., Tj. has வெஞ்சின (= of fierce anger).

⁸ For பாசடை பழணமாசணி தெசமும் of Tj. and Tk., Tr. has பாசடை பழநன் மாசணிதெசமும்.

⁹ வண்பூர்த்தி(யை) யாதினுகர் of the Tk., generally occurs as வண்கிர்த்தி ஆதி நகர் (Tr. and Tj.). The change of நகர் into னுகர் is correct.

¹⁰ For குலத்தந்திராதனை of Tj. and Tk., Tr. has குலத்திராதனை where த்திர is perhaps omitted before ராதனை.

¹¹ For கிட்டருஞ் of Tj. and Tk., Tr. has கிட்டரும் which is perhaps an engraver's mistake.

¹² For முரணுக of Tj. and Tk., Tr. has முரணுற.

¹³ The reading தொடு கழற் சங்குவொட்டல் agrees with that given in Tj., but Tr. has சங்கு கொட்டன.

¹⁴ While Tj. reads வெறிமலர்த்தீரத்தத் தெறிபுனல்கங்கை, Tr. has வெறிமணற்றீர்த்தத் தெறிபுனற்-
கங்கை; and Tk. வெறிமலாதீரத் தெறிபுனற்கங்கை.

¹⁵ For னடுவட் of Tk., னடுவட் is the reading in Tj. Both are correct.

¹⁶ While Tk. reads வாகையம், Tj. has வாகயம்.

¹⁷ In place of கடசும்பககரி, an Uttaramallūr inscription reads கடல் சும்பககரி. (see note 6 on page 107 above).

¹⁸ A different reading of this is விச்சாதிர: see *South-Ind. Inscr.*, Vol. II, p. 107.

- 23 மணிக்கதவமும் நிறை ஸ்ரீவிஜெயமும்¹ துறைநாபபன்னையு² மன்மலையூரெயிற் றென்
மலை[யூ]-
- 24 ரும் ஆழ்கடலகழ்குழ் மாயிருடிங்கமும் கலங்கா வல்வினை யிலங்காசொபமும்³ காப்புறு
நிறை-
- 25 புனல் மாப்பப்பாளமும் காவலம்புரிசை மெவினிம்பங்கமும்⁴ விளைப்பைந் தூறுடை வ-
ளைப்பைந்தூ⁵-
- 26 றும் கலைத்தக்கொர் புகழ் தலைத்தக்கொலமும்⁶ தீயதமாவல்வினை⁷ மாதமலிங்க[முங்
கலா]முதிர கடுத்திறல் இலாமு-
- 27 ரிதெசமும் தெனக்கலர்⁸ பொழில் மானக்கவாரமுந் தொடுகழற்⁹ காவற் கடுமுரட் கடா-
ரமு மாப்பொரு தண்டாற் கொ[ண்*]ட கொ-
- 28 ப்பரகெசரிபன்மரான உடையார் ஸ்ரீராஜெந்திரசொழ்தெவர்க்கு யாண்டு பதின்எட்டா-
வது அருமொழிதெவ[வ]-
- 29 ளநாட்டு புறங்கரம்பை நாட்டு வெங்கூர்க்கள திருக்களர் லீஹாடெவர் டெவதாநம் நிலம்
இ
- 30 யகுவலிவன்னிலம் வளை[யி]ற்குற்று மிகிதிக்குறைவு¹⁰ உள்ளடங்க ள்வ

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the eighteenth year (of the reign of) king Parakêsari-
varman alias Udaiyâr Śrî-Râjêndra-Chôladêva, in (his) life of high pros-
perity, while Tiru (Lakshmî), having become constant, was increasing, (and) while the
goddess of the great earth, the goddess of victory in battle, and the matchless goddess of
fame rejoiced to have become his great queens,—conquered with (his) great, warlike army
(the following):—

Idaidurai-nâdu, Vanavâsi, whose unbroken hedge of forest (trees) was
extending; Kollippâkkai, whose walls were surrounded with brushwood;
Mannaiikkadakkam, whose fortification was unapproachable; the crown of the king
of Îlam who came to close quarters in fighting; the exceedingly fine crowns of the queens
of that (king); the beautiful crown and Indra's pearl necklace, which the king of the
south (i.e., the Pândya) had previously deposited with that (king of Îlam); the whole
Îla-mandala (on) the transparent sea; the crown praised by many and the garland
emitting beautiful rays, family treasures, which the (kings of) Kêrala, whose armies
possessing missile weapons, rightfully wore; many ancient islands whose old, great guard
was the ocean which resounds with its conches; the crown of pure gold, worthy of Tiru
(Lakshmî) which Parasûrâma, having considered the fortifications of Śândimattivu
impregnable, had deposited (there), when, in anger (he) bound the kings twenty-one times in
battle; the seven and a half lakshas of Iraṭṭapâdi (which was) strong by nature, (and
which he took), together with immeasurable fame, (from) Jayasimha, who, out of fear,
turned his back at Musângi and hid himself (thus earning) great infame; the principal
great mountains (which contained) the nine treasures (of Kubêra); Śakkarakôṭṭam
(guarded by) brave warriors; the ancient and strong northern Madura-mandala;
Nâmanaikkônâma, which was surrounded by dense groves; Pañchapalli
(protected by) warriors (who bore) cruel bows; the moth (-grown) ancient Mâsunidêśa;

¹ Tj. reads ஸ்ரீவிசையமும் and one of the Tiru-
pvalam inscriptions reads சீர்விசையமும்.

² Tj. reads வன்மலை.

³ Read இலங்காசொகமும் as in Tj.

⁴ Tj. reads விளைப்பநது.

⁵ Tj. reads வளைப்பந்தூ.

⁶ Tj. has தித.

⁷ மாதமலிங்கமும் occurs as மாதமாலிங்கமும்
in Tj.

⁸ For தெனக்கலர், Tj. has தெனக்கவார்.

⁹ கடல்காவல் is the reading in Tj.

¹⁰ Read மிகுதிக்குறைவு.

a large heap of family-treasures, together with many (*other*) treasures (*which he carried away*) after having captured Indraratha of the old race of the moon, together with (*his*) family, in a fight which took place in the beautiful city of Àdinagar, filled with unceasing abundance; Odda-vishaya, which was difficult to approach, (*and which he subdued in*) close fight; the good Kôśalai-nâḍu, where Brâhmanas abounded; Dandabutti, in whose gardens beetles abounded (*and which he acquired*) after having destroyed Dharmapâla (*in*) a hot battle; Takkana-Lâḍam, whose fame reached (*all*) directions (*and which he occupied*) after having forcibly attacked Ranaśûra; Vaṅgâlâ-dêśa, where the rain-wind never stopped (*and from which*) Gôvinda-chandra fled, having descended (*from his*) male elephant; elephants of rare strength and treasures of women, (*which he seized*), after having been pleased to put to flight on a hot battle-field, Mahîpâla, decked (*as he was*) with ear-rings, slippers and bracelets; Uttira-Lâḍam in the neighbourhood of the expansive ocean abounding in pearls; and the Gaṅgâ, whose waters dashed against the banks filled with fragrant flowers; and (*who*), having despatched many ships in the midst of the rolling sea and having caught Samgrâma-vijayôttuṅgavarman, the king of Kadâram, along with (*his*) rutting elephants, which put up rare fight and brought victory,—(*took*) the large heap of treasures, which (*that king*) had rightfully accumulated; the (*arch called*) Vidyâdhara-tôraṇa put up at the “gate” of his wide inland city provided with accoutrements of war; the “jewel-gate”, adorned with great splendour; the “gate of large jewels” the prosperous Śrî-Vishaiya; Pannai with a ghat of (*bathing*) water; the ancient Malaiyûr (*with*) a fort situated on a fine hill; Mâyirudiṅgam, surrounded by the deep sea (*as*) a moat; Ilaṅgâśôgam (*i.e.*, Lankâśôka) undaunted (*in*) fierce battles; Mâppappâlam, having abundant high waters as defence; Mēvilimbaṅgam, having fine walls as defence; Vaḷaippandûru, possessing (*both*) cultivated land (?) and jungle; the principal (*city of*) Takkolam, praised by great men (*versed in*) the sciences; the island of Mâdamaliṅgam, of strong battlements; Ilâmuri-dêśam, provided with scientifically ripe excessive strength; the great Nakkavâram, whose gardens (*abounded in*) flowers dribbling honey; and Kadâram, of fierce strength, protected by foot-soldiers wearing *kaḷal*; the *dēvadâna* lands (*belonging to the temple*) of the Mahâdēva at Veṅgûrkkala-Tirukkalar in Puraṅgarambai-nâḍu (*a sub-division*) of Arumolidēva-vaḷanâḍu, measured $\frac{1}{2}$ (*vēli*) $19\frac{1}{4}$, $\frac{1}{180}$ and . . . This land was inclusive of excess and deficiency (in measurement) of the surrounding parts.

No. 208.—TIRUKKALAR PLATE OF RAJADHIRAJA I.

This inscription in six lines is engraved on the second plate of the Tirukkalar set. It is dated in the 31st year of the reign of the Chôla king Râjakêsarivarmā Râjâdhirâja I and registers an arrangement made, by a certain Tirumanappichchan, who bore the double surname Araiyaṅ Nâgaraiyaṅ and Mahîpâlakulakâlap-pêraraiyaṅ, whereby one brahmin had to perform worship in the temple at Tirukkalar in addition to another who was doing that service till then. From the short historical introduction which states that the king with the help of his army took the head of Vîra-Pândya, Śâlai of the Chêra king and Ilaṅgai, it is clear that “Śâlai is an important place in the Chêra dominions and not a feeding house” as the late Mr. T. A. Gopinatha Rao had taken to be.²

¹ Here is a figure resembling ௨.

² See p. 65 of the *Annual Report on Archaeology* of the Travancore State for 1920-21.

TEXT¹.

- 1 வீரபாண்டி[ய*]ன் தலையும் செரல[ன்*] சாலையு[ம்*] இலங்கையும் தண்டாற் கொண்ட
கொ இராஜ[கெ]-
- 2 சரிபதாரா உடையார் ஸ்ரீராஜாயிராஜ ஷெவ[ர்*]க்கு யாண்டு நயக ஆவது அரெய[ன்]
நாகரெயனாந
- 3 மதற்பாலகுலகாலப்பெரெய[னா]ந திருமண(ப்)ப்பிச்சன் உடையார்க்கு முன்பு திருவ-
[ர்*]ராதனை செ-
- 4 யும் பிராமணந் ஒருவனும் திருமண(ட)ப்பிச்சன் செதனிவகங்கொண்டு செய்யும் பிராம-
5 ணன் ஒருவனுமாக இருவர்க்கு ள் க-சூ தூணிகுறுணி ஆக ள் நாகூயசூ உாடுயௌ-
சூவிட்டநி கவ இது
- 6 அழிப்ப[ர்*]ர் திருவாணை || ▽

TRANSLATION.

In the 31st year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarman *alias* Udaiyâr Śrî-Râjâdhirâjadêva, who, with his army, had taken the head of Vîra-Pâṇḍya, Śâlai of the Chêra king and Ilangai (*i.e.*, Ceylon), Araiyaṅ Nâgaraiyaṅ *alias* Mahîpâlakulakâlappêraraiyaṅ *alias* Tirumanappichchaṅ gave 1½ (*vêli of*) land for (*yielding an income of*) 150 (*kalam of paddy*) for the expenses of two brahmins, *viz.*, one brahmin, performing the worship of the god from of old and one brahmin who is to perform (*the same*) receiving the income provided for by Tirumanappichchaṅ at the rate of (one) *tuni* and (one) *kuruni*² of paddy per day for 360 days. Those who destroy this (*shall incur the sin of acting against*) the sacred (*or royal*) order.

No. 209.—TIRUKKALAR PLATE OF KULOTTUNGA-CHOLA.

This inscription in 19 lines is engraved on the third plate of the Tirukkalar set. It is dated in the twenty-eighth year of the reign of Tribhuvanachakravartin Kulôttunga-Chôladêva without any distinguishing epithet or historical introduction. In the absence of these, though it is not generally possible to say to which of the three kings who bore that name this record must be attributed, yet it appears to be a record of Kulôttunga-Chôla I, since it is stated in the fourth inscription in this set in referring to this record that the king abolished tolls—which is generally a feat attributed to Kulôttunga I. It registers a gift of paddy made by a certain Śivaṅ Tillainâyakaṅ *alias* Śiruttonḍanambi of Tanṇîrkunṇam in Nemmalinâḍu to the temple of Mahâdêva at Tirukkalar in Puṅgarambai-nâḍu which was a sub-division of Râjêndrasôla-valanâḍu for the purpose of taking in procession Aravâbharanadêva, for offerings to Pillaiyâr and the god in the Mûlaṭṭânam and for feeding devotees on the days of the new-moon.

Tanṇîrkunṇam, to which the donor belonged, is a village 7 miles to the east of Maṅṅârguḍi in the Tanjore District. The modern village of Nemmeli in the same Taluk, must have been the principal place in the division Nemmalinâḍu in which Tanṇîrkunṇam is said to have been situated.

TEXT.

- 1 லுஷி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனசக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கெ[ர்*]வொத்துங்கசொழ்தெவர்க்கு யாண்டு
- 2 இருபத்தெட்டாவது இராசெந்திரசொழுவளநாட்டு புறங்கரம்பைநாட்டு திருக்களரு-
டை-
- 3 யமாதெவர்க்கு அமாவ[ர்*]சி அரவாபரணதெவர் திருவிழா வெழுந்தருளுகைக்கு அந்-
தை நாளா-

¹ This inscription is written on one side of this plate and the other side is left blank.

² These are expressed by symbols.

- 4 ல் தெவர் பெரும் திருவமுது செய்விக்கவும் பிள்ளையார்க்கு திருவமுது செய்விக்கவும் ஸ்ரீ-
முலத்-
- 5 தாநம்முடையார் அமுதுசெய்தருளவும் அற்றை நாளால் தெவமடியாரை அமுது-
- 6 செய்விக்கவும் நென்மலிநாட்டு தண்ணிர்க்குந்நம்முடையாந் சிவந் தில்லை நாயக(ந்)நாந
- 7 சிறுத்தொண்டநம்பி செய்த உபையமாவிது [*] இக்கொயில் சிவப்பிராமணந் கௌசிகந்
வெ-
- 8 ண்காடன்பட்டனும் காசியவந் காறாயில் முளைச்சானும் கௌசிகந் ¹அதித்தந் ஆடவலா-
னும் உள்-
- 9 ளிட்ட சிவப்பிராமணரொம் இவர்பக்கல் இவ்வாட்டை வைகாசி மாசத்து நாங்கள் பொ-
- 10 லியுட்டு² கொண்ட முதல் நெல்[லு] அறுபதின் கலத்துக்கும் கலத்துக்கு முக்குறுணியா-
- 11 க பவிசை பொலியும் நெல்லு பதி(ந்)னைஞ்கலத்து[க்*]கும் செலவாக அமாவாசிதொழும்
கலநெ
- 12 முக்குறு(ண்)ணியாக ³சன்திராதித்தவற் மு[ந்]நின்றெழுமெ செயக்கடவொமாகவும் இவ்-
வர்⁴ அரவாப-
- 13 ரணந் எடுத்தபாதமாந திருச்சிற்றம்பலக்காலா[னு*]ம் அரவாபாணன் இயபர[த*]நாத-
நம்⁵ ஆடவலான்
- 14 ஆன புலசிவநான⁶ பத்த[ர்*]க(ள்)னாயக பி[ச்*]சனும் அரவிந்தந் குற்றனான நாற்பத்தெ-
[ண்*]னாயிரபிச்சநம் கூத்த-
- 15 ந் கங்கைகொண்டானாந சிவசரணசெகரமு வெந்தவெளானும்[*] இவைவொ[ம்*] சிவந்
தில்லைநாயகந் பக்கல்
- 16 னங்கள் உபையம் பண்ணி பொலியுட்டுக்கொண்ட கெல்லு துற்று⁷ இருபதின் கலத்துக்-
கும் கலநெல்லுக்கு
- 17 முக்குறுணியாக ஓராட்டைநானைக்கு பவிசை நெல்லு முப்பதின் கலம்[*] அமாவாசி ஒந்-
றுக்கு நெல்லு இருகலநெ
- 18 ⁸துணிப்பத[க்*]காக தெவர் அடியார் முப்பது கலம் அமுது செவி[க்கக்*]கடவொ[ம்*]
எங்களில் புணைவ[ச]ம்[*]சன்திராதித்தவற் ஸ்ரீ⁹பா-
- 19 யெய்வ[ர*]ரெ[க்ஷ] கணபெற்றார் மாயெசுவரக் காணியாநிற்க [*] இவை எ[ன்*]
நெ[முது] [||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the twenty-eighth year of (*the reign of*) the emperor of the three worlds, the glorious Kulôttunga-Chôla dēva, Śivaṇ Tillaināyagan *alias* Śiruttandanambi of Tannirkunṇam in Neṇmali-nāḍu made the following gift to (*the temple of*) Mahādēva of Tirukkalar in Puṇṅgarambaināḍu (*a subdivision*) of Rājēndraśôla-valānaḍu, for the purpose of conducting the festival of Aravâbharanadēva on the day of the new-moon, the grand offerings to the god to be made on that day, offerings to Pillaiyâr (*i.e.*, Gaṇapati), offerings to the god in the central shrine (*Mûlasthâna*) and for the feeding of the devotees (*dēvaradiyâr*) (*to be made*) on the (*same*) day.

For the interest in paddy of fifteen *kalam* which accrues at the rate of three *kuruni* per *kalam* on the sixty *kalam* of paddy which, we the Śiva-Brâhmanas, (*viz.*,) Kauśikan Venkâḍabhaṭṭan, Kâśyapan Kârâyil Mûlaichechan, Kauśikan Âdittan Âḍavallân and other Śiva-Brâhmanas of this temple had received as principal for (*hearing*) interest from this person (*i.e.*, Śivaṇ Tillaināyagan) in the month of Vaigâsi of this year, we the five *viz.*, Aravâbharanan Eduttapâdam *alias* Tiruchchirrambalakkâlân, Aravâbharanan Iyabaradanâdan,

¹ Read ஆதித்தன்.² Read யுட்டு.³ Read சந்தி.⁴ Read இவ்வர்.⁵ Read நாதனும்.⁶ Read பூர்வசிவ.⁷ Read நூற்று.⁸ Read துணிப்பதக்காக.

Âdavallân alias Pûrvasivan alias Pattarganâyaka-Pichchan, Aravindan Kuran alias Nârpatteṇṇâyira-Pichchan, Kûttan Gaṅgairkondân alias Śivaśaranâśêgara-Mûvêndavêlân of this village, who came forward (for this purpose) shall conduct the (specified) expenses on each new-moon day, at the rate of (one) *kalam* and three *kuṟuni* as long as the Moon and the Sun (*endure*).

For the (one) hundred and twenty *kalam* of paddy which we had received on interest by agreement from Śivan Tillainâyagan of this village, the interest in paddy for a period of one year calculated at the rate of three *kuṟuni* per *kalam*, is thirty *kalam*.

With these thirty *kalam*, through those who stand for us we shall feed the devotees at the rate of two *kalam*, (one) *tûni* and (one) *padakku* of paddy for one new-moon day.

As long as the sun and the moon (*endure*), the Srî-Mâhêśvaras shall be surety (for this). Kanperân shall be in charge of the Mâhêśvara-kâṇi. This is my writing.

No. 210.—TIRUKKALAR PLATE OF TRIBHUVANACHAKRAVARTIN RAJARAJADEVA.

This is the fourth inscription in the Tirukkalar set. It is engraved on the second side of the third plate and belongs to the 18th year of the reign of Tribhuvanachakravartin Râjarâjadêva. It records that some of the families of the donees, who received the gift made by Śivan Tillainâyagan of Tannirkunram in the twenty-eighth year of the reign of Kulôttunga-Chôla; the abolisher of tolls, ceased to have male members and that in consequence a question arising as to how the feeding pertaining to these families should be conducted in future, the Mâhêśvaras settled that the feeding stipulated in the grant to be done by the donees devolved on the female descendants as well and that arrangements were made in accordance with that order. The inscription may probably belong to the reign of Râjarâja II, though the distinguishing epithet of the king is missing and the characters appear to belong to a later period.

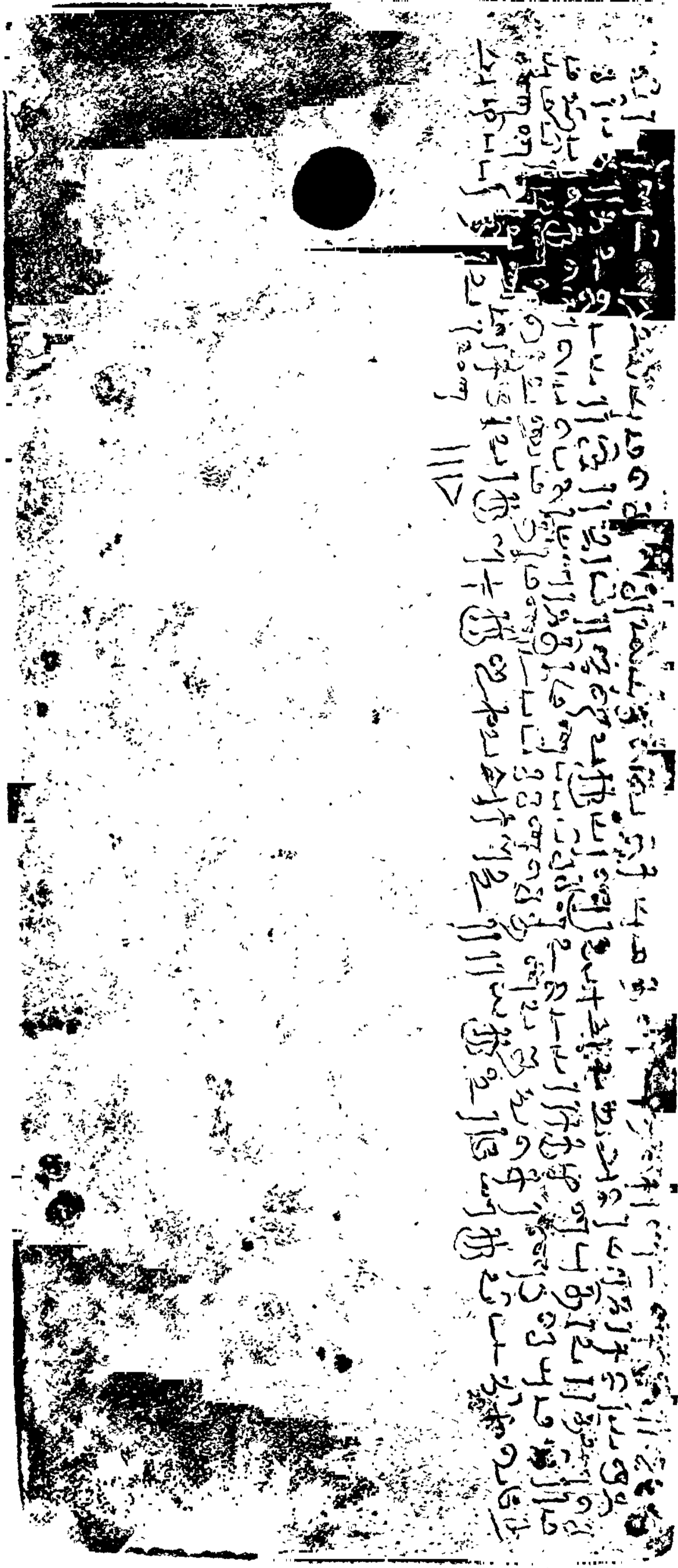
TEXT.

- 1 ஸுவஸ்தி ஸ்ரீ[||*]திரிபுவ[னசக்கரவத்தி]கள் ஸ்ரீஇராஜராஜதெவம்[கு] யாண்டு பதிநெ-
ட்டாவந் நாள்
- 2 தூற்றெண்பதிநா[ல் இரா]சேந்திரசொழவளநாட்டுப் புறங்கரமபைநாட்டுத் திரு-
- 3 க்கனா முனைத்த மாதெவற்கு அமாவாசி எழுந்தருளி தெவரடியாரை அமுது செய்வி-
- 4 ககச் சங்கத்தவத்தருளின கொலொத்துங்கசொழதெவற்கு இருபத்தெட்டா[வ]-
- 5 து தண்ணிற்குனமமுடையான் சிவந்தில்லைநாயகந் பககல் இத்தெவர் திருமடை-
- 6 [விள]ராகத்திருக்கும் ஆண்டாரகள் உபையமாக கொண்ட நெல்லுக்கு அமுது செய்[வி]-
- 7 கதும்படிக்கு முன்பு வெட்டின செப்பெட்டுபடியில் உபையங்கொண்டு அமு-
- 8 துசெய்வித்துவருகிற ஆண்டாரகளில் ஆண்வழி அற்றுப் பெண்வழியா-
- 9 ன கொத்துககு அமுது செய்விக்கும்படி கனகராயரும் ஸ்ரீமாகெசுவர-
- 10 ரும் அறுதி பண்ணுகிற இடத்துப் பொவிஊட்டுப் பெண்வழியும் வருமெ-
- 11 ன்று ஸ்ரீமாகெசுவரா நிச்சயித்தமையில இப்படி சம்மதித்துப் பெண்வழியி-
- 12 லா இட்ட திட்டிப்படி ஆடவலான் பூவசவனாந பத்தகநாயகப் பிச்சந் மக-
- 13 னைக் கொண்ட கண்பெற்றான மன்று நிறைந்தானான அன்பற்கடி-
- 14 யாந் அமுது செய்விக்கும் பொ முன்று இவன கொழுந்தி மகந் தெவன்
- 15 [திவாகா?]ன உள்ளட்டார் அமுது செய்விக்கும் பொ முன்றும் ஆண்வழி திருச்சிற-
- 16 ம்பலககாலான அமுது செய்விக்கும் ஐஞ்சு கூறிட் டிரண்டு கூற்றால் பெர் ப-
- 17 னநிரண்டும் அமுது செய்விக்க[க*][||*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the eighteenth year and one hundred and eightieth day of (*the reign of*) the emperor of the three worlds the glorious Râjarâjadêva, when male descendants ceased to exist in some of the families of the *andâr* who had been living in the *tirumadai-vilûgam* of the god and who had obtained a paddy-gift for conducting the feeding specified

TIRUKKALAR PLATE OF RAJADHIRAJA I.



1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12

SCALE SEVEN-EIGHTHS

2
 4
 6
 8
 10
 12
 14
 16
 18

[The image shows a rectangular plate with a circular hole on the left side. The surface is covered with dense, ancient Tamil script. The text is arranged in approximately 18 horizontal lines, corresponding to the numbers 2 through 18 on the left margin. The script is highly stylized and characteristic of the Chola period. The plate appears to be a fragment of a larger inscription, as evidenced by the irregular edges and the hole.]

in a copper-plate grant engraved formerly (*i.e.*), in the twenty-eighth year of (*the reign of*) Kulôttunga-Chôladêva, the abolisher of tolls, from Śivan Tillainâyagan of Tanîrkunram, who made provision for the new-moon festival and for feeding the devotees (*dēvaradiyār*) of the god Mahâdêva who had sprung at Tirukkalar in Puraṅgarambai-nâdu, (*a sub-division*) of Râjêndrasôla-valanâdu and who (*i.e.*, the *ândâr*) had been conducting the feeding with the gifts and when Kanakarâyar and the Mahêśvaras wished to decide how the feeding pertaining to the families having only female descendants should be conducted, the Mahêśvaras came to the settlement that the feeding from the interest (*of a gift*) devolved also on the female descendants. It was so agreed and that in accordance with the agreement made by the female descendants, (*it was decided that*) three persons had to be fed by Kanperrân Manruniraindân alias Anbarkadîyân who had taken (*to wife*) the daughter of Âdavallân Pûrvaśivan alias Pattarganâyaga-Pichchan, that three persons had to be fed by Dêvan Divâkaran, the son of her *koḷundi* (husband's younger sister) and others and that twelve persons pertaining to two shares out of the (*whole*) five,—which (*number*) was fed by Tiruchchirrambalakkâlân,—shall now be fed by the male descendants (*of his*).

No. 211.—TIRUKKALAR PLATE OF KULOOTTUNGA-CHOLA III.

This is the fifth inscription in the Tirukkalar set. It is engraved on both sides of the fourth plate and the inner side of the fifth. It is dated in the 29th year of the reign of Kulôttunga-Chôladêva (*i.e.*, Kulôttunga III) who took Madura, Ceylon, Karuvûr and the crowned head of the Pândya king and furnishes a list of gold and silver ornaments belonging to the temple at Tirukkalar with their weights as measured by the standard weight called the *kudînai-kal* and the fineness in each case.

First Side.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் மதுரையும் சமுமுங் கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருளி-
- 2 ய ஸ்ரீகுலொத்துங்க சொழுவெவற்கு யாண்டு உயசுவது திருக்களர் முனைத்த நாயனார் கொ-
- 3 யில் திருவாபரணத்துக்கு முதல் குடினைக்கல்விடை திருக்கொள்கை க-ம் இதன் வெ-
- 4 மல் பறமமும் உட்பட அஇவறு மாறிப்பொன் தூற்றொரு கழஞ்சரை இதன் விளிம்பு-
- 5 ற் திரைத்த வெள்ளி பதினாழ்கழஞ்செ முக்கால் ||— திருவொதாரமால் பொற்பு ப-
- 6 தினாறிநால் அஇ மாறி பொன் பன்னிரு கழஞ்ச ||— திருவுத்தரியம் க-னால் அஇ மாறி
- 7 பொன் இருகழஞ்செ நாலு மஞ்சாடியும் ஆறு மா ||— திருப்பிறை க-னால் அ மு-
- 8 க்கால் மாறி பொன் முக்கால் ||— கன்னபுஷ்டி[ம்*] க-னால் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்செ
- 9 செ கால் ||— திருப்பட்டிகைப்பலகை க-னால் அவ மாறி பொன் அறுபத்து
- 10 நாற்கழஞ்சரை இதன் விளிம்பித்திரைத்த வெள்ளி பத்தொன்பதின் கழஞ்சரை-
- 11 ய நாலு மஞ்சாடியும் ஆறுமா இதனுள் பலவிடத்துந் தைத்த செப்பாணி இடை
- 12 ஆறரை பலம் ||— அன்னியுடையா ரிட்ட பொறந் க-னால் பொன் கழஞ்ச இது கொத்த
- 13 வெள்ளிக்காறை க-னால் வெள்ளி அரைக கழஞ்ச ||— உய-வது மாளிகை முலபண்டார-
- 14 த்திகின்றும் வந்த திருப்பட்டம் க-னால் பொன் எழுகழஞ்செ கால் ||—

Second Side.

- 15 திருப்பள்ளியறை நாச்சியா[க்*]சுச் சாத்தகந சிறுதாவி க-ம் மணி க-னாலும் பொன் இர-
- 16 ண்டெ மஞ்சாடியு² நாலுமா இது மாற்று அஇ இது கொத்த காறை க-னால் வெள்ளி கால்
- 17 திருமங்கலநாண் க-ம் தாவி க-ம் கொக்குவாய படுகண் உட்பட கூ மாறி பொன் இருகழ-

¹ Read °வுதா.

² The syllables டியு are engraved below the line.

- 18 ன்சு ||— அரவாபரணதெவற்குச்சாத்தியருள உயெ-வது பொதிமங்கலமுடையான்
 19 இராசாண்டானுந் சொழிச்சாதரப்பல்லவரையா செய்வித்த திருவாசிகை க-னா-
 20 ல அவப மாறி பொன் இருதாற்றைம்பத்து ஐங்கழஞ்செ காவெ முன்று
 21 மஞ்சாடியு மஞ்சமா ||— அபிஷேகம் க-னா ல் கூஇ மாறி பொன் பதினாறு க-
 22 ழஞ்சரை ||— இத்தெவர் திருவாரம் க-னா ல் கூவ மாறி பொன் நாற்கழஞ்செ முக்கா-
 23 வெ இரண்டு மஞ்சாடியும் எழுமா ||— இவர் திருத்தொடு உ-னா ல் அவ மாறி
 பொன்
 24 முக்கழஞ்சு ||— இவா நாச்சியா அபிஷேகம் க-னா ல் அஇ மாறி பொன் பதின் கழஞ்சு-
 25 ச ||— இவா திருவாரம் க-னா ல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்செ கால் || இவர்(த்)தொடு
 உ-னா-
 26 ல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்சு ||— திருவட்டமணி உயெ-னா ல் அஇ மாறி பொன்
 கழஞ்சரை
 27 திருவட்டமணிவடம் க-னா ல் மணி நய-னா ல் அஇ மாறி பொன் கழஞ்செ இரண்டு மஞ்ச-
 சாடி-
 28 யு நா[ஆ] மா ||— திருவட்டமணிவடம் க-னா ல் மணி சய-னா ல் அஇ மாறி பொன்
¹ மா ||-

First Side.

- 29 திருவட்டமணிவடம் க-னா ல் மணி சய-னா ல் அஇ மாறி பொன் இருகழஞ்சு ||— திருச்சி-
 30 வம்பு ஓர்ணயினுல அஃ மாறி பொன் நாற்கழஞ்சு ||— நிறைதவஞ்செய்த நாச்சியா-
 31 மசுச் சாத்தியருள திருவையாறுடையா ரீட்ட திருவபிஷேகம் க-னா ல் கூ மாறி பொன்
 32 பதின்கழஞ்சரை ||— திருநெற்றித்திறனை க-னா ல் அஇ மாறி பொன் ஐங்கழஞ்செ
 33 கால் ||— திருமங்கலநாண் க தாணி கடைத்தொழிலுட்பட அஇ மாறி பொன் கழஞ்சு ||—
 34 திருத்தாவடம் க-னா ல் மணி சய-னா ல் கூ மாறி பொன் கழஞ்சு ||— திருக்கைச்சரி ச-னா ல்
 கூ மா-
 35 றி பொன் இருகழஞ்செ முக்காவெ மஞ்சாடி ||— வெள்ளிமணி நய-னா ல் வெள்ளி
 36 முக்காவெ இரண்டு மஞ்சாடியு முன்று மா ||— வெள்ளிக்காறை க-னா ல் வெள்ளி
 37 முக்காவெ இரண்டு² மஞ்சாடி இதில் கொத்த தாணி க-னா ல் அஇ மாறி பொன் அரைக்
 கழஞ்சு ||—
 38 திருத்தொடு உ-னா ல் அஃ மாறி பொன் கழஞ்சரை || திருவாரம் க-னா ல் பொன்
 39 ³ || சாச்சக்காம க-னா ல் கூ மாறி பொன் இருகழஞ்சு || திருக்கண்டவாளி உ-னா ல் கூ மா-
 40 றி பொன் முக்காவ || உடையாற்கு திருமஞ்சனத்து⁴க்குச் சாத்தியருள உடையார்
 சொழிச்சா-
 41 தரப்பல்லவரையா இட்ட திருவுத்தரியம் க-னா ல் பொன் முக்காவெ நாலு மஞ்சாடியு-
 42 ம ஆறுமா || மாற்று காசமி || திருவாசிகைப்புரிமத்தில்⁵ பாம்பு க-னா ல் பொன் கழஞ்சு-
 43 செ முக்காவெ இரண்டு மா ||—

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In the 26th year of (*the reign of*) the emperor of the three worlds, the glorious Kulottunga-Chôladêva who had been pleased to take Madura, Îlam (i.e., Ceylon) Karuvûr and the crowned head of the Pândya (*king*), the following list of sacred ornaments in the temple of the Nâyanaîr who had sprung at Tirukkalar, was made weighed with the *kudînai-kal*:—

1 *tirukkolgai*: inclusive of the *parama* over this, one hundred and one *kalañju* and a half of gold of 8½ fineness; silver fastened to the edges weigh fourteen *kalañju* and three-fourths.

By sixteen gold flowers in the *tiruvodaramâlar*, twelve *kalañju* of gold of 8½ fineness.

By 1 sacred upper-cloth (*tiruvuttariyam*), two *kalañju*, four *manjâdi* and six *mâ* of gold of 8½ fineness.

By 1 sacred crescent (*tiruppirai*), three-fourth (*kalañju*) of gold of 8 and three-fourths fineness.

¹ The figures engraved here are ஈபுபுபு which may stand for 1 *kalañju*, 8 *manjâdi* and 2 *mâ*.

² @ is written below the line.

³ Not filled in.

⁴ The two letters த்த are entered below the line.

⁵ This word may also be read பாம்பு.

2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16

Tamil script inscriptions on a metal plate, arranged in approximately 16 horizontal lines. The script is highly stylized and densely packed. A circular hole is visible near the top center of the plate. The text is oriented vertically on the page.

By 3 ear-flowers (*kannapushpam*), two *kalāñju* and a quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred girdle-plate (*tiruppattigai-palagai*), sixty-four *kalāñju* and a half of gold of $8\frac{1}{4}$ fineness. Silver, covering the edges of this, nineteen *kalāñju* and a half, four *mañjādi* and six *mā*. The weight of copper nails fixed in the several parts of this (*ornament*) is six and half *palam*.

By 1 gold flower given by Annīyudaiyâr, one *kalāñju* of gold. By one silver necklace in which this was strung, half a *kalāñju* of silver.

By 1 sacred diadem (*tiruppattam*) received in the 20th (year) from the central treasury of the palace (*māligai*), seven *kalāñju* and a quarter of gold.

By 1 small marriage-badge (*tāli*) to be worn by the goddess of the bed-chamber and one *mani* (gem), two *mañjādi* and four *mā* of gold. This is of $8\frac{1}{2}$ fineness. By 1 necklace on which this was strung, quarter (*kalāñju*) of silver. Inclusive of 1 string of the marriage-badge, 1 marriage-badge, together with the *kokkuvāy* and *paḍugaṇ*, two *kalāñju* of gold of 9 fineness.

By 1 garland (*tiruvāsigai*) made by Irâśâṇḍâṇ alias Śôlavichchâdira Pallavaraiyar of Pôdimāṅgalam in the 23rd (*year of reign*), for being put on (*the image of*) Aravâbharaṇadêva, two hundred and fifty-five *kalāñju* and a quarter, three *mañjādi* and five *mā* of gold of $8\frac{5}{8}$ fineness.

By 1 *abhishêka*, sixteen *kalāñju* and a half of gold of $9\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred garland (*tiruvâram*) of this god, four *kalāñju* and three-fourths, two *mañjādi* and seven *mā* of gold of $9\frac{1}{4}$ fineness.

By 2 sacred ear-rings (*tirutôdu*) of this (*god*), three *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{4}$ fineness.

By 1 *abhishêka* of the consort of this (*god*), ten *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred garland (*tiruvâram*) of this (*god*) two *kalāñju* and a quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 2 ear-rings (*tôdu*) of this (*god*), two *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 24 sacred round beads (*tiruvattamani*), (*one*) *kalāñju* and a half of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness. By 1 string of sacred round beads (*tiruvattamani*) and 30 beads, (*one*) *kalāñju*, two *mañjādi* and four *mā* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of sacred round beads and 40 beads, [*1 kalāñju*, 8 *mañjādi* and 2 *mā*]¹ of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of sacred round beads and 40 beads, two *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 pair of sacred anklet (*tiruchchilambu*), four *kalāñju* of gold of $8\frac{3}{4}$ fineness.

By 1 *tiru-abhishêkam* presented by Tiruvaīyârudaiyâṇ for being worn by the Nâchchīyâr (*i.e.*, the goddess Pârvatî) who performed full penance, fifteen *kalāñju* and a half of gold of 9 fineness.

By 1 *tirānai* for the forehead, five *kalāñju* and quarter of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 string of marriage-badge inclusive of the end-workings of the marriage-badge, (*one*) *kalāñju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.

By 1 sacred foot-string (*tiruttāvadam*), and 41 beads, (*one*) *kalāñju* of gold of 9 fineness.

By 4 sacred wristlets, two *kalāñju* and three fourths and (*one*) *mañjādi* of gold of 9 fineness.

¹ Expressed by symbols : see page 474, note 1.

- By 35 silver beads, three-fourths of a (*kalañju*), two *mañjādi* and three *mā* of silver.
 By 1 silver bracelet (*kārai*), three fourths (*kalañju*) and two (*mañjādi*) of silver.
 By 1 marriage-badge strung on this, half a *kalañju* of gold of $8\frac{1}{2}$ fineness.
 By 2 sacred ear-rings (*tiruttōdu*), (*one*) *kalañju* and a half of gold of $8\frac{3}{4}$ fineness.
 By 1 sacred garland gold.¹
 By 1 head circlet (*śirachakram*), two *kalañju* of gold of 9 fineness.
 By 2 sacred necklaces (*tirukkanda-vāli*), three-fourths (*of a kalañju*) of gold of 9 fineness.
 By 1 sacred upper cloth presented by Udaiyār Śōlavichchādira-Pallavaraiyar to be worn by the god during the sacred bath, three-fourths (*of a kalañju*), four *mañjādi* and six *mā* of gold.²
 By 1 snake in the *tiruvāsiḡaippurimam*, (*one*) *kalañju* and three-fourths and two *mā* of gold.

TWO CHOLA COPPER-PLATE GRANTS FROM TIRUCHCHENGODU.

No. 212.—TIRUCHCHENGODU PLATE OF RAJAKESARIVARMAN.³

This short inscription in seven lines is engraved on the first side of the first plate of the set of copper-plates obtained from M.R.Ry. Muthuswamy Konar of Tiruchchengōdu. It is dated in the 10th year of the reign of king Rājākēsarivarmān and registers evidently an order of one of the feudatory chiefs of the sovereign named Malavaraiyaṇ Sundarāśōlaṇ, stating that the taxes on full house-sites and half house-sites shall be recovered at $\frac{1}{4}$ th and $\frac{1}{8}$ th (*kāsu?*) respectively from the citizens of Tūsiyūr and that fines and faults, if any, shall be realised at the rate prevailing in Nandipuram. The chief Malavaraiyaṇ Sundarāśōlaṇ gets the surnames Piradigaṇḍaṇ and Kolli-Malavaṇ in B and Orriyūraṇ Piradigaṇḍavarman in No. 213. Rao Bahadur H. Krishna Sastri has identified the king Rājākēsarivarmān of this and the following record with Rājarāja I and notes as follows regarding the donor's father who, in B is stated to have died at Îlam (i.e., Ceylon)⁴:—"He was evidently a military officer of Rājarāja I or of one of his predecessors. An inscription from Tiruvenkādu of the time of Rājarāja I refers to the general Śiriyavêlāṇ of Kodumbālūr who fell in a battle-field in Îlam in the ninth year of Poṇmāligai-tuñjina-dēva (i.e., Sundara-Chōla Parāntaka II). It is not impossible that the father of Malavaraiyaṇ was also connected with the battle in which Śiriyavêlār fell".

It is not possible to identify Tūsiyūr mentioned in this inscription.

TEXT.⁵

A.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொவிராஜகேசரிபன்மற்க்கு யா-
- 2 ண்டெய ஆவது மழவரையன் சுந்தரசொழினை-
- 3 ண்⁷ தாசியூர் நகரத்தாரை நாங் கொள்ளும் மிறை முழும-
- 4 ணை காலும் அரைமனை அரைக்காலும் நின்ற இறைஆ-

¹ Details regarding this item are omitted to be given in the original.

² After this occurs the phrase மாற்று காசமி whose significance cannot be made out.

³ This is registered as No. 10 of App. A to the *Annual Report on Epigraphy* for 1913-14.

⁴ *Annual Report on Epigraphy* for 1913-14, Part II, paragraph 15.

⁵ From impressions (received from) the office of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Madras.

⁶ Pulli is marked in some places and left out in others.

⁷ Here the word ஓலை seems to have been omitted.

i.

2 [Redacted] 2
 4 [Redacted] 4
 6 [Redacted] 6
 8 [Redacted] 8
 10 [Redacted] 10
 12 [Redacted] 12
 14 [Redacted] 14

ii a.

16 [Redacted] 16
 18 [Redacted] 18
 20 [Redacted] 20
 22 [Redacted] 22
 24 [Redacted] 24
 26 [Redacted] 26
 28 [Redacted] 28

ii b

30 [Redacted] 30
 32 [Redacted] 32
 34 [Redacted] 34
 36 [Redacted] 36
 38 [Redacted] 38
 40 [Redacted] 40
 42 [Redacted] 42

- 5 கக் கொள்வதாகவும் தண்டங்குற்ற முள்ளது நந்திபுர ம-
6 ற்சாதி¹ கொள்வதாகவும் இதன் மெனறூன் ஸுகிதசந்தான-
7 ம் துப்பன வறுவான இது இர[க்ஷ]த்தானடி என் தலை மெலது.

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! In the 10th year of (*the reign of*) king Râjakêsarivarmaṇ, I, Malavaraiyaṇ Sundarâśôḷaṇ (*ordered as follows*):—

The tax which we used to receive from the citizens of Tûsiyûr (*viz.*) one-fourth (*kâsu*) on (*each*) full house-site, and one-eighth on (*each*) half house-site shall be realised as permanent tax ; any fine or fault shall be realised according to (*the rate prevalent at*) Nandipuram. The merit and progeny of him who contradicts this shall be entirely³ cut off. The feet of him who protects this shall (*rest*) on my head.

TEXT.

B³.

- 1 ஸ்ரீ ஸ்ரீ [||*] கொல்விமழவன் பிரதிகண்டன் சுந்தரசொழனென்
2 எங்களாச்ச ரிழத்துப் பட அவர் ஸ்ரீஜாஹத்துக்குச் சிறு-
3 பாடு கல்வொடு குழிக்குத் தென்மெ[ற்*]க்கு தூசியுர்⁴ தி-

Second Side.

- 4 ருக்கற்றளி பரவெழாரர்க்கு செதுகுடுத்தென் பிரதிகண்-
5 டன் சுந்தரசொழனென் ||—

TRANSLATION.

Hail ! Prosperity ! My father having been killed in Îlam (Ceylon), I, Kollimalavaṇ Piradigaṇḍaṇ Sundarâśôḷaṇ,⁵ made a *śirupâḍu*⁶ to the south-west of the boulder with a hole and gave it to the lord of the sacred stone temple at Tûsiyûr for (*appeasing*) his thirst.

No. 213.—TIRUCHCHENGODU PLATE OF RAJAKESARIVARMAṆ.⁷

This inscription, engraved on three plates—the last bearing writing only on the inner side—is dated in the 5th year of the reign of the Chôḷa king Râjakêsarivarmaṇ (identified with Râjarâja I) and registers gifts of lands made by the chief Kollimalavaṇ Orriyûraṇ Piradigaṇḍavarman, to the temple of Paramêśvara of the sacred Mûlasthâna at Tûsiyûr. Boundaries of the lands granted are furnished in detail and therein figure Kaṇṇâḍu, the dams called Pûnâraru-anai and Kallôḍu-anai, the tanks Śûlai-kulam also known as Kândalêri, Tâmaraikkulam and Karraḷi-êri also named Pudukkulam, the temple of Tântôṇṇiripirâṇ, Mûkkurukkâ, Kaṭṭinâgaṇkûval-iṭṭêr and Kaṇavadinallûr, otherwise called Amankudi.

¹ Cf. *maryâda* in Sanskrit.

² With துப்பன cf. தப்புர or தப்புரவாய்.

³ This inscription is engraved below A and continued on the other side of the plate.

⁴ Read தூசியுர்.

⁵ This name is repeated twice in the inscription.

⁶ The word *Śirupâḍu* seems to be connected with *Śirupâḍu* 'small savings effected by females and youngsters'. In the text, it may refer to some land or property, which the donor might have obtained out of the savings effected by him in his youth.

⁷ This inscription is registered as No. 11 of Appendix A to the *Annual Report on Epigraphy for 1914*.

Kannādu (*kal-nādu*) which occurs more than once in this inscription refers evidently to hero-stones which are stated in ancient Tamil literature, as having been put up with great ceremony in honour of persons who had done valorous deeds in guarding their country and given up their lives in that cause. Being associated with the word பெருவரம்பு it may even be an engraver's mistake for *kannārru*.

Traces of writing found in lines 13, 28, 29, 30 and 33 indicate that the present inscription is a palimpsest.

It is not possible to identify the places mentioned in this inscription.

TEXT.¹

First Plate : First Side.

- 1 ஸ்ரீ² ஸ்ரீ² [||*]
- 2 கொவிராஜகெவரிவநீ[ர்க்*]கூடத் திருவெழுத்தி-
- 3 (ருவெழுத்தி)ட்டுச் செல்லாநின்ற யாண்டு அநுநாவது இவ்வ[ர*]ண்டு கொல-
- 4 விமழவன் ஒற்றியூரன் பிரதிகண்ட[வ]டி³னென என்னுட்டுத் தூசியூர்-
- 5 த் தென்புலத் தூநிலம் கிழக்கெல்லை பிடாரியா[ர்*] சிலத்துககும்
- 6 அமைச்சினும் பூநாற்றி அணைக்கு[ம்*] மெக்கும தெற்க்கெல்லை திருப்பா-
- 7 றைக்குக் கிழக்குக் கன்னாட்டுக்கும் பெருவரம்புகும் வடக்கும் திரு-
- 8 ப்ப[ர*]றைக்கு மெக்கு கன்னாட்டுக்கும் பெருவரம்புக்கும் வடக்கும் மெ-
- 9 க்கெல்லை சூனெகுளமான காந்தளெரிக்குந் தான்றென்றிப்பிரான் கொ-

First Plate : Second Side.

- 10 யிலுந் தூசியூர்த் தென்வாய் வாயினின்று தெற்க்கு நொக்கிப்
- 11 (ப்) பொன பெருவழிக்கும் கிழக்கும வடக்கெல்லை தூசியூருப்³ பழையூர்-
- 12 க்குத் தெற்க்கும் தாமரைக்குளமும் இக்குளத்தால நீர்கொவை
- 13 யும் இதபெவிசன்⁴ ஹ-ஓமியும் கற்றளியெரியான புதுக்குள-
- 14 மும் இக்குளத்து நீர்கொவையும் இக்குளக்கிழ-
- 15 ல்லையாவது கிழக்கெல்லை கன்னாட்டுக்கு மெக்குத்
- 16 தெற்க்கெல்லை கட்டிநாகன்கூவ விட்டெர்க்கு⁵ வடக்கு மெக்[கெ*]-
- 17 ல்லை மூக்குறுகாவிர்க்கு கிழக்கும் வடக்கெல்லை எரிக்கு-
- 18 ந் தெற்க்கும் கணவதிநலலூரான அமண்குடிபும் அவ்லு-
- 19 ர் நன்புலமும் செப்புலமும் இவ்வசைத்த பெருநான்-

Second Plate : First Side.

- 20 (ெ)கெல்லையி நிலம் மெனெக்கின மரமும் கிழ-
- 21 நொக்கின கிணறும் புற்று முடக்குறையும் உடும்பொடி யா-
- 22 மை தவழ்ந்தது எப்பெர்ப்பட்ட நிலமும் தூசியூர்-
- 23 த் திருக்கற்றளி திருமுலலூரானமுடைய பரலெயூராக்-
- 24 கு உஉமவ-ஓலு-ஓஞ் செய்து எல்லைபுங் கல்-
- 25 லுந் தெரித்துக் குடுத்தென் கொல்விமழவ-
- 26 ன ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டவடி³னென்[||*] கணவ-
- 27 திநல்லூ(ர்)ரான அமண்குடி தூசியூர் திருமுலட்டானம-
- 28 உடைய வரலெயூரர்க்கு உஉகவ-ஓலு-ஓகம்⁶ சையதுகு-

Second Plate : Second Side.

- 29 தெத்தென் ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டபன்-
- 30 மனென் தூசியூர் திருமுலட்டான(ர்)முடைய ப-
- 31 ரமெயூரருந் தமக்கு பஞ்சமாரலு³ கொட்-

¹ From impression prepared in 1914.

² The rest of this line and a part of the next are left blank.

³ Read ஊசியூர்.

⁴ This word is written over an erasure.

⁵ Read ட்டேரி.

⁶ Read செய்து.

ia.

2
 2
 4
 6
 8

...
 ...
 ...
 ...
 ...

ib.

10
 12
 14
 16
 18

...
 ...
 ...
 ...
 ...

ii a.

20
 22
 24
 26
 28

...
 ...
 ...
 ...
 ...

30
 32
 34
 36

30
 32
 34
 36

38
 40
 42
 44

38
 40
 42
 44

- 32 கென்ற உவச்சகளுக்கு கணவநிநல்லூ(ர்)ரான
 33 அமண்குடி உடகபூலுஞ் செய்துகுடுத்தெ-
 34 ன் திரு[க்*]கற்றளிஉடைய பரமெஸ்வரர்[க்கு*] [I*] இதனை இ-
 35 ரகூப்பான் ஸ்ரீபாடி மென் தலைமெலன [I*] இதிற-
 36 க்கினான் வழி யெழுச்ச மொழியாம லறுவான் [I*]

Third Plate : First Side.

- 37 கொல்லிமழவன் ஒற்றியூரன் பிரதிகண்டவன்மென் தூசி-
 38 யூர் தெவநிலம் பழந்தெவதானம் [கு]ளாகுள(ம்)ம[ர*]ன காந்தெள-
 39 ரிக் குளத்தின்கிழ் திருப்பாறைக்கு தெற்கு பிரமதெய[ம்*] [டு]சய்தமை-
 40 யில் அந்நிலத்துக்கு நிலம் கழாறு [I*] இதுக்கு எல்லை சிறுகரைக்கு
 41 மெககு பள்ளிச்சந்த[த்*]துக்கு வடக்கும் அமச்சிக்கு கிழ-
 42 க்கும் கல்லொடணைக்கு[ம்*] குசவனகடினிக்கு[ம்*] தெற்கு-
 43 [ம்] [I*] இந்ந[ர]ன்கு எல்லை நிலம நிலத்துக்கு நிலம் குத்த-
 44 (த்)தென் [I*]

TRANSLATION.

Hail! Prosperity! In this year, (viz.), the fifth year, current by the king's order, of (the reign of) king Râjakêsarivarman. I, Kollimajavan Orriyûran Piradigandavarman¹ gave with libation of water, the following lands situated within the four great boundaries described, inclusive of the trees growing thereon, the wells sunk therein, the ant-hills, the *mudakkurai*, and containing all kinds of soil where inguanas run and the tortoises crawl,—after defining the boundaries and (boundary) stones, to the god (Paramêśvara) in the sacred Mûlasthâna of the sacred stone temple at Tûsiyûr:—

The fine land in the field to the south of Tûsiyûr in my division,—the eastern boundary of which is to the west of the land belonging to Pidâriyâr, of *Amaichchi* and of the dam called Pûnâraru - aṇai; the southern boundary is to the north of the big ridge and the hero-stone (*kannûdu*) on the eastern side of the sacred boulder, and to the north of the hero-stone and big ridge on the western side of the (same) sacred boulder; the western boundary is to the east of the high road passing southwards from the southern entrance of Tûsiyûr and the tank called Śûlai - kuḷam *alias* Kândalêri as well as the temple of Tântôṇripirâṇ; the northern boundary is to the south of the old village of Tûsiyûr,—together with the lotus tank (Tâmarai-kuḷam), the *nirkôvai* (i.e., land covered with water) of this tank, the land of [Itadupivîran],² and the tank known as Karraḷi - êri *alias* Pudukkuḷam, together with the *nirkôvai* of this tank.

The boundaries of the lands under this tank are as follow:—The eastern boundary is to the west of the hero-stone; the southern boundary is to the north of the by-path called Kattinâgankûvaliṭṭêr; the western boundary is to the east of Mûkkurugâ; the northern boundary is to the south of the tank; they include Kanavadinallûr *alias* Amankuḍi together with the lands and the dry lands belonging to that village.

I, Orriyûran Piradigandavarman, gave with libation of water, Kanavadinallûr *alias* Amankuḍi to the god Paramêśvara of the sacred Mûlasthâna in Tûsiyûr. I gave with libation of water, Kanavadinallûr *alias* Amankuḍi, to the god Paramêśvara of the sacred Mûlasthâna of the stone temple³ at Tûsiyûr and to the drummers who sound the five great sounds to him. The feet of him who protects this charity shall be on my head. He who acts against it, shall without faillose progeny in seven births.

¹ This name is repeated twice in the inscription.

² This is written over an erasure and the reading is tentative.

³ The words *Tirukkarrali-ulaiya Paramêśvarar* have no connection with any other word in this sentence. Perhaps, கரு has been omitted to be engraved.

As the lands situated to the south of the sacred boulder lying under the tank known as Śūlaḥ-kulam also called Kāndaḷēri, an old *dēvadāna* land in Tūsiyūr, had been constituted as a *brahmadēya* and given away, I, Kollimalavan Onriyāraṇ Piradigaṇḍavarman made Kalāru as a substitute for that land. The boundaries of this land are:—

To the west of Sirukarai; to the north of the *Pallichchandam*; to the east of *Amaichchi* and to the south of the dam called Kallōḍanai and Kuśavaṇkaḷaṇi. As an exchange of land, I gave the land lying within these four boundaries.

INDEX

Figures enclosed in brackets refer to the pages of the Introduction; without brackets, they refer to the page of the volume; "n" after a figure to foot-notes; and "add" to the *Addenda and Corrigenda*. The following other abbreviations are used:—
Ch. = chief; *co.* = country; *di.* = district or division; *do.* = ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *f.* = female; *k.* = king; *m.* = male; *mo.* = mountain; *ri.* = river; *s.a.* = same as; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village or town; *W.* = Western.

A

Abhaya, *sur.* of Kulōttuṅga I., 131.
 Abhimānamēru, *sur.* of Rājasimha III., 443, 459.
 Abhimānamēru-Mūvēndavēḷaṅ, *sur.* of Kāḍaṅ
 Karuṇākaraṅ, 428, 429.
 abhishēka or tiru-abhishēka, *ornament*, 475.
 abhishēka-dakshinā, 377, 383.
 abhishēka-maṇḍapa, 86, 329.
 āchārya-pūjanai, *honorarium of priests*, 273.
 Āchechaṅ Aṅgādi, *m.*, 428, 429, 438.
 Achecharapākkam, *vi.*, 131, 172, 173, 178, 193.
 Ācheherumāṅ Vayiramēgaṅ, *m.*, 24.
 Achchudaṅ (Achyuta) Rājarājaṅ, *ch.*, 38.
 aḍai-ōlai, *deed of contract*, 381.
 aḍaiṅpaḍi, *a pledge*, 307.
 Adambulānālī, *vi.*, 253.
 Āḍaṅūr, *vi.*, 308.
 Āḍavallāṅ, *m.*, 472, 473.
 Āḍavallāṅ Śivavākyadēvaṅ, *m.*, 83.
 adēyam, 256.
 adihkārīn, *a magistrate*, 117, 136, 138, 151, 173,
 272, 379, 438.
 Ādhipura, Ādhipurī or Ādhigrāma, *s.a.* Orriyūr,
 132, 236, 237, 242, 243.
 Ādhipurīśvara, *te.*, 52, 132.
 Adhirāja, *title*, 446.
 Adhirājaiāja-maṇḍalam, *sur.* of Koṅgu, 31, 33,
 38, 39, 41, 42.
 Adhirājarāja-valanāḍu, *di.*, 38.
 Adhirājēndra or Adhirājēndradēva, *Chōla k.*, 89,
 113, 114, 115, 117, 129, 132, 136, 190, 191,
 192, 196, 197.
 Ādichechamaṅgalam, *vi.*, 31, 48.
 Ādichecha-vāykkāl, *channel*, 279, 280.
 aḍigal, *a devotee*, 230.
 Aḍigal Gaṇḍaṅ Mārambāvai, *Pallava queen*, [8],
 226, 227.
 Aḍigal Nakkaṅ, *m.*, 293, 308, 312.
 Aḍigal Vīrasōḷaṅ, *m.*, 293.
 Ādimāṅgalam, *vi.*, 118.
 Ādimūlēsvara, *te.*, 246, 248, 279, 299.
 Ādinagar, *vi.*, [19], [18], 469.
 Ādirājēndra Tamiḷadaraiyaṅ, *sur.* of Pichchaṅ
 Ambalakkūttāṅ, 118.
 Ādisēsha or Śēsha, *serpent*, 420, 461.
 Āditta Ēḷāyiravaṅ, *m.*, 330 n.
 Adittaṅ, *m.*, 293.
 Ādittaṅ Karraḷipirāṭṭi, *Chōla queen*, [13].
 Ādittaperumāṅ Sōmāḷi (Sōmayājin), *m.*, 111.
 Āditya I or Ādityavarman, *Chōla k.*, [7], [8],
 [9], [10], [12], [13], 2n, 196, 221, 222, 223,
 224, 225, 226, 235, 238, 248, 289, 386, 387,
 418, 419, 449.

Āditya II or Ādityavarman, *Chōla k.*, [8], [9],
 [12], [13], [14], [15], [16], 1, 21, 196, 249,
 262, 263, 278, 279, 289, 333, 356, 375, 377,
 379, 387, 420.
 Ādityadēva, *god*, 364.
 Ādityapīḍāri, *s.a.* Pūdi Ādichechapidāriyār, 228.
 Ādityēsvara, *s.a.* Kōḍaṅḍarāmēsvara, [9], 237,
 238.
 Ādityēsvara-Mahādēva, *s.a.* Umāmahēsvara, 296.
 Ādityēsvaramuḍaiya-Mahādēva, *god*, 276, 277.
 Adiyān, *k.*, 446.
 Adiyaraiyamaṅgalam, *vi.*, 234.
 Aḍiyārkkunallār, *commentator*, 379.
 Āḍuturai, *vi.*, 294.
 Agai, *channel*, 171.
 agam, *earth or land*, [1]n.
 āgama, *scriptures*, 87, 113.
 Aganāmūru, *collection of poems*, [4]n.
 Agastya, *sage*, [1], 388, 422, 442, 443, 444, 446,
 457, 460, 464.
 Aggabōdhi, *Ceylon k.*, 449n.
 agni-kārya, *fire oblation*, 286.
 agnishtai, *fire pan*, 21, 22.
 Āgnivēsya, *author*, 458n.
 Āgnivēsya - kalpa, *work*, 443, 444, 458n, 462.
 agrahāra, *a Brāhmin village*, 443, 458n, 459.
 agram, ēkāgram or uttamāgram, *a rich meal*, 233,
 255n, 256n, 295.
 agrasālā, *a temple-kitchen*, 233n, 256n.
 agrasāla-para, *measure*, 233n.
 Āgudī-nāḍu, *di.*, 117.
 Āhavamalla, *sur.* of Sōmēsvara I., 32, 37, 40, 52,
 56, 58, 63, 64, 65, 68n, 69n, 111, 112, 191, 193,
 194, 195, 198, 199n, 200, 201, 203.
 Āhavamalladēvaṅ, *m.*, 86, 88.
 Āhavamalla kulakāla, *sur.* of Vīrarājēndra I.,
 198.
 Āhavamallāṅai - mummāḍi - veṅ-kaṇḍa, *sur.* of
 Vīrarājēndra I., 199.
 Aihole, *vi.*, [6].
 Aimbūni, *s.a.* Ammuṇḍi, 92, 94, 111, 113.
 aiṅjaṅgam, 321n.
 Airāvata, 460.
 Airāvātēsvara, *te.*, 226.
 Aitarēya-Brāhmana, 416n.
 Aivarmalai, *vi.*, 448, 449.
 Aiyakki, *vi.*, 73.
 Aiyāṅar, *people*, 57.
 Aiyāṅ Perumāṅ, *m.*, 330.
 Aiyār, *father or elder brother*, 196.
 Aiyāraṅ Dēvargaṇḍaṅ, *m.*, 428, 429, 438.
 Aiyāyirattirunūruva-Brahmapriyaṅ, *see* Śiva-
 dāsaṅ-Brahmapriyaṅ.
 Ajagava, *Siva's bow*, 414n.
 Ajamīḍa, *mythical k.*, 417n.
 Ājīvikas, *jainas*, 122.
 ājūṅṅapti, 443, 444, 459, 462, 465

- Akalakāla, *sur. of Arikēsari Asamasaman Māra-
varman*, 445, 446, 464.
 Akalaṅka, *sur. of Vikrama-Chōla*, 180, 181.
 Ākhaṇḍala, *s. a. Indra*, 464.
 Akṣāla-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 113.
 akkam = $\frac{1}{12}$ kāsū, 239n.
 Akkīsarma-Kramavittaṅ, *m.*, 280.
 Aḷagiya-Chōla (Śōlan), *sur. of Aḷagiya-Pallavaṅ*,
123.
 Aḷagiya-Chōla, *sur. of Chōla-Pillai*, 208.
 Aḷagiya-Pallavaṅ, *ch.*, 123.
 Aḷagiyapāṇḍiyapuram, *vi.*, 159, 163.
 Aḷagiyasōlanallūr, *sur. of Ūrrukkāḍu*, 81.
 Ālaimēḍu, 57, 73, 75, 78, 83.
 Aḷakā, *city of Kubēra*, 418.
 ālāḷku, *grain and liquid measure*, 3, 11, 96, 97,
118, 189, 202, 227, 231, 233, 317, 318, 378,
382.
 ālai, ālaiyam or ālaya, *a temple*, 24n.
 Āla-or Aḷa-nāḍu, *di.*, 244, 443, 444, 451, 459, 462.
 ālaṅgāḍu, *the banyan forest*, 134.
 Ālaṅgāḍu, *see Tiruvālaṅgāḍu*.
 Aḷaṅghyavikrama, *sur. of Arikēsari Asamasaman
Māra-varman*, 445, 446, 464.
 Ālaṅgudi, *vi.*, 126, 178, 183n, 191, 428, 429.
 Aḷankāramitraṅ, *m.*, 334.
 Aḷankāraṅ Śrīrāmaṅ, *m.*, 64.
 Aḷankāraṅ, *sur. of Ūrappōṇḍaṅ*, 83.
 Ālattī, *vi.*, 129, 161.
 Ālattūr, *vi.*, 234, 297.
 Ālavadi, *road*, 73, 78, 81.
 Ālavandāṅ, *Chōla prince*, 33, 36, 194.
 Aḷichchiyāru, *vi.*, 141, 143.
 Āligudi, *vi.*, 171.
 Ālikkoṅrai, *vi.*, 111, 259.
 Āli-nāḍu, *di.*, 237.
 Āliṅganapākkam, *vi.*, 91.
 Āliṅjirkālam, *land*, 91.
 Āliyānilai-Mādambi, *m.*, 232.
 Āliyūr-Uḍaiyāṅ, *m.*, 186.
 Āllār, *vi.*, 73, 74.
 Ālōdupōvil, *channel*, 46.
 Āludaiyār or Āludaiya-Nāyaṅār, *image of*, 210,
212, 213, 216.
 Ālunbirāṅ, *m.*, 88.
 aluṅ-gaṅa, *see gaṅa*.
 Ālvār, *a term of respect*, [14], 248, 249.
 Ālvār, *god*, 71, 74, 83, 103, 104, 186, 189, 294,
295, 318, 361, 375.
 Ālvār, *a Vaiṣṇava saint*, [2], 148, 186, 187.
 Ālvārkulam, *tank*, 322.
 amaichehi, 479, 480.
 Amanbōgam, *field*, 365.
 Amaṅgavāykkāl, *channel*, 435.
 Amaṅgudi, *vi.*, 259.
 Amaṅnārāyaṅa (or Avaniārāyaṅa)-chaturvēdi-
maṅgalam, *sur. of Kāvadippākkam*, 96, 232,
327, 329.
 Amani (or Avani) nārāyaṅa-chaturvēdimāṅgalam,
vi., 242, 256, 257, 258, 259.
 Amani (or Avani) nārāyaṅa (nārāyaṅa) vadi, 324,
332, 333, 334, 337, 370.
 amaṅji, *tax*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339,
342, 344, 346, 348, 349, 353, 360, 371.
 Amankudi, *sur. of Kaṅavadinallūr*, 477, 489.
 Amanpākkam, *s. a. Ammaṅambākkam*, 50, 51,
59, 63.
 Amanpatti-kinaru, *well*, 436.
 Amarābharana Śiyagaṅga, *ch.*, 89, 122, 123, 207.
 Amarabhujāṅga, *Pāṇḍya k.*, 387, 421.
 Amarakōṅ, *m.*, 217.
 Amarakōṅ-kilavaṅ Karaikkāṇḍaṅ, *m.*, 352.
 Amarāvati, *vi.*, 45.
 Amarāvati, *Indra's capital*, 416.
 Amarūṅṅimaṅgalam, *vi.*, 94.
 Ambalakkūta-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 88.
 ambalam, *a hall*, 11, 300, 364, 365.
 ambalappuram, 300.
 Ambalattu-tūmbu, *sluice*, 204.
 Ambalavaṅ Tirupponḍaiyār, *m.*, 138.
 Ambar, *vi.*, [6].
 Ambarisha, *mythical k.*, 415n.
 Ambar-nāḍu, *di.*, 163, 427, 429.
 Ambāsamudram, *vi.*, [18] 448.
 Ambattūr, *vi.*, 73n, 286, 287, 288, 358.
 Ambattūrērikīlṅnāḍu, *di.*, 358.
 Ambattūr-nāḍu, *di.*, 73, 76, 287.
 Ambilavāyil, *s. a. Āmulavāyal*, 133, 134.
 Āmbūr, *vi.*, 90, 165.
 Amirṭa-raṅjana-Śiva, *m.*, 253.
 Ammai, *see Kāraikkāl-Ammāi*.
 Ammai-Nāchchiyār, *s. a. Vaṇḍārkuḷal-Nāchchi-
yār*, 384, 426.
 Ammaisēri, *vi.*, 426.
 Ammaiyappa, *god*, 384, 389, 425.
 Ammaṅambākkam, *vi.*, 50, 59.
 Ammaṅgā, Ammaṅgādēvi or Ammaṅgayambā,
queen of E. Chalukya Rājarāja I., [21], 127,
196, 435n.
 Ammaṅṭṭi Śirraṅbalavaṅ, *m.*, 360, 361.
 Ammaṅḍi, *vi.*, 92, 125.
 Ammuri-Ilam-Perundi, *m.*, 29.
 Amōghavarsha I., *Rāshtrakūṭa k.*, 90, 99.
 Āmulavāyal, *vi.*, 133n.
 Āmūr, *vi.*, 165.
 Āmūr-kōṭṭam, *di.*, 165, 167, 261, 262, 356, 362,
363, 438.
 Āmūr-nāḍu, *di.*, 165.
 Anagharāyaṅ, *m.*, 217.
 Anai-Akkaraippūdūr, *vi.*, 363, 364.
 Ānaichehēvagaṅ, *Chōla prince*, 62.
 Ānaikkarukku, *land*, 143.
 Ānaikkattāttūr, *vi.*, 363.
 Ānaimalai, *vi.*, [9], [10], 239, 241, 442, 449.
 Ānaimēruṅjinār, *s. a. Rājāditya*, [13], 279, 377,
378.
 Ānaippākkam, *vi.*, 391, 433, 434.
 Analapratāpa, *k.*, 385, 414.
 Ānandabōdhaṅ Vēlāṅ Śrīrāmadēvaṅ, *m.*, 82.
 Anantavarman, *sur. of Chōdagaṅga* 20, 62n, 130.
 Anantavikrama - Mūvēndavēlāṅ, *sur. of Paraṅ-
jōdi Nilāṅ*, 307.
 ānatti, *office*, 289, 292, 301, 308, 445, 462, 465.
 Anavaratasundaranallūr, *sur. of Kuvalaikōḍu*,
16.
 ānavāy-dandam, *tax*, 226.
 Anbarkadiyāṅ, *sur. of Kaṅperrāṅ Maṅṅṅuniraindāṅ*
473
 Anbil, *vi.*, [3], [4], [8], [12]n, [14], [15], 383.
 Andakkudi, *vi.*, 163.
 Anḷa-nāḍu, *di.*, 445, 450, 465.

- Andanallūr, *vi.*, 285.
 Andanūr, *vi.*, 31, 41, 42, 47, 48.
 Andanur-vāykkāl, *channel*, 250, 264.
 āndār, 472, 473.
 Āndāvakkudi, *vi.*, 159, 162.
 Andhaka, *demon*, 425.
 Andhra (Andira) or Āndhra-maṇḍala (or vishaya)
the Telugu country, 33n, 57, 90, 128, 387, 421.
 Āndhra road, 90.
 Anduvanallūr Tiruvālandurai, *vi.*, 285.
 Aṅga, *mythical k.*, 415n.
 Aṅgādi-Bhattan, *m.*, 119, 120.
 aṅgādikkuḷi, *tax*, 222, 391.
 Aṅgarai, *vi.*, 111, 330.
 Anikilāṅ, *m.*, 362.
 Aniruddha-Brahmādhirāja, *m.*, [15].
 aṅkurārpanam, *ceremony*, 189n.
 Annalaṅ, *ch.*, 37.
 aṅṅālikkāl, *grain measure*, 241.
 Annāmalai, *m.*, 253.
 Annārrūr, *vi.*, 292.
 Annigere, *vi.*, 53.
 Annigere-nādu, *di.*, 53.
 Anniyudaiyāṅ, *m.*, 475.
 Appūndi, *vi.*, 92n.
 antarāya, *tax*, 121n, 162n, 177, 253, 307, 308.
 Aṅukka-Nambi, *m.*, 46.
 Anupamā, *Chōla princess*, [15], 257.
 Anushtubh, *metre*, 450, 462.
 Aparājita or Aparājitavikramavarman, *Pallava k.*,
 [8], [10], 221, 386, 419, 449.
 Aparājita-chaturvēdimāṅgalam, *sur. of Ukkal*,
 2, 3.
 Āpatsahāvēśvara, *te.*, 294.
 Apūrvī, *Vedic Brahmins*, 82n, 233.
 arachchālābhōgam, 389, 427.
 Araikkālmukkāl, *field*, 106.
 arai, (ara, araiy or arav)-ōlai, *a document*, 163n,
 275, 437.
 Araisaṅguṭṭam, *vond*, 64.
 Araisūr, *vi.*, [10], 30, 109, 111, 231, 232, 427,
 428, 448.
 Araisūr-vādagai, *vi.*, 109, 111.
 Araiyamāṅ Araṅgaṅ Piṅgaṅ, *m.*, 438.
 Araiyāṅ, *ch.*, 59, 63.
 Araiyāṅ Karpagam, *m.*, 307.
 Araiyāṅ Kuditaṅgi, *ch.*, 163.
 Araiyāṅ Madarāntakaṅ, *ch.*, 162.
 Araiyāṅ Nāgaraiyāṅ, *sur. of Tirumanappichechaṅ*,
 469, 470.
 Araiyāṅ Rājarājaṅ or Rājarājaṅ, *ch.*, 38, 39,
 41.
 Araiyāṅ Śikandan, *m.*, 427, 428.
 Araiyāṅ Sivakkolundu, *m.*, 293.
 Araiyarāmaṅ Maṇḍagavan, *m.*, 119.
 Araiyūr, *vi.*, 139.
 Araṅaiyppuram, *vi.*, 71, 73, 74, 82, 83, 177.
 Araṅēri, *m.*, 389, 426.
 Araṅgaṅ Tiruchchirrambalamudaiyāṅ, *m.*, 38.
 Arani, *vi.*, 118, 139.
 Arantāṅgi Pōrmugaviraṅ, *m.*, 276.
 Arapadasēkharamāṅgalam, *vi.*, 450.
 Araśaraṅālayakkōṅ, *sur. of Araiyarāmaṅ Maṇḍa-*
gavan, 119.
 Araśanārāyanan Ēlisaimōgaṅ, *m.*, 210.
 Āratṭa, *co.*, 388, 422.
 Arattamukki(or mikki)dāsan, *m.*, 79, 81, 83,
 84.
 Aravābharanadēva, *maye*, 470, 471, 475.
 Aravābharanaṅ Eḷuṭtapādam, *m.*, 471.
 Aravābharanaṅ Iyabaradanādun, *m.*, 471.
 Ārāvamudu Śrīrāmaṅ, *m.*, 151.
 Ārvāla-kūrram, *di.*, 428.
 Ārāvamura or Ārāvamudu, *m.*, 392, 439.
 Araviudaṅ Kuraṅ, *m.*, 472.
 Arayaṅ, *m.*, 171.
 Arayaṅ Ambala *m.*, 151.
 Aravan garudavāhaṅ, *m.*, 151.
 Arayēru-Bhattan, *m.*, 437n.
 archchanābhōga or archchanāvṛitti, 247, 281, 325,
 327, 329, 330, 334, 335, 343, 344n, 346, 348,
 364, 369.
 Archudan (Achyuṭa) Rājanārāyaṅgaṅ Tondaimāṅ,
m., 39.
 Aridhiraṅ, *m.*, 91.
 Arikēsari Asamasaman Māṅavarman, *Pāṇḍya k.*,
 442, 445, 446, 447, 464.
 Arikēsari, *sur. of Tērmaraṅ Rājasimha I.*, 442,
 443, 446, 447, 448, 457.
 Arikēsari, *m.*, 445, 463.
 Arikēsarinallūr, *sur. of Śiṅṅamaṅūr*, 450.
 Arikulakēsari, Arikulakēsari-dēva, Arikulakēsari-
 vār, Arikēsari or Arindigai, *s.a.* Arimjaya, [13],
 [14], [16], 223, 229, 236, 246, 247, 248, 249,
 257, 387.
 Arikulavāraṅga-Nambi, *m.*, 151.
 Arimjaya, Arimjaya or Ariṅjigai, *Chōla k.*, [12],
 [13], [14], [16], 22, 102, 196, 236, 246, 263,
 264, 279, 377, 387, 419n.
 Arindama, Arindigai or Arindigai-Perumānār,
s.a. Arimjaya, [13], [14], [16], 236, 237,
 246n, 387.
 Ariṅjīśvara or Ariṅjigai-Īśvara, *s.a.* Chōlēśvara,
 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 387.
 Ariṅjigai-vāykkāl, *channel*, 246, 247.
 Arsil, *vi.*, 155n.
 Ārita Nakkaṅ, *m.*, 318.
 Aritaṅ Charitaṅ, *m.*, 518.
 Arivālvadi, *road*, 73.
 Arivarāṅga, *elephant*, 56n.
 Arividurkkōṭtai, *vi.*, 448.
 Āriyam or Āriyakkūttu, *dance*, 378, 379.
 Ariyapillai, *Hōysali queen*, 122n.
 Ariyapillai, *queen of Amarābharana Śīyaganga*,
 122, 123, 208.
 Ariyar (or Ariya) Perumbakkam, *vi.*, 266, 269,
 273.
 Arjuna, *epic hero*, 442, 443, 446, 457, 460.
 Arjuna, *tree*, 155.
 Ārkkudu, *vi.*, 252.
 Ārkkāttu-kūrram, *di.*, 252, 253.
 Ārkōnam, *vi.*, 185n, 208n.
 Ārār, *vi.*, 22, 24, 25, 27, 263, 264, 387.
 Ārur-tēṅjīna-dēva, *sur. of Arimjaya*, 23, 25, 27,
 387.
 Arukēsarinallūr, *s.a.* Śiṅṅamaṅūr, 244.
 Arulala-Bhattan, *m.*, 85, 165.
 Arulalēśāsan, *sur. of Kumara-Peruvāniyaṅ Dēvaṅ*
Ēṅṅōdi, 143.
 Arulala-Perumāl, *te.*, 143n, 186, 189, 190, 208n.
 Arulsarman, *m.*, 11.
 Ārumbakillū, *m.*, 329.
 Ārumbakillū Vairāndan Kādādi, *m.*, 438.

Arumolidêva, *see* Arunmolivarman,
 Arumolidêva, *street*, 30, 143.
 Arumolidêvachchêri, *vi.*, 437.
 Arumolidêvan, *gram and liquid measure*, 8, 113,
 139, 148.
 Arumolidêva-vaḷanâdu, *sur. of* Teṅ-kaḍuvây, 38,
 114, 162, 295, 427, 428, 429, 437, 438, 465,
 469.
 Arumolināngai, *queen of* Vīrarājendra, 33, 189n,
 197.
 Arumolināngai, *measure*, 189, 190.
 Arumolināngai, *queen of* Pārthivēndravarmaṇ,
 343.
 Arumoli Porikâri, *m.*, 159.
 Arumoli-Tiruppauṅgâdu, *vi.*, 43.
 Arumoli-Vilupparaiyar, *ch.*, 136.
 Arundhatī, *wife of* Vasishtha, 185, 420.
 Arunidi Kaliyaṇ or Marudûrudaiyāṇ Arunidi
 Kaliyaṇ, *ch.*, 239, 241, 242.
 Arunmoli (or Arumoli) varman or Arunmoli
 (or Arumoli), *sur. of* Râjarâja I., [16], 22,
 387, 420, 421.
 Âruraṇ Udaiyadivâkaraṇ, *m.*, 293, 308, 312.
 Aruvâ-Kilâl-Muttigandāṇ, *m.*, 26.
 Aruvâ-nâdu, *di.*, 227, 228.
 Ârvala-kûrram, *di.*, 429, 438.
 Ârya, *race*, [1].
 Aryamaṇ or Aryamâ, *mythical k.*, 384, 414.
 Âryâvarta, *co.*, [4]n.
 Asôka, *Maurya emperor*, [1], [2], [4]n.
 Asôkaiyaṇ, *ch.*, 59, 63, 68.
 astikkadai, *fierce battle*, 231, 232n.
 Asuras, 414n, 463.
 aśvamêdha, *sacrifice*, 233, 416n, 442, 457.
 Âśvamêdhika-Parvan, *a chapter of the Mahâbhâ-*
rata, 416n.
 Âtakûr, *vi.*, 386n.
 âtchi, *possession*, 13.
 Atimâna, *Pallava title*, 268n.
 Atimânappâdi (or pâṭi), *quarter of* Conjeeveram,
 265, 266, 267, 272, 273, 274.
 âttai-vâriyar, *annual supervision committees*, 275.
 aṭṭakam, 257.
 Atrâni Siyâruraṇ Muḍi-Vilupparaiyaṇ, *ch.*, 38,
 39.
 Âtti, *Chôla emblem*, 385n.
 Âtti, *tree*, 431, 433, 435.
 Attivârana, *elephant*, 56.
 Attivarman, *Pallava k.*, [6].
 Attiyûr or Tiruvattiyûr, *s.a.* Conjeeveram, 186,
 189.
 Attôṇa-chaturvêdibhattāṇ, *m.*, 249.
 aṭṭukkirai, *tax*, 311, 391.
 avanakkali, 155n.
 âvanam or vilaiyâvanam, *sale-deed*, 12, 16, 105n.
 Avaniçhûlâmani Mâravarman, *Pândya k.*, 446.
 Avanimulududaiyaḷ, *title of* Tyâgavalli, 177,
 178.
 Avaniçikhâmani, *sur. of* Dêvayaṇ Puḷalakkaṇ,
 378.
 âvasât, âvasakât or vâsakât, 459n.
 Avattaikilavaṇ, *m.*, 330.
 Avikshat, *mythical k.*, 416n.
 avisu, *oblation*, 227.
 Âvûr, *vi.*, 8.
 Âvûr-kûrram, *di.*, 8, 373.
 Âvûr-nâṭṭu-Vêḷâr, *m.*, 235.

Âvalaṅgi Maṅgaṇ, *m.*, 378.
 Ayaṇḍambâkkam, *vi.*, 117.
 Âyavêl, *the Ây k.*, 446.
 Âyidi Kâdâdi, *m.*, 28.
 Âyirattirunûrruvaṇ, *m.*, 5, 6.
 Âyirattirunûrruvaṇ, *family name*, 346n.
 Âyirattirunûrruvaṇ Muḍikonḍân, *m.*, 155.
 Âyiravaṇ Ayyaṇ Perumân, *m.*, 438.
 Âyiravaṇ Araṅgaṇ, *m.*, 437.
 Âyiravêli, *m.*, 446.
 Ayirûr, *vi.*, 446.
 Ayôdhyâ, *vi.*, 53, 58n, 62n.
 Ayyaṇ or Ayyaṇâr, *village god*, 9n, 343, 344.

B

Bâdâmi, *vi.*, [6].
 Bâhûr, *vi.*, 92.
 Balakkâra, *m.*, 59n.
 Bali, *mythical k.*, 415n.
 bali or sribali, 20, 189, 202, 301, 318, 332, 334,
 335, 343, 344, 349, 354, 369, 370, 371.
 Bâna, *family*, [6], [9], 22n, 88, 89, 90, 91, 92,
 93n, 95, 97, 98, 99, 100, 103.
 Bânavaram, *vi.*, 89.
 Banavâsi, *vi.*, 16, 32, 130.
 Bânavidyâdhara, *see* Vânavidyâdhara.
 Belâtûru, *vi.*, 130, 190.
 Belvola, *co.*, 53.
 Benares, *vi.*, 385, 415.
 Bengal, *co.*, [19], 57n.
 Berar, *co.*, [19].
 Bezwada, *vi.*, 65.
 Bhadrâ, *ri.*, 32.
 Bhadrâkadu Vâsudêva-Bhatta Sômasiyâr (Sô-
 mayâjin), *m.*, 338.
 Bhagavadgîta, *Sanskrit work*, 336.
 Bhagavatî, *te.*, 445, 465.
 Bhagavati-vâykkâl, *channel*, 353.
 Bhagîratha, *mythical solar k.*, [19], 385, 416,
 424.
 Bhaktajanêsvara, *te.*, 197, 198.
 Bhâradvâja, *sage.*, 460.
 Bharata, *mythical k.*, [4], 385, 416, 458.
 Bhârata, *channel*, 70.
 Bhârata, *war*, 443, 444, 460.
 Bhârgava, *s.a.* Paraçurâma, 423.
 Bhâsara, *m.*, 443, 444, 458, 462.
 Bhâskaransetti, *m.*, 444, 462.
 Bhatâra, *god*, 244.
 Bhatta Kumârila, *see* Kumârila Bhatta.
 Bhattârikâ, *s.a.* Durgâ, 136n.
 Bhattas, *learned Brahmaṇas*, 222, 223, 232, 327,
 329.
 bhattavritti, 377.
 Bhavanandi - Chaturvêdibhatta - Sômayâjyâr, *m.*,
 257.
 Bhavanandi Sahasraṇ, *m.*, 71.
 Bhavânî, *s. a.* Pârvatî, 413.
 Bhîma, *Ândhra k.*, 387, 421.
 Bhîmarâja, *m.*, 59n.
 Bhîmavaram, *vi.*, 130.
 Bhîshma-Parvan, *of the Mahâbhârata*, [1] n.
 Bhôjadêva, *Dhârâ k.*, [19].
 Bhramarâlakâmbâ, *s. a.* Vaṇḍârkuḷal-Nâchchiyâr,
 384.
 Bhrîgu, *race*, 423.
 Bhûti Vikramakêsarî, *Koḍumbâlûr ch.*, 249.

- Bhuvanamuḷududaiyāl, *sur. of* Dīnachintāmaṇi, 177.
 Bhuvanamuḷududaiyāl, *sur. of* Tyāgavallī, 178.
 Bhuvanamuḷududaiyāl, *queen of* Kulōttuṅga III., 210, 212, 215, 219.
 Bilhana, *poet*, 129.
 Bilvanāthēśvara, *te.*, 58, 88, 89, 90, 104, 108.
 Bindumatī, *f.*, 415n.
 Bitraguṅṭa, *vi.*, 207n.
 boar, *crest*, 132.
 bow, *emblem*, 443, 460.
 Brahmā, *god*, [20], 413n, 458, 462.
 brahmachārin, 227n, 285n, 319n.
 Brahmādēśam, *vi.*, [21].
 brahmādēya, 113, 154, 155, 171, 173, 222, 228, 229, 231, 241, 242, 244, 247, 248, 256, 257, 259, 280, 284, 291, 292, 293, 298, 300, 307, 309, 311, 312, 376, 381, 389, 390, 392, 427, 428, 450, 459, 461, 462, 480.
 Brahmādhirāja, *sur. of* Tiruvikrama-Bhaṭṭar, 2, 3.
 Brahmaguṇākaravidyāsthāna - Maṅglāditya - Sa-maṅjasapriyaṅ, *sur. of* Āyirattirunūruvaṅ, 5, 6.
 Brāhmaṇa, *caste*, [4]n, [17], 2, 3, 13, 14, 21, 46n, 57, 90, 95, 103, 111, 113, 227, 231, 233, 239, 241, 256, 269, 273, 274, 275, 298, 299, 300, 301, 307, 308, 312, 318, 319, 320, 327, 337, 374, 375, 389, 416n, 420, 464, 469.
 Brahmānī, *shrine of*, 136, 139.
 Brahmapiyaṅ, *m.*, 86, 88, 356.
 Brahmapiyaṅ, *see* Śivadāsaṅ Brahmapiyaṅ.
 Brahmaṅputrā, *rs.*, [1]n.
 Brahmasthāna, *or* Brahmasthāna-maṅḍapa, 22, 57, 63, 70, 253.
 Brihadīśvara, *te.*, [17], 31, 235.
 Brihajjātaka, *work*, [1].
 Brihaspati, *sage*, 415, 418, 425, 458.
 Brihatsaṁhitā, *work*, 388n, 422n.
 British Museum, [6], 118n.
 Buddhamitra, *author*, 197.
 Buddhism, *religion* [2].
 Buddhist, [2], [22].
 Budha, *mythical k.*, 446.
 Burmah, 195.
 Būtuga, *W. Gaṅga ch.*, [12], 386.

C

- Ceylon, *island*, [2], [10], [11], [14], [15], [16], [17], [18], [22], 39, 52, 53, 59, 206, 231, 232, 245, 255, 267, 275, 292, 386, 387, 390, 421, 444, 450, 470, 473, 474, 476, 477, 478.
 Chakra (*or* Chakkara)-kōṭṭa (*or* kōṭṭam), *see* Śak-kara-kōṭṭam.
 Chakrapāni Nambi, *m.*, 17, 18.
 Chakravartin, *title*, 131, 181.
 Chakravartin, *biruda of* Parāntaka I., [13].
 Chalukya, Eastern, *dy.*, [21], 65, 125, 126, 127, 128, 132, 147n, 172n, 179, 194, 203, 208, 243, 435n.
 Chālukya, Western, *dy.*, [6], [16], [17], [18], 32, 33, 49, 52, 53, 55n, 56n, 57, 58, 62n, 63, 64, 65, 68, 69, 118, 140, 161n, 180, 193, 194n, 195, 197, 204, 388, 389, 422, 423, 425.
 chāmaras, *fly-whisks*, 37.
 Champaka, *tree*, 311.
 Chāmuṅḍarāja *or* Chāvuṅḍarāja, *ch.*, 32, 37.

- Chāmuṅḍēśvari, *shrine of*, 137.
 Chāṅḍēśvara *or* Ādi- (*or* Ādidāsa-) Chāṅḍēśvara, *god*, 46, 111, 114, 167, 171, 172, 186.
 Chandradēva-Annatti-Kramavittan, *m.*, 75.
 Chandradēva-Attāḷi-Kramavittan, *m.*, 64.
 Chandraditya, *family*, 221n.
 Chandrajit, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Chārudēvi, *Pallava queen*, [6].
 Chaturvēdimāṅgalam, *sur. of* Kāyvāntaṅḍalam, 173.
 Chāvēr (sāvēru), 147n.
 Chēbrōlu, *vi.*, 179, 180, 181.
 Chellūr, *vi.*, 43, 77, 125, 128, 130, 131, 132, 156n, 178, 179, 181.
 Chendalūr, *vi.*, [6].
 Chēṅgannān, *see* Kōchchēṅgannān.
 Chēra, *co.*, [1], [2], [3], [4], [8], [12], [13], [15]n, 24n, 29, 31, 52, 55n, 56, 72, 119, 120n, 130, 185, 194, 203, 206, 218, 221, 222, 235, 236, 368n, 385n, 386, 418n, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 460, 469, 470.
 Chēūr, Chēvūr *or* Chēvūra, *vi.*, [14], 148n, 387.
 Chidambaram, *vi.*, [13], 30n, 43, 125, 127, 130, 131, 144n, 158n, 182, 185n, 196n, 204, 205, 210, 212n, 214, 216n, 288, 386.
 China, *co.*, [21].
 Chingleput, *vi.*, 143.
 chinnam, *a fraction*, 281.
 Chinnamapēt, *vi.*, 134.
 Chitradhanvan, *mythical solar k.*, 385, 416, 417n.
 Chitra-kūṭa *painting hall*, 15.
 Chitrakūṭa, (*or* kōṭa), *vi.*, [19], 466.
 Chitrakūṭa, *s.a.* Saundararāja-Perumāḷ *te.* 139, 140.
 Chitra-maṅḍapa, 266, 272.
 Chitramuyari, *rs.*, 443, 445, 446, 450, 460.
 Chitraratha I., *mythical Chōla k.*, 385, 416.
 Chitraratha II., *mythical Chōla k.*, 385, 417.
 Chitrāśva, *mythical k.*, 385, 416, 417.
 Chōḍa, *s.a.* Chōḷa, [1], [2], [4]n, 179, 180.
 Chōḍa, *Veluṅḍu ch.*, 128, 180.
 Chōḍa-Gaṅga, *E. Gaṅga k.*, [22], 62n, 130, 196.
 Chōḷa, *co.*, [1], [2], [3], [4], [5], [7], [8], [9], [10], [11], [12], [13], [14], [15], [16], [17], [18], [19], [20], [21], [22], 1, 2, 4, 5, 6, 8, 14, 17, 18, 20, 22, 23, 24n, 29, 30, 32, 33n, 37n, 49, 50, 53, 56, 57, 58, 59, 62n, 63, 64, 65, 68, 69, 70, 89, 90, 92, 100n, 101, 102, 104, 106, 111, 113, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 140, 147, 156, 159n, 162, 167n, 173n, 174, 176, 179, 180, 181, 182, 189n, 190n, 196, 197, 199n, 206, 218, 221, 222, 226, 229, 235, 237, 238, 239n, 242, 250, 251, 255, 257, 258, 262, 265, 267, 268, 272, 254, 288, 333, 356, 373, 375, 383, 384, 385, 386, 388, 413, 420, 421, 423n, 441, 444, 445, 446, 448, 449, 461, 465, 469, 477.
 Chōḷagaṅgam, *tank*, [22], 389, 425.
 Chōḷagaṅga, *sur. of* Rājēndra-Chōḷa I., [20], [22].
 Chōḷakulasundara, *sur. of* Vīrarājēndra I., 198.
 Chōḷamahārāja, *title*, [4] n.
 Chōḷa (Chōḍa *or* Śōḷa)-maṅḍala, *the Chōḷa country*, 8, 117, 134, 162, 181, 190, 429.
 Chōḷanārāyaṇa, *legend*, 130.
 Chōḷa-Pāṅḍya, *or* Śōḷa-Pāṅḍiyaṅ, *title*, [18], [22], 33, 36, 62, 388, 423.

Chôla-Pândya, *s. a.* Sundarachôla-Pândya, [18].
 Chôla-Pillai, *ch.*, 208.
 Chôlapuram, *vi.*, 125, 126, 144, 159.
 Chôla or Chôlavarman, *mythical k.*, [4], 385, 416.
 Chôlendra, *sur. of* Madhurântaka, 33, 36n.
 Chôlêndrasimha, *sur. of* Râjendra-Chôla I, 424.
 Chôlendra (or Sôlendra)simhêsvara, *s. a.* Sôma-nâthêsvara, 22, 23, 24, 29, 30.
 Chôlêsvara, *te.*, 22, 159, 387.
 Chûdâmanivarman, *Katâha k.*, [21].
 Chûdâmanivarmavihâra, *Buddhist Monastery*, [21].
 Chûlal, *vi.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Chuliyè, *s. a.* Chôla, [4]n, 386.
 Cintra, *vi.*, 27.
 Coimbatore, *vi.*, 46.
 Comorin, cape, 13n, 22n, 68n, 130, 144, 147n, 159, 225, 233, 275, 332, 335, 339, 345, 346, 347, 348, 357, 362, 365, 371.
 Conjeeveram, *vi.*, [1], [5], [7], [12], 1, 79, 117n, 125, 126, 128, 129, 140, 143n, 163, 168n, 178, 186, 187, 206, 207, 208n, 212n, 267, 268, 336, 342, 348, 388.
 Cranganore, *vi.*, 31.
 Cuddalore, *vi.*, 209.
 Cumbum, *vi.*, 450.
 Cupid, *god*, 415, 419, 420.

D

Dabhrasabhâ, *the golden hall at Chidambaram*, 386, 419.
 Dekhan, *co.*, [6].
 Dakshina, *co.* [6].
 Dakshina-Lâdam, *see* Takkana - Lâdam.
 Dakshinâmûrti, shrine of, 282
 Dakshinâpatha, 224n.
 Dakshina-Râdha, *Part of* Bengal, [19], 466.
 Dakshina-Virâta, *s. a.* Southern Berar, 466.
 Dalavânur, *vi.*, [6].
 Dâmal, *vi.*, 254.
 damanaga, *plant*, 392, 437.
 Dâmar (or Dâmal)-kôttam, *dt.*, 253, 254, 342, 368, 374, 375.
 Dâmar-nâdu, *dt.*, 373, 374.
 Dâmôdara, *m.*, 392, 439.
 Dâmôdara-bhattan, *m.*, 358, 427, 429
 Dâmôdarachchêri, *vi.*, 335, 336.
 Dâmôdiran Sîrâlan, *m.*, 428, 429.
 dâna, *a demon*, 413.
 danda, *a fine*, 38, 43, 121, 122.
 Dandabutti *vi.*, [18], [19], 466.
 Dandanâyaka or Dandanâtha, *a commander*, 33, 65n, 68, 69, 130, 387, 388, 422, 424
 Dandîsvara, *te.*, 250, 252.
 Dantipirâttiyar, *queen of* Râjendra-Chôla I, [21].
 Dantivarman, *Pallava k.*, [6].
 Dappula V, *Ceylon k.*, [11].
 Dasapanman, *ch.*, 58, 63.
 dasavandam, *tax*, 162
 Dasavarman, *s. a.* Yasôvarman, 58n
 Daushyanti *s. a.* Bharata, 416
 Dayâparappêrambalam, *hall*, 299, 300
 days of the week :—
 Friday, 71, 73, 74, 239, 241, 283, 284.
 Monday, 70, 82, 83, 87, 191, 210, 449.
 Sunday, 162, 185, 201n, 202.

Thursday, 63, 79, 122 n, 173, 276, 277, 278
 Tuesday, 88, 217, 219.
 Wednesday, 53, 57, 86

days, lunar :—

First fortnight —
 first, 67.
 second, 57, 73, 74n,
 fifth, 86.
 sixth, 173.
 ninth, 276
 twelfth, 74.
 thirteenth, 182, 185.
 fourteenth, 79.
 full-moon, 102.
 Second, fortnight :—
 second, 88.
 fifth, 210, 219.
 eighth, 63, 279.
 ninth, 83.
 fourteenth, 70.

days, solar :—

first, 207.
 eighteenth, 284.

dêva, *a god*, 414n.

dêvadâna, 70, 78 n, 94, 117, 134, 138, 143, 148, 162, 171, 199, 227, 228, 234, 241, 242, 245, 249, 250, 256, 257, 259, 276, 278, 280, 284, 285, 289, 291, 292, 293, 299, 300, 301, 306, 307, 308, 309, 311, 312, 322, 351, 356, 362, 363, 373, 377, 378, 379, 380, 381, 383, 389, 390, 391, 392, 426, 427, 428, 429, 436, 437, 438, 461, 462, 465, 469, 480.

Dêvadi (Têvadi) Kamalan, *m.*, 428, 429, 438,
 dêva (or dêvar)kanmi, *temple servants*, 44, 228, 230, 231, 264, 292, 376, 379.

Dêvakumâra-Kramavittan, *m.*, 251.

Dêvakuttai, *land*, 364.

Dêvan, *m.*, 277

Dêvanâr, *m.*, 361, 367.

Dêvanâtha, *ch.*, 69, 194, 202.

Dêvandainâdan Arulâlan, *m.*, 168.

Dêvan Divâkaran, *m.*, 473.

Dêvaṅguḍi, Dêvaṅkuḍi or Têvaṅguḍi, *vi.*, 216, 256, 427, 428

Dêvan Idanṅondan, *m.*, 159.

dêvaradiyâr, *temple servants*, 48, 227, 334, 372, 471, 473.

Dêvaram, *Sâva scripture*, 30, 31n, 89n, 93, 132, 134, 143, 152, 155, 182, 230, 281, 294, 296, 297, 298, 375, 382, 384.

Dêvayan Pulaiakkan, *f.*, 378.

Dêvêndran, *biruda of* Parântaka I, [10].

Dhârâ, *co.*, [19], 33, 37, 69n, 132, 134, 466n.

Dharanimulududaiyâl, *queen of* Vikrama-Chôla, 182, 185.

Dhârâvaraisan (Dhârâvarsha), *Sînda ch.*, [19], 128 and *add.*, 132 and *add.*, 134 and *add.*, 466.

dharmâ (or dhanma)kattalai, *gold weight*, 367.

dharmakattalai-tulai-nirai, *standard weight*, 30, 373, 374.

Dharmapâla, *k.*, [19], 388, 424, 469.

Dharmapriyan, *m.*, 11.

Dharmapuri, *vi.*, 208.

dharmâsana, danmâdana or dhanmâsana, *court of justice*, 13, 239, 253, 342, 346, 354, 357.

Dharmêsvara, *te.*, 49, 87.

Dhâtaki, *tree.*, 355, 417.

Dhishana, *s. a.* Brihaspati, 418, 425.

Dhundhu, *demon*, 385, 414.
 Dhundhumâra, *mythical k.*, 385, 414.
 digvijaya, 387, 388, 421, 422.
 Dîkshita, 113.
 Dimirice, *s.a.* Dravida, [1].
 Dînachintâmani, *sur. of Madhurântakî*, 131, 156, 158, 159, 177, 178.
 Dîrghabâhu, *mythical k.*, 385, 415.
 Divâkara-bhaṭṭaṇ, *m.*, 358.
 Dôṇaiya-bhaṭṭaṇ, *m.*, 83.
 Dôṇasûra-Kramavittaṇ, *m.*, 168.
 Dôṇa [Drôṇa, Dôṇaya, Dôṇiya or Dôṇasarman, forms of, 168 n.
 Dôṇaya-Kramavittaṇ, *m.*, 73
 Drâkshârâma, *vi.*, 126, 180.
 Dramida, Dravida or Drâvida, *s.a.* Dramiḷa, [1], [2].
 Dramila or Dramiḷa, *co.*, [1], 128n.
 Dramilaka or Dramidaka, *s.a.* Tamilakam, [1].
 Dravidas, the five, 129.
 Dravidian, *race*, [1], [2].
 Drôṇa, *sage*, 168 n.
 Drutavilambitam, *metre*, 450.
 Dûdakari (Dûta-Hari) Tiruvaraṅgamaṇi-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 164.
 Durgâ, or Durgâ-Bhaṭârî or Bhaṭṭârakî, *goddess*, [7], 136n, 335, 336, 350.
 Dushyanta, *mythical k.*, 385, 416
 Dûsi, *vi.*, 8.
 Dûta-Hari, *s. a.* Kṛishṇa, 164n, 190n.
 Dûtahari-Îlayaruḷâla-Kramavittaṇ, *m.*, 190.
 Dâtahari Ninṅanârâyana Kramavittaṇ, *m.*, 190.
 Dûtahari-Veṅṅaikûtta-Kramavittaṇ, *m.*, 190.
 Dvâpara, *aye*, 186n, 385, 417.
 Dvârâ, *vi.*, 49
 Dvêdaigômapuram or Vêdagômapuram, *vi.*, 247, 427, 429.

E

Echchapperumân, *m.*, 239.
 echchôru or erchchoru, *tax*, 143n, and *add.*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 349, 353, 355, 360, 371.
 eclipse, solar, 262, 263, 354.
 Êdagam or Tiruvêdagam, *vi.*, 212n.
 Êdarpuram, *vi.*, 357n, 367.
 Êdedore, 2000, *di.*; [17], 466.
 Êdirili-Chôla-Sambuvarâyaṇ, *sur. of Alâgiya Chôla a'ias Chôla-Pillai*, 208.
 Êdiriliôḷân, flower-garden of, 216.
 Êdirili - Sôḷa-Sambuyarâyaṇ, *sur. of Alâgiya-Pallavaṇ*, 123.
 Êduttapâdam Inburirundân, *m.*, 158.
 êkabhôga, 462.
 êkâgram, *see* agram.
 Ekâmrânâtha, *te.*, 79, 122, 140n, 207, 212n
 Ekanâyakan, *measure*, 158, 159
 Êkavîra, *Pallava title*, 268n.
 Êkavîrappâdi, *quarter*, 267, 268, 275
 Êlagam, *s. a.* Êdagam, 212
 Êlâkkaiyar, *s. a.* Tôlâcheviyar, 266, 268, 275.
 Êlalûr, *vi.*, 295.
 Êlavai, *tax*, 38, 43, 48.
 Êlayiranilaiyalanṅaṇ Karpagâdittaṇ, *m.*, 330n.
 Êlayirava . . . ma . . ., *sur. of Śandiraṇ Arunûruvaṇ*, 332.
 Êliṅûr, *s. a.* Êlalûr, 277, 295.

Êlisai, *explained*, 156n.
 Êlisai-Vallabhî, *queen of Kulôttuṅga I*, 131, 156, 158, 162, 177, 178.
 Ellaikkâl-kâvu, 264.
 Êllore, *vi.*, 172n, 180.
 Êlulagudaiyâl or Êlulagamudaiyâl, *s.a.* Êlisai-Vallabhî, 177, 178.
 Êlumbûr (Êgmore), *vi.*, 133
 Êlumbûr-nâdu, *di.*, 133, 134.
 Êlunûruva-chaturvêdimanṅalam, *sur. of Paṭṭâlam*, 373, 374.
 Êlunûruvaṇ, *sur. of Arulsarman*, 11.
 Emberumân, *god or king*, 78, 85, 171, 172, 272.
 Êl . . . Vîlaṅgavandâr, *f.*, 85.
 . . . m, 27, 28.
 ennai or ney-ennai, *liquid ghee*, 357n, 361, 365n.
 Êṅṅalipporkâl, *measure*, 273.
 Êṅṅâyiram, *vi.*, [20], 233n, 388n.
 eras :
 Śaka, [9], [12], 33n, 43, 89, 95, 96, 123, 127, 159n, 179, 181, 204, 207, 282, 448.
 Kali, or Kaliyuga [4], [15], 282, 284.
 Êraṅ Îsvaraṅ Girisêkharan, *m.*, 118.
 Êraṅ Puttagan, *m.*, 230.
 Êraṅ Sâttaṇ, *m.*, 28, 29.
 Êrichchâ-Uḍaiyâr, *te.*, 448.
 Êrippatti, 226, 365.
 Êriyûr-nâdu, *di.*, 438.
 Êri-vâriyam, *tank committee* 19, 232, 233, 327, 329.
 Êri-vâriya-perumakkâl (perum-Bhaṭṭar), *committee*, 10, 17, 20, 21.
 Êrode (Êrôdu), *vi.*, 30, 31n.
 Êruvalichehêri, *quarter*, 265, 266, 267, 268, 272, 274, 275
 Êtti Tirukkâlatti-Uḍaiyân, *sur. of Uttaramêlûr Uḍaiyân*, 190.
 Êttukkûr, *vi.*, 7, 95, 96.
 Êyil-nâdu, *di.*, 117, 118, 143, 186, 189, 428, 429.
 Êyiṅûr, *vi.*, 428, 429.
 Êyir-kôttam, *di.*, 117, 118, 143, 164, 168, 186, 189, 428, 429.

F

Fa Hian, *Chinese pilgrim*, [6].
 fîsh, *emblem*, 388 n, 443, 460.

G

gadyânaka, 257, 258.
 Gahadavâla, *dy.*, [21].
 gana, 233n.
 gana or âlum-gana, *an administrative assembly*, 3, 11n, 251, 253.
 Gaṇapati or Pillaiyâr Gaṇapati, *god*, 137, 253, 297, 301, 321, 322, 349, 350, 382, 471.
 Ganapuravaṇ, *m.*, 312.
 Gandanâyaka (*sic* Dandanâyaka), 130.
 Gandappavaṇ, *m.*, 52, 56.
 Gandarâditta Pallavaraiyaṇ, *sur. of Parabûmigaṇ Mallan*, 227, 228.
 Gandarâditya or Gandarâdityadêva (Perumâl or varman), *Chôla k.*, [13], [14], [15], [16], 102, 196, 228, 238, 246, 250, 251, 263, 277, 286, 287, 289, 296, 297, 300, 306, 307, 386, 387, 419.
 Gandarâditya, *ch.*, 90.
 Gandarâditva, *Silâhâra ch.*, 57n.

Gandar-Dinakaraṅ, *s. a. the Śilâhâra Gandarâ-ditya*, 57.
 Gandharva, 414.
 Gaṇêśa, *s. a. Gaṇapati*, 322.
 Gaṅga, *family*, [6], [8], 120, 122, 207, 422.
 Gaṅga, Eastern, *dy.*, [22], 62n, 106.
 Gaṅga, Western, *dy.*, [7], [9], [12], 57n, 64, 68, 88, 89, 90, 99, 100, 104, 107, 185, 386, 444, 446, 449, 461.
 Gaṅgâ or Gaṅgai, *the Gaṅgas*, [19], [20], [22], 3, 9, 11, 13, 20, 22, 68, 96, 97, 100, 101, 111, 121, 122, 158, 162, 185, 224, 225, 233, 275, 324, 327, 332, 335, 337, 339, 343, 344, 346, 347, 348, 349, 357, 362, 363, 365, 370, 371, 385, 388, 389, 416, 417, 424, 425, 457, 469.
 Gaṅga or Gaṅga-maṇḍala, *co.*, 52, 53, 129, 144, 147, 162, 164n, 167n, 174, 176, 195, 388, 422.
 Gaṅga-Bâna, *family*, [10].
 Gaṅgâdêvimaṇali, *land*, 107, 108.
 Gaṅgâdhara, *m.*, 52, 56.
 Gaṅgâdhara-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 88, 113.
 Gaṅgâdhara-Śiva, *m.*, 253.
 Gaṅgâdhara Mâyilatti, *m.*, 330.
 Gaṅgaikonda, *s. a.*, Gaṅgaikonda-chôlapuram, [20].
 Gaṅgaikonda-Chôla, *sur. of Râjendra-Chôla I.*, [19], [20], [22] 127, 131, 195, 388n.
 Gaṅgaikonda-Chôla (Śôlaṅ), *Chôla prince*, 33, 36, 62.
 Gaṅgaikonda Chôlêśvara, *te.*, 1.
 Gaṅgaikondân, *vi.*, 126.
 Gaṅgaikonda-Śôlaṅ, *hall*, 117.
 Gaṅgaikonda-Śôlapuram (Chôlapuram), *vi.*, [20], 31, 33, 38, 64, 65, 68n, 70n, 126, 129n, 131, 152, 192, 193, 195, 390n.
 Gaṅgâkettan, *m.*, 69.
 Gaṅgâkundapura, *s. a.* Gaṅgaikondachôlapuram, 129, 131.
 Gaṅgaṅ, *title*, 55.
 Gaṅganêri (or Kaṅganêri)paṭṭu, *vi.*, 391, 434, 435.
 Gaṅgapâdi, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 32, 37, 105, 107, 193, 194.
 Gaṅga-Pallava, *s. a.* Pallava, 88, 99, 172, 289, 449.
 Gaṅga-Permâdi, *the Gaṅga k.*, 53.
 Gaṅgâpurî *s. a.* Gaṅgaikonda-Śôlapuram (or Chôlapuram), [20], 70, 131.
 Gaṅgarâja, *the Gaṅga k.*, 446.
 gatânaka, *see gadyânaka*.
 ghatige, *an assembly*, 92n.
 Gidaṅgil, *vi.*, 200, 202.
 Gôdâvarî, *ri.*, 65, 70, 388, 425.
 Gogunîdharma, *see* Koṅgunîvarma, 98n.
 Gôśahasra, 464.
 gôśthi or kôṭṭi, *an assembly*, 267, 274, 275.
 Gôśthîśvara, *te.*, 46.
 gôtras :—
 Atri or Âtraya, 348, 443, 459.
 Bharadvâja (Pâradâya), 151, 158, 164, 263, 437.
 Gautama, 88.
 Hârîta, 151, 317, 322.
 Kâśyapa (Kâchchuva), 88, 263, 438.
 Kauśika, Śeṅguṭi-Kauśika or Komara-Kauśika, 113, 119, 120, 443, 444, 458, 462.

Mudgalya, 443, 458.

Vâdhûla, 87.

Gôvardhana, *vi.*, 330, 332.

Gôvindachandra, *Gaṅgâdâvâla k.*, [20], 469.

Gôvindapâdi or Gôvindavâdi, *vi.*, 253, 254, 342, 368, 374, 375.

Gôvindapâdi-Âlvâr, *god*, 342, 343.

Grâmakâryam-tiruttum-perumakkal, *committee of*, 21.

Grâmam, *vi.*, [9], [13].

Grâmasikhâmani-chaturvêdimangalam, *sur. of Manimangalam*, 49, 86, 87, 88.

Gudimallam, *vi.*, 465n.

Gujarat, *co.*, [18].

Gûlgân-pode, *vi.*, 90, 99.

Gunabhara, *sur. of Mahêndravarma I.*, [6].

Gunâkara Perumballi, *Buddhist vihâra*, [22].

Gunakîrtti-Bhaṭâra, *Jama teacher*, 224, 225.

Guruparamparâprabhâva, *Vaishṇava work*, [2], 177n, 186.

H

Haihaya, *family*, 59.

Hâlâsya-Purâna, *work*, 460n.

Hara, *s. a.* Śiva, 258, 422, 460.

Haracharanasêgaran, *sur. of Śâttaṅ Gunabhataṅ* 297.

Hari or Harihaya, *s. a.* Indra, 414, 457, 464.

Hari, *s. a.* Vishṇu, 218, 272, 419.

havana, *a burnt oblation*, 18.

hêmagarbha, *ceremony*, [13].

Hiranyagarbha, *ceremony*, 464.

hiranyâksha, *demon*, 134.

Himâlâya, *mo.*, 70, 424, 442, 443, 460, 464.

Hîuen Tsiang, *Chinese traveller*, [1], [4]n, 13n, 197, 386.

hôma, *an oblation*, 189, 202.

Hottûr, *vi.*, [17]. 388n.

Hôvya, *see* Ôvi.

Hoysala, *family*, 31, 122n.

I

Idaikkudi, *vi.*, 438.

Idaimarudu, *s. a.* Tiruvidaimarudûr, 155.

Idaippâttam or Idaippûtohi, *tax*, 311, 391.

Idaiturainâdu, *s. a.* Ededore, 2000, [16], 28, 390, 430, 465, 468.

Idaiyankâdu, *land*, 77.

Idaiyârpu-nâdu, *di.*, 438.

Ida-nâli, *passage between rooms*, 20n.

Idaṅgainâyagar, *s. a.* Rishabbavâhana, 171.

Idaṅgali-Nâyanâr, *Chôla k.*, and *Saint*, [3].

Idavai, *vi.*, 448.

Îdûr-kôttam, *di.*, 438.

Iganaiyûr, *vi.*, 134.

Iggâlûr, *vi.*, 106n.

Îkkâttu-kôttam, *di.*, 342, 426.

Ikshvâku, *mythical k.*, [4], 384, 413.

Ilaikkulam, *tax*, 311, 391, 437.

Ilaivallam, *vi.*, 342.

Ilayakô-Kramavittan, *m.*, 190.

Ilayaṅgudi, or Ilayaṅkudi, *vi.*, 117, and *add.*, 206n.

Ilayûru, *vi.*, 118, 139.

ilakkai or ilakkar, 212n.

Îlakkâsu, *coin*, 239, 241, 256, 258, 259.
 Îlakkuvanaṅ Pañchanedi Âlumbirāṅ, *m.*, 78.
 Îlakkuvanaṅ (Lakshmana) Râmadêvaṅ, *m.*, 77.
 Îla lamp, 251.
 Îlam or Îlamandalam, *s.a.* Ceylon, [7], [11], [18], 7, 15, 24, 28, 43, 44, 46, 56, 83, 107, 205, 206, 218n, 244, 245, 255, 266, 267, 275, 289, 292, 390, 438, 460, 474, 476, 477, 478.
 Îlamaimaṅ Śiraiyadiḱki, *m.*, 366.
 Îlampûṭchi, *tax*, 311, 391.
 Îlamuridêsam, *co.*, [19], 469.
 Îlanalam, *vi.*, 308, 309, 310, 311, 312, 318, 319, 322.
 Îlandai, *tree*, 434.
 Îlaṅgai, *s.a.* Laṅkâ, 469, 470.
 Îlaṅgâsôkam or Laṅkâsôka, *vi.*, [21], 469.
 Îlaṅgilavar, *m.*, 91.
 Îlaṅgô or Îlaiya-kô, *an heir apparent*, 142.
 Îlaṅgôvadiyaraiyaṅ, *k.*, 441n.
 Îlaṅgôvêl, *s.a.* Irukkuvêl, 257.
 Îlava, *a toddy drawer*, 437.
 Îluppai-kaḷani, *land*, 23, 24.
 Îmayavarambaṅ, *Chêra k.*, 385n.
 Indra, *god*, [18], 28, 385, 414, 415, 416, 417, 425, 430, 442, 443, 444, 457, 459, 460, 464, 468.
 Indrâni, *shrine of*, 137.
 Indraṅ Paḷanattadigaḷ, *m.*, 253.
 Indraratha, *k.*, [19], 388, 424, 469.
 Indravajra, *metre*, 86, 450.
 Îngallûr-nâdu, *di.*, 106, 107.
 Înga-nâdu, *di.*, 114, 377, 427, 429.
 Înganûr, *vi.*, 106n.
 Înganûr, *vi.*, 114.
 Îṅṅambar, *vi.*, 262.
 Îṅṅambar-nâdu, *di.*, 377.
 irai, *tax*, 253, 327, 332, 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 355.
 irai-dravya, 4.
 irai-karatt-ûṭṭu, *revenues and taxes*, 57n.
 iraiḱkâval, *tax*, 241, 248, 256.
 Iraikulaṅ, 245.
 Iraiyâṅkuḱi, *vi.*, 293, 307.
 Iraiyâṅsêri, *di.*, 293.
 Îramagudam, *co.*, 52, 56.
 Îrandâyirattuaṅnûrṅruvaṅ, *sur. of Porrikkuri Kâlîdêvaḱi*, 17.
 irandêrri, *land*, 368.
 Îrâsadi Śôlai, *m.*, 244.
 Îrâsakkamaṅgalam, *vi.*, 159.
 Îrâsândaṅ, *m.*, 475.
 Îrattamaṅdalam, *see* Raṭṭapâḱi.
 Îrattapâḱi or Îlattapâḱi, *see* Raṭṭapâḱi.
 Îrattapâḱikonda-Śôlaṅ, *Chôla prince*, 62.
 Îraṭṭa, *s.a.* Chalukya, 68.
 Iravi Nîli, *see* Nîli.
 Iravu, 289, 291, 292, 293.
 Îrâyirandêvi-Ammanâr, *consort of Râjâditya*, 278, 279.
 Îrâyiravaṅ Paḷlavayaṅ, *ch.*, 14, 29, 30, 109, 111, 427, 428.
 Îrâyûr, *vi.*, 64, 73, 74, 81, 85, 177.
 Îrâyûrâli-Nambi, *m.*, 151.
 Îrêchchayaṅ, *ch.*, 37.
 Îrivabedaṅga, *sur. of Satyâsraya*, [17].

Îrôdu, *see* Erode.
 Irugayaṅ, *ch.*, 32, 37.
 Irukkuvêl, *ch.*, 257.
 irumadi or irmadi, *explained*, [13]n, 329.
 Irumadiḱchôla (sôla), *sur. of Parântaka I.*, [12], 229.
 Irumadiḱchôlar Kaṅṅâḱaga (Kaṅṅâṭaka), *co.*, 229, 230.
 Irumadi Śôlaṅ, *sur. of Gaṅgaikonda-Śôlaṅ*, 62.
 Irumadiśôla Viḷupparaiyaṅ, *sur. of Velân Kûttan*, 427, 429.
 Irumadiśôlachchêri, *quarter*, 177.
 Irumadiśôla Mûvendavêlân, *sur. of Paramêśvaraṅ Araṅgaṅ*, 307.
 Iruṅgôlakkôṅ, *ch.*, 376.
 Iruṅgôla, Iruṅkôla, Îlaṅgôvêl or Irukkuvêl, *family*, [15], 257, 258.
 Irunûrraimbadiṅmar Araṭṭuraḱi, *m.*, 439.
 iruvêli, *plant*, 392, 437.
 Îsa, *s.a.* Śiva, 258.
 Îsakkaṅayya-Naṅgai, *f.*, 242.
 Îsâna, *s.a.* Śiva, 236.
 Îsânamaṅgala, *vi.*, 228, 229.
 Îsâna Mâraṅ, *m.*, 263.
 Îsânasîva-Paṅḱita, *m.*, 1.
 ishtâpûrta, *charitable deed*, 3.
 Islands, Twelve thousand, 8.
 Îsvarakkâraṅi Vâmadêvaṅ Tiruveṅkâḱaṅ, *m.*, 227.
 Îsvaraṅ Śîṅgamâṅi, *m.*, 202.
 Îsvari, *shrine of*, 136, 139.
 Îvuni, *vi.*, 71.
 Iyarpâ, *portion of Nâlâyiraprabandham*, 186.

J

Jagatipâla, *Ceylon k.*, 53.
 Jain or Jaina, [6], [22], 14, 15, 22, 53, 223, 224, 229, 280, 389.
 Jalanâthêśvara, *te.*, 31, 343, 350.
 jalapavitra, *ceremony*, 299, 301, 321.
 jalavantra, *a water-lever*, 15n.
 jamba, *tree*, 134n, 168, 171.
 Jambudvîpa, *India*, [11], 134n, 446, 461n.
 Jambukêśvara, *te.*, [3], 122n, 126, 128, 168, 418n.
 Janaka, *sage*, 62n.
 Jananâtha or Narâkkaṅ Mârâyaṅ Jananâthaṅ, *ch.*, 389, 425, 426, 427, 428, 438.
 Jananâtha, *Dhârâ k.*, 33, 37, 69.
 Jananâtha-Kachchiarâyaṅ, *sur. of Araśanârâyanâṅ Êlîsaimôgaṅ*, 210.
 Jananâtha-peruvadi, *road*, 111.
 Jananâthapputtêri, *tank*, 432.
 Jananâtha-valanâdu, *di.*, 199, 200.
 Jatâvarman, *sur. of Śrîvallabha*, 465n.
 Jatâvarman, *sur. of Sundara-Chôla-Pâṅḱya*, [17].
 Jatiḷa, *m.*, 443, 459.
 Jatiḷa or Jatiḷavarman, *s.a.* Parântaka Neduñ-jadaiyaṅ, 411, 442, 443, 446, 447, 448, 456.
 Jayabhîmataḷi, *vi.*, 235.
 Jayadhara, *sur. of Kulôttuṅga I.*, 131.
 Jayamêru, *sur. of Vikramâditya I.*, 99, 103.
 Jayamêru-Śrîkaraṅamaṅgalam, *sur. of Mandiram*, 103, 104.
 Jayamurinâḱâlvar, *ch.*, 39.
 Jayaṅkonda-Chôla (Śôlaṅ), *sur. of Râjâdhirâja I.*, 51, 57.
 Jayaṅkonda-Chôla-Brahmâdhirâja, *ch.*, 59, 64, 65, 70.

Jayaṅkonda (or Jayaṅgonda)-Chōla (Śōla)-maṅ-
dalam, *di.*, 2, 8, 16, 22, 24, 25, 27, 28, 49, 57,
63, 70, 74, 76, 78, 81, 83, 84, 85, 86, 88, 89,
108, 111, 113, 114, 118, 119, 120, 134, 136,
137n, 138, 140, 142, 148, 164, 167, 173, 176,
189, 198, 204, 389, 425, 426, 427, 428, 429,
437, 438.
Jayaṅkondaśōlanallūr, *vi.*, 38, 39, 41, 43.
Jayaṅkondaśōla-Vilupparaiyar, *sur. of Kādaṅ*
Vīdividaṅgaṅ, 38, 39.
Jayantavarman, *Pāndya k.*, 446, 447, 464.
Jayasimha II., *W. Chālukya k.*, [16], [17], 28,
388, 423, 424, 468.
Jayasimha III., *W. Chālukya k.*, 28, 32, 58, 118,
130, 144, 193, 194, 388, 423, 424, 466.
Jayasimhakulakāla-valanādu, *di.*, 171.
Jayasimhakulāntaka-Brahmamārāyar, *sur. of*
Mañjippavanār, 65, 70.
Jayasimha Virakēralavarman, *Kēraḷa k.*, 206n.
Jayasiṅgaṅ, *s.a. Jayasimha III.*, 63.
jayastambha, 69n.
Jayatūṅga Mūvēndavēlāṅ, *sur. of Êraṅ Īsvaraṅ*
Girisēkharāṅ, 118.
jīvita, 70.
Jñānaparamēśvara, *te.*, 222.
Jyēshthā, *goddess*, 346, 347.

K

Kachchi, or Kachchippēdu, *s.a. Conjeeveram*, 11,
12, 96, 97, 186n, 187, 206, 218, 265, 266, 267,
268, 272, 273, 274, 275, 276, 288, 291, 428,
429.
Kachchiram, or Kaichchiram, *vi.*, 428, 429, 438.
Kādāqi-kunḍil, *land*, 274.
Kadagaṅ, *m.*, 143.
kadaikāchi, *supervision*, 372.
kadai-nīr, *last water*, 288.
kadaiyadaikkāy, *tax*, 391.
Kadalāṅguḍi, *vi.*, 427, 429.
kādalar, *son or friend*, 62n.
kādalī, *wife or daughter*, 56n.
kaḍal sūlnda, *introductory words of the inscrip-*
tions of Kājādhirāja II., 206, 207.
kādam, = 10 miles, 13, 225, 357, 362, 365.
Kaḍamba, *family*, [6].
Kaḍambamādēvi, *t.*, 221.
Kaḍambankuḷi, *pit*, 431.
Kaḍambarkōyil, *vi.*, 192.
kaḍambu, *tree*, 430.
Kaḍambūr, 307.
Kādaṅ Achechan, *m.*, 383.
Kādaṅ Kārūnākaraṅ, *m.*, 427, 429.
Kādaṅ Vīdividaṅgaṅ, *m.*, 38.
Kaḍappēri, *vi.*, 79, 126, 174.
Kaḍāram, *s.a. Kaṭāha*, [21], 62n, 194, 195, 203,
465, 469.
Kaḍāram, *vi.*, 194.
Kaḍāraṅkonda-Śōlaṅ, *Chōla prince*, 62.
Kāḍava, *s.a. Pallava*, 68, 185n, 446.
Kaḍavāyechchēri (Kaḍavāchchēri), *vi.*, 210, 212,
214, 216.
kādi, *grain measure*, 8, 9, 13, 94, 266, 273, 274,
291, 292, 293, 362, 363, 366, 367.
Kaḍichechan, *m.*, 143.
kaḍigai, *an assembly*, 92n.
Kādugāḷ, *village goddess*, 234, 320, 321, 322.
Kaḍuguvār, *field*, 309.

Kaḍuṅganaiyān, *m.*, 362.
Kaḍuṅgōṅ, *Pāndya k.*, [5], [7]n, 441, 446.
Kāḍupattigal Nandippōttaraiyar, *s.a. Nandivar-*
man Pallavamalla, 260, 261.
Kāḍupatti Tamila-Pērarayaṅ or Vīdēlvidugu
Kāḍupatti Tamila-Pērarayaṅ, *m.*, 92, 93, 94.
Kaḍuttalai, *vi.*, 229, 230.
Kaḍuttalai Nāgamaiyaṅ, *m.*, 251.
Kaḍuvaṅguḍi, *vi.*, 4.
Kāḍuvetti, *m.*, 217.
Kaikkōla, *sect*, 276.
Kailāsa, *mo.*, 419, 423.
Kailāsanātha or Kailāsanāthasvāmin, *te.*, [7], 49.
kai-maṅi, *hand-bells*, 273, 319.
kaiṣu, *see, kāsū*.
Kākkambirāl, *rs.*, 81.
Kakshīvat, *mythical k.*, 384, 414.
Kākutstha, *sur. of Puraṅjaya*, 384, 414.
kāl, *a measure*, 342, 363.
Kāla the god of Death, 386, 423.
Kalabhra, *people*, [5], [7]n, 446.
Kālahasti, Kālatti or Tirukkālatti, *vi.*, [9], 33n,
106n, 190n, 208n, 289.
kālal, *foot-ornament*, 467.
kāl-aḷavu-kūli, *toll*, 162, 266, 268, 272, 273.
kālām, *a trumpet*, 319.
kalam, *grain measure*, 8, 38, 117, 118, 136,
137n, 139, 162, 171, 186, 189, 190, 229, 241,
286, 301, 306, 307, 308, 311, 312, 317, 318,
319, 320, 321, 379, 381, 390, 427, 428, 445,
470, 471, 472.
Kālaṅ, *m.*, 295.
kaḷaṅi-vāriya (or vāriya), *field supervision commit-*
tee, 231, 232, 327, 329.
Kaḷaṅivāyil, *vi.*, 6, 293.
kaḷaṅju, *gold and silver weight*, (= 80 grains), 2,
3, 11, 12, 18, 22, 29, 30, 38, 45, 46, 51, 87, 88,
94, 95, 96, 97, 98, 100, 101, 111, 113, 114,
143, 163, 164, 177, 189, 226n, 227, 228, 229,
230, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 245,
250, 256, 261, 262, 263, 264, 266, 267, 273,
274, 275, 278, 279, 287, 291, 292, 293, 295,
297, 300, 311, 312, 324, 327, 334, 342, 344,
346, 348, 349, 352, 354, 356, 357, 358, 362,
363, 366, 367, 370, 371, 373, 374, 390, 427,
428, 474, 475, 476, 477.
Kaḷappālarūjar (or rāyaṅ), *m.*, 213, 217.
Kalarikurichchi, *vi.*, 286.
Kaḷaru, 480.
Kaḷaruṅgāḷi, *land*, 77.
kaḷāsa, *a pot*, 189.
Kālatti, *see Kālahasti*.
Kālāttirukkai, *vi.*, 462.
Kālāttūr, *vi.*, 143.
Kālāttūr-kōttam, *di.*, 143, 148, 167, 173, 176,
204.
Kālāttūr-nādu, *di.*, 143, 148, 167.
Kaḷavai, *vi.*, 118, 119.
Kaḷavāḷi, *Tamil poem*, [2], 386.
Kaḷavāḷi-nādu, *di.*, 444, 450, 462.
Kālaya-Sōmāsi-bhūmi, *land*, 330.
Kālayavana, *demon*, 385, 415.
Kālēsi, *vi.*, 251.
Kālī, *age*, [4], [15], 36, 55, 61, 81, 142, 146, 176,
184, 188, 191, 198, 200, 201, 203, 218, 386,
418, 419, 420, 421, 423, 425, 446, 464.
Kāḷi, Pachchaikkāḷi or Pavalakkāḷi, *goddess*, 418n.
Kāḷi Êkāmbaram, *m.*, 438.

- Kalichchaṅgāl, channel, 51.**
Kaligai-Viṭaṅka, image of, 366, 367.
Kalikēsari - chaturvēdimaṅgalam, sur. of Tirumullaivāyil, 551.
Kāli Naṅgai, f., 352.
Kaliṅga (Kaliṅgam) or Kaliṅga-maṅḍalam, co., [2], [3], [20], 7, 9, 11, 15, 24, 59, 63, 65, 70, 105, 107, 126n, 130, 156, 158, 179, 180, 182, 184, 186, 188, 193, 388, 422, 461.
Kaliṅganagara, s.a. Mukhaliṅgam, [22], 128, 130.
Kāliṅgarāyar, sur. of Arayan Garuḍavāhan, 148, 151.
Kaliṅgas, the Seven, 180n.
Kaliṅgattupparani, Tamil poem, [3], 32, 52, 113, 125, 127, 128n, 129, 130, 131, 132, 144n, 152, 156, 178, 180, 181, 191, 413n, 415n, 416n, 417n, 418n.
Kaliṅgu-vāriyam, committee, 327, 329.
Kalippagai, sur. of Parāntaka Neḍuñjadaiyaṅ, 446.
Kāliya-Bhattar, m., 368.
Kaliyānēri, sur. of Ūrudaiyāṅkuḷam, 239, 241.
Kāliyūr-kōttam, di., 2, 3, 4, 6, 8, 11, 12, 16, 18, 19, 21, 137n, 138, 142, 323, 324, 325, 327, 332, 334, 335, 338, 340, 341, 344, 345, 346, 348, 349, 350, 355, 359, 361, 369, 372.
Kāliyūr-nāḍu, di., 142.
Kallāṅ, trite, 268.
Kalli Kuttēraṅ, m., 28.
Kallōḍanai, dam, 477, 480.
kallūri, a college, 15.
Kalpa or Kalpaka, tree, 185, 233n, 456, 464.
Kalpa, age, 446, 456.
Kalpa, work, 458.
Kalagumalai, vi., 448.
Kalukkunṅram, see Tirukkalukkunṅram.
Kalumalam, vi., [2], 586.
Kalubarudaiyār, m., 17.
kaluval, field, 226, 365.
Kalvar - Kalvaṅ, sur. of Perumbidugu Muttaraiyaṅ I., [7].
Kalyāna, vi., 130.
Kalyānapuram, vi., 191.
Kalyānasundara, god, 89, 118.
Kāma, Cupid, 161n, 218n, 419.
Kāmadamaṅgalam, vi., 438.
Kāmakkavvaiyal, f., 59, 64.
Kāmakkōḍi, vi., 318, 319.
Kāmakkōḍi-Vinnagar, s. a. Rājagōpāla-Perumāḷ, 49, 57, 63, 70.
Kamalāvati, queen of Śubhadēva, 386.
Kāmāmōga-Vāraṅpēraraiyaṅ, sur. of Maṅṅaṅ Kannaṅ, 374, 375.
Kāmanivakkānār, f., 242.
Kambulānpādi quarter of Conjeeveram, 266, 267, 273, 274.
Kampa, Vijayanagara k., 8.
Kampavarman or Vijaya-Kampavikramavarman, Guṅga-Pallava k., 1, 2, 8, 9, 13, 90, 172, 266, 267, 273.
Kampli or Kampili, vi., 52, 53, 57, 193, 194, 195, 201.
Kamsabappāti, s. a. Kaṅjagappādi, 265, 267, 272.
Kamudavaṅ Nīlanārāyaṅ, m., 281.
Kamugaḍi, field, 122.
Kanaikkāl Irumporai, Chēra k., [2].
Kanakarāyar, m., 473.
Kanakasabhā, the golden hall, 185n.
Kanakavīrakurattiyār, f., 224, 225.
kanakku or kanakkar, office, 289, 444.
Kanakku-vāriyam, Committee, 327, 329.
kāṅam, gold coin, 13, 20, 189, 239, 253, 262.
kāṅam, share, 51, 92.
Kanauj, co., [20], 53, 194.
Kaṅavadi, m., 330n.
Kaṅavadi (Ganapati), k., 57.
Kaṅavadinallūr, vi., 31, 39, 41, 477, 479.
Kaṅavadi Pichchaṅ, m., 118.
Kāñchī or Kāñchīpara, s. a. Conjeeveram, [4], [7], [12], [22], 2n, 11, 71, 96, 114, 117, 118, 122, 123, 129, 130, 131, 141, 143, 159, 162, 163, 164, 193n, 272n, 347, 348, 349, 359, 360, 386, 388, 392, 418, 423, 439.
Kāñchivāyil, vi., 427, 428, 438.
Kāñchivāyppērūr, s. a. Pērūr, 446.
Kāndai (Karandai?), vi., 64, 69
Kandāḍai Ponnaiyaṅcamavitta Sōmāsīyār Ambalattaiyaḷ, m., 346.
Kandāḍai Tiruveṅkādabhattaṅ, m., 427, 428.
Kāndalēri, sur., of Śūlai-kuḷam, 477, 479, 480.
Kāndaḷūr-Śālai, see Śālai.
kandaṅ, a division, 257, 260, 297.
Kāndāna-nāḍu, di., 428, 429, 438.
Kāndaṅṅaṅindāṅ, m., 117.
Kāndaṅ Maravaṅ, m., 30.
Kandapurattupēttai, vi., 326, 327, 332, 336, 337, 339.
Kandarādittam, vi., 387n.
Kaṅḍiyūr, or Tirukkaṅḍiyūr, vi., [12], 281, 282, 466.
Kāṅgaṅēri, tank, 435.
Kāṅgaṅērippattu, see Gaṅgaṅērippattu.
kāṅi, land, 88, 176, 291, 292, 293.
kāṅi, land measure, 234, 257, 260, 281, 300, 355, 368.
kanimurrūttu, 289, 291, 389, 427.
Kaṅjagappādi, quarter of Conjeeveram, 266, 267, 274, 275.
Kāñjaṅ Koṅḍayaṅ, m., 438.
Kāñjaṅūr, vi., 254.
kaṅṅaṅivariṅpottagam, office, 312.
kaṅṅaṅar, artisans, 46, 47.
kaṅṅi, 28, 136, 138, 151, 286.
Kāṅṅaḍaga-Paṅḍita, m., 1. 8.
Kāṅṅaḍa, people, 185.
kaṅṅaḍu or kaṅṅaḍu, a hero-stone, 477, 478, 479.
Kāṅṅaḍidarapāṅi Mūvēndavēḷāṅ, sur. of Kūttāṅ Sōmadēvaṅ, 158
Kāṅṅakkāl, channel, 108.
Kāṅṅaṅuehchi, s. a. Kanyakubja, [20], 56, 202.
kaṅṅalakkāṅam, tax, 311, 391.
Kāṅṅaṅ Ārūraṅ, m., 6, 8.
Kāṅṅandai Kuppāṅ, m., 85.
Kāṅṅappaṅ Paṅḅaṅḅēdi Nīlagangaraiyaṅ, m., 84.
Kāṅṅappaṅ Tūsi Āḍiṅvayaṅ Nīlagāṅgaraiyaṅ Vāṅṅiyanāyaṅ, see, Vāṅṅiyanāyaṅ.
Kāṅṅapushpam, 475
Kāṅṅara, co., 195, 203.
Kāṅṅaradēva or Kāṅṅaradēva, s. a. Kṛishṅa III., [12], 11, 12, 21n, 56.
kāṅṅāru or kauāru, 73, 75, 78, 81, 83, 154, 155, 177, 212, 213, 216, 249, 250, 261, 324, 325, 326, 327, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 344, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 360, 361, 370, 371.

Kanni, s. a. Comorin, 68n, 147.
Kanniya, s. a. Pāndya, 68.
Kannikkāl, channel, 83.
Kanperrāṇ, m., 472.
Kanperrāṇ Maṅṅunirāindār, m., 473.
kanṭhikā, a necklace, 65, 69.
Kanyā, Kanyākumāri or Kumari, s. a. Comorin, [4], [7], [8], [10], [12], [18], [20], [21], 22, 111, 466.
Kanyakubja, s. a. Kanauj, 52, 53, 56, 59, 194, 202.
kār, 171.
Karabhadra, elephant, 63.
karadigai, a musical instrument, 273, 285, 319.
Karadikal, or Karadikallu, vi., 194, 201.
Kārai, vi., 95.
karai, land, 64.
kārai, ornament, 476, 477.
Kārai, tree, 434.
Kāraikkāṭṭu Panaiyūr, 300, 311.
Kāraikkāl-Ammāi or Ammai, Śaiva devotee, 384
Kārai-nādu, di., 89, 95, 96, 104.
Kāraippākkam, vi., 391, 433.
Kāraitturai, 31, 48.
Karaiyaḷi, di., 89, 105, 108, 113, 114, 119, 120.
Karaiyaḷi-Āndi-nādu, di., 89.
Kārāmbichchēṭṭu, (Kārāmbisēṭṭu), vi., 64, 73, 83, 168.
Kārānai-Vidaṅgadēva, image of, 134.
karaṇattāṇ, an accountant, 2, 22, 24, 392, 437, 438.
Karandai, see Kāndai.
Karanikas, 277.
kārānmai, 307, 308, 311, 459, 462.
Karavandapuram, vi., 446.
Karavūr, vi., 438.
karāy, 250.
Kārāyil Eduttapādam, ch., 14.
Karhād, vi., 22.
Kāri, m., 151n.
Karikal, vi., 45n.
Karikāla, or Kalikāla Chōla k., [2], [3], [4], [5], [7], 62n, 268, 274, 386, 418.
Karikāla, sur. of Āditya II., [9], [14], [15], [16], 21, 249, 262, 263, 278, 279, 289, 356, 375, 377, 379, 387.
Karikāla-Chōla, sur. of Kulōttuṅga I, 130.
Karikāla-Chōla (Śōla), sur. of Vīrarājendra, 195, 199.
Karikāla-Chōla-Ādaiyūrnād-Ālvāṇ, sur. of Malayāṇ Vinaiyaivenrāṇ, 208.
Karikāla karai, embankment, 249, 250.
Karikāla-Śōlaṇ, sur. of Vīra-Chōla (Śōlaṇ), 62.
Karikāla-terri, hall, [5], 266, 268, 274.
Karikkal, vi., 45n.
Kāri Kolambaṇ, m., 276.
Kārikudi, vi., 438
Kāriṅgalam-Uḍaiyāṇ, m., 232.
karinī(karāṇi)bhramaṇa, 389, 390, 426.
Karisāṅgāl, vi., 51n.
Karkudi or Tirukkarkudi, s. a. Uyyakkandāṇ Tirumalai, 230, 231, 375, 376.
Karkulam, vi., 462.
Karkuḷi, pit, 432.
Karnaprāvṛitas, s. a. Tolḷaikkādar, 268.
Karnāṭaka, co., 229.
Kārçhana, vi., 27.
Karpūndi-nādu, di., 228.
Karṛali, see Nārāyaṇan Karṛali.

Karṛali-ēri, tank, 477, 479.
Karugai, vi., 151n.
Karugāvūr or Tirukkarugāvūr, s. a. Tirukkalāvūr, 233, 234, 235, 245, 259, 260.
Karumāligai, palace, 428.
Karumam-ārāyūm, councillors, 301, 307, 390, 427.
Karumān, a blacksmith, 106.
Karumānikkadēva, god, 89, 118.
Karumānikkaṇ Śārpaṇ, m., 428, 429.
Karumānikkaṇ Sōmaṇ, m., 118.
Karunākara-Bhaṭṭaṇ, m., 81.
Karunātakan, title of Śadaiyaṇ Raṇadhīra, 446.
Karuṅgāli, tank, 104.
karuvēl, tree, 432.
Karuvulānpāti, s. a. Kambulānpādi, 265, 267, 272.
Karuvūr, vi., 30, 31, 33, 38, 39, 43, 44, 45, 46, 48, 64, 192, 193, 205, 473, 474, 475.
Karuvūr, s. a. Tiruvaṅjaikkalam, 31.
Kāsākudi, vi., 391.
kāshthakāra, a carpenter, 321n.
Kāsirāja, mythical k., 385, 415.
Kassapa V., Ceylon k., [11], 231.
kāsu or kaisu, weight, 189.
kāsu, coin or money, 53, 57, 84, 85, 109, 111, 114, 117, 132, 134, 136, 139, 148, 151, 152, 155, 162, 164, 167, 171, 201n, 222, 223, 239n, 241, 248, 259, 260, 284, 300, 322, 476, 477.
kāsu-kal, goldweight, 46.
Kāsyapa, sage, 413n.
Kāsyapaṇ Kārāyil Midaichchaṇ, m., 471.
Katāha, co., [21], 388, 425.
kāṭṭāgara, a wooden house, 321.
Kattēmanuganahalli, vi., 130.
Kattināgaṅkūval-ittēr, bye-path, 477, 479.
Katti Orriūraṇ, sur. of Tennavaṇ Pirudimārāsaṇ, 249, 250.
Kāṭṭugai Nārāyaṇa-Kramavittaṇ, m., 177.
Kāṭṭukkumundūr, vi., 391, 432.
Kāṭṭukkuri, vi., 113.
Kāṭṭūr, vi., 364, 365.
Kaustubha, gem, 460.
Kauisikaṇ Venkādabhaṭṭaṇ, m., 471.
Kausikaṇ Ādittaṇ Āḍavallāṇ, m., 471.
Kausalar, people of Kōsala 57.
Kāvāḍippākkam, s. a. Kāvērīppākkam, 232.
Kāvāntāṇḍalam, vi., 125, 128, 172.
Kāvaṇūr, vi., 346, 347.
Kāvaṇūr-ēri, tank, 360.
Kavarāmoli, measure, 367.
Kavērakaryakā, s. a., Kāvērī, 385, 417.
Kāvērī, vi., [2], [3], [4], [8], 4, 6, 8, 30, 45, 129, 132, 140, 42, 155n, 171, 182n, 197, 223, 231, 233, 234, 242, 247n, 248, 256, 257, 258, 259, 262, 276, 278, 280, 301, 320, 376, 385, 386, 387, 417, 418, 425n, 444, 446, 450, 461.
Kāvērīmaṅgala, vi., 330n.
Kāvērīppākkam or Kāvīrippākkam, vi., 95, 96, 327, 329.
Kaviṅiyaṇ Purāmbiyaṇ, m., 284.
Kavira-nādu, vi., 286.
Kāviri, s. a. Kāvērī, 446.
Kāvīrippūmpattinam, vi., [2], [3].
kāy, areca-nut, 233.
Kayakkāl, channel, 111.
Kayarpākkam, vi., 391, 435, 436.
kāykkari, 382.
Kayilāyadēvaṇ, flower-garden of, 215.

Kāvāntaṇḍalam, *s. a.* Kāvāntaṇḍalam, 172, 173.
 Kākaya, *co.*, 415n.
 Kēlalar, *explained*, 172n.
 Kēraḷa, *co.*, [12], [13], [17], [19], 28, 33, 37, 64, 68, 128, 193, 235, 388, 390, 423, 430, 442, 446, 457, 468.
 Kēraḷaṇ, *m.*, 44.
 Kēraḷānataka-chaturvēdimāṅgalaṁ, *vi.*, 427, 428, 438.
 Kēraḷāntaka-Pallavarayaṇ, *ch.*, 162.
 Kēraḷāntaka-vaḷanāḍu, *di.*, 31.
 Kēraḷapalli, *vi.*, 31, 43, 44.
 Kēraḷaputta, *s. a.* Chēra, [1].
 Kēraḷarājan, *sur. of* Tiruvēgambamudaiyāṇ-Tiruvanantisvaram-udaiyāṇ, 210, 212, 213.
 Kēsava-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 74, 83.
 Kēsavadāṇḍanāyaka, *s. a.* Kēsavādityadēva, 32, 37.
 Kēsavādityadēva, *ch.*, 33.
 Kēsavaṇ, *m.*, 284.
 Kēsavaṇ-Pērāyiramudaiyāṇ, *m.*, 76.
 Kēsavaṇ Rāmaṇ, *m.*, 254.
 Kēsi, *ch.*, 69.
 Kēsuvaiyaṇ, *m.*, 350.
 Kēsuvaṇ (Kēsava) Aṇṇivariyāṇ, *m.*, 151.
 Kēsuvaṇ (Kēsava) Tani-Iḷāṅjīṅgam, *m.*, 151.
 Kēsuvapattāṇ (Kēsava-Bhaṭṭa), *m.*, 73.
 Kēttaraṣaṇ, *ch.*, 37.
 Kēvudaṇ, *ch.*, 52, 56.
 Kharagiri, *vi.*, 443, 444, 446, 450, 457, 461.
 kīl, = $\frac{1}{3}\frac{1}{2}\frac{1}{0}$, $(\frac{1}{3}\frac{1}{2}\frac{1}{0})^2$, etc., 213n.
 Kīḷadakuvilai, *land*, 306, 307, 308, 309, 310, 321.
 Kīḷai-ēri, *tank*, 365.
 Kīḷai-vēḷam, *quarter*, 378.
 Kīḷaiyūr, *vi.*, 199n.
 Kīḷānāḍigaḷ or Kōkkīḷānāḍigaḷ, *Chōla queen*, [12].
 Kīḷappaḷuvūr, Paḷuvūr, or Śīrupaḷuvūr, *vi.*, 125, 152, 154, 155, 164n.
 Kīḷār-kūṛraṁ, *di.*, 450.
 kīḷavaṇ, *a headman*, 291, 293, 308.
 Kīḷēripattū, *land*, 287.
 kīḷirai, *tax*, 253.
 Kīḷ-Īraṇiyamuttam, *di.*, 241.
 Kīḷiyūr-nāḍu, *co.*, 285.
 Kīḷ-Karriyūr-nāḍu, *di.*, 426.
 Kīḷivalavaṇ, *Chōla k.*, [3], [4]n.
 Kīḷmalai, *vi.*, 254.
 Kīḷmāndūr Paruvūr, *sur. of* Tappildaram Pallavaraiyaṇ, 246, 247, 248.
 Kīḷ-Māṅgāṭṭu-nāḍu, *di.*, 83.
 kīḷmugavētti, *office*, 390, 428, 429, 438.
 Kīḷ-Muttugūr, *vi.*, [6], 90.
 Kīḷūr, *s. a.* Kīḷaiyūr, 193, 199.
 kīḷvaḷi, 224n, 225, 226.
 Kīḷvēmba-nāḍu, *di.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Kīḷ-Vēṅgai-nāḍu, *di.*, 212.
 Kīraikkallūr, *vi.*, 307.
 Kīrainallūr, *vi.*, 287, 391, 432.
 Kīraippākkam (Kīraippākkam), *vi.*, 165, 167.
 Kīrāṅji, *vi.*, 168.
 Kīrttimāraikkāḍaṇ, *m.*, 378, 379.
 Kīrttimārttāṇḍa-Brahmādhirājar, *sur. of* Vikramādittap, 104.

Kittisirimēgha, *Ceylon k.*, 59.
 Kōchchākkārpuraṁ, *vi.*, 39.
 Kōchchengannāṇ, *Chōla k.*, [2], [3], [4], 386, 418.
 Kōchchengatchōḷa-Nāyanār, *s. a.* Kōchchengannāṇ, 386.
 Kōdacheheruvu, *field*, 114.
 Kōdāṇḍa or Kōdāṇḍarāma, *sur. of* Rājāditya, [8], [13], [16], 234, 237, 238, 248.
 Kōdāṇḍarāma, *sur. of* Āditya I., [8], 238.
 Kōdāṇḍarāma-vadi, *road*, 248, 249, 279, 280.
 Kōdāṇḍarāmēśvara, *te.*, [9], 237, 238.
 Kōḍimāṅgalaṁ, *vi.*, 212n.
 Kōḍukulavaṇ Śāttāṇ, *m.*, 292, 307, 312.
 Kōḍumāḍi, *field*, 226.
 Kōḍumbai, *s. a.* Kōḍumbālūr, 444, 446, 449, 450, 461.
 Kōḍumbālūr, *vi.*, [14], 230, 231, 249, 255, 256, 257, 285, 446, 449, 450, 476.
 Kōḍumuḍi, Pāṇḍikkōḍumuḍi or Tiruppāṇḍikkōḍumuḍi, *vi.*, 31.
 Kōḍuṅgai, *vi.*, 308.
 Kōṭēi, *vi.*, [7].
 Kōḷkkaṇḍaṇ, *title*, 221n, 222, 235.
 kokkuvāy, *hook of an ornament*, 475.
 Kōkuni, *sur. of* Śivamahārāja-Perumānāḍigaḷ, 98.
 Kōḷār, *vi.*, 99, 122, 125, 128, 132, 136, 138n.
 Kōḷāramma, *te.*, 136.
 Kōḷattūr, *vi.*, 50.
 Kōḷa-vadi, *path*, 347.
 kōḷgai, *ornament*, 297.
 Kōḷi, *s. a.* Uṇṇaiyūr, 62, 446.
 Kōḷḷam (Quilon), *vi.*, 7, 11, 15, 24, 105, 107.
 Kōḷḷapuraṁ, *vi.*, 111, 112, 191.
 Kōḷḷimalavaṇ, *sur. of* Maḷavaraiyaṇ Sundarāśōḷaṇ, 476, 477, 479, 480.
 Kōḷḷippākkai or Kōḷḷipāke, *s. a.* Kulpak, [16], 28, 52, 56, 390, 430, 468.
 kōḷniraikūli, *tax*, 266, 268, 272, 273.
 Kōḷukkuttu, 108.
 kōḷundi, *wife's younger sister*, 473.
 Kōḷūr, *vi.*, 118.
 Kōḷuvūr-kūṛraṁ, *di.*, 444, 450, 462.
 kombirkōḷgai, *jewel*, 297.
 Kōḷmūḷāṇ Araiyaṇ Baladēvaṇ, *m.*, 16.
 kōṇ, *a chief*, 163.
 Kōṇḍāḷa, *see* Kantala.
 Kōṇḍyāta, *vi.*, 165.
 Kōṇḍērimmaikōṇḍāṇ, Kōṇḍērimmaikōṇḍāṇ, Kōṇḍērimmaikōṇḍāṇ, Kōṇḍēri Kōṇḍērimmaikōṇḍāṇ, Kōṇḍērimmaikōṇḍāṇ, Kōṇḍēri-inmai-kōṇḍāṇ or Kōṇḍērimmaikōṇḍāṇ, *title*, 44, 46, 47, 48, 122, 199, 426, 427.
 Kōṇḍērimmaikōṇḍāṇ, *sur. of* Vīra-Chōḷa, 122n.
 Kōṇḍērimmaikōṇḍāṇ, *sur. of* Kulōttunga-Chōḷa III., 122n, 205, 208.
 Kōṇḍēriṅgai, *godess*, 349, 350.
 Kōṇḍēriṅgaipuraṁ, *vi.*, 296.
 Kōṇḍēriyār, *m.*, 274.
 Kōṅgaṇa or Kōṅkaṇa, *co.*, 57, 129, 162, 185.
 Kōṅgaraiyaṇ, *m.*, 370, 371, 372.
 Kōṅgarkōṇ, *sur. of* Parāntaka Neḍunjadaiyaṇ, 446.
 Kōṅgu, Kōṅgu-dēsa or Kōṅgu (or Kōṅga)-maṅḍalaṁ, *co.*, [8], [9], 31, 44, 47, 185, 444, 446, 450, 461.
 Kōṅgudēsarājākkal, *work*, [9n].
 Kōṅguṇi or Kōṅguṇivarman, *title of* W. Gaṅga kings, 98n, 99, 100, 101, 105, 108.

- Koṅkana, *see* Koṅgana.
 Kōnōṅ-inmaikōṅḍāṅ, *sur. of* Uttama-Chōla, 288, 289, 291.
 Kōnōṅ-inmai-kōṅḍāṅ, kuśalī, 291n.
 Kōṅrūr, *vi.*, 358.
 Kōṅūr, *vi.*, 307, 428, 429, 438.
 Kōn-Vēlāṅ, *m.*, 443, 459, 462.
 Koppākēsari, *sic.* Kō-Parakēsari, 33n.
 Koppam, *vi.*, 32, 39, 40, 41, 53, 58, 63, 68n, 111, 112, 197.
 Kōraikkūli, 288.
 Kōrañji, *vi.*, 70.
 Kōrāmaṅgālam, *vi.*, 159.
 Kōrāṅ Arunmoli, *m.*, 263, 264.
 Kōrāṅgudi, *vi.*, 245, 308, 309, 310.
 Kōrāṅgudi-vāykkāl, *channel* 319.
 Kōrāṅputtūr, *vi.*, 445, 450, 465.
 kōrū or kottu, *maintenance*, 212n, 306, 379.
 Kōsala, Kōsalai or Kōsalai-nāḍu *co.*, [19], 37, 57, 469.
 Kōtpūr, *vi.*, 308.
 kottagam or gōshthaka, *a cow-pen*, 436n.
 Kottaiyūr, *vi.*, 438.
 kōttam, *a division*, 3, 96, 292, 357, 374.
 kōtta-nāl, *the day of gift*, 232.
 Kōttāru, *vi.* 130, 144, 147, 159, 162
 Kōttārpōlil or Kottārpōlil, 450, 462.
 kōtti, *see* gōshthī.
 Kōttūr, *vi.*, 253.
 Kōttūr-nāḍu, *di.*, 251.
 Kōval or Kōvalūr, *s.a.* Tirukoilur, 209n.
 Kōvilāḍi, *vi.*, 179.
 Kōvil (or Kōvil)-vāriyam, *committee of*, 301, 320.
 kōvil, *temple or palace*, 272n.
 kōvil, *a monastery*?, 225.
 Kōvilāṅpatti, *field*, 288.
 Kōvil Mayilai, *m.*, 307.
 kōvil-nambu, *temple worship*, 269.
 Kōvinallūr, *vi.*, 239.
 Krishna, *god*, 49, 84n, 151n, 164n, 190n, 278, 279, 324, 336, 439.
 Krishna (Kāṅṅaraṅ), *m.*, 53, 56, 439.
 Krishnā, *vi.*, [17], 32, 65, 466.
 Krishna II. or Kṛishnarāja, *Rāshtrakūṭa k.*, 92.
 Krishna III. or Kṛishnarāja, *Rāshtrakūṭa k.* [12]. 1, 11, 22, 278, 386, 419.
 Kṛishṅaṅ Rājādittāṅ, *m.*, 293.
 Kṛishṅaṅ Rāmaṅ, *ch.*, 14, 427, 428.
 Kṛishṅarāya, *Vijayanagara k.*, 106, 418n
 Kṛishṅasvāmin, *te.*, 49
 Kṛita, *age*. 385, 415.
 Kṛitahārōhaṅam (Kṛittikārōhaṅam), *ceremony*, 189.
 Kṛiyākramadyōtikā, *work*, 382.
 Kshatra or Kshatriya, *race* [1], 269n, 422
 Kshatriyaśikhāmani-valanāḍu, *di.*, 38, 39, 41, 43, 117, 428, 429, 438
 Kshētrapāladēva, *shrine of*, 137.
 Kubēra or Kuvēra, *god*, 28, 386, 418, 419, 423.
 Kūdal, *s. a.* Madura, 206, 209n, 215, 446.
 Kūdal or Kūdalūr, *s. a.* Cuddalore, 209, 210.
 Kūdal, *s. a.* Kūdalāṅgamam, 64, 69, 209n.
 Kūdali, *vi.*, 32
 Kūdalāṅgamam, *vi.*, 32, 37, 64, 68n, 190, 193, 194, 195, 197, 198, 200, 201, 209n.
 kūdam, *a hall*, 307.
 Kūdamalai-nāḍu, *di.*, 7, 11, 15, 24, 29, 30, 105, 107, 130, 144, 147.
 Kūdamūkkil, *s.a.* Kumbhakōṅam, 444, 446, 449, 450, 461.
 kudimai, *right*, 226, 322.
 Kudikāval, *a warden*, 443, 459.
 Kudikāvālnāyakan, *the chief revenue officer*, 444, 462.
 kudiñai (or kudinar)-kal, *stone-weight*, 143, 164, 473, 474.
 kudinikki, *freetna from tenancy rights*, 381.
 Kūditāṅgi Aravanaiyāṅ, *m.*, 438.
 Kūdiyaṅ Kādugāl, *f.*, 234.
 kudubaka, *measure*, 265, 272.
 Kūdamūkkil-ward committee, 231, 232.
 Kūdumiyāmalai, *vi.*, 234.
 kuduppōlai, *a deed of gift*, 12n.
 Kukkaṅūr, *vi.*, 25, 26, 114, 117.
 Kulam or Kolanu, *s. a.* Ellore, 172n, 180, 182, 184.
 kūlam, *s.a.* ilaikkūlam, 391.
 Kūlambandal, *vi.*, 1.
 Kūlamulāṅ, or Kōmulāṅ, 118.
 Kūlaṅūr, *s. a.* Kolanu, 172.
 Kūlapāḍi, *vi.*, 391, 430, 436.
 Kūlasēkhara, *Pāṅḍya k.*, 206, 465n.
 Kūlasēkhara, *Vaiṣṅhava Saint*, 2n, 148, 186
 Kūlattūr, *s.a.* Kōlattur, 50, 51, 75.
 Kūlavampandal, *land*, 277.
 Kūlavilāgam, *land*, 319
 kūli, *market fee*, 223.
 kūli, *land measure*, 4, 5, 6, 12, 15, 17, 23, 24, 29, 30, 50, 51, 53, 57, 58, 65, 70, 71, 73, 75, 77, 78, 81, 82, 83, 97, 101, 103, 104, 106, 107, 109, 111, 113, 143, 288, 323, 324, 325, 326, 327, 329, 330, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 344, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 357, 358, 360, 365n, 368, 369, 370, 371, 375.
 Kūlivāniyaṅ-ēri, *tank*, 435
 Kulōttuṅga I., Kulōttuṅga-Chōla (Chōladēva or Śōladēva) or Kulōttuṅgadēva, *Chōla k.*, [3], [19], [20], [21], 2n, 32, 33, 43, 49, 71, 72, 74, 76n, 89, 113, 115, 118, 119, 120, 125, 126n, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 140, 142, 144, 146, 147, 148, 151, 152, 154, 156, 158, 159, 162, 163, 164, 167, 168, 171, 174, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 185n, 187, 190, 191, 192, 196, 197, 466, 470, 471, 472, 473.
 Kulōttuṅga II or Kulōttuṅga-Chōla (Śōla, Chōladēva, Śōladēva or Chōḍa), *Chōla k.*, 43, 49, 77, 78, 79, 125, 179-180, 181, 196.
 Kulōttuṅga III or Kulōttuṅga-Chōla (Chōladēva or Śōladēva), *Chōla k.*, 30, 31, 33n, 43, 44, 45, 46, 49, 79, 82, 83, 84, 85, 89, 121, 122, 123, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 212, 214, 215, 217, 219, 337, 465n, 473, 474, 475.
 Kulōttuṅgśōla-Brahmārāyaṅ, *sur. of* Uttama-Śōlaṅ, 43.
 Kulōttuṅga-Śōla-Kēralārājaṅ, *sur. of* Araiyaṅ Madurāntakaṅ, 162.
 Kulōttuṅga-Śōla-Māpōdiyarāyaṅ, *sur. of* Dēvāndainādaṅ Arulālaṅ, 168.
 Kulōttuṅga-Śōla-Nāṅjināḍ-Uḍaiyaṅ, *sur. of* Rājarājaṅ, 163.
 Kulōttuṅgśōla-Kalattūr, *vi.*, 205n.

Kulôttuṅga-Śōlaṅ-Periyarayan, *sur. of Śelvaṅ Paḷumadaiyaṅ*, 148.
 K...
 k... (Chōla)-valanādu, *sur. of Puliyār-kōttam*, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 85, 86, 88.
 Kulôttuṅgasōla-Viraināttu-Mūvêndavêlāṅ, *sur. of Nambān Madurāntakadēvaṅ*, 158.
 Kulpak, *vi.*, 390.
 Kulumbūr, *vi.*, 446, 448.
 Kulūta, *co.*, 20, 38n.
 Kumān, *see* Nakkankumān,
 Kumānpādi, *vi.*, 345, 346, 347, 349, 350.
 Kumāra, *s. a.* Skanda, 461.
 Kumarādi-Nāṅgai, *f.*, 361, 367.
 kumarakachchānam *or* kumara-gadyānaka, *tax*, 117, 162.
 Kumāra-Kramavittāṅ, *m.*, 247.
 Kumaramārtāndaṅ, *lamp*, 260, 261.
 Kumaramārtāndaṅ, *sur. of Nandippōttaraiyar*, 223, 260n.
 Kumaramārtāndaṅpuram, *vi.*, 223, 224.
 Kumaraṅpuli, *tree*, 435.
 Kumaraṅ, *m.*, 350.
 Kumaraṅ Śōlappēraiyaṅ, *m.*, 280.
 Kumāra-Peruvāniyaṅ Dēvaṅ Eriṅjōdi, *m.*, 142.
 Kumāravishnu II., *Pallava k.*, [6].
 Kumari, *s. a.* Comorin, 3, 9, 11, 13, 20, 96, 97, 100, 101, 121, 122, 225, 275, 327, 332, 335, 337, 339, 343, 345, 346, 347, 348, 349, 357, 362, 363, 365, 370, 371.
 Kumārila-Bhaṭṭa, *teacher*, [1], 376.
 Kumbakōnam, *vi.*, 215n, 233, 276, 282, 283, 382, 449, 450.
 kumbha, *a pot*, 189.
 kumbhābhishēka, *ceremony*, 90.
 Kumbhōdbhava, *s. a.* Agastya, 464.
 Kumili, *vi.*, 165.
 Kumili-nādu, *di.*, 165, 167.
 kummāyam, 317.
 Kuṅamadaṅ Āchchaṅ, *m.*, 438.
 Kuṅdamayaṅ, *ch.*, 59, 63.
 Kundavai, Kundavā *or* Kūndavā, *queen of Vimalāditya*, [20], 126, 196.
 Kundavai, *sister of Kulôttuṅga I.*, 127, 196.
 Kundavai *or* Kundavaiyār, *sister of Rājarāja I.*, [15], [16], [19], 196.
 Kundavai *or* Kundavaiyār, *queen of Vikramāditya I. (Bāna k.)*, 88, 100, 101.
 Kundavai, *road*, 213.
 kuṅḍil, *land*, 274, 330.
 kundumaṅi, *weight*, 274n.
 Kuṅḍūr, *vi.*, 73, 75, 87, 111, 445, 449, 450, 465.
 Kuṅḍūr-kūṅṅam, *di.*, 445, 463.
 Kuṅḍuvāy, *channel*, 317.
 Kunilapura (*sic* Kuvalālapura), *s. a.* Kōlār, 99, 100.
 Kuṅjapevil, *vi.*, 257.
 Kuṅjaramallaṅ, *biruda of Parāntaka I.*, [13].
 Kuṅjiramalli, *f.*, 258, 259.
 Kunnattūr, *vi.*, 49n.
 Kunnūr, *vi.*, 443, 446, 450, 461.
 Kuṅrādi Tiruppori, *m.*, 293.
 Kuṅrakāli Sōmayājiyār, *m.*, 177.
 Kuṅra-kūṅṅam, *di.*, 152, 154.
 Kuṅra-nādu, *di.*, 118.
 Kuṅra Nakkaṅ, *m.*, 318.

Kuṅraṅ Paramēsvaraṅ, *m.*, 322.
 Kuṅraṅ Śiṅgaṅ, *m.*, 322.
 Kuṅrattūr, *s. a.* Kunnattūr, 49n.
 Kuṅrattūr-nādu, *di.*, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 84, 85, 86, 88.
 kuṅri, *gold and silver weight, (=2 grains)*, 13, 311, 312, 318, 390, 427.
 Kuṅriyūr-nādu, *di.*, 234.
 Kuntala, Kuntala *or* Kondala, *co.*, 128, 129, 132, 140, 142, 146, 176.
 Kuntalas, *the Chūlukyas*, 32, 140.
 Kūra, *vi.*, 443, 444, 450, 459, 462.
 Kūram, *vi.*, [5], [11], 21n, 22n, 49, 266, 269, 273.
 Kuraṅgādi, *land*, 97.
 Kurattūr, *vi.*, 357, 358.
 Kuravaśēri, *vi.*, 168.
 kuri, *s. a.* sabhā, 17n, 176n, 330.
 Kurichechi, *vi.*, 293.
 Kūriyūr, *vi.*, 199, 200.
 kurram, *a fine*, 38, 43, 121, 122.
 Kūrraugōṅ, *m.*, 443, 444, 459, 462.
 Kūṅruva-Nāyanār, *Chōla k. and saint*, [3].
 kūru, *a sub-division*, 3, 148, 332, 335, 348, 351, 355.
 Kuru, *tribe*, 457.
 Kurugai, *vi.*, 151n.
 Kurugaikāvalaṅ Ārāvamudu, *m.*, 151.
 Kuṅrukkai-kūṅṅam, *di.*, 199, 200.
 Kuṅrukkai-nādu, *di.*, 427, 429.
 Kurukshêtra, *te.*, 360, 361.
 kurukshêtra, *war*, 336.
 Kurukshêtradêva, *god*, 336, 337.
 Kurukularāyaṅ, *m.*, 217.
 Kuṅrumadai, *vi.*, 446.
 Kuṅrumbas, *people*, 446.
 Kuṅrumbil, *vi.*, 427, 429.
 Kuṅrumi, *vi.*, 418n.
 Kuru-nādu, *di.*, 446.
 Kuṅrundurai, *or* Kuṅrundurai-maḍu, *pond*, 430, 436.
 Kuṅrundurai, *channel*, 432.
 kuṅruṅi, *gram and liquid measure*, 7n, 8, 118, 136, 139, 171, 189, 213, 216, 229, 266, 273, 274, 275, 282, 308, 316, 317, 318, 320, 321, 390, 427, 428, 471, 472.
 kuśakkānam, *tax*, 311, 391.
 kuśali, 291n.
 Kuśappēṅru, *vi.*, 318, 319, 321.
 Kuśavaṅkaḷaṅi, *land*, 480.
 Kuśavaṅpaṭṭi, *land*, 104.
 Kūttādi Nānūṅruvaṅ, *m.*, 428, 439.
 kuṭṭai, *a kind of paddy*, 363.
 kūṭṭam, *an assembly*, 358.
 Kūttāṅ Gangaikōṅḍāṅ, *m.*, 472.
 Kūttāṅ Sōmadēvaṅ, *m.*, 158.
 K...-P... Natarāja, 104.
 K...-B... m., 111.
 kūttu, *a dance*, 379.
 Kuṭṭūr, *vi.*, 247.
 kuvāl, *a heap*, 222.
 Kuvalaikōḍu, *vi.*, 16.
 Kuvalaikōḍu-nādu, *di.*, 16.
 Kuvalaimalai, *vi.*, 445, 446, 450, 464.
 Kuvalāla, Kuvalālapura, Kōlālapura *or* Kōlāhala-pura, *s. a.* Kōlār, 99, 100n, 101n, 105n, 108n, 122, 136, 138.
 Kuvalāla-nādu, *di.*, 136, 138.

Kuvalayadivākara-Mūvëndavêlan, *sur. of Vīdiyan Tirumālirun̄jōlai*, 117.
Kuvalayasundara-Mūvëndavêlan, *sur. of Vêlan Kumaran*, 163.
Kuvalayāśva, *sur. of Dhundhumāra*, 414n.
Kuvānai Śīrālan, *m.*, 438.
Kuvāvan Māran, or **Māran**, *sur. of Perumbidugu Muttaraiyan I.*, [7], 441n.
Kuvēra, *see* Kubēra.

L

lakshana, *an inscription*, 294.
Lakshmadēva, *ch.*, 53.
Lakshmana, *the epic hero*, 190n.
Lakshmī, *goddess*, 28, 72, 117, 119, 127, 129, 142, 146, 158, 176, 185, 188, 414, 417, 420, 421, 458, 461, 464, 468.
Lakshmīnarasimhasvāmin, *te.*, 159n.
Lakshmīnārāyana, *te.*, 172.
Lakulīśvara-Paṇḍita, *m.*, 27, 28.
Lakulīsa-Pāsupata, *sect*, 27.
language and alphabet :—
Brāhmi, [2].
Drāviḍi, [1].
Grantha, 50, 90, 97, 236n, 333n, 442.
Kanarese, [4]n, 52, 127, 138n, 162n, 307n.
Malayālam, 147n.
Prākṛit, [5], [6], 168n.
Sanskrit, [1], [2], [5], 15n, [22], 20n, 30, 49, 50, 86, 90, 99, 125, 132, 134, 152, 155, 179, 185n, 216n, 219n, 230n, 236, 242, 243, 265, 267, 268, 291n, 321n, 384, 389, 390, 392, 426n, 442, 443, 444, 445, 447, 448, 456, 460.
Tamil, [1], [2], [4], [10], [12], [13], [14], [15], [16], [17], [18], [19], [22], 20n, 30n, 49, 50, 52, 56, 62, 81, 86, 90, 92n, 97, 99n, 117n, 122, 125, 126, 127, 128, 142n, 144n, 147, 152, 164n, 168, 178, 179, 181, 185n, 190n, 195, 197, 198, 208, 209n, 212n, 218, 228n, 230n, 236, 243, 256n, 257, 258n, 265, 266, 267, 268, 351, 384, 385n, 386, 388n, 389, 390, 392, 416n, 417n, 441, 442, 443, 444, 445, 447, 448, 451n, 452n, 453n, 454n, 459, 460, 464, 478.
Telugu, [4n], [5], 33n, 125, 127, 128, 131, 142n, 152, 162n, 179, 181, 243, 376, 386.
Vatteluttu, [10], 239, 243, 375, 442.
Laṅkā, *s. a.* Ceylon, [10], [11], 55, 56, 63, 231, 387, 421, 442, 446.
Lāṭa, *s. a.* Gujarat, [19].
Leyden grant or plate, [4], [14], [16], [21], 14, 21, 26, 102n, 126, 162n, 163n, 238, 246, 265, 278, 301, 305n, 308n, 383, 386, 387, 388, 391, 416n, 417n, 418n, 419n, 464.
liṅga or **Śiva-liṅga**, [3]n, 296, 297, 345n, 382, 418.
lipi, *a letter*, 413.
Lōkālōka, *mo.*, 385, 414, 418.
Lōkamahādēvi-chaturvêdimaṅgalam, *sur. of Manimaṅgalam*, 49, 51.
Lōkamahārāya, *m.*, 365, 366.
Lōkamahārāya-Tiruchchirrambalattālvār, *te.*, 365, 366.
Lōkamārāyapperuñjeru, *field*, 276.
lunar race, [17], 127, 385n, 388, 416n, 417n, 424, 443, 446, 449, 458.

M

mā, *gold and silver weight*, 390, 427, 428, 474, 475, 476.
mā, *land measure*, 234, 235, 247, 248, 249, 260, 280, 281, 285, 300, 312, 330, 344, 355, 365, 377, 383.
māḍai, *a gold coin*, 136, 138, 139, 162.
māḍai-kūli, 162.
Māḍaipalli, *a kitchen*, 234.
Madakōḍu, *vi.*, 37.
Mādamalingam, *vi.*, [19], 469.
Mādalan Kunra Nakkan, *m.*, 322.
Mādan, *m.*, 91.
maḍavilāgam or **maḍaivilāgam** or **tirumadai-vilāgam**, *a quarter in the environs of a temple*, 48, 167, 216, 322, 472.
maddalam, *a musical instrument*, 319.
Mādēva bhatta *m.*, 330.
Mādēvadigalār, **Uḍaiyapirāṭṭiyār**, **Pirāṭṭiyār**, **Uḍaiyapirāṭṭiyār Mādēvadigalār**, or **Pirāntakan-Mādēvadigalār**, *sur. of Śembiyan Mādēviyar*, [14], 294, 295, 296, 297, 298, 306, 307, 318n.
Mādēvan Kāri **Dēvanpuram**, *m.*, 278.
Mādēvi-Ārāndimaṅgalam, *sur. of Vedāl*, 224, 225.
Mādhava-Bhātṭan, *m.*, 77, 78, 79, 81, 330.
Mādhava-Kramavittan, *m.*, 64, 71, 96, 113.
Madhukannava, *m.*, 59n.
Madhurā, *s. a.* **Madura**, [4n], [10], [18], 18, 43, 206, 209n, 215, 265, 272, 460.
Madhuraguna, *m.*, 443, 459.
Madhurāntaka, *Chōla prince*, 33, 36n.
Madhurāntaka, *Chōla k.*, 102.
Madhurāntaka, *sur. of Parāntaka*, [10].
Madhurāntaka, *Telugu Chōda*, *ch.*, 33n.
Madhurāntaka, *sur. of Rājendra-Chōla I.*, [22], 388, 389, 422, 423, 424, 425.
Madhurāntaka or **Madhurāntakadēva**, *sur. of Uttama-Chōla*, [14], [16], 45n, 102, 196, 251, 262, 272, 276, 278, 279, 294, 295, 296, 297, 300, 318, 379, 383, 386, 387, 420, 421n.
Madhurāntakadēva, *Nāgavams k.*, [19].
Madhurāntaka-Irukkuvēl, *sur. of Bhūti-Vikramakēsarīn*, *m.*, 249.
Madhurāntaka Kaduttalai Manrādi, *m.*, 350.
Madhurāntaka Mūvëndavêlan, *sur. of Śirringan-Uḍaiyan Kōyil-Mayilai*, 379.
Madhurāntakan, *Chōla prince*, 62.
Madhurāntaka-Pottappichōla, *sur. of Tamma-siddhi*, 207.
Madhurāntaka-Pottappichōla, *sur. of Nallasiddhi*, 207.
Madhurāntakī, *queen of Kulōttuṅga I.*, 131, 156, 178, 179, 196.
Madhyārjuna, *s. a.*, **Idaimarudūr**, 155.
Madhyārjuna-māhātmya, *Sanskrit work*, 155n.
madhyastha, *an arbitrator*, 2, 4, 5, 73, 155, 233, 267, 275, 288, 324, 327, 330, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 345, 356, 371.
Mādilan Kalvan Gerudan, *m.*, 322.
Madimaṅgalam, *vi.*, 39.
Madirai, **Madurai** or **Madhurā**, *s. a.* **Madura**, [7], 18, 19, 43, 44, 46, 83, 84, 205, 206, 209n, 212, 215, 218, 219, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 241, 242, 243, 244, 245, 251, 253, 254, 266, 267, 275, 289, 292.

- Madiraikonda or Madiraikonda Parakēsarivarman**, *sur. of Parāntaka I.*, [9], [10], 18, 250, 267, 279, 280, 386, 441, 449.
- Madiraikonda Rājakēsarivarman**, *sur. of Gaṇḍarāditya*, [14], 250, 251, 252, 253, 254.
- Madiraiyum Īlamumkonda Parakēsarivarman**, *sur. of Parāntaka I.*, [11].
- Madisūdanan** (Madhusūdana), *k.*, 57.
- Madras**, *vi.*, 33n, 49n, 52, 73n, 76n, 133, 337.
- Madras Museum**, [5], [17], 8, 264, 348, 441, 442, 445, 446, 447, 448, 449.
- Madura**, *vi.*, [4]n, [9], [10], [11], 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 241, 242, 243, 244, 245, 251, 253, 254, 267, 275, 292, 441, 443, 445, 446, 449, 460, 473, 474, 475.
- Maduraiyum Īlamum-konda**, *title of Parāntaka I.*, 386.
- Ditto**, *title of Kulōttuṅga III*, 206.
- Ditto**, *title of Rājādhirāja II*, 206.
- Maduramaṇḍalam or Madhura**, *co.*, [19], [86], 468.
- Maduramaṅgalam**, *vi.*, 365.
- Madurāntaka**, *road*, 177.
- Madurāntaka-chaturvēdimaṅgalam**, *s. a. Madurāntakam*, 173, 176, 202, 204.
- Madurāntakachchēri**, *quarter*, 177.
- Madurāntakadēvaṅ**, *building*, 427, 428.
- Madurāntukadēvaṅ-māḍai**, *com.*, [22].
- Madurāntaka Karumbulār**, *m.*, 230.
- Madurāntakam**, *vi.*, 79, 126, 141, 173, 174, 178, 179, 202.
- Madurāntakan-Kaṇḍarādittanār**, *ch.*, 102.
- Madurāntakan-māḍai**, *com.*, 143, 164.
- Madurāntaka-Mūvēndavēlāṅ**, *sur. of Koyil Mayilai*, 307.
- Maduvaṅ**, *ch.*, 37.
- madya-pāna**, *intoxicating drinks*, 137.
- Magadha**, *co.*, 388, 422, 444, 461.
- Māgaṇḍanan**, *m.*, 329.
- maganmai**, 177.
- Māganūr**, *vi.*, 49n, 51, 77.
- Māganūr-nāḍu**, *di.*, 49, 57, 63, 70, 118, 139, 140.
- Magōḍai**, *s. a. Tiruvaṅjaikkalam*, 31.
- Mahābali**, *mythical k.*, 90, 91, 96, 97, 98, 100, 101.
- Mahābalibānarāja**, *see Mahāvalivānarāja*.
- Mahābalipuram**, *vi.*, 345n, 356.
- Mahābhārata**, *epic poem*, [1], 385n, 416n, 417n, 443, 445, 460.
- mahādaṇḍanāyaka**, *a general*, 32, 37.
- Mahādēva-vāykkāl**, *channel*, 329, 330.
- Mahādēva**, *s. a. Śiva*, 24, 25, 27, 28, 30, 38, 39, 41, 42, 44, 106, 107, 114, 119, 120, 136, 148, 162, 176, 199, 200, 202, 221, 222, 227, 234, 235, 236, 237, 239, 243, 249, 250, 251, 252, 253, 259, 260, 281, 282, 283, 286, 288, 291, 292, 293, 294, 306, 307, 310, 311, 345, 352, 354, 358, 373, 374, 384, 390, 414n, 428, 435, 437, 465, 469, 470, 471, 473.
- Mahādēva-Bhattāraka**, *god*, 280.
- Mahādēva Pidāraṅ**, *m.*, 426.
- mahājana**, 9n.
- Mahājanapriyaṅ**, *sur. of Ilakkuvaṅ Pañchanedi Ālumbirāṅ*, 78.
- Mahājanapriyaṅ**, *m.*, 83.
- Mahākūṭa**, *vi.*, 31n.
- Mahāliṅgasvāmin**, *te.*, [17], 155, 260, 284, 378.
- Mahāmaṇḍalēsvara**, *title*, 32, 59.
- Mahārājādhirāja**, *title*, 195, 198.
- Mahārājapāḍi**, **Mahārājavāḍi**, *or Mārāyapāḍi*, *s. a. Mārjavāḍi*, 106, 107, 350.
- Mahārathas**, 443, 444, 446.
- Mahāthēra Ananda**, *author*, [22].
- Mahātitha**, *vi.*, [11].
- Mahāvali** (Mahābali) **vānarāja**, **Māvalivānarāja**, **Mahāvalibānarsa or Mahāvalivānarāja**, *Bāna title*, 90, 91, 95, 96, 97.
- Mahāvalivānarāja or Māvalivānarāja**, *sur. of Vikramāditya I.*, 90, 94.
- Mahāvamsa**, *Singhalese chronicle*, [2], [4]n, [11], [15], [53], 59, 195, 206, 231, 255, 449n.
- Mahāvishṇu**, *see Vishṇu*.
- Mahēndra**, *s. a. Indra*, 461.
- Mahēndragiri**, *hill*, [26], 69n, 388n.
- Mahēndravāḍi**, *vi.*, [6].
- Mahēndravarman I.**, *Pallava k.*, [5].
- Māhēsvara or Śrī-Māhēsvara**, 24, 26, 30, 39, 41, 43, 44, 48, 94, 96, 97, 100, 101, 111, 120, 148, 155, 158, 159, 172, 186, 200, 202, 210, 222, 223, 227, 228, 229, 231, 234, 235, 242, 245, 247, 249, 250, 251, 253, 257, 258, 260, 263, 264, 277, 278, 286, 288, 292, 322, 352, 354, 358, 376, 382, 472, 473.
- Māhēsvara-kāṇi**, *land given to Māhēsvara*, 472.
- Māhēsvarapperumakkāl**, *body of*, 245n.
- Mahinda IV.**, *Ceylon k.*, [15], 255.
- Mahinda V.**, *Ceylon k.*, [18].
- Mahinda**, *Ceylon k.*, 449n.
- Mahīpāla**, *ch.*, 210n.
- Mahīpāla I.**, *Pāla k.*, [19], 388, 425, 462.
- Mahīpālakulakālanallūr**, *s. a. Śāttaṅguḍi*, 210, 212, 214, 216.
- Mahīpālakulakālapēraraiyaṅ**, *sur. of Tirumaṅap-pichchaṅ*, 469, 470.
- makaratōraṅ**, *an ornamental arch*, 37.
- Makutēsvara**, *te.*, 31n.
- Malaikkūrram**, *di.*, 197.
- Malaiyaṅ Vinaiyai-veṅrāṅ**, *ch.*, 208.
- Maḷa-Koṅgam**, *co.*, 446.
- Malakūṭa**, *s. a. Malai-kūrram*, 197.
- Maḷalaimaṅgalam**, *vi.*, 365, 366.
- Malaiyūr**, *vi.*, [21], 468.
- Maḷa-nāḍu**, *di.*, 367, 368.
- Maḷapāḍi**, *s. a. Tirumalavāḍi*, 182.
- Maḷappirāṅ Kumārasāmi-Kramavittāṅ**, *m.*, 168.
- Maḷava**, *people*, 446.
- Maḷavaraiyaṅ Sundarasōḷaṅ**, *ch.*, 476, 477.
- Maḷavaraiyar**, *ch.*, 286, 287.
- Maḷavarāyaṅ**, *m.*, 217.
- Malaya**, *mo.*, 388, 422.
- Malayāla retinue**, [13].
- māligai**, *palace*, 475.
- Maḷisai**, *vi.*, 429, 437.
- Maḷisai-kāṭṭu or Maḷisāṭṭu** (*sic. for Maḷisai-nāḍu*), 429n.
- Maḷisai-nāḍu**, *di.*, 429n, 437.
- Mālkhēḍ**, *vi.*, 390.
- Malladēva**, *Bāna k.*, 90.
- Mallapadēva**, *E. Chalukya k.*, 127, 128, 131, 179, 180, 181.
- Malliyaṅ**, *ch.*, 68.
- Malliyūr**, *vi.*, 89n.
- Māmallapuram**, *vi.*, 30n, 165, 186n.
- Māmandūr**, *vi.*, 1, 8.
- Mānābharāṅ**, *Pāṇḍya k.*, 52, 56, 59.
- Mānābharāṅ I.**, *Ceylon k.*, 59, 63.

- Mānābharanaṅ, *sur. of Śōliyavaraiyaṅ*, 97.
 maṅai, 260.
 maṅai-aṅṅu, *channel*, 57, 75, 78, 83.
 Maṅaiyil, *vi.*, 391, 431.
 Maṅaiyil (or Maṅayil)-nāḍu, *di.*, 289, 291, 431.
 Maṅaiyir (Maṅayir, Maṅayil or Maṅavir)-
 kōṭṭam, *di.*, 136, 291, 365, 366, 367, 375, 426,
 438.
 Māṅakkavāram, *see* Nakkavāram.
 Māṅakkuṅai Vīranārāyaṅaṅār, *m.*, 282, 283.
 Maṅali, *vi.*, 133, 134
 maṅaliḍu, 288.
 Maṅalikkāl, *channel*, 108.
 Maṅalūr, *vi.*, 129, 144, 147, 176.
 Maṅamēlkuḍi, *vi.*, 197.
 Māṅaṅ Arayēṅṅu-Bhaṭṭaṅ or Māṅaṅ Ariyēṅṅu, *m.*,
 429, 437.
 Māṅaṅ Kambaṅ, *m.*, 428, 429.
 Māṅasarpa, *m.*, 172.
 Maṅavāḷapperumāl; image of, 261, 262, 362, 363.
 Māṅavittu-kāl, *channel*, 253.
 Maṅdaikula-nāḍu, *di.*, 119n.
 Maṅḍakolattūr, *vi.*, 119n.
 Maṅḍakrānta, *mēṅṅe*, 45.
 maṅḍalam, *a country*, 45, 46, 81, 83.
 Maṅḍalika or Maṅḍalin, *title*, 53, 63, 68n.
 Maṅḍara, *mo.*, 385, 415.
 Maṅḍaragaurava, *sur. of Rājasimha III*, 444.
 Maṅḍaragauravamāṅgalam, *sur. of Narcheygai-*
puttūr, 443, 444, 446, 450, 459, 462.
 Māṅdhātri, *mythical solar k.*, [4], 385, 414, 415n.
 Maṅdiram, *vi.*, 103, 104, 114, 117.
 Māṅḍāḍu, *vi.*, 118n, 329.
 Māṅḍāḍu-nāḍu, *di.*, 118, 263, 264, 429, 437.
 Māṅḍāḍūr, *vi.*, [6].
 Maṅḍalasēnāpati . . . *m.*, 330n.
 Maṅḍalam, *vi.*, 391, 430, 431.
 Maṅḍalaṅḍilāṅ, *the headman of Maṅḍalam*, 81,
 82, 118.
 Maṅḍalapura, *vi.*, [6], 446.
 Maṅḍalavāśal or Maṅḍalavāyil, *vi.*, 234, 389, 426.
 Maṅḍalēśa, *W. Chalukya k.*, 31n.
 maṅi, *a oem*, 475.
 māṅi *a brahmachārin*, 227, 273, 285, 319.
 māṅikkam, *a ruby*, 297.
 Māṅikkaṅ Durandaṅ, *m.*, 438.
 Māṅikkaṅ Eḍuttapādam, *m.*, 427, 428, 483.
 Māṅikkasētti, *m.*, 295.
 Maṅimaṅgalam, *vi.*, 31, 48, 49, 50, 51, 57, 59, 64,
 70, 73, 74, 76, 77, 78, 81, 82, 83, 84, 85, 86,
 87, 88, 125, 126, 128, 139, 151n, 178, 190, 191,
 192, 193, 194, 195, 330.
 Maṅivannīśvara, *te.*, 159.
 Maṅiyāchi, *vi.*, 443, 444, 450, 459.
 maṅjāḍi, *gold and silver weight*, 38, 114, 151, 163,
 164, 177, 189, 236, 237, 239, 262, 266, 273,
 274, 291, 292, 293, 311, 312, 318, 343, 372,
 390, 427, 428, 474, 475, 476, 477.
 maṅjikkam, 30, 97n, 204, 327, 329, 330, 357,
 358.
 Maṅjippayaṅ or Maṅjippayaṅār, *ch.*, 65, 68, 70.
 Maṅmatha, *god*, 422.
 Maṅnaichchey or Maṅnichchey, *field*, 309, 317.
 Maṅnaikkadakkam or Maṅnai, *s. a. Māḷkhēḍ*,
 [17], [18], 28, 390, 430, 466, 468.
 Maṅnaikōṅḍa-Chōḷa, *sur. of Rājēṅḍra-Chōḷa I.*,
 [18].
 Maṅṅalaṅyamaṅgalam, *vi.*, 391, 431.
 Maṅṅaṅār, *s. a. Viṣṅṅu*, 87.
 Maṅṅaṅ Kannaṅ, *m.*, 374, 375.
 Maṅṅar, *gulf of*, 130, 144, 147n.
 Maṅṅarai, *vi.*, 31, 43, 44.
 Maṅṅārguḍi *vi.*, 126, 465, 470.
 Maṅṅe, *vi.*, 390, 466.
 Maṅṅikkāl, *channel*, 51, 63.
 Maṅṅikurichchi, *vi.*, 446.
 maṅṅilai, 247.
 Maṅṅi-nāḍu, or Maṅṅi-nāṅḍu, *di.*, 152, 162, 190.
 maṅṅāḍi, *a shepherd*, 119, 159, 200, 362.
 Maṅṅāḍi *m.*, 91.
 Maṅṅaṅ Kuṅamāri, *m.*, 378.
 maṅṅu, maṅṅupāḍal, or maṅṅupāḍu, *tax*, 19, 38,
 43, 51n, 96n, 222n, 226, 262, 311, 356n, 358,
 374, 391, 436.
 Maṅṅu, *sage*, [1], [4], [15], 38, 57, 70, 113, 114,
 117, 146, 176, 184, 191, 210, 212, 218, 384,
 413, 419, 461.
 Maṅṅukula, *the Chōḷa family*, [9].
 Maṅṅukulāditya, *s. a. Āḍitya I.*, [9].
 Maṅṅukula chōḷamāṅi-chaturvēḍimaṅgalam, *vi.*, [9].
 Māṅyakhēṅa, *s. a. Māḷkhēḍ*, [18], 390, 466.
 Māṅpappālam, *see* Pappālam.
 Maṅa or Maṅava, *tribe*, 206, 212, 268.
 maṅaividam, *secret apartment*, 427.
 maṅaiyili, 300.
 maṅakkāl, *grain and liquid measure*, 8, 113, 139,
 171, 189, 190, 367.
 Māṅaṅ, *see* Kuvāvaṅ, Māṅaṅ.
 Māṅaṅḍāḍaiyaṅ, *Pāṅḍya k.*, 294.
 Māṅaṅḍāḍaiyaṅ, *sur. of Parāṅṅtaka Neḍuṅḍāḍai-*
yaṅ, 442, 449.
 Māṅaṅ Paramēśvaraṅ, *ch.*, 242, 243.
 Māṅaṅ Paramēśvaraṅ, *sur. of Iḷaṅḍōvadiyara-*
yaṅ, 441n.
 Māṅaṅḍāḍaiyaṅ, *sur. of Varaguna I.*, 448.
 Māṅaṅḍāḍaiyaṅ, *sur. of Varaguna II.*, 449.
 Māṅapidiḍugu (or Māḷpidugu)-vadi, *path*, 326, 327,
 336, 338, 339, 340, 341, 346, 349, 353, 355, 360.
 Māṅasimha, *ch.*, 33.
 Maṅavaṅ, *caste*, 268.
 Maṅavaṅ Pūḍiyār, *s. a. Teṅṅavaṅ Iḷaṅḍōvēḷār*,
 228.
 Māṅavarmaṅ, *sur. of Rājasimha I.*, 442, 446.
 Māṅavarmaṅ, *sur. of Rājasimha III.*, 443, 459.
 Māṅavarmaṅ, *sur. of Arikēsari Asamasaman*
 Māṅavarmaṅ, 463.
 Māṅavarmaṅ, *sur. of kulaśēkhara*, 465n.
 Māṅavijayōṭṅṅavarmaṅ, *Kaṅṅāha k.*, [21], 466.
 Māṅayaṅ, *s. a. Māṅasimha*, 32, 37.
 māṅi, *fluency*, 232n.
 Maṅiichi, *sage*, 413n.
 Māṅjavāḍa or Māṅjavāḍi, *di.*, 106, 350.
 Māṅkaṅḍēya-Purāṅa, 416n.
 Māṅkkamaṅgalam, *vi.*, 151.
 Māṅṅtumāḷai-Kollai, *field*, 288.
 Maṅṅuḍa-nāḍu, *di.*, 26.
 Maṅṅuḍaṅcheṅṅuvu, *field*, 226.
 Maṅṅuḍaṅ Dēvaṅ, *m.*, 159.
 Maṅṅuḍaṅḅa-Vēḷāṅ, *s. a. Vēḷāṅ Kariyaṅ*, 46.
 Maṅṅuḍaṅ Pīramakuṅṅaṅ, *m.*, 261.
 Maṅṅuḍu, *tree*, 155.
 Maṅṅuḍūr, *vi.*, 239, 241, 442, 445, 446, 447, 450,
 464.
 Maṅṅugaḷ-nāḍu, *di.*, 428, 429.
 Maṅṅutta, *mythical solar k.*, 385, 416.
 maṅuvu, *plant*, 392, 437.
 maṅakkal, *cultivated field*, 264.

Māsunidēsam, *co.*, [19], 468.
 māshaka, *gold weight*, 257, 258.
 matha, 138, 165, 167, 374, 375.
 mātḥāpatya, 138n.
 Mathurā or Madhurā, *vi.*, [19], 151n.
 Mātiruvadi, *pathway*, 281.
 Mātrīśivas, 367, 368.
 Matsyapurāna, *Sanskrit work*, 413n.
 Mattaimūṇṇumā, *land*, 310.
 mattali, *a drummer*, 273.
 Mattavānachchēri, *quarter of Mēlpādi*, 24.
 Mattavilāsaprahasana, *work*, [5].
 mātṭirai, 189.
 Mattuvali Śīrilangō-Bhaṭṭan, *m.*, 85.
 Maunakumaramārtāṇḍan, *enclosure*, 223, 224.
 Maurya, *dy.*, [1].
 māvirai, 311, 391, 436.
 Māyāna, *m.*, 389, 426.
 Māyān Kāñjan, *m.*, 282.
 Māyā-Pāndya, *k.*, 443, 446, 449, 457.
 Mayidavōlu, *vi.*, [6].
 Māyilatti, *m.*, 347.
 Māyirudīgam, *vi.*, [21], 469.
 māyāḍamban or magh-ḍambar, *explained*, 37n.
 M. *di.*, 89.
 Mēladavāy, *vi.*, 299.
 Mēlaikkōyil, *te.*, 234.
 Mēlaikkulam, *tank*, 319.
 Mēlappaṅgūr-nādu, *di.*, 375.
 mēleri, 286.
 Mēlmalai-Mēlūr-nādu, *di.*, 431, 432, 438.
 Mēl(or Mēn)malai-Palaiaṅṅūr-nādu, *see* Palaia-
 ṅṅūr-nādu.
 Mēlpādi, Mēlpāti or Mērpādi, *vi.*, 22, 23, 24, 25,
 26, 27, 28, 29, 103, 387, 391, 431.
 Mēlūr-nādu, *di.*, 198, 199.
 mēnadai, 308, 309, 310.
 Mēnāraṅamaṅgalam, *vi.*, 293.
 Mēnmalai or Mēlmalai, *the western hill*, 134.
 Mērkā-(or Mēlkkāl)-nādu, *di.*, 152, 209.
 Mērkāviri or Mēlkāviri, *vi.*, 377, 383.
 Mērkudi, *vi.*, 352, 354.
 Mēru, *mo.*, 142, 146, 175, 176, 413n.
 mēru, *a dāna*, 443, 460.
 Indravajrā, *metre*, 86.
 mēttēttam, *high land*, 288.
 mēttu-vāykkāl, *high-level channel*, 435.
 Mēvilimbaṅgam, *vi.*, [21], 469.
 meykāppān, *a body-guard*, 239.
 Meypporunāyaṅṅār, *Śaiva saint*, 233.
 Midugūr, or Miduvūr, *vi.*, 391, 433.
 Mīdūr, *vi.*, 277.
 Mīgōlai, *di.*, 168, 171.
 Mīkarai-nādu, *see* Mīyarai-nādu.
 Milādudaiyār, *s.a.* Meypporunāyaṅṅār, 223.
 Milādudaiyārpalli, *te.*, 223, 224.
 Milalaikūṇṇam, *di.*, 462.
 Mīmāmsā, *philosophy*, 376.
 Mīṅavaṅ, *title*, 55.
 Mīṅava, *s.a.* Pāndya, 57, 72, 81, 119, 461.
 Mīṅavaṅ Muvēndavēlān, *ch.*, 45, 217.
 Mīṅavaṅ-Muvēndavēlān, *sur. of* Adittan, 293.
 Mīṅavaṅ-Muvēndavēlān, *sur. of* Araiyaṅ Śrīkaṅ-
 ḍan, 427, 429.
 Mīṅavaṅ-Muvēndavēlān, *sur. of* Vēlān Gaṅḍarā-
 dichchan, 308, 311, 312.
 Miṅḍigal, *vi.*, 52, 106.

Mīṅjūr, *vi.*, 85.
 Mīṅṅili (or Mīṅṅiliyūr)-nādu, *di.*, 171, 438.
 Mīvaḷi-Vāvalūr-nādu, *di.*, 227, 228.
 Mīyāru, Mīyarai (or Mīkarai)-nādu, *vi.*, 30, 89n,
 94, 96, 97, 102, 107, 111.
 mīvāṭchi, 307, 308, 311, 459, 460.
 Mīyṅundāru, *di.*, 444, 450, 462.
 Mīyvākkāṅkarai, *field*, 286.
 Mīyvaḷi-Tāyaṅṅūr, *vi.*, 351, 352, 354.
 Mōḍaṅ Śūrri, *m.*, 200.
 Mo-lo-kiu-ch'a, *s.a.* Malaikkūṇṇam, 197.
 months, solar :—
 Ādi, 18, 46, 47.
 Aippaṣi or Appigai, 18, 102, 151, 207,
 227.
 Āṅi, 284.
 Kāttigai or Kārttigai, 84, 207, 229.
 Mārgali, 301, 319.
 Māsi, 121, 239.
 Paṅṅuṅi or Paṅṅuṅi, 151, 229, 363.
 Sittirai, Chaitra or Chitra, 18, 173, 182,
 185, 227, 267, 275, 363.
 Tai, 79, 207.
 Vaigāsi, 122n, 301, 319, 471.
 Moon, 127, 147n, 415, 445, 446, 459, 464, 472.
 Mōttai Aṅṅādi, *m.*, 366.
 Mōttaikkīṅṅāru, *well*, 435.
 Mōttaiyaṅ, *ch.*, 59, 63.
 Mrihasthālam (*sic.*, Brihatsthala), *vi.*, 190.
 Mriyujit, *mythical Chōla k.*, [4], 385, 417.
 Muchukunda, *mythical solar k.*, [4], 385, 415.
 mudal, *cost*, 143.
 Mudakkurai, 479.
 Mudapuram, *vi.*, 280.
 Mudichchōla-nādu, *di.*, 239.
 Mudigōṅḍa-Chōla, *sur. of* Rājēndra-Chōla I.,
 [22], 390.
 Mudigōṅḍa (or koṅḍā) - Chōla or Mudikoṅḍa-
 Sōlaṅ, *Chōla prince*, 33, 36, 58, 62.
 Mudigōṅḍa-Sōlaṅ, *hall*, 390n.
 Mudigōṅḍa(or koṅḍa)sōlapuram (or chōlapuram),
sur. of Gaṅḍarā-dichchan [20], 389,
 390, 425,
 Muḍivalaṅṅusōlapuram, *sur. of* Karuvūr, 30, 44,
 46.
 Muḍumbai, *vi.*, 6.
 Muḍumbai Poṅkūli, *m.*, 330.
 Muḍyanūr, *vi.*, 90.
 mugattu-kāl, *high-level channel*, 347.
 Mugavētti, *office*, 118, 289, 293, 301, 312, 390,
 428, 429, 438.
 Mughals, 37n.
 Mukari, *vi.*, 418n.
 Mukhalingam, *vi.*, [22].
 Mukkāl, *field*, 106.
 Mukkōkkilānādi or Mukkōkkilānadigal, *queen of*
 Vikrama - Chōla, 79n, 181, 182, 185n, 186,
 189.
 Mukkōkkilānadigal, *queen of* Rājarāja II., 79,
 81.
 Mūkkuragā 477, 479.
 Mūkkurumbil or Mūkkurumbu, *vi.*, 293, 312.
 Mukunda, *s.a.* Vishnu, 385, 415.
 Mūlabhadra, *elephant*, 63.
 mūlaippāligai, 189n.
 Mūlaiyūr or Vāṅga-Mūlaiyūr, *vi.*, 162, 190.
 Mūlaparadai, *see* parudai.

Mularikuḍi, *vi.*, 280.
 mūlasthāna mūlattāna *or* mūlattāna, *a central shrine*, 137, 470, 471, 477, 479.
 Mūlasthāna, *s.a.* Vēdagirīśvara, 143, 148, 222.
 Mūlasthāna, *s.a.* Mahālingasvāmin, 379.
 Mūlavarman. *k.*, [7].
 Mūli-Udayadivākaraṇ, *m.*, 438.
 Mullaiyāyil, *vi.*, 391, 433.
 Mullaiyūr, *vi.*, 52, 56.
 Mullikkurumbu, *vi.*, 285.
 Mulli-nāḍu, *di.*, 39.
 Mullūr, *vi.*, 163.
 Mummadi-(Mummiḍi *or* Mummudi)chchōḷa *or* Mummudiśōḷadēva, *sur. of Rājarāja I.*, 14, 22, 29, 30, 229.
 Mummadi-Chōḷa, *Chōḷa prince*, 196.
 Mummadi-Chōḷa, *sur. of Rājarāja I.*, [18].
 Mummadi-Śōḷaṇ, *Chōḷa prince*, 62.
 Mummadi - Śōḷamaṇḍalam, *sur. of Īlam*, [17].
 Mummadiśōḷapperunderu, *street*, 22, 23, 24.
 Mummalaiyaṇ, *m.*, 254.
 Mumumdi-Chōḷa (*or* Śōḷa) - Brahma mahārāja (*or* Mārāyaṇ), *sur. of Kṛiṣṇa Rāma*, [14], [15].
 Mummudi-Śōḷa-nallūr, *vi.*, 118, 139, 159, 162.
 Mummudi-Śōḷa - Pōsaṇ *or* Mummudi-Chōḷa-Bhōja, *sur. of Īrāyiravaṇ Pallavayaṇ*, 14, 15, 30.
 Muṇainallūr, *vi.*, 287.
 Muṇaiṇpāḍi, *di.*, 234.
 Muṇaiyaṇ Arumolīdēvaṇ, *m.*, 171, 172.
 mundirigai, *fraction*, 300, 355.
 Mūngirkūḍi, *vi.*, 438.
 Mupparaṣaṇ, *ch.*, 69.
 Muppattiruva-Bhaṭṭaṇ, *m.*, 119, 120.
 Mura, *demon*, 426.
 Murāri, *s. a.* Viṣṇu, 420.
 Mūrtti-Vīdividaṅgaṇ, *m.*, 428, 429, 438.
 Mūsāṅgi, *vi.*, 28, 468.
 Mūsittaiḱkūḍi, *vi.*, 307, 312, 318, 319.
 Mutta-nāḍu, *di.*, 228.
 muṭṭai, *tax*, 322.
 Muttaraiyaṇ, *family*, [7].
 Muttaraiyaṇ, *m.*, 254.
 Mūvarkōyil, *te.*, 249, 257.
 Mūvēndi, *ch.*, 37.

N

Nāchchiyār, *goldess*, 475, 476.
 naḍai-kāl, *channel*, 330.
 Nāḍaiyūraṇ, *m.*, 239.
 Nādamuṇi, *Vaiṣṇava Āchārya*, 177n.
 nāḍaṇ-maṅjal, *saffron*, 189.
 Nāḍār, *vi.*, 117, 134.
 nāḍāṭchi, *tee for the administration of the district*, 311, 391, 436.
 nāḍu, *a division*, 38, 44, 46, 94, 113, 114, 117, 134, 142n, 159n, 162, 165, 199, 210, 269, 275, 286, 293, 307, 308, 309, 427, 428, 429, 430, 438.
 nāḍu-kāval, *tax*, 391, 437.
 naḍuvil-aṅgādi, 372.
 Naḍuvil (*or* Naḍuviṇ)malai-Perumūr-nāḍu, *see* Perumūr-nāḍu.
 naḍuvirukkai *or* naḍuvirukkum, *an arbitrator*, 292, 390, 427.
 Naḍuviṇ kūrṅam, *di.*, 462.
 Naḍuvu-tiruttichey, *land*, 77.

Nāga, *race*, [3], 420.
 Nāgalai, *f.*, 32, 37.
 Nāgama-Bhaṭṭa, *m.*, 113.
 Nāganārāyaṇaṇ, *m.*, 118.
 Nāgaṅgūḍi, *vi.*, 162.
 Nāgaṇ Vānarājaṇ Aḷagamaiyaṇ, *m.*, 368.
 Nāgapattānam, *s. a.* Negapatam, [2], [21].
 nagara *or* nagarattār, *merchants*, 223, 261, 268, 274, 275, 343, 379, 382.
 nagaraṅgalilār, *headmen of towns*, 427.
 Nagercoil, *vi.*, 159.
 Nāgēsvara, *te.*, 276, 283, 382.
 Nāgiriyaṇ Ādittaṇ, *m.*, 318.
 Naippūr *or* Neppūr, *vi.*, 444, 446, 449, 450, 461.
 Nairs, *sect.*, 130.
 akkaṇ Ēnādi, *m.*, 262.
 Nakkañ-Kāḍa(-kāḍaṇ), *m.*, 443, 459, 462.
 Nakkaṇ Kaṇichechaṇ, *m.*, 266, 273, 292.
 Nakkaṅkumān *or* Kumān *m.*, 443, 444, 459, 462.
 Nakkaṇ Śāndirādēvi, *f.*, 235.
 Nakkaṇ Vikramābharani, *f.*, 245.
 Nakkapputtēri, *tank*, 64.
 Nakkavāram *or* Mānakkavāram, *s. a. the Nicobar islands*, [21], 195, 469.
 Nakshatras :—
 Anurādhā, 122n.
 Āślēshā, 239, 241.
 Āsvini, 210.
 Avittāṇ, (Śravishtā), 186n, 278.
 Chitrā, 83, 182.
 Dhanishthā, 86.
 Hastā, 182, 185.
 Jyēshthā *or* Tirukkēṭṭai, 186, 189, 190, 301, 318.
 Makhā, 276.
 Mūla, 284.
 Punarvasu, 79.
 Pūrattādi, 185.
 Pushya, 219.
 Rēvatī, 88, 102.
 Rōhinī, 63, 77.
 Śatabhishaj, 73, 74.
 Śravaṇa *or* Tiruvōṇam, 57, 87, 173, 186n.
 Svāti (Śōḍi), 282.
 Tiruvādirai, 301, 319.
 Uttara-Phalgunī, 70.
 Uttirattādi, 185.
 Viśāgam, 301, 319.
 Nakulēsvara, *shrine of*, 90, 109.
 Nālayiraprabandham, *the Vaiṣṇava Scripture*, 2, 140, 143n, 148, 151n, 186, 187, 233, 268, 272n, 342, 356.
 Nālayiravaṇ, *m.*, 5, 6.
 nāli, *grain and liquid measure*, 4, 5, 11, 81, 83, 97, 103, 118, 139, 151, 163, 164, 189, 202, 213, 216, 222, 227, 233, 241, 253, 262, 273, 274, 275, 279, 282, 288, 298, 308, 311, 312, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 330, 342, 357, 363, 378, 382, 390, 427, 428, 436.
 Nallasiddhi *or* Nallasiddharaśar, *Telugu Chōḷa ch.*, 207.
 nallā *or* nallāvu, *tax*, 311, 391.
 nallerudu, *tax*, 311, 391.
 Nallūr, *vi.*, 282.
 nāḷōlai, *calendar*, 301, 321.
 Nālūr, *vi.*, 222.

- Nāmanaiikkōnam, *vi.*, [19], [18], 468.
 namanigai, *sacred cloth*, 273, 321.
 Namban Madupāntakadēvan, *m.*, 158.
 Namban Mañjan, *m.*, 362.
 nambi, *a worshipper*, 269n.
 Nambi, *m.*, 66.
 Nambinangai, *f.*, 77.
 Nambi Paṅṅi, *m.*, 228.
 nambirātti, *a queen*, 288.
 Nambi Sādēvan (Sahādēva), *m.*, 28.
 Nambi Tinaiyan, *m.*, 28.
 Nambiyamallaṅ, *m.*, 225, 226.
 Nambūr, *vi.*, 177.
 Naminandi-Adigal, *Saiva saint*, 165, 167.
 Nammālvār, *Vaiṣṇava saint*, 2, 148.
 Nānamālai-Kramavittan, *m.*, 73.
 Nandavānappuram, 306, 307, 311.
 nandikēśvara, *god*, 186.
 Nandi-Kramavittan, *m.*, 73.
 Nandippōttaraiyar, *Pallava k.*, [8], 223, 226, 227, 228, 229n.
 Nandipuram, *vi.*, 233, 234, 476, 477, 478.
 Nandirinaṅgai, 361, 367.
 Nandisāmi-Pōsar, *m.*, 338.
 Nandisuran, *m.*, 295.
 Nandisvara-Bhaṭṭa, *m.*, 257.
 Nandivarma-(vanma or panma)maṅgalam, *s. a.*
 Uyyakkondān Tirumalai, 230, 231, 375, 376.
 Nandivarman or Nandivarma-Kādupattigal,
Pallava k., 373, 374.
 Nandivarman, *Pallava k.*, [6], 243, 260, 375, 448.
 Nandivarman, Nandivikramavarman or Vijaya-
 Nandivikramavarman, *Gaṅga-Pallava k.*, 8, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 99.
 Nandiyarājar (or rāyan), *m.*, 213, 217.
 Nāṅgai Varaguṇa-Perumāṅār, *see* Varaguṇā.
 Nāṅgāsi, *field*, 64.
 Nāṅgili, *vi.*, 129, 144, 147, 176.
 Nāṅorra-Kadambaṅ, *m.*, 136.
 Nāñji-nādu, *di.*, 159, 162.
 Nāṅṅamaraiyar or Nāṅṅaman, *ch.*, 106, 107.
 Nāṅṅi-Nulambaṅ, *ch.*, 59, 63.
 Nāṅṅūl, *Tamil Grammar*, 122, 208.
 Nara, *s. a.* Arjuna, 457.
 Nāraipādi, *vi.*, 391, 430.
 Nārākaṅ Mārāyan Jananāthaṅ, *see* Jananātha.
 Nārakkan Rāman, *ch.*, [17].
 Nāraṇa land, 317.
 Nāraṇan (Nārāyaṇa), *ch.*, 57.
 Nāraṇa, *Vijayanagara k.*, 418n.
 Nārasimha, *image of*, 86.
 Nārasimhavarman or Vijaya-Nārasimhavarman,
Gaṅga-Pallava k., 8, 90.
 Nārasimhavarman I. or Nāraṅgappōttaraiyar,
Pallava k., [8], 49.
 Nāraṅgabhaṭṭaṅ, *m.*, 358.
 Nāraṅgamaṅgalam, *vi.*, 241.
 Nāraṅga-Perumāṅ or Nāraṅga-Perumānadi-
 gal, *te.*, 239, 241.
 Nāratuṅga-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, 104.
 Nārāyaṇa, *poet*, 342, 389, 426.
 Nārāyaṇabhaṭṭa-Sarvakratuvājayāyājiyār, *m.*, 177.
 Nārāyaṇa-Kramavittan, *m.*, 64, 342.
 Nārāyaṇa Adaikkalvan, *m.*, 24, 26.
 Nārāyaṇa-Nambi, *m.*, 151.
 Nārāyaṇanār, *m.*, 256.
 Nārāyaṇan Daśapuriyan, *m.*, 247.
 Nārāyaṇan-Karṅṅali, or Karṅṅali, *ch.*, 389, 425, 427, 429.
 Nārāyaṇan Mudikonda-Śōla-Pallavaraiyan, *m.*, 118.
 Nārāyaṇan Rājasimhaṅ, *m.*, 4.
 Nārāyaṇan Sēndappiran Bhaṭṭan, *see* Sēndappiran Bhaṭṭa.
 Nārāyaṇan Tiruchchirrambalam-Udaiyan, *m.*, 163.
 Nārāyaṇan Tiruvāyikkulam Udaiyan, *m.*, 155.
 Nārcheygai-Puttūr, *s. a.* Sīnṅamanūr 443, 444, 446, 450, 459, 462.
 Nārēndrapati *mythical k.*, 385, 417.
 Nārishyanta, *mythical k.*, 416 n.
 Nārkaṅviri-nādu, *di.*, 31.
 Nārppattennāyira-māṅgalādittan, *m.*, 267, 275.
 Nārppattennāyira-Pichchan, *sur. of* Aravindan Kuraṅ, 472.
 Nārāyanallūr, *vi.*, 438.
 Nāsik, *vi.*, 7n, 15n.
 nātaka (nādaga)-śālai, *a theatrical hall*, 260, 261, 379.
 Nātarāja, *god*, [13], 104n, 210, 212n, 216n, 288.
 Nāṭēsa, *god*, 185.
 Nāthāṅkōvil, *te.*, 233.
 Nātkilnāṭṭōm, 429.
 nattam, *a village site*, 257, 310, 364, 426.
 nāṭṭār or nāṭṭōm, *members of the district assembly*, 291, 392, 427, 437, 444, 462.
 Nāṭṭukkurumbu, *vi.*, 446.
 Nāval, *s. a.* Jambu, 134n, 146.
 Nāval, *vi.*, 444, 446, 449, 450, 461.
 Navale-nādu, *di.*, 130.
 Nāvaltivu, *s. a.* Jumubdvīpa, 446, 461.
 Navilai, *vi.*, 130.
 Nāyakas, *chiefs of Ellore*, 180.
 Nāyanār, *god*, 474, 475.
 Nedumāl, *s. a.* Viṣṇu, 185.
 Neduñjadaiyan, *s. a.* Parāntaka Neduñjadaiyan, 442, 444, 446.
 Neduñjeliyan, *Pāṅṅya k.*, 445.
 Neduvayal, *vi.*, 446.
 Negapatam, *vi.*, [2], 269.
 Nelkuppai-udaiyan, *m.*, 186.
 Nellūr or Nellore, *vi.*, [6], [12], 33n, 43, 76n, 204, 207, 242, 243.
 Nelvāyppalli or Nelluvāyppalli, *vi.*, 31, 41, 42, 47, 48.
 Nelvēli, *vi.*, 443, 446, 447, 448, 450, 460.
 Nemmeli, *vi.*, 470.
 Nenmalai-nādu, or Nenmali-nādu, *di.*, 38, 470, 471.
 Nēriyar, *s. a.* Chōla, 446.
 Nerkuṅṅam, *vi.*, [8]n, 225, 226, 293, 307.
 Nērvāyil, *vi.*, 38, 41, 43.
 Neṭṭūr, *vi.*, 206, 218.
 nibandha, nibandam or nivanda, *expenses or arrangements*, 25, 272, 273, 274, 275, 285, 307, 312.
 Nichchayāvāsagan, *flower-garden of*, 216.
 Nicobar Islands, [21], 195.
 Nidubrōlu, *vi.*, 179, 180, 181.
 Nigarili-Chōla, *sur. of* Rājēndra-Chōla I., [22].
 Nigarili-Śōla-nādu, *di.*, 39.
 Nilagaṅga, *ch.*, 89.
 Nilagaṅgan Aechchalavīman Araisar-Talaivan, *ch.*, 120.

Nilagaṅgaraiyaṅ Annāvaṅ Nāttadigaḷ, *m.*, 354.
 Nilakaṅḍaraiyaṅ Annāvaṅ Nāttadigaḷ, *m.*, 354.
 nilam, *s.a. veli*, 97, 101.
 Nilambēr, *vi.*, 446, 461.
 nilamudal, *land-register* (?), [12], 300.
 nilavôpâdi, *tax*, 311.
 Nīli or Iravi (Ravi) Nīli, *Chēra princess*, [13], 235, 236.
 nimandakkāraḷ, *servants*, 48.
 Nimba or Nimbāgrahāra, *s.a. Vēppattūr*, 257, 258.
 Ninrai Nūrenma-bhaṭṭaṅ, *m.*, 358.
 Ninrān, (? *measure*), 164.
 Ninranārāyaṅa-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 164.
 Ninrān Nakkaṅ, *m.*, 293.
 ninrirai, *permanent tax* 427.
 Nipunilapura (*sic* Kuvalālapura), *s. a. Kōlār* 99, 101, 105, 108.
 nirai, *weight=100 palam*, 222.
 nīrkōvai, *land covered with water*, 479.
 nīrkūli, *tax*, 311, 391.
 nīr-vilai, *water-cess*, 143.
 nisadam, nisadi or nichcham, *derivation of*, 230n.
 Nishāda, *family*, 243.
 Nishādharājar, *m.*, 151.
 nishka, *gold coin=kalañju*, 236, 237.
 Nisumbhasūdānī, *goddess*, [7], 386, 418.
 Nitta (Nitya) vinōda-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, 389, 391, 392, 426, 432, 433, 438.
 Nittavinōda-valanādu, *di.*, 8, 111, 427, 428.
 Niṭṭūr, *vi.*, 194n, 206, 218.
 nitya, 230n.
 Nivā, *s.a. Ponnai*, 23, 88, 90.
 Niyamam, *vi.*, [8].
 Niyama-Māgālam, *vi.*, 226n.
 niyata, 230n.
 Nochchikkaḷuval, *field*, 435.
 Nolamba, *co.*, [4]n.
 Nombalūr, or Tirunōmbalūr, *quarter of Tēvaṅa-palli*, 31, 45, 46.
 Nonidukolli, *land*, 101.
 Nottūr, *vi.*, 249, 338.
 Nripasikhāmani-Mūvēndavēlān, *sur. of Tiruchchirrambalam-udaiyaṅ*, 118.
 Nripasikhāmani-Vilupparaiyaṅ, *sur. of Vēlān Kanapuram*, 139.
 Nripatuṅgamaṅgalappēraraiyaṅ, *m.*, 225, 226.
 Nripatuṅga, Nripatuṅga-Vikramavarman or Vijayā Gaṅga-Pallava *k.*, 8, 90, 92, 93, 99, 449.
 Nripēndra-Sōḷaṅ, *sur. of Ānaichchēvagan*, 62.
 Nugā, *s. a. Ponnai*, 23, 24, 25, 26.
 Nulamba, *dy.*, 64, 68.
 Nulambādhirājar, *m.*, 213.
 Nulamba Māyilatti, *sur. of Śandiran Eḷunūrruvaṅ*, *m.*, 326, 327, 333, 334, 336, 337, 339, 342, 346, 347, 348, 349, 355, 359, 360.
 Nulamba-pādi, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 59n, 68n, 105, 107.
 Nulappiyāru, *vi.*, 73, 76, 358.
 Nuṅgambākkam, *vi.*, 438.
 Nūrmadi, *explained*, [17]n.
 Nūrmadi-Chōḷa, *sur. of Rājēndra-Chōḷa I.*, [17].

O

Ochchēri, *vi.*, 329.
 Ōdakkūli, *tax*, 311, 391.
 Ōdalpādi, *vi.*, 438.

Oḍḍa, or Oḍḍa-vishaya, *co.*, [19], 388, 422, 425, 469.
 Ōdimūkil Mādhava Bhaṭṭa, *m.*, 338.
 Ōdimūkkibhrānta-Kramavittaṅ, *m.*, 6.
 Ōlai, *written order*, 41, 47.
 Ōlai-Eḷudum, *Secretary*, 426.
 Ōlai-nāyagam, *Chief Secretary*, 289, 292, 301, 307, 308, 312, 390, 427.
 Ōlai Vīraṭṭaṅ, *m.*, 234.
 Oḷugavākkam, *vi.*, 8n.
 Oḷukarai, *vi.*, 269.
 Oḷukkaipākkam, *s.a. Oḷugavākkam*, (Oḷukarai?), 8n, 266, 269, 273.
 Ombālvās, *sect*, 444, 462.
 Ombattuvēli, *vi.*, 250.
 Onpadirruvēli, *s.a. Ombattuvēli*, 252, 253.
 Oragaḍam, *vi.*, 165.
 Ōrirukkai, *vi.*, 141, 142, 143.
 Orriyūr, Tiruvōrriyūr or Tiruvattiyūr, *vi.*, [12], [13], [18], 33n, 52, 125, 126, 128, 131, 132, 133, 134, 205, 235, 236, 237, 239, 242, 243, 246n, 251, 294, 295, 337.
 Orriyūraṅ Piradigaṅḍavarman, *sur. of Malava-raiyaṅ Sundarasōḷaṅ*, 476, 477, 479, 480.
 ottūṭṭi, 241.
 Ōvi or Hōvya, *family*, 392, 439.
 Ōymā-nādu, *di.*, 148, 200, 202.

P

padāgai or Piḍāgai, *a hamlet*, 12n, 19, 25.
 pādagam, *land measure*, 177, 204, 247, 249, 256, 257, 300, 344, 349, 360.
 Pādagam, Tiruppādagam or Tiruppādagatt-Ālvān, *s.a. Pāṇḍava-Perumāḷ*, 140, 143, 163, 164.
 padakku, *grain measure*, 113, 118, 151, 189, 190, 227, 229, 273, 275, 282, 307, 308, 311, 312, 316, 317, 318, 319, 320, 382, 472.
 padaligai, *a betel-leaf plate*, 11.
 pādāmūlam, 138n, 250.
 pādi, *a quarter*, 268.
 pādikāppānañjey, *the wet land of the village watchman*, 46.
 paḍimārru, *customary scale*, 381.
 Paḍinettunādu-kilavaṅ, *sur. of Tiruvēṅgaḍavaṅ Sāmaṅ* 151.
 Pādiri-kalaṅ, *land*, 57.
 Padmā, *s.a. Lakshmī*, 464.
 paḍugaṅ, *part of a jewel*, 475.
 paḍutagu, 337n.
 Paḍuvūr-kōṭṭam, *di.*, 30, 89, 94, 95, 96, 102, 104, 105, 107, 108, 111, 232, 329.
 Paḍuvūr-nādu, *di.*, 261, 262, 356, 362, 363.
 Pagadi, 6.
 Pagavaṅ Aṅgi, *m.*, 428, 429, 438.
 Pāgūr-nādu, *di.*, 2, 3, 138.
 Paithaṅ, *vi.*, 383.
 Paiyaṅ Tiruvūral, *m.*, 361.
 Paivyūr (or Paivyūr) - kōṭṭam, *di.*, 118, 139, 365.
 Pākāsāsana, *s.a. Indra*, 443, 460.
 Pākkamballi, *vi.*, 139.
 Pākkūr, *vi.*, 31, 33, 38.
 pāl, *near*, 245.
 Pāla, *dy.*, [18].
 Pālainellūr, *s.a. Śripādanallūr*, 25, 26.

Pālavāy, *channel*, 280.
 Paḷaiyaṅṅūr-nāḍu or Mēlmalai (Mēlmalai)-Paḷaiyaṅṅūr-nāḍu, *di.*, 134, 136, 389, 390, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 435, 437, 438.
 Paḷaiyaṅṅūr, or Paḷanai, *vi.*, 134, 136, 384, 389, 390, 391, 392, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 434, 435, 437, 438.
 Paḷaiyaṅṅūr Amma, *s.u.* Ammaiappa, 384.
 Paḷaiya-vēlam, *quarter of Tanjore*, 382, 383.
 Paḷaiyūra or Paḷayūr, *vi.*, 389, 425.
 Palakura-kōttam, *di.*, 89n, 119, 229, 230.
 palam, *weight*, 151, 189, 222, 282, 299, 317, 382, 475.
 Palambang, *co.*, [21], 466.
 Paḷanakkudi, *vi.*, 293.
 Pālāru, *vi.*, 88, 143n, 233n.
 palasavi, 297.
 Pālāsiriyaṅ, *m.*, 277.
 Pālāsiriyaṅ Dāmōdiraṅ Bhāskara-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 318.
 Pālāsiriyaṅ Ilakkuvaṅaṅ (Lakshmaṅa) Kūttappaṅ, *m.*, 155.
 Pālāsiriyaṅ Nārāyaṅaṅ Vaḍugaṅ, *m.*, 318.
 Pālāsiriyaṅ Śāttāṅ Kāri, *m.*, 277.
 Paḷavāvu, 260.
 Paḷavēri, *tank*, 101.
 Pālērikkaḷuval, *sur. of Amanambōgam*, 365.
 Pāli *vi.*, 446, 460
 pālikai, 299.
 palisa, palisai or polisai, *interest*, 9n.
 pallakkaḷuval *low land*, 288.
 Pallava *dy.*, [3], [4]n, [5], [6], [7], [8], [9], [10]n, [15] 2n, 33, 49, 52, 56, 57n, 59n, 68n, 81, 134n, 187, 221, 223, 226, 228, 268n, 284, 288, 373, 375, 386, 419, 443, 444, 446, 447, 448, 449, 457, 460, 461.
 Pallavabhaṅjana, *sur. of Rājasimha I.*, 442, 446.
 Pallavaiya-peruvāykkāl, *sur. of Kayakkāl*, 111.
 Pallavamalla, *sur. of Nandivarman*, [6], 15n, 49, 243, 260, 448.
 Pallavaṅ, *title*, 55.
 Pallavanāraṅa (or nārāyaṅa)-vadi, *path*, 324, 336, 341, 342, 353, 360.
 Pallavaṅ Brahmādarāyaṅ, *sur. of Kēsuvaiaṅ*, 350.
 Pallavaṅ Brahmādarāyaṅ, *m.*, 329.
 Pallavappēraraiyaṅ, *m.*, 254.
 Pallāvaram, *vi.*, 125, 126, 131, 138n, 179.
 Pallavatilaka, *family*, [8], 226, 227.
 palli, *a jain temple*, 224, 230, 427.
 palli, *tax?*, 428.
 Paḷlichchanda, 289, 291, 389, 427, 462, 480
 Paḷli-eḷuchchi, 349, 370.
 Paḷli-paḍai, *a tomb-shrine*, [9], 24, 387.
 Pālmutti, *land*, 245.
 Paḷuvēttaraiyar, *ch.* [12], [13].
 Paḷuvūr, *vi.*, 64.
 Paḷuvūr, *see* Kīlappaluvūr.
 Palyāgaśālai-Mudukuḍumi-Peruvaludi, *Pāṇḍya k.*, 446
 Pal-yānai-kōkkandaṅ, *explained*, 221.
 Pāmbūni-kūrram, *di.*, 30, 111, 216, 232, 427, 428.
 Pāmbūr-nāḍu or Vaḍagarai Pāmbūr-nāḍu, *di.*, 234, 245, 276, 278, 284, 377, 378, 383.

Pānaichchēripattu, *land*, 379.
 Pānaikkudi, *vi.*, 38.
 Pānaiyandaṅjēri, *vi.*, 70.
 Pānaiyūr, *vi.*, 254.
 Pānaiyūr-nāḍu or Tenkarai Pānaiyūr-nāḍu, *di.*, 38, 39, 41, 43, 117, 254, 438.
 paṅan-dūmbu, *palmyra sluice*, 17.
 Pāñchâchârya, 138, 158.
 Pāñchanadēśvara, *shrine and temple*, 21n, 52.
 Pāñchanadi (Pāñchantedi) Lakshmaṅaṅ Malai-giṅiyaniṅrāṅ, *m.*, 86, 88.
 Pāñchantedi Tirukkannapuram-Uḍaiyaṅ, *ch.*, 162.
 Pāñchapa *mythical solar k.*, [4], 385, 415.
 Pāñchapāṅḍavamalai, *vi.*, [6].
 Pāñchappalli, *vi.*, [19], 468.
 Pāñchava, *s. a.* Pāṇḍya, 144n, 147, 385n, 446, 460.
 Pāñchavaṅ-Mahādēvi, *queen of Rājendra-Chōla I.*, [21].
 Pāñchavāra 307, 311, 312, 329, 367, 381.
 Pāñchavāra-vāriyam, *committee*, 327, 329.
 paṅḍarakkal, *gold weight*, 295.
 Pāṅḍavadūta, *s. a.* Kṛishṅa, 190n.
 Pāṅḍavadūta-Kramavittaṅ, *m.*, 190.
 Pāṅḍava or Pāṅḍavadūta-Perumāl, *te.*, 140, 163, 164n.
 Pāṅḍavas, *the five*, 144n, 164n, 385, 416.
 Pāṅḍi-Koḍumidi, Pāṅḍikkōḍumudi or Tiruppāṅḍikkōḍumudi, *s. a.* Kōḍumudi, 31n, 446.
 Pāṅḍi (or Pāṅḍya) kulāsaṅi-valanāḍu, *di.*, 117, 168, 171, 438.
 Pāṅḍi-nāḍu or Pāṅḍi (Pāṅḍya)-mandalam, *the Pāṅḍya country*, 15, 33, 36, 147, 159n, 450.
 Pāṅḍi-Perumbanaikkāraṅ, *m.*, 445, 465.
 Pāṅḍita-Chōla, *sur. of Rājendra-Chōla I.*, [22], 127.
 Pāṅḍita-Śōla-terinda-villigal, *regiment*, 127.
 Pāṅḍitavatsala, *biruda of Parāntaka I.*, [13].
 Pāṅḍitavatsala, *biruda of Parāntaka Neḍuṅḷajadaiyaṅ*, 446.
 Pāṅḍivāytturai, *ford*, 287.
 Pāṅḍiyambākkam, *vi.*, 138.
 Pāṅḍiyaṅai-churam-irakkiṅa, *epithet of Sundara-Chōla*, [14].
 Pāṅḍiyaṅai-irumadi-veḷkanda-Śōla-chaturvēdi-mangalam, *sur. of Maṅimaṅgalam*, 49, 73, 74, 76, 78, 81, 83, 85.
 Pāṅḍiyarājar (or rāyaṅ) *m.*, 213, 217.
 Pāṅḍubhūmaṅḍala, *co.*, [22].
 Pāṅḍya or Pāṅḍu, *dy.*, [1], [2], [4], [5], [7], [8], [10], [11], [12], [14], [15], [16], [18], [19], [20], [21], 14, 24n, 28, 29, 33, 37, 43, 44, 46, 49n, 52, 55n, 56, 57, 59, 64, 68n, 72, 81, 83, 84, 119, 128, 129, 130, 140, 142, 144, 146, 147, 176, 185, 193, 194, 197, 199n, 203, 205, 206, 212, 215, 218, 219, 231, 232, 255, 267n, 294, 324, 326, 327, 330, 332, 337, 349, 350, 355, 359, 360, 361, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 385n, 386, 387, 388, 390, 418n, 419, 420, 421, 422, 423, 430, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 456n, 457n, 459, 460, 461, 462, 464, 465n, 468, 473, 474, 475.
 Pāṅḍyādhirāja, *title*, 446.
 Pāṅḍyas, *the five*, [4], 130, 144n.
 Pāṅḍyakulāntaka, *sur. of Vīrarājendra I.*, 198.

- Paṅgala, *s. a.* Bengal (?) 57n.
 Paṅgala-nāḍu, *di.* 89, 229, 230, 438.
 Paṅgalar, *people*, 57.
 Paṅgalattarayan, *m.*, 45.
 Paṅgaṅ Kadambaṅ, *m.*, 293.
 Pāni, *a country*, 147.
 Panmaichchēri, *different quarters*, 372.
 Pannai, *vi.*, [21], 469.
 Paṅṅiyūr-nāḍu, *di.*, 234.
 Pappālam or Māppappālam, *vi.*, [21], 195, 469.
 Papphāla, *vi.*, 195.
 Parabumigaṅ Mallāṅ, *m.*, 228.
 Parachakrakōlāhala, *sur. of Śrī-Māra*, 443, 446, 459.
 paradai, parudai, mūlaparudai, parushai or parishad, *assembly*, 216n, 229, 245, 260, 275, 276, 284, 377, 383.
 paraikkānam, 391.
 Parakēsari, *Chōla title*, 356, 385, 416.
 Parakēsari, *sur. of Pārthivēndravarmaṅ*, [15], 356.
 Parakēsarin, *mythical Chōla k.*, 385, 416.
 Parakēsari-Mūvēndavēlaṅ, *sur. of Kodukulavaṅ Śāttāṅ, m.*, 292, 300, 307, 308, 312.
 Parakēsarivarmaṅ, *Chōla k.*, 1, 8n, 31n.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Adhirājēndradēva*, 113, 114, 115, 117, 129, 190, 192, 197.
 Parakēsari or Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Āditya II.*, [15], [16], 21, 262, 263, 278, 279, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Ariṅjaya*, 263, 264, 279.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Kulōttuṅga I.*, 192n.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Kulōttuṅga III.*, 43, 205, 210, 212, 215, 219.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Parāntaka I.*, [7], [9], [10], 18, 19, 221, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 259, 266, 267, 275, 279, 289, 292.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Rājarāja II.*, 79, 81, 191, 207.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Rājādhirājadēva II.*, 207.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Rājēndra-Chōla I.*, 15, 16, 27, 28, 107, 108, 111, 132, 429, 465, 468.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Rājēndradēva*, 32, 39, 41, 42, 52, 53, 58, 63, 112, 131n, 191, 192.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Uttama-Chōla*, [14]n, [15], [16], 8, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 272, 274, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 293, 294, 295, 297, 298, 299, 300, 308, 311.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Vijayālaya*, [7], 17, 18, 19, 266, 267, 273.
 Parakēsarivarmaṅ, *sur. of Vikrama-Chōla*, 75, 76, 179, 181, 182, 186, 189.
 Parakēsarivarmaṅ, (sic.) *sur. of Vīrarājēndra I.*, 192n.
 Parakēsarivilupparaiyaṅ, *sur. of Nandīsurāṅ*, 295.
 Parakēsari-Viluppēraraiyaṅ, *m.*, 318.
 Parākramabāhu or Parākkamabāhu I., *Ceylon k.*, 59n, 206.
 Parākrama-Pāṅdu, *Ceylon k.*, 53.
 Parākrama-Pāṅdya, *Pāṅdya k.*, 206.
 Parama, 474, 475.
 Paramamahārāja Rājamārāya, *s. a.* Pārthivēndravarmaṅ, [15].
 Paramasvāmin, *god*, 276, 278.
 Paramēsvara, *s. a.* Śiva, 91, 94, 96, 97, 98, 100, 101, 231, 247, 249, 285, 376, 378, 423, 477, 479.
 Paramēsvara, *title*, 423n, 445, 446.
 Paramēsvaraṅ Araṅgaṅ, *ch.*, 307.
 Paramēsvaraṅ Kuṅṅraṅ, *m.*, 310.
 Paramēsvara-vadi, *path*, 325, 334, 336, 338, 339, 340, 344, 349, 350, 355, 360.
 Paramēsvaravarmaṅ I., *Pallava k.*, 56n.
 Paramēsvaravarmaṅ II, *Pollava k.*, 187.
 Paramēsvara-vāykkāl, *channel*, 256.
 Paramēsvara-viṅṅagaram, *s. a.* Vaikuṅṅṅa-Perumāl, 187.
 Paraṅjōdi Nīlaṅ, *m.*, 307.
 Paraṅjōdi Paṅṅālagāṅ, *m.*, 293.
 Parāṅkuśa, *sur. of Rājasimha I.*, 443, 446, 447, 448, 460.
 Parāntaka I, *Chōla k.*, [6], [7], [8], [9], [10], [11], [12], [13], [14], [15], [16], [18], 1, 2n, 17n, 18, 19, 43n, 62n, 92, 106, 196, 221, 228, 229, 230, 231, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 241, 242, 244, 246, 248, 250, 257, 259, 266, 267, 268n, 279, 288, 289, 318n, 327, 386, 387, 419, 441, 449.
 Parāntaka II., *Chōla k.*, [3], [4], [14], [15], [16], 62n, 196, 255, 256, 258, 263, 265n, 375, 379, 383, 387, 419, 478.
 Parāntaka, *m.*, 377.
 Parāntaka or Parāntaka Śadaiyaṅ, *sur. of Vīra-nārāyaṅa*, 443, 444, 446, 447, 449, 457, 459, 461, 462.
 Parāntaka or Parāntakaśarmaṅ, *m.*, 442, 443, 444, 453, 459, 462.
 Parāntaka-chaturvēdimāṅgalaṅ, *sur. of Kuṅṅṅāṅṅāṅ*, 357, 358.
 Parāntakachchēri, *quarter*, 177.
 Parāntakadēvaṅ, *Chōla prince*, 62.
 Parāntaka Iṅṅōvēlār, *s. a.* Madurāntaka Irukuvēl, 249, 250, 263.
 Parāntaka Mūvēndavēlaṅ, *sur. of Śirriṅgaṅṅudaiyaṅ Kōyilmayilai*, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382.
 Parāntakandēvi-Ammaṅṅār, *queen of Gaṅṅarāditya*, [15]n.
 Parāntaka Neḍuṅṅjadaiyaṅ, *Pāṅdya k.*, 441, 442, 446, 447, 448, 449.
 Parāntakan Śiriyavēlār, *see* Śiriyavēlār.
 Parāntakavarmaṅ, *Koḍumlālūr ch.*, 285.
 Parāntaka-vāykkāl, *channel*, 249.
 Parasurāma, *sage*, [1], 28, 388, 422, 423, 468.
 Paravaikkudi, *vi.*, 309, 310.
 Paravas, *people*, 446.
 parihāra, *privilege*, 307, 308, 391, 436.
 Pārijāta, *tree*, 458.
 Pārijātavanēsvara, *te.*, 465.
 parisatṅṅam, *sacred cloth*, 299.
 parivāra, *servant*, 242.
 parivārālaya, *the surrounding verandah of a temple*, 24n.
 Pārkuṅṅṅai, *land*, 101.
 Parpanedi, *land*, 317.
 paṅṅu, *a bundle*, 222, 317, 382.
 Pārthivachūdāmaṅi, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Pārthivēndra, Pārthivēndra-Mahārāja, Pārthivēndravarmaṅ, Pārthivēndradivarmaṅ, or Pārthivēndradhipativarmaṅ, *k.*, [15], 106, 323, 324, 325, 326, 327, 329, 330, 332, 333, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346,

- 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361 to 375.
- Partma**, *s. a.* Pārthivēndra, 323, 362.
- Pārthivēndra** Ādityavarman, *s. a.* Pārthivēndra-varman, [15], 333, 334.
- Paruttikkudi**, *vi.*, 292, 307, 312.
- Pārvatī**, *goddess*, 168, 171n, 413, 476.
- Pāryāru**, *s. a.* Pālāru, 233.
- pasāṇ** or **pasāṇam**, *see* pisāṇ.
- Pāschātyagiri**, *s. a.* Mēṇmalai, 389, 425.
- Paṣumburam**, *vi.*, 168.
- Paṣupatiśvara**, *te.*, 30, 39.
- Paṣāraṇ-Chōla** (Chōlai), *m.*, 443, 459, 462.
- Pattaiyaṇār**, *m.*, 364, 365.
- Pattālam**, *vi.*, 373, 374.
- Pattanakki**, *f.*, 318.
- Pattana-nādu**, *di.*, 360, 361.
- Pattāṇ** Parpanābhaṇ Gōvindaṇ, *m.*, 284.
- Pattāṇ** Perrāṇ, *m.*, 159.
- Pattāṇ** Sikkāli, *m.*, 438.
- Pattargaṇāyaka-Pichchaṇ**, *sur. of* Ādavallāṇ, 472, 473.
- Pattasālin** or **Pattasāliyaṇ**, *a class of weavers*, 265, 268, 272.
- Pattaya-Kramavittar**, *m.*, 338.
- patti**, *measure of land*, 21, 83, 91, 104n, 273, 274, 354.
- pattigai**, 262.
- Pattinappalai**, *Tamil work*, [2], [4]n, 418n.
- pattinasēri**, 391.
- Pattiyanaṇ**, *ch.*, 68.
- Pattiyūr**, *vi.*, 158.
- pattōlai**, *office*, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429.
- pattudaiyāṇ**, *a priest*, 227.
- Paulōmī**, *s. a.* Śachī, 458.
- Pāvaiturai**, *channel*, 58.
- Pavanandi** (Bhavanandin), *author of Nannūl*, 122.
- Pavittiramānikka**, *road*, 154.
- Pavvattiri**, *vi.*, 293, 308, 312.
- Pāvūr**, *vi.*, 138n.
- Payalai**, *vi.*, 292.
- Pāypaduttāṇ**, *stone*, 42.
- pendātti**, *a maid-servant*, 245, 383.
- Pennāgadam**, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
- Pennār**, *vi.*, 448, 449.
- Pērāṇaṇ** Vīranārāyaṇaṇ, *m.*, 231.
- Pēraraśūr**, *vi.*, 293, 308, 312.
- Pērāvūr-nādu**, *di.*, 427, 428, 438.
- Pērayaṇ** Tribhuvanasundari, *f.*, 383.
- Periyakōttai** *vi.*, 450.
- Periyakudaiyūr**, *vi.*, 38.
- Periyalūr**, *vi.*, 446, 448.
- Periya-Nāchchiyār**, *s. a.* Vandārkuḷal-Nāchchiyār, 384.
- Periyapurāṇam**, *Tamil work*, [2], [3], 33n, 165, 386, 418n.
- periyaputtēri**, *tank*, 51.
- periya-sēndu-vāyil**, *the great hippodrome gate*, 15.
- Perivatirumoli**, *portion of Nālāyiraprabandham*, 187, 447n.
- Perrāṇ** Ādittāṇ, *m.*, 5, 6.
- perumakkal**, *great men*, 9n, 256.
- Perumāḷ**, *a king*, 375.
- Perumāṇadigal**, *god*, 3, 6, 232, 254, 256, 325, 330, 332, 334, 339, 348, 355, 360, 369.
- Perumāṇadigal** or **Śōla-Perumāṇadigal**, *s. a.* Parāntaka I., [10], 228, 229, 231, 232, 236, 237, 238, 239, 241, 318n.
- Perumāṇ** Ambalattāḍi, *m.*, 429, 437.
- Perumbākkam**, *vi.*, 198, 199.
- Perumbāna-pādi**, *di.*, 22, 24, 25, 27, 28, 89, 108, 113, 114, 117, 119, 120.
- Perumbarrappuliyūr**, *s. a.* Chidambaram, 151, 212, 214, 216.
- Perumbēr** or **Perumbērūr**, *vi.*, 125, 173, 174, 177, 193, 202, 204.
- Perumbidugu-Muttaraiyaṇ** I., *k.*, [7], 441n.
- Perumbidugu-Muttaraiyaṇ** II., *k.*, 441n.
- Perumbuliyūr-nādu**, *di.*, 138.
- Perumpattāṇam**, *vi.*, 360, 361.
- Perumūr**, *vi.*, 391, 430.
- Perumūr-nādu** or **Nāduvilmalai** (Naduvinmalai) Perumūr-nādu, *di.*, 390, 427, 428, 430, 432, 434, 436, 437.
- Pernallūr**, *vi.*, 212.
- Perunalvadi**, *road*, 57, 75.
- Perunat(nar)killi**, *Chōla k.*, [3], [4], 386, 417.
- Perunāyagaṇ**, *m.*, 232.
- Perundaram** or **Perundanam**, *title*, 111, 230, 231, 246, 247, 248, 249, 251, 364, 365.
- Perundēvaṇār**, *commentator*, 197.
- Peruṅākkūr**, *vi.*, 462.
- Perun-Timiri-nādu**, *di.*, 89.
- Pērūr**, *vi.*, 31, 46, 51.
- Pērūr-nādu**, *di.*, 31.
- peru-vari**, *tax*, 168.
- Pichchaṇ** Ambalakkūttāṇ, *m.*, 118.
- Pichchaṇkōyil**, *vi.*, 300, 307.
- Pichhipākkam**, *vi.*, 438.
- Pidāri**, *s. a.* Bhaṭṭārikā, 9, 11, 136, 138, 226n, 319, 479.
- pidi**, *grain and liquid measure*, 286, 383.
- Pidiligai**, 310, 436.
- Pikira**, *vi.*, [6].
- piḷavu**, 266, 274.
- Pilivalai**, *Nāga prince*, [3].
- pillai** or **pillaiyār**, *a prince*, 234, 236, 237, 246, 247, 248, 268.
- pillaiḡolli**, *channel*, 171.
- Pillaiḡalaiyam**, *quarter*, 268.
- Pillaiyār**, *s. a.* Gaṇapati, 322, 470, 471.
- Pippirai**, *vi.*, 177.
- Piradigaṇaṇ**, *sur. of* Maḷavaraiyaṇ Sundarāśōlaṇ 476, 477.
- Piramadēvaṇ** (Brahmadēva), *ch.*, 68.
- Pirāndūr**, *vi.*, 71.
- Pirāntakaṇ** Iruṅōḷa, *sur. of* Śrīyavēlār, 255, 256, 257.
- Pirāntakaṇ-Mādēvadigalār**, *see* Uḍaiyapirāṭṭiyār-Mādēvadigalār.
- pirāy**, *tree*, 431.
- Pirayapākkam**, *vi.*, 134.
- pisāṇ**, **pisāṇam**, **pasāṇ** or **pasāṇam**, *harvest*, 171, 229, 308.
- Pitāmaha**, *s. a.* Brahmā, 458.
- Piṭhāpuram**, *vi.*, 125, 127, 128, 130, 131, 156n, 178, 179, 180, 181.
- Pōdimaṅgalam**, *vi.*, 475.
- Podiyil** or **Podiyam**, *mo.*, 130, 144, 147, 168n, 464n.
- Polikkāvadi**, *land*, 105, 106.
- Pōlipākkam**, *vi.*, 391, 435.
- poliyūtṭu**, 236, 272.

- poṅ, *gold coin or money*, 228, 273, 332, 357, 363, 374.
 pōṅagam, *sumptuary allowance*, 221, 316.
 Poṅmalai-Śiva, *m.*, 253.
 poṅ-māligai, *the dancing hall of Naṭarāja at Chidambaram*, 288.
 poṅ-māligai, *a golden hall*, 288, 291.
 Poṅmāligaittuñjinadēva, *s. a.* Sundara-Chōla, [14], [15], 255, 288, 476.
 Ponnai, *vi.*, 23.
 Ponnāli Arubattiruvan, *m.*, 29.
 Ponnambalam, *s. a.* Kanakasabhā, 185n.
 Ponnēri, *vi.*, 237.
 Pōṅṅi, *s. a.* Kāvēri, 142, 146, 176, 444, 450, 461.
 Poṅṅadukuttam, *vi.*, 96, 97.
 Poṅṅarri, *s. a.* Ponpetti, 197.
 Ponpetti, *vi.*, 197.
 Poonamalli, *vi.*, 448.
 porikkari, 317, 382.
 Poṅkōyil-Nambi, *sur. of* Eduttapādam Inburri-rundāṅ, 158.
 Porrikkuri Brahmaṅpriyaṅ, *m.*, 20.
 Porrikkuri Kālidēvaḍi, *m.*, 17.
 Poruṅṅunram, *vi.*, 85.
 pottagam, *tax-register*, 81n, 300.
 Pottappi, *vi.*, 33, 37.
 Pottappi or Pottappi-nāḍu, *di.*, 33n, 193.
 Paṭṭaya-Kramavittar, *m.*, 338.
 Pottayaṅ, *ch.*, 37 and *add.*
 Poygai, *vi.*, 208.
 Poygai-nāḍu, *di.*, 186, 249, 250.
 Poygaiṅṅam, *vi.*, 118.
 Poygaiyār, *Tamil poet*, [2], [3].
 Poygaiyālvār, *Vaiṣṇava saint*, 186, 189.
 Poyyir-kūṅṅam, *di.*, 243.
 Prabhākara or Prabhākaraguru, *author*, 376.
 Prabhākaram, *work*, 377.
 pramāna, *a document*, 155.
 praśasti, 271, 384, 418n, 439, 443, 459.
 prastha, 265, 266, 268, 272.
 Pratipati (Prithvīpati)-Araiyar, *s. a.* Prithvīpati I., *ch.*, 98, 99, 100, 101.
 Prithvīpati I., *W. Gāṅga k.*, [8], 88, 99, 100, 449.
 Prithvīpati II., *Gāṅga-Bāṅga k.*, [4]n, [9], [10], [12], 26n, 92.
 Prithivīvyāghra, *Nishāda ch.*, 243.
 Prithu, *mythical k.*, [4], 385, 414.
 Prithulāksha, *mythical solar k.*, [4], 385, 415.
 Prithvīśvara, *Velanāḍu ch.*, 180.
 Ptolemy, [1], 31.
 pā, *a crop*, 227, 229.
 pudānāli, pidānāli or pitānāli, *tax*, 311, 391, 436.
 Pudānkōḍu, *vi.*, 446.
 Pūḍattālvār, *Vaiṣṇava saint*, 186, 189.
 pudavai, 212n, 273, 306.
 Pūḍi or Maravaṅ Pūḍiyār, *m.*, 262.
 Pūḍi Ādicheha (Āditta)-piḍāriyār, *Chōla queen*, 228, 229, 257, 262, 263.
 Pūḍipākkāṅṅeruvu, *land*, 368.
 Pūḍi Parāntakaṅ, *s. a.* Parāntakavarman, 285.
 Pūḍi Tiruvoṅṅiyūr-Adigaḷ, *m.*, 438.
 Pudukkudi, *vi.*, 171.
 Pudukkulam, *tank*, 477, 479.
 pudukkuppuram, 224, 320.
 Puduppākkam, *vi.* 289, 292, 293.
 Puduvēli-gōpuram, *Buddhist temple*, [2].
 Puduvūr, *vi.*, 281, 282.
 Puḷaḷchōla-Nāyanār, *Śaiva saint*, [3].
 Puḷaḷiyūr, *vi.*, 446.
 puḷaḷ māḍu vilāṅga, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 126, 172.
 puḷaḷ-sūḷṅda punari, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 125, 174.
 Puḷaḷvippiragaṅṅaṅ Avaniḷallaṅ, *sur. of* Iruṅ-gōlakkōṅ, 376.
 Puḷai or Poḷai, *vi.*, 76n, 133.
 Puḷai (or Puḷar)-kōṭṭam, *di.*, 76, 117, 132, 134, 239, 287, 351, 358, 373.
 Puḷalērikīḷ-nāḍu, *di.*, 239.
 Puḷai-nāḍu, *di.*, 132, 133, 134.
 Puḷāṅṅudi, *vi.*, 117 and *add.*
 Puḷidikkāḷnettūr, *vi.*, 364.
 Puḷikēsin, *ch.*, 58, 63.
 Puḷikēsin, II, *W. Chalukya k.*, 49.
 Puḷikkunram, *vi.*, 25, 26.
 puḷiṅṅari, 317, 382.
 Puḷivalam (or vala)vāy, *channel*, 326.
 Puḷiyambūḍi-udaiyāṅ, *m.*, 216.
 Pūḷiyaṅ, *s. a.* Pāṅḍya, 446, 460.
 Puḷiyaṅṅudi, *vi.*, 344.
 Puḷiyaṅ-jeruvu, *land*, 18.
 Puḷiyasivaṅ, *m.*, 346.
 Puḷiyūr, *vi.*, 49n, 133, 446.
 Puḷiyūr-kōṭṭam, *di.*, 49, 86, 88, 118, 133, 134, 251, 253, 358, 368, 429, 437, 438.
 Puḷiyūr-nāḍu, *di.*, 39, 438.
 Pullamaṅṅalam, *vi.*, 444, 450, 462.
 pullandi, *tree*, 435.
 pulli, 50, 222n, 233n, 237n, 243n, 259n, 263n, 323, 370n, 382n, 476n.
 puḷukku, *boiled curry*, 317.
 Puḷvāyppāppāṅ-Kuḷattūr, *vi.*, 75, 77.
 pū-māḍu-punara, *introductory words of the inscriptions of Vikrama-Chōla*, 178, 180, 181.
 pū-mālai-miḍaindu, *introductory words of the inscriptions of Vikrama-Chōla*, 178, 181, 186.
 pū-maruviya tirumāḍumu, *introductory words of the inscriptions of Rājarāja II.*, 207.
 pū-mēḷ arivaikum, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I.*, 125.
 Puṅappūḷiyaṅ, *title of* Parāntaka Neḍuṅṅajaiyaṅ, 446.
 Pūnāṅṅu-aṅai, *dam*, 477, 479.
 Pūṅṅaṅmalai, *s. a.* Poonamalli, 448.
 Puṅṅavattanam, (Puṅṅavardhana), *vi.*, 190.
 Pūṅṅi, *vi.*, 39.
 Pūṅṅudi, *vi.*, 307, 309, 310, 319, 320, 321.
 Puṅṅai Śiṅṅaṅ, (Simha), *m.*, 28.
 puṅṅai, *tree*, 151.
 Punnam, *vi.*, 31, 45, 46.
 puṅyāha, *ceremony*, 189, 299.
 Pura, *a demon*, 237.
 Puṅṅakīḷiyūr-nāḍu, *di.*, 117, 438.
 puṅṅam, 6n, 20n, 73n, 212n.
 Pūraṅ Ādittadēvaṅ, *m.*, 117.
 Puṅṅagrāma, *s. a.* Paḷaiyūra, 389, 425.
 Puṅṅaṅṅūru, *Tamil work*, 24n.
 Puṅṅaṅas, [2], 413n, 415n, 417n.
 Puṅṅanic, [2], [4], 444.
 Puṅṅaṅarambaḷ-nāḍu, *di.*, 241, 295, 465, 469, 470, 471, 473.
 Puṅṅajaya, *mythical k.*, 384, 413, 414n.
 puṅṅakāval, 445, 465.
 Puṅṅantaka, *s. a.* Siva, 419.

Purâri, *s.a.* Śiva, 419.
 Puravaḍukollai, *land*, 97.
 puravari (*or* puravuvvari) tinaikkalam, *office*, 117, 390, 428.
 Puravaritinaikkalattu kûru, *office*, 117.
 Puravaritinaikkala - nâyagam, *office*, 162.
 puravu, *tax*, 289, 291, 292, 293, 391 465n.
 puravuvvari, *office*, 259, 293, 301, 307, 308 312.
 Puravuvvaritinaikkalattu-Mugavetti, *office*, 139, 163.
 Puravuvvari-Vinnagar *or* Puravuvvari-Vinnagar-
 Âlvâr, *s.a.* Râjagôpâla-Perumâl, 49, 74.
 Purisai-nâdu, *di.*, 136, 292, 293, 438.
 Pûru, *mythical k.*, 416n, 417n.
 Purukutsa, *mythical k.*, 415n.
 Purûravas, *mythical k.*, 446
 Purushasûkta, *hymn*, 377n.
 Purushôttama, *m.*, 392, 439.
 Purushôttama, *s.a.* Vishnu, 439, 445, 464.
 Purushôttama-Bhattan, *m.*, 82.
 pûrvâchâram, 326, 327, 333, 334, 335, 336, 337, 339, 342, 344, 346, 347, 348, 355, 360, 361, 368, 370, 371.
 Pûrvarâja, 446.
 Pûrvasivan, *sur. of* Âdavallân, 472, 473.
 Pûsalankudaiyâr, *m.*, 261.
 Pushpaka, *elephant*, 33, 37.
 Pushpitâgra, *metre*, 450.
 puttakkam, *s.a.* akkam, 239, 241.
 Puttêri, *tank*, 51.
 Pûttonḍan, *m.*, 309, 310.
 Puttûr, *s.a.* Tirupputtûr, 443, 444, 450, 458, 462.
 Pûvalûr, *vi.*, 446.
 Puvanamuḍudaiyâl, *queen of* Kulôttuṅga-Chôla I., 119.
 Puvanimânikka (Bhuvanamânikya)-Vishnugriham, *te.*, 1, 3, 6, 12, 18, 19, 20, 21.
 Pûvâniyam, *vi.*, 45, 46.
 puyal, *introductory words of the inscriptions of* Kulôttuṅga III., 204.

R

Râghavadêva, *m.*, 5 & add.
 Râghavas, *descendants of* Raghu, 421
 Râghava, *s. a.* Râma, 421.
 Raghu, *mythical k.*, 425n.
 Raghuvamśa, *Sanskrit work*, 425n.
 Râjachûlâmani (*or* Râjasûlâmani)-chaturvêdimangalam, *sur. of* Manimangalam, 49, 57, 63, 70.
 Râjâdhirâja I. *or* Udaiyâr Śri-Râyâdhirâjadêva, *Chôla k.*, [16], [20], 1, 32, 38, 49, 51, 52, 53, 57, 58, 59, 62n, 106, 112n, 130n, 192, 194n, 195, 196, 469, 470.
 Râjâdhirâja, *sur. of* Âlavandân, 36n.
 Râjâdhirâja II, *Chôla k.*, 206, 207, 384, 465n.
 Râjâdhirâjarâja, *sur. of* Virarâjêndra I., 65, 70.
 Râjâdhirâja-valanâdu, *di.*, 214, 216.
 Râjâdichechi, *f.*, 6, 258, 259.
 Râjâdittapuram, *sur. of* Tirunâvalûr, 198, 199.
 Râjâditya, *Chôla prince*, [8], [12], [13], [14], [16], 196, 234, 238, 248, 250, 278, 377, 386, 419.
 Râjâdityan, *m.*, 312.
 Râjagôpâla-perumâl, *te.*, 31, 49, 151n.
 Râjakêsari, *gram and liquid measure*, 27, 29, 117, 139, 171.

Râjakêsari-Muvêndavêlâr, *sur. of* Sâttan Gunabattan, 297.
 Râjakêsarin *or* Râjakêsarivarman, *mythical Chôla k.*, 385, 416.
 Râjakêsarinallûr, *vi.*, 118.
 Râjakêsarinallûr-kilavan, *sur. of* Kârâyil Eduttapâdam, 14, 15.
 Râjakêsarippêraraiyan, *sur. of* Pallavappêraraiyan, 254.
 Râjakêsarivarman, *Chôla k.*, 1, 20, 21.
 Râjakêsarivarman, *Chôla title*, [16].
 Râjakêsarivarman *or* Râjakêsarin, *sur. of* Âditya I., [8], 2, 3, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 235, 449.
 Râjakêsarivarman, *sur. of* Gandarâditya, [14], 246, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 254, 263, 289.
 Râjakêsarivarman, *sur. of* Kulôttuṅga I., 71, 72, 118, 119, 127, 130, 132, 134, 135, 138, 140, 142, 148, 151, 154, 158, 162, 164, 171, 173, 176, 192.
 Râjakêsarivarman, *sur. of* Râjâdhirâja I., 51, 57, 59, 469, 470.
 Râjakêsarivarman, *sur. of* Râjâdhirâja II., 206, 207.
 Râjakêsarivarman, *sur. of* Râjamahêndra, 113, 114, 190, 191, 192.
 Râjarâjakêsarivarman *or* Râjarâjakêsarivarman, *sur. of* Râjarâja I., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 15, 24, 25, 26, 29, 30, 49, 50, 51, 101, 102, 104, 105, 107, 476, 477, 479, 480
 Râjakêsarivarman, *sur. of* Râjarâja II., 207.
 Râjakêsarivarman, (*sic.*) *sur. of* Râjêndradêva, 192n.
 Râjakêsarivarman *or* Râjakêsarin, *sur. of* Parântaka II., [14], [16], 255, 256, 258, 259.
 Râjakêsarivarman, *or* Râjakêsarivarman-Perumânadigal, *sur. of* Virarâjêndra I., 31, 32, 38, 64, 70, 190, 192, 198, 199, 200, 202, 203.
 Râjamahêndra *or* Râjamahêndradêva, *Chôla k.*, 89, 113, 114, 190, 191, 192, 195n, 196, 204n.
 Râjamahêndra, *street*, 41, 113, 192.
 Râjamahêndra, *ch.*, [17].
 Râjamarayar, *s. a.* Parthivêndravarman, 362, 363.
 Râjamârtânda-chaturvêdimangalam, *vi.*, 366, 367.
 Râjamayan, *ch.*, 69.
 Râjanârâyana, *sur. of* Kulôttuṅga-Chôla I., 130.
 Râjanârâyana-Muvêndavêlân, *ch.*, 213.
 Râjanârâyana-Muvêndavêlân, *sur. of* Araiyan Kuditaṅgi, 163.
 Râjanârâyana-Muvêndavêlân, *sur. of* Nâganârâyana, 118.
 râjapradêya, *tax*, 256n.
 Râjapura, *vi.*, [19], 466.
 Râjarâja I. *or* Râjarâjadêva, *Chôla k.*, [2], [4], [14], [15], [16], [17], [18], [21], [22], 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 15, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 41, 45, 52, 62n, 89, 90, 93, 101, 102, 103, 104, 106, 107, 109n, 126, 127, 130n, 136, 148, 159n, 162n, 164n, 192, 195, 196, 229, 235, 239n, 251, 255, 260, 263, 265, 267, 276, 279, 284, 288n, 365n, 379, 383, 387, 388, 422, 424, 476, 477.
 Râjarâja II. *or* Râjarâjadêva, *Chôla k.*, 49, 79, 81, 191, 196, 207, 466n, 472, 473.
 Râjarâja III, Râjarâjadêva III. *or* Râjarâjadêva, *Chôla k.*, 43, 49, 79, 85, 86, 87, 88, 121, 123, 204, 208.

- Rājarāja I., *E. Chālukya k.*, [21], 127, 128, 196, 435n.
- Rājarāja II., *E. Chālukya k.*, 128, 131
- Rājarāja, *E. Gaṅga k.*, 128.
- Rājarāja, *k.*, 387, 421.
- Rājarāja or Rājādhirāja, *sur. of Ālavandān*, 33, 36, 194.
- Rājarāja-Brahmādirāyaṇ, *sur. of Uttama-Śōlaṇ*, 38, 39, 41.
- Rājarāja-chaturvēdimangalam, *di.*, 429, 437.
- Rājarājadēvaṇ, *well of*, 8.
- Rājarāja-Kramavittan, *m.*, 190.
- Rājarāja-maṇḍalam, *sur. of Pāṇḍi-nāḍu*, 159n.
- Rājarāja-Mūvēndavēlān, *sur. of Udayadivākaran Tillaiyāli, m.*, 427, 428, 438.
- Rājarājan, *ch.*, 41, 43, 163.
- Rājarājan-kāsu, *coin*, [22].
- Rājarājan Parānripārākshasan, *ch.*, 117, 134.
- Rājarājan-Ulā, *poem*, 196n.
- Rājarāja-Pāṇḍikula-vaṇanāḍu, *di.*, 39.
- Rājarāja Pāṇḍi-nāḍu, *ai.*, 159, 162.
- Rājarājapuram, *vi.*, 164, 168.
- Rājarāja Śōliyavaraiyar, *sur. of Śankaran Kanda-rādittan*, 114.
- Rājarāja vaṇanāḍu, *di.*, 209, 210, 212, 214, 216, 428, 429, 438.
- Rājarāja-vaṇanāḍu, *sur. of Pāṇḍi-nāḍu*, 15.
- Rājarājendra Mūvēndavēlār, *sur. of Pūran Ādittadēvaṇār*, 117.
- Rājarājēśvara, *s. a. Brihadīśvara*, [19].
- Rājarājēśvara or Rājarājēśvaramudaiyār, *s. a. Nakulēśvara*, 90, 109, 111.
- Rājasikhāmani-chaturvēdimangālam, *sur. of Sōmaṅgalam*, 140.
- Rājasimha I., *Pāṇḍya k.*, 446, 447, 448.
- Rājasimha II., *Pāṇḍya k.*, 442, 443, 446, 447, 448, 457, 459.
- Rājasimha III., Rājasimhavarman or Rājasimha-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, [10], [12], 231, 441, 443, 444, 446, 449, 458, 461, 462, 463.
- Rājasimhakuḷakkīl or Rājasīngapperuṅgulakkīl, *s. a. Rājasīngamaṅgalam*, 443, 444, 450, 459, 462.
- Rājasimhavarman, *Pallava k.*, 2n.
- Rājasimhēśvara, *te.*, 268n.
- Rājasimhēśvara, *m.*, 450.
- Rājasimhēśvara, *I.*, 164n, 195, 388.
- Rājāśraya, *sur. of Vīrarājendra I.*, 195, 199.
- Rājāśraya, *street of*, 164.
- Rājāśrayapuram, *sur. of Mēlpāḍi*, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 391, 431.
- Rājasundara-vaṇanāḍu, *di.*, 163.
- Rājasundarī, *queen of the E. Gaṅga king Rājarāja*, 128n.
- Rājasūrya-Brahmāmārāyaṇ, *sur. of Vāchchiyan Mahēśvaraṇ, Tirāṇḍevāṇ Kuṇṅgaṇ*, 216.
- Rājasūrya, *sacrifice*, 416n, 442, 457.
- Rājavallabha-Pallavarāyar, *m.*, 213.
- Rājavijayābarānaṇ, *m.*, 293.
- Rājendra-bhaṭṭar, *m.*, 39.
- Rājendra (or Uḍaiyār sri-Rājendra)-Chōla (or Śōladēva) I., *Chōla k.*, [4], [17], [18], [19], [20], [21], [22], 1, 14, 15, 16, 22, 27, 28, 29, 31, 32, 33n, 41, 45, 52, 62n, 69n, 89, 90, 107, 108, 109, 111, 126, 127, 128n, 131, 132, 136, 159, 162, 192, 194, 195, 196, 197, 198, 210n, 265, 304n, 378, 383, 384, 388, 389, 390, 423, 424, 425, 429, 435n, 465, 466, 468.
- Rājendra, *sur. of Parāntaka II.*, [13].
- Rājendra-Chōladēva, *s. a. Rājendradēva*, 192n.
- Rājendra-Chōla II., (Chōladēva or Chōda II) or Rājiga, *sur. of Kulōttuṅga Chōla I.*, 127, 129, 130, 132, 134, 135, 138, 139, 140, 159, 172, 173, 179, 196, 197.
- Rājendra, Rājendradēva or Vijayarājendradēva, *Chōlak.*, [2], 30, 31, 32, 39, 41, 49, 52, 53, 58, 59, 63, 65, 89, 111, 112, 113, 131, 156, 190, 191, 192, 195, 196.
- Rājendra-Chōla pēreri, *tank*, 114.
- Rājendrasimha (siṅga)-vaṇanāḍu, *di.*, 162n, 427, 428, 429, 438.
- Rājendrasōla-Anukkappallavaraiyan, *sur. of Tattan Śēndan*, 427, 429, 438.
- Rājendra-Chōla(Śōla)-Brahmamahārāja (Brahmamārāyaṇ), *sur. of Kṛishnan Rāman*, 14, 427, 428.
- Rājendra-Śōla, *channel of*, 154.
- Rājendrasōla Brahmādhirājan, *sur. of Narākkān Mārāyaṇ Jananāthan*, 389, 427, 428, 438.
- Rājendrasōladēva, *sic. Rājendradēva*, 42.
- Rājendra-Śōla-Īśvara, *s. a. Chōlēsvara*, 159, 162.
- Rājendra-Śōlaṇ, *hall of*, 162.
- Rājendra-Śōlaṇ Chōla prince, 62.
- Rājendra-Śōlanallūr, *sur. of Āndāyakkūḍi*, 159, 162.
- Rājendrasōlaṇ-kāsu, *coin*, [22].
- Rājendrasōlapāḍi, *vi.*, 135, 136.
- Rājendra-Śōla(or Chōla)-vaṇanāḍu, *di.*, 73, 76, 118, 198, 199, 200, 470, 471, 475.
- Rājiga, *see Rājendra-Chōla II.*
- Rāma, *saint*, 58n, 62n, 421, 444.
- Rāma, *ch.*, 389, 425.
- Rāma, *s. a. Paraśurāma*, 388, 422.
- Rāmabhaṭṭa, *m.*, 308.
- Rāmanātha, *Hoysala k.*, 122n.
- Rāmañña, *the Talang country of Burma*, 195.
- Rāmāyana, *Epic*, 444n
- Rāmēśvaram, *island*, 70.
- Ramnad, *vi.*, 301n.
- Ranajaya Pollava title, 268n.
- Ranajayappāḍi, *quarter*, 267, 268, 275.
- Ranasingavīra, *hall of*, 367.
- Ranastipūṇḍi, *vi.*, 126n.
- Ranasūra, *k.*, [19], 388, 424, 469.
- Ranavikrama-chaturvēdimangalam, *sur. of Vanni-pēḍu*, 96.
- Ranavīrappāḍi, *vi.*, 336, 347, 348, 349, 359, 360.
- Raṅga, *m.*, 392, 439.
- Raṅganātha or Śrīraṅganātha, *te.*, 148, 217, 219.
- Raṅganāyaka, *te.*, 33n, 43.
- Rānipēt, *vi.*, 95.
- Ranōdaya, *elephant*, 461n
- rāshtra, *a division*, 459.
- Rāshtrakūṭa, *dy.*, [6], [12], [13], [14], 1, 11, 22, 90, 92, 99, 278, 386.
- Ratnāgrahāra or Ratnagrāma, *s. a. Maṇimaṅgalam*, 49, 50, 51, 87.
- Rattarāja, *s. a. Jayasimha II.*, 424.
- Rattapāḍi, Irattappāḍi, Ilattapāḍi, Rattamaṇḍalam or Irattamaṇḍalam, *seven and a half lakhs, co.*, [18], 8, 15, 24, 28, 40, 58, 62n, 63, 64, 65, 69, 111, 112, 193, 194, 195, 203, 388n, 468.
- Ratta or Rattarāshtra, *co.*, 195, 204, 388, 422n, 423, 424.

Rāvaṇa, *demon*, 421, 442, 444, 457.

Ravi, *Chēra k.*, 221n.

Ravi Nīli, *see* Nīli.

Ravivarman, *Kēraḷa k.*, 186.

Rāyakōta, *vi.*, [6].

Rēvarasa, *Haihaya k.*, 59

Rishabhadatta, *m.*, 15n.

Rishabhavāhana, *image of*, 168, 171.

Rishabhavāhana-vāykkal, *channel*, 277.

Rōhana, *co.*, [11].

Rudra, *god*, 385, 415, 475.

Rudra-Bhaṭṭan, *m.*, 113.

Rudrajit, *sur. of Satyavrata*, 385, 415.

Rudra-Kramavittan, *m.*, 70.

Rukmiṇi, *goddess*, 278, 279.

S

Sabhai, *sabhā or mahāsabhā, a village assembly*, 2, 17n, 168, 176n, 342, 358, 363, 364.

Sabhaikūṭṭuvān, *field*, 260.

Sachī, *goddess*, 460.

Śadainakkaśarman, *m.*, 11.

Śadaiyaṅ, *m.*, 8, 9, 13.

Śadaiyaṅ Raṇadhīra, *Pāṇḍiya, k.*, 446, 447.

Sadayapirān - Bhaṭṭasōmayāji, *m.*, 444, 462.

Sadāsivarāya, *Vijayanagara k.*, 118n.

śadiram, *a square*, 177n, 249, 280, 281.

Sadras, *vi.*, 143.

śadukkam, 247, 249, 256, 257, 300, 323, 324, 325, 326, 327, 332, 333, 334, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 346, 347, 348, 349, 350, 353, 355, 360, 369, 370, 371.

Śadura-kūḷi, 332n.

Sagara, *mythical k.*, 92.

Sāhanai (or Sāganai), *vi.*, 77, 78, 79, 81.

Sāhanai Bhaṭṭaraiyaṅ, *m.*, 81.

Sahya, *s. a. the Western Ghats*, [8], 144, 147n, 423.

Śaibya, *race*, 416n.

Saidapet, *vi.*, 73n.

Śailēndravamśa, *family*, [21].

Śaiṭa, [2], [3], [8], [13], [20], [21], 210, 223, 267, 268, 275n, 296, 382.

Śaivism [3], [4].

Saiyam, *s. a. Sahya*, 147.

Sakalabhuvanāśraya, *title of Vīrarājendra I.*, 195, 198.

Sakalārthasāgara, *Telugu work*, 376.

Śakkaikūṭṭu, *d. ince*, 378.

Śakkara (Chakra or Chakkara)-kōṭṭam, (or kōṭṭa), *s. a. Chitrakūta (or kōṭa)*, [19], 65, 70, 128, 132, 134, 135n, 140, 142, 146, 175, 193, 194, 202, 466, 468.

Sakkaranallūr, *vi.*, 391, 432, 433.

Sakkasēnāpati, *m.*, [11].

Śakra, *s. a. Indra*, 425, 459.

Śakuntalā, *wife of Dushyanta*, 416n.

śāla, or śālai, *a feeding house*, 233, 307, 308, 312.

śālābhōga 308, 309, 311, 377.

Śālai or Kāṇḍalūr-Śālai, *vi.*, 4, 5, 6, 7, 11, 15, 24, 30, 52, 56, 105, 107, 130, 469, 470.

Śālikanātha, *teacher*, 316.

Śālinī, *metre*, 450.

Śāliya, *the weaver class*, 268.

Śaḷukki, *s. a. Chalukya*, 57, 58, 63, 65, 68, 69, 161n, 203, 204.

Śāmanta or Mahāsāmanta, *a feudatory chief*, [22], 20, 21, 37, 202.

Samarābhirāma, *Koḍumbālūr ch.*, [15], 257.

Śambāhu, *s. a. Śiva*, 418.

Śaṅgama I., *Vijayanagara k.*, 8.

Śaṅgama II., *Vijayanagara k.*, 207n.

Śaṅgrāmavijayōttuṅavarman, *Kaṭān., a. k.*, [20], 469.

Śaṅkara or Śaṅkara, *s. a. Śiva*, 185n, 425.

Śaṅkaradēva, *see* Tiruvaiyaṅ Śaṅkaradēva,

Śaṅkara-Kramvittan, *m.*, 111.

Śaṅkaranārāyaṇa-vadi, *road*, 5.

Śaṅkaranārāyaṇa-Bhaṭṭan, *m.*, 168.

Śaṅkaraṅ Kaṇḍarādittanār, *ch.*, 114.

Śaṅkrānti, 273, 279, 299.

Śaṅkrānti Uttarāyaṇa, 267, 275.

Śaṅkriti, or Śaṅkriti, *mythical k.*, 385, 416n.

Śaṅkshēpasārīraka, *work*, [9].

Śāmundaṅ Mūrti, *m.*, 234.

Samvatasaravāriyam, *annual supervision*, 19, 327, 329.

Samvatsaravāriya-Perumakkaḷ, *Committee of*, 9, 17.

śān, *a sran*, 17, 288.

Sanakkāl, *field*, 309, 310.

Śānāṅ, *custe*, 268.

śandai, *a musical instrument*, 319.

Śāndamaṅgalam, *vi.*, 155.

Śāndikundil, *field*, 287.

Śāndimat or Śāndimattivu, *island*, [19], 28, 468.

Śāndi Pālāsiraiyaṅ Vīranārāyaṇaṅ, *m.*, 155.

Sandirāchcha, *m.*, 6 and *add.*

Sandirāchcha-Kramar, *m.*, 6.

Śāndiraṅ Arunūṅṅuvaṅ, *m.*, 332.

Śāndiraṅ or Śāndiraṅ Eḷunūṅṅuvaṅ, *m.*, 326, 327, 333, 334, 336, 337, 339, 342, 346, 347, 348, 349, 355, 359, 360.

Śāndiraṅ Viṣṇubhaṭṭan, *m.*, 300.

San-fo-tsai, *s. a. Palambang*, [21], 466.

Śaṅgam, *the Tamil academy*, [2], 441, 443, 445, 460

Śaṅgamayaṅ, *ch.*, 52, 56.

Śaṅgappāḷikilāṅ, *m.*, 291, 292, 293.

Śaṅgappai, *queen*, 59, 63.

Śaṅgili-Kanadarāva, *vi.*, 39.

Śaṅgrāmarāghava, *sur. of Parāntaka I.*, [10], 231

Śāṇi-maṇḍapa, 426.

Śaṅkara, *m.*, 389, 426.

Śaṅkarāchārya, *Advaita teacher*, [9].

Śaṅkaramangai, *vi.*, 443, 446, 447, 448, 450, 460.

Śaṅkarappaḍi, *Savva quarter*, 30, 135, 136, 267, 275.

Śaṅkha, *the conch*, 420.

Śānnamanḍai-Kramavittan, *m.*, 247.

Saptamātris, 367, 368.

Śāra-nādu, *di.*, 438.

Sarasvati, *goddess*, 413.

Sarasvati-vāykkal, *channel*, 349, 370.

Śāradulavikrīḍita, *metre*, 450.

Sarkuṇi Tiruvaḍigal, *m.*, 327.

Sarva, *s. a. Śiva*, 420.

- sarvādittan, *m.*, 168.
 Sarvajñātman, *author*, [9].
 Śasabindu, *mythical k.*, 415n.
 Śāsāda, *sur. of* Vikukshi, 413n.
 Śāsikula-Chālukki, *title*, 208.
 Śāstā, (Śāttan) *or* Mahāśāstā, *s. a.* Aiyanār, 9, 11, 137, 343, 344.
 Śāstrās, 446, 457.
 Satakratu, *s. a.* Indra, 458.
 Śatapatha Brāhmana, 416n.
 Śatapattūr, *vi.*, 237.
 Śathagōpa, *s. a.* Nammālvār, 2, 148, 151n, 186.
 satī, [15], [21], 420n.
 Śatrubhayānkara, *elephant*, 63.
 Śāta-gaṇattar, *assembly of*, 10.
 Śāttamaṅgalam, *vi.*, 141, 143.
 Śāttan, *see* Śāstā.
 Śāttan Brahmakuṭṭan, *m.*, 344.
 Śāttanḡudi, *vi.*, 210, 212.
 Śāttan Gunabattan, *m.*, 297.
 Śāttanūr, *vi.*, 293.
 Śatti, *king of the Kādavas*, 185n.
 Śāttikumāra-Kramavittan, *m.*, 4.
 Sattiyanaṅ, *ch.*, 68.
 Sattiyavai, *queen*, 59, 63.
 satṭuvam, *a ladle*, 241.
 Satyāśraya, *W. Chalukya k.*, [17], 387, 421.
 Satyavrata, *mythical solar k.*, 385, 415.
 Saundararāja Perumāḷ, *te.*, 139.
 Śaurāshṭraka, 385n, 388, 422.
 Śāvāndi Nārāṇan (Nārāyaṇa), *m.*, 155.
 Śāvāndi Nārāyaṇan Māraṅ, *m.*, 155.
 Śedirūr, *vi.*, 3.
 śēgaṅḡigai, *a musical instrument*, 273, 319.
 Śēliya, Śēlina *or* Śēliṇa, *s. a.* Pāndya, 8, 11, 15, 24, 29, 30, 105, 107, 185.
 Śēliyakkudi, *vi.*, 446.
 Śēliyan Vāṇavan Śēndan, *s. a.* Jayantavarman, 446, 447.
 Śelvan Kulaiṇān, *m.*, 168.
 Śelvan Palumadaian, *m.*, 148.
 sembākkam, *vi.*, 293, 438.
 Śemban Arulan Uttamagīti, *m.*, 308.
 Śembarambākkam, *vi.*, 118n.
 Śembiyan, *s. a.* Chōla, 167, 416n.
 sembiyan, *m.*, 312.
 Śembiyan, *title of* Śadaiyan Ranadhīra, 446.
 sembiyan, *title of* Parāntaka Neduṅḡadaiyan, 446.
 Śembiyanmādēvi, *flower-garden of*, 310, 321, 322.
 sembiyan Irakkuvēḷ, *sur. of* Pūdi Parāntakan, 285.
 Śembiyanmādēviyār (Mādēvaḡigalār) *or* Udaiya-pirāttiyār Śembiyanmādēviyār, *queen of* Gandarāditya, [13], 286, 287, 288, 294, 295, 296, 297, 298, 300, 301, 306, 307, 318.
 Śembiyan Mārāyan, *sur. of* Pērānan Vīranārāyanan, 230, 231.
 Śembiyan-Pallavaraiyan, *sur. of* Kaṇḡanīraṅḡindān, 117.
 Śembiyan Panaiyūr-nāttu-Vēlān, *sur. of* Kēsavan Rāman, 254.
 Śembiyan Śōliyaraiyan, *m.*, [12].
 Śembiyan Śōliyaraiyan, *sur. of* Māraṅ Paramēsvaran, 242, 243.
 Śembiyan Tamilavēḷ, *sur. of* Vikki-Anṅan, 221.
 Śembiyan Uttaramantri, *m.*, 293, 307, 308.
 Śembiyan Vaḡapuraiyūr-nāttu-Mūvēndavēḷār, *m.*, 286.
 semmanatti, *tree*, 433n.
 semmanichechai, *tree*, 433, 434.
 Sēna, *Ceylon k.*, 449n.
 Sēnai, *m.*, 21, 22.
 Sēnāpati, *a general*, 39, 59, 64, 65, 70, 114, 117, 134.
 senbagam, *tree*, 392, 437.
 Semmarambākkam, *s. a.* Śembaramtākkam, 118.
 Śendalai *vi.*, [7], 441n.
 Śēndan = Jayantavarman, 447.
 Sēndan Arakkudi, *m.*, 308.
 Sēndan..... .diyappaṅ, *m.*, 237.
 Śēndapirānbhattan *or* Bhāradvāja-Nārāyaṇan Śēndapirān-bhattan, *m.*, 429, 437.
 Śēndaraippottan, *m.*, 274.
 Śēngāḡu, *vi.*, 49n.
 Śēngama, *vi.*, 208.
 Śēngāttu-kōṭṭan, *di.*, 49, 51, 57, 63, 70, 118, 139, 140.
 Śēngēni, *family*, 89, 121, 123.
 Śēngēni Ammaiyyappaṅ *or* Śēngēni Ammaiyyappaṅ Kannuḡaipperumāṅ, *ch.*, 122, 208.
 Śēngēni Minḡan Attimallaṅ Śambuvarāyan, *ch.*, 120, 121, 208.
 Śēngōlai, *land*, 319, 320.
 Śēngōdu, *vi.*, 446.
 Śēngudi, *vi.*, 460.
 Śēngunra-nāḡu, *di.*, 118, 119, 199, 200.
 Śēngunnam, *vi.*, 119.
 Śēnguttuvan, *Chēra k.*, 444.
 Śēṅḡi *or* Gīngee, *vi.*, 68n.
 Śēṅḡiyār-terri, *hedge*, 434.
 Śēṅḡadai, *te.*, 229, 285.
 Śēṅḡi, *s. a.* Chōla, 156, 293.
 Śēṅḡilam, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
 Śēṅḡi-Pēraraian, *see* Tīraṅ Śēṅḡi-Pēraraian.
 Śēṅḡirvetṭi, *tax*, 300.
 Śēṅḡi-yeri-padaḡi, *the warlike army of* Śēṅḡi, 293.
 Śēṅḡi-yeri-padaichchōḷan - Uttamaśōḷan, *ch.*, 293, 294.
 Śērala, *s. a.* Chēra, 185, 203, 218.
 Śēramān, *the Chēra king*, 222.
 Śēramāṅlōka-pperuṅḡetti, *explained*, 142n.
 sēri *or* cheri, *a hamlet*, 174, 212, 268, 272, 273, 275.
 Śērkuri Uttaramēru-chaturvēdimāṅgala-uttamaṅ, *see* Terkuri, etc.
 Śēriūr-kūrram, *di.*, 222.
 seru *or* seruvu, *land*, 274, 288, 322.
 Śērupōsan Eluvan, *m.*, 364.
 sērvai, *field*, 280.
 Śēsha, *see* Ādiśēsha.
 Śēttamāṅgalam, *vi.*, 426.
 Śētti, *race*, 462.

Śeṭṭi Tiruvadigal, *m.*, 438.
 Śeṭu, *s.a.* Rāmēsvaram, 70.
 Seven Pagodas, *vi.*, [6].
 sévidu, *gram and liquid measure*, 11, 113, 118, 151, 189, 241.
 Śevilimēdu, *vi.*, 168n, 179, 181.
 Śévūr, *s. a.* Chévūr, 148.
 śey, *land measure*, 245, 247, 250, 256, 264, 300, 327.
 Śeyyūr, *vi.*, 193.
 Shih-li-lo-cha-yin-to-lo-chu-io, *s. a.* Rājendra-Chōla I., [21].
 Sholinghur, *vi.*, 89.
 Shore temple, 345n.
 Śibi, *mythical solar k.*, [4], 335, 416, 423.
 Sibis, *s.a.* Śaibyas, 424.
 sidāri, 298.
 Siddhaingamadam, *vi.*, [12].
 Siddhāntasārāvali, *work*, [24].
 Siddhēsvaramudaiya-Mahādēva, *te.*, 297, 298.
 signs of the zodiac :—
 Dhanus, 57, 83, 86.
 Kanyā, 70.
 Karkāṭaka, 239, 241.
 Kumbha, 73, 74, 278.
 Makara, 87.
 Mēsha, 276.
 Simha, 63, 88, 210.
 Vriśchika, 173, 219.
 Śikkal or Śikkil, *vi.*, 266, 269, 273.
 Śikkāli-Bhattaṅ, *m.*, 113.
 Śikkar, *vi.*, 292.
 Śikkār-udaiyāṅ Puliyaṅ, *m.*, 21.
 Silāhāra family, 57n.
 silā-lēkhā, 267n.
 Śilappadigāram, *Tamil work*, [4]n, 379.
 sill-irai, *tax*, 143n.
 Sillūr, *vi.*, 159.
 silvari, *tax*, 122n, 143n, 168n.
 Simha, *see* Puṅṅai Śiṅgaṅ.
 Simha, Vīra-Nārasimhadēva or Vīranārasimhadēva Yādavarāya, *ch.*, 208.
 Simhāchalam, *vi.*, 126, 159n.
 Simhala or Śiṅgala, *s.a.* Ceylon, 7, 56, 57, 81, 185, 194, 203, 206, 212, 386, 419, 443, 446, 449n, 450, 457, 461.
 Simhālāntakachēri, *quarter*, 177.
 Simhavarman, *Pallava k.*, [6].
 Simhavishṇu, *Pallava k.*, 134n, 284.
 Simhavishṇu-chaturvēdimāṅgalam, *sur. of* Kañjajūr, 284.
 Simhavishṇu-chaturvēdimāṅgalam *sur. of* Maṅgali, 134.
 Śiṅachhōlaṅ, *title of* Parāntaka Neḍuñjādaiva, 446.
 Sindh or Sindhu, *province*, 57n.
 Sindurar, *people of* Sindhu, 57.
 Śiṅgalāntaka or Simhālāntaka-chaturvēdimāṅgalam, *vi.*, 389, 390, 391, 392, 426, 427, 428, 431, 432, 434, 437.
 Śiṅgalāntaka Danmappiyan, *sur. of* Āyiravan Arangan, *m.*, 437.
 Śiṅgala Vīranāranan, *m.*, 373.
 Śiṅgamaiyaṅ, *m.*, 251.

Śiṅgaṅ, *king of* Kōśalai, 37.
 Śiṅgam, *co.*, 129, 130, 144, 147, 162n, 164n, 174, 176.
 Śiṅganāṅ, *s.a.* Jayasimha III., 32, 37, 118, 119, 130, 196, 200, 201.
 Śiṅgaṅ Aravanaiyaṅ, *m.*, 438.
 Śiṅgaṅ Chandrasēgaraṅ, *m.*, 310.
 Śiṅga-Perumāl, *s.a.* Narasimha, 87.
 Śiṅgapura-nādu, *di.*, 224, 225, 226, 352, 354.
 Singhalese, *people*, [4]n, [10], [11], [12], [15], [18], 206.
 Śiṅgamapur (Chinnamanur), *vi.*, [5], [10], 244, 441, 442, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 463n.
 Śiṅgiyaṅpākkam, *vi.*, 438.
 Śira-chakraṅ, *head circlet*, 476.
 Śiriyavēlar, Śiruvēlar or Parāntakaṅ (Pirāntakaṅ) Śiriyavēlar, *sur. of* Tiruśkaṅṅai-Piṅcheṅ, [14], [15], [16], 255, 256, 257, 258, 259, 476.
 Śirambalam, *s. a.* Chidambaram, 30, 111.
 Śirānūr, *vi.*, 429, 437.
 Śirritavāl, *vi.*, 289.
 Śirringaṅ, *vi.*, 307, 377.
 Śirringaṅṅudaiyaṅ, Śirringaṅṅudaiyaṅ Kōyilmayilai or Kōyilmayilai, *ch.*, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382.
 Śiriyāppūr, *s. a.* Śittāttūr, 289, 291, 292, 293, 374, 375.
 Śirugudi, *vi.*, 293.
 Śirukarai, *land*, 480.
 Śirukarugēsuvā, *land*, 330.
 Śirukulāttūr, *vi.*, [12], 242, 243.
 Śirukunṅa-nādu, *di.*, 438.
 Śirunāṅalur, *m.*, 429, 437.
 sirupādu or siruvādu, *explainers*, 477.
 Śirupajuvur, *see* Kilappajuvur.
 Śiru-Sevvūr, *vi.*, 462.
 Śiruttēḍanambi, *sur. of* Śivaṅ Tillainēyakaṅ, 470, 471.
 Śitpali, *ch.*, [12], 242, 243.
 Sittāttūr, *vi.*, 289.
 Sitti, *ch.*, 69.
 Sittirai-tiruvijā, *festival*, 266, 274.
 Sittiravahipperuñjeru, *land*, 274.
 Śiva, *god*, [3], [4], [8], [9], [18], 1, 22, 24, 30, 46, 49, 88, 91, 94, 96, 97, 98, 100, 101, 132, 152, 158, 162, 165, 168, 185n, 198, 214, 221, 222, 227, 228, 233, 234, 235, 236, 237, 239, 242, 243, 244, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 258, 259, 260, 275n, 281, 282, 283, 285, 286, 288, 291, 297, 300, 307, 310, 311, 345, 352, 354, 358, 373, 374, 376, 378, 384, 386, 387, 389, 413, 418, 419, 420, 422, 423, 425, 437, 443, 457, 460.
 Śiva-Brahmanas, 46, 88, 94, 97, 103, 104, 113, 120, 253, 329, 438, 471.
 Śivachannamaṅ, *biruda of* Rājasimhavarman, 2n.
 Śivachūṛāmanimāṅgalam, *sur. of* Ukkal, 2, 3, 4, 5, 11, 12, 15, 19, 21.
 Śivadāsan Brahmapiyaṅ, Śivadāsaṅ Āiyayirattirunūruva (Āyirattēnūruva) Brahmapiyaṅ, Āiyayirattirunūruva-Brahmapiyaṅ or Brahmapiyaṅ, *m.*, 324, 335, 345, 354, 356, 358, 370, 371.

- Śivadēvaṅ, *land*, 317.
 Śivakkolundu-Bhattaṅ, *m.*, 113.
 Śivakkuri Nūrrenmaṅ, *m.*, 233.
 Śivamahārāja or Śivamahārāja-Perumāṅadigaḷ,
s.a., Śivamāra, 98, 99, 100, 101, 104, 108.
 Śivamahārāja-Tiruvaiyaṅ, *see* Tiruvaiyaṅ.
 Śivamahārāja, *W. Gōṅga k.*, 99.
 Śivan Tillaināyakaṅ, *m.*, 470, 471, 472, 473.
 Śivapuram, *vi.*, 136.
 Śivaśaraṅasēgara-Mūvēndavēlāṅ, *sur. of Kūttāṅ*
Gāṅgaikondāṅ, 472.
 Śivaskandavarman, *Pallava k.*, [5], [6].
 Śivayōgin, 382, 383.
 Śivīndiram, *s.a.*, Śuchīndram, 159.
 Śiyamaṅgalam, *vi.*, [6].
 Śiyagaṅga Amarābharāṅa, *see* Amarābharāṅaṅ
 Śiyagaṅgaṅ.
 Śiyaṅ Puravarīniraṅjaṅgaṅ, *m.*, 295.
 Skanda, *god*, 161n, 461.
 Skandaśishya, *Pallava k.*, [6], [8].
 Śmasānēsvara, *te.*, 117n, 140n.
 Śōdiyambākkam, *vi.*, 18, 19.
 Śōla. *s.a.* Chōla, [4]n.
 Śōla-Ayōttiyarājaṅ, *sur. of Parāntakadēvaṅ*, 62.
 Śōla-Gāṅgaṅ, *sur. of Madhurāntakaṅ*, 62.
 Śōla-Janakarājaṅ, *sur. of Kadāraṅkōṅḍa Śōlaṅ*,
 62.
 Śōla-Kaṅṅakuchchiarājaṅ, *sur. of Irattapādi-*
kōṅḍa Śōlaṅ, 62.
 Śōla-Kēraladēva, *k.*, 187.
 Śōla-Kērala-maṅḍalam, *sur. of Koṅgu*, 31, 44, 45,
 46, 62n.
 Śōla-Kēralaṅ, *Chōla prince*, 62.
 Śōlakēralanallūr, *sur. of Śēvūr*, 148.
 Śōlakulasundaraṅ-Vichchādiri Ālvār, *f.*, 154.
 Śōlakulasundarī, *channel of*, 216.
 Śōlamūvēndavēlāṅ, *sur. of Māṅikkaṅ Eduttapā-*
dam, m., 427, 428, 438.
 Śōla-Mūvēndavēlār, *sur. of Nakkaṅ Kaṅichchaṅ*,
 266, 269, 272, 273, 291, 292.
 Śōla-Mūvēndavēlāṅ, *m.*, [17], 173.
 Śōlaṅ, *title of Śadaiyaṅ Raṅadhīra*, 446.
 Śōla-nāḍu or Śōnāḍu, *the Chōla country*, [4]n,
 4, 6, 15, 30, 232, 241, 243, 252, 253, 254, 262,
 295, 367, 368, 373, 444, 450, 462.
 Śōlāniyamam, *quarter*, 265, 266, 267, 268, 272,
 275.
 Śōlapuram, *vi.*, [6], [12].
 Śōlarāja-Mūvēndavēlāṅ, *sur. of Karumāṅikkaṅ*
 Śōmaṅ, 118.
 Solar race, [5], [19], 69, 127, 385, 413, 415n,
 416, 417, 418, 421, 422, 423, 424, 443, 446,
 449, 458.
 Śōla-Vallabhaṅ, *sur. of Madhurāntakaṅ*, 62.
 Śōlavichchādira (or Udaiyār Śōla) Pallavaraiyaṅ,
sur. of Irāśandaṅ, 475, 476
 Śōlēndrasimha-Māyilatti, *sur. of Kaṅḍaṅ Mara-*
vaṅ, 30.
 Śōliyavaraiyaṅ, *m.*, 97.
 Sōma, *plant*, 416n.
 Sōmanātha or Samkaradēvaṅ Sōmanātha, *ch.*, 89,
 107, 108, 109.
 Sōmantāhēsvara, *te.*, 22, 23, 29.
 Sōmanāyagaṅ Śandaiyaṅ Ayiravaṅ, *sur. of Madu-*
rāntaka Karambulār, m., 230.
 Sōmanēri, *vi.*, 340, 341.
 Sōmaṅgalam, *vi.*, 125, 128, 139, 140, 172.
 Sōmarāsar Dēvaṅ, *m.*, 438.
 Sōmāsi, *m.*, 329.
 Sōmāsi-bhūmi, *field*, 330.
 Sōmēsvara I, *W. Chālukya k.*, [17], 32, 52, 53,
 58, 59, 64, 65, 68n, 201, 203.
 Sōmēsvara II, *W. Chālukya k.*, [16], 129, 194,
 195, 201.
 Sōmēsvara, *te.*, 45.
 Sōmēsvara III, *k.*, 57n.
 Sōmūr, *vi.*, [12], 31, 43n, 45.
 Sōnāḍu, *see* Śōla-nāḍu.
 Sōrumāttu, *tax*, 143.
 Sōttai, *seat (?)*, 162.
 Sōttai Gōvindaḅhattar, *m.*, 177.
 Śraddhāmantas, 332, 370, 371.
 Sragdharā, *metre*, 450.
 Śramana, *s.a.* Jaina, 15.
 Śrāvaṅai, *s.a.* āvaṅam, 105n, 223
 Śrēshtthin, *m.*, 443, 458.
 Śrēshtthiśaraman, *m.*, 443, 444, 458.
 Śrī, *s. a.*, Lakshmī, 342, 420, 421, 458.
 Śrībalibhōga, 349, 354, 360.
 Śrībalidēva, *image*, 294.
 Śrībali-patti or Śrībalipuram, *land*, 106, 109,
 371.
 Śrīdēvi-vāyakkāl, *channel*, 249, 324, 325, 336,
 339, 340, 341, 342, 349, 353, 355, 360.
 Śrīdhara-Bhattaṅ, *m.*, 84.
 Śrīdharakramavittar, *m.*, 259.
 Śrī-Gaṅḍarādityan, *flower garden of*, 321, 322.
 Śrīkaṅḍaṅ Avināśagaṅ, *m.*, 282.
 Śrīkaṅtha, *s. a.* Śiva, 413.
 Śrīkaraṅiśvara, *s. a.* Tāṅḍōṅrīśvara, 173, 176.
 Śrīkārya, *office*, 241, 261, 272, 283, 286, 320, 375,
 379.
 Śrīkrishna-Bhattar, *m.*, 177.
 Śrīkrishna-Sūri or Śrīkrishna-Bhatta, *m.*, 87.
 Śrīkrishnaṅ Uttamappiriyaṅ, *sur. of Ayiravaṅ*
 Ayyaṅ Perumāṅ, *m.*, 438.
 Śrīkrishnapura, *channel*, 177.
 Śrīmad-Dvāra, Śrīmad-Dvārāpati or Śrīmad-
 Dvārāpuridēva, *s.a.* Rājagōpāla-Perumāḷ, 49,
 51, 57, 63, 70.
 Śrīmadhavarachēri, *quarter of Tiruvisālūr*, 257.
 Śrī-Māra, *Pāṅḍya k.*, 443, 446, 457.
 Śrīmēdinivallabha, *title of Vīrarājēndra I.*, 195,
 198.
 Śrīmuga. Śrīmukha, or Tirumugam, *royal order*,
 158, 329, 389, 390, 426, 429.
 Śrīnārāyana-Agnīśarma-Kramar, *m.*, 6.
 Śrīnātha, *title*, 98, 100, 101, 105, 108.
 Śrīnivāsa, *s. a.* Viṣṇu, 458.
 Śrīpadanellūr, *vi.*, 25.
 Śrīpurambiyam or Tiruppurambiyam, *vi.*, [8]
 [10], 449.
 Śrīrāma-Bhattaṅ, *m.*, 87.
 Śrīrāmadēvaṅ, *m.*, 83.
 Śrīrāma-Śīrīlāṅgō, *m.*, 81.
 Śrīraṅgam, *island*, 125, 126, 148, 168, 187, 205,
 217, 219n.

Śrīraṅganātha, *see* Raṅganātha.
 Śrīraṅganātha-Bhaṭṭaṅ, *m.*, 168.
 Śrīśaḍagōpa-Dāsar, *m.*, 151.
 Śrīvaishṇava, *see* Vaishṇava.
 Śrīvallabha, *Ceylon prince*, 53n.
 Śrīvallabha, *Pāṇḍya k.*, 37, 465n.
 Śrīvallabha, *sur. of Śrīmāra*, 443, 446, 449, 457.
 Śrīvallavaṅ (Śrīvallabha) Maḍaṅarāja, *sur. of Parākrama-Pāṇḍu*, 52, 53, 56.
 Śrīvara, *sur. of Parāntaka Neḍuñjāḍaiyaṅ*, 446.
 Śrīveli-Vishṇugriha, *te.*, 370, 371, 372.
 Śrīviśālūra, *s.a. Tiruviśālūr*, 257, 258.
 Śrīviśaya or Śrīvijaya, *s.a. Palambang*, [21], 466, 469.
 Śrīyārūr-kaḷaṅi, *land*, 17.
 Śruti, *s. a. the Vēdas*, 422.
 sthāna, *temple*, 329.
 Śthānu Ravi, *Chēra k.*, [8], 221, 222, 235.
 strīdhana, 284.
 Śubhadēva, *Chōla k.*, 386.
 Subrahmanya-bhaṭṭāra, *te.*, 348, 349.
 Subrahmanya-vāykkāl, *channel*, 17, 317, 319, 371.
 Subrahmanyanārāsam, *lane*, 326, 327, 334, 336, 338, 340, 346, 347, 353, 355, 360.
 Śuchīndram, *vi.*, [7], 159n, 267.
 Śūlaikulam, *tank*, 477, 479, 480.
 śūlakkāl or śūlavuḷakku, *measure*, 229, 231.
 Śūlapāni Arumoḷi, *m.*, 428, 429, 438.
 śūlli, *tree*, 28, 430.
 Sun, [4], 69, 126, 206, 218, 384, 413, 414n, 422, 460, 461, 472.
 Sunḍaikulī, *land*, 260.
 Sundara-Chōla (Sōlaṅ), *sur. of Muḍikonḍa-Chōla*, 33, 37, 58, 62.
 Sundara or Sundara-Chōla, *sur. of Parāntaka II.*, [3], [4], [8], [12]n, [14], [15], [16], 255, 257, 258, 263, 265n, 288, 375, 379, 383, 387, 419, 420, 476, 477.
 Sundara-Chōla-Pāṇḍya, *k.*, [18].
 Sundaramūrti, *Saiṁva saint*, 143, 384.
 Sundara - Pāṇḍya, *mythical, Pāṇḍya k.*, 442, 446, 457.
 Sundara-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 52, 56.
 Śundara-Sōla, *road of*, 212, 216.
 sunḍil, *tree*, 58n.
 Sunḍilēri, *tank*, 58.
 Śuṅgandavittōṅ or Śuṅgandavirtta-Kulōttuṅga-Śōladēva, *s. a. Kulōttuṅga I.*, 131, 180, 191.
 Śūrachūlāmani, *biruda of Parāntaka I.*, [13].
 Surādhirāja, *s. a. Suraguru*, 417n.
 Suraguru, *s. a. Mrityujit*, [4], 385, 417.
 Śūraṅ Aniyaṅ, *m.*, 312.
 Surēśvarāchārya, *teacher*, [9].
 Śurivalaiyaṅ, *k.*, 464.
 Śūrri Kaḍattadigaḷ, *m.*, 288.
 Suruli-āru, *ri.*, 444, 450, 462.
 Śuruli-malai, *hill*, 450.
 Sūryadēva, *shrine*, 137.
 Suśruta, *author*, 458n.
 Śuttamali-vaḷanāḍu, *di.*, 216.
 Suttūru, *vi.*, 195.

Suvabala (Svabala)-kollai, *land*, 18.
 Śuvaraṅ Māraṅ, *sur. of Perumbiḍugu Muttaraiyaṅ II.*, 441n.
 Śuvaraṅ Śāṭṭaṅ, *m.*, 293.
 svam, *fund*, 64.
 svāmi-bhōga, *landlord's share*, 236.
 Śvētāranyēsvara, *te.*, 31, 51, 79.
 Syandanagrāma, *vi.*, 443, 458

T

tadi, *a measuring rod*, 58, 81, 260, 274, 318, 321, 364, 365, 368.
 Taḍiga, Taḍiga (Taḍigai or Taḍiya)-pāḍi, Taḍivali or Taḍiyavali, *co.*, 5, 6, 7, 11, 15, 23, 24, 29, 105, 107.
 taḍivali-vāriyam, *committee*, 327, 329.
 Taichchaṅūr-nāḍu, *di.*, 438.
 Taila II., *W. Chālukya k.*, 58n, 387, 388, 421, 423.
 Tai-Pūsam, *festival*, 379.
 Taiyūr, *vi.*, 356, 357, 361, 362, 363.
 Takkana (Dakshina)-Lāḍam, *s.a. Dakshina-Rāḍha* [19], 469.
 Takkōlam, *vi.*, [12], [14], 31, 37n, 64, 68n, 106, 126, 192, 208n, 343, 350, 361, 366, 386.
 Takkōlam, *s.a. Takōpa*, [21], 469.
 Takōpa, *vi.*, [21].
 talaimagaṅ, *the headman*, 293, 307.
 Talaing, *co.*, 195.
 talai-nīr, *first water*, 288.
 talaipparai, 273, 319.
 Talaiśayanam, *te.*, 356.
 Talaiśayanapuram, *sur. of Taiyūr, vi.*, 356, 357, 361, 362, 363.
 Tālaivēḍu, *s.a. Tālabēḍu*, 165, 167.
 Talaiyālaṅgānam, *vi.*, 443, 445, 446, 450, 460.
 Tālakottigāmunḍasvāmi, *m.*, 350.
 tālam, 273.
 tālam, *a plate*, 241.
 Tālabēḍu, *vi.*, 165.
 tāli, *a marriage badge*, 475.
 Tāli-Bhaṭṭa, *m.*, 308.
 Tāli Erumāṅ, *m.*, 363.
 Tāli Śāndira (Chandra) śēgaraṅ (śēkharāṅ), *m.*, 293, 312.
 Tāli Tiruppaṅgāḍu, *ri.*, 38, 41.
 Taluvupōśaṅsēri, *vi.*, 118.
 Tāmarai-kulam, *tank*, 477, 479.
 tambi, *a younger brother or cousin*, 196.
 Tamaṅūr, *vi.*, 172.
 Tamaṅūr-nāḍu, *di.*, 172, 173.
 Tamil, *a dance*, 379.
 Tamilakam, *co.*, [1].
 Tamḷuk (Tāmralipti), *s. a. Tamilakam*, [1]n.
 Tammaḍi Nambi, *sur. of Māḍilaṅ Kaḷvaṅ Geruḍaṅ, m.*, 322.
 Tammusiddhi or Tammusiddhi-Araiśaṅ, *Telugu-Chōla ch.*, 33n, 207.
 Tāmōdiraṅ (Dāmōdara) Vengāḍaṅ, *m.*, 158.
 Tanakkamalai, *vi.*, 352, 354.
 Tandaganāḍ-Uḍaiyaṅ, *sur. of Kēsavaṅ Pērāyiram-Uḍaiyāu or Vēlāṅ Pērāyiram-Uḍaiyaṅ*, 73, 76.
 tandal or tandal-ilakkai, *tax*, 117 and *add.*
 Tandalam, *vi.*, [6], 185n.
 Tanḍaṅ Anai, *m.*, 28.

- Tandandôttam, *vi.*, 391.
Tandarai or Tandurai, *vi.*, 165, 167.
tândava, *a dance*, 185.
Tandipûdi, *sur. of Śembiyan Uttaramantri, m.*, 293, 307.
Tândônrisvara, *te.*, 173, 202.
tanjyûr, *a free village*, 3n 8n, 176n, 200n, 204n.
Tañjai, Tañjâvur, Tañjapuri, or Tañchâpuri, *s.a.*
Tanjore, [5], [7], [12], 11, 12, 14, 15, 20n, 22, 31, 33, 75, 76n, 109n, 109n, 238, 257, 278, 382, 383, 386, 418, 441n, 442, 446, 447, 460, 461.
Tañjâvur-kûrram, *di.*, 168n, 278, 383.
Tanjore, *vi.*, [5], [7], [12], [15], [17], [18], 1, 14, 21n, 46n, 52, 125, 127, 136, 138n, 151n, 155n, 178, 181, 182, 197, 234, 235, 239n, 246, 260, 265n, 267, 268, 288n, 296n, 297, 319n, 379, 386, 418, 443, 449, 465, 466n.
Tançûttamudaiyan Vannakkan, *m.*, 288.
Tanmîsvara, *s. a.* Dharmêsvara, 88.
tannippatti, 364, 365.
Tannîrkunram, *vi.*, 470, 471, 472, 473.
Tântônripirân, *god*, 477, 479.
Tantravârtika, *work*, [1].
tapasvin, *an ascetic*, 48.
Tappildaram Pallavaraiyan, *m.*, 246, 247, 248.
taragu or taragu-pâttam, 391.
taram, *class*, 300.
tari-irai or tarippudavai, 391.
Tarippatti, *field*, 354.
Tarudamba-vâykkâl, *channel*, 5, 6.
Tarumapuram, *vi.*, 159.
Tatta-bhattan, *m.*, 348.
Tattaiyûr-nâdu or Tattaigala-nâdu, *di.*, 31, 43, 44, 45, 46.
Tattanârâyanan, *m.*, 263.
Tattânêri, *tank*, 253.
Tattan Śendan, *m.*, 427, 429, 438.
tattâr-pâttam, *tax*, 311, 391.
tattirai, *tax*, 300.
tattukkâyam, 391.
Tattûr, *vi.*, 11.
taviśu, *a throne?*, 221.
Tayanârâyana Bhatta-Sômayâjijâr, *m.*, 256.
Tayan Śingam, *m.*, 445, 465.
Têki, *vi.*, 179, 196.
Telînga or Teluᅅga-Bhîma (or Vîman), *ch.*, 180, 182, 184.
Tellârreinda, *sur. of Nandippôttaraiyar*, 228, 229n.
Telugu-Chôda, *family*, [5].
Teluᅅgar, 81.
Tempalle, *vi.*, 25.
tendi, *tree*, 57.
Ten-Headed, *s. a.* Râvana, 442, 457.
Teᅅ-Kaduvây, *di.*, 295.
Teᅅkarai-nâdu, *di.*, 243.
Teᅅkârpatti, *field*, 354.
Teᅅ-Koᅅgu, *di.*, 47.
Teᅅkollî, *s. a.* Tempalle, 25, 26.
Tennan, *title of Parântka Neduñjadaiyan*, 446.
Tennan, *title of Śadaiyan Raᅅadhîra*, 446.
Tennavan, *s. a.* Pandya, 218, 462.
Tennavan Ilāᅅgôvêlâr, *ch.*, 228, 229, 257.
Tennavan Pirudimârâsan, *m.*, 249, 250.
Tennêri, *vi.*, 172, 192.
Tennûr, *vi.*, 251.
teᅅralî, *the ...*
- Têran, *m.*, 330n.
Terkuri (or Śerkuri-)Uttaramêru-chaturvêdimāᅅgalôttaman (or Uttaramêrumāᅅgalôttaman), *m.*, 332, 333, 337.
Têrmâraᅅ, *sur. of Râjasimha I.*, 446, 447, 448.
terri, *a heave*, 434.
Têri Vêrâdan, *m.*, 428, 429.
Têtanâdîm, *Śaᅅhâra hymn*, 148, 151.
Têvâdi Kamaᅅaᅅ, *see* Dêvâdi Kamaᅅaᅅ.
Têvanappattî, *s. a.* Śônûr, 31, 45, 46.
Têvaᅅgûdi, *see* Dêvaᅅgûdi.
Têvûr-nâdu, *di.*, 38.
tiger, *crest*, 69n, 132, 142, 146, 176, 181, 182n, 212, 218, 385, 388n, 417, 443, 460.
Tikkâli (or Tiruttikkâli-Perumâᅅ) (or Perumâᅅnaᅅigal or Âlvâr), *god*, 96, 97, 98, 100, 101, 102, 106, 107.
The Tamils 1800 Years Ago, *work*, [2].
Tikkâli-Vallam, Tiruttikkâli or Tirutikkâli, *s. a.*
Tiruvallam, *s. a.* Tiruvallam, 89, 94, 96, 97, 100, 101, 102, 103, 104, 111, 122.
Tillaikkûtta-Kramavittan, *m.*, 168.
Tillainâvaganallûr, *s. a.* Kâᅅavâyechehêri 210, 212, 214, 216.
Tillaiyâchârya, *m.*, 321.
Tillasthânam, *vi.*, [8], [12], 179, 249, 263.
Tilôkasundarî, *queen of Vijayabâhu I., of Ceylon*, 59.
timilai, *a drum*, 221, 319.
Tindakûla-Mâdhava-Kramavittan, *m.*, 71.
Tindivanam, *vi.*, 126, 148n, 193, 200.
Tinnevelly, *vi.*, 126.
Tinrinîśvara, *te.*, 148n, 200.
Tiraimûr, *vi.*, 155, 158, 159, 260, 261, 379, 380, 381, 382.
Tiraimûr-nâdu, *di.*, 117, 134, 155, 158, 223, 294.
tiranai, *ornament*, 475.
Tîraᅅ Mûdayyan, *ch.*, 352, 354.
Tîraᅅ Śennippêraraiyan, *m.*, [10], 231, 232, 233.
Tîraᅅ Ulagaᅅigal, *m.*, 352, 354.
Tiru, *s. a.* Lakshmî, 468.
tîru, *an astrologer*, 321n.
Tiruchchêdi Irâśadi, *m.*, 244.
tiruchchennadai or tiruchchannadai, *sacred current expenses*, 334, 344, 355, 367.
Tiruchchendurai, *vi.*, 228, 229, 262, 263.
Tiruchchēᅅgôᅅu, *vi.*, 476.
tiruchchilambu, *sacred anklet*, 475.
Tiruchchirrambala-Bhattan, *m.*, 88.
Tiruchchirrambalakkâlân, *sur. of Aravâbharanāᅅ Eduttapâdam*, 471, 473.
Tiruchchirrambalam-udaiyan, *m.*, 118.
Tiruchchirrambalam-udaiyâr, *te.*, 214, 216.
Tiruchchuram, *vi.*, 83, 84.
tiruchchurrâlai, or tiruchchurrumâᅅigai, *s. a.* parivârâlaiya, 24n, 322.
Tirukkadanmallai, *s. a.* Mahâbalipuram, 186n.
Tirukkalar or Veᅅgûrkkala-Tirukkalar, *vi.*, 464, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475.
Tirukkâlatti, *see* Kâlâhasti.
Tirukkâlattidêva, *ch.*, 208.
Tirukkâlatti Piccheᅅan, *m.*, 389, 426.
Tirukkâlâvûr, *vi.*, [12], 233, 235, 244, 259.
Tirukkâlittattai, *vi.*, 255, 288n.
Tirukkâlukkunram or Kalukkunram, *vi.*, [8], 3n, 21n, 65, 69n, 125, 126, 143, 145, 164, 165, 167, 193, 200.

- Tirukkalukkuṅṅam-Uḍaiya-Mahādēvar, *s. a.*
 Vēdagirīśvara, 167.
 Tirukkānappēr-kūṅṅam, *di.*, 462.
 tirukkandavāli, *sacred necklace*, 476.
 Tirukkandiyūr, *see* Kandiyūr.
 tirukkannāmaḍai, 189, 337.
 Tirukkarapuram, *s. a.* Tiruppārkaḍal, 232, 327, 329, 330.
 Tirukkarrali Piccheṅṅam, *ch.*, [14], 255.
 Tirukkarugāvār, *see* Karugāvūr.
 Tirukkāttuppalli, *vi.*, 252.
 Tirukkīl-kōttam, *s. a.* Nāgēśvara, 276, 278, 283, 284, 378, 382, 383.
 Tirukkudittittai, *s. a.* Tirukkalittattai, 258, 259.
 Tirukoilur *or* Tirukkōyilūr, *vi.*, 199, 246.
 tirukkolgai, *ornament*, 474.
 Tirukkollambūdūr, *vi.*, 205.
 Tirukkōvalūr, *s. a.* Tirukoilur, [6], [7], 125, 126, 152, 199, 200.
 tirukkōyiludaiyār, *temple priests*, 319, 322.
 Tirukkudamūkkil, *s. a.*, Kumbakōnam, 233, 234, 245, 276, 278, 283, 284, 377, 378, 382, 383.
 Tirukkuraṅgāduturai, *s. a.* Āduturai, 294.
 Tirumaḍaivilāgam, *see* Tirumaḍaivilāgam.
 Tirumāl, *s. a.* Vishnu, 134, 158.
 Tirumalai, *vi.*, 73, 465, 466n.
 Tirumaḷuvādi *or* Tirumalavādi, *vi.*, 39, 58, 126, 178, 182, 186, 205.
 Tirumāli ruṅṅōlai, 339, 340.
 Tirumālpēru *or* Tirumālpuram, *vi.*, [9], 238, 254, 288, 289, 291, 292, 293, 373, 374.
 Tirumanappicheṅṅam, *m.*, 469, 470.
 tirumandirav-ōlai, *or* mandira-ōlai, *royal secretary* 136, 312.
 Tirumaṅgai, *vi.*, 446.
 Tirumaṅgai-Ālvār (Tirumaṅgaiyālvār), *Vaiṣṇava saint*, [3], 187, 447n.
 Tirumānikūḷi (Tirumānikūḷi, Udavi-Mānikūḷi *or* Udavi-Tirumānikūḷi, *vi.*, 204, 205, 209, 210.
 tiru maṅṅi vilāṅṅum, *introductory words of the inscriptions of Kulōttuṅga I*, 125.
 Tirumāppēraṅṅam, *m.*, 113.
 Tirumayānam (Tirumeyjānam), *part of Nālūr*, 222.
 Tirumayānam-Uḍaiyār, *s. a.* Smaśānēśvara, 117.
 Tirumērrali, *s. a.* Mēlaikkōyil, 234.
 Tirumilalai, *vi.* 281.
 Tirumudukuṅṅam, *s. a.* Vṛiddhāchalam, 152.
 tirumukkānam, *tax*, 391.
 Tirumūlattānam, *te.*, 234, 330.
 Tirumullainātha, *te.* 244.
 Tirumullaivāyil, *vi.*, 286, 287, 288, 351, 373.
 Tirumuṅaippādi, *di.*, 198, 199.
 Tirumurai, 384.
 Tirunaḍuvūr, *m.*, 244.
 Tirunalakkuṅṅam, *s. a.* Kudumiyāmalai, 234.
 Tirunallam, *s. a.* Kōnērīrajapuram, 276, 277, 296, 300, 301, 306, 307, 309, 310, 311, 312, 317, 318, 319, 320, 321, 322.
 Tirunallattuchchēri, *village site*, 310.
 Tirunallūr, *s. a.* Nallūr, 282, 283, 312.
 Tirunālur, *vi.*, 293.
 tirunāmakkāni, 426.
 Tirunāmanallūr, *vi.*, [13], 192, 193, 195, 197, 198.
 Tiruṅṅaṅasambandhar, *Śaiva saint*, 89n, 134, 152, 155, 182, 209, 212n.
 Tirunarayūr, *vi.*, 298.
 Tirunarayūr-nāḍu, *di.*, 281, 282, 298, 299.
 Tirunārana-vadi, *path*, 326.
 Tirunārana-vāykkāl, *channel*, 330.
 Tirunārāyanachchēri, *quarter of Tiruvisalūr*, 256.
 Tiranāvalūr, *s. a.* Tirunāmanallūr, 198, 199.
 Tirunedundāṅṅagam, *Vaiṣṇava hymn*, 187.
 Tiruneduṅṅalam, *vi.*, 286.
 Tiruneyttānam, *s. a.* Tillasthānam, 221, 249, 250, 264.
 tirunilam, tirunāḍu *or* tirunāḍu, *heaven*, 142n.
 Tirunīlakandachchēri, *quarter of Tiruvisalūr*, 257.
 Tirunōmbalūr, *see* Nombalūr.
 Tirupaṅṅaiśvaram, *te.*, 330.
 Tirupāpuliūr, *vi.*, 191, 192, 193.
 Tirupati, *vi.*, 151n, 208, 337n.
 Tiruppadiṅṅam *or* Tiruppadiyam, *hymn*, 93, 94, 285, 301, 320, 322.
 Tiruppalātturai, *vi.*, 246, 279.
 Tiruppanambūdūr, *vi.*, 246, 247, 248, 249.
 Tiruppārkaḍal, *vi.*, [10], 231, 233n.
 Tiruppāsūr, *vi.*, 208n, 254, 391, 431.
 tiruppattam, *a sacred diadem*, 475.
 tiruppattigai-palagai, *a sacred girdle plate*, 475.
 tiruppirai, *ornament*, 474, 475.
 Tiruppātturai, *s. a.* Tiruppalātturai, 246, 247, 275, 279, 280, 299, 300.
 Tiruppori-Kramavittāṅṅam, *m.*, 73.
 Tiruppulivalam *or* Tiruppulivaṅṅam, *vi.*, 126, 325.
 tiruppū-maṅṅapam, 213, 216.
 Tiruppurambiyam, *vi.*, 215n.
 Tiruppurambiyam-uḍaiyāṅṅam *Kayilāyadēvaṅṅam* (Kaiśadēva), *m.*, 215.
 Tirupputūr, *vi.*, 450.
 Tiruppūvaṅṅam, *vi.*, 163n.
 Tiruttandīśvara, *te.*, 251, 252, 253.
 Tiruttāntōnri-Mahāśrīkaraṅṅa-Īśvara, *s. a.* Tāndōn-riśvara, 202, 204.
 tiruttāvadam, *ornament*, 475.
 Tiruttandīśvara, *s. a.* Tintriṅṅaiśvara, 200, 202.
 Tiruttōṅṅaiśvara, *s. a.* Bhaktajanēśvara, 198, 199.
 Tiruttōnippuram, *land*, 317.
 tiruvadi, 234.
 Tiruvadigal Vaikundaṅṅam, *see* Vaikundadigal.
 Tiruvaiya-Īśvara, *te.*, 90, 104, 106, 107, 108.
 Tiruvaiyaṅṅam *or* Śivamahārāja Tiruvaiyaṅṅam, *ch.*, 89, 104, 105, 106, 107.
 Tiruvaiyaṅṅam Śamkaradēva (*or* Samkaradēva), *ch.*, 89, 104, 105, 106, 107, 108.
 Tiruvaiyāru, *vi.*, 21n, 52.
 Tiruvaiyārudaiyāṅṅam, *m.*, 475, 476.
 Tiruvaiyōtti, *or* Tiruvaiyōttidēvar, *te.*, 58, 84.
 Tiruvalandurai-Mahādēva, *s. a.* Vaṅṅamulēśvara, 152.
 Tiravālaṅṅaḍaṅṅam, *name of a margosa tree*, 432.
 Tiruvālaṅṅaḍu *or* Ālaṅṅaḍu, *vi.*, [4], [7], [8], [10], [11], [13], [14], [15], [18], [19], [20], [22], 125, 128, 132, 134, 135, 136, 221, 226, 236, 246, 375, 383, 384, 386, 387, 389, 390, 391, 418n, 426, 428, 437.
 Tiruvālaṅṅaḍudaiyār, *s. a.* Ammaiyaṅṅam, 426.
 tiru-valara, *introductory words of the inscriptions of Virarājendra I*, 192, 193.
 Tiruvalidāyil (Tiruvalidāyam), *vi.*, 357, 358.
 Tiruvallam, *vi.*, 22, 25, 29, 30, 38n, 58, 88, 89, 90, 91, 92, 96, 98, 104, 106, 107, 109, 113, 114, 119, 120, 121, 123, 125, 126, 129n, 136, 193, 208, 468n.

- Tiruvallam-Uđaiyâr, *s. a.* Bilvanâthêsvara, 108, 109, 111, 113, 117, 121, 122.
 Tiruvallûr, *vi.*, 254.
 Tiruvaludi-nâdu, *di.*, 151n.
 Tiruvalundûr-nâdu, *di.*, 6, 426, 427, 429.
 Tiruvâmâttûr, 227, 228.
 Tiruvânaikkâ (*or* kâval) *s. a.* Jambukêsvara, 168, 171, 172, 418n.
 Tiruvânilai *or* Tiruvânilai-Mahâdêva, *s. a.* Paśupatîsvara, 30, 38, 39, 41, 42, 44, 46, 48.
 Tiruvânjâikkalam, *vi.*, 31.
 Tiruvânjiyamudaiyân, *m.*, 312.
 tiruvâram, *a sacred garland*, 475.
 Tiruvarāgam, *s. a.* Śrîraṅgam, 148, 152.
 Tiruvarāgadêvar, *s. a.* Raṅganâtha, 148, 151.
 Tiruvarāgamudaiyân Saḥasraṅ, *m.*, 73, 74.
 Tiruvarāga-Nârāyaṇaṅ Śrîkrishṇaṅ, *m.*, 151.
 Tiruvârûr, *vi.*, 178.
 Tiruvârûr-kûrram, *di.*, 428, 429, 438.
 tiruvâsigai, *a sacred garland*, 475
 tiruvâsigaiṅpurimam, *ornament*, 476
 tiruvattamani, *a sacred round bead*, 475.
 Tiruvattiyûr, *see* Attiyur.
 Tiruvâyappâdi, *the temple of Krishna*, 49, 84.
 Tiruvâyappâdi, *s. a.* Vaikunṭha-Perumâl, 49n, 84n.
 Tiruvâykkulam, *s. a.* Râjagôpâla-Perumâl, 49, 151n.
 Tiruvâykkulam-Uđaiyân Śrîrâghavaṅ, *m.*, 151.
 Tiruvâykkula-Pittaṅ, *m.*, 74.
 Tiruvâykkulattu Emberumân, *god*, 83.
 Tiruvâymoḷi, *Vaishṇava Scripture*, 2, 148.
 Tiruvâymoḷidêvar, *god*, 2, 5.
 Tiruvâyôdhyai, *vi.*, 368, 369.
 Tiruvâyppâdi, *quarter of Uttaramêru-chaturvêdi-maṅgalam*, 333, 334.
 Tiruvâyppâdi-Nârāyaṇaṅ, *m.*, 241.
 Tiruvêdagam, *see* Êdagam.
 Tiruvêgambamudaiyân, *sur. of* Śîyagaṅgaṅ Amarâbharanaṅ, 122, 208.
 Tiruvêgambam-udaiyân Tiruvanantîsvaram-udaiyân, *ch.*, 212.
 Tiruvehkâvâlvan *or* Vekâ, *te.*, 143.
 Tiruvêlai-araichchâkkai, *sur. of* Kîrttimâraikkâdaṅ, 378, 379.
 Tiruvellarai, *vi.*, [6], 279, 449.
 Tiruvellarai, *standard weight*, 279.
 Tiruvellavâyal, *vi.*, 237.
 Tiruvêludinâdu-Dâsar, *m.*, 151.
 Tiruvêṅgaḍa-Bhattaṅ, *m.*, 81.
 Tiruvêṅgaḍanâtha-Yâdavarâya, *ch.*, 209.
 Tiruvêṅgaḍavaṅ Sômaṅ, *m.*, 151.
 Tiruvêṅgaḍu *or* Tiruvêṅkâdu, *vi.*, 31, 33n, 36n, 51, 125, 178, 192, 193, 204, 476.
 Tiruvênâval, *s. a.* Jambukêsvara, 168, 171.
 Tiruvetpûr, *vi.*, 368.
 Tiruvetpûr-Uđaiyân Têvadigal, *m.*, 368.
 Tiruvidaimarudaṅ, *measure*, 381.
 Tiruvidaimarudil, Tiruvidaimarudu *or* Tiruvidaimarudûr, *vi.*, [17], 43n, 125, 155, 156, 158, 159, 164n, 178, 260, 261, 294, 378, 379, 381, 382.
 Tiruvidaimarududaiyâr, *s. a.* Mahâliṅgasvâmin, *te.*, 155, 158.
 tiruvidaiyâttam, *s. a.* dêvadâna, 78, 83.
 Tiruvidavandai (Tiruvadandai), *vi.*, 261, 262, 356, 361, 362, 363.
 Tiruvikrama-Bhattar, *m.*, 3.
 Tiruvilâppuram, 263, 281.
 Tiruvindalûr-nâdu, *di.*, 4, 438.
 Tiruvîrattâṅgam, *s. a.* Virattânêsvara, 199, 200.
 Tiruvisaiṅpâ, *Tamil hymns*, [13].
 Tiruvisalûr, *vi.*, 242, 255, 256, 257, 297, 448.
 tiruvodara-mâlai, *ornament*, 474.
 Tiruvorriyûr, *see* Orriyûr
 Tiruvottûr, *vi.*, 3n, 178, 208n.
 Tiruvunnâligaipuram, *gift for the maintenance of the sacred central shrine*, 247.
 Tiruvunnâligai-vâriyam, *committee*, 262.
 Tiruvunnaûr *or* Tiruvunniyûr, *quarter*, 333, 334, 355, 359, 360.
 Tiruvûral *or* Tiruvûralpuram, *s. a.* Takkôlam, 361, 366, 367.
 Tiruvûral-Âlvâr *or* Tiruvûral-dêva, *s. a.* Jalanâthêsvara, 343, 350, 361, 366, 367.
 Tiruvurôśani, *festival*, 77.
 tiruvuttariyam, 474.
 Tîśaichchudarmaṅgalam, *sur. of* Maniyâchi, 443, 444, 450, 459, 462.
 Tittanaidanallûr, *vi.*, 118.
 Tiyankudi, *vi.*, 428, 429.
 Tiyeri, *tax*, 311, 391, 436.
 tôdu *or* tiru-tôdu, *the sacred ear-ring*, 475, 476.
 Tôlâchecheviyar, *a class of people*, 266, 268, 275.
 Tollaikkâdar, 268.
 Tolugûr, *vi.*, 391, 431, 432.
 Tolûr, *vi.*, 256.
 Tonḍai, *s. a.* pallava, [3].
 Tonḍaimân, *sur. of* Achchudan (Achyuta)-Râjarâjaṅ, 38, 45.
 Tonḍaimân, *ch.*, 43, 45
 Tonḍaimân, *sur. of* Râjarâjaṅ, 41.
 Tonḍaimânârrûr, *s. a.* Tonḍamanâd, [9], 238, 289, 292, 387.
 Tonḍaimânârrûr-tuñjinadêva (*or*-tuñjina-udaiyar) *s. a.* Âditya I., [9], 238, 288, 289.
 Tonḍai, Tonḍai-nâdu *or* Tonḍai-maṅdalam *the Pallava co.*, [3], [7], [8], [12], [15], [16], 2, 8, 14, 15, 33, 36n, 221, 222, 289, 293, 386, 448, 449.
 Tonḍaimân Sôlapperiyaraiyaṅ, *sur. of* Îsvaraṅ Śîngamaṅi, 202.
 Tonḍai-nâdu-pâviṅa, *sur. of* Âditya I., [8].
 Tonḍaiyar-kôn, *s. a.* Pallava, [3].
 Tonḍamanâd, *vi.*, [9], 237, 238, 289.
 Tonḍi, *vi.*, 197.
 Tongalaṅkilân Tiruvorriyûraṅ, *m.*, 358.
 Tôttâṅgilânâdaṅ Sômaṅ, *m.*, 164.
 tôtta-vâriyam *or* vâriya), *garden committee*, 19, 231, 232, 327, 329.
 Travancore, *co.*, 52, 159.
 Trayî, *the Vêdas*, 458.
 Trêta, *age*, 385, 414n, 417.
 Tribhuvanachkravartin, *title*, 43, 45, 46, 74, 77, 79, 85, 86, 87, 123, 131, 181, 191, 205, 206, 208, 209, 384, 465n, 470, 472.
 Tribhuvana-Mahâdêviyâr, *queen of* Pârthivêndra, 343, 370, 371, 372.
 Tribhuvanamuḷududaiyâl, *sur. of* Tyâgapatâkâ, 181, 182, 185, 186.
 Tribhuvanamuḷududai-valanâdu, *di.*, 186.
 Tribhuvanallûr, *sur. of* Perumbêrûr, 202, 204.
 Tribhuvanavîradêva, *sur. of* Kulôttuṅga III., 43, 205.

Trichinopoly, *vi.*, [5], 30, 148, 168, 217, 449n.
 Tridhâman, *s. a.* Vishnu, 272.
 Trilôchana, 457.
 Trilôchanaśivâchârya, *author*, [22]
 Triplicane, *vi.*, [6].
 Tripura, *demon*, 418.
 Tripuravijaya, *image*, 301, 321.
 Trisanku, *asterism*, 421, 422.
 Trisîrâppalli, *s. a.* Trichinopoly, [5].
 trisûla-kâsu, *coin*, 121.
 Trivandrum, *vi.*, 130n.
 Triyambaka-bhattan, *m.*, 292.
 Tudamunî-nâdu, *di.*, 358.
 Tudarmunni-nâdu, *di.*, 134.
 tudavai, *land*, 250.
 tûgalumâ, 297.
 Tugavûr, *vi.*, 428, 429.
 Tukkarai, *ch.*, 106, 107.
 tûkuli, 340.
 tulâ, *weight*, 268.
 tulaippon, *or* tulainiraippon, 229, 234.
 tulâbhâra, *ceremony*, [13], 387, 421, 464.
 tulai, *an impression* (?), 229n.
 Tular, *vi.*, 426, 427, 429.
 Tundunukkachchêri, *quarter*, 266, 268, 272, 274.
 Tuṅgâ, *ri.*, 32.
 Tungabhadra, *ri.*, [17], 32, 37, 64, 69, 129, 144,
 147, 176, 193, 194, 466.
 tûni, *grain measure*, 7n, 8, 38, 118, 139, 171, 189,
 190, 229, 275, 307, 308, 316, 317, 318, 319,
 320, 382, 472.
 Tuñjalûr, *vi.*, 462.
 tuñjina *or* tuñjiya, *explained*, 24n.
 Tûrpil Narasiṅga-Kramavittan, *m.*, 338.
 Turutti, *vi.*, 317, 318, 321.
 Tûsiyûr, *vi.*, 476, 477, 479, 480.
 Tuttan, *ch.*, 59, 63.
 Tûy-nâdu *or* Tûñâdu, *di.*, 22, 24, 25, 27, 28, 30,
 89n, 103, 104, 114, 117.
 Tyâgâbharana-valanâdu, *sur. of* Paḍuvûr-kôttam,
 89, 113.
 Tyâgapadâgai *or* Tyâgapatâka, *queen of* Vikrama-
 Chôla, 182, 185.
 Tyâgasamudra, *sur. of* Vikrama-Chôla, 179, 180n,
 181.
 Tyâgavallî, *queen of* Kulôttuṅga-Chôla I., 131,
 156, 158, 159, 162, 177, 178.
 Tyâgavârâkara, *s. a.*, Tyâgasamudra, 181.

U

Udagai, *vi.*, 8, 11, 15, 24, 68n, 107.
 Udaipûr, *vi.*, [19].
 Udaiyadivâkaraṅ Tillaiyâliyâr, *m.*, 427, 428, 438.
 Udaiyapirâttiyâr, Pirâttiyâr, Udaiyapirâttiyâr
 Mâdêvadigalâr *or* Pirântakan-Mâdêvadigalâr,
see Mâdêvadigalâr.
 Udaiyapirâttiyâr Kilânadigal, *Chôla queen*, 377,
 378.
 Udaiyâr, *title*, 131, 181.
 udaiyâr, *husband*, 307, 308.
 Udaiyâr-Gandarâdittatteriñja-kaikkôlar, *regiment*,
 277, 278.
 Udaiyûr, *vi.*, 293.
 Udamâdampatti, *land*, 330.
 Udaya III, *Ceylon k.*, [11], [15].
 Udayachandra, *ch.*, 243.
 Udayadivâkaraṅ, *see* Ârûraṅ Udaiyadivâkaraṅ.
 Udayadivâkaraṅ Kûttâduvân, *m.*, 38, 39, 41.

Udayadivâkaraṅ Kulôttuṅga Malavarâyan, *m.*,
 43.
 Udayêndiram, *vi.*, [4]n, [6], [9], [10], 15n, 26n,
 49, 90, 92, 98, 99, 231, 243, 260, 449.
 Udayamârtânda-Mûvendavêlan, *sur. of* Perumân
 Ambalattâdi, *m.*, 429, 437.
 ûdupôkku, *tax*, 311, 391, 437.
 ugâ, *tree*, 430, 431, 432, 433, 434, 436.
 Ugaḷuppali, *m.*, 318.
 ugappâr, 111.
 ugavai, *tax*, 38, 43, 48, 111n.
 Ugavârippêraraiyan, *sur. of* Namban Mañjan,
 362.
 Ugra, *k.*, 443, 449, 457n.
 Ukkal, Utkal, *or* Utkar, *vi.*, [7], 1, 2, 6, 8, 9,
 13, 15, 16, 18, 57n, 151n, 267.
 Ulagai, *vi.*, 64, 68.
 Ulagalanda-Perumâl, *te.*, 268, 272n, 342.
 Ulagalanda-Śôla-chaturvêdimangalam, *sur. of*
 Kalavai, 119.
 Ulagalanda-Śôlapuram, *sur. of* Tirukkalukkuṅ-
 ram, 143, 148, 167.
 Ulagamulududaiyâl, *title of* Arumolinangai,
 197n, 198, 200, 202, 203.
 Ulagamulududaiyâr, *queen of* Adhirajêndradêva,
 117.
 Ulagan Môdan, *m.*, 200.
 Ulagudaiyâl *or* Ulagumudaiyâl, *title of*
 Tyâgavalli, 73, 177, 178.
 Ulaguyyakkonda-Śôla-valanâdu, *s. a.* Uyyakkon-
 dâr-valanâdu, 155, 158.
 Ulaichcharaṅ Tiruchchirrambalam - udaiyân
 Ponnambalakkûttan, *m.*, 216.
 Ulaichcharaṅ Vadugaṅ Tirunattamâdi, *m.*,
 212.
 Ulai-ûr *or* Ulayiûr, *vi.*, 266, 269, 273.
 Ulakkaiyûr, *vi.*, 428, 429, 438.
 ulakku, *grain and liquid measure*, 3, 27, 29, 30,
 96, 97, 113, 118, 148, 151, 189, 202, 231, 235,
 250, 262, 273, 274, 275, 282, 284, 285, 317,
 318, 352, 357, 361, 362, 376, 378, 382.
 Ulappinimangalam, *vi.*, 444, 446, 450, 461.
 ulaviyakkûli, *tax*, 391.
 ulgu, 391.
 ulvâykkâl, *channel*, 235.
 Umâ, *goddess*, 158, 162, 185n.
 Umâ-Bhattârakî, *image of*, 104.
 Umâmahêsvara, *te.*, 301.
 Umayâ-pidâri, *goddess*, 321, 322.
 Umbala-nâdu, *di.*, 352, 354.
 Unāgarppidi, *field*, 364.
 unḍigai, 262.
 unṅaligai *or* tiruvunṅaligai, *central shrine*, 20n,
 and *add.*, 292, 319.
 unnilam, 253, 264, 284.
 Upajâti, *metre*, 450.
 Uparichara, *sur. of* Vasu, 385, 417.
 Upâsakajanâlamkâra, *work*, [22].
 Upêndravajrâ, *metre*, 450.
 uppu-kôrchchaigai, 391.
 Uppûr, *vi.*, 391, 434.
 ûr *or* ûrôm *assembly*, 363, 364, 365, 389, 392.
 Ūragam, Ūraka *or* Ūragattu-niṅrâr, *s. a.* Uлага-
 landa-Perumâl, 265, 266, 268, 269, 272, 273,
 274, 342.
 Uragambâkkam, *vi.*, 165, 167.
 Ūragattu-niṅrâr, *measure*, 342, 343.

Uraiyûr, *vi.*, [2], 62, 386.
 Uraiyûr-kûrram, *di.*, 285.
 Ūramai-seyyum-Variyapperumakkal, *committee*,
 9n
 Ūraṅ Ēraṅ, *m.*, 438.
 Urappōndān, *m.*, 73, 83.
 Ūraśarman, *m.*, 443, 458.
 ūrāṭchi, *tax*, 311, 391, 436.
 Urattûr-kûrram, *di.*, 231.
 ūrettu, *tax*, 391.
 ūrgalilār, *residents of villages*, 427.
 uri, *grain and liquid measure*, 11, 98, 100, 101,
 118, 158, 159, 189, 202, 261, 273, 274, 282,
 318, 372, 382.
 ūriduvāri, *tax*, 322.
 Ūrikudi, *vi.*, 427, 429.
 ūr-ir-ikkai, *village site*, 20u, 257.
 ūr-kalāñju, *tax*, 117, 162, 311.
 ūrkāchemmai-pon, *pure gold (tested by the touch-
 stone of the town)*, 227, 236.
 Uroḍagam, *s. a.* Oragaḍam, 165, 167.
 Ūrṛukkādu, *vi.*, 81, 172.
 Ūrṛukkāṭṭu-kōṭṭam, *di.*, 81, 91, 118, 172, 173,
 438.
 Ūrṛukkādu (or kātṭu)-nādu, *di.*, 81, 438.
 Ūrudaiyāṅkulam, *tank*, 241.
 Uruputtûr, *vi.*, 4, 168, 177.
 Uruvupalli, *vi.*, [6].
 uśilai, *tree*, 433.
 Uśinara, *mythical k.*, 415n, 416.
 Usuppûr, *vi.*, 210.
 Uthiya, *s. a.* Chēra, 418n.
 utkurai, 247, 249, 280.
 Utpalāru, *vi.*, 233, 234.
 Uttama-Chōla (Śōla), *Chōla k.*, [5], [7], [14],
 [15], [16], [17], 8, 251, 259, 262, 263, 264,
 265, 266, 267, 272, 276, 277, 278, 279, 281,
 282, 283, 284, 285, 286, 287, 289, 293, 294,
 295, 296, 297, 298, 299, 300, 318, 348, 379,
 383.
 Uttama-Chōla (or Śōla), *sur. of Rājendra-Chōla-
 I.*, 62, 388, 422.
 Uttama-Chōla (or Śōla)-Pallavaraiyaṅ, *sur. of*
 Irāyiravaṅ Pallavayaṅ, 14, 111, 427, 428.
 uttamāgram, *see* agram.
 Uttamanidi-Kaṅṅappar, *sur. of Vanniyanāyaṅ*,
 83.
 Uttamapriyaṅ, *sur. of Āḍavallāṅ Śivavākyadēvaṅ*,
 83.
 Uttamaśīli or Parāntakan-Uttamaśīli, *Chōla*
prince, [13], 246.
 Uttamaśīli, *vi.*, 246, 299.
 Uttamaśīli-chaturvēdimāṅgalam, *s. a.* Uttamaśīli,
 [13], 171, 246, 247, 248, 279, 280, 299, 300.
 Uttamaśīli-vāykkāl, *channel*, [13], 279, 280, 281.
 Uttama-Śōla, *channel of*, 212, 213, 216.
 Uttamaśōla-Brahmādirāja, *m.*, 286.
 Uttamaśōlaṅ, *flower garden of*, 322.
 Uttama-Śōlaṅ, *ch.*, 38, 39, 41, 43.
 Uttama-Śōlaṅ, *sur. of Rājendra-Śōlaṅ*, 62.
 Uttamaśōla-(Chōla) Tamilaḍaraiyaṅ, *sur. of*
 Nārāyaṅ-Kaṅṅali, 389, 426, 427, 429.
 Uttama-Śōla-valanādu, *di.*, 39, 159, 162.
 Uttarakāṇḍa, *of Rāmāyaṅ*, 444n.
 Uttara (Uttira)-Lāḍam, *co.*, [19], 469.

Uttaramallûr, Uttiramēlûr or Uttaraṅmērûr, *vi.*,
 [13], 3n, 126, 128, 138n, 141, 143, 179, 190n,
 325, 327, 340, 345, 348, 350n, 362, 368n, 467n.
 Uttaramantri, *office*, 445, 465.
 Uttaramantri Pattālagan, *m.*, 292.
 Uttaramēlûr-Uḍaiyāṅ, *m.*, 190.
 Uttaramēru (mērûr, mallur or mēlûr)-chaturvēdi-
 māṅgalam, *sur. of Uttaramallûr*, 3, 323, 324,
 325, 326, 327, 330, 332, 333, 334, 335, 336,
 337, 338, 339, 340, 341, 343, 344, 345, 346,
 347, 348, 349, 350, 352, 353, 355, 359, 360,
 361, 368, 369, 370, 371, 372.
 Uttaramēru-vadi, *path*, 323, 332, 342, 361, 370,
 371.
 Uttarāpatha, *co.*, [20], 224n.
 Uṭṭattûr, *vi.*, [17], [18].
 Uttonṅatōṅga-valanādu, *di.*, 152, 154.
 uvachchar or ugachchagal, *musicians*, 48, 273.
 Uyyakkondāṅ, *m.*, 39.
 Uyyakkondāṅ Bhaṭṭan, *m.*, 78.
 Uyyakkondāṅ Tirumalai, *vi.*, 192, 230, 375.
 Uyyakkondār (or kondān)-valanādu, *di.*, 117, 134,
 155n, 426, 427, 428, 429, 438.

V

Vāchchiyaṅ Mahēsvaraṅ Tirandavāṅ Kurāṅgaṅ,
m., 216.
 Vaḍagarai Marudēri, *field*, 236.
 Vaḍagarai Nallārṛûr-nādu, *di.*, 284.
 Vaḍagarai Pāmbûr-nādu, *see* Pāmbûr-nādu.
 Vaḍakalavāli-nādu (or rāshṭra), *di.*, 443, 444
 450, 459, 462.
 Vaḍakanḍam, *field*, 122.
 Vaḍakanṇamaṅgalam, *vi.*, 308, 309, 310.
 Vaḍakarai-Rājendra-Chōla-valanādu, *sur. of Rāja-
 rāja-valanādu*, 209.
 Vaḍamadurappirandāṅ-Nambi, *m.*, 151.
 Vaḍamoḷi = Sanskrit, 443.
 Vaḍa-Sāttamaṅgalam, *vi.*, 158.
 Vaḍa-Śigara-kōyil, *te.*, 91.
 Vaḍavāyēttam, *land*, 375.
 Vaḍa-Vīranāraṅa, *vi.*, 329.
 Vaḍavûr-Vengādu, *vi.*, 235.
 vadi, *a road*, 5, 247, 280.
 Vaḍuganāḍaṅ Tiruvāykkulamān Tonḍaināṭṭā-
 chāryaṅ, *m.*, 82.
 Vaḍugaṅ Pākkaṅ (Bhāskara), *m.*, 71.
 Vaḍugavāli, 12,000, *di.*, 90, 91.
 Vaḍugavāli, *the Telugu road*, 90.
 vāgai, *tree*, 218, 460.
 Vāgaikkundi, *land*, 97.
 Vaidumbarāditta Brahmādirājaṅ *sur. of Nārā-
 yaṅa-kramavittan*, 342.
 Vaidumba, *family*, [9], [14], 68, 89, 106, 107,
 108.
 Vaidyanātha, *te.*, 59, 58, 182.
 Vaigai, *vi.*, 450.
 Vaigāśi-Tiruvādirai, *festival*, 379.
 Vaigāvûr, *vi.*, 229, 230.
 Vaikāusaṅ Perumān-Bhaṭṭan, *m.*, 253.
 Vaikhānaṅ Kalinikki - bhaṭṭa, or Kalinikki-
 bhaṭṭa, *m.*, 364.
 Vaikhānaṅ, 14, 15.
 Vaikundāḍigal or Tiruvaḍigal Vaikundaṅ, *m.*,
 357, 363.

- Vaikundan Pāndan, m., 245.**
Vaikunṭha-Perumāl, te., 49, 84n, 187.
Vairāgin, 121.
Vaishnava or Śrī-Vaishnava [2], [3], 2n, 51, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 143, 148, 151, 152, 177n, 186, 242, 254, 269, 275, 342, 368, 375.
Vaishnavadāsa, m., 375.
Vaishnavī, shrine of, 136.
Vaisravana, s. a. Kubēra, 423.
Vaisradēvī, metre, 450.
Vaiyōdu, vi., 357, 363.
Vajrahasta III., E. Gāṅga k., 106.
Valabha, mythical k., 385, 415.
Valabhī, vi., 385, 415.
Valaipandūru, vi., [21], 469.
vālakkaṇam, 20.
vālamañjādi, tax, 311, 391, 436.
Valambagudi, vi., 171.
Valaṅgiyar, 295.
Valavan or Valabha, s. a. of Chōla, [15]n, 63, 385n, 424.
Vāli, king of the monkeys, 444.
Valikkutti, m., 232.
Vallabha, s. a. Chōla, [15] 255.
Vallabha or Vallava, title of Chalukya kings, 55 57, 62n, 69, 195.
Vallabha, 443, 446, 457.
Vallam, vi., 428, 429.
Vallamanār, ch., 374.
Valla-nādu, di., 253, 254, 375.
Vallavaraiyar Vandyadēvar, ch., [15], [21], 196
Vāṅimalai, hill, 22.
Vallūru, vi., 106.
Vālmiki, sage, 444n.
Valudi, s. a. Pāṇḍya, 218, 418n.
Vāluvarājan, m., 45.
Vāluvarāyaṅ, sur. of Tiruppurambiyam-udaiyāṅ Kayilāyadēvaṅ, 214, 216, 217.
Vāl-vīchchu, 216n.
Vāmana . . . Élayiravan, m., 330.
Vāmana-Nārāyaṅ, m., 428, 429.
Vāmanapurīśvara, te., 209.
Vāmanasaṅkarappādi, quarter, 267, 268, 275.
Vānkōppādi, di., 152.
Vānamahādēvi, sur. of Kundavvai, 98, 100, 101.
Vānaṅ Puliyaṅ, m., 28.
Vānaṅ Sōmādan (Sōmanātha), m., 28.
Vānapuram, vi., 89, 91, 92, 104, 105, 106, 107, 188, 109.
Vānasamudram, vi., 22n, 29, 30, 89.
Vānavan, title, 55.
Vānavan, title of Parāntakā Neduñjādiyaṅ, 446.
Vānavan, title of Sadaiyaṅ Ranadbīra, 446.
Vānavan Mahādēvi or Vānavanmahādēvi, queen of Sundara-Chōla, [1+], 387, 420.
Vānavanmahādēvi, queen of Vīranārāyaṅ, 443, 444, 446, 449, 458, 461.
Vānavanmahādēvi-chaturvēdimangalam, vi., 164, 165, 167.
Vānavanmahādēvi, vi., 168.
Vānavan-Mūvēndavēlāṅ, sur. of Araṅgan Tiruchchirrambalam-Udaiyāṅ, 38, 39.
Vānavan-Pallavaraiyaṅ, (or Pallavadaraiyaṅ), ch., 38, 39, 41, 43.
Vānavan Pēraraiyaṅ, sur. of Korraṅ Arunmōli, m., 263, 264.
Vānavāriśaṅ, m., 83.
Vanavāsi, s. a. Banavāsi, [17], 28, 390, 430, 468.
Vānavidyādhara, (Bānavidyādhara) Vānavidyādhara-rāya, Vanavidyādhara-Vānarāya, or Vānarāya, sur. of Vikramāditya I., 97, 98, 99, 100, 101.
Vandālavēlūr-kūrram, di., 429, 437.
Vandālūr, vi., 48.
Vandārkuḷal-Nāchchiyār, goddess, 384.
Vandārkuḷali-Umamangai, sur. of Vandārkuḷal-Nāchchiyār, 384.
Vandūvarāpati, sur. of Śrīmad-Dvārāpati, 49, 84.
Vandūvarāpati-Eṃberumāṅ, te., 73, 78, 81, 83, 85, 86.
Vandūvarāpati Pichchar, m., 73.
Vandūvarāpati-Tiruvāykkulatt-Ālvār, sur. of Rājagōpala-Perumāl, 77.
Vandyadēvar, see Vallavaraiyar Vandyadēvar.
Vāṅga or Vāṅgāladēsa, s. a. Bengal, [17], 57n, 388, 422, 469.
Vāṅga-Mūlaiyūr, see Mūlaiyūr.
Vāṅganar people of Vāṅga, 57.
Vāṅgāran, ch., 68.
Vāṅgattaraiyaṅ, sur. of Vēṅgādan Ādittadēvaṅ, 190.
vaṅilam, 216n.
Vāṅji, sur. of Karuvūr, 31, 444, 446, 449, 450, 461.
vāṅji, tree, 56.
vaṅkanai, tree, 434.
vaṅmarai, tree, 433.
vāṅnāra-pārai, tax, 311, 391.
vāṅni, tree, 430.
Vāṅṅipēdu or Vāṅṅivēdu, vi., 95, 96.
Vāṅṅiyaṅāyaṅ or Kāṅṅappaṅ Tūsi-Ādināyagaṅ Nīlagaṅgarayaṅ Vāṅṅiyaṅāyaṅ, m., 83.
Vāṅṅiya-Rēvaṅ, sur. of Rēvarasa, 59, 63.
Vapushmat, mythical k., 416n.
Varagunā, Varaguna-Perumānār, or Nāṅgai Varaguna-Perumānār, princess 249, 250, 263, 264.
Varaguna I, or Varagun -Mahārāja, Pāṇḍya k., 442, 443, 446, 448, 449, 457, 460
Varaguna II, or Varagunavarman, Pāṇḍya k., [8], [10], 443, 444, 446, 448, 449, 457, 461
Varagunanāṅgalam sur. of Rājasiṅgaṅgalam, 450.
Varagunarājan, m., 45.
Varāhadēva (or svāmi), god, 361, 362, 363.
Varāhamihira, astronomer, [1].
varambu, a ridge, 310.
Vāraṅ, ch., 37.
Vāranāsi, sur. of Benares, 385, 415.
vārāvaigal, collection, 224.
vāriyam, explained, 151n.
vari, revenue-revistar, 162, 292
varippottaga-kanakku, office, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438.
varippottagam, office, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438.
variylidū, office, 289, 293, 301, 312, 390, 428, 429, 438
Vārkkiaṅ Dēvaṅ Pōṅṅambalakkūttāṅ, m., 216.
Vasantatilakā, metre, 450.
Vāsava, s. a. Indra, 464.
vāsi, an increment, 139n.
Vasu, mythical k., 385, 417.

Vasu, 443, 446, 460.
 Vāsudēva, *m.*, 443, 459.
 Vāsudēvaṅ, *m.*, 300.
 Vatamūlēsvara, *te.*, 152.
 Vātāpi, *vi.*, [8].
 Vātāpi-kōṇḍa, *sur.* of Narasimhavarman I., [8].
 vaṭāraṅya, *the banyan forest*, 134.
 Vatāraṅyēsvara, *te.*, 134.
 vāṭi or vāṭaka, *s. a. pādi*, 268, 272.
 vaṭṭi, 222.
 vaṭṭil, *a tray*, 11, 241.
 vaṭṭināli, 311, 391.
 vāvu, 279.
 Vāyalūr, *vi.*, 427, 429, 438.
 Vayanasundaraṅ, *sur.* of Tanḱūttamudaiyaṅ
 Vannakkaṅ, 288.
 Vayirādhiraṅ, *m.*, 213, 217.
 Vayirāgaram (Vajrākara), *vi.*, 128, 132, 134, 140,
 142, 146, 175.
 vayiram, *diamond*, 297.
 Vayiramēghatātaka, *tank*, 327.
 Vayiramēgha-vadi, *path*, 332, 333, 334, 337, 341,
 342, 346, 348, 361, 370.
 vāykkēlvi, *offices*, 289, 292, 307, 308.
 Vēda, 3, 37, 57, 81, 113, 184, 210, 212, 227n,
 233, 241, 256, 269, 273, 275, 422, 458.
 Vēda :—
 Atharva, 233n.
 Baudhāyanīya-Grihya, 233n.
 Chhāndōga Sāma, 233n.
 Kalpa, 233n.
 Kāthaka, 233n.
 Rig, 233n.
 Talavakāra Sāma, 233n.
 Vājasaneyā, 233n.
 Yajus, 233n.
 Vēdagirisvara *te.*, 143, 164.
 Vēdagōmapuram, *see* Dvēdaigōmapuram.
 Vēdāl or Vidāl, *vi.*, [8]n, [9], 224, 225.
 vēdi, 51.
 Vēdic, 269, 442, 443, 458, 459.
 vēṇai or vēṇai, *tax*, 20, 253, 332.
 Vēgavatī, *vi.*, 143n, 186.
 Vēkhā, *sur.* of Vēgavatī, 143n, 186.
 Vēl, *s. a. Skanda or Kāma*, 161n, 218n.
 Vēlavāṅgi, *m.*, 121.
 Vēlakular or Vēlakulattaraṅ, *explained*, 57,
 161n.
 vēlam, 218n.
 Velanāṇḍu, *di.*, 128, 180.
 Vēlāṅ Annāttadigaḷ, *m.*, 312.
 Vēlāṅ Annāvaṅ, *m.*, 308.
 Vēlāṅ Gaṇḍa (or Kaṇḍa) rādichchaṅ, *ch.*, 307, 308.
 Vēlāṅ Kanapuram, *m.*, 139.
 Vēlāṅ Kariyaṅ, *m.*, 46.
 Vēlāṅ Kayilāyattāṅ, *m.*, 143.
 Vēlāṅ Kumaraṅ, *m.*, 163.
 Vēlāṅ Kūttāṅ, *m.*, 427, 429.
 Vēlāṅ Malaiginiyaniraṅ, *m.*, 81, 82.
 Vēlāṅ Madurāntagaṅ, *m.*, 307.
 Vēlāṅ Pērāṅ, *m.*, 73.
 Vēlāṅ Pērāyiramudaiyaṅ, *ch.*, 73.
 Vēlāṅ Perumāṅ, *m.*, 438.
 Vēlasāṅgu, *vi.*, 134.

vēli, *land measure*, 44, 46, 77, 97n, 152, 154, 155,
 171, 212, 213, 216, 234, 239, 241, 257, 285,
 298, 300, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312,
 318, 344n, 365n, 377, 379, 381, 426, 469.
 Vēlichchēri, *vi.*, 251, 252, 253, 367, 368.
 vēlikkāsu, *tax*, 117, 143.
 Vēllaikkūli, 433.
 Vēllaimūrtti-Perumānadigaḷ, *god*, 372.
 Vēllaiyūr-nāḍu, *di.*, 373.
 vēllakkāl, *channel*, 18.
 Vēllakkāṅ-karai, 432.
 Vēllāla, *class*, 252, 253, 372.
 Vēllalūr, *vi.*, 221n.
 vēllāṅ-vagai, *cultivators' portion*, 390, 392, 427,
 428.
 Vēllivāyil, *sur.* of Tiruvēllavāyil, 237, 239.
 Vēllūr, *vi.*, 446.
 Vēlpulattaraṅ, *sur.* of Vikkalaṅ, 161.
 Vēlpulav-araṅ, *Chālukya kings*, 161n.
 vēluṅgu, *tree*, 431, 433, 434, 436.
 Vēlūr, *vi.*, [10], [11], 231, 232.
 Vēlūrpālaiyam, *vi.*, 284, 391.
 vēlvēl, *tree*, 433.
 Vēlvētti-Gōvindabhāttāṅ, *m.*, 286.
 Vēlvikūḍi, *vi.*, [5], [7]n, 441, 442, 444, 445, 446,
 447, 448, 449, 456n.
 Vēmbarrūr, *vi.*, 444, 448, 450, 462.
 Vēmbil, *s. a. Vēmbarrūr*, 448.
 vēmbu, *tree*, 432.
 Vēna, *k.*, 385, 414.
 Vēnāḍu or Vēn. *s. a. Travancore*, 52, 56, 446.
 Vēnbai, *vi.*, 446.
 Vēndirādivarman, *sur.* of Pārthivēndravarman,
 [15], 356.
 Vēngāḍaṅ Adittadēvaṅ, *m.*, 190.
 Vēngai Ilaiya-Rudrakumāra-Kramavittaṅ, *m.*,
 247.
 Vēngai-nāḍu (or -nāḍu), *s. a. Vēngi*, 5, 6, 7,
 11, 15, 24, 30, 32, 37, 65, 69, 105, 107, 172,
 193, 194, 200, 201, 203.
 Vēngāla-nāḍu, *di.*, 31, 33, 38, 39, 41, 42, 44, 45,
 46, 47.
 Vēngi, Vēngai, Vēngi 16,000 or Vēngai-maṇḍala,
co., [19], 65, 69, 70, 120, 128, 129, 131, 132,
 179, 180, 182, 184, 194, 196, 203.
 Vēngivallabha, *title*, 208.
 Venkala-nāḍu, *di.*, 254.
 Venkātā II, *Vijayanagara k.*, 165.
 Venkātēsa-Perumāḷ, *te.*, 208.
 vēṅ-kaṇḍa, vēṅ-kōṇḍa or vēṅ-kōṇḍa, *explained*,
 49n.
 Venkura-kōttam, *di.*, 16, 26.
 Vēnnāḍu, *di.*, 300, 306, 307, 308, 309, 311, 312,
 427, 428, 429, 438.
 Vēnnāyil Kūttanār, *m.*, 438.
 Vēnneykkūttāṅ, *s. a. Kṛishṇa*, 190n.
 Vēnnil, *vi.*, [5].
 Vēṅṅāṅ karpagaṅ, *m.*, 293.
 Vēppāṅjuru, *vi.*, 318.
 Vēppattūr, *vi.*, 257.
 Vēppuram, *vi.*, 204.
 Vērikkūri Nālayiravaṅ, *m.*, 11.
 Vēṭchikilāṅ Śōlai Kumaraṅ, *m.*, 428, 429.
 vēṭṭi, *forced labour*, 20, 51, 253, 322, 327, 332,
 333, 334, 337, 339, 342, 344, 346, 348, 349,
 353, 355, 360, 371.

- Vettippēru, 289, 291, 389, 427.
 vidai (Skt. vidhā), 310.
 Vidāl, *see* Vedāl.
 Vidēlvīdugu, *Pallava title*, 93, 229n.
 Vidēlvīdugu *or* Vedēlvīdugu, *stone weight*, 228, 229.
 Vidēlvīdugu-vadi, *path*, 334, 336, 341, 346, 348.
 Vidēlvīdugu-Vikkiramāditta-chaturvēdimāngalam, *vi.*, 92, 93n, 94.
 Vidiśa, *co.*, 416n.
 Vidiyaṅ Tirumāliruñjōlai, *m.*, 117.
 vīdu, *a palace*, 307.
 Vidugādalagiya-Perumāl, *ch.*, 208.
 Vidyādharma-tōrana, 469.
 vihāra, [2], [21], [22].
 Vijaya, *s. a.* Arjuna, 443, 446, 457, 460.
 Vijayabāhu I, *Ceylon k.*, 59.
 Vijaya-Buddhavarman, *Pallava k.*, [6].
 Vijayāditya, *W. Chālukya k.*, 52, 56, 65, 70, 128n.
 Vijayāditya VII., *Eastern Chālukya k.*, 65, 128, 132, 172n, 193, 194, 203.
 Vijaya-Gandagōpāla, *ch.*, 89, 123.
 Vijaya-Kampavarman, *see* Kampavarman.
 Vijayālaya, *Chōla k.*, [4], [5], [7], [8], [15], 17n, 196, 229, 267, 268n, 386, 418.
 Vijayālaya, *sur. of* Mudikoṇḍa-Chōla, 58n, 62.
 Vijayanagara, *vi.*, 8, 106, 418n, 422n, 465n.
 Vijaya-Narasimhavarman, *see* Narasimhavarman.
 Vijaya-Nripatuṅgavarman *or* Vijaya-Nripatuṅga-Vikramavarman, *see* Nripatuṅga.
 Vijayarāga (Vijayarāghavadēva), *Chēra k.*, [13], 235, 236.
 Vijayarājendra-maṇḍalam, *co.*, 136, 138.
 Vijayarājendra-valanādu, *di.*, 39.
 Vijjavai-Mahādēviyār *or* Vajjavaiyār, *queen*, 373, 374.
 Vijñapti, 389, 426, 443, 444, 459.
 Vikatavādava, *sur. of* Rājasimha III., 444, 446, 461.
 Vikki, Vikkalan *or* Vikkilan, *s. a.* Vikramāditya VI., 32, 37, 52, 56, 118, 119, 129, 130, 144, 147, 161, 164n, 174, 176, 198, 200, 201.
 Vikkamabāhu, *Ceylon k.*, 52, 53, 56, 59.
 Vikki-Annan, *ch.*, [8], 221.
 Vikkiramādittan, *m.*, 113.
 Vikkirama-Sōlan-Ulā, *Tamil poem*, 32, 113, 114, 129n, 130, 131, 179, 180, 181, 191.
 Vikramābharana-chaturvēdimāngalam, *sur. of* Ukkal, 2, 4, 6, 8, 11, 12, 16, 18, 19, 21.
 Vikrama-Chōla, *sur. of* Rājendra-Chōla I., 388, 424.
 Vikrama - Chōla, Chōḍa, Chōḷadēva *or* Sōladēva), *Chōla k.*, 31, 32, 49, 75, 76, 77, 78, 79n, 131, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 186, 189, 196.
 Vikrama-Chōla, *sur. of* Parāntaka I., [13].
 Vikrama-Chōla-Sambuvarāyan, *sur. of* Śeṅgēṇi Ammaiyaṅann Kannuḍaipperumān, 208.
 Vikramādittan, *m.*, 104.
 Vikramāditya I., *or* Vikramādittavānarāya, *Bāna k.*, 88, 92, 93n, 94, 97, 99, 103.
 Vikramāditya II., *Bāna k.*, 90, 92, 99.
 Vikramāditya VI., *W. Chālukya k.*, [16], 32, 52, 57n, 65, 69n, 115, 118, 128n, 129, 130, 132, 140, 144, 180, 193, 194, 195, 196, 197, 201n, 203.
 Vikramakēsarin, *Koḍumbālūr ch.*, 285.
 Vikramānkadēvacharita, *Sanskrit poem* 65, 115, 129, 130, 131n, 132n, 194.
 Vikrama Pāṇḍya (*or* Pāṇḍu), *Ceylon k.*, 52, 53, 56.
 Vikrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 205, 206, 212, 218.
 Vikramasimhapuram, *sur. of* Nellore, 207.
 Vikrama-Sōla-Sambuvarāyan, *sur. of* Śeṅgēṇi Ammaiyaṅann Kannuḍaipperumān, 122.
 Vikukshi, *mythical k.*, 384, 413.
 Vilādattaraiyaṅ, *m.*, 48.
 vilai-āvanam (*or* srāvanam), *see* āvanam.
 Vilakkaṅ Kaḍanāḍan, *m.*, 362.
 Vilakku-vāykkal, *channel*, 325.
 Vilā-nādu, *di.*, [13].
 Vilāṅguḍi, *vi.*, 379.
 Vilattūr, *vi.*, 94, 373.
 Viliṅam, *vi.*, 130, 444, 446, 450, 461.
 Viliṅattarayaṅ, *m.*, 45.
 Vilinda, *s. a.* Viliṅam, 387, 421.
 Villaippāṅgiḷān Niraiyaṅ Araṅgaṅ, *m.*, 312.
 Villava *or* Villavaṅ, *s. a.* Chēra, 56, 57, 72, 81, 119, 218, 460.
 Villavaṅ, *s. a.* Pallava, 447n.
 Villavaṅ-Mādēviyār, *queen of* Pārthivēndra, 343, 368, 369, 370.
 Villavaṅ-Mādēviyār, *queen of* Vīra-Chōḷadēva, 120.
 Villavaṅ-Mahādēviyār, *queen of* Parāntaka I., [12], 244, 245.
 Villavaṅ-Mūvēndavēḷān, *sur. of* Kaṇavadi Pichchan, 118.
 Villavaṅ Mūvēndavēḷān, *sur. of* Māyaṅ Kāñjaṅ 281, 282.
 Villava-Rājarājaṅ, *sur. of* Virapattiraṅ (Vīrabhadraṅ) Tillai-Vidaṅgaṅ, 38.
 Villavarāyaṅ, *sur. of* Muṇaiyaṅ Arumolidēvaṅ, 168, 171, 172.
 Villipākkam, *vi.*, 358.
 Villivalam, *vi.*, 143n.
 Viḷuppādarāyaṅ, *m.*, 47.
 Viḷuppādhirājar, *m.*, 213.
 Vilvēli, 446, 447.
 Vimalāditya, *Kulūta ch.*, 388n.
 Vimalāditya, *E. Chālukya k.*, [21], 126, 196.
 vimāna, *central shrine*, 280, 300.
 Vīmayaṅ, *ch.*, 68.
 Vinayamahādēvi, *queen of* Vajrahasta III., 106.
 Vinṅagar *or* Vinṅagaram, *a Vishṇu temple*, 49n.
 Vinṅam, *vi.*, 446.
 Vinṅamaṅgalam, *vi.*, 193.
 vinṅappam = vijñapti, 444, 462.
 Vinṅavanārāyaṅa-bhaṭṭaṅ, *m.*, 39.
 Vippēdu, *vi.*, 138n.
 Vīrābarāṅa-Mūvēndavēḷān, *sur. of* Venṅraṅ Kaṅpagam, *m.*, 293.
 Vīrabhadradēva, *shrine of*, 136, 139.
 Vīrabharāṅa-Mūvēndavēḷān, *sur. of* Araiyaṅ Kaṅpagam, *m.*, 307, 308.
 Vīrabhūpati, *Vijayanagara k.*, 465n.
 Vīra-Champa Chōla *k.*, 89.
 Vīra-Chōḍa *or* Vīra-Chōla (Sōla), *E. Chālukya k.*, 120, 125, 128, 131, 132, 156n, 178, 179, 180, 196.
 Vīra-Chōla *or* Vīra-Sōlan, *Chōla prince*, 30, 47, 62, 89, 195.

Vīra-Chōla, *sur. of* Vīrarājendra I., 195, 197, 198n, 199.
 Vīra-Chōla, *sur. of* Parāntaka I., [13].
 Vīra-Kēraḷa, *Chēra k.*, 206, 218.
 Vīra-Kēraḷa, *Pāndya k.*, 52, 56, 218.
 Vīrakēsarin, *k.*, 37.
 Vīrakīrti, *title of* Parāntaka I., [13], 242, 243.
 virāma, 4, 50, 90, 233n, 237n, 243n, 323, 382n.
 Vīramahādēvī, *queen of* Rājendra-Chōla I., [21].
 Vīramē tunaiy-āgavum, *introductory words of the inscriptions of* Vīrarājendra, 192, 193.
 Vīranārasimhadēva or Vīranārasimhadēva Yādavarāya, *see* Simha.
 Vīranārāyaṇa, *Chēra k.*, 221n.
 Vīranārāyaṇa, *Pāndya k.*, 443, 444, 446, 447, 449, 459, 460.
 Vīranārāyaṇa, *sur. of* Parāntaka I., [13].
 Vīranārāyaṇa-chaturvēdimangalam, *vi.*, 427, 428.
 Vīranārāyaṇa Brahmapiyaṇ, *m.*, 336.
 Vīranārāyaṇiyār, *queen of* Uttama-Chōla, 283, 284.
 Vīra-Pāndya, *Pāndya k.*, [14], [15], [16], 21, 205, 206, 212, 215, 218, 323, 325, 333, 334, 335, 336, 338, 339, 340, 341, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 352, 353, 362, 363, 368, 373, 374, 375, 376, 387, 469, 470.
 Vīrapattiraṇ (Vīrabhadra) Tillai-Viḍaṅgaṇ, *m.*, 38.
 Vīrappādi, *quarter of* Conjeeveram 267, 268, 275.
 Vīrarājendra I., Vīrarājendra-Chōla or Vīrarājendradēva, *Chōla k.*, [4], [12], [21], 30, 31, 32, 33, 38, 39, 49, 58, 59, 62n, 64, 65, 69n, 70, 106, 113, 114, 115, 117, 128, 129, 131, 132, 189n, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201n, 202, 203, 204, 209n, 265n, 465, 466.
 Vīrarājendradēva II. or Vīrarājendra-Chōladēva, *sur. of* Kulōttuṅga-Chōladēva III., 43, 205.
 Vīrarājendra-Brahmādirāyar, *m.*, 38.
 Vīrarājendra-chaturvēdimangalam, *sur. of* Perumbākkam, 198, 199, 200.
 Vīrarājendra (or Vīrarājendra-Kulōttuṅga) Jayamurinādālvāṇ, *sur. of* Araiyaṇ Rājarājaṇ, 38, 39, 41, 43.
 Vīrarājendra-Malavarāyar, *sur. of* Udayadvākaṇ-Kūttāduvāṇ, 38, 39, 41.
 Vīrarājendra-Maṅgalappēraraiyaṇ, *ch.*, 38, 39.
 Vīrarākhasa-Yādavarāja, *sur. of* Simha, 208.
 Vīra-Śālamēgaṇ, *sur. of* Jagatipāla, 52, 53, 56, 59, 63.
 Vīrasikhāmani-Mūvēndavēlār, *sur. of* Ambalavaṇ Tirupponдайyār, 136, 138, 139.
 Vīra-Śōlachchēri, *quarter*, 177.
 Vīrasōla Ilāṅgōvēlār, *Kodumbālūr ch.*, 230, 231.
 Vīra-Śōla Ilāṅgōvēlār, *sur. of* Rājarājaṇ-Paranripārākshasaṇār, 117, 134.
 Vīra-Śōla-mandaiaṇ, *sur. of* Koṅgu, 31.
 Vīra-Śōlanallūr, *sur. of* Perumbākkam, 198n.
 Vīra-Śōlanallūr, *sur. of* Āndaṇūr, 47, 48.
 Vīra-Śōlaṇ-Tirumadaivilāgam, *quarter of* Karuvūr, 47, 48.
 Vīra-Śōla-Pallavaraiyaṇ, *m.*, 136.
 Vīra-Śōlasēri, *quarter of* Perumbēr, 202, 204.

Vīra-Śōla-Vinnagar or Vīrasōla-Vinnagar-Ālvār, *te.*, 152, 155.
 Vīrasōliyaṇ, *Tamiḷ grammar*, 197.
 Vīrasrīkāmugavadi, *road*, 246, 247, 249, 279, 280.
 Virāta, *s. a.*, Southern Berar, [19].
 Virattāna or Virattānēsvara, *te.*, 199, 281, 282.
 Viravali, *vi.*, 73, 74, 78.
 Vīrōvallāladēva, *Hoysala k.*, 31.
 Viriṅchipuram, *vi.*, 89n.
 Virāta, *s. a.* Berar, [18].
 Virōdhābhāsa, *alaṅkāra*, 413n, 415n, 419n.
 Vīrōṅukka Maṅṛādi, *sur. of* Kumaraṇ, *m.*, 350.
 Virparai, 264.
 Virpēdu-nādu, *di.*, 138n.
 Virpidi, *tax.*, 311, 391, 436.
 Vīrīrūnd-Ālvār, *sur. of* Lakshminārāyaṇa, 173.
 Vīrīrūnd-Ālvār, *m.*, 87.
 Vīrīrūnd-Ālvār, *te.*, 8.
 Virudarāja, *sur. of* Vikramāditya VI., 129, 130n.
 Virudarājabhayaṅkara, *sur. of* Kulōttuṅga-Chōladēva I., 130, 152.
 Virudarāja (or Birudarāja) bhayaṅkara-valanādu (or valanādu), *sur. of* Rājarāja-valanādu, 152, 162n, 190, 209.
 Virudarājabhayaṅkara-Vānakōvaraiyar, *ch.*, 152, 154.
 Virupanna, *Vijayanagara k.*, 465n.
 Visaiyavāddai, *sur. of* Bezvāda, 65, 69.
 Viśōla, *mythical k.*, 416n.
 viśam or viyam (Skt. vyaya), 265, 275, 318.
 Viśaṇ, *a servant*, 265n.
 Viśaṇ, *te.*, 253.
 Viśaṇ, *god*, 1, 18, 49, 50, 86, 87, 127, 134, 143n, 152, 158, 185, 207, 218, 233, 253, 266, 269n, 272, 275n, 340, 341, 342, 345n, 356, 372, 377, 385, 389, 413n, 415, 419, 420, 426, 439, 441, 445, 446, 457, 458.
 Vishnu, *m.*, 443, 459.
 Vishnu-Bhattaṇ, *m.*, 81.
 Vishnu-Bhattāraka, *god*, 250.
 Vishnugriham, *a temple of Vishnu*, 1.
 Vishnu-Purāna, *work*, 413n, 414n, 415n.
 Vishnurāja, *sur. of* Vishnuvardhana III., 243.
 Vishnu Tiruvēṅgaḍa-Kramavittaṇ, *m.*, 73.
 Vishnuvardhana III, *E. Chālukya k.*, 243.
 Vishnuvardhana, *sur. of* Vijayāditya I., 52, 65, 128n.
 Vishu, 227, 267, 265.
 Viśiṣṭas, *distinguished men*, 20, 232, 329.
 Viśvajit, *mythical k.*, 385, 417.
 Vittār, *vi.*, 293.
 Vriddhāchalam, *vi.*, 152.
 Vrindāvana, 324.
 Vrishabha-vāhana, *image of*, 301, 321.
 vritti, *land given for service*, 46.
 Vyāghrakētu, *sur. of* Chitraratha, [4], 385, 417.
 Vyākaraṇa-mandapa, 337.
 Vyākaraṇa-Śāstra, 337.
 Vyākhyāvritti, 338.
 Vyāsa, *sage*, 416n.
 vyavasthā (or vyavasthai), *conditions*, 311, 391, 392, 437.

W

Wāḷājāpet, *vi.*, 95.
 Wandiwash, *vi.*, 1.
 Western ghāts, *mo.*, 144, 147n.

Y

Yâdavarâya (*or* râja), *title*, 208.

Yajñanârâyana-Kramavittan, *m.*, 73.

Yamunâ, *ri.*, [19].

Yasôvarman (Daśavarman), *W. Châlukya k.*, 58n.

Year of reign, [7], [8], [9], [10], [11], [12], [14], [15], [16], [17], [18], [21], 1 to 9, 11 to 21, 23 to 31, 38, 39, 41 to 52, 57, 58, 63 to 65, 70 to 79, 81 to 88, 90 to 92, 94, 101, 102, 104 to 109, 111 to 114, 117 to 123, 125, 132, 134, 135, 138 to 140, 142, 143, 148, 151, 152, 156, 158, 159, 162 to 164, 167, 168, 171 to 174, 176 to 182, 185, 186, 189, 191 to 195, 198 to 200,

202 to 210, 212 to 215, 217, 222 to 239, 241, to 264, 266, 267, 272, 276 to 289, 291 to 295, 300, 306 to 308, 311, 312, 323 to 327, 329, 330, 332 to 383, 389, 390, 392, 425 to 429, 437, 439, 443, 444, 445, 448, 449, 459, 462, 465, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 476, 477, 479.

Yedatore, *vi.*, 390, 465.

Yôgêśvara, *shrine of* 137.

Yôgini, *shrine of*, 187.

Yudhishtira, *epic-hero*, 416n.

Yûpa, [7].

Yuvanâśva *mythical solar k.*, 385, 414.

Yuvarâja, 132, 194.



21611

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.
